



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



#B 323 753



KC  
190  
Q48  
1795

SCHOOL OF JURISPRUDENCE  
LAW STUDENTS' LIBRARY FUND



2979c  
Q3  
1817-  
1819









THE  
PROVINCIAL STATUTES  
OF  
LOWER-CANADA,

ENACTED BY THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY, BY AND WITH THE AD-  
VICE AND CONSENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL AND ASSEMBLY OF THE  
SAID PROVINCE, CONSTITUTED AND ASSEMBLED BY VIRTUE OF  
AND UNDER THE AUTHORITY OF AN ACT OF THE PARLIAMENT  
OF GREAT BRITAIN, PASSED IN THE THIRTY-FIRST YEAR  
OF THE REIGN OF OUR SOVEREIGN LORD GEORGE  
THE THIRD, BY THE GRACE OF GOD, OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND IRELAND, KING, DEFENDER  
OF THE FAITH.

VOLUME THE NINTH



---

QUEBEC:

PRINTED UNDER THE AUTHORITY AND BY COMMAND OF HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR IN  
CHIEF, AS THE ACT OF THE PROVINCIAL PARLIAMENT DIRECTS,

By P. E. DESBARATS,

LAW-PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

---

Anno Domini, 1817.

Digitized by Google

JURISPRUDENC

TO VVU  
AMAZONIA

LES  
STATUTS PROVINCIAUX  
DU  
BAS-CANADA,

STATUES PAR LA TRES EXCELLENTE MAJESTE DU ROI, PAR ET DE PAVIS ET CON-  
SENTEMENT DU CONSEIL LEGISLATIF ET ASSEMBLE'E DE LA DITE PROVIN-  
CE, CONSTITUES ET ASSEMBLES EN VERTU ET SOUS L'AUTORITE,  
D'UN ACTE DU PARLEMENT DE LA GRANDE BRETAGNE, PASSE'  
DANS LA TRENT-ET-UNIEME ANNE'E DU REGNE DE NOTRE  
SOVERAIN SEIGNEUR GEORGE TROIS, PAR LA GRACE  
DE DIEU, ROI DU ROYAUME UNI DE LA GRANDE  
BRETAGNE ET D'IRLANDE, DEFEN-  
SEUR DE LA FOI.

NEUVIEME VOLUME.



---

QUEBEC:

IMPRIME' SOUS L'AUTORITE' DU GOUVERNEMENT ET PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE LE GOUVER-  
NEUR EN CHEF, CONFORMEMENT A L'ACTE DU PARLEMENT PROVINCIAL,

PAR P. E. DESBARATS,

IMPRIMEUR DES LOIX DE LA TRES EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

—•••••—  
Anno Domini, 1817.





**THE  
PROVINCIAL STATUTES  
OF  
LOWER-CANADA,**

**Anno Regni GEORGII TERTII,**

**DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS,**

**Quinquagesimo Septimo.**

**HIS EXCELLENCY**

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, K. G. C.**

***GOVERNOR IN CHIEF.***

**Being the FIRST Session of the**

**NINTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.**



**LES  
STATUTS PROVINCIAUX  
DU  
BAS-CANADA,**

**Anno Regni GEORGII TERTII,**

**DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,**

**Quinquagesimo Septimo.**

**SON EXCELLENCE**

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, C. G. C.**

***GOVERNEUR EN CHEF.***

**Etant la PREMIERE SESSION du**

**NEUVIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.**





---

THE  
PROVINCIAL STATUTES  
OF  
LOWER-CANADA.

---

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Septimo.

HIS EXCELLENCY

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, K. G. C.

GOVERNOR IN CHIEF.

“ **A**T the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec* the Fifteenth day of January, *Anno Domini*, One thousand eight hundred and seventeen, in the Fifty-seventh year of the Reign of our Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, KING, Defender of the Faith,” &c.

“ Being the First Session of the Ninth Provincial Parliament of Lower-Canada.”

CAP. I.

AN ACT for the relief of the Poor, in the Loan of Seed Wheat, and other necessary Grain.

(8th March, 1817.)

Preamble.

**W**HEREAS many Farmers distressed by the short Harvest of the last Year, have consumed for their support during the present year, what was necessary for their next seed; and such as are able to spare seed for their supplies, may not be willing to trust it to the poorer inhabitants, without indisputable security for the payment thereof, at the next ensuing Harvest: In tenderness therefore to the distressed, Be it enacted, by the King's Most Excellent Majesty, by and with the consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act of the Parliament

LES  
STATUTS PROVINCIAUX  
DU  
BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGH III. Quinquagesimo Septimo.

SON EXCELLENCE

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, C. G. C. ,

GOVERNEUR EN CHEF.

“AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec, le Quinzième jour de Janvier, *Anno Domini*, Mil huit cent dix-sept, dans la Cinquante-septième Année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi,” &c.

“Etant la première Session du Neuvième Parlement Provincial du Bas-Canada.”

C A P. I.

Acte pour aider le Pauvre dans le prêt de Bled de semence et d'autres Grains nécessaires.

(8e. Mars, 1817.)

VU que plusieurs Habitans en détresse par la mauvaise récolte de l'année dernière ont consommé ce qui leur étoit nécessaire pour leurs semences prochaines, afin de se procurer une subsistance durant le cours de cette année, et ceux qui sont en état de leur fournir de la semence pouvant ne pas vouloir la confier aux pauvres habitans, sans une sûreté hors de toute discussion pour le paiement et remboursement de telles avances à la récolte prochaine ; en conséquence, par affection et miséricorde pour les Pauvres : Qu'il soit donc statué, par la très excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la

B a

Province

Préambule.



Contracts and Agreements, made between a certain period of time, for the supplies of Wheat, deemed a privileged Debt.

Saving of His Majesty's Rights.

Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*;" and to make further Provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that any Contract or agreement which shall after the passing of this Act, and before the twenty-fifth day of June next, be *bona fide* made in writing for supplies of Wheat, Pease, Oats, or any other Seed, Corn, or Potatoes, in the presence of a Notary Public, or one of His Majesty's Justices of the Peace, or a Curate of any Parish, or, a Captain of the Militia, and one other credible Witness, for any quantity of Seed Corn, not exceeding Forty minots of Wheat, and Thirty minots of other Bread, Corn, or Grain; nor Twenty minots of Potatoes, to any one Buyer or Borrower, his Debt therefore shall in all Courts, be deemed and adjudged to be a privileged Debt, with the benefit of preference to the Vender or Lender, before any other Creditor, for any demand of any kind whatsoever, any Law, usage, or custom to the contrary notwithstanding; saving nevertheless to His Majesty, His Heirs and Successors, all the rights of the Crown, with its dues and demands, as full and effectually as if this Act had never been made.

## C A P. II.

### AN ACT for the relief of certain Parishes in Distress.

(8th March, 1817-)

#### MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

**W**HEREAS it is expedient to provide relief for the suffering Poor in certain Parishes in great distress in the District of Quebec, owing to the total failure of the Harvest of last Year; WE, therefore, your Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Commons of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, from regard and feeling for the Poor, and for the general good of the Province, most humbly beseech Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*;" and to make "further Provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that out of the unappropriated monies at present

Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrional,*" et qui pourroit plus amplement pour le " Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que tout acte, contrat, ou engagement qui sera fait de bonne foi, par écrit, après la passation du présent acte et avant le vingt-cinquième jour de Juin prochain, pour obtenir un secours de Bled, Pois, Avoine, ou autres graines de semence, ou Patates, soit en présence d'un Notaire, d'un des Juges de Paix de Sa Majesté, ou d'un Curé de Paroisse, ou d'un Capitaine de Milice et d'un Témoin digne de foi, pour une quantité de semences, qui n'excédera pas quarante minots de Bled, trente minots d'autres grains et vingt minots de Patates, à un seul acheteur ou emprunteur, la dette y mentionnée sera déterminée et jugée dans toute Cour comme privilégiée, avec le bénéfice de préférence au vendeur ou prêteur, avant tout autre créancier, pour toute demande de quelque nature qu'elle soit, non-obstant toute Loi, Coutume et usage à ce contraires; Réservant toutes fois et exceptant néanmoins à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs tous droits de la Couronne avec ses privilèges et demandes d'une manière aussi ample que si cet acte n'eut pas été fait.

Tous Contrats ou Actes qui seront faits dans un certain temps seront regardés comme privilégiés.

Réserve des Droits de Sa Majesté.

## C A P. II.

### Acte pour le secours de certaines Paroisses en détresse.

(8c. Mars, 1817.)

90

TRES-GRACIEUX SOUVERAIN,

**A**TTENDU qu'il est expédient de pourvoir au soulagement des Pauvres qui souffrent dans certaines Paroisses en grande détresse dans le District de Québec occasionnée par le manque total de la récolte de l'année dernière; En conséquence par affection et sensibilité pour les Pauvres et pour le bien Général de cette Province, Nous, les Fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas Canada assemblés en Parlement Provincial prions très humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la très excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un " acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte " qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans " l'Amérique*

Preamble.

*£15,500 granted  
for the relief of cer-  
tain Parishes in dis-  
tress.*

sent in the hands of the Receiver-General, or which may hereafter come into his hands, there shall be taken and applied a sum not exceeding Fifteen Thousand, five hundred Pounds current money of this Province, for the relief of Parishes in Distress in the manner herein after provided.

*Governor empow-  
ered to appoint Com-  
missioners to carry  
this Act into execu-  
tion.*

*Duty of the Com-  
missioners.*

*Provide.*

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province for the time being, to nominate and appoint immediately after the passing of this Act, three Commissioners residing in the City of Quebec, who immediately after their nomination and appointment, shall dispatch a circular letter to the Curates of the Parishes in distress, requiring them to transmit or cause to be transmitted to them the said Commissioners, within ten days next after the receipt of such letter, a correct statement and list, certified upon honor, of all such honest and industrious husbandmen of their respective Parishes as are destitute of the means of procuring, either by their labour or otherwise, subsistence, until the first day of June next; which Curates, upon receipt of such circular letter, and after having without delay, consulted the nearest Justices of the Peace, the Church-Wardens, and other principal persons of the respective Parishes, shall, and they are hereby held and required to transmit, or cause to be transmitted to the said Commissioners, the said statements, within the said space of ten days next after the receipt of the said Letter; Provided always, that if the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, shall deem it expedient to adopt any other more efficacious method of obtaining such lists as aforesaid, than as herein it is provided, it shall and may be lawful for him to adopt the same.

*Curates of the  
Parishes in distress  
may assemble the  
officers of the Militia  
and Church-wardens  
if required by the  
Commissioners.  
Who are to appoint  
a Committee of five  
Members from a-  
mong themselves, for  
the purposes of this  
Act.*

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the several Curates of the Parishes in distress, as aforesaid, shall, and they are hereby authorized and required, upon request of the said Commissioners, to assemble forthwith the Officers of Militia, and the Church-wardens in office, in their respective Parishes; which Officers of Militia, and Church-wardens, in such meeting, shall appoint, in their respective Parishes, a Committee of Five Members from among themselves, for the purposes of this Act.

*Duty of the Com-  
missioners.*

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said three Commissioners, upon receiving the said lists of persons unable to provide themselves by the means aforesaid, with Food until the first of June next, shall themselves contract, or shall authorize the Committee for each Parish, to contract for the furnishing of Provisions and Food at the cheapest rate; which Provisions shall consist of Flour, Biscuit, Meat or Fish, and shall be distributed in each and every Week under

" *l'Amérique Septentrionale* ;" et qui pourroit plus amplement pour le Gouverne-  
 " ment de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que  
 sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront venir ci-après  
 entre les mains du Receveur Général, une somme n'excédant pas Quinze Mille cinq  
 cent Livres argent courant de cette Province, sera employée pour le soulagement  
 des Paroisses en détresse en la manière ci-après pourvue.

£15,500 accordée  
 pour secourir cer-  
 taines Paroisses en  
 détresse.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible  
 au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'Administration du  
 Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, immédiatement après la pas-  
 sation du présent acte, de nommer et appointer trois Commissaires résidents en la  
 Cité de Québec, lesquels immédiatement après leur nomination et appointement,  
 enverront une Lettre Circulaire aux Curés des Paroisses en détresse pour les requé-  
 rir de leur envoyer ou faire remettre entre leurs mains dans les dix jours de la récep-  
 tion de la dite Lettre, un état et liste exacte certifiée sur leur honneur des Cult-  
 ivateurs honnêtes et industrieux de leurs Paroisses respectives, qui n'auront aucun  
 moyen de se procurer soit par leur travail ou autrement des moyens de subsistance  
 jusqu'au premier jour de Juin prochain, lesquels Curés sur la réception de telle  
 lettre circulaire, après avoir consulté sans délai les Juges de Paix, les Marguilliers,  
 les Officiers de Milice et autres notables de leurs Paroisses respectives, seront et ils  
 sont par le présent requis et obligés d'envoyer ou faire remettre entre les mains des  
 dits Commissaires les dits états dans les dix jours après qu'ils auront reçu la dite  
 Lettre ; Pourvu toujours, que si le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Per-  
 sonne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems  
 d'alors, juge à propos d'adopter aucune autre méthode plus efficace pour obtenir  
 tels états comme susdit, que celle qui est pourvue par le présent acte, il lui fera et  
 pourra être loisible de l'adopter.

Le Gouverneur  
 autorisé d'appointer  
 des Commissaires  
 pour mettre cet acte  
 à exécution.

Devoir des Com-  
 missaires.

Proviso.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les différents Curés des  
 Paroisses en détresse comme susdit, seront, et ils sont par le présent autorisés et requis  
 sur la réquisition des dits Commissaires, d'assembler sans délai les Officiers de  
 Milice et Marguilliers en office dans leurs Paroisses respectives, lesquels Officiers de  
 Milice et Marguilliers dans telle Assemblée, nommeront dans leurs Paroisses res-  
 pectivement un Comité de cinq Membres d'entr'eux pour les fins de cet Acte.

Les Curés des Pa-  
 roisses en détresse as-  
 sembleront les offi-  
 ciers de Milice et les  
 Marguilliers s'il en  
 sont requis par les  
 Commissaires, qui  
 nommeront un comi-  
 té de cinq d'entr'eux  
 pour les fins de cet  
 Acte.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits trois Commissaires,  
 sur la réception des dites listes des personnes qui ne pourroient pas se procurer par les  
 moyens ci-devant mentionnés leur nourriture jusqu'au premier Juin prochain, con-  
 tracteront eux-mêmes ou autoriseront le Comité de chaque Paroisse de contracter  
 pour fournir des vivres et nourritures au meilleur marché, lesquels vivres consis-  
 teront en Farine, Biscuits, Viandes, ou Poisson, et les quels vivres seront distribués  
 toutes

Devoir des Com-  
 missaires.

under the orders and directions of the Curate, and of the said Committee, in the proportion of one Ration for each man; one half of one Ration for each woman; and one third of one Ration for each child of less age than fifteen years; And which Committee is authorized to take the measures which may be necessary for so husbanding the said Provisions and Food, that the said persons so in distress may be therewith supplied while occupied in sowing their Land. Provided always, that if it shall appear to the Curate, or to any three members of the said Committee, that certain of the persons named in the list, have it in their power to earn their food by labour, or some kind of undertaking; or that any of them refuse to work, or misapply the Provisions they may have received, either by selling them in Taverns, or for the purchase of strong Liquors, the said Committee shall be authorized to discontinue the issue of Provisions to such persons; which Provisions shall be paid for by the said persons within two years, according to the Estimate of two persons, whereof one shall be nominated by the said Committee, and the other by the said Commissioners; and the money shall be paid to the said Committee, to be by the same remitted to the said Commissioners, and by the said Commissioners in like manner to the Receiver-General, to be applied according to the future disposition of the Provincial Legislature; and to that effect the said Committee is hereby authorized and empowered to exact such note of hand, acknowledgment, or obligation from the persons receiving such Food and provisions as aforesaid, as to them may appear necessary, in favor of His Majesty; Provided always, that if the said persons be unable to pay for the said Provisions, within the two years aforesaid, then, upon certificate of the said Curates, and of the Committee affirmed upon oath, before a Justice of the Peace, the Payment may be delayed for a space of time not exceeding two years, over and above the time herein-before fixed and provided. Provided always, that if the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, shall deem it more expedient for the purposes of this Act, to cause such Provisions to be procured in any other way or mode than as provided by this Act, it shall and may be lawful for him to adopt the same, any thing in the present Act contained, notwithstanding.

Provided,

How Commissioners  
are to act, to prevent  
abuses and evil con-  
sequences, that may  
happen under this  
Act.

V. And in order to prevent the result of abuses and evil consequences, from the relief which shall be given under this Act, be it therefore further enacted, by the authority aforesaid, that the said Commissioners are hereby authorized and required to acquire every information, for learning in what manner this Act is executed in the several Parishes, and to take the measures and precautions necessary to ensure the due execution thereof, and to prevent abuses and evil consequences. And to that purpose, they are hereby required to make such remarks, as they shall deem necessary upon the lists, which shall be sent to them.

Committees that  
may be appointed to  
keep a Journal of

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Committee

toutes et chaque semaine, sous les ordres et directions du Curé et du dit Comité, à raison d'une ration par homme, d'une demié par femme, et d'un tiers par chaque enfant au dessous de quinze ans, et lequel Comité est autorisé de prendre les mesures qui seront jugées nécessaires pour ménager les dits vivres et provisions de manière que les dites personnes ainsi en détresse en aient pendant qu'elles seront occupées à ensemercer leurs terres ; Pourvu toujours, que s'il apparait au Curé ou à trois des Membres du dit Comité que quelqu'une des Personnes ainsi sur la liste trouve ou peut trouver à gagner sa nourriture en travaillant ou en faisant des entreprises, ou que quelqu'une d'elles refusent de travailler ou que quelqu'une emploient mal les vivres qu'elles auront reçues, soit en les vendant dans les Cabarets, ou pour acheter des Liqueurs fortes, le dit Comité sera autorisé de discontinuer de faire livrer des provisions aux dites personnes, lesquelles provisions seront payées par les dites personnes, dans deux années sur l'estimation de deux personnes, dont une nommée par le dit Comité et l'autre par les dits Commissaires, et l'argent sera payé au dit Comité pour être par lui remis aux dits Commissaires, et être par les dits Commissaires remis de la même manière entre les mains du Receveur Général pour être employé suivant la future disposition de la Législature Provinciale, et à cet effet le dit Comité est par le présent autorisé et aura pouvoir d'exiger tel Billet, reconnaissance ou obligation qu'ils croiront nécessaires en faveur de Sa Majesté, des personnes qui recevront telles vivres et provisions comme susdit. Pourvu toujours, que si les dites Personnes sont incapables de payer les dites provisions dans les dites deux années, alors sur certificat des dits Curés et Comité sous serment pris devant un juge de Paix, le paiement pourroit en être différé jusqu'à un tems n'excedant pas deux années en sus du tems ci-devant fixé et pourvu. Pourvu toujours, que si le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, trouve qu'il est plus expédient pour les fins de cet acte, de faire procurer les dites provisions par aucun autre moyen ou mode que ceux pourvus par le présent acte, il lui sera loisible de les adopter, nonobstant toute chose contenue dans le présent acte à ce contraire,

Provision

V. Et afin de prévenir et d'empêcher qu'il ne résulte des abus et des mauvaises conséquences des secours qui seront donnés en vertu de cet acte : Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires sont par le présent autorisés et requis de prendre toutes les informations pour savoir de quelle manière cet acte est exécuté dans les différentes Paroisses, et à prendre les mesures et précautions nécessaires pour qu'il soit dûement exécuté, et à empêcher les abus et mauvaises conséquences, et à cet effet, ils sont par le présent requis de faire telles observations qu'ils croiront nécessaires sur les listes qui leur seront envoyées.

Manière dont les Commissaires agiront pour prévenir les abus et les conséquences dangereuses qui pourroient résulter sous cet Acte.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Comité tiendra

Le Comité qui sera appointé tiendra

C

their proceedings which they shall send to the Commissioners who are to render an account of their administration to the Governor, &c.

tee shall keep a Journal of all its Proceedings, whereof it shall forward one copy to the said Commissioners; and the said Commissioners shall render an account of their administration to the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to the Legislative Council and to the House of Assembly, at the then next Session of the Provincial Parliament; in which Journal they shall insert their remarks and observations upon the result of the said advances, and upon the effects which they may have produced.

If there is a surplus such surplus to remain into the hands of the Receiver General.

Persons may repay the amount advanced, in work.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if there shall remain a surplus, after the Families of the said Parishes shall so have been supplied with Provisions, such surplus shall be reserved in the hands of the Receiver-General for the future disposition of the Legislature. Provided always, that such of the said persons as shall have received such relief in Provisions, and may desire to re-pay the amount thereof in Work, may do so by opening, and making by the job, such new Highways, or Public Bridges, within the limits of their Parishes, or in the neighbourhood thereof, as they may agree upon concerning the same, with the said Committee, or with the consent of the said three Commissioners, residing in the city of Quebec.

Application of the monies, how to be accounted for.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of all monies expended in conformity with the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and successors, shall direct.

### C A P. III.

AN ACT to provide for the maintenance of good order, on Sundays and Holidays.

(8th March, 1817.)

Preamble

WHEREAS it is necessary to provide in a special manner for the maintenance of good order within and without the Churches and Chapels and in the environs thereof in the respective Parishes of this Province on Sundays and Holidays: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making

un journal de tous les procédés dont il enverra une Copie aux dits Commissaires, et les dits Commissaires rendront compte de leur gestion au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, au Conseil Législatif et à la Chambre d'Assemblée à la prochaine Session du Parlement Provincial, dans lequel ils inséreront leurs observations et remarques tant sur le résultat des dites avances que sur les effets qu'elles auront produits.

un journal de ses procédés qu'il enverra aux Commissaires qui rendront compte de leur gestion au Gouverneur, &c.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que s'il se trouve quelque surplus après que les familles des dites Paroisses auront été ainsi pourvues de provisions, le surplus sera réservé entre les mains du Receveur Général pour la future disposition de la Législature. Buvant toujours, que celles des dites personnes qui auroient reçu tels secours de provisions qui désireroient rendre le montant des dits secours en ouvrages, pourroient le faire en ouvrant et faisant à l'entreprise tels nouveaux Chemins ou Ponts Publics dans l'étendue de leurs Paroisses ou des environs, dont elles conviendroient avec les dits Comités, et du consentement des dits trois Commissaires résidant dans la Ville de Québec.

S'il y a un surplus il restera entre les mains du Receveur Général.

Les personnes qui auront reçu du secours en provisions, &c. pourront en rendre le montant en ouvrages.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers, et Successeurs de la due application de tous les argens dépensés en conformité aux directions de cet acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Manière dont il sera rendu compte des Argens.

### C A P. III.

ACTE qui pourroit au maintien du bon ordre, les jours de Fêtes et Dimanches.

(8e. Mars, 1817.)

VU qu'il est nécessaire de pourvoir d'une manière plus spéciale à maintenir le bon ordre dans les Eglises ou Chapelles, et au dehors et aux environs d'icelles, de chaque Paroisse de la Province, les Dimanches et Fêtes; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement

Preambule.

C 2

pour



*"making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America ;" and to make further provision for the Government of the said Province ;" and it is hereby enacted by the said authority, that from and after the passing of this Act it shall be the duty of the three several persons who shall last have executed and discharged the trust and office of Church Warden in each of the Parishes of this Province, to keep up and maintain good order in the Church or Chapel of each of the said Parishes respectively, as well within and without the said Churches and Chapels as in the environs thereof, and the said three ancient Church Wardens in the discharge of the said duty of Overseers shall be replaced in the manner following: that is to say, at the end of each year, the eldest in office of the aforesaid three ancient Church Wardens shall be discharged of such duty and shall be replaced in that capacity of Overseer by the person who shall then come out of the said office of Church Warden ; and all and every such ancient Church Warden, Overseer, as aforesaid, who shall refuse or neglect to do the duties so imposed upon them in their capacity aforesaid, shall incur and pay for every neglect and refusal, a sum that shall not be less than ten shillings, nor exceeding twenty shillings, currency.*

*From and after the passing of this Act, the Church-wardens who have last executed that trust in the several Parishes to keep up and maintain good order in the Churches and Chapels and the environs thereof.*

*Penalty on Persons, causing disturbance in Churches or Chapels or in the environs thereof.*

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person as well in the Church or Chapel or without, and in the environs thereof, in each of the Parishes of this Province, who shall cause any disturbance on Sundays and Holidays or who during Divine Service, upon the days aforesaid, shall remain outside the said Churches or Chapels, or in the environs thereof, shall and may be arrested by either of them the said three Overseers so appointed, and be conducted before a Justice of the Peace, and upon the oath of either of them, the said ancient Church Wardens and Overseers as aforesaid, declaring that such persons have caused any disturbance as above mentioned, the said Justice of the Peace shall fine such person in a sum not exceeding forty shillings nor less than five shillings currency, to be levied upon the effects of the persons so fined, by warrant of the said Justice of the Peace, by seizure and sale of the said effects.

*Persons unable to pay the fine that may be imposed, may be committed to Goal.*

III, Provided always, and it is further enacted by the authority aforesaid, that if any person so condemned, shall be unable to pay the fine so imposed within the space of fifteen days next after judgment given, it shall be the duty of the said Justice of the Peace, to issue his warrant, under his hand and seal to cause such person to be confined in the common Gaol of the District where the offence shall have been committed, during a space of time not exceeding one month ; which imprisonment in such case shall be in lieu of the said fine.

*The same power granted to Captains of Militia, who are Peace officers, as are*

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Captains, Officers and Serjeants of Militia in each Parish, who are already Peace Officers, and all Church

" pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;" Et " qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" et il est par le présent statué par la dite autorité, que, du jour et après la passation du présent acte, les trois derniers Marguilliers sortis de l'exercice de Marguillier de l'œuvre, dans chacune des Paroisses de cette Province, veilleront les Fêtes et Dimanches au maintien du bon ordre dans l'Eglise ou Chapelle de chacune des dites Paroisses respectivement, tant au dedans qu'au dehors et aux environs d'icelles, et les dits trois anciens Marguilliers seront remplacés dans l'exercice de ce devoir de surveillant en la manière qui suit, savoir : à la fin de chaque année le plus ancien des dits trois Marguilliers sera déchargé de tel devoir et sera remplacé en cette qualité de surveillant par la personne qui sortira alors de l'office de Marguillier de l'œuvre, et tous tels anciens Marguilliers Surveillans, comme susdit, qui refuseront ou négligeront de s'acquitter de leur devoir en cette qualité, encourront et payeront pour chaque refus ou négligence, une somme qui ne sera pas moins de dix chelins, ni plus de vingt chelins courant,

Après la passation de cet acte, les derniers Marguilliers sortis de l'exercice de Marguillier de l'œuvre, dans les Paroisses veilleront au maintien du bon ordre dans les Eglises et Chapelles et aux environs d'icelles.

Manière dont ils seront remplacés, lors qu'ils sortiront d'office.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes personnes, tant dans l'Eglise ou Chapelle qu'au dehors et aux environs d'icelle, en chaque Paroisse dans la Province, qui causeront le trouble les Jours de Fêtes et Dimanches, ou qui pendant l'office divin les dits jours se tiendront en dehors ou aux environs des dites Eglises ou Chapelles, seront sujettes à être arrêtées par aucun des trois anciens Marguilliers Surveillans, comme susdit, pour être conduites devant un Juge de Paix, et sur le Serment de l'un des trois anciens Marguilliers surveillans, comme susdit, déclarant que telles personnes ont causé du trouble comme susdit, le dit Juge de Paix leur infligera une pénalité qui ne sera pas plus de quarante chelins ni moins de cinq chelins argent courant, à être prélevée sur les effets des personnes ainsi condamnées, sur warrant du dit Juge de Paix, par saisie et discussion desdits effets.

Pénalité contre les Personnes qui causeront le trouble les Jours de Fêtes et Dimanches dans l'Eglise ou Chapelle ou dans les environs d'icelles.

III. Pourvu toujours, et il est de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir du dit Juge de Paix de décerner un Warrant, sous son seing et sceau, pour faire confiner dans la Prison commune du district où l'offense aura été commise, pendant un espace de tems qui n'excédera pas un mois, toutes personnes condamnées qui ne pourront effectuer le paiement de l'amende ainsi infligée dans un espace de quinze jours, après le jugement prononcé, et l'emprisonnement, en tel cas, tiendra lieu du paiement de l'amende susdite.

Les Personnes qui seront incapables de payer l'amende imposée, pourront être envoyées en prison.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous Capitaines, Officiers et Sergents de Milice dans chaque Paroisse qui sont déjà Officiers de Paix, et tous

les Capitaines de Milice qui sont déjà Officiers de Paix ont les mêmes pouvoirs que ceux donnés à un Ancien Marguillier.

delegated to the ancient Church wardens.

Church Wardens and each and every of them shall have the same power as is delegated to the ancient Church Wardens, appointed overseers as aforesaid, to keep up and maintain good order in the Churches or Chapels and in the environs of the same.

Senior Church warden of every Parish to read this act, at the Church door, immediately after Divine Service, the first Sunday of September in every year.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the senior Church Warden of every Parish within this Province, shall read or cause to be read, the present Act at the Church Door, immediately after Divine Service in the forenoon, the first Sunday of September in every year, and for every and for each neglect or refusal by the said senior Church Warden to read or cause to be read the said Act, on the day and in the manner above mentioned, he shall be subject to a fine of twenty shillings.

Penalty for neglect.

Penalties and forfeitures, how recoverable.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all penalties and forfeitures by this Act imposed, for any offence against the same, shall be levied by distress and sale of the goods and chattels of the offender, by warrant of distress under the hand and seal of a Justice of the Peace for the District or County where such offence, neglect or default shall happen, rendering the overplus of such distress (if any there be) to the party or parties after deducting the charges of making the same; which warrant such Justice of the Peace is hereby empowered and required to grant after complaint or information to him made or given, upon conviction of the offender by confession, or upon the oath of one or more credible witness or witnesses (other than the informer) when the same is specially required by this Act, and the penalties and forfeitures when so levied, shall be paid the one half to the informer and the other half to His Majesty, His Heirs and Successors, excepting when a Captain, Officer or Serjeant of Militia, or a Church Warden in office, or the ancient Church Wardens Overseers as aforesaid, shall be the informers, in which case the whole of the said fine shall belong to His Majesty. Provided always, that no suit or action shall be commenced or brought but within three months next after the offence committed and not afterwards. Provided also, that all and every the Captains, Officers or Serjeants of Militia, the Church Wardens in office, and the said ancient Church Wardens Overseers as aforesaid, and each of them shall be deemed in all cases a competent witness in all matters relative to the execution of this Act, notwithstanding he may be the prosecutor or informer for any offence, neglect or default against the same.

Limitation of actions.

Certain persons declared competent witnesses under this act.

Constables may be appointed to assist Church wardens, in the performance of the duties imposed on them.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for any two Justices of the Peace, to appoint one or two Constables for the purpose of assisting the Church Wardens and other Public Officers in the performance of the duties imposed upon them, under and by virtue of this Act, which Constables shall obey the orders and directions which from time to time shall be given to them.

les Marguilliers de l'œuvre, et chacun d'eux auront les mêmes pouvoirs que délégués aux trois anciens Marguilliers appointés comme susdit, dans chaque Paroisse, pour surveiller le maintien du bon ordre dans chaque Eglise ou Chapelle, et au dehors et aux environs d'icelles.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Marguillier en Charge, dans chaque Paroisse de cette Province, lira ou fera lire le présent acte à la Porte de l'Eglise à l'issue de l'Office divin du matin, le premier Dimanche de Septembre de chaque année, et pour chaque négligence ou refus par le Marguillier en charge de lire ou faire lire le dit acte, au jour et de la manière ci-dessus, il sera sujet à une amende de vingt chelins.

Les plus anciens Marguilliers de chaque Paroisse liront cet acte à la porte de l'Eglise à l'issue de l'Office Divin le premier de Septembre dans chaque année.

Pénalité pour refus.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités et amendes imposées par cet acte pour aucune contravention à icelui, seront prélevées par saisie et vente des meubles et effets du contrevenant, par ordre ou warrant sous le seing et sceau de quelque Juge de Paix du District ou Comté où telle offense ou négligence ou défaut aura lieu, rendant compte du surplus de telle saisie et vente, s'il y en a, à la partie ou aux parties, après avoir déduit les frais qui en seront résultés, le quel warrant ou ordre, tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'accorder sur plainte à lui faite sur conviction du contrevenant, soit par confession ou sur le Serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, autre que le dénonciateur, ou sur le Serment du Dénonciateur, lorsqu'il est spécialement pourvu par cet acte, et les pénalités et amendes prélevées seront payées moitié au dénonciateur et l'autre moitié à Sa Majesté, ses Héritiers, successeurs, excepté lorsqu'un Capitaine, Officier, ou Sergent de Milice ou un Marguillier de l'œuvre, ou les anciens Marguilliers Surveillants comme susdit, sera ou seront les dénonciateurs, dans lequel cas toute la dite amende appartiendra à Sa Majesté. Pourvu toujours, qu'aucune poursuite ou action ne sera commencée ou intentée que dans les trois mois après la contravention commise et non après; Et pourvu aussi, que tout Capitaine, Officier ou Sergent de Milice, les Marguilliers de l'œuvre et les anciens Marguilliers Surveillants comme susdit, et chacun d'eux, sera ou seront censés dans tous les cas témoins compétents dans toutes matières relatives à l'exécution de cet acte, quoi qu'il puisse ou puissent être celui ou ceux qui poursuivent ou dénoncent pour aucune offense, ou négligence ou défaut contre icelui.

Manière dont les Pénalités et condamnations seront recouvrées.

Limitations d'actions.

Certains personnes déclarées Témoins compétents en vertu de cet acte.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à deux Juges de Paix, d'appointer un ou deux connétables à l'effet d'aider les Marguilliers et autres Officiers Publics dans l'exercice des devoirs qu'ils ont à remplir en vertu de cet acte, lesquels connétables seront tenus de suivre les ordres et directions qui leur seront donnés, de tems à autre, par les dits Marguilliers et autres officiers publics,

Les Connétables seront appointés pour aider les Marguilliers dans l'exécution des devoirs qui leur sont imposés par cet acte.

them by the said Church Wardens and other Public Officers, and may be prosecutors of persons offending against this Act, and may be examined as witnesses in the same manner as the Church Wardens in virtue of this Act,

Justices of the Peace who may have received fines imposed by this Act, to transmit them to the Receiver-General, to be accounted for to His Majesty.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Justices of the Peace who shall have received any fines imposed and paid in virtue of the present Act, shall be held to transmit the same every year to the Receiver-General of the Province, and they shall be accounted for to His Majesty, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall please to direct.

Continuance of this Act.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall remain in force until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer

## C A P. IV.

AN ACT to continue for a limited time an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned*;" and also to grant a further sum of money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act.

(8th March, 1817.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled "*An Act for the Relief of Insane Persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned*;" which Act was continued by an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled "*An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled 'An Act for the Relief of Insane Persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned.'*" Which said Act was also further continued by an Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled "*An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled 'An Act for the Relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others therein mentioned';*" and also to grant a further sum of money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act;" Which said Act so continued as aforesaid will expire on the first day of April next; and whereas

publics, et pourront être les poursuivants contre les contrevenants à cet acte, et être reçus en témoignage de la même manière que le sont les Marguilliers en vertu de cet acte.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous Juges de Paix qui auront reçu aucune des amendes infligées et payées en vertu du présent acte, seront tenus de les transmettre par chaque année au Receveur Général de la Province, et il en sera tenu compte à Sa Majesté par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs voudront bien ordonner.

*Les Juges de Paix qui auront reçu des amendes les transmettront au Receveur Général, et il en sera rendu compte à Sa Majesté.*

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet acte sera en force jusqu'au premier jour de Mai Mil huit Cent dixneuf, et pas plus longtemps.

*Continuation de cet acte.*

## C A P. IV.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé "*Acte pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le soutien des Enfans trouvés et autres y dénommés*," et aussi pour accorder une nouvelle somme d'argent pour promouvoir plus efficacement les fins du dit Acte.

(8e. Mars, 1817.)

VU qu'un Acte a été passé dans la cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des Enfans trouvés et autres y dénommés*," lequel Acte a été continué par un Acte passé dans la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des Enfans trouvés et autres y dénommés*," lequel dit Acte a été encore continué par un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des Enfans trouvés et autres y dénommés*," et aussi pour accorder une nouvelle somme d'argent pour promouvoir plus efficacement les fins du dit Acte. Lequel dit Acte ainsi continué comme susdit, expirera le premier

*Présenté.*

Continuance of Act  
61. Geo. 3. Cap. 15.

whereas it is expedient and necessary further to continue the said Act and to make more ample provision for promoting the purposes of the said Act: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North-America*;" and to make further provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "An Act for the Relief of Insane Persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned," shall continue to be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer.

An additional sum  
of £1500 a year  
granted for the pur-  
poses of this Act.

II. And whereas the sum of fifteen hundred pounds appropriated by the said Act of the fifty-first year of His Majesty's Reign, for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned, has proved insufficient; and that it is expedient and necessary to apply a further sum of money to the more effectual attainment of the purposes of the said last mentioned Act: Be it enacted by the authority aforesaid, that, from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, out of the unappropriated monies which now are in the hands of the Receiver-General or which may hereafter come into his hands, arising from any Act or Acts of the Provincial Parliament, together with the aforesaid sum of fifteen hundred Pounds, to apply a further sum, not exceeding fifteen hundred Pounds, current money of this Province, annually, to the purposes of the aforesaid Act of the fifty-first year of His Majesty's Reign.

The whole sum  
granted, how to be  
distributed.

III. And whereas also is it expedient and necessary to fix and determine the proportions of the sums of money to be granted for each of the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, Be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, to apply both the said sums, making in all the sum of three thousand Pounds, currency, to the extent of fifteen hundred Pounds for the District of Quebec, of one thousand Pounds for the District of Montreal, and of five hundred Pounds for the District of Three-Rivers, to the attainment and promotion of the purposes of the aforesaid Act of the fifty-first year of His Majesty's Reign. Provided always, that this Act and all and every matter and thing herein contained, shall continue to be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer.

Continuance of  
this Act.

IV.

premier jour d'Avril prochain ; et vû qu'il est nécessaire et expédient de continuer encore le dit Acte, et de faire de plus amples provisions pour promouvoir les fins du dit Acte : Qu'il soit donc statué par la Très-excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province de Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;" et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province." Et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit Acte, intitulé, "Acte pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des Enfans trouvés et autres y dénommés," continuera à être en force jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent dix-neuf, et pas plus longtems.

Continuation de l'acte de la 31e. Geo. III. Cap. 16.

II. Et vû que la somme de quinze cents Livres appropriée par le dit Acte de la cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des Enfans trouvés et autres y dénommés, a été trouvée insuffisante, et qu'il est nécessaire et expédient de faire l'application d'une autre somme d'argent pour parvenir plus efficacement aux fins du susdit Acte mentionné en dernier lieu ; Qu'il soit statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'appliquer pour les fins du susdit acte de la cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, ensemble avec la susdite somme de quinze cents livres, une autre somme n'excédant pas quinze cents livres argent courant de cette Province, annuellement à prendre sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront ci-après venir entre les mains du Receveur Général provenant d'aucun acte ou actes du Parlement Provincial.

Une somme additionnelle de £1500 accordée pour les fins de cet acte.

III. Et vû aussi qu'il est nécessaire et expédient de fixer et déterminer les proportions des Sommes d'Argent qui seront accordées à chacun des Districts de Québec, de Montréal, et des Trois Rivières ; Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'appliquer les dites deux sommes formant en tout la somme de Trois Mille Livres courant, jusqu'à la concurrence de Quinze cents Livres pour le District de Québec, de Mille Livres pour le District de Montréal, et de Cinq Cens Livres pour le District des Trois-Rivières, pour promouvoir les fins du susdit acte de la Cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté ; Pourvû toujours, que cet acte et toutes matières et choses y contenues, continueront à être en force jusqu'au premier jour de Mai, Mil huit Cent dix-neuf, et pas plus longtems,

Manière dont sera distribuée la somme ainsi accordée.

Continuation de cet Act.

IV.

D 2



Sum of money  
granted, how to be  
accounted for.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said sums of money, pursuant to the directions of this Act and of the above-said Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

## C A P. V.

AN ACT for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed, on the part of Upper-Canada, for the purposes therein mentioned.

(8th March, 1817-)

Preamble.

**W**HEREAS by an Act of the Provincial Parliament, made and passed in the thirty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to ratify, approve, and confirm certain provisional Articles of Agreement, entered into by the respective Commissioners of this Province and Upper Canada, at Montreal, on the twenty-eighth January, one thousand seven hundred and ninety-seven; relative to Duties, and for carrying the same into effect," certain provisional Articles of Agreement, or Commercial Regulations, made and agreed upon between the Commissioners previously appointed to that intent, by Acts of the Legislatures of the Province of Lower Canada and Upper Canada, were confirmed and enacted; which said provisional Articles of Agreement or Commercial Regulations, with other provisional Articles of Agreement, made and entered into at Quebec, on the second day of February, in the forty-first year of His Majesty's Reign, pursuant to like Acts of the Legislatures of Lower Canada and Upper Canada, by an Act passed in the forty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to ratify and confirm certain provisional Articles of Agreement, entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper Canada, at Quebec, on the second day of February, one thousand eight hundred and one, relative to Duties, and for carrying the same into effect; and also, to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's Reign," were farther enacted, and continued until the first day of March, one thousand eight hundred and five; and from thence by other subsequent Acts, until the first day of May, one thousand eight hundred and sixteen, when the same did expire. And whereas it is necessary, that other Commissioners be appointed to treat with such Commissioners as are or may be nominated and appointed on behalf of the Province of Upper-Canada, be it enacted, by the King's Most Excellent Majesty,

Commissioners appointed by this Province, to treat with

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte de la due application des dites sommes d'argent, conformément aux directions de cet acte, et du susdit acte passé dans la Cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, l'ordonneront.

Manière dont il sera rendu compte des sommes accordées.

## C A P. V.

ACTE pour nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du Haut-Canada aux effets y mentionnés.

( 8me. Mars, 1817. )

**V**U que par un Acte du Parlement Provincial fait et passé dans la Trente septième année du Règne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionel relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut Canada, à Montréal le Vingt-huitième jour de Janvier Mil sept Cent quatre-vingt-dix-sept, et qui leur donne effet" certains articles d'un accord provisionel ou règlement de Commerce faits et arrêtés entre les Commissaires préalablement nommés à cet effet par des Actes des législatures des Provinces du Bas Canada et du Haut Canada ont été statué et confirmés, lesquels dits articles d'un accord provisionel ou de réglemens de Commerce ont été avec d'autres articles d'un accord provisionel faits et arrêtés à Québec, le deuxième jour de Février, dans la quarante unième année du Règne de sa Majesté, en conformité à semblables Actes des législatures du Bas Canada et du Haut Canada par un acte passé dans la quarante-unième année du Règne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui ratifie et confirme certains articles provisionels d'un accord relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut Canada, à Québec le deuxième jour de Février Mil huit Cent un'" et qui leur donne effet," Et aussi qui continue un acte passé dans la Trente-septième année du Règne de sa Majesté, ont été de plus statué et continués jusqu'au premier jour de Mars Mil-huit Cent cinq, et depuis par d'autres actes subléquens jusqu'au premier de Mai Mil-huit Cent seize, jour auquel les dits actes ont cessé d'être en force ; Et vu qu'il est nécessaire de nommer d'autres Commissaires pour traiter avec tels Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du Haut Canada ; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil

Préambule.

Législatif

Commissioners appointed or to be appointed by the Province of Lower-Canada.

Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act" passed in the "fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North-America;*" and to make further provision for the government of the said Province:" And it is hereby enacted by the authority of the same, that John Davidson, Samuel Sherwood, Thomas M'Cord, Austin Cuvillier, and Dennis Benjamin Viger, esquires, shall be, and they are hereby constituted and appointed Commissioners on the part of this Province; who, or any three of whom, are authorized and empowered to meet, treat, consult, and agree with such Commissioners, as are or may be appointed on the part of the Province of Upper Canada, of, and concerning the establishing of Regulations for the collection of the Duties, or payment of drawbacks, to be imposed or allowed by the Legislature of each Province respectively, on goods, wares, and merchandize passing from one Province into the other; and also, of and concerning any proportion to be received, or paid, of any Duties already imposed, or hereafter to be imposed.

Certain powers granted to the Commissioners.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Commissioners to require Returns to be furnished to them by the proper officers of His Majesty's Customs, and to send for and examine such persons, papers, and records, as they shall judge necessary for their information in the execution of the powers vested in the said Commissioners by this Act.

Agreement entered into by the Commissioners not to take effect until confirmed by the Legislature of this Province.

III. Provided always, and be it further enacted and declared by the authority aforesaid, that no regulation, provision, matter, or thing so proposed, treated, consulted, or agreed on, shall have conclusive force and effect, or be carried into execution, until the same shall have been confirmed by the Legislature of this Province.

Commissioners to lay the substance of their conferences before the Legislature.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners shall, with all convenient speed, lay the substance of their conferences and consultations, with the agreements by them entered into, before His Excellency the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, and both Houses of the Legislature of this Province.

Continuance of this act.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue in force until the first day of May, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and no longer.

C A P. VI.

Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;" et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par la dite autorité, que John Davidson, Samuel Sherwood, Thomas M'Cord, Austin Cuvilier, et Denis Benjamin Viger, Ecuyers, seront et ils sont par le présent constitués et appointés Commissaires de la part de cette Province, lesquels ou trois d'entr'eux sont autorisés et ont pouvoir de s'assembler, traiter, consulter et convenir avec tels Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du Haut Canada, concernant l'établissement de réglemens pour la Collection des droits ou le payement des rabais qui seront imposés ou accordés par la Législature de chaque Province respectivement, sur les effets, denrées et marchandises passant d'une Province à l'autre, et aussi concernant la proportion à être reçue ou à être payée d'aucuns droits déjà imposés ou qui seront ci-après imposés.

Commissaires appointés par cette Province pour traiter avec ceux qui seront appointés par celle du Haut Canada.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux dits Commissaires de requérir que des Retours leur soient fournis par les Officiers des Douanes de Sa Majesté, auxquels il appartient, et d'envoyer quérir et examiner telles Personnes, papiers, et régitres qu'ils jugeront nécessaires pour leur information dans l'exécution des pouvoirs donnés aux dits Commissaires par cet acte.

Les Commissaires revêtus de certains pouvoirs.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué et déclaré par l'autorité susdite, qu'aucuns réglemens, provisions, matières ou choses ainsi proposés, traités, consultés ou convenus n'aient force et effet décisifs ou ne seront mis en exécution qu'après qu'ils auront été confirmés par la Législature de cette Province.

Les conventions qui pourront avoir été conclues par les dits Commissaires n'auront force qu'après avoir été confirmées par la Législature de cette Province.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires, avec toute la diligence convenable, présenteront à Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et aux deux branches de la Législature de cette Province, la substance de leurs conférences et consultations avec les accords par eux convenus.

Les Commissaires mettront la substance de leurs conférences devant la Législature.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet acte continuera en force jusqu'au premier jour de Mai qui sera dans l'année de Notre Seigneur Mil-huit cent dix-neuf, et pas plus longtemps.

Durée de cet acte.

CAP. VI.

## C A P. VI.

AN ACT to authorize the advance of a certain Sum of Money for the causes therein mentioned, to the Province of Upper-Canada.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

(8th March, 1817.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed in the fifty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper-Canada, at Montreal, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the same into effect, and also further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's Reign;" which Act did expire on the first day of May, one thousand eight hundred and sixteen, whereby the Province of Upper Canada hath been prevented from receiving its proportion of the duties imposed by the Provincial Parliament, upon certain goods, wares and merchandize imported and brought into the Province of Lower-Canada and passing into Upper-Canada, since the expiration of the above mentioned Acts, as agreed upon and confirmed by the above mentioned Acts of the Parliament of this Province, and whereas it is just that a certain sum should be advanced to the aforesaid Province of Upper-Canada, until the proportion of the said duties which may be due thereto, shall be established; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act, passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North-America;" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, out of the unappropriated monies which are now, or at any time after the passing of this Act, may be in the hands of the Receiver-General of this Province for the time being, to issue his Warrant for the advance of the sum of twenty thousand Pounds, current money of this Province, for the purposes aforesaid, in favour of the aforesaid Province of Upper-Canada. Provided always, that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the payment of such additional sum or sums of money as may hereafter be established by Commissioners, or in such other

Governor empowered to pay £20,000 to the Province of Upper Canada.

A further sum may be allowed either by the Commissioners or in such manner as may be settled by the Legislature of the two Provinces.

## C A P. VI.

Acte qui autorise l'avance d'une certaine somme d'argent à la Province du Haut-Canada, pour les causes y mentionnées.

(8e. Mars, 1817.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U qu'un acte a été passé dans la Cinquante-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un acte passé dans la Quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui ratifie et confirme les articles provisionels de l'accord relativement aux droits conclus entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Montréal le cinquième jour de Juillet Mil huit cent quatre, et qui leur donne effet," et aussi qui continue encore un acte passé dans la Trente-septième année du Règne de Sa Majesté, lequel a cessé d'être en force le premier jour de Mai Mil huit cent seize, ce qui a privé la Province du Haut-Canada de recevoir sa proportion des Droits imposés par le Parlement Provincial sur certains effets, denrées et Marchandises importés et introduits dans la Province du Bas-Canada et qui passent dans le Haut-Canada, depuis que les actes ci-dessus mentionnés ont cessé d'être en force, tel que convenu et confirmé par les actes ci-dessus mentionnés du Parlement de cette Province; Et vu qu'il est juste de faire l'avance d'une certaine somme à la susdite Province du Haut-Canada, en attendant que la proportion qui pourra lui revenir des dits droits soit réglée: Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'émaner son warrant en faveur de la susdite Province du Haut-Canada pour l'avance d'une somme de Vingt-mille livres, argent courant de cette Province, pour les fins ci-devant mentionnées, laquelle sera prise sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront ci-après se trouver entre les mains du Receveur Général de cette Province pour le tems d'alors, après la passation de cet acte; Pourvu toujours, que rien de contenu en cet acte ne sera entendu s'étendre à empêcher le paiement de telle somme ou sommes d'argent additionnelles qui pourront être réglées ci-après par des Commissaires, ou de telle autre

manière

*Préambule.*

Le Gouverneur autorisé d'avancer à la Province du Haut-Canada, la somme de \$20,000.

Rien dans cet acte ne privera le Haut-Canada de recevoir toute autre somme ultérieure qui pourra lui être allouée par les Commissaires de telle manière qui pourra être réglée par les Législatures des deux Provinces.

E



manière qui sera pourvue et convenue entre les Législatures des Provinces du Bas et du Haut Canada, pour la proportion des droits sur tels effets, denrées et Marchandises importés dans le Bas-Canada et passant dans le Haut-Canada, qui pourroient revenir à la Province du Haut-Canada ; ou de la part de la Province du Haut-Canada à tenir compte à cette Province de telle partie de la susdite somme de Vingt mille livres qui pourroit excéder la somme d'argent qui sera trouvée revenir à la susdite Province du Haut-Canada, lorsque la dite proportion aura été réglée comme il est ci-dessus mentionné.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de la susdite somme de Vingt mille livres par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des dits argent.

## C A P. VII.

Acte pour rappeler en partie un acte passé dans la cinquante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour faciliter la circulation des Billets de l'Armée*," et pour accorder une somme d'argent pour les fins y mentionnées.

(8e. Mars, 1817.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**A**TTENDU que par un acte passé dans la cinquante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour faciliter la circulation des Billets de l'Armée*," il est entre autres choses pourvu "que, pour et durant le terme de cinq années à compter de la passation de cet acte, aucune personne quelconque n'exportera ou ne fera emporter de cette Province aucun Or, argent ou cuivre monnoyé d'aucune description quelconque, ou aucun or ou argent fondu sous aucune forme ou formes que ce soit, et si aucune personne quelconque exporte ou autrement emporte de cette Province ou fait qu'il soit exporté ou autrement emporté hors de cette Province, ou mis à bord d'aucun Navire, Vaisseau ou Chaloupe, ou qu'il soit exporté ou emporté hors de cette Province, dans aucune voiture par terre, ou qui essayera ou entreprendra, de quelque manière que ce soit, d'exporter ou autrement d'emporter hors de cette Province, ou essayera ou entreprendra de faire exporter ou autrement emporter hors de cette Province, aucun or, argent ou cuivre monnoyé d'aucune description quelconque, ou aucun or ou argent fondu sous aucune forme ou formes que ce soit, alors et dans tous et chaque tel cas tel or, argent et cuivre monnoyé,

Preamble

Citation d'une clause de la 44. Geo. III.



" and Successors and one half to the person who shall sue for the same, and  
 " that the same shall and may be seized, sued for, prosecuted, condemned and  
 " recovered in such Courts and by such and the like ways, means and methods,  
 " and the produce thereof disposed of and applied in such and the like manner and  
 " to such and the like uses and purposes as any forfeiture incurred by any law  
 " respecting the revenue of the Customs might then be seized, sued for, prosecuted,  
 " ed, condemned or recovered, disposed of or applied ;" And whereas it is  
 is expedient and necessary that so much of the above mentioned Act as is herein-  
 before recited, should be repealed ; May it therefore please Your Majesty, that it may  
 be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the  
 advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of  
 Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an  
 Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, " An Act to repeal cer-  
 " tain parts of Acts passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled,  
 " *An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of*  
 " *Quebec, in North-America ;*" and to make further provision for the Government  
 " the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that so  
 much of the aforesaid Act passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign,  
 intituled, " An Act to facilitate the circulation of Army-Bills," as is herein-before  
 mentioned and recited, shall be and the same is from henceforth hereby repealed.

Repeal of a part of  
 Act 55, Geo. III.

Army Bill office,  
 continued.

II. And whereas it is expedient and necessary to continue the Army-Bill Office established under and by virtue of the Act herein-before mentioned, for a limited time, beyond the first day of August next, when by the said Act the holders of Army-Bills issued under and in virtue of the same will be entitled to recover and receive the full amount of such Army-Bills in money, with the interest remaining due thereon, and to provide a further sum of money for the payment of such Officers in the said Army-Bill Office as it may be found necessary to continue in employ for the purposes of calling in and cancelling and paying all such Army-Bills as may remain in circulation after the first day of August next: Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that in order to pay such Officer or Officers in the said Army-Bill Office, as the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, may for the purposes aforesaid think proper to continue in employ from and after the first day of August, next until the first day of August, one thousand eight hundred and eighteen, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor and Person administering the Government of this Province for the time being, to issue his Warrant for the payment of a sum or sums of money not exceeding the sum of seven hundred and fifty Pounds, current money of this Province, out of the unappropriated monies which now are in or shall hereafter come into the hands of the Receiver-General of this Province.

£750 allowed to  
 pay the Officers.

Application of the  
 money to be account-  
 ed for to His Majes-  
 ty.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due applica-  
 tion

“ monnoyé, et tel or et tel argent fondu sera confisqué, dont une moitié appartiendra  
 “ à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, et une moitié à la personne qui en fera  
 “ la poursuite, et ils pourront être saisis, poursuivis, condamnés et recouvrés dans tel-  
 “ le Cour et par telles manières, voies et moyens, et il sera disposé du produit, et l’ap-  
 “ plication en sera faite de la même manière et à telles fins et intentions que toutes con-  
 “ fiscations encourrues par aucune Loi concernant le Revenu des Douanes, pourroient  
 “ être saisies, poursuivies, condamnées ou recouvrées, disposées ou appliquées ;” Et  
 vu qu’il est expédient et nécessaire qu’autant de l’acte ci-dessus réitéré soit rappelé :  
 Qu’il plaise donc à Votre Majesté qu’il puisse être statué, et qu’il soit statué par la  
 Très Excellente Majesté du Roi, par et de l’avis et consentement du Conseil Lé-  
 gislatif et de l’Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en  
 vertu et sous l’autorité d’un acte passé dans le Parlement de la grande Bretagne, inti-  
 tulé, “ Acte qui rappelle certaines parties d’un acte passé dans la quatorzième an-  
 “ née du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le*  
*Gouvernement de la Province de Québec, dans l’Amérique Septentrionale,*” Et qui  
 “ pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province,” et il est  
 par le présent statué par la dite autorité, qu’autant du susdit acte, passé dans la  
 cinquante deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faciliter  
 “ la circulation des Billets de l’Armée,” tel que ci-dessus mentionné et réitéré, sera  
 à l’avenir et est par le présent rappelé.

Rappel d’une pa-  
 tie de l’acte de la  
 50e. de Géo. III.

II. Et attendu qu’il est convenable et nécessaire de continuer le Bureau des Billets  
 de l’Armée établi en vertu et sous l’autorité de l’acte ci-dessus mentionné, pour un  
 tems limité, au delà du premier jour d’Août prochain, lorsque par le dit acte les  
 Porteurs de Billets de l’Armée émanés sous et en vertu de cet acte, seront autorisés à  
 recouvrer et recevoir en argent le montant en entier de tels Billets de l’Armée avec  
 les intérêts restants dûs sur iceux, et de pourvoir une somme d’argent additionnelle  
 pour payer tels Officiers dans le dit Bureau des Billets de l’Armée, qu’il sera jugé  
 convenable de continuer en office, aux fins de rappeler, annuler et payer tous  
 tels Billets de l’Armée qui pourront le trouver en circulation après le premier jour  
 d’Août prochain ; Qu’il soit donc statué par l’autorité susdite, qu’aux fins de payer  
 tel Officier ou Officiers dans le dit Bureau des Billets de l’Armée, que le Gouver-  
 neur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l’Administration du Gouverne-  
 ment de cette Province pour le tems d’alors, jugera convenable de continuer en  
 office, depuis et après le premier Août prochain jusqu’au premier Août Mil-huit  
 cent dix-huit, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouver-  
 neur ou à la Personne ayant l’Administration du Gouvernement de cette Province  
 pour le tems d’alors, d’émaner son *Warrant* pour le paiement d’une somme ou som-  
 mes d’argent n’excédant pas la somme de Sept cent cinquante Livres, argent courant  
 de cette Province, sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront  
 ci-après le trouver entre les mains du Receveur Général de la Province.

Le Bureau des  
 Billets de l’armée  
 continué.

Et sera alloué pour  
 en payer les officiers

III. Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il sera tenu compte à

La  
 Manière dont il  
 sera rendu compte  
 de la due applica-  
 tion des dits argens.

tion of the money herein before appropriated for the purposes of this Act, shall be accounted for, to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

### C A P. VIII.

AN ACT to amend an Act passed in the forty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for better regulating the Common belonging to the Town of Three-Rivers.*"

(8th March, 1817.)

**W**HEREAS by an Act passed in the forty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for better regulating the Common belonging to the Town of Three-Rivers," the Chairman and Trustees appointed pursuant to the said Act, are only authorized to manage and direct the business relating to the said Common, to concede lots of ground in the same and to make rules and regulations concerning the said Common, but are not empowered to survey or cause the said Common to be surveyed, and to fix and establish metes and bounds to the lines and limits of the said Common and between the same and the adjacent lands, the property of individuals. In order therefore to fix and establish such metes and bounds as aforesaid, Be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America;*" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the Chairman and Trustees of the Common of the Town of Three Rivers, shall from and after the passing of this Act, have power and authority to cause the aforesaid Common to be measured and surveyed and to cause the limits thereof to be ascertained, and fixed by such Surveyor or Surveyors as may be agreed upon by and between the said Chairman and Trustees and the several proprietors of the lots or lands adjoining the aforesaid Common, and to establish metes and bounds as aforesaid, and if necessary to contract, agree and conclude with the said proprietors of the adjacent lots or lands aforesaid, concerning the boundary lines of the said Common in such other manner, as they the said Chairman and Trustees may judge expedient and in order to effect all or any of the foregoing purposes; they, the said Chairman and Trustees are hereby authorized and empowered to institute and maintain such suit or suits, action or actions at law as they may deem fit and expedient, any law, usage or custom to the contrary in any wise notwithstanding.

C A P. IX.

Preamble.

Certain powers granted to the Chairman and Trustees of the Common of Three-Rivers.

Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de l'argent ci-devant approprié, pour les fins de cet acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

## C A P. VIII.

Acte qui amende un acte passé dans la quarante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la Ville des Trois-Rivières.*"

(8e. Mars, 1817.)

**V**U que par un acte passé dans la quarante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la Ville des Trois Rivières,*" le Président et les Syndics, nommés en conformité au dit acte, n'ont pouvoir que de gérer et diriger les affaires qui ont rapport à la dite commune, de concéder les terrains sur icelle, et faire des règles et règemens concernant la dite commune, mais n'ont pas le droit d'arpenter ou faire arpenter la dite commune, et de fixer et poser des bornes aux lignes et limites de la dite commune, et entre icelle et les terres appartenant à des Individus, afin donc de fixer et d'établir telles bornes comme susdit; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "*Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,'*" Et qui pourvoit plus ample-  
ment pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que, depuis et après la passation de cet acte, le Président et les Syndics de la Commune de la Ville des Trois-Rivières auront le pouvoir et l'autorité de faire mesurer et arpenter la susdite commune, et de faire fixer et établir les limites d'icelle par tel Arpenteur ou Arpenteurs dont il sera convenu entre les dits Président et Syndics et les différens Propriétaires des Emplacements ou Terres joignant la Commune susdite, et de poser des bornes comme susdit, et de contracter, convenir et conclure, s'il est nécessaire, avec les dits Propriétaires des Terrains et Terres adjacentes comme susdit, concernant les lignes en bornage de la dite Commune en telle autre manière que les dits Président et Syndics pourront juger convenable, et afin de pouvoir mettre à exécution toutes et chacune des fins susdites, les dits Président et Syndics sont par le présent autorisés et ont pouvoir d'instituer et soutenir tels Procès ou Procès, Action ou Actions en Loi, qu'ils trouveront convenable et nécessaire, nonobstant toute Loi, usage ou coutume à ce contraire.

Préambule

Certains pouvoirs accordés aux Président et Syndics de la Commune des Trois-Rivières.

C A P. IX.

## C A P. IX.

AN ACT to continue an Act passed in the fifty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to regulate persons engaged in the business or trade of baking and selling Bread within the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers, and to repeal an Ordinance therein mentioned.*"

(8th March, 1817.)

## Preamble.

Act 55. Geo. III.  
Cap. 5. continued,  
except so far as the  
same is altered by  
this Act.

WHEREAS an Act was passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to regulate persons engaged in the business or trade of baking and selling Bread within the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers, and to repeal an Ordinance therein mentioned;*" which said Act will expire on the first day of May of the present year, one thousand eight hundred and seventeen: And whereas it is expedient and necessary to amend and continue the said Act for a limited time: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "*An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled 'An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North-America;'*" and to make further provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act intituled, "*An Act to regulate persons engaged in the business or trade of baking and selling Bread within the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers, and to repeal an Ordinance therein mentioned;*" and all and every the matters and things in the said Act contained, except such as are herein-after altered and amended, shall continue to be in force, until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer.

Power of granting  
licences vested by  
the former Act, in  
the Quarter Sessions  
repealed.

The same power  
granted to the Justices  
of the Peace.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that so much of the aforesaid Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's, Reign as declares and enacts, that the power of granting licences to exercise the business or trade of Baker in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, shall be vested in the Courts of Quarter Sessions of the Peace of the said Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, is and the same is hereby repealed; and that from and after the passing of this Act, such power shall be vested in the power of the Justices of the Peace of the said Districts in their Weekly Sessions in and for the said Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers.

III.

## C A P. IX.

ACTE pour continuer un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé. "*Acte pour régler les Personnes engagées dans le métier de Cuire et Vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée.*"

(8e. Mars, 1817.)

**V**U qu'il a été passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, un acte intitulé, "*Acte qui règle les Personnes engagées dans le métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières, et qui rappelle une ordonnance y mentionnée;*" lequel dit acte expirera le premier jour de Mai, de la présente année mil huit cent dix-sept; et vu qu'il est expédient et nécessaire d'amender et continuer le dit acte pour un tems limité: Qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "*Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que le dit acte, intitulé, "*Acte qui règle les Personnes engagées dans le métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières, et qui rappelle une ordonnance y mentionnée,*" et toutes les matières et choses contenues dans le dit acte, excepté celles qui sont ci-après changées et amendées, continueront à être en force jusqu'au premier jour de Mai Mil huit cent dix-neuf, et pas plus longtemps.

Preamble.

Continuation de l'acte de la 55e. Geo. III. Cap. 4, excepté en autant qu'il n'est pas changé par le présent Acte.

II. Et qu'il soit deplus statué par l'autorité susdite, qu'autant du susdit acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, qui statue et déclare que les Cours de Sessions de Quartier de la Paix des dits Districts de Québec, de Montréal et des Trois Rivières seront revêtues du pouvoir d'accorder des licences pour exercer le métier de Boulanger dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois Rivières, est et le même est par le présent rappelé, et que depuis et après la passation de cet acte, les Juges de Paix des dits districts seront revêtus de tels pouvoirs dans leurs Sessions Hebdomadaires dans et pour les dites Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières.

Révocation des pouvoirs d'accorder des Licenses que le premier Acte donnoit aux Sessions de Quartier.

III.

F

Penalty on Bakers,  
taking a greater price  
for their Bread, than  
fixed by the Assize.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Baker or Bakers or other person or persons who shall exact, demand, take or receive any greater price for his or their Bread than the assize or rate in money at which the Justices of the Peace shall have determined and established the same, pursuant to the aforesaid Act, shall upon conviction thereof, in manner and form as provided in and by the said Act, forfeit and pay a sum not exceeding five Pounds, nor less than two Pounds, current money of this Province.

## C A P. X.

AN ACT to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province.

(8th March, 1817.)

Preamble.

WHEREAS for confinement and employment of all Offenders, and persons liable to be sent to a House of Correction, it is necessary that temporary Houses of Correction should be provided in the several Districts of this Province, until permanent Houses of Correction shall be erected therein: Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual Provision for the government of the Province of Quebec in North America;"* and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that, until Houses of Correction shall be erected in the said several Districts respectively, it shall and may be lawful to, and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province, for the time being, out of any unappropriated monies in the hands of the Receiver-General of this Province, which now are or shall be hereafter on the hands of the Receiver General of this Province to advance to the Committees to be appointed under and by virtue of this Act, to superintend the Houses of Correction in the said several Districts respectively, a sum not exceeding Two Hundred Pounds, current money of this Province, for the District of Quebec; a sum not exceeding Two Hundred Pounds, like current money for the District of Montreal; and a sum not exceeding One Hundred Pounds, like money for the District of Three Rivers; for the purposes of enabling the said Committees, or either of them, in each of the said several Districts respectively, to hire, or otherwise provide a Building, fit and proper to serve for a temporary House of Correction; and also, such accommodations for the performance of labour, as may be requisite; and also to make a stock of materials for the use and employment of the persons who shall, or may hereafter be

Governor empowered until Houses of Correction are erected, to advance a certain sum of money to the Committee, to be appointed to superintend the Houses of Correction in the several Districts of the Province.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité infidite, qu'aucun Boulanger ou Boulangers, ou autre Personne ou Personnes qui exigeront, demanderont ou recevront pour son ou leurs Pains un plus haut prix que celui fixé en argent, et qui aura été déterminé et établi par les Juges de Paix en conformité du dit acte, encourront et payeront, sur conviction de telle offense en la manière et forme tel que pourvu par le dit acte, une somme n'excédant pas cinq livres, ni moins de deux livres, argent courant de cette Province.

Pénalité contre les Boulangers qui demanderont un prix plus haut que celui fixé par les amir.

## C A P. X.

ACTE pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différents District de cette Province.

(8e. Mars, 1817.)

**V**U qu'il est nécessaire que des Maisons de Correction temporaires soient établies dans chaque des Districts de cette Province jusqu'à ce qu'il soit érigé des Maisons de Correction permanentes pour y confiner et employer tous les délinquants et les personnes sujettes à être envoyées à une Maison de Correction : Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale* ; " Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province " et il est par le présent statué par la dite autorité, que jusqu'à ce que des Maisons de Correction soient érigées dans les dits différents Districts respectivement, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant alors l'administration du Gouvernement de cette Province, d'avancer aux Comités qui seront nommés sous et en vertu de cet acte pour avoir la surintendance des Maisons de Correction dans les dits différents Districts respectivement, sur aucuns des argents entre les mains du Receveur Général de cette Province dont il n'est point fait d'application, qui sont maintenant ou qui seront ci-après entre les mains du dit Receveur-Général de cette Province une somme n'excédant point deux cents Livres argent courant de cette Province, pour le District de Québec, une somme n'excédant point deux cents Livres même argent pour le District de Montréal, et une somme n'excédant point Cent Livres même argent pour le District des Trois-Rivières, afin de donner aux dits Comités ou à aucun d'eux dans chacun des dits différents Districts respectivement, les moyens de louer ou autrement se procurer une Bâtie propre et convenable pour

Préambule.

Le Gouverneur autorisé d'avancer jusqu'à ce que des Maisons de Correction soient érigées, une certaine somme d'argent au Comité qui sera appointé pour avoir la surintendance des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province.



be confined in the said Houses of Correction, in each of the said several Districts respectively, as well for the purpose of allowing reasonable salaries to the Superintendent and Keepers thereof, respectively in each of the said Districts respectively, and that all and every idle and disorderly person, and vagabonds, or rogues and incorrigible rogues, who may, in pursuance of the criminal statutes, or criminal laws of this Province, or any or either of them, be liable to be committed to a House of Correction, shall be liable to be committed to the said temporary Houses of Correction, in the said several Districts respectively, where he, she, or they shall be detained as lawfully and effectually, as if the same were such House of Correction, as by the said criminal laws or criminal statutes, or either of them, is intended.— Provided always, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to appropriate for the purposes of a House of Correction, such part or parts of the New Common Gaols in the cities of Quebec and Montreal, as may be vacant, and which might be conveniently appropriated to that purpose, upon the Report of the Members of the Committees, who shall be appointed to superintend Houses of Correction.

Governor empowered to appropriate certain parts of the present Gaols, for the purposes of Houses of Correction.

Committees to render an account of the monies expended.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that such Committee or Committees to be appointed as aforesaid, shall annually render to each branch of the Legislature, a just and true account of all such sum and sums of money which may, during the year, come into their hands, in and by virtue of this Act.

Governor may appoint three Persons, in each District respectively, to be a Committee for superintending the said Houses of Correction

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to nominate and appoint in each of the said Districts respectively, three persons, being Justices of the Peace for such Districts, as and for a Committee to superintend the Houses of Correction hereby constituted in such Districts; and from time to time to remove all or any of the persons composing such Committee, and to appoint others in their stead or in the stead of such as shall die or resign; and the said Committees shall make provision for stock and materials for the use and employment of the person or persons confined in the said Houses of Correction in the said Districts respectively; and shall also make orders for the regulation of the said Houses of Correction, in the said Districts respectively, and of the respective Masters of such Houses of Correction, and of the person or persons therein confined and to be confined, in all such cases as are not by Law particularly provided for; which orders of regulations being approved, confirmed and allowed, by the Justices of the Court of King's Bench, in each of the said Districts respectively, at any criminal term of such Courts respectively shall be carried into execution, and the said Committee shall in like manner, from time to time, as often as they shall think necessary, make any other orders of regulation, as well for the repeal of such orders before made, as by way of addition thereto, which, before they are carried into execution, shall also be approved, confirmed, and allowed by the said Justices in manner aforesaid, in each of the said Districts respectively. Provided always, that no regulation made under the present

No regulations to be authorized without the authority of the Legislature.

Act,

pour servir de maison de correction Temporaire, et tels autres arrangements que l'exécution du travail à y faire pourra rendre nécessaires : et aussi pour pourvoir aux matériaux et choses nécessaires à l'usage et emploi des personnes qui seront ou pourront être confinées ci-après dans les dites Maisons de correction dans chacun des dits différents Districts respectivement, ainsi que pour allouer des Salaires raisonnables aux Sur-intendants et aux gardiens d'icelles respectivement, dans chacun des dits Districts respectivement, et que toutes et chaque personnes fainéantes et déréglées, ou malfaiteurs et vagabonds, et malfaiteurs incorrigibles qui pourront en conséquence des Statuts Criminels ou Loix Criminelles de cette Province ou quelque une d'elles, être sujettes à être commises à une Maison de Correction, seront sujettes à être commises aux dites Maisons de Correction temporaires dans les dits différents Districts respectivement, chacune d'elles seront détenues aussi légitimement et efficacement que si elles étoient Maisons de Correction tel qu'entendu par les dits Statuts Criminels ou Loix Criminelles ou quelque une d'elles. Pourvu toujours, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'approprier pour servir de Maison de Correction telle partie ou parties de la Nouvelle Prison Commune dans les Cités de Québec, et de Montréal, qui peut être vacante et qui pourroit être convenablement appropriée pour cet usage, sur le rapport des Membres des Comités qui seront nommés pour avoir la Surintendance des Maisons de Correction.

*Le Gouverneur autorisé d'approprier pour servir de Maisons de Correction certaines parties des Prisons Communes.*

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tel Comité ou Comités ainsi appointés comme susdit, rendront annuellement à chacune des Branches de la Législature un Compte juste et fidèle de toutes telles sommes ou sommes qui pourront venir entre leurs mains durant l'année en vertu de cet acte.

*Le Comité rendra compte de ses déboursés.*

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de nommer et appointer dans chacun des dits Districts respectivement, Trois Personnes étant Juges de Paix pour tel District, lesquelles composeront un Comité qui aura la surintendance de la Maison de Correction constituée par le présent dans tel District, et de tems en tems de changer toutes ou aucune des Personnes composant tel Comité et de nommer d'autres Personnes à leur place ou à la place de ceux qui décéderont ou résigneront, et les dits Comités pourvoiront aux matériaux et choses nécessaires à l'usage et emploi de la personne ou des personnes confinées dans les dites Maisons de Correction dans les dits Districts respectivement, et feront aussi des Règlements pour la conduite des dites Maisons de Correction dans chacun des dits Districts respectivement, et des Maîtres respectifs de telles Maisons de Correction, de même que de la personne ou des personnes y confinées et qui y seront confinées dans tous les cas qui ne sont pas particulièrement pourvus par la Loi, lesquels Règlements après avoir été approuvés, confirmés et autorisés par les Juges des Cours

*Le Gouverneur appointera certaines personnes dans chaque District respectivement, pour être un Comité pour avoir la surintendance des dites Maisons de Correction.*

any Person con-  
fined in the Houses  
of Correction.

Act, shall extend to authorize any person to whip, or cause to be whipped, any of the persons confined in the Houses of Correction.

Persons convicted  
and against whom  
judgments shall be  
given to be burned  
in the hand, persons  
may in lieu of such  
punishment, be sent  
to the House of Cor-  
rection.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases where any person or persons shall, from and after the passing of this Act, be convicted of any crime for which he, she, or they shall be liable, and ought, by the criminal statutes, or criminal laws of this Province, or any or either of them, to be burned in the hand, it shall and may be lawful to and for the Judge, or Judges, Justice or Justices, before whom such offender or offenders shall be tried and convicted, at his or their discretion, in the place of such burning in the hand, to award and give judgment that such offender or offenders shall be committed to the House of Correction, constituted and provided by this Act, within the district wherein such conviction shall be had, there to remain and be kept without bail or mainprize, for such time or times as such Judge or Judges, Justice or Justices, shall there adjudge and award; not less than six months, and not exceeding two years, to be accounted from the time of such conviction, and entry thereof shall be made of record pursuant to such judgment, and award; and such offender or offenders, so adjudged and awarded, to remain and be kept in such House of Correction, shall be there set at work, and kept at hard labour, for and during such time as shall be so adjudged and awarded.

Persons convicted  
of Grand or Petty  
Larceny, &c. may,  
be sent to the House  
of Correction.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, in all cases where any person shall be lawfully convicted of grand or petty Larceny, or of any crime for which he or she shall be liable by the criminal statutes or criminal Laws of this Province, or any or either of them to transportation, it shall be lawful for the Court in which any such person shall be so convicted, or any Court held for the same District, and with like authority, if such Court shall think fit, in the place of such punishment by transportation, to order and adjudge that such person shall be sent to the House of Correction, hereby constituted and provided in such District, there to be kept to hard labour for such term or number of years as such Court shall appoint; Provided that the same shall in no case be less than three months, or more than two years; and such person so ordered and adjudged to be kept in such House of Correction, shall be there set at work, and kept at hard labour for and during such time as shall be so ordered and adjudged.

Province.

Persons convicted  
of Robbery, &c. may  
be sent to the House  
of Correction.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, in all cases where any person shall be lawfully convicted of any Robbery, or other felony for which he or she shall by Law be liable to suffer Death,

Cours du Banc du Roi dans chacun des dits Districts respectivement, à aucun Terme Criminel de telle Cour respectivement, seront mis en exécution, et les dits Comités feront, de tems en tems, en la même manière et aussi souvent qu'ils le jugeront nécessaire d'autres Règlements soit pour abroger les règlements déjà faits ou pour leur être ajoutés, lesquels, avant d'être mis en exécution, seront aussi approuvés, confirmés et autorisés par les dits Juges en la manière susdite, dans chacun des dits Districts respectivement. Pourvu toujours, qu'aucun Règlement fait en vertu du présent acte ne s'étendra à autoriser aucune personne de fouetter ou faire fouetter aucune des Personnes qui seront confinées dans des Maisons de Correction,

Aucun règlement n'autorisera de fouetter les personnes qui seront détenues dans les Maisons de Correction.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous cas où une personne ou personnes seront, depuis et après la passation de cet Acte, convaincus d'aucun crime pour lequel telle personne ou personnes seront sujettes, et devroient par les Statuts Criminels, et les Loix Criminelles de cette Province, ou aucune d'elles, être brûlées dans la main, il sera et pourra être loisible pour le Juge ou les Juges devant lequel ou lesquels tel délinquant ou délinquants, seront jugés et convaincus, suivant sa ou leur discrétion, au lieu d'ordonner que tel délinquant ou délinquants soient brûlés dans la main, d'adjuger et ordonner que tel délinquant ou délinquants soient commis à la Maison de Correction constituée et pourvue par cet Acte, dans le District où telle conviction aura lieu, pour y rester et être détenus sans cautionnement pendant tel tems que tel Juge ou Juges alors adjugeront et ordonneront, pas moindre que six mois, et non excédant deux années, à compter du tems de telle conviction, et une entrée en sera faite sur le Record suivant tel jugement, et tel délinquant ou délinquants ainsi adjugés et ordonnés de rester et à être détenus dans telle Maison de Correction, y seront mis au travail et employés à un travail dur pendant le tems qui sera ainsi jugé et ordonné.

Les Personnes convaincus, et condamnées à être brûlées dans la main pourront être envoyées dans la Maison de Correction au lieu de subir telle punition.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, en tous cas où aucune personne sera légalement convaincue d'un grand ou petit larcin, ou d'aucun crime, pour lequel telle personne sera sujette par les Statuts Criminels, et les Loix Criminelles de cette Province ou aucun d'eux, à la transportation, il sera loisible à la Cour où telle personne sera ainsi convaincue, ou à aucune Cour tenue pour le même District, et avec la même autorité, si telle Cour le juge à propos, au lieu de telle punition par la transportation, d'ordonner et adjuger que telle personne sera envoyée à la Maison de Correction, constituée et pourvue par les présentes dans tel District, pour y être détenue à un travail dur pendant tel espace de tems ou nombre d'années que telle Cour ordonnera. Pourvu que le dit espace de tems ne sera en aucun cas, moindre que trois mois, ou plus de deux ans, et telle personne ainsi ordonnée et adjugée d'être détenue, dans telle Maison de Correction, y sera mise au travail et employée à un travail dur pendant le tems qui sera ainsi ordonné et adjugé.

Les personnes convaincues de grand ou petit larcin pourront être envoyées à la Maison de Correction.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation

Les personnes convaincues de vol au

Death, without the benefit of Clergy, and His Majesty shall be graciously pleased to extend the Royal mercy to any such offender, it shall and may be lawful to and for His Excellency the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province, for the time being, by warrant under his hand and seal at Arms, to notify such intention of mercy to the Judge or Judges, Justice or Justices, before whom such person shall be convicted or condemned, and thereby to command such Judge or Judges, Justice or Justices, to commit such person to the House of Correction, hereby constituted and provided in the District wherein such person shall be so as aforesaid convicted, there to be kept at hard labour for such time, or number of years, as such warrant shall specify; and every such Judge or Judges, Justice or Justices, upon the receipt of such warrant, shall, by warrant under his or their hands, or seals, commit such person to such House of Correction, as aforesaid; there to be kept at hard labour for the time specified, in such warrant of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being; which person so committed, shall be set at work, and kept at hard labour for and during such time as shall be specified in such last mentioned warrant; and from and after the expiration of such time so specified in such last mentioned warrant, such person shall be discharged, and be entitled to every of the benefits and advantages of a pardon, upon condition of being kept to hard labour in such House of Correction, as fully to all intents and purposes, and in like manner as if such conditional pardon had been granted and made under the great seal of this Province; any law, statute, usage, or custom to the contrary notwithstanding.

Persons convicted of Grand or Petty Larceny, &c. committed to the House of Correction to be kept separate and apart, from all other persons committed to the House of Correction.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person convicted of grand or petty Larceny, or Robbery, or of any crime for which he, she, or they shall be liable by the criminal statutes, or criminal Laws of this Province, to be burned in the hand, or to transportation or to suffer death, without benefit of Clergy, and who, by virtue of this Act, shall be sent to any House of Correction, hereby constituted and provided, shall be kept in such House of Correction, separate and apart from all other persons, who by virtue of this Act shall be committed to such House of Correction; and that nothing in this Act contained, shall be held or construed to give power or authority to any person or persons to commit to the Houses of Correction hereby constituted, or to any or either of them, any person or persons other than the persons herein before particularly mentioned and designated.

Continuance of this Act.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue and be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer,

C A P. XI.

Exécution de cet Acte, dans tous les cas où aucune personne sera légalement convaincue de quelque vol ou autre félonie pour lequel elle sera sujette par la Loi à subir la mort sans le bénéfice du Clergé, et où il plaira gracieusement à Sa Majesté d'étendre la clémence Royale à tel Félon, il sera et pourra être loisible à Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de notifier par un *Warrant* sous son seing et sous le sceau de ses Armes, telle intention de clémence au Juge ou Juges, devant qui telle personne sera convaincue ou condamnée, et de requérir et commander par icelui tel Juge ou Juges de commettre telle personne à la Maison de Correction constituée et pourvue par le présent acte dans le District dans lequel telle personne sera convaincue comme ci-dessus, pour y être tenue à un travail dur pour tel tems et tel nombre d'années qu'il sera spécifié par tel *Warrant*, et chaque tel Juge ou Juges, sur la réception de tel *Warrant*, commettront par *Warrant* sous son ou leurs Seings et Sceaux telle personne à telle Maison de Correction comme susdit, pour y être tenue à un travail dur pour le tems spécifié en tel *Warrant* du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, laquelle personne ainsi commise sera mise au travail, et employée à un travail dur pendant tel tems qu'il sera spécifié dans tel *Warrant*, et après l'expiration de tel tems spécifié dans tel *Warrant*, telle personne sera déchargée et aura droit à tous les bénéfices et avantages d'un pardon, sous condition d'être tenue à un travail dur dans telle Maison de Correction, aussi amplement à tous égards et de la même manière que si tel pardon conditionnel avait été accordé et fait sous le grand Sceau de cette Province, nonobstant toute Loi, Statut, usage ou coutume à ce contraire.

Personne de subir le peine due pour tel Crime, pourra être envoyée à la Maison de Correction.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne convaincue d'un Grand ou petit larcin, vol ou d'aucun Crime pour lequel telle personne sera sujette par les statuts Criminels et les Loix Criminelles de cette Province, à être brûlée dans la main ou à la transportation, ou de subir la mort sans le bénéfice de Clergé, et laquelle en vertu de cet acte sera envoyée à une Maison de Correction constituée et pourvue par les présentes, sera détenue dans telle Maison de Correction séparée et à part de toutes autres personnes qui en vertu de cet acte seront commises à telle Maison de Correction et que rien contenu dans cet acte ne sera considéré ou interprété à donner pouvoir ou autorité à aucune personne ou personnes à commettre aux Maisons de Correction, constituées par les présentes, ou à aucune d'elles, aucune personne ou personnes autres que celles ci-devant mentionnées et désignées.

Les Personnes convaincues de grand ou de petit larcin seront tenues dans la Maison de Correction séparées et à part de toutes autres personnes qui y seront détenues.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet acte continuera et sera en force jusqu'au premier jour de Mai Mil-huit cent dixneuf, et pas plus longtemps.

Donné à cet effet.

C A P. XI.

G

## C A P. XI.

**AN ACT** to make good a certain Sum of Money therein mentioned, advanced for the relief of certain Country Parishes in distress, owing to the failure of the late harvest.

(8th March, 1817.)

## MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

**W**HEREAS in several Parishes of the District of Quebec there prevails a severe famine, occasioned by the total failure of the harvest last year, whereby a great number of persons have been reduced to an extremity of distress, which it has not been in the power of those Parishes adequately to relieve, and which would have rendered inevitable the danger of perishing through hunger, had not relief been afforded them by His Excellency the Governor in Chief, to the amount of fourteen thousand two hundred and sixteen Pounds, current money of this Province; And whereas it is necessary to make good the amount supplied by order of the Governor in Chief for the relief of the distressed Parishes; wherefore we, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, most humbly beseech Your Majesty that it may be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North-America;"* and to make further provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that out of the unappropriated monies, at present in the hands of the Receiver-General, or which may hereafter come into his hands, there shall be taken and applied the sum of fourteen thousand two hundred and sixteen Pounds, current money of this Province, to make good a like sum, which has heretofore been taken and applied for the purposes aforesaid, by order of the Governor in Chief.

*\$14,016 granted to make good the like sum advanced by the Governor in Chief.*

*Application of the money to be accounted for, to the Crown.*

**II.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that the application of the aforesaid sum of fourteen thousand two hundred and sixteen Pounds, current money of this Province, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as the Crown shall direct.

## C A P. XI.

Acte pour faire bon d'une certaine somme d'argent y mentionnée avancée pour le secours de certaines Paroisses de Campagne en détresse par le manque total de la dernière Récolte.

(8c. Mars, 1817.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U qu'il existe dans diverses Paroisses du District de Québec une grande famine occasionnée par le manque total de la Récolte de l'Année dernière, ce qui a été cause qu'un grand nombre de Personnes ont été réduites à une telle extrémité de misère qu'elles n'ont pu être suffisamment secourues par les Paroisses, et qu'elles n'auroient pu se sauver du danger de périr de faim sans des Secours qui leur ont été procurés par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef jusqu'au montant de Quatorze mille deux cents seize livres, argent courant de cette Province; Et vu qu'il est nécessaire de faire bon du montant accordé par ordre du Gouverneur en Chef pour le soulagement des Paroisses en détresse: C'est pourquoi nous, les Très Fidèles et Loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes du Bas-Canada assemblées en Parlement Provincial, supplions humblement votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité qu'il sera appliqué sur les argents non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront ci-après se trouver entre les mains du Receveur-Général, la somme de Quatorze mille deux cents seize livres argent courant de cette Province, pour faire bon d'une pareille somme qui a été ci-devant prise et appliquée aux fins susdites par ordre du Gouverneur en Chef.

Préambule.

Et cette somme accordée pour faire bon de la somme avancée par le Gouverneur en Chef.

**II.** Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs de la due application de la susdite somme de Quatorze mille deux cents seize livres argent courant de cette Province par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme que la Couronne l'ordonnera.

Il sera rendu compte à la Couronne de la due application des argens.

C A P. XII.

G 2



## C A P. XII.

AN ACT to appropriate a certain Sum of Money for the purchase of Seed Grain, towards the Relief of the Parishes in Distress, by the failure of the late Harvest.

(22d March, 1817.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

*Wheat.*

**W**HEREAS the total Failure of the late Harvest in certain Parishes in the district of Quebec, has been attended with much public distress in those Parishes; And whereas that distress will be materially augmented; in-as-much as a great portion of the Land in the afore-said district of Quebec, must, in the approaching Spring, remain unown, unless instant relief be supplied in procuring Seed Grain: Wherefore, from regard and feeling for the Poor, and to prevent the recurrence of similar distress, and for the good of the Province at large; We, your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, most humbly beseech your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted, by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council, and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America;"* and to make further provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that out of the unappropriated moneys at present in the hands of the Receiver-General of the Province, or which may hereafter come into his hands, there shall be taken and applied a sum not exceeding Twenty Thousand Pounds, current money of this Province, for the purpose of being applied in the manner hereinafter mentioned, to the purchase of Wheat and other Grain, for seed, and of Potatoes, for planting this year, for the most indigent husbandmen, being proprietors of Land in the parishes in distress, owing to the total failure of the late harvest.

*£20,000 granted for the purchase of Wheat, and other Grain for Seed, and Potatoes for the most indigent Husbandmen being proprietors of land in the Parishes in distress.*

*Governor empowered to appoint Commissioners for the purpose of this Act. Who are to write circular letters to the Curates of the Parishes in distress who are to consult with the Justices of the Peace and transmit statements respecting each Parish, to the Commissioners.*

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to nominate and appoint, immediately after the passing of this Act, three Commissioners residing in the city of Quebec, who, immediately after their nomination and appointment, shall dispatch a circular letter to the Curates of the Parishes in distress, as aforesaid, requiring them to

## C A P. XII.

ACTE pour approprier une certaine Somme d'Argent à l'achat de Grains de semence. pour secourir les Paroisses en détresse par une manque de la dernière Récolte.

(2<sup>re</sup>. Mars, 1817.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**A**TTENDU que le manque total de la dernière récolte dans certaines paroisses du District de Québec; a été suivi d'une misère presque générale dans ces paroisses; Et attendu que cette misère ne pourra qu'augmenter, vu qu'une forte proportion des terres dans le District susdit, restera sans êtreensemencée le printemps prochain, à moins qu'il ne soit accordé un secours immédiat pour procurer des grains de semence; en conséquence par affection et sensibilité pour les pauvres, et pour prévenir la récidive d'une semblable misère, et pour le bien général de cette Province: Nous, les très-fidèles et loyaux sujets de Votre Majesté, les Communes du Bas Canada, assemblés en Parlement Provincial, supplions très-humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté; intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que sur les argens non appropriés qui sont maintenant, ou qui pourront se trouver ci-après entre les mains du Receveur-Général de la Province, une somme n'excédant pas Vingt Mille Livres argent courant de cette Province, sera déboursée et appliquée à l'effet d'être employée à acheter du Bled et autres Grains et Patates de semence dans la présente année, en la manière ci-après mentionnée, pour les plus pauvres cultivateurs propriétaires de terres dans les Paroisses en détresse occasionnée par un manque total de la dernière récolte.

Financière.

§ 30000; accordée pour l'achat de Bled et autres grains de semence et payées pour plâtres pour les plus pauvres cultivateurs propriétaires de terres dans les Paroisses en détresse.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du gouvernement de cette province pour le tems d'alors, immédiatement après la passation du présent Acte, de nommer et appointer trois personnes résidant en la cité de Québec, lesquelles immédiatement après leur nomination et appointement, enverront une lettre circulaire aux Curés des Paroisses en détresse comme susdit, pour les requérir de

leur

Le Gouverneur autorisé d'appointer des Commissaires pour les fins de cet acte. Ils enverront des lettres circulaires aux Curés des Paroisses en détresse qui consulteront avec les Juges de Paix, &c. et transmettront aux Commissaires des Etats sur chaque Paroisse.

to transmit, or cause to be transmitted to them, the said Commissioners, within ten days next after the receipt of such letter, a correct statement and list, certified upon honor, of all such honest industrious husbandmen of their respective parishes, as are destitute of the means of procuring Wheat and other Grain for seed, or Potatoes for planting in the present year, either upon credit for money, by sale of any articles with which they might be able to dispense, without reducing their means for the cultivation of their Land, by undertaking works, or in any other mode, and whose Land may be fit for receiving seed; which Curates, upon receipt of such circular letters and after having, without delay, consulted the Justices of the Peace, the Church-wardens, the Officers of Militia; and other principal persons of their respective Parishes, shall, and they are hereby held and required to transmit, and cause to be transmitted to the said Commissioners, the said statements, within the space of ten days next after the receipt of the said letter: Provided always, that if the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, shall deem it expedient to adopt any other more efficacious method than that herein provided, it shall and may be lawful for him to adopt the same.

Governor may adopt any other mode, than above stated.

Commissioners to remit to the Curates the money necessary for the purchase of the wheat, &c.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners, immediately upon receiving the said statements of the Curates so transmitted to them, shall remit to the Curates the sum of money necessary for procuring the said Wheat, and other Grain, for seed, and Potatoes for planting in the Parish, to each person according to the quantity of Land which he may sow, not exceeding twenty minots of Wheat, ten minots of other Grain, and fifteen minots of Potatoes, for each and every person; which Curate upon receipt of such money, shall, without delay, apprise thereof the Officers of the Militia, and Church-wardens in office in the Parish; which Officers of Militia, and Church-wardens, upon such information, shall appoint a Committee of five of themselves for the purpose of purchasing, without delay, Wheat, and other Grain for seed, and Potatoes for planting, at the cheapest rate possible, to the extent of the sum allowed, as aforesaid, for the Parish; or may authorize three Commissioners, residing in the city of Quebec, to contract for the purchase of the said Wheat, and other Grain, for seed and Potatoes for planting. Provided always, that if the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, shall deem it more fit for promoting the purposes of this Act, to cause such seed Grain, and Potatoes for planting, to be purchased in any other mode, it shall and may be lawful to and for him to adopt such means therefor as to him may appear most expedient.

Governor may adopt any other mode than above stated.

When the Wheat, &c. shall be so purchased how the same shall be distributed.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when the said Wheat and other Grain for seed, and Potatoes for planting, shall be so purchased by the said Committee, or in any other mode under this Act, they shall be distributed by the said Committee among the before mentioned husbandmen of the Parish; which husbandmen

leur envoyer ou faire remettre entre leurs mains, dans les dix jours de la réception de la dite lettre, un état et une liste exacte certifiée sur leur honneur, de tous Cultivateurs honnêtes et industrieux, de leurs Paroisses respectives qui n'auront aucun moyen d'avoir du Bled et autres Grains ou Patates de semence pour la présente année, ni à crédit, ni pour argent, ni en vendant quelques articles dont ils pourroient se défaire, sans gêner la culture de leur terre, ni en entreprenant quelques ouvrages, ni par tout autre moyen, et dont les terres seroient propres à être ensemencées, lesquels Curés, sur la réception de telle lettre circulaire, et après avoir consulté sans délai les Juges de Paix, les Marguilliers, les Officiers de Milice et autres notables de leurs Paroisses respectives, seront requis et obligés d'envoyer et faire remettre entre les mains des dits Commissaires, les dits états dans les dix jours après qu'ils auront reçu la dite Lettre. Pourvu toujours, que si le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, juge à propos d'adopter aucune autre méthode plus efficace que celle qui est pourvue par le présent Acte, il lui sera et pourra être loisible de l'adopter,

Le Gouverneur autorisé d'adopter toute autre méthode qu'il jugera à propos.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires, immédiatement sur la réception des dits états des Curés ainsi remis entre leurs mains, enverront aux Curés le montant de l'argent nécessaire pour procurer les dits Bleds et autres Grains de semence et Patates pour la Paroisse, à chacun suivant la quantité de terre qu'il pourra ensemencer et n'excédant pas vingt minots de Bled, et dix minots d'autres Grains et quinze minots de Patates par personne, lequel Curé, sur la réception de tel argent sera obligé d'en prévenir sans délai les Officiers de Milice et Marguilliers en exercice de la Paroisse, lesquels Officiers de Milice et Marguilliers, sur telle information, seront tenus de nommer un Comité de cinq d'entr'eux à l'effet d'acheter sans délai du Bled et autres Grains et Patates de semence au meilleur marché possible, pour le montant de la somme qui sera allouée comme ci dessus pour la paroisse, ou pourront autoriser les trois Commissaires résidents en la Cité de Québec de contracter pour acheter les dits Bleds et autres Grains et Patates de semence. Pourvu toujours, que si le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, jugeait plus à propos, pour promouvoir les fins du présent Acte, de faire acheter les dits Bleds et autres Grains et Patates de semence de toute autre manière, il lui sera et pourra être loisible en conséquence d'adopter tels moyens qui lui paroîtront les plus expédiens à cet effet.

Les Commissaires remettront aux Curés l'argent nécessaire pour l'achat de Bled, &c.

Le Gouverneur pourra adopter toute autre méthode que celle ci-dessus.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque les dits Bleds et autres grains et patates de semence seront ainsi achetés par le dit Comité, et de toute autre manière en vertu de cet Acte, ils seront distribués par le dit Comité entre les Cultivateurs ci-devant désignés de la Paroisse, lesquels Cultivateurs,

Manière dont le Bled sera distribué lors qu'il aura été acheté.

husbandmen, before receiving the said Wheat, and other Grain, and Potatoes, shall each make to the said Committee, a Promissory Note, jointly and severally, with two sureties, obliging themselves under the privilege granted by an Act passed in the present Session, intituled, "An Act for the relief of the Poor in the loan of Seed Wheat, and other necessary Grain," when they shall be due, to render the said Committee the same quantity of Wheat and other Grain and Potatoes in current money: that is to say, one third in one year, and another third in two years, and the remaining third in three years after the making of such promissory note; which Committee shall account for the said monies which it shall so have received, when the same shall have become due, and shall remit the same to the said Commissioners, to be by them paid over to the Receiver-General, to be applied according to the future dispositions of the Legislature; and every such husbandman as aforesaid, before receiving his share of the said Wheat and other Grain and Potatoes, shall give to the said Committee, a sufficient pledge or two good sureties to the satisfaction of the said Committee, for securing the actual sowing by him of the whole of the said Wheat and other Grain and Potatoes; and the said Committee to insure the actual sowing of the said Wheat and other Grain and Potatoes, may retain the said Wheat and other Grain and Potatoes, for planting, for delivery only as the same shall be sown or planted, and may require such husbandmen to perform the sowing of the said Wheat and other Grain and Potatoes in presence of a commissioned or non-commissioned Officer of Militia, of a Church Warden, of any Officer of the Peace, or principal inhabitant of the Parish: And if the Committee shall find that the said Wheat, and other Grain and Potatoes, have not been so sown, it shall be lawful for the said Committee to sell the said pledge, and remit the money arising from the sale to the said Commissioners; or, if sureties have been given as aforesaid, the said sureties, whether they bound themselves in writing or verbally, in presence of two witnesses, shall be jointly and severally bound between themselves, and with the principal obligee, each for the whole, and without the power of claiming the *benefice de division* or *discussion*, to pay the entire price of the said Wheat and other Grain, and Potatoes, to the said Committee, to be by the said Committee remitted to the said Commissioners, and if sued, shall be adjudged to make such payment.

Governor-empowered if he finds it more expedient to advance any sum of money, to persons, who will engage to furnish wheat &c. to the Parishes in distress.

V. And be it enacted by the authority aforesaid, that if the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, for the time being, shall find it more advantageous and better adapted for the purposes of this Act, to advance any sum or sums of money to any person or persons, such person or persons giving good and sufficient security to the aforesaid Commissioners, that he or they will furnish and provide for such Parishes as may be agreed upon, a sufficient quantity of seed Wheat and other grain or potatoes for the purposes aforesaid, under and pursuant to the directions of the Committees in the several Parishes as aforesaid, and that the sum or sums of money which shall be advanced to him or them for the aforesaid purposes shall

teurs, avant de recevoir les dits Bleds et autres Grains et Patates, seront tenus chacun de passer un billet solidaire avec deux cautions au dit Comité, s'obligeant, sous le privilège accordé par un Acte passé dans la présente session, intitulé, "Acte pour aider le pauvre dans le prêt de Bled de semence et d'autres Grains nécessaires," lorsqu'ils seront échus, de rendre au dit Comité la même quantité de Bled et autres Grains et Patates en argent courant, savoir : un tiers en une année, un autre tiers en deux ans, et le troisième tiers en trois ans de la passation de tel Billet, lequel Comité rendra compte des dits argens qu'il aura ainsi reçus, et les transmettra aux dits Commissaires pour être par eux remis au Receveur Général, pour être employés suivant la future disposition de la Législature, et chacun des dits cultivateurs ci-devant désignés, avant de recevoir leur part des dits Bleds et autres Grains et Patates, sera tenu de donner au dit Comité un gage suffisant ou deux bonnes cautions à la satisfaction du dit Comité, pour assurer que tous les dits Bleds et autres Grains et Patates seront par lui effectivement semés, et le dit Comité, afin de s'assurer que les dits Bleds et autres Grains et Patates ont été effectivement semés, pourra garder les dits Bleds et autres Grains et Patates de semence, pour ne les délivrer qu'à mesure qu'ils seront semés, et pourra requérir de tel cultivateur qu'il sème les dits Bleds et autres Grains et Patates en présence d'un Officier de Milice commissionné ou non commissionné, Marguillier ou de tout Officier de Paix, ou d'un habitant notable de la Paroisse, et si le dit Comité ne trouve pas que les dits Bleds et autres Grains et Patates ont été ainsi semés, il lui sera loisible de vendre le dit gage et remettre l'argent provenant de la vente aux dits Commissaires, ou si des Cautions ont été données comme ci-devant mentionné, les dites Cautions, soit qu'elles se soient obligées par écrit ou verbalement en présence de deux témoins, seront tenues solidairement entr'elles et le principal obligé l'un d'eux seul pour le tout et sans pouvoir réclamer le bénéfice de division ou de discussion à payer le total du prix des dits Bleds et autres Grains et Patates au dit Comité, pour être par lui remis aux dits Commissaires, et seront condamnés, en cas de poursuite, au dit paiement.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, trouve qu'il est plus convenable et avantageux pour les fins de cet Acte, d'avancer aucune somme ou sommes d'argent à aucune personne ou personnes en par icelle donnant bonne et suffisante sûreté aux dits Commissaires; comme quoi elle ou elles fourniront et procureront pour telles Paroisses, ainsi qu'il pourra être convenu, une quantité suffisante de Bled de semence et autres Grains ou Patates pour les fins susdites, sous et en conformité aux directions des Comités des diverses Paroisses comme susdit, et que la somme ou les sommes d'argent

Le Gouverneur autorisé, s'il le trouve plus expédient, d'avancer une somme d'argent à aucune personne qui s'obligera de fournir les paroisses en détresse.

shall be well and duly repaid or refunded within five years next after they the said person or persons shall have received such sum or sums of money for the purposes aforesaid; it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to advance such sum or sums of money, on such securities as aforesaid, as he shall deem fit, expedient and advantageous.

Governor empowered to grant reasonable premiums and rewards to persons, that may advance or sell, any seed Wheat or other Grain for seed or Potatoes on credit.

VI. And whereas the granting of premiums or rewards upon the sale of seed Wheat and every other sort of Grain for seed and Potatoes, upon credit to the husbandmen herein-before specified, might be found advantageous by enabling such husbandmen to procure seed Wheat and other Grain and Potatoes at reasonable prices; be it therefore enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to grant such reasonable premiums or rewards to such persons as may advance or sell any seed Wheat or other Grain for seed, or Potatoes, to the husbandmen herein-before mentioned, at a credit not less than eight months, and to appropriate for that purpose, out of the monies granted under this Act, a sum not exceeding ten thousand Pounds, currency: Provided always, that such premiums or rewards do not exceed two shillings per minot of seed Wheat sold or advanced at or below the Parish of the River Ouelle, on the South shore of the River Saint Lawrence, and below Cape Tourmente, on the North shore of the said River Saint Lawrence, on or before the tenth day of May next, and one shilling per minot for any other Seed Grain sold or advanced upon such credit as aforesaid, at or below the places above-mentioned, on or before the twentieth day of May next, and six pence per minot of Potatoes for planting, sold or advanced on such credit as aforesaid, at and below the places aforesaid, on or before the twentieth day of May aforesaid, and one shilling and eight pence per minot of seed Wheat, sold or advanced upon such credit as aforesaid, at Point Levy or Quebec, on or before the tenth day of May next; and one shilling per minot of other Seed Grain, and six pence per minot of Potatoes, sold or advanced at the places last aforesaid, on or before the twentieth day of May next: And provided further, that upon application for such premiums or rewards, satisfactory proof be given to the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, that such Seed Grain and Potatoes have been really and *bonâ fide*, sold or advanced for sowing according to the true sense and meaning of this Act, at the places and at the times and on the credits herein-before provided, and that the same have been sold at the then current price of the market.

VII.

gent qui lui ou leur seront avancées pour les fins susdites, seront ponctuellement et dûment payées ou remboursées sous cinq années de la date où la dite personne ou personnes auront reçu telle somme ou sommes d'argent pour les fins susdites, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'avancer telle somme ou sommes d'argent sur telles surcés comme susdit, ainsi qu'il jugera convenable, expédient et avantageux.

VI. Et attendu qu'il pourroit être avantageux d'accorder des primes ou récompenses sur la vente à crédit des Bleds et de toutes autres sortes de Grains de semence et patates aux cultivateurs ci-devant désignés, en mettant tels cultivateurs à même de se procurer des Bleds et autres Grains de semence et Patates à des prix raisonnables : Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'accorder telles primes ou récompenses raisonnables aux personnes qui avanceront ou vendront aucun Bled, ou autres Grains de semence et Patates, aux cultivateurs ci-devant désignés, à un crédit qui ne sera pas moins de huit mois ; et d'employer à cet effet, sur les argens accordés en vertu de cet Acte, une somme n'excédant pas Dix Mille Livres argent courant. Pourvu toujours, que telles primes ou récompenses n'excèdent pas deux Chelins par minot de Bled de semence vendu ou avancé à ou plus bas que la Paroisse de la Rivière Ouelle, sur le côté sud du Fleuve Saint Laurent, et plus bas que le Cap Tourmente sur le côté Nord du dit Fleuve Saint Laurent, le ou avant le dixième jour de Mai prochain, et un Chelin par minot pour autres Grains de semence, vendus ou avancés à crédit comme susdit, à ou plus bas que les endroits ci-dessus mentionnés, le ou avant le vingtième jour de Mai prochain, et six deniers par minots de Patates pour planter, vendues ou avancées sur tel crédit comme susdit, à et plus bas que les endroits ci-devant mentionnés, le ou avant le vingtième jour de Mai susdit, et un Chelin et huit deniers pour chaque minot de Bled de semence vendu ou avancé sur tel crédit comme susdit, à la Pointe Lévi, ou à Québec, le ou avant le dixième jour de Mai prochain, et un Chelin par minot pour tous autres Grains de semence, et six deniers par minot de patates vendues et avancées aux endroits mentionnés en dernier lieu, le ou avant le vingtième jour de Mai prochain. Et pourvu en outre, qu'en faisant application pour telles primes ou récompenses, il sera fourni des preuves suffisantes au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, que tels Grains et Patates ont été effectivement et de bonne foi vendus ou avancés pour semer conformément au vrai sens et intention de cet Acte, aux endroits et dans les tems et sur les crédits ci-devant pourvus, et que les dits Grains et Patates ont été vendus aux prix alors courant du Marché.

Le Gouverneur autorisé d'accorder des Primes raisonnables aux personnes qui pourroient avancer ou vendre du Bled de semence ou autre grain ou patates pour planter, à crédit.

VII.

H 2



Result of abuses  
and evil consequences,  
how to be prevented.

VII. And in order to prevent the result of abuses and evil consequences from the relief which shall be given under this Act, be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners are hereby authorized and required to acquire every information for learning in what manner this Act is executed in the several Parishes, and to take the measures and precautions necessary to ensure the due execution thereof; and to prevent abuses and evil consequences and to that purpose, they are hereby required to make such remarks as they shall deem necessary upon the lists which shall be sent to them.

A Journal of the  
Proceedings of the  
Committees to be  
kept—One copy to  
be transmitted to the  
Commissioners and  
the other to render  
an account of their  
Administration to  
the Governor, &c.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Committees shall keep a Journal of all its proceedings, whereof it shall forward one copy to the said Commissioners, and the said Commissioners shall render an account of the administration to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to the Legislative Council and to the House of Assembly, at the next Session of the Provincial Parliament, in which Journal they shall insert their remarks and observations upon the result of the said advances and upon the effects they may have produced.

If a surplus remain,  
such surplus to be  
retained in the hands  
of the Receiver General.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if there shall remain a surplus after the said Parishes shall so have been supplied with Grain for seed, and Potatoes for planting, such surplus shall be reserved in the hands of the Receiver General for the future disposition of the Legislature.

Application of  
the money to be accounted  
for to the Crown.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of all monies expended in conformity with the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form as His Majesty, his Heirs and Successors shall direct.

VII. Et afin de prévenir et empêcher qu'il ne résulte des abus et des mauvaises conséquences des secours qui seront donnés en vertu de cette Acte ; Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires fassent par le présent autorisés et requis de prendre toutes les informations pour savoir de quelle manière cet acte est exécuté dans les différentes Paroisses, et à prendre les mesures et précautions nécessaires pour qu'il soit dûment exécuté, et à empêcher les abus et mauvaises conséquences, et à cet effet ils fassent par le présent requis de faire telles observations qu'ils croiront nécessaires sur les listes qui leur seront envoyées.

*Manière prescrite pour remédier aux abus et conséquences dangereuses qui pourroient résulter des secours donnés en vertu de cet acte.*

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Comité tiendra un journal de tous les procédés dont il enverra une Copie aux dits Commissaires, et les dits Commissaires rendront compte de leur gestion au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, au Conseil Législatif et à la Chambre d'Assemblée à la prochaine Session du Parlement Provincial, dans lequel ils inséreront leurs observations et remarques tant sur le résultat des dites avances que sur les effets qu'elles auront produits.

*Il sera tenu un Journal des Procédés des Comités dont une Copie sera transmise, aux Commissaires qui rendront compte de leur Gestion au Gouverneur.*

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que s'il se trouve quelque surplus après que les dites Paroisses auront été ainsi pourvues de Grains et Patates de Semence, le surplus sera réservé entre les mains du Receveur Général pour la future disposition de la Législature.

*S'il y a un surplus, il sera remis au Receveur Général.*

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application de tous les argens dépensés en conformité aux directions de cet acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

*Il sera rendu Comptes à la Couronne de la due application des argens.*





## C A P. XIII.

AN ACT to make more effectual provision for the improvement of the Internal Communications of this Province.

(22 March, 1817.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

Governor empowered to advance £55,000 for the improvement of the Internal Communications of the Province.

WHEREAS the improvement of the Internal Communications of this Province may materially tend to the promotion of Agriculture and the increase of Commerce, WE, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Representatives of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, having taken into our serious consideration, the recommendation contained in the speech of His Excellency the Governor in Chief, delivered from the throne, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, relative to the improvement of the Internal Communications in this Province, humbly beseech Your Majesty, that it may be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North-America;"* and to make further provision for "the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to advance out of the unappropriated monies at present in the hands of the Receiver General of this Province, or which may hereafter come into his hands, the sum of fifty-five thousand Pounds, currency, to be applied in the manner herein-after mentioned, to the improvement of the Internal Communications of this Province, which are of general interest, and which under the existing Laws, cannot be effected; that is to say, to open or finish new Roads leading from District to District, to open or improve the new Roads leading from this Province to other British Colonies, to open or finish such new Roads as it may be of general interest throughout a District, to open or finish, to erect Bridges over great Rivers, to shorten or make new Roads for the purpose of Post Roads, to improve or diminish the steepness of considerable hills or slopes, occurring on the old Highways, to improve the Navigation of the Rivers and also the Beaches of Rivers, by constructing Dams, Canals or other works for the purpose; and to procure plans, statements and estimates of such other works as it may be necessary and expedient to perform, for establishing hereafter other Communications.

II.

## C A P. XIII.

ACTE pour pourvoir plus efficacement à améliorer les Communications Intérieures dans la Province.

(22c. Mars, 1817.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**A**TTENDU que l'Amélioration des Communications Intérieures de cette Province, peut tendre grandement à l'avancement de l'agriculture, et à l'augmentation du Commerce: Nous, les Très Fidèles et Loyaux Sujets de Votre Majesté, les Représentants de la Province du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, ayant pris en notre sérieuse considération la recommandation qui nous a été faite dans la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef délivrée du Trône, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, relativement à l'amélioration des Communications Intérieures dans cette Province, supplions humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'avancer sur quelques uns des argens non appropriés qui sont actuellement ou seront ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province, la somme de Cinquante cinq mille Livres courant pour être employée, de la manière ci-après mentionnée, à l'amélioration des Communications intérieures de la Province, de celles qui sont d'un intérêt général et qui ne peuvent s'effectuer d'après les Lois maintenant en force, savoir ; à ouvrir ou achever les Chemins nouveaux pour conduire d'un District à l'autre, à ouvrir ou améliorer les Chemins nouveaux, conduisant de cette Province aux autres Colonies Britanniques, à ouvrir ou achever tels Chemins nouveaux qu'il seroit d'un intérêt général pour un District d'ouvrir ou achever, à construire des Ponts sur les Grandes Rivières, à raccourcir ou établir des nouveaux Chemins de Poste, à améliorer ou adoucir les Grandes Côtes ou Rampes qui se trouvent sur les anciens Grands Chemins Royaux, à améliorer la navigation des Rivières et de leurs grèves en y faisant des Ecluses, Canaux ou autres ouvrages à cette fin, et à se procurer des Plans, Dévis et Estimations de tels autres ouvrages qu'il pourroit être nécessaire ou expédient de faire pour établir par la suite d'autres Communications,

Préambule.

Le Gouverneur autorisé d'avancer \$55000 pour l'amélioration des Communications Intérieures de la Province.

K 2

II.

How the money shall be divided between the several districts of the Province.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and out of the said sum of fifty-five thousand Pounds, currency, a sum of nineteen thousand six hundred and fifty Pounds, currency, shall be applied in the District of Quebec; the sum of twenty-four thousand five hundred and fifty Pounds, currency, shall be applied in the District of Montreal; the sum of nine thousand eight hundred Pounds, currency, shall be applied in the District of Three-Rivers; and the sum of one thousand Pounds, currency, shall be applied for the inferior District of Gaspé, for the purposes of this Act.

The money granted for the Districts, how to be divided between the Counties.

III. And whereas the Internal Communications which are generally interesting, and which cannot be effected under the Laws at present in force, are not in the same proportion in each County, and that it is expedient to apply the said monies in the Counties in which such Communications are, and in the proportion required in each County for the purposes aforesaid: Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that out of the said sum of nineteen thousand six hundred and fifty Pounds, currency, which is to be applied within the District of Quebec, that of one thousand one hundred Pounds, currency, shall be applied in the County of Cornwallis, that of two hundred Pounds, currency, in the County of Devon, that of three hundred Pounds, currency, in the County of Hertford, that of six thousand one hundred and fifty Pounds, currency, in the County of Dorchester, that of two thousand six hundred Pounds, currency, in that part of the County of Buckinghamshire, which is dependent on the District of Quebec, that of one thousand nine hundred Pounds, currency, in the County of Northumberland, that of six thousand four hundred Pounds, currency, in the County of Quebec, that of one thousand Pounds, currency, in that part of the County of Hampshire which is dependent on the District of Quebec; that out of the said sum of nine thousand eight hundred Pounds, currency, which is to be applied within the District of Three-Rivers, that of thirteen hundred Pounds, currency, shall be applied in the County of Saint Maurice, and in that part of the County of Hampshire which is dependent on the District of Three-Rivers, and that of eight thousand five hundred Pounds, currency, in that part of the County of Buckinghamshire which is dependent on the District of Three-Rivers; and that of the sum of twenty-four thousand five hundred and fifty Pounds, currency, which is to be applied within the District of Montreal, that of four thousand five hundred Pounds, currency, shall be applied in the County of York, that of one thousand Pounds, currency, in the County of Eppingham, that of one thousand Pounds, currency, in the County of Leinster, that of one thousand Pounds, currency, in the County of Warwick, that of five thousand Pounds, currency, in the City of Montreal, that of two hundred Pounds, currency, in the County of Montreal, that of one thousand seven hundred Pounds, currency, in the County of Huntingdon, that of two thousand Pounds, currency, in the County of Bedford, that of one thousand Pounds, currency, in the County of Kent, that of two thousand eight hundred Pounds, currency, in the County of Richelieu; that

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que de la dite somme de Cinquante cinq mille Livres courant, une somme de Dix-neuf mille six cents cinquante Livres courant, sera employée dans le District de Québec, la somme de Vingt-quatre mille cinq cents cinquante Livres courant, sera employée dans le District de Montréal, la somme de Neuf mille huit cents Livres courant, sera employée dans le District des Trois-Rivières, et la somme de Mille Livres courant sera employée pour le District inférieur de Gaspé pour les fins du présent Acte.

Manière dont l'argent sera divisé entre les différents Districts de la Province

III. Et attendu que les Communications Intérieures qui sont d'un intérêt général et qui ne peuvent s'effectuer d'après les Loix maintenant en force ne se trouvent pas être dans la même proportion dans chaque Comté, et qu'il est expédient d'employer les dits argens dans les Comtés où elles se trouvent et en proportion du besoin de chaque Comté pour les fins susdites ; Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, que sur la dite somme de Dix-neuf mille six cents cinquante Livres courant, qui doit être employée dans le District de Québec, celle de Mille cent Livres courant sera employée dans le Comté de Cornwallis, celle de deux cents Livres courant dans le Comté de Devon, celle de Trois cents Livres courant dans le Comté de Hertford, celle de Six mille cent cinquante Livres courant dans le Comté de Dorchester, celle de Deux mille six cents Livres courant dans la partie du Comté de Buckinghamshire dépendante du District de Québec, celle de Mille neuf cents Livres courant dans le Comté de Northumberland, celle de Six mille quatre cents Livres courant dans le Comté de Québec, celle de Mille Livres courant dans la partie du Comté de Hampshire dépendante du District de Québec ; que de la dite somme de Neuf mille huit cents Livres courant qui doit être employée dans le District des Trois-Rivières, celle de treize cents Livres courant sera employée dans le Comté de Saint Maurice, et dans la partie du Comté de Hampshire dépendante du District des Trois-Rivières, et celle de Huit mille cinq cents Livres courant, dans la partie du Comté de Buckinghamshire dépendante du District des Trois-Rivières ; et que de la somme de Vingt-quatre mille cinq cents cinquante Livres courant, qui doit être employée dans le District de Montréal, celle de quatre mille cinq cents Livres courant sera employée dans le Comté d'York, celle de Mille Livres courant dans le Comté d'Essex, celle de Mille Livres courant dans le Comté de Leinster, celle de Mille Livres courant dans le Comté de Warwick, celle de Cinq mille Livres courant dans la Cité de Montréal, celle de Deux cents Livres courant dans le Comté de Montréal, celle de Mille sept cents Livres courant dans le Comté de Huntingdon, celle de Deux mille Livres courant dans le Comté de Bedford, celle de Mille Livres courant dans le Comté de Kent, celle de Deux mille huit cents Livres courant dans le Comté de Richelieu, celle de Quinze cents cinquante Livres courant pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu entre Sorel et le Fort Chambly, celle de Mille Livres courant pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière des Ottawas et de ses Grèves pour faciliter le trait des Bateaux, celle de Mille Livres courant pour l'amélioration des Rapides et des Grèves entre l'Isle

Manière dont l'argent accordé pour chaque District sera divisé entre les Comtés.



that of fifteen hundred and fifty Pounds, currency, for the improvement of the Navigation of the River Richelieu, between Sorel and Fort Chambly, that of one thousand Pounds, currency, for the improvement of the Navigation of the River Ottawas and the shores thereof, to facilitate the tracking of *Bateaux*, that of one thousand Pounds, currency, for the improvement of the Rapids and Shores between the Isle Jésus and the Main Land, that of eight hundred Pounds, currency, for the improvement of the Rapids and Shores between the Isle of Montreal and the Isle Jésus; and that the said sum of one thousand Pounds, currency, to be applied for the inferior District and County of Gaspé, shall be applied to the opening of a Road of Communication between Chaleur Bay and the Parish of Rimouski.

The money applied to be under the direction of three Commissioners to be appointed by the Governor.

Except as to the Counties of Dorchester and Buckinghamshire, under the direction of seven Commissioners.

When Rivers shall pass through several Counties, the works necessary for improving the navigation to be performed under the direction of a majority of the Commissioners of the Internal Communications of the said Counties.

Duty of the Commissioners after their appointments.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the sums aforesaid shall be applied in each of the said Counties respectively under the direction of three Commissioners in each of the said Counties respectively, who shall be nominated and appointed by the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, by an instrument under his hand and seal; which Commissioners shall be known and designated by the denomination of "Commissioners for Internal Communications." Provided always, that the money for the County of Dorchester and for that part of the County of Buckinghamshire, which is dependent upon the District of Quebec, shall be applied under the direction of seven Commissioners, who shall be appointed in the same manner and who shall serve jointly for the said County of Dorchester, and for that part of the County of Buckinghamshire which is dependent upon the District of Quebec. Provided always, that when Rivers shall run through several counties, the works necessary for improving the Navigation, and the shores thereof, according to the dispositions of this Act, shall be performed under the directions of a majority of the Commissioners of Internal Communications of the said Counties, who are required to meet and assemble for that purpose.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the aforesaid Commissioners for the Internal Communications in each of the said Counties respectively, or a majority of them, shall immediately after their nomination and appointment, insert an Advertisement in the Quebec Gazette, and in one of the public newspapers of their respective districts, indicating the days on which, and the places at which their offices will be open for receiving any communications which may be made to them relative to the nature of the duties hereby prescribed to them, and relative to the improvements to be made in the several parts of the aforesaid Counties, for facilitating new means of communication; and also upon the probable amount of the expense of the works to be performed in furtherance of such improvements.

The works not finished for making

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the works remaining to

L'Isle Jésus et la Terre-ferme, celle de Huit cents Livres courant pour l'amélioration des Rarides et des Grèves entre l'Isle de Montréal et l'Isle Jésus ; et que la dite somme de Mille Livres courant qui doit être employée pour le District Inférieur et Comté de Gaspé, le fera pour ouvrir un Chemin de Communication entre la Baie des Chaleurs et la Paroisse de Rimoufsky.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dites sommes dans chacun des dits Comtés respectivement seront employées sous la direction de trois Commissaires dans chacun des dits Comtés respectivement, qui seront nommés et appointés par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par un Instrument sous son seing et sceau, lesquels Commissaires seront connus et désignés sous le nom de "Commissaires pour les Communications intérieures." Pourvu toujours, que l'argent pour le Comté de Dorchester et cette partie du Comté de Buckinghamshire qui dépend du District de Québec, sera employée sous la direction de sept Commissaires qui seront appointés de la même manière et serviront conjointement pour le dit Comté de Dorchester et pour cette partie du Comté de Buckinghamshire qui dépend du District de Québec. Pourvu toujours, que lorsque les Rivières passeront à travers plusieurs Comtés, les travaux nécessaires pour améliorer la Navigation et les Grèves en conformité aux dispositions du présent Acte, seront faits sous la direction de la majorité des Commissaires des Communications Intérieures des dits Comtés, qui sont requis de se réunir et s'assembler à cet effet.

Les argens seront employés sous la direction de trois Commissaires dans chaque Comté, qui seront appointés par le Gouverneur.

A l'exception des Comtés de Dorchester et de Buckinghamshire qui seront sous la direction de sept Commissaires.

Lorsque les Rivières passeront à travers plusieurs Comtés, les travaux nécessaires pour améliorer la navigation seront faits sous la direction de la Majorité des Commissaires des Communications Intérieures des dits Comtés.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les susdits Commissaires pour les Communications Intérieures dans chacun des dits Comtés respectivement ou la majorité d'entr'eux, donneront, aussitôt après leur nomination et appointement, un avertissement dans la Gazette de Québec et dans un des papiers publics de leurs Districts respectifs, indiquant les jours et lieux où leur Bureau sera ouvert pour recevoir toute Communication qu'on voudra leur donner relative à la nature des devoirs qui leur sont prescrits par cet Acte, et aux Améliorations à faire dans les différentes parties des dits Comtés, pour faciliter de nouveaux moyens de Communication, et sur le montant probable des frais des ouvrages à faire en conséquence de telles Améliorations.

Devoir des Commissaires après qu'ils auront été nommés.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les ouvrages qui restent à faire

Les ouvrages qui restent à faire car

the Highways between certain Parishes under the former Act to be under the direction of the Commissioners of Northumberland & Cornwallis. The Grand Voyer to give a statement of the expenses incurred and to pay over the balance he may have to the Commissioners

to be done under the Act passed in the fifty-fifth year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act to improve the Internal Communications of this Province," for making the Highway of Communication between the Parishes of Saint Pierre de la Baie Saint Paul, Saint Fereol and Saint Joachim, and between the Parishes of Rimouski and Trois-Pistoles, shall be made under the direction of the said Commissioners for the Internal Communications, for the Counties of Northumberland and Cornwallis respectively, and for that purpose the Grand-Voyer of the District of Quebec shall place in the hands of the said Commissioners respectively, a statement of the expenses incurred and works done in virtue of the aforesaid Act, and shall pay over to them the balance of monies in his hands, within one month after the passing of this Act, any thing in the aforesaid Act contained to the contrary in any wise notwithstanding.

\$200 applied under the former Act, to be applied under the direction of the Commissioners for improving the River Richelieu.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the sum of three hundred Pounds, currency, which under the aforesaid Act was to be applied to the examination of the River Richelieu or Chambly, and to the preparing of plans, statements and estimates of things necessary to be done, in order to render the said River navigable for boats (*bateaux*) from Chambly to Saint Johns, shall be applied under the direction of the said Commissioners for the Internal Communications, to the Improvement of the River Richelieu, any thing in the aforesaid Act contained to the contrary in any wise notwithstanding.

\$500 to be applied to improve the road from Longueil to Chambly.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful to and for the said Commissioners for the Internal Communications for the County of Kent, out of the sum of one thousand Pounds, currency, herein-before authorized, to be applied for the County of Kent, to apply a sum not exceeding five hundred Pounds, currency, to improve and complete the Old Road leading to the Church of Longueil to Chambly, any thing in this Act contained to the contrary in any wise notwithstanding.

\$300 applied, over and above the sum granted, for examining the shores, and for ascertaining the practicability of building a Bridge over the St. Maurice.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the residue of the sum of three hundred Pounds, current money of the Province, which under the aforesaid act, was to be applied to the examining of the shores of the River Saint Maurice and the places at which it would be practicable to erect a Bridge over the said River and to the preparing of one or more plan or plans of such Bridge with statements and estimates of such plans, shall be applied under the direction of the said Commissioners of the Internal Communications for the County of Saint Maurice to the purposes of this Act, over and above the said sum of thirteen hundred Pounds, Currency,

à faire en vertu de l'Acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour améliorer les Communications dans la Province," pour faire des Chemins de Communication entre les Paroisses de Saint Pierre de la Baie Saint Paul et de Saint Féréol et Saint Joachim, et entre les Paroisses de Rimouaky et des Trois Pistoles, seront faits sous la direction des susdits Commissaires des Communications Intérieures pour les Comtés de Northumberland et de Cornwallis respectivement, et à cet effet le Grand Voyer du District de Québec sera tenu de remettre entre les mains des dits Commissaires respectivement un état des dépenses encourues, et des ouvrages faits en vertu du susdit Acte, et leur payera la balance des deniers entre les mains sous un mois de la passation du présent Acte, nonobstant toutes choses contenues dans le susdit Acte à ce contraires.

les chemins de communication entre certaines Paroisses en vertu du premier acte seront finis sous la direction des Commissaires pour les Comtés de Northumberland et Cornwallis.

Le Grand Voyer remettra entre les mains de ces Commissaires le compte des dépenses encourues &c. et payera la Balance entre ses mains.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la somme de Trois cents Livres courant qui doit être employée en vertu du susdit Acte, pour faire faire la visite de la Rivière Richelieu ou Chambly, et faire préparer des Plans, Dévis et Estimations de ce qui doit être fait pour rendre la dite Rivière Navigable pour des Bateaux depuis Chambly jusqu'à Saint Jean, sera employée sous la direction des dits Commissaires pour la Communication Intérieure, à l'amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu, nonobstant toutes choses contenues dans le susdit Acte à ce contraires.

Les \$300 qui devoient être employés sous la direction des Commissaires en vertu du premier acte, le seront pour améliorer le Richelieu.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux Commissaires pour les Communications Intérieures du Comté de Kent, d'employer, sur la somme de Mille Livres courant allouée comme ci-dessus pour être employée pour le Comté de Kent, une somme n'excédant pas Cinq cents Livres courant pour améliorer et achever l'ancien Chemin conduisant de l'Eglise de Longueuil à Chambly, nonobstant toutes choses contenues dans le présent Acte à ce contraires.

\$500 seront employés pour améliorer le Chemin entre Longueuil et Chambly.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le résidu de la somme de Trois cents Livres argent courant de cette Province, qui doit être employée en vertu du susdit Acte pour faire faire la visite des bords de la Rivière Saint Maurice et des endroits où un Pont pourroit être construit sur la dite Rivière, et faire dresser un ou plusieurs plans de tel Pont avec des Dévis et estimations de tels plans, sera employé sous la direction des dits Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de Saint Maurice aux fins du présent Acte, en outre de la dite somme de Trois cents Livres courant allouée et autorisée par cet Acte pour être employée pour

Le résidu de la somme accordée pour faire faire la visite des bords de St. Maurice et constater la possibilité d'y ériger un Pont sera employé pour les fins de cet Acte.

L

may be employed for the purposes of this Act.

currency, the application whereof to the Communications of the said County is by this Act authorized, any thing in the aforesaid Act contained to the contrary in any wise notwithstanding.

Power given to the Commissioners, to require the Grand-Voyer of the District to repair and examine places, for laying out Roads.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners of the Internal Communications in each of the said Counties respectively, may require the Grand-Voyer of the District or his Deputy to repair to and examine any place or places upon which they may be unable to obtain the voluntary consent of the proprietors to lay out and establish such Roads and Bridges as they shall consider it expedient to cause to be made under this Act, and also to regulate the keeping the same in repair in future: which Grand-Voyer or his Deputy upon being so required, shall proceed in the manner prescribed in and by the Act of the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, chapter the ninth, and shall draw up a *Procès Verbal* or *Procès Verbaux*, to be submitted for ratification in the manner in the said Act prescribed.

Duty of the Grand Voyer.

Commissioners not to apply any money, without reporting their proceedings to the Governor and obtaining his approbation.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners for the Internal Communications, shall not apply any part of the said monies without reporting their proceedings to the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, and obtaining previously the approbation of the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, relative to the proposed application of such monies,

Commissioners after such approbation to announce in the Quebec Gazette or other news papers that they will receive proposals for performing the works required.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners for the Internal Communications, after having obtained the approbation of the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, as herein-before prescribed, for causing any work to be performed as aforesaid, shall during three weeks, announce in the Quebec Gazette and in any newspaper published within the District, that they will receive proposals for the performing of such work, and they shall require two good and sufficient Securities for the execution of every contract or agreement to be by them entered into; which intended contracts or agreements shall moreover be submitted to the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, for his approbation.

Only one half the sum granted to be expended in 1817.

XIII. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall not be lawful to and for the said Commissioners of Internal Communications in each of the said Counties or Towns, to employ more than one half of the sum

pour les Communications du dit Comté, nonobstant toutes choses contenues au susdit Acte à ce contraires.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires des Communications Intérieures dans chacun des dits Comtés respectivement, pourront requérir le transport et la visite du Grand Voyer du District, ou de son député, dans les endroits où ils ne pourroient pas obtenir le consentement volontaire des Propriétaires pour tracer et fixer tel Chemin et Pont qu'ils croiront devoir faire en vertu de cet Acte, et aussi pour en régler l'entretien par la suite, lequel Grand Voyer ou son député en étant ainsi requis, procédera de la manière prescrite par l'Acte de la trente sixième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre neuf, et en dressera un Procès verbal ou des Procès Verbaux pour être soumis à l'homologation en la manière prescrite par le dit Acte.

Les Commissaires pourront requérir le transport du Grand Voyer pour examiner les Lieux et tracer les Chemins.

Devoir du Grand Voyer.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires pour les Communications Intérieures ne pourront employer aucune partie des dits argens sans faire rapport de leurs procédés au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et sans avoir obtenu préalablement l'approbation du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou della Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, sur l'emploi projeté de tels argens.

Les Commissaires n'emploieront aucun argent avant d'avoir fait rapport au Gouverneur de leurs procédés et obtenu son approbation.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires pour les Communications Intérieures, après avoir obtenu l'approbation du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, comme ci-dessus prescrit, pour faire faire aucun ouvrage comme susdit, annonceront durant trois semaines dans la Gazette de Québec et dans aucun Papier-nouvel publié dans le District, qu'ils recevront des propositions pour faire tel ouvrage, et ils requerront deux Cautions bonnes et suffisantes, pour l'exécution de chaque Contract ou Marché qu'ils pourront faire, lesquels Contrats ou Marchés seront en outre soumis pour être approuvés par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors.

Les Commissaires après avoir obtenu telle approbation, annonceront dans la Gazette de Québec qu'ils recevront des Propositions pour faire les ouvrages requis.

XII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il ne sera pas loisible aux dits Commissaires des Communications Intérieures, dans chacun des dits Comtés ou Villes, d'employer plus de la moitié de la somme allouée à chaque

Il n'y aura que la moitié de la somme allouée à chaque Comté qui pourra être dépensée en 1817.

La

sum allowed to each County respectively for the purposes of this Act, in the present year, one thousand eight hundred and seventeen.

Commissioners to report to the Governor and to both Houses of the Legislature an account of their proceedings.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners for the Internal Communications, shall report to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, and to the two Houses of the Provincial Parliament, at their next Session thereof, the improvements which shall have been made under this Act, with such other observations and informations as they may deem it expedient to give, on the improvements to be made upon the Internal Communications of this Province.

Application of the monies expended, to be accounted for to His Majesty.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due applications of all monies expended in conformity with the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

## C A P. XIV.

AN ACT to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes.

(22d March, 1817.)

Preamble.

**W**HEREAS it is necessary and proper to enable persons occupied in agriculture to continue the pursuit thereof, with the least possible interruption, by establishing a mode of administering Justice to them, with celerity, in the County to which they may belong, in certain cases, not relating to the right of property; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Québec in North-America;" and to make further provision for the Government of the

" said

chaque Comté respectivement pour les fins de cet Acte, dans la présente année Mil huit cent dix-sept.

XIV. Et qu'il de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires pour les Communications Intérieures, feront rapport au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et aux deux Chambres du Parlement Provincial, à la prochaine Session, des Améliorations qui auront été faites sous l'opération de cet Acte, avec telles autres observations et informations qu'ils croiront convenables de donner sur les Améliorations à faire pour les Communications Intérieures de cette Province.

Les Commissaires feront rapport au Gouverneur et aux deux Branches de la Législature de la Province.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte de la due application de tous les argens employés conformément aux directions de cet Acte, à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des argens dégnés.

## C A P. XIV.

**ACTE pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne.**

(22c. Mars, 1817.)

**A**TTENDU qu'il est nécessaire et convenable de pourvoir à ce que les Agriculteurs ne soit pas détournés des travaux de leurs terres, en leur donnant le moyen d'obtenir Justice prompte dans leur propre Comté dans certain cas de Procès où le droit de propriété n'est point concerné ; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par

Présenté.



After the passing of this Act, Justices of Peace in the Country Parishes, empowered to hear Causes respecting Fences and Ditches on the line of division between neighbours who may refer their complaints to Experts.

"said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that after the passing of this Act, in all matters concerning the works of Fences on the line of division, or of Ditches on the line of division between neighbours, and in all matters concerning Damage done by beasts of any description, it shall be lawful to and for every person to make application to any one of the nearest Justices of the Peace within the County, who is authorized and required to cause to come before him by summons under his hand and seal, in the form hereunto annexed, marked A, the person or persons against whom such summons shall be applied for, in the cases herein-before mentioned; and such Justice of the Peace after hearing the Parties or after hearing the Plaintiff only, in case of the non appearance of the Defendant, shall refer them to four *Experts*, of whom two shall be named by the Plaintiff, and two by the Defendant, and which *Experts* in case of contrariety of opinion, among themselves, shall name a fifth *Expert*, and if in the nomination of such fifth *Expert*, they shall not agree, the Justice of the Peace shall name him, and in case of the non-appearance of the Defendant or of his refusal to name such *Experts*, then such Justice of the Peace shall name them, on behalf of the Defendant, and upon the report of the said *Experts*, the Justice of the Peace, in the cases of works upon Fences and Ditches, herein-before mentioned, shall either condemn the party in fault to perform the works upon the Fences or Ditches according to such report, or to pay as damages a sum which shall not exceed three Pounds, currency: and also, to pay the damages which may antecedently have resulted from his neglect or refusal to perform such works before the institution of such action; which damages last mentioned, shall not exceed the sum of three Pounds, currency, with costs of suit; and in the case of damage, done by beasts as aforesaid, he shall award the damages ascertained according to such report: Provided, that such damages do not exceed three Pounds, currency, with costs. And if by the said Reports of the said *Experts*, it appear that the plaintiff has no ground of action, the Justice of the Peace shall dismiss the action with costs; which damages and costs, in case of refusal to pay the same, shall be levied by warrant, under the hand and seal of the said Justice of the Peace by whom the matter shall have been adjudged; and in case of absence of such Justice of the Peace, after the adjudication of the matter by reason of death, sickness or other cause, then the same shall be levied by warrant under the hand and seal of any other Justice of the Peace, upon inspection of the said judgment, and by seizure and sale of the goods and chattels of the party condemned; Provided always, that the said *Experts*, before proceeding, shall make oath before the said Justice of the Peace, or before any other Justice of the Peace, well and fully to enquire into the matters and things referred, and a faithful report to make, according to the best of their understanding and knowledge; which oath such Justice of the Peace is hereby authorized to administer.

Penalty on the Parties found on complaint, in default

Experts to make Oath before proceeding to enquire into the matters referred therein.

On questions respecting boundary lines, Justices of the Peace may order the works on fences and ditches to be done according to the lines fixed by judgment.

II. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that in every question relative to the boundary lines between neighbours, the said Justices of the Peace shall, upon such Report order, that the works upon fences and ditches be done according to such lines as may have been fixed by judgment of a Court of Justice,

par le présent statué par la dite autorité, qu'à l'avenir dans toutes affaires concernant les travaux de clôtures mitoyennes, ou de fossés mitoyens entre voisins, et dans toutes affaires de dommage causé par toutes espèces d'animaux, il sera loisible à toutes personnes de s'adresser à un des plus prochains Juges de Paix du Comté, lequel est autorisé et requis de faire venir par devant lui, par un ordre sous son seing et sceau dans la forme ci-annexée marquée A, celui ou ceux contre qui tel ordre sera demandé dans les cas ci-dessus mentionnés. Et le dit Juge de Paix, après avoir entendu les parties ou le Demandeur, si le Défendeur fait défaut, les renverra devant quatre Experts dont deux seront nommés par le Demandeur, deux par le Défendeur ; et lesquels Experts dans le cas d'avis contraire entr'eux, nommeront un cinquième Expert, et dans le cas où ils ne s'accorderoient pas sur telle nomination, alors le cinquième sera nommé par le Juge de Paix, et dans le cas où le Défendeur ne comparoit pas, ou refuseroit de nommer tels Experts, alors tel Juge de Paix nommeroit d'office pour tel Défendeur, et sur le rapport des dits Experts, le Juge de Paix dans les cas de travaux et clôtures ou fossés ci-dessus mentionnés, condamnera la partie défaillante à faire les travaux de clôture ou fossés conformément à tel rapport, ou à payer pour dommages une somme qui ne pourra pas excéder Trois Livres courant, et aussi à payer les dommages qui auront précédemment résulté du défaut ou refus de faire ces travaux avant que telle action soit instituée, lesquels dommages ne pourront non plus excéder Trois Livres courant, avec les dépens, et dans le cas de dommages d'animaux comme ci-dessus, adjugera les dommages constatés conformément au dit rapport ; Pourvu que tels dommages n'excèdent pas Trois Livres courant et les dépens, et que si par le dit rapport des dits Experts, il paroît que le Demandeur est mal fondé dans sa demande, le Juge de Paix le débouterà avec dépens, lesquels dommages et dépens, en cas de refus de paiement, seront prélevés par *Warrant* sous le seing et sceau du Juge de Paix devant qui l'affaire aura été jugée, et en cas d'absence de tel Juge de Paix, depuis le jugement, par mort, maladie ou autrement, par *Warrant* sous le seing et sceau d'aucun autre Juge de Paix sur la vue de tel jugement, et par saisie et vente des meubles et effets de celui qui aura été condamné ; Pourvu toujours, que les dits Experts avant de procéder, prêteront serment devant le dit Juge de Paix ou devant tout autre Juge de Paix, de bien et dûment examiner les choses, et faire un rapport fidèle au meilleur de leur Jugement et connoissance, lequel serment tel Juge de Paix est par le présent autorisé d'administrer.

Après la passation de cet Acte, les Juges de Paix dans les Paroisses de Campagne, sont autorisés de prendre connoissance de toutes affaires relatives à des clôtures ou fossés mitoyens et de les référer à des experts

Pénalité contre les Parties qui ne trouveront être en défaut.

Les Experts avant de procéder, prêteront serment de bien examiner les choses.

II. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'il s'élèvera quelque difficulté relative à la ligne entre les voisins, les dits Juges de Paix ordonneront sur tel rapport, les travaux des clôtures et fossés suivant les lignes réglées par quelque jugement de Cours de Justice ou Procès Verbaux d'Arpentage, ou convention par écrit authentique entre les parties, et à défaut de tel jugement, procès Verbaux ou convention, alors suivant la ligne ou continuation de la ligne apparente ou qui aura existé alors entre les parties ; et que rien contenu dans

Sur les questions relatives aux lignes entre voisins, les Juges de Paix ordonneront les travaux des clôtures et fossés suivant les lignes réglées par Jugement de Cours de Justice, et s'il n'y en a point de défini, alors suivant telle ligne apparente qui existoit entre les

ment of a Court of Justice, &c. and if none has been so fixed, then, according to such apparent line between the Parties as shall then exist, but not to prevent persons from proceeding by Action of *Bornage*.

Justice, by *proces verbaux* of Surveyors, or by agreement between the parties by an authentic instrument; and if no such judgment, *proces verbaux* or agreement exist, then, according to such apparent line, or continuation of such apparent line between the parties as shall then exist; and that nothing herein contained, shall extend to prevent any person from proceeding by action of *bornage* in any Court of Justice; and from thereafter compelling the making of the fences and ditches, according to the line which by the judgment rendered in such action of *bornage*, shall be fixed.

Until judgment on actions of *Bornage* the of the fences and ditches, shall be done, according to the judgment of such Justices of the Peace. But not to take away the jurisdiction of any Court of Justice.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that until judgment be rendered, in such action of *bornage*, the works of the fences and ditches shall be done according to the judgment of such Justices of the Peace, rendered in the manner herein prescribed; And provided always, that nothing herein contained, shall extend to take away the jurisdiction in any respect of any Court of Justice in this Province.

Justices of Peace empowered to issue *Subpoenas*, for the attendance of Witnesses.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful to and for such Justice of the Peace, on the application of either party, to issue writs of *subpoena* to compel the attendance of witnesses before him, or before the *experts*; and that such witnesses shall be held to appear under the like penalties as are by Law incurred by witnesses making default to appear in Courts of Justice; and that it shall be lawful to and for such Justice of the Peace to administer to such witnesses an oath in the usual manner.

Justices of the Peace to keep a Register of their proceedings.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Justices of the Peace shall keep a Register of all proceedings which shall have been taken before them respectively, in virtue of this Act, and shall give copy thereof to such persons as shall demand the same, and may for such copies claim, and have at the rate of sixpence currency for every hundred words.

Costs allowed in causes tried before Justices of the Peace, to them and to Bailiffs and Experts.

The Costs.

VI. And whereas it is proper to fix the costs of such causes as shall be tried before the said Justices of the Peace, be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful to and for the said Justices of the Peace, to demand and have for every Summons, one shilling currency; for every copy of a Summons, sixpence, currency; for every original *subpoena* one shilling currency; for every copy of a *subpoena* sixpence, currency; for every judgment and copy thereof one shilling and three-pence currency; for every warrant of distress, one shilling and three-pence, currency; and that the Bailiffs shall have for the service of the same, one shilling, currency; and for their travelling expences for each and every league, one shilling, currency; that every *expert* shall have for his attendance, exclusive of the cost of the Report, two shillings currency; and for their travelling expences for each and every league, one shilling, currency.

VI.

le présent Acte ne s'étendra à priver aucune partie de poursuivre par action en bornage dans aucune Cour de Justice, et à obliger ensuite de mettre les clôtures et fossés suivant la ligne qui aura été réglée par le jugement qui sera intervenu dans telle Action en bornage.

parties Mais rien ne s'étendra à priver de poursuivre par action en bornage

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que jusqu'à ce que le jugement sur telle action en bornage soit rendu, les travaux des clôtures et fossés seront faits suivant le jugement de tel Juge de Paix rendu en la manière mentionnée en cet Acte ; Et pourvu toujours, que rien contenu dans le présent Acte ne s'étendra à ôter aucune juridiction quelconque à aucune Cour de Justice en cette Province.

Jusqu'à ce que le jugement sur telle action en bornage soit donné, les travaux des clôtures et fossés seront faits suivant le jugement de tel Juge de Paix. cet acte n'ôte pas la Jurisdiction d'aucune Cour de Justice.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tel Juge de Paix pourra, et il est par le présent autorisé, à la réquisition des parties, d'émaner des *Sub-pœnas* pour obliger des témoins de comparoître devant lui ou devant les Experts, et que tels témoins seront tenus de comparoître sous les mêmes peines prononcées par les Loix contre les témoins qui font défaut dans les Cours de Justice, et que tel Juge de Paix pourra et il est par le présent autorisé d'administrer le serment à tels témoins, en la manière ordinaire.

Les Juges de Paix autorisés d'émaner des *Sub-pœnas* pour obliger les Témoins de comparoître.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dit Juges de Paix tiendront un Régistre des Procédures qui auront eu lieu devant eux respectivement, en conséquence de cet acte, et dont ils donneront copie aux personnes qui le demanderont, et pourront exiger pour telles Copies Six Deniers courant par chaque cent mots.

Les Juges de Paix tiendront un Régistre de leurs Procédures.

VI. Et attendu qu'il est convenable de régler les dépens de telles causes qui paroîtront devant les dits Juges de Paix : Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Juge de Paix pourra demander et aura pour chaque ordre un chelin courant, pour copie de l'ordre six deniers courant, pour l'original d'un *Subpœna*, un chelin courant, pour chaque copie de *Subpœna*, six deniers courant, pour le Jugement et la Copie, un chelin et trois deniers courant, pour le Warrant d'exécution un chelin et trois deniers courant, et que les Huissiers auront pour le service d'iceux un chelin courant, pour leur transport, pour chaque lieue, un chelin courant, que les Experts auront chacun pour leur assistance, outre le coût de leur rapport, deux chelins courant, pour leur transport pour chaque lieue, un chelin courant.

Des dépens sur les causes jugées par tels Juges de Paix seront alloués ainsi qu'à un Bailli et ses portés.

VII.

M



VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes qui seront convaincues d'avoir fait volontairement un faux Serment, dans tous les cas dans lesquels un Serment est requis en vertu de cet acte, seront sujettes aux peines et pénalités aux quelles sont sujettes les personnes pour parjure volontaire et corrompu. Pénalité pour Parjure.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent acte sera en force, jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent dixneuf, et pas plus longtemps. Durée de cet act.

CEDULE auquel cet Acte a référence.

Forme de la Cédule

**A**

E. F. Un des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District de  
 A. B. de la Paroisse de  
 Cultivateur Demandeur.

**V.**

C. D. du dit lieu, Cultivateur, Défendeur.

Le Demandeur A. B. vous poursuit C. D. pour la  
 somme de £ de dommages à lui causés pour avoir

Il vous est en conséquence ordonné de  
 payer les dits dommages, avec ensemble la somme de chelins pour les  
 frais déjà faits, sinon vous serez tenu de comparoître en personne, ou par votre  
 chargé de pouvoir, devant moi, le jour de à  
 heures, afin de répondre à la présente demande, faute de quoi il sera procédé contre  
 vous par défaut et suivant la Loi.

Donné sous mon seing et Sceau, en la Paroisse de le jour de  
 de l'année.

E. F.  
J. P.

C A P. XV.

Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour  
 l'encouragement de l'inoculation de la Vaccine.

(22e. Mars, 1817.)

**V**U qu'il est expédient d'approprier une somme d'argent additionnelle pour  
 encourager et répandre plus généralement l'inoculation de la Vaccine : Qu'il  
 soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consente-  
 ment Préambule

M a

*Money granted to defray the expences necessary for diffusing the practice of Vaccine Inoculation.*

Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America*;" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, out of the unappropriated monies in the hands of the Receiver-General of this Province, or which may hereafter come into his hands, to advance the sum of two thousand two hundred and fifty Pounds, currency, to the persons to be by the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, appointed, as herein-after mentioned and provided, to be applied to defray the expences necessary for diffusing the practice of Vaccine Inoculation, and distributed in the several Districts of this Province, in the proportions and for the purposes herein-after mentioned.

*This money distributed between the several Districts of this Province.*

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that of the said sum of two thousand two hundred and fifty Pounds, currency, the sum of one thousand Pounds, currency, shall be applied to the aforesaid purposes of encouraging the Vaccine Inoculation in the District of Montreal, the sum of eight hundred Pounds, currency, in that of Quebec, the sum of two hundred and fifty Pounds, currency, in that of Three-Rivers, and the sum of fifty Pounds, currency, in that of Gaspé.

*Governor empowered to appoint five licensed Physicians or Surgeons to form a Board of Vaccination.*

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to nominate and appoint five persons, being licenced and practising Physicians or Surgeons, resident in the City of Quebec, under an ordinance of this Province, passed in the twenty-eighth year of His Majesty's Reign, chapter the eighth, which Physicians or Surgeons so appointed, shall form a Board of Vaccination, which shall under this Act be charged with the encouragement of the practice of Vaccine Inoculation, with the superintendence and direction of the application of the monies hereby granted for that purpose; three of which physicians or surgeons, shall form a *quorum*; and it shall be the duty of the persons composing the said Board, to encourage the practice of Vaccine Inoculation, to receive the returns of every licensed physician or surgeon residing in the towns, or in the country parishes, who shall under this Act have inoculated the vaccine disease, *gratis*, when the same shall have produced its full effect; and to pay, or cause to be paid to such physician or surgeon as shall so have inoculated, such price or remuneration as they shall deem reasonable; Provided always, that such recompense shall not in any case exceed four shillings currency, for every person who shall so have been inoculated with effect.

*The Board to encourage Vaccination and to pay such Physicians as have inoculated persons, gratis, and to allow them a reasonable recompense. Provided, the same does not exceed a certain sum.*

VI.

ment du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province." Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il fera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de faire l'avance sur les deniers non appropriés qui sont maintenant, ou pourront ci-après se trouver entre les mains du Receveur Général de la Province, d'une somme de Deux mille deux cents cinquante livres courant, aux personnes qui seront nommées, ainsi qu'il est ci après mentionné, par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, pour être employée à subvenir aux frais nécessaires pour répandre l'usage de l'inoculation de la Vaccine, et répartie dans les différents Districts de cette Province, dans les proportions et pour les objets ci-après mentionnés.

§2950. accordée pour défrayer les dépenses nécessaires pour répandre la pratique de l'inoculation de la Vaccine.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que sur la dite somme de Deux mille deux cents cinquante Livres courant, celle de Mille Livres courant fera employée pour les fins susdites d'encourager l'inoculation de la Vaccine dans le District de Montréal, celle de Huit cents Livres courant dans celui de Québec, celle de deux cents cinquante Livres courant dans celui des Trois Rivières, et celle de Cinquante Livres courant dans celui de Gaspé.

Cette somme distribuée entre les différents Paroisses de cette Campagne.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la promulgation de cet acte, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de nommer cinq personnes résidentes dans la Cité de Québec, dûment licenciées et pratiquant comme Médecins ou Chirurgiens licenciés, en vertu des dispositions d'une ordonnance de cette Province de la vingt huitième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre huit, lesquels Médecins ou Chirurgiens, ainsi nommés, formeront un Bureau de la Vaccine qui, en vertu de cet acte, sera chargé d'encourager l'usage de l'inoculation de la Vaccine, de surveiller et diriger l'emploi des sommes accordées par cet acte à cet effet, trois desquels Médecins ou Chirurgiens formeront un *Quorum*, et il sera du devoir des personnes composant le dit Bureau d'encourager l'usage de l'inoculation de la Vaccine, de recevoir les retours de tout Médecin ou Chirurgien licencié résident dans les Villes ou dans les Paroisses de Campagne qui aura inoculé gratis la Vaccine en vertu de cet acte, lorsqu'elle aura eu son plein effet, et de payer ou faire payer à tel Médecin ou Chirurgien qui aura ainsi inoculé, tels prix ou compensation qu'ils jugeront raisonnable. Pourvu toujours, que tel prix ou compensation n'excédât en aucun cas quatre chelins courant pour chaque personne qui aura été ainsi inoculée avec l'effet.

Le Gouverneur autorisé d'appeler cinq Médecins ou Chirurgiens licenciés pour former un Bureau de la Vaccine.

Devoir du Bureau pour encourager la Vaccine.

Ils alloueront une récompense raisonnable aux Chirurgiens ou Médecins qui inoculeront gratis. Elle n'excèdera pas une certaine somme.

IV.



The Board may allow a reasonable recompense to Physicians or Surgeons for such persons, as may have been successfully vaccinated or inoculated by them.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Board of Vaccination to pay, or cause to be paid, out of the monies hereby appropriated, a reasonable recompense to all such licensed and practising physicians, or surgeons residing in the town or country parishes throughout this province, for each and every person successfully vaccinated, or inoculated with the vaccine matter, in the several places or parishes wherein such physicians or surgeons may reside, they, the said physicians satisfying the said Board by attested and sworn certificates of the number of persons so inoculated, and of their proceedings and success in their inoculation, with the vaccine matter as aforesaid.

No recompense however, granted, unless such Physicians or Surgeons lay before the Board a Register of the persons inoculated.

V. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no such price or recompense shall be granted to such physician or surgeon, who shall so have inoculated the vaccine disease as aforesaid, unless he shall previously lay before the said Board, a register containing the age, sex, name and surname of all persons so inoculated, and the name of the towns or parishes, seigneuries or townships in which they respectively reside; the said register, containing at the foot thereof, an affirmation on oath made before a Justice of the Peace, that the said register is correct and true, and that the persons whose names are inscribed on the said register, as having been so inoculated, have been so, to the best of his knowledge, with effect.

Governor may appoint a Secretary to the Board.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to appoint a fit and proper person to be Secretary to the said Board, and to grant to him for his care and trouble, and contingent expences, a sum not exceeding in the whole, one hundred and fifty pounds, currency, for the whole time necessary to the execution of this Act.

His Salary.

Board of Vaccination to lay a copy of their proceedings, before the three branches of the Legislature.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the said Board of Vaccination, to lay a copy of their proceedings, and a statement of the manner in which the monies appropriated by this Act shall have been employed, before the three branches of the Legislature, at the now ensuing Session of the same.

A copy of this Act to be transmitted to licensed and practising civil Physicians and Surgeons.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that a copy of this Act shall be transmitted to each and every licensed and practising civil physician or surgeon, under the above mentioned ordinance throughout this Province.

IX.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au dit Bureau de l'Institution de la Vaccine de payer ou faire payer, sur les argens qui sont par le présent appropriés, une récompense raisonnable à tous Médecins et Chirurgiens licenciés et pratiquant, qui résident dans les Villes ou Paroisses de Campagnes des différentes parties de la Province, pour toute et chaque personne qui aura été avec succès vaccinée ou inoculée, avec la matière de la Vaccine, dans les différentes places en Paroisses où tels Médecins ou Chirurgiens peuvent faire leur résidence, ou par les dits Médecins et Chirurgiens faisant voir à la satisfaction du dit Comité par des Certificats dûment attestés et affermentés, le nombre de personnes ainsi inoculées, et de leurs procédés, et du succès qu'ils auront eu dans leur inoculation avec la matière de la Vaccine comme susdit.

Le Comité pourra accorder une récompense raisonnable aux Chirurgiens ou Médecins pour les personnes qui auront été inoculées par eux avec succès.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun tel prix ou compensation ne sera accordée à tel Médecin ou Chirurgien qui aura ainsi inoculé la Vaccine comme il est dit ci-dessus, à moins qu'il ne mette au paravant devant le dit Bureau, un Régistre contenant les âges, sexes, noms et prénoms de toutes les personnes ainsi inoculées, et le nom des Villes ou Paroisses, Seigneuries ou Townships de leur résidence respective, le dit Régistre contenant au bas l'affirmation sous serment donnée devant un Juge de Paix, que le dit Régistre est exact et conforme à la vérité, et que les personnes dont les noms se trouveront dans le dit Régistre comme ayant été ainsi inoculées, l'ont été, au meilleur de sa connaissance, avec effet.

Il ne sera point accordé de récompense avant que les Chirurgiens et Médecins aient mis devant le Bureau un Régistre des personnes qu'ils auront inoculé.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de nommer une personne propre et convenable pour être Secrétaire du dit Bureau, et de lui accorder pour ses peines et soins et dépenses contingentes, une somme qui n'excédera pas en tout celle de cent cinquante Livres courant pour tout le tems qui pourra être nécessaire pour l'exécution de cet acte.

Le Gouverneur appointera un Secrétaire au Bureau.

Son Salaire.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir du dit Comité de l'Institution de la Vaccine, de mettre une copie de ses procédés, et un état faisant voir de quelle manière les argens appropriés par cet acte, ont été employés, devant les Trois Branches de la Législature à la Session prochaine d'icelle.

Le Bureau de la Vaccine mettra devant les trois Branches de la Législature une copie de leurs Procédés.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'une Copie de cet Acte sera transmise à tous et chaque Médecins ou Chirurgiens licenciés et pratiquants en vertu de la susdite Ordonnance, dans les différentes parties de cette Province.

Une copie de cet Acte sera transmise aux Chirurgiens et Médecins licenciés.

IX.

Application of the  
money, to be ac-  
counted for to His  
Majesty.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies appropriated under and by virtue of this Act, shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors, shall direct.

## C A P. XVI.

AN ACT more effectually to provide for the Regulation of the Police in the Cities of Quebec and Montreal, and the Town of Three-Rivers, and for other purposes therein mentioned.

(22 March, 1817.)

Enacted

**W**HEREAS the Rules and Orders heretofore made, touching the Police, and also those for the government of Apprentices and others, have been productive of much public benefit ; and it being expedient and right, that the same be continued, and more ample provision made for extending the benefits arising from a well regulated Police ; Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's " Reign, intituled, *An Act for making more effectual provision for the government of " the Province of Quebec in North America ;*" and to make more effectual provision " for the Government of the said Province ;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the Justices of the Peace in their General Quarter Sessions of the Peace for the districts of Quebec, Montreal, and Three-Rivers respectively, shall be, and they are hereby authorized and empowered from time to time, to frame such rules and orders, and with such fines and penalties for the breach thereof, as shall be judged requisite and proper for the regulation of the Police of the respective cities of Quebec, Montreal, and town of Three-Rivers; and also, from time to time, to alter and amend the same; and all such rules and orders, when so framed, or so altered and amended, shall, before having effect, be submitted to the inspection and revival of the Justices of the Court of King's Bench, in the said districts respectively, who are hereby authorized in term and during the sitting of the said Courts, whether civil or criminal, to confirm or reject the same ; and the same, when so framed and confirmed, and duly published, as herein-after provided, shall be binding and obligatory upon

Justices of Peace  
in their General  
Quarter Sessions au-  
thorised to frame  
Rules and Orders  
and with such fines  
and penalties for the  
breach of the Peace  
as they may think  
requisite & proper.

To be submitted to  
the Court of King's  
Bench of each dis-  
trict for their appro-  
bation.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application des argens appropriés sous et en vertu de cet acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront,

Il sera rendu compte à sa Majesté de la due application des argens.

## C A P. XVI.

Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières, et pour d'autres fins.

(22e. Mars, 1817.)

**V**U que les Règlements et Ordres qui ont été ci-devant faits concernant la Police, et aussi ceux pour la conduite des apprentifs et autres, ont produit de grands avantages publics, et étant expédient et juste qu'ils soient continués, et qu'il soit fait de plus amples provisions pour promouvoir les avantages qui résultent d'une Police bien réglée; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté" intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que les Juges de Paix dans leurs Sessions Générales de Quartier de la Paix pour les Districts de Québec, de Montréal et des Trois Rivières respectivement, auront pouvoir et ils sont par le présent autorisés de former de tems à autre, tels Règlements et Ordres et avec telles amendes et pénalités pour leur infraction, qui seront jugés requis et convenables pour le règlement de la Police des Cités respectives de Québec et Montréal, et de la Ville des Trois Rivières, et aussi de les changer et amender de tems en tems, et tels Règlements et Ordres étant ainsi faits et ainsi changés et amendés, seront, avant d'avoir effet, soumis à l'inspection et révision des Juges de la Cour du Banc du Roi dans les dits Districts respectivement, lesquels sont par le présent autorisés, dans le terme et durant la séance des dites Cours soit Civiles ou Criminelles, de les confirmer ou rejeter, et étant ainsi faits

Première.

Les Juges de Paix autorisés de faire dans leurs Sessions de Quartier des Règles et Réglements avec telles amendes et pénalités pour l'infraction de la Paix qu'ils croiront nécessaires et convenables.

Les Réglements seront soumis à l'approbation de la Cour du Banc du Roi pour chaque district.

N

et

No fine to exceed  
£5, except in certain  
cases

No rule to be repug-  
nant to any law of  
the Province.

upon all and every person or persons within the city or town where they are intended to have operation. Provided always, that no fine or penalty thereby imposed, shall exceed the sum of five pounds, current money of this Province, except in the case where an addition thereto may arise, by reason of the expense of performing any service or work as herein-after mentioned: And provided also, that no such rule or order shall be repugnant to any law of this Province, nor to the duties of any of the public officers thereof.

Public Notice to  
be given, before the  
said rules and orders  
shall take effect.

II. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that before any such rule or order shall have effect, as aforesaid, a copy thereof, in French and English, shall be affixed and posted up on the door of the Parish Church of the cities of Quebec and Montreal, and town of Three-Rivers respectively, and in such public places, and published in such newspapers printed in the said cities respectively, as the said Justices of the Peace shall order; and that the said rules shall not have any force until ten days after the publication thereof; and that when such rules and orders so made, altered or amended, shall have been published as aforesaid, due proof of such publication shall be made by affidavit, or the *viva voce* examination of witnesses, or otherwise, to the satisfaction of two or more of the Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the said districts of Quebec or Montreal respectively, or of the Provincial Judge of His Majesty's Court of King's Bench for the district of Three-Rivers, who shall respectively thereupon, cause an entry to be made of record in His Majesty's Court of King's Bench for the said districts of Quebec, Montreal, and Three Rivers respectively, that such proof of publication was so made, and indorse upon, or subscribe to a copy of such rules or orders so made, altered, or amended, a certificate, that such proof has been so made of the publication thereof, and that after such entry on record, and the granting of such certificate as aforesaid, it shall not be necessary in any case to make proof of the publication of such rule or order, but that such entry on record, shall in all cases stand, and be deemed and taken to be conclusive and public proof of such publication, without giving the same in evidence, upon any prosecution founded on such rules or orders, or other occasion whatsoever.

Penalty on persons  
refusing to perform  
any service or work  
to which they may  
be liable.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every case where any person or persons, after twenty-four hours notice in writing left at the dwelling house of such person or persons, shall refuse, or neglect to do, or cause to be done, any service or work, which by any rule or order made, approved and published as aforesaid, he, she, or they may be required to do, it shall and may be lawful for any of the Justices of the Peace, before whom the complaint shall be brought, to direct the Surveyor of Roads, or a constable, to employ some other person for a reasonable consideration, to perform such service or work so refused or neglected to be done; and the person who

et confirmés et dûement publiés comme il est ci-après pourvu, ils seront obligatoires envers toutes et chaque personne ou personnes dans la Cité ou Ville où il sera proposé qu'ils aient leur effet. Pourvu toujours, qu'aucune amende ou pénalité imposée par le présent acte, n'excédera pas la somme de Cinq Livres argent courant de cette Province, excepté dans le cas où il surviendra une addition à raison de la dépense pour exécuter quelque service ou ouvrage comme ci-après mentionné; Et pourvu aussi qu'aucun tel règlement ou ordre ne fera contraire à aucune Loi de cette Province, ni aux devoirs d'aucuns des Officiers Publics d'icelle.

Nulle amende ne pourra excéder 5s. que dans certains cas.

Aucun ordre ne sera contraire aux Loix de la Province, &c.

II. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'avant que tel Règlement ou Ordre puisse avoir son effet comme il est ci-devant mentionné, copie d'icelui sera posée et affichée en françois et en anglois à la porte de l'Eglise des Cités de Québec et de Montréal et de la Ville des Trois Rivières respectivement, et dans telles places publiques, et publiée dans tels Papiers Nouvelles Imprimées dans les dites Villes respectivement, que les dits Juges de Paix l'ordonneront, et que les dits Règlemens n'aient force que dix jours après leur publication, et que lorsque tels règlemens ou ordres ainsi faits, changés ou amendés, auront été publiés comme susdit, il sera fait preuve de telle publication sur l'affidavit ou examen de vive voix de Témoins ou autrement à la satisfaction de deux ou plus des Juges des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté pour les dits Districts de Québec ou Montréal respectivement, ou du Juge Provincial de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District des Trois Rivières, lesquels sur telles preuves feront faire une entrée pour rester de Record dans les Cours du Banc du Roi de Sa Majesté pour les Districts de Québec, Montréal et des Trois Rivières respectivement, que telle preuve de publication a été faite, et endosseront ou soucriront à une copie de tels règlemens ou ordres ainsi faits, changés ou amendés, un certificat que telle preuve de telle publication a été ainsi faite, et après telle entrée sur les Records et avoir accordé tel certificat comme susdit, il ne sera en aucun cas nécessaire de faire preuve de la publication de tels règlemens ou ordres, mais dans tous les cas telle entrée sur les Records restera et sera considérée et prise comme une preuve finale et notoire de telle publication, sans qu'il soit nécessaire de faire preuve de telle publication dans aucune poursuite fondée sur tels règlemens ou ordres, ou en toute autre occasion quelconque.

Avant que les dits Ordres et Règlemens puissent être mis à exécution, avis public en sera donné.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans chaque cas où une personne ou personnes quelconques refuseront ou négligeront de faire ou faire faire quelque service ou ouvrage qu'elles pourroient être requises de faire par quelque règlement ou ordre fait, approuvé ou publié comme susdit, vingt quatre heures après que notice en aura été laissée par écrit à la Maison de telle personne ou personnes, il sera et pourra être loisible à aucun des Juges de Paix devant lequel la plainte aura été portée, d'ordonner à l'Inspecteur des Chemins, ou à un Connétable d'employer quelqu'autre personne pour exécuter pour un prix raisonnable, tel service

Pénalité contre les personnes qui étant obligées à certains ouvrages ou devoirs, refuseront de le faire.

who shall have disobeyed such rule or order, shall, over and above the penalty annexed to the breach of the same, pay such reasonable sum as shall have been allowed to the person who performed the service or work, in his, her or their stead; which additional sum shall be levied in like manner as herein-after is provided, in respect to the penalties for offences, against this Act.

£100 annually to be applied for the furtherance of the objects of police and improvement within the cities of Quebec and Montreal.

IV. And whereas it would have been beneficial, if a fund of greater extent than hitherto has been applicable to such purposes, were established for the furtherance of objects of police and improvement within the cities of Quebec and Montreal; Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that out of the Monies raised by assessment within each of the said cities, it shall and may be lawful for the Justices of the Peace, within the same respectively, to apply annually, (instead of the thirty pounds heretofore applicable to such purposes,) a sum not exceeding in the whole one hundred Pounds, currency, to such objects of Police and improvement within the same, as from time to time shall be agreed upon, and authorized by the said Justices of the Peace, at any General Quarter Sessions of the Peace or at any Special Session convened for the purpose within the said Cities respectively; which monies shall be payable by the Road-Treasurer, in the same manner and form, as is directed in regard to other monies in his hands arising from assessment.

Surveyors of highways to obey the orders of the Justices of Peace for carrying into execution the rules and orders.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the Surveyors of Highways, Streets and Bridges within the Cities and Parishes of Quebec and Montreal respectively, to obey such orders as they may receive from the Justices of the Peace of the said Cities respectively, or any two of them, touching the carrying into execution the rules and orders of Police established by and under the authority of this Act, and especially touching the prosecution of offences against the same, and it shall be the duty of the said Surveyors, to prosecute for the punishment of offences against the said rules.

Justices empowered to make rules for the government of apprentices, and of their masters & mistresses.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful for the Justices of the Peace, and they are hereby authorized in the terms of the General Quarter Sessions of the Peace, held in the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers respectively, to make rules and regulations to restrain, rule and govern the Apprentices, Domesticks, hired Servants and Journeymen within their respective Districts, and also to make rules and regulations for the conduct of Masters and Mistresses, towards their said Apprentices, Domesticks, hired Servants and Journeymen; which said rules and regulations

services ou ouvrages que l'on aura ainsi refusé ou négligé de faire, et la personne qui aura désobéi à tel règlement ou ordre, payera, outre la pénalité attachée à cette infraction, telle somme raisonnable qui aura été allouée à celui qui aura exécuté le service ou ouvrage à sa place, et cette somme additionnelle sera prélevée en la manière qu'elle est ci-après pourvue à l'égard des pénalités pour offenses contre cet acte.

IV. Et Vû que l'établissement d'un Fonds sur un plan plus étendu que ce qui a été jusqu'ici applicable à ces objets produiroit un effet avantageux pour l'avancement et l'amélioration des objets de Police dans les Cités de Québec et de Montréal ; Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que sur les argens prélevés par cotisation dans chacune des dites Cités, il sera et pourra être loisible aux Juges de Paix dans les dites cités respectivement, d'appliquer annuellement au lieu de trente livres ci-devant applicables à ces objets, une somme n'excédant point en tout cent livres courant pour tels objets de Police et améliorations en icelle, ainsi que de tems à autre, il sera convenu et autorisé par les dits Juges de Paix, dans quelque-une des Sessions Générales de Quartier de la Paix, ou dans quelque Session spéciale convoquée à cet effet dans les dites Cités respectivement, et ces argents seront payables par le Trésorier des Chemins en la même manière et forme qu'il est dirigé à l'égard des autres argens entre ses mains, provenant de la cotisation.

§100. Seront appropriés annuellement pour les objets de la Police et son amélioration dans les Cités de Québec et de Montréal.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir des Inspecteurs des Chemins, Rues et Ponts dans les Cités et Paroisses de Québec et de Montréal respectivement, d'obéir à tels ordres qu'ils pourront recevoir des Juges de Paix des dites Cités respectivement ou de deux d'entr'eux, concernant l'exécution des règlements et ordres de Police établis par et sous l'autorité de cet acte, et plus particulièrement concernant la poursuite des offenses contre icelui, et il sera du devoir des dits Inspecteurs de poursuivre la punition de l'infraction des dits règlements.

Les Inspecteurs des Grands Chemins obéiront aux Ordres des Juges de Paix pour mettre à exécution les Règles et Ordres.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet acte, il sera et pourra être loisible aux Juges de Paix, et ils sont par le présent autorisés de faire, dans leurs Sessions Générales de Quartier de la Paix, tenues dans les Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières respectivement, des règles et réglemens pour contenir, régler et gouverner les Apprentifs, Domestiques, Compagnons et Engagés, dans leurs Districts respectifs, et aussi de faire des règles et réglemens pour diriger la conduite des Maîtres et Maîtresses à l'égard des dits Apprentifs, Domestiques, Compagnons et Engagés, lesquelles dites règles et réglemens

Les Juges de Paix autorisés de faire des Règles pour la conduite des apprentifs et de leurs Maîtres et Maîtresses



Penalty on masters and mistresses not to exceed £10.

And on apprentices, &c. like sum, or five month's imprisonment.

Rules subject to the same formalities as are prescribed to the rules of Police.

lations shall not have force and effect, until they shall have been approved by the Judges of the Court of King's Bench or any two of them for the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers respectively. Provided always, that nothing herein contained, shall be understood to give power or authority to the said Justices of the Peace in virtue of the rules and regulations which they are hereby authorised to make as aforesaid, to inflict upon the said Masters or Mistresses a penalty exceeding ten Pounds, current money of this Province; and upon the said Apprentices, Domesticks, hired Servants and Journeymen, for the breach or contravention by them committed against the said rules and regulations, a greater fine than ten Pounds, current money of this Province, or two months imprisonment in the House of Correction in the respective Districts aforesaid. And provided also, that the said rules and regulations shall be subject to the same formalities, rules and provisions as are prescribed respecting the Rules of Police.

Mode of proceeding to compel parties to appear.

A different mode in certain cases.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the mode of proceeding in all cases of complaint respecting the said Apprentices, Domesticks, hired Servants and Journeymen, and their Masters and Mistresses, shall be by summons to cause the party complained of to come before the said Justices of the Peace to answer the complaint, except where the party complaining shall make oath before a Justice of the Peace, that he or she has reason to believe that the person complained of, being his or her Apprentice, Domestick, hired Servant or Journeyman duly bound or hired, is about to leave the Town, to desert or secrete himself, or has in fact left the House or the Town, or has already deserted or secreted himself; in which case, it shall be lawful for the Justice of the Peace, before whom such oath has been made, to grant his warrant for the apprehending and holding to bail, such Apprentice, Domestick, hired Servant or Journeyman, until the parties can be heard and the matter complained of, determined: which hearing and determination in cases of arrest, shall not be delayed longer than forty-eight hours from the time the person so arrested, shall be brought before the Justice of the Peace, unless a longer time shall be granted, at the request of either party, for the production of proof or other sufficient cause, to be allowed by the Justice of the Peace, before whom the complaint shall be brought. And in case the said Apprentice, Domestick, hired Servant or Journeyman, so apprehended, shall not offer bail for his or her appearance to answer to the said complaint, it shall be lawful for any one Justice to commit him or her to the Common Goal for safe custody, until he or she find bail, or until the cause be heard and determined, any law, usage or custom to the contrary in any wise notwithstanding.

A weigh-house, with machinery for weighing of hay, to be erected in the city of Montreal.

VIII. And whereas it would be extremely useful to the public to have a weigh House and Machinery for the weighing of Hay brought to the market for sale, or otherwise

règlements ne pourront avoir force et effet que lorsqu'ils auront été approuvés par les Juges de la Cour du Banc du Roi ou de deux d'entr'eux, pour les Districts de Québec, de Montréal et des Trois Rivières respectivement. Pourvu toujours, que rien de contenu dans cet acte ne sera entendu s'étendre à donner pouvoir ou autorité aux dits Juges de Paix en vertu des règles et réglemens qu'ils ont droit de faire comme susdit, d'infliger sur les dits Maîtres ou Maîtresses, une pénalité de plus de dix livres argent courant de cette Province, et sur les dits Apprentifs, Domestiques, Compagnons et Engagés pour infraction ou contravention par eux commise contre les dites règles et réglemens, une amende n'excédant pas dix livres argent courant de cette Province, ou de deux Mois d'emprisonnement dans les Maisons de Correction dans les Districts respectifs susdits. Et pourvu aussi, que les dites règles et réglemens seront sujets aux mêmes formalités, règles et provisions que celles qui sont prescrites concernant les réglemens de Police.

Pénalité contre les Maîtres et Maîtresses n'excédant pas 10<sup>l</sup>, et contre les apprentifs pareille somme ou deux Mois d'emprisonnement.

Les Règles seront sujettes aux mêmes formalités requises pour les Règles de Police.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le mode de procéder dans tous les cas de plaintes concernant les dits Apprentifs, Domestiques, Compagnons et Engagés et leurs Maîtres et Maîtresses, sera par sommation pour obliger la partie contre laquelle la plainte est portée, à comparoître devant les dits Juges de Paix pour répondre à la plainte, excepté lorsque la partie qui aura porté plainte fera serment devant un Juge de Paix, qu'elle a raison de croire que la partie contre laquelle la plainte est portée, étant son Apprentif, Domestique, Engagé, ou Compagnon dûment engagé, est au moment de quitter la Ville, de désertir ou de se cacher, ou qu'en effet il a laissé la Maison ou la Ville, ou qu'il a déserté ou s'est déjà caché, dans ce cas il sera loisible au Juge de Paix devant lequel tel serment aura été prêté, d'accorder son *Warrant* pour faire arrêter et amener à caution tel Apprentif, Domestique, Engagé ou Compagnon jusqu'à ce que les parties puissent être entendues, et l'affaire en question jugée, laquelle audition et décision dans le cas de prise de Corps ne sera point différée plus longtemps que Quarante huit heures du tems où la personne ainsi arrêtée, sera amenée devant un Juge de Paix, excepté qu'il soit accordé un plus long délai à la requisiion d'aucune des parties pour faire preuve, ou autre cause qui sera trouvée suffisante par les Juges de Paix devant lesquels la plainte sera portée, et dans le cas où le dit Apprentif, Domestique, Compagnon ou Engagé ainsi arrêté n'offriroit point caution pour la comparution afin de répondre à la dite plainte, il sera loisible à aucun Juge de Paix de l'envoyer à la Prison commune pour y être gardé en sûreté jusqu'à ce qu'il ait fourni caution, ou jusqu'à ce que la Cause soit entendue et décidée, nonobstant toute Loi, usage ou coutume en aucune manière à ce contraire.

Mode de procéder pour obliger les parties contre lesquelles une plainte aura été portée de comparoître.  
Mode différent dans certains cas.

VIII. Et vu qu'il seroit extrêmement utile au Public d'avoir une maison à peler et des ballances pour y peler le Foin qui est apporté au marché pour être vendu ou autrement

Une Maison à peler avec des Balances pour y peler le foin sera érigée dans la Cité de Montréal.

otherwise within the City and suburbs of Montreal. Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Justices of the Peace of the District of Montreal residing within the City and Suburbs thereof, out of the monies arising from the rents of the Butchers and covered stalls within the said City, to erect or cause to be erected in some convenient place within the said City, or Suburbs, at the discretion of the said Justices of the Peace, a House or Shed with a proper and convenient Machine for weighing hay, by the load or otherwise, including the carriage.

Justices to make rules for the government of the hay market of the cities of Quebec & Montreal.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Justices of the Peace of the said Districts of Quebec and Montreal are hereby authorised and required in their General Quarter Sessions or Special Sessions, to make such regulations for the government of the Hay Market in the said Cities of Quebec, and Montreal, the weighing of all hay brought thereto and sold there, and all hay sold by the hundred bundles or any larger or smaller number of bundles, and also the rate or price to be taken for weighing hay at the aforesaid Weigh-house, and by whom the same shall be paid and such other regulations, as may be found necessary and useful respecting the same.

Penalty on Tavern keepers keeping or suffering gaming in their houses.

X. And whereas the pernicious vice of Gaming has become extremely prevalent in Public Houses in this Province, to the evil example of the rising generation and the ruin of Individuals. Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, if any person licensed to sell Spirituous Liquors by retail or to keep a House of Public entertainment within this Province, shall knowingly suffer any gaming in any house, out house, apartment or ground belonging to or in his or her occupation for money, liquor or otherwise either with Cards, Dice, Draughts Shuffle board, Skittles, Nine Pins or with any other implement or in any other manner of gaming, by any Journeyman, Apprentice, Labourer or Servant, and shall be convicted thereof on the confession, or by the Oath of one credible Witness, before one Justice of the Peace, if in the Villages or Country Parishes within fifteen days after the offence committed, or before the Justices of the Peace in their Court of weekly sittings, if in the Cities of Quebec, or Montreal or Town of Three-Rivers, such person or persons so offending, shall forfeit and pay for the first offence the sum of forty shillings current money of this Province, and for the second offence the sum of five pounds current money of this Province, and be deprived of his, her or their Licence; and also, of being incapable of obtaining a licence to retail Spirituous Liquors or to keep a House of Public Entertainment for the space of one year; and if any Journeyman, Labourer, Servant or Apprentice, shall game in any of the places or in the manner aforesaid, and shall be convicted thereof, before any Justice of the Peace in the Villages or Country Parishes, or by any Justice of the Peace in the Villages or Country Parishes, or before the Justices of the Peace in their Court of weekly sittings in the Cities

autrement dans la Cité et Fauxbourgs de Montréal; Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux Juges de Paix du District de Montréal, résidants dans la Cité et Fauxbourgs d'icelle, sur les argens perçus des rentes des bancs des Bouchers et des Etaux couverts dans la dite Cité, d'ériger ou faire ériger dans quelque place convenable dans la dite Cité ou Fauxbourg à la discrétion des dits Juges de Paix, une maison ou appentis avec une machine propre et convenable pour peser le Foin par voyage ou autrement, y compris la voiture.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Juges de Paix des dits Districts de Québec et de Montréal, sont par le présent autorisés et requis de faire dans leurs Sessions Générales de Quartier ou Sessions Spéciales tels Règlements pour le Gouvernement du Marché à Foin dans les dites Cités de Québec et de Montréal, du poids de tout Foin qui y sera apporté et vendu, et de tout Foin vendu par cent bottes ou en plus forte ou moindre quantité de bottes, et aussi du taux qui sera chargé pour peser du Foin à la susdite maison, et par qui il sera payé, et tels autres règlements qui seront jugés nécessaires et utiles concernant le dit Marché.

Les Juges de Paix  
seront des Règles  
pour le Gouverne-  
ment du Marché à  
foin dans les Cités  
de Québec et de  
Montréal.

X. Et vu que le Vice pernicieux du Jeu est devenu extrêmement commun dans les Maisons Publiques en cette Province, au mauvais exemple de la génération naissante et à la ruine des individus: Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet acte, si quelque personne ayant licence pour détailler des liqueurs fortes ou pour tenir une Maison d'entretien public dans cette Province, souffre sciemment dans aucune Maison, Appentis, appartement, ou sur aucun emplacement qui lui appartiendra ou qu'elle occupera, pour argent, Liqueur ou autrement, aucun jeu de Cartes, de Dés, de Dames, de Quilles ou tout autre espèce de jeu, par aucun Compagnon, Journalier, Apprentif ou Domestique, et qu'elle en soit convaincue sur confession ou sur le serment d'un témoin digne de foi devant un Juge de Paix, si c'est dans les Villages ou dans les Paroisses de Campagnes sous quinze jours après l'offense commise, ou devant les Juges de Paix dans leurs Séances Hebdomadaires, si c'est dans les Cités de Québec ou de Montréal, ou dans la Ville des Trois Rivières, elle encourra et payera pour la première offense la somme de quarante chelins, argent courant de cette Province, et pour la seconde offense, la somme de cinq livres, argent courant de cette Province, et sera privée de la licence, et sera incapable d'obtenir une licence pour détailler des liqueurs fortes, ou tenir une Maison d'entretien public pendant l'espace d'une année, et si aucun Compagnon, Journalier Domestique ou Apprentif joue dans aucune des places ou en la manière susdite, et qu'il en soit convaincu devant un Juge de Paix dans les Villages ou dans les Paroisses de Campagne, ou devant les Juges de Paix dans leurs séances Hebdomadaires dans les Cités de Québec ou de Montréal, ou dans la Ville des Trois Rivières, sur le Serment d'un Témoin digne de

Pénalité contre les  
Aubergistes qui  
souffriront aucune  
espèce de jeu dans  
leurs Maisons.

Cities of Quebec or Montreal, or Town of Three-Rivers, by the oath of one credible witness, or by confession, he shall forfeit and pay for every such offence, a sum not exceeding twenty shillings current money of this Province, and not less than five shillings, current money of this Province, and in default of payment of such fine or penalty within six days, such Journeyman, Labourer, Servant or Apprentice shall be committed to the House of Correction for a space of time not exceeding eight days in discharge of such fine or penalty as aforesaid. Provided always, that nothing in this Act contained, shall be construed or intended to alter or in any wise change or interfere with the provisions or clauses of an Act passed in the forty first year of His present Majesty's Reign, intituled "An Act for granting to His Majesty a duty on licencing Billiard Tables for hire, and for regulating the same."

Nothing in this Act contained, to alter the Provisions of an Act 41. Geo. III. Cap. 16.

Who shall be deemed a competent witness.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all actions, prosecutions, causes and proceedings relating to or concerning the execution of this present Act, or of any order or regulation to be made in virtue of the same, any inhabitant residing within any City, Town, place or District in this Act mentioned or described, shall be a competent witness and be admitted to give evidence upon any action or prosecution as aforesaid, notwithstanding such inhabitant is charged with or liable to pay any rate or perform any duty or service by virtue of or under the authority of this Act.

Appellant allowed.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that upon all and every judgment to be made by any Justices of the Peace at their weekly or special sessions, it shall and may be lawful to appeal therefrom to the Justices of the Court of Quarter Sessions of the Peace of the District where such judgment may be made, upon which appeal the full merits of the original complaint may be heard, and adjudged; provided always, that the appellant before the allowance of any appeal as aforesaid, shall give good and sufficient security to pay the amount of the judgment appealed from, and costs as well on the original complaint, as in the appeal.

Appellant, before the allowance of the appeal, to give sufficient security.

Penalties incurred for offences against this Act, or any of the clauses thereof, to be prosecuted and made, before whom recoverable.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all penalties incurred for offences against this Act or any of the Clauses thereof, (those cases which may occur in the Villages or Country Parishes excepted) and against any of the rules, orders or regulations of Police within the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three-Rivers, or against any of the rules, orders and regulations concerning Apprentices, Domesticks, hired Servants or Journeymen, or their Masters or Mistresses, which shall be established by authority of this Act, shall be prosecuted for

de foi, ou sur sa confession, il encourra et payera pour chaque telle offense, une somme n'excédant point vingt chelins argent courant de cette Province, et pas moindre de cinq chelins argent courant de cette Province, et au défaut de payer la dite amende ou pénalité sous fix jours, tel Journalier, Compagnon, Domestique ou Apprentif, sera commis à la Maison de Correction pour un espace de tems qui n'excédera pas huit jours, au lieu de telle amende ou pénalité comme susdit. Pourvu toujours, que rien de contenu dans cet acte ne sera entendu altérer ou changer en aucune manière les provisions ou Clauses d'un acte passé dans la quarante unième année du Règne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté un droit sur les licences de Billards de louage, et qui fait des règlements relatifs à iceux."

Rien de contenu dans cet acte ne changera les Provisions de l'acte de la 41e. Geo. III. Cap. 18.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans toutes actions, poursuites, causes et procédures concernant l'exécution du présent acte ou d'aucun Ordre ou Règlement à faire en vertu d'icelui, tout habitant résidant dans une Cité, Ville, Place ou District mentionné ou décrit en cet acte, sera un témoin compétent, et pourra être admis à donner témoignage sur toute action ou poursuite comme susdit, nonobstant que tel Habitant soit sujet à payer aucune taxe, ou à remplir aucun devoir ou service en vertu ou sous l'autorité de cet acte.

Personnes compétentes. Témoin compétent.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que sur tout et chaque Jugement qui sera rendu par aucun Juge de Paix dans les Villages ou Paroisses de Campagne, ou par aucun Juge de paix à leurs Séances Hebdomadaires ou spéciales, il sera et pourra être loisible d'en appeler devant les Juges de Paix dans la Cour de Session de Quartier de la Paix du District où tel Jugement aura pu être rendu, dans lequel appel l'émérite de la Plainte originaire pourra être entendu et jugé. Pourvu toujours, que l'appellant, avant qu'il lui soit accordé aucun appel comme susdit, donnera bonne et suffisante caution pour le payement du montant du Jugement dont est appel, et les frais tant sur la plainte originaire que sur l'appel.

Appel permis.

L'appellant avant de l'obtenir donnera caution suffisante.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les pénalités encourrues pour offense contre cet acte, ou aucune des clauses d'icelui (les cas qui pourront avoir lieu dans les Villages et Paroisses de Campagnes exceptés) et contre aucune des Règles, Ordres ou Règlements de Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et la Ville des Trois-Rivières, ou contre aucune des Règles, Règlements et Ordres concernant les Apprentifs, Compagnons, Domestiques et engagés, ou concernant leurs Maîtres ou Maîtresses qui seront établis sous l'autorité de cet acte, seront

Manière dont les pénalités encourrues pour contravention à cet Acte ou aucune de ses clauses seront poursuivies, et prélevées, et devant que

for and recovered with the reasonable costs of such prosecution before any two of His Majesty's Justices of the Peace of the District wherein the offence shall have been committed, in the weekly sittings of such Justices of the Peace as directed by Law to be held in the Cities of Quebec and Montreal and Town of Three-Rivers, or in special sittings thereof, which may be called for the purpose where the matter may require a more prompt decision; and the aforesaid Justices of the Peace are hereby authorized and empowered to hear and determine all causes and complaints touching and respecting the regulations of Police, or against any of the rules, orders or regulations concerning Apprentices, Domesticicks, hired Servants or Journeymen, or their Masters or Mistresses to be made as aforesaid, in a summary manner, on proof of the offence either by voluntary confession of the party or parties accused, or by the oath of one or more credible witness or witnesses other than the informer; which oath all and every of the said Justices of the Peace are hereby empowered to administer; and one moiety of every such penalty, shall belong to the informer, and the other moiety be paid to the Road-Treasurer, to be applied to the purposes of this Act; and in all cases of non-payment of any judgment to be awarded by any of the Justices as aforesaid, the sum shall be levied by distress and sale of the offender's goods and chattles by warrant under the hands and seals of the Justices of the Peace before whom the offence shall have been prosecuted, directed to a Constable or Peace Officer, and the overplus of the money raised, after deducting the penalty and costs, shall be returned to such offender.

Justices of Peace  
to award costs.

XIV. And whereas it expedient and proper to provide for the payment of costs on summary proceedings before His Majesty's Justices of the Peace out of Session or at any Weekly Session or upon Appeals to the General Quarter Session thereupon by virtue of this Act; Be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Justices of the Peace for the said Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers respectively, before whom any such case may have been heard and determined, to award the costs which either of the parties shall have to pay the other as they shall judge fit; and in case any person against whom any such costs shall be awarded, by any such Justice or Justices of the Peace or by such Court of Quarter Session, shall not pay such costs, within seven days next after the same shall have been so awarded as aforesaid, it shall and may be lawful to and for any such Justice or Justices of the Peace whether in or out of Session, to issue such execution for the same as is herein-before directed, with regard to such pecuniary fines, penalties or forfeitures as may be inflicted by virtue of this Act.

Regulation of actions.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons whatsoever shall be liable to any prosecution for the breach of any rule, or order for the regulation of the Police, or rule, order or regulation concerning Apprentices,

seront poursuivies et recouvrées, ainsi que les frais raisonnables de telle poursuite, devant deux des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District dans lequel l'offense aura été commise, aux Séances Hebdomadaires de tels Juges de Paix, ainsi que la Loi ordonne qu'elles soient tenues dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières, et dans les Séances spéciales d'iceux qui pourront avoir lieu pour cette fin, lorsque la matière exigera une plus prompte décision, et les susdits Juges de Paix sont par le présent autorisés et ont pouvoir d'entendre et déterminer toutes causes et plaintes concernant et touchant les Règlements de Police, ou aucun des Règlements, Règles ou Ordres concernant les Apprentifs, Domestiques, Compagnons ou Engagés, ou concernant leurs Maîtres ou Maîtresses, qui seront faits comme susdit d'une manière sommaire sur preuve de l'offense, soit par confession volontaire de la partie ou des parties accusées, ou sur le serment d'un ou plusieurs témoins dignes de foi, autre que le dénonciateur, lequel serment tout et chaque Juge de Paix est par le présent autorisé à administrer, et une moitié de toute telle pénalité appartiendra au dénonciateur, et l'autre moitié sera payée au Trésorier de Chemins, pour être appliquée aux fins de cet acte; Et dans tous les cas où le Jugement rendu par aucun Juge de Paix comme susdit, ne seroit pas payé, le paiement sera prélevé par saisie et vente des biens et effets du délinquant par *Warrant* sous le Seing et Sceau des Juges de Paix devant qui l'offense aura été poursuivie, adressé à un Connétable ou Officier de Paix, et le surplus de l'argent prélevé, après avoir déduit l'amende et les frais, sera rendu au délinquant.

XIV. Et vu qu'il est convenable de pourvoir au payement des frais pour procédures sommaires faites hors de Session, ou à aucune Session Hebdomadaire, ou pour appel fait aux Sessions Générales de Quartier par devant les Juges de Paix de Sa Majesté en vertu de cet acte; Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux Juges de Paix, pour les dits Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières respectivement, devant lesquels aucun tel cas aura été entendu et déterminé, d'adjuger les frais qu'aucune des parties aura à payer à l'autre, ainsi qu'ils le jugeront convenable, et dans tous tels cas une personne contre laquelle il sera accordé aucuns tels frais par aucun Juge ou Juges de Paix ou par telle Cour de Session de Quartier de la Paix, négligera de payer tels frais dans les sept jours après que le jugement aura été rendu comme susdit, il sera et pourra être loisible aux dits Juges de Paix, soit pendant ou hors de Session, d'émaner telle exécution pour le recouvrement d'iceux ainsi que ci-devant ordonné, eu égard à telles amendes pécuniaires, pénalités ou confiscations qui peuvent être infligées en vertu de cet acte.

Les Juges de Paix  
accordent des  
Frais.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ne sera sujette à aucune poursuite ou Jugement pour infraction d'aucun Ordre ou Règle pour le Règlement de la Police, ou Règle, Règlement ou Ordre concernant

L'imitation d'Ac-  
tions.



tices, Domesticks, hired Servants or Journeymen, or their Masters or Mistresses, within the Cities of Quebec or Montreal or the Town of Three-Rivers respectively, unless such prosecution shall be actually commenced within one calendar month next after the commission of the offence, or to any prosecution for the breach of any other rule or order which may be made under or by virtue of this Act, unless such prosecution shall be actually commenced within two calendar months next after the commission of the offence.

## C A P. XVII.

AN ACT for erecting a Court-House with proper Offices in the District of Three-Rivers, and for defraying the expences thereof.

(22 March, 1817.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

*Proemio.*

WHEREAS it hath pleased Your Majesty, by Message transmitted by His Excellency the Governor in Chief to both Houses of the Provincial Parliament, to lay before them, a presentment of the Grand Jury of the District of Three-Rivers, representing the insufficiency and insecurity of the building now occupied as a Court-House for that District; and to recommend that provision be made for the better accommodation of the Courts of Justice and of the Public Offices connected with them in that District; and whereas a Court-House or Hall with proper Offices for the convenient sittings of the Courts of Justice in the District of Three-Rivers, is of urgent necessity, and for the honor of Your Majesty's Government and the dignity of justice, ought to be erected; May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *An Act for making more effectual provision of the Government of the Province of Quebec in North-America;*" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for His Excellency the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, by an instrument under his Hand and Seal at Arms, to appoint in the said District of Three-Rivers,

Governor empowered to appoint Commissioners for erecting a Court-House with proper offices, for the convenient sittings of the Courts of Justice, and a Treasurer and Clerk.

nant les Apprentifs, Domestiques, Compagnons ou Engagés, ou concernant leurs Maîtres ou Maîtresses dans les Cités de Québec ou de Montréal, ou de la Ville des Trois Rivières respectivement, à moins que telle poursuite ne soit actuellement commencée sous un Mois de Calendrier du jour où l'offense aura été commise, ou à être poursuivie pour infraction d'aucune autre Règle ou Ordre qui pourra être fait sous ou en vertu de cet acte, à moins que telle poursuite ne soit actuellement commencée sous deux Mois de Calendrier du jour où l'offense aura été commise.

## C A P. XVII.

**ACTE** pour ériger une Salle d'Audience avec des dépendances convenables dans le District des Trois-Rivières, et pour défrayer la dépense d'icelle.

(220. Mars, 1817.)

## TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U qu'il a plu à Votre Majesté par Message transmis par Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres du Parlement Provincial, mettre devant elles une Représentation du Grand Juré du District des Trois-Rivières, exposant que la Bâtisse qui sert à présent de Salle d'Audience dans ce District est devenue insuffisante et tombe en ruine, et recommander de faire une provision pour la plus grande commodité des Cours de Justice et des Offices qui en dépendent dans ce District ; Et vu qu'une Salle d'Audience avec des Offices convenables pour les Séances des Cours de Justice dans le District des Trois-Rivières est d'une nécessité urgente, et devrait être érigée pour l'honneur du Gouvernement de Votre Majesté, et la dignité de la Justice ; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale* ;" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible à Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le temps

Préambule.

Le Gouverneur autorisé d'appointer des Commissaires pour l'érection d'une Salle d'Audience avec des Offices convenables pour les Séances des Cours de Justice dans le District des Trois-Rivières, et un Trésorier et un Greffier.

d'alors

Three-Rivers, three persons to be Commissioners for erecting the said Court-House with proper Offices for the convenient sittings of the said Courts of Justice to be erected in pursuance of this Act in the said District, and a person to act as Treasurer and Clerk to the said Commissioners in the said District, and to remove from time to time the said Commissioners, Treasurer and Clerk or any of them, and to appoint others in the place and stead of such as shall be removed, or shall die, or resign their trust,

Commissioners to fix on a spot of ground in the Town of Three-Rivers, on which the Court House with proper Offices may be erected.

The situation and other circumstances relative to the lot of ground in which to erect the same to be first reported to the Governor.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the Town of Three-Rivers, the said Commissioners for such District of Three-Rivers, or any two of them, as soon as may be after their respective appointments, shall fix upon some convenient lot of ground in the Town of Three-Rivers, whereon such Court-House and proper Offices as aforesaid, may be conveniently erected. Provided always, that the situation and other circumstances relative to such lot of ground, shall by the said Commissioners or any two of them in the said District, be reported to and approved by His Excellency, the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, before the same shall be finally fixed upon or any purchase made thereof.

When the lot shall be fixed on with the approbation of the Governor, the Commissioners may purchase the lot of ground for the erecting of a Court House and proper Offices to be vested in the Prothonotary of said Court and his successors for ever.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when such lot of ground shall be so fixed upon with such approbation as aforesaid, the said Commissioners or any two of them, shall as soon as may be, contract for the absolute purchase in fee simple of the said lot of ground, for the purpose of erecting thereon such Court-House and proper Offices as aforesaid, in such manner as is herein-after directed; which ground so to be purchased, shall be conveyed to the Prothonotary of the Court of King's Bench for the time being, of and for the said District of Three-Rivers, and to his Successors for ever; and the said Prothonotary of the Court of King's Bench for the said District of Three-Rivers and his respective Successors for the time being, and for ever, are hereby made and declared to be a Corporation for the special purpose of being respectively capable to take and hold in perpetual succession, for the uses and purposes of this Act, the said lot of ground and Court House and proper Offices, as aforesaid, which shall be thereon erected.

The lot of Ground when so conveyed, the Commissioners to build a strong, and substantial Court House, with proper Offices.  
Expenses of such purchase and building not to exceed \$5000.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when the said lot of ground shall be so conveyed as aforesaid, it shall and may be lawful for the said Commissioners or any two of them, and they are hereby required, to cause to be thereon erected and finished a strong and substantial Court-House with the proper Offices for the convenient sittings of the Courts of Justice of and for the said District of Three-Rivers.

d'alors de nommer par une Commission sous son Seing et le Sceau de ses Armes dans le dit District des Trois-Rivières, trois Personnes comme Commissaires pour ériger la dite Salle d'Audience et Offices convenables pour les Séances des dites Cours de Justice qui doivent être érigées en conséquence de cet acte dans le dit District, et une Personne pour agir comme Trésorier et Secrétaire des dits Commissaires dans le dit District, de démettre de tems à autre les dits Commissaires, Trésorier et Greffier ou aucun d'eux, et d'en nommer d'autres à la place de ceux qui seront démis ou qui mourront, ou qui résigneront leur charge.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans la Ville des Trois-Rivières, les dits Commissaires pour le District des Trois-Rivières ou d'eux d'entr'eux, aussitôt après leurs nominations respectives, choisiront quelque emplacement convenable dans la Ville des Trois-Rivières sur lequel telle Salle d'Audience et Offices convenables comme susdit pourra être érigée commodément. Pourvu toujours, que la situation et autres circonstances relatives à tel emplacement seront par les dits Commissaires ou deux d'entr'eux dans le dit District, soumis à Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et par elle approuvée avant qu'aucune détermination soit finalement prise à cet effet, ou qu'il soit acheté.

Les Commissaires choisiront l'emplacement dans la Ville des Trois-Rivières sur lequel la Salle d'Audience avec des Offices convenables sera érigée.

La situation et autres circonstances relatives à tel emplacement seront préalablement soumises au Gouverneur.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque tel emplacement sera ainsi fixé avec telle approbation comme susdit, les dits Commissaires ou deux d'entr'eux contracteront aussitôt que possible, et achèteront en pleine propriété le dit emplacement pour y ériger telle Salle d'Audience et offices convenables, comme susdit, de la manière ci-après ordonnée, lequel emplacement à être ainsi acheté sera transporté au Prothonotaire pour le tems d'alors de la Cour du Banc du Roi du district des Trois-Rivières, et à ses successeurs à toujours, et le dit Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le dit District des Trois-Rivières pour le tems d'alors et ses successeurs respectifs à toujours, sont par le présent constitués et déclarés former une Corporation à l'effet spécial d'être respectivement habile à prendre et tenir en succession perpétuelle le dit emplacement et Salle d'Audience avec les offices convenables qui y seront construits respectivement pour les usages et fins de cet Acte.

Lorsque l'emplacement sera fixé avec l'approbation du Gouverneur, les Commissaires pourront l'acheter pour y ériger la dite salle d'Audience et offices convenables, et il sera alors transporté au Prothonotaire de la dite Cour et à ses successeurs à toujours.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque le dit emplacement sera ainsi transporté comme susdit, il sera et pourra être loisible aux dits Commissaires ou à deux d'entr'eux, et ils sont par le présent requis d'y faire ériger et achever d'une manière solide et substantielle une Salle d'Audience avec des offices convenables pour les séances des Cours de Justice pour le district des Trois-Rivières.

Lorsque le transport de tel emplacement aura été fait comme ci-dessus prescrit, les Commissaires sont requis d'y faire ériger d'une manière solide et substantielle une Salle d'Audience avec des offices convenables.

Pourvu

P

Three-Rivers. Provided always, that the sum to be expended by virtue of this Act, in and about the purchase of the lot of ground, in and about the building of a Court-House with proper Offices as above described, in the said District of Three-Rivers, shall not exceed the sum of eight thousand Pounds, current money of this Province; to which said sum the said Commissioners are hereby expressly limited and restricted.

The Commissioners before building the Court-House to cause a plan and estimate of the expence to be made, to be laid before the Governor, and if approved of, the Commissioners may contract for the building of the Court House with proper Officers.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that before the building of the said Court House and proper Offices shall be commenced, the said Commissioners or any two of them in the said District, shall, and they are hereby directed to cause a plan of the said Court-House and proper Offices with an estimate of the expence of erecting the same, to be made; which plan and estimate shall by the said Commissioners or any two of them in the said District, be laid before and approved of by the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being; and after such approbation, it shall and may be lawful for the said Commissioners or any two of them in the said District, from time to time, to agree by contract or contracts in writing or otherwise in their discretion, with any person or persons as well for conducting and inspecting the works as for providing materials and hiring workmen and labourers, and for the building of the said Court-House and proper Offices in the said District, and for the building of such part or parts of such Court-House and proper Offices, as and for which the said Commissioners or any two of them in the said district, shall think it expedient to contract or agree. Provided always, that previous to making any contract or contracts in writing, fourteen days notice at least shall be given in one or more of the public newspapers, printed within the cities of Quebec or Montreal, expressing the object and intention of such contracts and the time and place for receiving proposals for the same.

Fourteen days notice to be given stating the object of such contract.

When the Court House is finished the several Courts of King's Bench &c. to be held and kept in the said building.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and so soon as the said Court House shall be erected, and sufficiently finished in the said Town of Three-Rivers, the several Courts of King's Bench for the said District of Three-Rivers, the several Provincial Courts for the said District, the several Courts of General Quarter or Special Sessions of the Peace for the said District, the Weekly Sittings of the Justices of the Peace of and for the said District, and all other meetings of the said Justices, and all special Courts of Oyer and Terminer, and General Goal Delivery or other description, shall be holden and kept in the said Court-House in the said Town of Three-Rivers, any Law, custom or usage to the contrary notwithstanding.

VII.

Pourvu toujours, que la somme qui sera déboursée en vertu de cet Acte pour l'achat d'un emplacement, et pour l'érection d'une salle d'audience avec des offices convenables comme ci-dessus, dans le dit district des Trois-Rivières, n'excédera pas celle de Huit mille livres argent courant de cette Province, à laquelle dite somme les dits Commissaires sont expressément limités et restreints.

La dépense pour l'achat de l'emplacement et l'érection de la Salle d'audience n'excédera point \$8000.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'avant que la bâtisse de la dite salle d'audience et offices convenables, soit commencée, les dits Commissaires ou deux d'entr'eux dans le dit district feront, et ils sont par le présent requis de faire faire un plan de la dite salle d'audience et offices convenables avec une estimation des dépenses pour l'ériger, lesquels plans et estimations seront par les dits Commissaires ou deux d'entr'eux du dit District, mis devant le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, pour être par lui approuvés et après telle approbation, il sera et pourra être loisible aux dits Commissaires ou à deux d'entr'eux dans le dit District, de convenir de tems à autre par contrat ou contrats, par écrit ou de la manière qu'ils aviseront avec quelque personne ou personnes, tant pour pourvoir de matériaux et engager des ouvriers et journaliers, que pour bâtir la dite salle d'audience avec des Offices convenables, dans le dit District, et pour bâtir telle ou telles parties de telle salle d'audience et offices convenables, tel et ainsi que les dits Commissaires ou deux d'entr'eux dans le dit District le trouveront expédient de contracter ou de convenir. Pourvu toujours, qu'avant de passer aucun contrat ou contrats par écrit, un avis de quatorze jours au moins sera donné dans un Papier nouvel imprimé dans les Cités de Québec et de Montréal, exprimant l'objet et l'intention de tels contrats, et le tems et lieu pour en recevoir les propositions.

Les Commissaires avant la Bâtisse de la Salle d'Audience feront faire un plan et une estimation des dépenses pour être soumis à l'approbation du Gouverneur et après telle approbation ils pourront contracter pour la Bâtisse.

Avis de 14 jours sera donné, exprimant l'objet de tel Contrat.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque et aussitôt que la dite salle d'audience sera érigée et suffisamment achevée dans la dite Ville des Trois-Rivières, les différentes Cours du Banc du Roi pour le dit District des Trois-Rivières, les différentes Cours Provinciales pour le dit District, les différentes Cours de Quartier de Session Générales ou spéciales de la Paix pour le dit District, les Séances hebdomadaires des Juges de Paix pour le dit District, et toutes autres Assemblées des dits Juges de Paix et toutes Cours spéciales d'Oyer et Terminer et de Délivrance Générale des Prisons ou autre Cour, se tiendront et seront tenues dans ladite Salle d'Audience dans la dite Ville des Trois-Rivières, nonobstant toute Loi, coutume ou usage à ce contraires.

Lorsque la Salle d'Audience sera parachevée, Les différentes Cours du Banc du Roi se tiendront et seront tenues dans la même salle.

VII.

P a

Sum granted for  
building the Court  
House, with proper  
Offices.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of the Province for the time being, by warrant or warrants under his hand and seal, directed to the Receiver-General of this Province, to issue to the said Commissioners or any two of them to be appointed by virtue of and under the authority of this Act, a sum of money not exceeding eight thousand Pounds, current money of this Province, out of any unappropriated monies which now are or hereafter may be in the hands of the Receiver-General, and which said sum of money as aforesaid, shall be applied towards the building and completing the said Court-House and proper Offices for the said District of Three-Rivers.

Sum granted to  
the Treasurer and  
Clerk.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to allow to the person to be appointed Treasurer and Clerk, as aforesaid, a sum not exceeding two hundred pounds, currency, to be paid from the sum herein appropriated for erecting the said Court-house, and proper offices, as a compensation for his services during the construction of the said Court-house, and proper offices in the said district of Three-Rivers.

The Commissioners  
to account for the  
monies expended,  
when thereunto re-  
quired by the Go-  
vernor.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners in the said district of Three-Rivers, from time to time, when thereunto required, shall account to the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province for the time being, for the application and expenditure of all and every the sum or sums of money to be advanced to them, and distributed by them in the erection of the said Court-house, and proper offices, in such manner and form as the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province for the time being, shall appoint and direct.

Application of the  
money to be account-  
ed for, to the Crown.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors, shall direct.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'émaner un Warrant ou des Warrants sous son sceing et sceau adressé au Receveur Général de cette Province, en faveur des Commissaires ou de deux d'entre eux qui seront nommés sous et en vertu de cet acte, pour une somme d'argent n'excédant point Huit mille Livres argent courant de cette Province, sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront ci-après se trouver entre les mains du dit Receveur Général, laquelle somme d'argent sera appliquée aux fins de bâtir et parachever la dite Salle d'Audience et Offices convenables pour le dit District des Trois-Rivières.

2000 accordés pour l'érection de la dite Salle d'Audience avec des Offices convenables.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'allouer à la Personne qui sera nommée Trésorier et Secrétaire comme susdit, une somme n'excédant pas deux cents livres argent courant, laquelle sera payée sur la somme appropriée par le présent acte pour l'érection d'une Salle d'Audience et Offices convenables, comme une compensation pour ses services durant la bâtisse de la dite Salle d'Audience et offices convenables dans le dit District des Trois-Rivières.

2000 accordés au Trésorier et Secrétaire.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires du dit District des Trois-Rivières rendront compte de tems à autre et lorsqu'ils en feront requis, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de l'application et de la dépense de toutes et chaque somme ou sommes d'argent qui doivent leur être avancées et par eux distribuées pour l'érection de la dite Salle d'Audience et Offices convenables, en telles manière et forme que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors appointera et ordonnera.

Les Commissaires rendront compte de tems en tems et lorsqu'ils en seront requis de la dépense des argens.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application des dits argens en conformité aux intentions de cet acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à la Couronne de la due application des argens.

C A P. XVII.



## C A P. XVIII.

AN ACT to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned, so far as respects the Superior Terms of the Court of King's Bench, for the District of Three-Rivers."

(22 March, 1817.)

## MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS the increase of population and commerce in the District of Three-Rivers, and the security and welfare of His Majesty's subjects, resident therein, render it necessary that there should be an additional Superior Term of the Court of King's Bench in the said District; may it therefore please Your Majesty that it may be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America;"* and to make further provision for "Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that in addition to the two Superior Terms of the Court of King's Bench appointed to be held in the Town of Three-Rivers for the District of Three-Rivers, under the said Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, there shall be holden in the said Town of Three-Rivers for the said District of Three-Rivers, by the Justices of the Court of King's Bench for the said districts of Quebec and Montreal and the Provincial Judge of the said District of Three-Rivers or any two of them, a third Superior Term of the Court of King's Bench for the District of Three-Rivers; that is to say, from the tenth day of January to the thirtieth day of the same month, in each and every year respectively, both days inclusive; and the said Court shall be holden every day during the said term, (Sundays and holidays excepted) and the first and every other juridical day in the said term, shall be a return day, for all writs and process issuing from the said Court; and the said Court, in the term thereof so to be holden, shall have the same original jurisdiction, to take cognizance of, hear, try, and determine, all civil suits or actions, as in and by the said above-mentioned Act of the Provincial Parliament, is vested in the Court of King's Bench for the said district of Three-Rivers, in the two terms thereof thereby appointed to be holden.

An additional superior term of the Court of K.'s Bench for the district of Three-Rivers.

C A P. XIX.

## C A P. XVIII.

ACTE pour amender un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en ce qui regarde l'établissement des Termes Supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois-Rivières."

(22c. Mars, 1817.)

## TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U que l'augmentation de la Population et du Commerce dans le District des Trois-Rivières, et la sûreté et le bien-être des sujets de Sa Majesté qui y résident rendent nécessaire qu'il y ait un terme supérieur additionnel de la Cour du Banc du Roi dans le dit District : Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et contentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'en addition aux deux Termes Supérieurs de la Cour du Banc du Roi qui doivent se tenir dans la Ville des Trois-Rivières, pour le District des Trois-Rivières, suivant le dit acte passé dans la trente quatrième année du Règne de Sa Majesté, il sera tenu dans la dite Ville des Trois-Rivières pour le dit District des Trois-Rivières, par les Juges de la Cour du Banc du Roi pour les dits Districts de Québec et Montréal, et le Juge Provincial du dit District des Trois-Rivières ou deux d'entre eux un troisième Terme Supérieur de la Cour du Banc du Roi pour le dit District des Trois Rivières, savoir, depuis le dixième jour de Janvier jusqu'au trentième jour du même mois dans toutes et chaque année respectivement, ces deux jours compris, et la dite Cour sera tenue tous les jours durant le dit Terme (les Dimanches, et Fêtes exceptés) et le premier et tous les autres jours juridiques dans le dit Terme, feront jours de retour pour tous *Writ* et Procès émanant de la dite Cour, et la dite Cour dans le Terme d'icelle à être ainsi tenu, aura la même Juridiction originaire pour connaître, entendre, procéder et déterminer sur tous Procès ou Actions Civiles dont la Cour du Banc du Roi pour le dit District des Trois-Rivières est revêtue par l'acte du Parlement Provincial ci-dessus mentionné dans les deux Termes d'icelle qu'il ordonne d'y tenir.

Preamble.

Il sera tenu dans la Ville des Trois-Rivières un terme supérieur additionnel de la Cour du Banc du Roi, pour le District des Trois-Rivières.

C A P. XIX.

## C. A P. XIX.

AN ACT to give further power to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious Diseases.

(22 March, 1817.)

Enacted.

**W**HEREAS it is necessary to give further powers to the Executive Governments to prevent the introduction, or spreading of infectious or contagious diseases than are provided for by the Act of the thirty-fifth of His present Majesty, chapter fifth, intituled, "An Act to oblige ships and vessels coming from places infected with the plague, or any pestilential fever or disease, to perform quarantine, and prevent the communication thereof in this Province;" Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America*;" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for His Excellency the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice and consent of His Majesty's Executive Council for this Province, to give such orders and directions from time to time to the Master of the Port or other person or persons to be by His Excellency appointed, as shall in his wisdom appear requisite, to obtain information of the health of the Crews and Passengers of all Ships and Vessels that shall arrive in the Port of Quebec from sea, and all and every Master or Masters of such ships and vessels are required to give true information to the best of their knowledge and belief, of the health of their crews and passengers, and truly answer such question or questions as shall be put to them respecting the same, or incur a penalty of fifty Pounds, sterling money of Great-Britain; and the Master of the Port or other person or persons so appointed shall without loss of time make a true report in writing of the information so obtained to His Excellency the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being.

Governor empowered with the advice of the Executive Council to give orders &c. to the Master of the Port &c. to obtain information respecting the health of the crews and passengers of ships and vessels arriving from sea.

Masters of ships and vessels to give true account of the health of their crews and passengers under a penalty of £50

Masters of the Port to report the information obtained to the Governor.

Governor empowered with the advice of the Executive Council to take measures

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government

## C A P. XIX.

**Aste qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction des Maladies pestilentiellles ou contagieuses dans cette Province.**

(22c. Mars, 1817.)

**V**U qu'il est nécessaire d'accorder plus de pouvoir au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction ou le progrès de maladies pestilentiellles ou contagieuses qu'il n'est déjà pourvu par l'acte de la trente cinquième année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre cinquième, intitulé, "Aste pour obliger les Bâtimens et Vaisseaux venant des places infectées de la peste ou aucune fièvre ou maladie pestilentielle de faire la quarantaine, et pour empêcher la communication d'icelle dans cette Province;" Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Aste qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Aste qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être libre à Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de donner de tems à autre par et de l'avis et consentement du Conseil Exécutif de Sa Majesté de cette Province, tels ordres et directions au Capitaine de Port ou autre personne ou personnes qui seront nommés par Son Excellence, que dans la sagesse elle jugera nécessaire, pour être informée de l'état de l'équipage et passagers de tous Navires et Vaisseaux qui arriveront dans le Port de Québec venant de la Mer, et tous et chaque Maître ou Maîtres de tels Navires et Vaisseaux sont requis de donner une vraie information, au meilleur de leur connoissance et croyance, de la santé de leurs équipages et passagers, et de répondre fidèlement à telle question ou questions qui leur seront faites à cet effet, sous peine d'encourir une pénalité de cinquante Livres argent Sterling de la Grande Bretagne, et le Capitaine de Port ou autre personne ou personnes ainsi nommées feront sans perte de tems un rapport fidèle par écrit à Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de l'information ainsi obtenue.

**II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Ad-**

**ministration**

*Préambule.*

*Le Gouverneur autorisé de l'avis de Son Conseil Exécutif de donner des ordres au Capitaine de Port pour être informée de l'état de l'Equipage et Passagers des Vaisseaux venant de la Mer.*

*Tous Maîtres de Vaisseaux donneront une vraie information sur la santé de leur Equipage et Passagers sous la pénalité de £50.*

*Le Capitaine de Port en fera un rapport fidèle au Gouverneur.*

*Le Gouvernement autorisé de l'avis de Son Conseil Exécutif, de prendre des Mesures pour prévenir l'introduction des Maladies pesti-*

for preventing the introduction of contagious disorders, and for the care of persons affected therewith.

Governor to order the payment of such charge and expence.

The same to be provided for by the Legislature.

ment of this Province for the time being, by and with the advice of the Executive Council, to take such measures for preventing the introduction or spreading (if already introduced or generated) of infectious, or contagious disorders, as from the information, so obtained, or otherwise may appear to him necessary, and for preventing the communication or the spreading of such disorders, and for the cure of such person or persons as shall be afflicted therewith, for the effecting of which the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, is hereby empowered to pay or cause to be paid such charge and expence: as the urgency of the case may render necessary from time to time; which charge and expence shall be provided for by the Legislature of the Province as soon thereafter as required.

Duty of the Master of the Port respecting vessels arriving from sea.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Master of the Port or other person or persons so appointed by His Excellency, to examine Vessels arriving, and to give such immediate orders to the Master or Masters, relating to their anchoring at a distance from the town, or from other Ships or Vessels, or to prevent persons from landing from on board them, or persons from on shore going on board the same, or for performing quarantine, as to the said Master of the Port or person or persons so appointed, shall in his or their discretion appear immediately necessary, by reason of any contagious or infectious disease or diseases on board of such arriving vessel or vessels, (and the ground upon which such quarantine shall be performed, is hereby declared to be at the *embouchure*, or mouth of the river St. Charles, below Quebec, commonly called the basin of Quebec,) and all and every master or masters, commander or commanders of ships or vessels from sea, who shall refuse or neglect to obey the order in writing of the Captain of the Port, or other person appointed by the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, shall incur a penalty of fifty Pounds, sterling money of Great-Britain, for each and every such his disobedience.

Penalty on Masters of vessels &c. refusing to comply with the orders of such Masters of the Port.

Duty of Pilots having charge of vessels arriving from sea.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every Pilot or Pilots having charge of any such arriving vessel or vessels, as aforesaid, and knowing any contagious or infectious disease or diseases to be on board of the same, shall cause such vessel or vessels to be moored at the quarantine ground aforesaid, and shall cause a yellow flag, or in case there should be none such on board, an ensign to be hoisted at the fore-top-mast; and such Pilot or Pilots shall at the time of his going on board, and taking charge as aforesaid, order and direct the master or masters of such vessel or vessels not to permit any communication with the shore, and such Pilot or Pilots, shall as far as may within them lay, prevent such communication with the shore, under the penalty and pain of losing his or their branch or branches, and suffering six months imprisonment;

nistratio du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif, d'adopter telles mesures pour prévenir l'introduction ou le progrès, (si elles sont déjà introduites ou existantes) des maladies pestilentiellles ou contagieuses, qui d'après l'information ainsi obtenue ou autrement, lui paroîtront nécessaires, et pour empêcher que telles maladies ne se communiquent ou ne se répandent ainsi que pour pourvoir à la guérison de telle personne ou personnes qui en seront attaquées, et pour effectuer ces objets, le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, est par le présent autorisé de payer ou faire payer tels frais et dépenses que l'urgence du cas pourra rendre nécessaire de tems à autre, aux quels frais et dépenses il sera pourvu par la Législature de cette Province aussitôt après qu'elle en fera requête.

teilles, et pour-  
voir à la guérison  
des personnes qui en  
seront attaquées.

Il ordonnera de  
payer les frais et  
dépenses qui seront en  
cours et la Législa-  
ture y pourvoira.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Capitaine de Port ou autre personne ou personnes ainsi préposées par Son Excellence, d'examiner les Vaisseaux arrivant, de donner immédiatement tels ordres aux Maîtres de tels Vaisseaux concernant leur mouillage à une distance de la Ville ou des autres Vaisseaux, ou pour empêcher les gens de débarquer de tels Vaisseaux, ou ceux de terre d'aller à bord, ou pour faire la quarantaine, ainsi que le Capitaine de Port ou la Personne ou les personnes ainsi préposées le jugera ou le jugeront à sa ou leur discrétion immédiatement nécessaire à cause des maladies contagieuses ou pestilentiellles qui seront à bord de tels Vaisseaux ainsi arrivant, et le terrain sur lequel telle quarantaine sera faite, est par le présent déclaré être à l'embouchure de la Rivière Saint Charles, communément nommé bassin de Québec, et tous et chaque Maître ou Maîtres, Commandant ou Commandants de Navire ou Vaisseaux venant de la mer, qui refuseront ou négligeront d'obéir à l'ordre par écrit du Capitaine de Port ou autre Personne nommée par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, encourront une pénalité de cinquante Livres argent Sterling de la Grande Bretagne, pour toute et chaque contravention.

Devoir du Cap-  
taine de Port à l'é-  
gard des Bâtimens  
et Vaisseaux venant  
de la Mer.

Pénalité contre les  
Maîtres de Vais-  
seaux qui refuseront  
d'obéir aux ordres.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous et chaque Pilote ou Pilotes qui auront pris charge d'aucun tels Vaisseaux ou Vaisseau arrivant comme susdit, ou qui sauront ou connaîtront qu'il existe aucune maladie ou maladies contagieuses ou pestilentiellles à bord d'iceux, feront mettre à l'ancre tel Vaisseau ou Vaisseaux sur le terrain de la quarantaine comme susdit, et feront hisser un Pavillon Jaune, ou dans le cas où il n'y en auroit point à bord, un Enseigne au haut du petit Perroquet, et tel Pilote ou Pilotes ordonneront, si-tôt qu'ils auront pris charge comme susdit, au Maître ou Maîtres de tel Vaisseau ou Vaisseaux d'empêcher qu'il n'y ait aucune communication avec les personnes à terre, et tel Pilote ou Pilotes en autant qu'il sera en leur pouvoir, préviendront qu'il n'y ait aucune communication avec les gens de terre sous une Pénalité et peine de perdre sa ou leur branche ou branches, et souffriront un emprisonnement de six mois, et tous Maîtres

Devoir des Pilotes  
qui auront pris charge  
de tels Vaisseaux.

Pénalité contre  
tous Maîtres de  
Vaisseaux &c. qui  
refuseront d'obéir  
aux ordres de tels  
Pilotes.

Penalty on Masters  
and vessels refusing  
to comply with the  
orders of such Pilots.

imprisonment: and every master of such ship or vessel as aforesaid, who shall disobey the orders of such Pilot or Pilots in this respect, shall, for every such disobedience, forfeit and pay a penalty of fifty pounds, sterling money of Great Britain, and be imprisoned until the same be paid.

Master of the Port  
to shew this Act and  
the Act 38th Geo. III.  
Cap. 5, to Masters of  
vessels arriving from  
abroad.

V. And to prevent difficulties with the master or masters of arriving vessels, it is hereby further enacted by the authority aforesaid, that the master of the Port, or other person or persons so appointed under this Act, shall shew the same, and also the Act of the thirty-fifth of his present Majesty, chapter the fifth, commonly called the quarantine Act, to the master or masters, commander or commanders, of such arriving ship or ships as aforesaid.

Recovery of penalties.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every penalty incurred under this Act, shall and may be sued for or recovered in any of His Majesty's Courts of Record in this Province, by plaint or information, upon the oath of one or more credible witness or witnesses, and the said penalties shall be paid, to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province, and the support of the government thereof; and the due application of the same, shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

Continuance of this  
Act.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue in force, until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer.

## C A P. XX.

### AN ACT establishing Regulations, respecting Aliens.

(22 March, 1817.)

Preamble.

**W**HEREAS the overthrow of the Usurper in France, and the restoration of the House of Bourbon, has caused many discontented adventurers, and mischievous

de tels Navire ou Vaisseau comme susdit qui défobéiront à cet égard aux ordres de tels Pilote ou Pilotes, encourront et payeront pour chaque telle défobéissance une Pénalité de Cinquante Livres argent Sterling de la Grande Bretagne, et seront emprisonnés jusqu'à ce que la dite Pénalité soit payée.

V. Et pour prévenir les difficultés avec le Maître ou les Maîtres des Vaisseaux arrivant, il est par le présent deplus statué par l'autorité susdite, que le Capitaine de Port ou autre personne ainsi préposée en vertu de cet Acte, produiront le présent Acte au Maître ou Commandant de tel Vaisseau arrivant comme susdit, ainsi que l'Acte de la Trente cinquième de Sa Majesté, Chapitre cinq, vulgairement nommé l'Acte de la Quarantaine.

Le Capitaine du Port produira cet acte avec l'acte de la 35e. de Geo. III. Chap. 5 aux Maîtres de Navires et Vaisseaux arrivant de la Mer.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute et chaque Pénalité encourue en vertu de cet Acte sera et pourra être poursuivie et recouvrée dans aucune des Cours de Records de cette Province de Sa Majesté, par plainte ou information sur serment d'un ou plusieurs témoins dignes de foi, et les dites pénalités seront payées à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs pour les usages publics de cette Province et le soutien du Gouvernement d'icelle, et il sera tenu compte de la due application qui en sera faite à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Maîtres dont les amendes seront recouvrées.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte continuera en force jusqu'au premier jour de Mai, Mil huit cent dix-neuf, et pas plus longtemps.

Durée de cet acte

## C A P. XX.

**ACTE qui établit des Règlements concernant les Etrangers.**

(23c. Mars, 1817.)

**VU** que le renversement de l'usurpateur en France et le rétablissement de la maison des Bourbons, sont cause que plusieurs aventuriers mécontents et perturbateurs

Préambule



chievous agitators, to throw themselves into the neighbouring States, and that it is expedient that they should be prevented from coming into, and residing within this Province, without some restriction; Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America;"* and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, and during the continuance thereof, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, and he is hereby authorized by warrant under his hand and seal, to order and direct, that any Alien, being a native of France, who may have resided therein at any period since the first day of January, which was in the year of our Lord, one thousand seven hundred and ninety-three, and who may have borne arms, or held any office, civil or military, in the service of the power or powers, person or persons governing France, and the colonies, territories, or dependencies thereof, at any time during the revolution and troubles therein, since the said first day of January, one thousand seven hundred and ninety-three, and who may hereafter come into this Province during the continuance of this Act, to be arrested, imprisoned and kept in safe custody, for and during any space of time, not exceeding two months. Provided always, that it shall and may be lawful to and for the said Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province, at any time for and during the said period of two months, by warrant under his hand and seal, to send and convey such Alien, as aforesaid, out of this Province.

Governor empowered to order any alien being a native of France who may have resided there since the year 1793 or who may have borne any office under the person governing France during the revolution to be arrested and imprisoned for a space of time not exceeding two months.

And to send such alien, within that time, out of the Province.

Justices of the Peace to require that all Aliens, being natives of France and who have resided there since 1793, coming into this Province to make a declaration of their names &c.

If on Information on oath, it shall ap-

II. And in order more effectually to prevent any aliens of the description aforesaid, from resorting to or residing in this Province, be it further enacted, that it shall and may be lawful to and for any one of His Majesty's Justices of the Peace, in any part of this Province, at any time, during the continuance of this Act, to demand and require any Alien being a native of France who may have come into this Province, to make a declaration in writing of his or her name, rank, occupation or description, or if a domestick servant then also the name, rank, occupation, or description of his or her master or mistress, also the country or countries, place or places where he or she shall have resided since the said first day of January, one thousand seven hundred and ninety-three, and of the manner in which he or she has been employed during the said period; and if upon such declaration or upon any satisfactory information, on oath, before such Justice of the Peace, it shall appear that such alien

turbateurs dangereux se sont retirés dans les états voisins, et qu'il est expédient qu'ils ne puissent sans restriction venir et résider dans cette Province; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatrième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" " Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet acte et durant la continuation d'icelui, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et il est par le présent autorisé, par Warrant sous son seing et sceau, d'ordonner que tout étranger natif de France qui pourra y avoir résidé en aucun tems depuis le premier jour de janvier qui étoit dans l'Année de Notre Seigneur Mil sept cent quatre-vingt-treize, et qui pourra avoir porté les armes ou tenu aucun Office Civil ou Militaire au service de l'autorité ou des autorités, de la personne ou des personnes qui gouvernoient la France, et les Colonies, territoires ou dépendances d'icelles en aucun tems pendant la Révolution et les troubles en icelle, depuis le dit premier jour de janvier Mil sept cent quatre-vingt-treize, et qui pourra ci-après venir en icelle pendant la durée de cet Acte, soit arrêté, emprisonné et tenu en un lieu sûr pour et durant l'espace de tems qui n'excédera pas deux mois. Pourvu toujours, qu'il sera et pourra être loisible au dit Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, en aucun tems pour et durant la période susdite de deux mois, d'envoyer et faire transporter, en vertu d'un Warrant sous son seing et sceau, tel étranger comme susdit hors de cette Province.

Le Gouverneur autorisé d'ordonner que tout Etranger natif de France qui y aura résidé depuis 1789, ou qui y aura tenu aucun office au service des personnes qui gouvernoient la France pendant la Révolution soit arrêté et emprisonné pendant un espace de tems qui n'excédera pas deux Mois.

Et il pourra envoyer tels Etrangers hors de cette Province, pendant la période susdite.

II. Et afin d'empêcher d'une manière plus efficace tout étranger de la description ci dessus, de venir ou de résider dans cette Province; Qu'il soit de plus statué, qu'il sera et pourra être loisible à tout Juge ou Juges de Paix de Sa Majesté dans aucune partie de cette Province, en tout tems pendant la durée de cet Acte, de demander et exiger que tout étranger natif de France qui sera venu dans cette Province, fasse une déclaration par écrit de son nom, rang, occupation ou description, ou si c'est un Domestique; alors du nom, aussi du rang, de l'occupation ou de la description de son Maître ou de sa Maîtresse, ainsi que le pays ou les pays, le lieu ou les lieux où il, elle ou eux ont résidé depuis le dit premier jour de janvier Mil sept cent quatre-vingt-treize, et de la manière dont lui, elle ou eux ont été employés durant la dite période, et si sur telle déclaration ou sur toute information satisfaisante, sous Serment en présence de tel Juge de Paix, il paroît que tel étranger est de la description

Les Juges de Paix exigeront que tous Etrangers natifs de France qui viendront dans cette Province fassent une déclaration de son Nom &c.

Si sur information sous serment, il paroît que tel Etranger est de la description susdite, il sera alors conduit à la prison commune du District.

ON

peer, that such Alien is of the above description to be committed to the common Gaol of the District.

Such Justices of the Peace, to transmit without delay, such declaration to the Governor.

alien is of the description before mentioned, then and in that case, it shall and may be lawful for such Justice of the Peace to commit such alien for safe custody to the common goal of the District, and it shall be the duty of such Justice of the Peace and he is hereby enjoined and required, to transmit without delay, the declaration so received and taken by him, together with an account of his proceedings thereon, to the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province, to the end that the said alien may be dealt with, as in and by this Act is declared and provided.

In all questions whether the person is or is not a native of France the *onus probandi* to be on the person, in respect of whom the question arises.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases concerning the execution of this Act, when any question shall arise, whether any person is or is not a native of France, or may or may not have resided in France, at any period since the first day of January, one thousand seven hundred and ninety-three, or may or may not have borne arms, or may or may not have held any office civil or military in the service of the power or powers, person or persons governing France, and the Colonies, Territories or Dependencies thereof, at any time during the Revolution and Troubles therein, since the said first day of January, one thousand seven hundred and ninety-three, or hath or hath not come into this Province during the continuance of this Act, the *onus probandi* with respect to every fact which in any such question shall exempt such person or persons respectively from the operation of this Act, shall be, upon the person, touching whom such question shall arise.

Continuance of this Act.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue in force until the first day of May, which will be in the year of our Lord, one thousand eight hundred and eighteen, and no longer.

## C A P. XXI.

AN ACT to appropriate a further Sum of Money towards the payment of of certain arrears due for the erection of a Common Gaol, in the District of Quebec.

{22 March, 1817.}

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Enacted.

WHEREAS the monies heretofore appropriated for the erection of a Common Gaol in the District of Quebec, have been found insufficient, and whereas

ou ci-dessus mentionnée, alors et dans ce cas, il sera et pourra être loisible à tel Juge de Paix de s'affurer de la personne de tel Etranger, en l'emprisonnant dans la Prison Commune du District, pour y être détenu sous bonne garde, et il sera du devoir de tel Juge de Paix, et il est par le présent autorisé et requis de transmettre sans délai la déclaration qu'il aura ainsi reçue et prise, avec un Rapport de ses procédés sur iceux au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, aux fins que le dit Etranger soit traité de la manière pourvue et déclarée par cet acte.

Tel Juge de Paix transmettra sans délai telle déclaration au Gouverneur, &c.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'en tous cas concernant l'exécution de cet acte, lorsqu'aucune Question s'élèvera si aucune personne est ou n'est pas natif de France, ou peut avoir résidé, ou peut n'avoir point résidé en France, en aucun tems depuis le premier jour de Janvier mil sept cent quatre vingt treize, ou peut avoir porté ou peut n'avoir point porté les armes, ou peut avoir tenu, ou peut n'avoir point tenu aucun Office Civil ou Militaire au service de l'autorité ou des autorités, de la Personne ou des Personnes qui gouvernoient la France, et les Colonies, Territoires ou dépendances d'icelle, en aucun tems pendant la Révolution et les troubles en icelle, depuis le dit premier jour de Janvier mil sept cent quatre vingt treize, ou est, ou n'est pas venu en cette Province pendant la durée de cet acte, la preuve relative à chaque fait qui dans aucune telle question exemptera telle personne ou personnes respectivement de l'opération de cet acte, demeurera à la charge de la personne touchant laquelle telle question sera ainsi élevée.

Dans toutes Questions qui s'élèveront si la personne est ou n'est pas natif de France l'Onus probandi sera à la charge de la personne touchant laquelle telle question sera élevée.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet acte continuera d'être en force jusqu'au premier jour de Mai qui sera dans l'Année de Notre Seigneur, mil huit cent dix huit, et pas plus longtemps.

Fin de cet acte

## C A P. XXI.

Acte qui approprie une autre somme d'argent aux fins de payer certains arrérages dûs pour la Bâtisse d'une Prison Commune dans le District de Québec.

(22c. Mars, 1817.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN.

**A**TTENDU que les argens ci-devant appropriés pour la bâtisse d'une Prison Commune dans le District de Québec, ont été trouvés insuffisants, et attendu qu'il

Preamble

R

it is necessary to appropriate a further sum for the payment of certain arrears due for the erection of the same, by the Commissioners appointed under and in virtue of an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of Quebec and Montreal respectively, and the means for defraying the expences thereof;" may it therefore please Your Majesty, that it may be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision of the Government of the Province of Québec in North-America;"* and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the government of this Province for the time being, by warrant or warrants under his hand and seal, directed to the Receiver-General of this Province, to issue to the Commissioners appointed under and in virtue of the above mentioned Act, or to any one of them, for the purposes above-mentioned, the sum of eleven hundred and six Pounds, two Shillings, current money of this Province, out of any of the unappropriated monies which now are or which may hereafter come into the hands of the Receiver-General of this Province, and which have been or shall be levied or collected under any Act or Acts of the Legislature of this Province.

\$1106:2 granted to pay certain arrears due for the erection of the Gaol of Quebec.

Application of the Money how to be accounted for.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies appropriated pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty, His Heirs and Successors, shall direct.

## C A P. XXII.

AN ACT to authorize the closing and sale of a part of Capital Street in the City of Montreal; and for the disposal of the monies arising from the sale of the same.

(22 March, 1817.)

Preamble.

WHEREAS it is expedient to close up that part of Capital street, in the City of Montreal, lying and between St. Joseph street and the street or lane, commonly called,

qu'il est nécessaire de faire l'application d'une autre somme pour payer certains arrérages dûs sur la bâtisse d'icelle par les Commissaires nommés sous et en vertu d'un acte passé dans la quarante cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé; "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans chacun des Districts de Québec et Montréal respectivement et aux moyens d'en défrayer les dépenses:" Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par un Warrant ou des Warrants sous son Seing et Sceau adressés au Receveur-Général de cette Province, d'avancer aux Commissaires ou à un d'entr'eux, nommés sous et en vertu de l'acte ci-dessus mentionné pour les fins susdites, la somme de Onze cent six Livres deux chelins argent courant de cette Province, sur quelques uns des argens non appropriés qui sont maintenant, ou qui pourront ci-après se trouver entre les mains du Receveur-Général de cette Province, et qui ont été ou seront prélevés ou recueillis en vertu d'aucun acte ou actes de la Législature de cette Province.

£1106 s accor-  
rés pour payer cer-  
tains arrérages dus,  
pour l'érection de la  
Prison de Québec.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte de la due application des dits argens appropriés conformément aux directions de cet acte, à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu  
compte à Sa Majesté  
de la due application  
des dits argens.

## C A P. XXII.

ACTE pour autoriser de fermer et vendre une partie de la Rue Capitale, dans la Cité de Montréal, et pour disposer des argens provenans de la vente d'icelle.

(22c. Mars, 1817.)

**A**TTENDU qu'il est expédient de fermer cette partie de la Rue Capitale de la Cité de Montréal qui se trouve et est entre la Rue Saint Joseph et la

R 2

led, St. Dizier's Lane ; and to authorize the sale of the same, and that the monies arising from the sale thereof, may be appropriated in opening and improving other Streets, Lanes and Public Places in the said City ; be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, " An Act to repeal certain parts of an Act passed in " the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Act for making more " effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America ;*" " and to make further provision for the Government of the said Province ;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it shall be lawful for any three Justices of the Peace for the District of Montreal, residing in the City of Montreal, one of whom shall be of the *Quorum*, to cause that part of Capital Street aforesaid, lying and being between Saint Joseph Street and the Street or Lane commonly called and known by the name of St. Dizier's Lane, to be closed and shut up, and to sell and dispose of the same at public sale or auction, in such lots or proportions as the said Justices shall deem most expedient. Provided always, that if from the local situation and confined limits of the ground so to be sold, the said Justices shall see good reason to believe that a higher price would be obtained by private bargain, or by a valuation of such ground being made by three, capable and disinterested, persons upon oath, it shall be lawful for the said Justices to appoint such persons, and to administer such oath to them, and to proceed to the sale of the ground by either of such modes in preference to a public sale.

The Justices of the Peace of the district of Montreal residing in that city, may cause that part of Capital street, lying between St. Joseph street and St. Dizier's Lane, to be closed and shut up, and to sell and dispose of the same.

Monies arising from the Sale, how to be disposed of.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies arising from the sale of the lot or lots of ground into which the aforesaid part or portion of Capital Street shall or may be divided, pursuant to the directions of this Act, shall go into and make part of the Road Fund for the aforesaid City of Montreal, and shall be applied for the opening and improvement of such Streets, Lanes and Public Places of the said City of Montreal, in such manner as the aforesaid Justices of the District, or any two of them, (one of whom shall be of the *Quorum*) in a Special Session to be held for the purpose, shall deem most expedient.

ou Ruelle communément appelée Ruelle Saint Dizier, et d'en autoriser la vente pour que les argens provenans de la vente d'icelle, puissent être appropriés à ouvrir et améliorer d'autres rues, ruelles et places publiques dans la dite Cité; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale; " Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que, depuis et après la passation de cet acte, il sera loisible à Trois des Juges de Paix du District de Montréal résidant dans la Cité de Montréal, dont un sera du quorum, de faire fermer et condamner cette partie de la susdite Rue Capitale qui se trouve et est entre la Rue Saint Joseph et la Rue ou Ruelle communément appelée et connue sous le nom de Ruelle Saint Dizier, et de vendre et disposer d'icelle par vente publique ou Encan en tels lots ou proportions qu'il sera jugé être le plus avantageux par les dits Juges de Paix. Pourvu toujours, que si par la situation locale et les limites rétrécies du Terrain à être ainsi vendu, les dits Juges de Paix ont tout lieu de croire qu'il seroit possible d'obtenir un prix plus haut pour icelui par vente privée, ou en faisant faire une estimation de tel Terrain par Trois personnes entendues et déintéressées, sous serment, Il sera loisible aux dits Juges de Paix d'appointer telles personnes, et de leur administrer le Serment, et de procéder à la vente du Terrain par l'un de ces deux moyens préféablement à une vente publique.

Trois Juges de Paix résidant dans la Cité de Montréal pourront faire condamner et fermer cette partie de la Rue Capitale qui se trouve entre la Rue St. Joseph et la Ruelle St. Dizier et la vendre et en disposer.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argens provenans de la vente du lot ou des lots dans lesquels la susdite partie ou part de la Rue Capitale sera et pourra être divisée en conformité aux directions de cet acte, iront et seront partie du fonds des Chemins de la susdite Cité de Montréal, et seront appliqués à ouvrir ou à améliorer telles Rues, Ruelles et places publiques de la dite Cité de Montréal, en telle manière que les susdits Juges de Paix du District, ou trois d'entre eux, dont un sera du Quorum, dans une Session Spéciale qui sera tenue à cet effet, le jugeront le plus avantageux.

Manière dont il sera disposé des argens qui en proviendront.



## C A P. XXIII.

AN ACT further to continue for a limited time, two Acts therein mentioned, for the regulation of the Lumber Trade.

(22 March, 1817.)

Preamble.

Continuance of  
Acts 48 Cap. 37 and  
51, Geo. III. Cap. 14.

WHEREAS an Act was passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," which Act was continued and amended by an Act made and passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for the better regulation of the Lumber Trade;"* which said Acts were continued by another Act, passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber Trade," and by another subsequent Act, passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber Trade;" which two first mentioned Acts, will continue in force until the first day of May next, and no longer: And whereas it is expedient further to continue both the said first mentioned Acts: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America;"* and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the herein before recited Act, passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, and the Act also herein-before recited, passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, and all matters and things therein contained, shall continue to be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer.

C A P. XXIV.

## C A P. XXIII.

**Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux actes y mentionnés qui établissent des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois.**

(22c. Mars, 1817)

**V**U qu'un acte a été passé dans la quarante huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois," lequel acte a été continué et amendé par un acte fait et passé dans la cinquante unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui continue pour un tems limité et qui amende un acte passé dans la quarante huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois;" Lesquels dits actes ont été continués par un autre acte passé dans la cinquante troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui continue pour un tems limité deux actes y mentionnés qui établissent des règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois," et par un autre acte subséquent passé dans la cinquante cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui continue pour un tems limité deux actes y mentionnés qui établissent des règlemens plus efficaces pour le commerce des Bois," lesquels deux actes mentionnés en premier lieu continueront à être en force jusqu'au premier jour de Mai prochain et pas plus longtems; Et vu qu'il est expédient de continuer encore les deux premiers actes ci-dessus mentionnés: Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et Assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;" Et qui "pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par la dite autorité, que l'acte ci-devant récité passé dans la quarante huitième année du Règne de Sa Majesté et aussi l'acte ci-devant récité passé dans la cinquante unième année du Règne de Sa Majesté, et toutes matières et choses y contenues, continueront à être en force jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent dix neuf, et pas plus longtems.

Préambule.

Continuation des  
actes des 48e. de  
Geo. III. Cap. 27  
et 51e. Geo. III.  
Cap. 16.

C A P. XXIV.

## C A P. XXIV.

AN ACT to continue for a limited time, an Act passed in the fifty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to grant new duties to His Majesty, to supply the wants of the Province.*"

(22 March, 1817.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Enacted.

Continuance of  
Act. 25 Geo. III.  
Cap. 2.

WHEREAS an Act was passed in the fifty-fifth year of Your Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province;" which said Act will expire on the first day of April next, and whereas it is expedient further to continue for a limited time the said Act; may it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great-Britain, passed in the thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act made and passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America;*" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the above mentioned Act, intituled, "An Act to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province;" and all and every the matters and things therein mentioned and contained, shall continue to be in force, and the Duties by the said Act imposed, shall continue to be raised, levied, collected and paid, as in and by the said Act it is specified and provided, until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer,

## C A P. XXV.

AN ACT to continue, an Act passed in the fifty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to establish Post houses in the different parts of this Province.*"

(22 March, 1817.)

Enacted.

WHEREAS an Act was passed in the fifty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to establish Post-houses in the different parts of this Province,"

## C A P. XXIV.

Acte qui continue pour un tems limité un acte passé dans la cinquante cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder " de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la " Province."

(22c. Mars, 1817.)

## TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U qu'un acte a été passé dans la Cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province," lequel dit acte expirera le premier jour d'Avril prochain; Et vu qu'il est expédient de continuer encore pour un tems limité le dit acte: Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, dans la trente unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui rappelle " certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;* " Et qui pourvoit plus amplement pour le " Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que l'acte ci-dessus mentionné, intitulé, " Acte pour accorder de nouveaux " droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province, " et toutes matières et choses y mentionnées et contenues, continueront d'être en force, et les Droits imposés par le dit acte continueront à être prélevés, recueillis et payés ainsi qu'il est spécifié et pourvu dans et par le dit acte, jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent dix neuf, et pas plus longtems.

Preamble.

Continuation de  
l'Acte de la 55e. de  
Geo. III. Cap. 3.

## C A P. XXV.

Acte qui continue un acte passé dans la cinquante quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour établir des Maisons de Poste " dans les différentes parties de cette Province.* "

(22c. Mars, 1817.)

**V**U qu'un acte a été passé dans la cinquante quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour établir des Maisons de Poste dans les diffé-  
S " rentes

Preamble.

Province," which said Act will expire on the first day of May of the present year, one thousand eight hundred and seventeen: And whereas it is expedient and necessary to continue the said Act for a limited time, be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*;" and to make further provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "An Act to establish Post-houses in the different parts of this Province," and all and every the matters and things in the said Act mentioned and contained, shall continue to be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen and no longer.

Continuance of the  
Act of the 24th Geo.  
III. Cap. 7.

## C A P. XXVI.

**AN ACT** to render more certain the Lines and Boundaries of Lands and for the establishing and erecting of Meridian Stones in different parts of this Province.

(22 March, 1817.)

**W**HEREAS many of the lines and boundaries of Lands, and real estates in this Province, have been drawn and laid down from the magnetic courses, without any regard to the true meridian, which, from the perpetual change in the variation of the compass, may be the cause hereafter of numberless and vexatious suits, and the ruin of many individuals: And whereas the establishing and erecting of a certain number of Meridian Stones, from astronomical observations in various parts of the Province, will produce the most beneficial effects in regard to the said lines and boundaries; Be it therefore enacted, by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*;" and to make further provision for the government of the said Province; And it is hereby enacted by the authority

Preamble.

"rentes parties de cette Province," lequel acte expirera le premier jour de Mai de la présente année mil huit cent dix sept ; Et vu qu'il est nécessaire et expédient de continuer le dit acte pour un tems limité : Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit acte, intitulé, "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province," et toutes matières et choses y mentionnées et contenues continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Mai mil huit-cent dix neuf, et pas plus longtemps.

Continuation de  
l'Acte de la 4<sup>e</sup> Geo.  
III. Cap. 7.

## C A P. XXVI.

ACTE pour rendre plus certaines les lignes et bornes des terres, et pour établir et planter dans différentes parties de cette Province des pierres sur lesquelles sera tirée et marquée une ligne méridienne.

(22<sup>e</sup>. Mars, 1817.)

**A**TTENDU que plusieurs des lignes et bornes de terres et bien fonds en cette Province, ont été tirées et plantées au moyen de la vertu magnétique, sans qu'aucune attention ait été faite au vrai méridien, ce qui, par la déclinaison de l'aiguille aimantée peut causer à l'avenir des procès nombreux et véxatoires, et causer la ruine de plusieurs individus ; Et vu qu'en établissant et plantant, d'après des observations astronomiques, un certain nombre de pierres sur lesquelles sera tirée et marquée une ligne méridienne, dans différentes parties de cette Province, ce seroit produire les effets les plus avantageux relativement au dites lignes et bornes ; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de la Majesté, intitulé, "*Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Sep-*"

Préambule

S 2

"*septentrionale,*"

Governor empowered to authorize the Surveyor-General or any other persons, he may appoint to lay down meridian stones from astronomical observations in the most convenient situations in the Town in this Province.

The places designated for laying down Meridian Stones.

thority of the same, that it shall and may be lawful, to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province for the time being, at any time within the period of three years, from and after the passing of this Act, to authorize and direct the Surveyor, or Deputy Surveyor-General of this Province, or all and every other persons whom the Governor, Lieutenant-Governor, or the person administering the Government for the time being, shall appoint for that purpose, to lay down Meridian Stones, from astronomical observations, in the most convenient situations in each of the towns, parishes, seigniories, and townships in this Province, herein after particularly named, in such manner and way as the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province for the time being, shall be pleased to order and direct, and as to him may appear best adapted for the attainment of the purposes of this Act; one of which said Meridian Stones shall be laid down in each of the towns, parishes, seigniories, and townships following; that is to say, at New Carlisle, in the inferior district of Gaspé; at Percé in the same inferior district; at the Parishes of Rimousky, River Du Loup, and River Ouelle, in the county of Cornwallis; at the parishes of Saint Joachim and des Eboulements, in the county of Northumberland; at the parish of St. Thomas, in the county of Devon; at the parish of Saint Mary, Nouvelle Beauce, in the county of Dorchester; at the parish of Lotbinière, and at Drummondville, in the county of Buckinghamshire; at the parish of Déchambault, in the county of Hampshire; at the parish of the Rivière du Loup, in the county of Saint Maurice; at the seigniorie of the Lake of the Two Mountains, in the county of York; at the parish of L'Assomption, in the county of Leinster; at Beauharnois, in the county of Huntingdon; at the parishes of Sorel and Saint Hyacinthe, in the county of Richelieu; at the town of Saint John, in the county of Huntingdon; at Saint Armand, in the county of Bedford; and in the townships of Stanstead, Shipton, and Halifax.

Surveyors to regulate their Surveying Instruments at any of the Meridian Stones.

II. And be it further enacted, that the surveyors of lands in this Province, shall and may regulate their surveying instruments at any one of the said Meridian Stones, when so laid down as aforesaid, in the same manner as prescribed and directed in the ordinance passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An ordinance concerning Land-Surveyors, and the admeasurement of Lands." And the same shall be as effectual to all intents and purposes, as if the said surveying instruments had been regulated by the meridian lines which have been already drawn and marked at the cities of Quebec and Montreal, and the town of Three-Rivers, under and by virtue of the said last mentioned ordinance,

"*tentrionale*," Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province; Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'autoriser et ordonner, en aucun tems dans la période de trois années depuis et après la passation de cet acte, à l'Arpenteur Général de cette Province ou à son Député, ou toutes et telles autres personnes que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement pour le tems d'alors, nommera à cet effet, de planter, d'après des observations Astronomiques, des Pierres sur lesquelles sera tirée et marquée une Ligne méridienne dans les Endroits les plus convenables, dans chacune des Villes, Paroisses, Seigneuries et Townships dans cette Province, ci-après particulièrement nommés, de telle manière que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, voudra bien ordonner, et qui lui paraîtra plus propre à remplir les fins de cet acte, lesquelles dites Pierres sur lesquelles une Ligne Méridienne sera tirée et marquée comme ci-dessus, seront plantées dans chacune des Villes, Paroisses, Seigneuries et Townships suivans, savoir: à New-Carlisle dans le District Inférieur de Gaspé; à Percé dans le même District Inférieur; dans les Paroisses de Rimouky, de la Rivière du Loup et Rivière Ouelle; dans le Comté de Cornwallis; dans les Paroisses de Saint Joachim et des Eboulemens dans le Comté de Northumberland; dans la Paroisse de Saint Thomas dans le Comté de Devon; dans la Paroisse de Sainte Marie Nouvelle Beauce dans le Comté de Dorchester; dans la Paroisse de Lotbinière et à Drummondville dans le Comté de Buckinghamshire; dans la Paroisse de Déchaumbault dans le Comté de Hampshire; dans la Paroisse de la Rivière du Loup dans le Comté de Saint Maurice; dans la Seigneurie du Lac des deux Montagnes dans le Comté d'York; dans la Paroisse de l'Assomption dans le Comté de Lincster; à Beauharnois dans le Comté d'Hungtingdon; dans les Paroisses de Sorel et Saint Hyacinthe, dans le Comté de Richelieu; dans la Ville de Saint Jean dans le Comté d'Hungtingdon; à Saint Armand dans le Comté de Bedford et dans les Townships de Stanstead, de Shipton et d'Halifax.

Le Gouverneur autorisé d'appointer des Personnes pour planter des pierres sur lesquelles sera tirée et marquée une Ligne Méridienne.

Lieux où elles seront plantées.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Arpenteurs dans cette Province pourront régler et régleront leurs Instrumens sur aucune des dites Pierres sur lesquelles une ligne Méridienne aura été tirée et marquée comme susdit, lorsqu'elles auront été plantées comme ci-dessus de la même manière qu'il est prescrit et ordonné dans l'ordonnance passée dans la vingt cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres," et les dits Instrumens seront aussi efficaces à toutes fins et intentions quelconques, que s'ils eussent été réglés sur les Méridiens qui ont déjà été tirés et marqués dans les Cités de Québec, Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières, sous et en vertu de l'Ordonnance sus-mentionnée.

Les Arpenteurs régleront leurs instrumens sur les Pierres susdites.

CAP. XXVII.



## C A P. XXVII.

AN ACT for the relief of the Students in Law, for the profession of Advocate, Attorney, Solicitor and Counsel, who served during the late War with the United States of America.

(22 March, 1817.)

Preamble.

WHEREAS an Ordinance was passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries and for the more easy collection of His Majesty's revenues," it is amongst other things ordained and enacted that no person shall be commissioned, appointed or permitted to practice in any of His Majesty's Courts of Civil Jurisdiction in this Province as a Barrister, Advocate, Solicitor, Attorney or Proctor at Law who shall not have *bonâ fide* served a regular and continued Clerkship, for and during the space of five years, under a contract in writing for that purpose made or entered into with some Advocate or Attorney, duly admitted and practising in the Courts of Civil Judicature in this Province, or in some other part of His Majesty's Dominions, or with some Clerk or Register of any Court of Common Pleas or Court of Appeals within this Province, for and during the space of six years, unless such person shall have been already called to the Bar, or entitled so to be, and to practice as an Advocate or Attorney in some Court of Civil Jurisdiction within some part of His Majesty's Dominions, neither shall any person so entitled to be commissioned or admitted to practice as aforesaid, be commissioned or admitted to practice in any of the several capacities aforesaid, until after he shall have been examined by some of the first and most able Barristers, Advocates and Attornies of the Courts of Judicature in this Province, in the presence of the Chief Justice or two or more Judges of some of His Majesty's Courts of Common Pleas, and that such person so examined, shall be by the said Chief Justice or Judges approved and certified to be of fit capacity and character to be admitted to practice the Law in the several Courts in this Province. And whereas many Clerks duly bound to Advocates or Prothonotaries for the study of the said profession have been obliged to interrupt the course of their Clerkship in order to march to the frontiers for the defence of the Province during the late war with the United States of America, whereby they have to their material injury been disabled from being commissioned and admitted to practice the said profession. And whereas by an Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled; "An Act for the relief of such Students in Law preparing themselves for the profession of Advocates and Attornies or Notaries as have served in the embodied Militia during the late War with the United States of America," it is among other things enacted that all Students at Law preparing themselves as Advocates and Attornies and all Clerks of Notaries who regularly commenced the time of their Clerkship according to the Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries and for the more easy collection of His Majesty's revenues;"

and

Such persons as  
may have served in

## C A P. XXVII.

Akte en faveur des Etudiants en Droit pour la profession d'Avocat, Procureur, Solliciteur et Conseil qui ont servi pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique.

(22e. Mars, 1817.)

**A**TTENDU que par une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des revenus de Sa Majesté," il est entre autres choses statué et ordonné que du jour et après la publication de la dite Ordonnance, qui que ce soit ne sera nommé, commissionné, ou aura la permission de pratiquer dans aucune des Cours de Jurisdiction Civile de Sa Majesté en cette Province, comme Avocat, Conseil, Solliciteur, Procureur ou Praticien en Loi sans avoir préalablement servi de bonne foi et régulièrement continué comme Clerc pendant le tems et espace de cinq années sur un Contrat par écrit à cet effet et enrégistré chez quelque Avocat ou Procureur dûment admis et pratiquant dans les Cours Civiles de judicature en cette Province ou dans aucune partie des Domaines de Sa Majesté, ou chez quelque Greffier d'aucune des Cours des Plaidoyers communs ou d'Appel en cette Province, pendant le tems et espace de six années, ou à moins que tels particuliers n'aient déjà pratiqué au Barreau, ou aient eu droit d'être et de pratiquer comme Avocats ou Procureurs dans quelque Cour de Jurisdiction Civile dans quelque partie des Domaines de Sa Majesté, ni que qui que ce soit ainsi en droit d'être commissionné ou d'avoir la permission de pratiquer comme ci-dessus ne sera commissionné ou aura la permission de pratiquer dans aucunes des dites différentes capacités sans qu'il ait été auparavant examiné par quelqu'un des plus habiles Avocats, Conseils et Procureurs des Cours de judicature en cette Province, en présence du Juge en Chef ou de deux ou plus des Juges de quelque Cour des Plaidoyers Communs de Sa Majesté, et que celui ainsi examiné par le dit Juge en Chef ou Juges sur leur approbation et Certificat de sa capacité et de ses bonnes mœurs, sera admis à pratiquer la Loi dans les différentes Cours de cette Province ; Et attendu que plusieurs Clercs dûment engagés chez des Avocats ou des Greffiers pour étudier la dite Profession ont été obligés d'interrompre le cours de leur Cléricature pour marcher aux Frontières à la défense de la Province pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, ce qui a été cause qu'ils n'ont pu être commissionnés pour la dite Profession à leur grand détriment ; Et attendu que par un acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte en faveur des Etudiants en Loi pour la profession d'Avocats, et Procureurs et Notaires, qui ont servi dans la Milice incorporée durant la dernière Guerre avec les Etats Unis d'Amérique ; " il est entr'autres choses statué que ceux ou celui des dits Etudiants en Droit pour la profession d'Avocat et Procureur ou des dits Clercs Notaires qui avoient régulièrement commencé leur ou Sa Cléricature conformément à l'Ordonnance de la vingt-cinquième

Préambule.

the Militia during the late war, with United States of America, and who before the late war may have been bound Clerks, for the profession of Advocate, &c. and who shall have served as such, according to the Ordinance 35th Geo. III and who after the said war, shall have continued their Clerkships, or whose Clerkships may have become expired during such period, shall be entitled to be commissioned Barrister, &c.

and who shall prove that such time of Clerkship was interrupted by their having entered into the embodied Militia, and having therein served for the defence of this Province, at or subsequently to the declaration of the said War and during the same, shall and may be admitted and received as Barristers, Advocates, Solicitors, Attornies or Proctors at Law, or as Notaries in this Province. Provided, that on or before the first day of June then next, they do respectively enter into a Notarial agreement immediately to enter upon the performance of the remainder of their respective terms of five years and to complete such remainder according to Law, any thing in the said Ordinance contained to the contrary notwithstanding. And whereas it is just to prevent their sustaining injury by reason of their having served their King and Country; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North-America;"* to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted, by the authority of the same, that every person who shall have served in the Militia during the late War with the United States of America, and who before the said War, has been duly bound as a Clerk for the profession of Advocate and shall have served as such according to the said Ordinance, and who after the said War shall have continued his Clerkship or whose Clerkship may have expired during the said War, shall be entitled to be commissioned as a Barrister, Advocate, Solicitor, Attorney or Proctor at Law, after five years from the date of his engagement as Clerk before the said War, upon undergoing an examination and obtaining a certificate of fit capacity and character in the manner in the said Ordinance prescribed, any thing in the said Ordinance contained to the contrary in any wise notwithstanding.

## C A P. XXVIII.

AN ACT for altering and amending an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for the safe custody and registering of all Letters patent, whereby any grant of the waste or other Lands of the Crown, lying within this Province, shall hereafter be made."*

(22 March, 1817.)

Enacted

WHEREAS the fees allowed to the Secretary of the Province, and to the Register of enrollments, in and by a certain Act of the Parliament of this Province

cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté," et qui justifieront avoir interrompu telle Cléricature et avoir servi dans la Milice Incorporée à la défense de la Province lors ou depuis la déclaration de la dite Guerre et pendant icelle, pourront être admis comme Avocats, Procureurs, Solliciteurs, Praticiens ou Notaires en cette Province, pourvu qu'avant le premier jour de juin prochain, ils s'engagent par acte passé devant Notaire à reprendre immédiatement et continuer sans interruption le reste des cinq années de leur Cléricature respective conformément à la Loi, nonobstant toutes choses contenues dans la dite Ordonnance à ce contraires; Et vu qu'il est juste d'empêcher qu'ils ne souffrent des dommages pour avoir servi leur Roi et leur Patrie: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que toute personne qui aura servi dans la Milice pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et qui avant la dite Guerre se sera dûment engagée comme Clerc pour la profession d'Avocat, et aura servi comme tel conformément à la dite Ordonnance, et qui après la dite Guerre aura continué sa Cléricature, ou dont la Cléricature auroit expiré pendant la dite Guerre, pourra être commissionnée Avocat, Conseil, Solliciteur, Procureur ou Praticien en Loi après cinq années, du jour de leur engagement comme Clerc avant la dite Guerre, pourvu qu'elle passe à un examen et qu'elle obtienne un Certificat de capacité et de bonnes mœurs de la manière prescrite en la dite Ordonnance, nonobstant toutes choses contenues en la dite Ordonnance à ce contraires.

Toute personne qui aura servi dans la Milice pendant la dernière Guerre avec les Etats Unis de l'Amérique et qui avant cette Guerre n'étoit dûment engagée pour la profession d'Avocat, et qui aura servi comme tel conformément à l'Ordonnance de la 34<sup>e</sup>. Geo. III. et qui après la dite Guerre aura continué sa Cléricature ou dont la Cléricature aura expiré pendant la dite Période aura droit à être commissionnée Avocat.

## C A P. XXVIII.

Acte pour changer et amender un acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la sauvegarde et Enregistrement de toutes Lettres Patentes par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi de terres incultes ou autres de la Couronne situées en cette Province."

(22<sup>e</sup>. Mars, 1817.)

**V**U que les honoraires alloués au Secrétaire de la Province et au Greffier du Régistre des Enrôlements, dans et par un certain acte du Parlement de cette Province

Présenté.

T

Province, made and passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the safe custody and registering of all letters patent, whereby any grant of the waste or other lands of the Crown lying within this Province, shall hereafter be made," have been found insufficient; and it is therefore just and expedient that the same should be augmented. Be therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America;"* and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that so much of the said Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the safe custody and registering of all letters patent, whereby any grant of the waste or other lands of the Crown lying within this Province, shall hereafter be made," which declares, that for the registry and enrollment of any letters patent mentioned in the said Act, the Register of enrollments shall be entitled to demand and receive of and from the grantees in such letters patent named, the sum of ten shillings for the registry and enrollment thereof, and no more, and which also declares that for the copies of all such letters patent and of the registries and enrollments thereof, there shall be allowed to the Secretary of the Province and to the said register of enrollments the sum of ten shillings and no more for such copy, be, and the same is hereby repealed, and that from and after the passing of this Act, the said Register of enrollments shall be entitled to demand and receive of and from the grantees in the said letters patent named, for the registry and enrollment of all such letters patent as required by the said Act, passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, the sum of ten shillings, provided the said letters patent do not contain more than two thousand words, and in case the same shall contain more than two thousand words, then the said register of enrollments shall be entitled to demand and receive the sum of sixpence currency for each and every one hundred words contained in the said letters patent, and the said Secretary of the Province and the register of enrollments for each and every copy of such letters patent, and of the registries and enrollments thereof, which by the aforesaid Act they are respectively required to furnish and deliver, shall be entitled to demand and receive from the person or persons who shall require the same, the sum of ten shillings for each and every such copy which shall not contain more than two thousand words, but in case the same shall contain more than two thousand words, then the said Secretary and register of enrollments shall be entitled to demand and receive the sum of sixpence currency for each and every one hundred words contained in such copy by them respectively furnished and delivered as aforesaid, and no higher or greater fees shall in the before-mentioned cases be by them demanded for such registry

and.

So much of Act 36. Geo. 3. Cap. 3. which relates to certain fees allowed the Register of enrollments repealed and other and greater fees allowed.

Province fait et passé dans la trente sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Akte qui pourvoit à la Sauve-Garde et Enrégistrement de toutes Lettres Patentes par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi de terres incultes ou autres de la Couronne situées en cette Province," ont été trouvés insuffisants et qu'il est en conséquence juste et expédient que les dits honoraires soient augmentés; Qu'il plaise donc à la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte du Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Akte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Akte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale*;" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'autant du dit acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Akte qui pourvoit à la Sauve-garde et Enrégistrement de toutes Lettres Patentes par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi de terres incultes ou autres de la Couronne situées en cette Province," qui déclare que pour l'Enrégistrement de toutes Lettres Patentes mentionnées dans le dit acte, le Greffier du Régistre des Enrôlements aura droit de demander et recevoir des Concessionnaires nommés dans telles Lettres Patentes, la somme de dix chelins pour l'Enrégistrement d'icelles, et pas plus, et qui déclare aussi que pour des copies de toutes Lettres Patentes et de tous tels Enrégistremens d'icelles, il sera alloué au Secrétaire de la Province, et au dit Greffier du Régistre des Enrôlements, la somme de dix chelins et pas plus pour telle copie, soit, et il est par le présent rappelé, et que depuis et après la passation de cet acte, le dit Greffier du Régistre des Enrôlements aura droit de demander et recevoir des Concessionnaires nommés dans les dites Lettres Patentes, pour l'Enrégistrement de toutes telles Lettres Patentes, tel que requis par le dit acte passé dans la trente sixième année du Règne de Sa Majesté, la Somme de dix chelins, pourvu que les dites Lettres Patentes ne contiennent pas plus de deux mille mots, et dans le cas où elles contiendront plus de deux mille mots, alors le dit Greffier du Régistre des Enrôlements aura droit de demander et recevoir la somme de six deniers courant, pour tous et chaque cent mots contenus dans les dites Lettres Patentes, et le dit Secrétaire de la Province et le Greffier du Régistre des Enrôlements pour toutes et chaque copie de telles Lettres Patentes et des Enrégistremens d'icelles que par l'acte susdit ils sont respectivement obligés de fournir et délivrer, auront droit de demander et recevoir de la Personne ou des Personnes qui les demanderont, la somme de dix chelins pour toutes et chaque telle copie qui ne contiendra pas plus de deux mille mots, mais dans le cas où elle contiendra plus de deux mille mots, alors le dit Secrétaire et Greffier de l'Office des Enrôlements, auront droit de demander et recevoir la somme de six deniers courant pour tous et chaque cent mots contenus dans telle copie par eux respectivement fournie et délivrée comme susdit, et ils ne pourront demander des honoraires plus forts ou plus hauts, dans les cas ci-dessus mentionnés,

pour

Révocation d'autant de l'acte de la 36e. de Geo. III. Cap. 3. qui rapport à certains honoraires accordés au Greffier des Enrôlements, pour lui en accorder de plus considérables.

and enrollment, and for such copies as aforesaid, than those mentioned and allowed in, and by the present Act.

## C A P. XXIX.

An Act to amend an Act therein mentioned, passed in the thirty-ninth year of His Majesty's Reign, in-as-much as relates to the Salaries of the Surveyors of Highways, Streets, Lanes, and Bridges in the Cities of Quebec and Montreal, respectively.

(22 March, 1817.)

*Enacted.*

**W**HEREAS By an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His present Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making, repairing, and altering the Highways and Bridges within this Province and for other purposes,*" it is among other things enacted; that the nomination and appointment of the Surveyors of highways, streets, lanes and bridges in each of the cities and parishes of Quebec and Montreal, should from and after the passing of the aforesaid Act, be vested in the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, with power to remove from time to time, the said Surveyors or any of them and to appoint others as the case may require and as he shall think fit, and that each of the said Surveyors so named and appointed in the said Cities of Quebec and Montreal, should receive for their respective services annually, a sum not exceeding one hundred pounds, currency; which sum should be paid out of the monies levied under and by virtue of the aforesaid Act, in the Cities or Parishes for which the aforesaid Surveyors may respectively have been appointed; and whereas from the great increase of the business and public duties assigned in and by the aforesaid Act to be done and performed by the said Surveyors respectively in each of the aforesaid Cities and Parishes of Quebec and Montreal, since the passing of the said Act, the aforesaid salaries have been found inadequate to compensate the duties and services of such surveyors as aforesaid, and whereas it is just and expedient that the salaries of the aforesaid Surveyors be respectively augmented; Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America;*" and to make further provision

" for

pour tel Enregistrement et pour telles copies comme susdit, que ceux mentionnés et alloués dans et par le présent acte.

## C A P. XXIX.

Acte pour amender un acte y mentionné passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, en autant que le dit acte a Rapport aux Salaires des Inspecteurs des Chemins, Rues, Ruelles et Ponts dans les Cités de Québec et de Montréal respectivement.

(22c. Mars, 1817.)

**A**TTENDU que par un acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un acte passé dans la trente-huitième année du Règne de Sa Présente Majesté, intitulé, *Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets,*" il est entre autres choses statué que la nomination et appointment des Inspecteurs des Chemins, Rues, Ruelles et Ponts dans chacune des Cités et Paroisses de Québec et de Montréal à compter du jour de la passation du présent acte, appartiendrait au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, avec pouvoir de les remplacer de tems à autres ainsi que le cas le requerra et qu'il le jugera convenable, et que chacun des dits Inspecteurs ainsi nommés et appointés dans les dites Cités de Québec et de Montréal, recevraient chacun pour leur Service respectif une somme n'excédant point cent Livres Courant par année, laquelle somme seroit payée sur les argens prélevés sous et en vertu du susdit acte dans les Cités ou Paroisses pour lesquelles les susdits Inspecteurs respectivement auront pu être nommés; Et vu qu'en raison de l'augmentation considérable des affaires et du devoir public qui doivent être faits et remplis en conformité au susdit acte, par les dits Inspecteurs respectivement dans chacune des susdites Cités et Paroisses de Québec et de Montréal depuis la passation du dit acte, les susdits Salaires ont été trouvés insuffisants pour dédommager tels Inspecteurs des devoirs et services qu'ils ont à remplir comme susdit, et vu qu'il est juste et expédient d'augmenter les Salaires des susdits Inspecteurs respectivement, Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province*"

Recommandé.



Additional salaries granted to the Surveyors of Roads of the Cities and Parishes of Quebec and Montreal.

Their fees continued to them, for extraordinary work.

" for the Government of the said Province ;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the respective salaries of the Surveyors of Highways, Streets, Lanes and Bridges in each of the said Cities and Parishes of Quebec and Montreal, from and after the passing of this Act, may be augmented to a sum not exceeding two hundred pounds, current Money of this Province, which said salaries shall respectively be paid from and out of the fund and as provided in and by the twenty-sixth Clause of the Act, first herein before mentioned, any thing in the said Act contained to the contrary notwithstanding. Provided that nothing herein contained, shall be construed to extend to deprive the Surveyors of highways of the said Cities of Quebec and Montreal respectively, of any fees of Office for plans or any other extraordinary works which have been or shall hereafter be allowed them by Tariffs framed by the Justices of the Peace in their Quarter Sessions of the Peace.

### C A P. XXX.

An Act to repeal in part a clause of an Act or Ordinance made and passed in the twenty-ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to continue the Ordinances regulating the Practice of the Law, and to provide more effectually for the dispensation of Justice, and especially, in the new Districts.*"

(22 March, 1817.)

Enacted.

WHEREAS an Act or Ordinance made and passed in the twenty-ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to continue the Ordinances regulating the practice of the Law and to provide more effectually for the dispensation of justice, and especially in the new Districts;*" it is among other matters and things declared, that whereas the detention of prisoners until the sitting of the Court of King's Bench or the sittings of Commissions of Oyer and Terminer, and General Goal delivery, hath been very burthenome to the public, and is likely to be increased by the insufficiency of the Goals in the old Districts and the total want of them in the new Districts, and it often happens that persons committed for simple Larcenies are either acquitted or only found guilty of Petty Larceny, and it was therefore enacted that simple Larceny, where the goods stolen should not in value exceed twenty shillings, sterling Money of Great Britain, shall be deemed and adjudged only Petty Larceny, and that whenever any persons should stand committed to Goal, for no higher offence than a Breach of the Peace or Petty Larceny and should not within forty-eight hours after his commitment, find bail sufficient, in the opinion of any one Justice of the Peace, for his appearance at the next sessions of the Peace for the District where the offence is charged to be committed, it shall be lawful for any three Justices

" Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;" Et qui pourvoit plus ample-  
 " ment pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué  
 par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet acte, les Salaires respectifs  
 des Inspecteurs des Chemins, Rues, Ruelles et Ponts dans chacune des dites Cités  
 et Paroisses de Québec et de Montréal, pourront être augmentés à une somme  
 n'excédant pas deux cens Livres argent courant de cette Province, lesquels dits Sa-  
 laires seront payés respectivement sur le fonds et ainsi que pourvu par la vingt-  
 fixième clause de l'acte ci-devant mentionné, nonobstant aucune chose contenue  
 dans le dit acte à ce contraire. Pourvu toujours, que rien de contenu au présent  
 acte ne fera entendu s'étendre à priver les Inspecteurs des dites Cités de Québec et  
 de Montréal respectivement des Honoraires d'Office pour Plans ou autres ouvrages  
 extraordinaires qui leur ont été ou leurs seront ci-après alloués par des Tarifs faits  
 par les Juges de Paix dans leurs Sessions de Quartier de la Paix,

Des Salaires addi-  
 tionnels accordés aux  
 Inspecteurs des Che-  
 mins des Cités et  
 Paroisses de Québec  
 et de Montréal.

Les Honoraires  
 d'Office leur sont  
 continués sur leurs  
 ouvrages extraordi-  
 naires.

### C A P. XXX.

Acte pour rappeler en partie une Clause d'un Acte ou Ordonnance passé  
 dans la vingt-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte  
 " qui continue les Ordonnances qui règlent les formes de procéder et qui  
 " pourvoient plus efficacement à l'Administration de la Justice, et spéciale-  
 " ment dans les nouveaux Districts."

(22e. Mars, 1817.)

**V**U que par un acte ou Ordonnance fait et passé dans la vingt-neuvième année  
 du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue les Ordonnances qui  
 " règlent les formes de procéder et qui pourvoient plus efficacement à l'Administra-  
 " tion de la Justice, et spécialement dans les nouveaux Districts," il est en autres  
 matières et choses déclaré que la détention des Prisonniers jusqu'à la Séance de la  
 Cour du Banc du Roi, ou jusqu'à la Séance des Commissaires d'Oyer et Terminer,  
 et de délivrance Générale des Prisons ayant été très à charge au Public, et cette  
 charge devant probablement augmenter par l'insuffisance des Prisons dans les an-  
 ciens Districts et par la privation totale d'icelle dans les nouveaux Districts, et les  
 Criminels emprisonnés pour simple larcin étant souvent dans le cas d'être acquittés  
 ou trouvés seulement coupables de petit larcin, il fut à ces causes statué que le  
 simple larcin pour effets volés qui n'excéderont pas la valeur de vingt chelins ar-  
 gent sterling de la Grande Bretagne, sera jugé seulement comme petit larcin et que  
 lorsqu'aucun Criminel sera emprisonné pour une offense qui n'excédera pas une in-  
 fraction de la Paix ou un petit larcin, et qui ne trouvera pas dans quarante huit  
 heures après son emprisonnement, une caution suffisante à l'opinion d'aucun Juge  
 à Paix comme il paraîtra aux prochaines Séances de la Paix pour le District où tel  
 crime

Prisonniers.

tices of the Peace (one of whom shall be of the *Quorum*) to meet, and cause the offender to be convened before them, at some public and convenient place, and then and there, or at such other time and place to which they might adjourn, to hear the charge and defence with the evidence for and against the prisoner, and to determine the same, and upon their conviction of the guilt of the prisoner to give judgment against him for such corporal punishment, (not extending to life or limb) as they or the major part of them should, in their discretion, think adequate to the demerit of his offence; and that after the execution thereof the offender should be discharged. But if he shall not have been a stated resident of this Province for twelve months preceding his commitment and should, in twenty days after his discharge be found within the same District, and should wilfully have remained in the same, it should be lawful for any one Justice to commit him to prison, and for three Justices to proceed against him in manner aforesaid and to adjudge him to such further correction (not extending to life or limb) as they in their discretion should think proper, unless he should find good and sufficient securities in the opinion of the Justices, by whom he shall have been tried, to recognize in such sum as they shall appoint, for his good behaviour for seven years, on giving which he shall be set at liberty and the recognizance be filed with the Clerk of the Peace. And whereas it is expedient to repeal the above recited Clause of the afore-said Act or Ordinance herein-before-mentioned, save and except so much of the same as declares and enacts that simple Larceny when the goods stolen shall not in value exceed twenty shillings, sterling money of Great-Britain, shall be deemed and adjudged Petty Larceny. Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America;"* and to make further provision for the Government of the said Province;" and it hereby enacted by the authority of the same, that the aforesaid Clause and so much of the aforesaid Act or Ordinance made and passed in the twenty-ninth year of His Majesty's Reign, as is herein-before recited, save and except so much of the same as declares and enacts that simple Larceny, where the goods stolen shall not in value exceed twenty shillings sterling money of Great Britain, shall be deemed and adjudged only petty Larceny, shall be and the same is hereby repealed.

Clause and part  
of Ordinance 39  
Geo. III. repealed.

C A P. XXXI.

crime aura été commis, il sera légal pour aucun trois Juges à Paix (dont un sera du Quorum) de s'assembler et de faire venir le Criminel devant eux à quelque place publique et convenable, et alors et dans tels autres tems et lieux auxquels ils pourront s'ajourner, d'entendre l'accusation et la défense avec les preuves pour et contre le Prisonnier et de Juger; et sur la conviction qu'ils auront du crime du Prisonnier, de donner Jugement contre lui, et de lui infliger telle punition corporelle (qui ne s'étendra pas à la vie, ni à la mutilation) comme les dits Juges ou la Majorité d'iceux le trouveront à leur discrétion, proportionnée à son offense; qu'après l'exécution du dit Jugement, le Criminel sera déchargé, mais s'il n'a pas eu de résidence fixe dans la Province pendant douze Mois avant son emprisonnement, et s'il est trouvé dans le même District dans vingt jours de sa décharge, et qu'il y soit resté volontairement, il sera légal à aucun des Juges de l'emprisonner, et à trois Juges de procéder contre lui de la manière ci dessus mentionnée et de le condamner à une plus ample correction (qui ne s'étendra pas à la vie ou à la mutilation) telle qu'ils le jugeront à leur discrétion, à moins qu'ils ne trouvent bonnes et suffisantes cautions à l'opinion des Juges devant qui il aura été jugé, pour telle somme qu'ils fixeront, de sa bonne conduite pendant l'espace de sept années, et sur tel cautionnement il sera mis en liberté, et l'obligation sera filée au Greffe de la Paix; et vu qu'il est expédient de rappeler la dite clause ci devant récitée, du susdit Acte ou Ordonnance ci-devant mentionnée, sauf et à l'exception d'autant de la dite clause qui déclare et statue, que le simple larcin lorsque les effets volés n'excéderont pas la valeur de vingt chelins argent sterling de la Grande Bretagne, sera considéré et adjugé être un petit larcin: Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent statué par la dite autorité, que la susdite Clause et autant du susdit acte ou Ordonnance fait et passé dans la vingt-neuvième année du Règne de Sa Majesté, ainsi que ci-devant récitée, sauf et à l'exception d'autant de la clause qui déclare et statue que le simple Larcin, lorsque les effets volés n'excéderont en valeur la somme de vingt chelins argent sterling de la Grande Bretagne, sera considéré et Jugé n'être qu'un petit larcin, sera rappelée et elle est par le présent rappelée.

Clause d'une Ordonnance de la 30e. Geo. III. Cap. 3. rappelée en partie.

## V

## C A P. XXXI.

## C A P. XXXI.

AN ACT to make good the deficiencies of the Funds by Law provided, for paying certain contingent expences of the House of Assembly.

(22 March, 1817.)

## MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

*Enacted.*

**W**HEREAS pursuant to Addresses from the House of Assembly, during the present session of the Provincial Parliament, His Excellency the Governor-in-Chief has been pleased to advance, by two several warrants directed to the Receiver-General of the Province, the sum of Four thousand and eighty-two pounds, twelve shillings, and nine-pence one halfpenny, currency, for and on account of the contingent expences of the House of Assembly, one of the said warrants bearing date the twenty-eighth day of January last, for the sum of Three thousand three hundred and seven pounds, four shillings and ten-pence one halfpenny, current money of this Province; the other warrant bearing date the tenth of February last, for the sum of seven hundred and seventy-five pounds, seven shillings and eleven-pence, current money aforesaid: And whereas the funds provided by an Act passed in the thirty-third of your Majesty's Reign, intituled, "An Act to establish a fund for paying the salaries of the officers of the Legislative Council and Assembly, and for defraying the contingent expences thereof," have been found insufficient for the purposes of the said Act, whereby it is expedient to make good the monies so as aforesaid advanced, pursuant to Addresses from the House of Assembly; may it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North-America,*" and to make further provision for the government of the said Province: "And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said sum of four thousand and eighty-two pounds, twelve shillings and nine-pence one halfpenny, current money of this Province, so as aforesaid advanced on account of the contingent expences as aforesaid, shall be, and they are hereby directed to be charged against the unappropriated monies in the hands of the Receiver-General of the Province, that may have been raised, levied, and collected under and by virtue of an Act or Acts of the Legislature of this Province,

*§ 4008 : 1817 : 91  
granted for paying  
certain contingent  
expences of the  
House of Assembly.*

*Application of the  
money to be account-  
ed for to the Crown.*

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the sum directed to be charged as aforesaid, as by this Act directed, shall be accounted

## C A P. XXXI.

ACTE pour faire bon du déficit dans le Fonds pourvu par la Loi pour défrayer certaines dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée.

(22c. Mars, 1817.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**A**TTENDU qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur en Chef d'avancer, en conformité aux Adresses de la Chambre d'Assemblée durant la présente Session du Parlement Provincial par deux warrants adressés au Receveur-Général de la Province, une somme de Quatre mille quatre-vingt-deux Livres douze Chelins et neuf Deniers et demi, courant, pour et à compte des dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée, l'un de ces warrants étant en date du vingt-huitième jour de Janvier dernier pour la somme de trois mille trois cents sept Livres quatre Chelins et dix Deniers et demi, argent courant de cette Province, et l'autre warrant étant en date du dixième jour de Février dernier, pour la somme de sept cents soixante et quinze Livres sept Chelins et onze Deniers, argent courant susdit; Et vu que les Fonds pourvus par un Acte passé dans la trente-troisième année du Règne de Votre Majesté, intitulé, "Acte qui établit un Fonds pour défrayer les Salaires des différents Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et pour défrayer les dépenses contingentes d'eux," ont été trouvés insuffisants pour les fins du dit acte, ce qui fait qu'il est expédient de faire bon des argens ainsi avancés comme susdit en conformité aux adresses de la Chambre d'Assemblée: Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent statué par la dite autorité, que la dite somme de Quatre mille quatre-vingt-deux Livres douze Chelins et neuf Deniers et demi, argent courant de cette Province comme susdit, avancée à compte des dépenses contingentes comme susdit, fera et il est par le présent ordonné qu'elle soit chargée sur les Fonds non appropriés entre les mains du Receveur-Général de la Province, qui peuvent avoir été levés, prélevés et recueillis sous et en vertu d'aucun acte ou actes de la Législature de cette Province.

II, Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs de la due application de la somme ordonnée

V. 2.

d'être

Preamble

Parle: 1817  
accordé pour payer  
certaines dépenses  
contingentes de l'Assemblée.

Il sera tenu  
compte à la Couronne  
de la due application  
des dits argens.

counted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form, as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

## C. A P. XXXII.

AN ACT for reviving and continuing for a limited time, and amending an Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better Regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein-mentioned.*"

(22 March, 1817.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein-mentioned,*" which said Act expired on the first day of May, one thousand eight hundred and sixteen; And whereas it is expedient that the aforesaid Act, passed in the forty-third year of His Majesty's reign, be revived and continued in force for a limited time, be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "*An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America;'*" and to make further provision for the government of the said Province:" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act herein-before recited, passed in the forty-third of His Majesty's Reign, and all the clauses, provisions, powers, authorities, directions, and regulations therein contained, shall be and remain in full force and authority, until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer, in as full and ample a manner, to all intents and purposes, as if the same were repeated and re-enacted in the body of this Act; Provided always, that nothing herein-contained, shall be construed to extend to oblige the Militiamen to any exercise or reviews ordered by the aforesaid Act, without a special or general order for such exercise or review, from the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, any thing in the said Act contained to the contrary in any wise notwithstanding. Provided further, that nothing herein contained shall be construed to extend to authorize for the future, the annual application and appropriation of the Two thousand five hundred pounds currency, mentioned in the said Act, passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, for the purposes of this Act.

Act 43, Geo. III.  
Cap. I revived and  
amended.

Not to oblige Mi-  
litia-men to any ex-  
ercise or reviews  
without special or  
general orders from  
the Governor.

Nor to authorize  
the expenditure of  
the money, granted  
by Act 43 Geo. III.  
Cap. I

C. A P. XXXIII.

d'être chargée comme susdit, ainsi qu'il est ordonné par cet acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

## C A P. XXXII.

ACTE pour remettre en force et continuer, pour un tems limité, et amender un acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.*"

(22c. Mars, 1817.)

**V**U qu'un acte a été passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains actes ou Ordonnances y mentionnés,*" lequel dit acte expira le premier jour de Mai Mil-huit cent seize, et vu qu'il est expédient que le susdit acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté soit remis en force et continué pour un tems limité : Qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "*Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;'*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit acte ci-dessus récité, passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, et toutes les Clauses, Provisions, Pouvoirs, Autorités, Ordres et Règlements y contenus, sera et il est par le présent remis et demeurera en pleine force et autorité jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent dix neuf et pas plus longtemps, à toutes fins et intentions quelconques, et d'une manière aussi ample que si le dit acte étoit entièrement répété et statué de nouveau dans le corps du présent acte : Pourvu toujours, que rien contenu au présent acte ne sera entendu s'étendre à obliger les Miliciens à aucun exercice ou revue ordonné par le susdit acte, sans un ordre spécial ou général pour tels exercices ou revue du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, nonobstant toute chose contenue au dit acte à ce contraire : Pourvu de plus, que rien contenu au présent acte ne sera entendu s'étendre à autoriser pour l'avenir l'application et appropriation annuelle des Deux mille cinq cents Livres courant, mentionnés au dit acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, pour les fins du présent acte.

Preamble.

L'Acte de la 43e. Geo. III. Cap. 1. rénovellé et amendé.

Les Miliciens obligés à aucune exercise ou revue, la moins que ce ne soit par un ordre général, ou spécial du Gouverneur.

La dépense de l'argent accordé par l'Acte de la 43e. Geo. III. Cap. 1. n'est pas autorisée.

C A P. XXXIII.



## C A P. XXXIII.

**AN ACT** to appropriate a sum of Money for the payment of certain Militia Officers, and other purposes therein-mentioned.

(22 March, 1817.)

**MOST GRACIOUS SOVEREIGN,**

**W**HEREAS it is necessary to provide for the expences of the Militia of this Province; and whereas His Excellency the Governor-in-Chief, by message to both Houses of the Provincial Parliament, has given an estimate of the sums required for the payment of the salaries of the Staff of the Militia, and also for the contingent expences, whereby His Excellency recommends an annual salary of five hundred pounds, currency, for the Adjutant-General of the Militia; an annual salary of three hundred pounds, currency, for the Deputy Adjutant-General of Militia; an annual salary of one hundred and fifty pounds, currency, for the Assistant General of Militia; an annual salary of four hundred pounds, currency, to the Provincial Aid-de-Camp; and a sum of five hundred pounds, currency, for the contingent expences, and Clerks of the Militia; for which sums he recommends provision to be made. May it therefore please your Majesty, that it may be enacted and be it therefore enacted, by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America;"* and to "make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, by warrant or warrants, to order, that out of the monies at present in the hands of the Receiver-General of this Province, or which shall hereafter come into his hands, there be annually paid the sums herein-after mentioned, to the officers of Militia herein-after mentioned; and for the contingent expences of the Militia, and Clerks of the Militia, from and after the passing of this Act, and for and during the continuance of an Act passed in the present session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for reviving and continuing for a limited time, and amending an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, *"An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein-mentioned;"* that is to say, for the annual salary of the Adjutant-General of Militia, five hundred pounds currency; for the annual salary of the Deputy Adjutant-General of Militia, three hundred pounds currency; for the annual salary of the Assistant Adjutant-General of Militia, one hundred and fifty pounds, currency; for the annual salary of the Provincial Aid-de-Camp, four hundred pounds, currency; and for the contingent expences, and Clerks of the Militia, five hundred pounds, currency.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies appropriated under and by virtue of this Act, shall be accounted for, to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty, his and successors, heirs shall direct.

C A P. XXXIV.

Certain sums of money granted for the pay of the officers composing the present Staff of the Militia in this Province.

Application of the money to be accounted for, to the Crown.

## C A P. XXXIII.

ACTE qui approprie une somme d'argent pour le payement de certains Officiers de Milice, et autres fins y mentionnées.

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

(22c. Mars, 1817.)

**V**U qu'il est nécessaire de pourvoir aux dépenses de la Milice de cette Province, et vu que Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Message aux deux Chambres du Parlement Provincial, a mis une estimation des sommes requises pour le payement des Salaires de l'Etat Major de la Milice et aussi pour les dépenses contingentes, par lequel Son Excellence recommande un Salaire annuel de Cinq cent Livres courant pour l'Adjudant Général de la Milice, un Salaire annuel de Trois cents Livres courant pour le Député Adjudant Général de la Milice, un Salaire annuel de Cent-cinquante Livres courant pour l'Assistant Adjudant Général de la Milice, un Salaire Annuel de Quatre cents Livres courant pour l'Aide de Camp Provincial, et une somme de Cinq-cens Livres courant pour les dépenses contingentes et Ecrivains (Clerks) de la Milice, pour lesquelles sommes il recommande de pourvoir : Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il fera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'ordonner par Warrant ou Warrants que sur les argens qui se trouvent actuellement ou qui pourront ci-après se trouver entre les mains du Receveur Général de cette Province, il soit payé annuellement les sommes ci-après mentionnées aux Officiers de Milice ci-après mentionnés, et pour les dépenses contingentes de la Milice et Ecrivains (Clerks) de la Milice à compter de la passation de cet acte, et pour et durant la durée d'un acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour mettre en force" et continuer pour un tems limité et amender un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés;*" Savoir, pour le Salaire annuel de l'Adjudant Général de la Milice, Cinq cents Livres courant, pour le Salaire annuel du Député Adjudant Général de la Milice, Trois cents Livres courant, pour le salaire annuel de l'Assistant Adjudant Général de la Milice, Cent cinquante Livres courant, pour le Salaire annuel de l'Aide-de-Camp Provincial, Quatre cents Livres courant, et pour les dépenses contingentes et Ecrivains (Clerks) de la Milice, Cinq cents Livres courant.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application des argens appropriés sous et en vertu de cet acte par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

C A P. XXXIV.

*Présenté*

*Certaines sommes d'argent accordées pour le payement des salaires du présent Etat Major de la Milice et des dépenses contingentes de la Milice.*

*Messieurs sont à verser dans le compte de la due application des argens.*





## C A P: XXXIV.

AN ACT to grant to *Pierre Casgrain*, Esquire, a right of Toll over the Draw-Bridge erected on the River Ouelle, in the County of Cornwallis.

(22 March, 1817.)

Preamble.

WHEREAS the erection of a Draw-Bridge over the River Ouelle, in the County of Cornwallis, at the place where at present there exists a Ferry, will materially improve the convenience and facility of the intercourse of the inhabitants of the neighbouring Parishes, and will not be an impediment to the navigation of the said River, and whereas *Pierre Casgrain* hath at his own proper cost and charges erected a Draw-Bridge over the said River Ouelle, as represented by his petition in that behalf, praying for an adequate indemnity: May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America*;" and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the said *Pierre Casgrain*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time, and at all times after the passing of the present Act, to ask, demand, receive, recover and take toll, and for his or their own proper use and behoof, for portage, as or in the name of a Toll or duty, before any passage over the said Bridge, shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every Coach or other four-wheeled Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and four Persons, or less, drawn by two or more Horses, or other Beasts of draught, one shilling and eight pence, currency; for every Chariot, or other four-wheeled Carriage, loaded or unloaded, one shilling and three pence, currency; for every Chaise, Calash, Chair with two wheels, or Cariole, or other such Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and two Persons or less, drawn by two Horses or other Beasts of draught, one shilling, currency; and drawn by one Horse or other Beast of draught, eight pence, currency; for every Cart, Sled or other such Carriage, loaded or unloaded, drawn by two Horses or other Beasts of draught, six pence, currency; and drawn by one Horse or other Beast of draught, five pence, currency; for every Person on foot, one penny, currency; for every Horse, Mare, Gelding, Mule, or other Beast of draught, laden or unladen, two pence halfpenny, currency; for every Horse and his Rider, two pence half-penny, currency; for every Bull, Ox, Cow and all other horned and neat Cattle, each two pence, currency; for every Hog, Goat, Sheep, Calf or Lamb, one penny, currency.

II.

*Pierre Casgrain*,  
allowed to take toll  
over the Bridge of  
River Ouelle.

## C A P. XXXIV.

Acte pour accorder à *Pierre Casgrain*, Ecuier, un Droit de Péage sur le Pont Levis érigé sur la Rivière Ouëlle dans le Comté de Cornwallis,

(22e. Mars, 1817.)

**A**TTENDU que l'érection d'un Pont Levis, sur la Rivière Ouëlle, dans le Comté de Cornwallis, à l'endroit où il y a maintenant une traverse, augmenteroit de beaucoup l'aisance et la facilité de la Communication des Habitans des Paroisses voisines, et ne fera pas une entrave à la Navigation de la dite Rivière, et vu que *Pierre Casgrain* a fait bâtir à ses propres coûts et frais un Pont Levis sur la dite Rivière Ouëlle, ainsi qu'il a représenté par sa Requête à cet effet, demandant une indemnité convenable : Qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté" intitulé, "*Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourroit plus amplement pour "le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible au dit *Pierre Casgrain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, après la passation du présent Acte de demander, exiger, recevoir et prendre à son propre usage et profit pour le Pontonage, sous le nom de péage ou de droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire, Pour chaque carrosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, un chelin et huit deniers courant ; Pour chaque chariot ou autre voiture à quatre roues, chargé et non chargé, un chelin et trois deniers courant : Pour chaque calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme un chelin courant, et la même voiture tirée par un cheval ou autre bête de somme huit deniers courant ; Pour chaque charrette traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée tirée par deux chevaux ou autres bêtes de sommes, six deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, cinq demers courant. Pour chaque personne à pied, un denier courant. Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargé ou point chargé, deux deniers et demi courant. Pour chaque personne à cheval, deux deniers et demi courant. Pour chaque taureau, bœuf, vache ou autre bête à corne, de quelque espee qu'elle soit, deux deniers courant. Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau, un denier courant,

Préambule.

Pierre Casgrain  
aura droit de prendre pour pontonage  
certains Teaux.

II.

X 2.

Exemption in certain cases.

II. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that no Person, Horse or Carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post-Office, nor for the Horses, or Carriages, laden or not laden, and Drivers attending Officers and Soldiers of His Majesty's Forces, or of the Militia, whilst upon their march or on duty, nor the said Officers or Soldiers, or any of them, nor Carriages and Drivers or Guards sent with Prisoners of any description, shall be chargeable with any Toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *Pierre Casgrain*, his heirs, executors, curators or assigns to diminish the said Tolls, or any of them, and afterwards if he or they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorised to be taken. Provided also, that the said *Pierre Casgrain*, his heirs, executors, curators, or assigns shall affix or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such Toll-Gate, a Table of the Rates payable for passing over the said Bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented he or they shall cause such alteration to be affixed, in manner aforesaid.

*Pierre Casgrain* may reduce and afterwards advance the tolls.

Table of rates to be fixed in conspicuous place at each Toll-Gate.

Tolls vested in *Pierre Casgrain*.

Unless his Majesty, at the end of 10 years shall assume the possession of the Bridge, &c. then the same shall be vested in his Majesty.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Tolls, shall be, and the same are hereby vested in the said *Pierre Casgrain*, his heirs and assigns, for the space of fifty years from the day of the passing of this Act. Provided always, that if His Majesty shall, after the expiration of fifty years from the passing of this Act, assume the possession and property of the said Bridge, Toll-House, Turnpike and dependencies and the ascent, and approaches thereto, the said *Pierre Casgrain*, his heirs, executors, curators or assigns shall be entitled to recover, have and receive of and from His Majesty, his heirs and successors the full and entire value which the same may at the time of such assumption bear and be worth, and the said Tolls shall from the time of such assumption appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward be substituted in the place and stead of the said *Pierre Casgrain*, his heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

Gate of the Draw-bridge to be raised for the passage of vessels.

Fine for neglect.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *Pierre Casgrain*, his heirs, executors, curators, representatives or assigns owing, holding or having charge of the said Draw-Bridge, shall at all times upon verbal notice or request to that intent, be bound forthwith to raise the gate of the said Draw-Bridge, without any toll, fee, or recompense whatsoever, in order to afford and give passage to all and every vessel, craft or decked boat, having a mast or masts, navigating in and upon the said River Ouelle, under the penalty of one pound, currency, for each and every default, to be paid with costs of suit to such person or persons as may be aggrieved by reason of each and every such default, without prejudice to the damages which the above named *Pierre Casgrain*, his heirs, executors, curators, representatives or assigns shall

II. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de la Poste de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargés ou non chargés avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers ou Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni lesdits Officiers ou soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toutes descriptions, ne seront sujets à aucuns Taux quelconques. Pourvu aussi, qu'il sera loisible au dit *Pierre Casgrain*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans Cause, de diminuer les Taux susdits ou aucun d'iceux, et ensuite, s'il le trouve nécessaire, de les augmenter de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte les autorise d'exiger. Pourvu aussi, que le dit *Pierre Casgrain*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, afficheront ou feront afficher, à quelque endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

Exemption en certains cas.

*PIERRE CASGRAIN* &c. pourra diminuer et ensuite augmenter les taux.

Une Table des taux sera affichée dans un endroit éminent à chaque Barrière.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront, comme ils sont par le présent, accordés au dit *Pierre Casgrain*, ses Hoirs et Ayans cause pour l'espace de cinquante années, du jour de la passation de cet Acte.— Pourvu toujours, que si après l'expiration de Cinquante années, à compter de la passation de cet Acte, Sa Majesté prend possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances et des montés et bords à iceux, le dit *Pierre Casgrain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause auront droit d'avoir et recevoir de Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs la pleine et entière valeur qu'ils pourront avoir au tems de telle prise de possession, et les dits Péages, du tems de telle prise, de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place du dit *Pierre Casgrain*, ses hoirs et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

*PIERRE CASGRAIN* &c. recu des Taux pour l'espace de cinquante années à l'expiration du quel terme les dits taux seront recués dans Sa Majesté.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Pierre Casgrain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, Représentans ou ayans cause, possédant, tenant ou ayant charge du dit Pont Lévis, seront tenus en tout tems, sur notice verbale ou demande à cet effet, de lever sans délai la porte du dit Pont Lévis sans aucun droit, honoraire ou Récompense quelconque, afin d'accorder et donner passage à tous et chaque Vaisseau, Barque ou Chaloupe pontée, portant un mât ou des mâts, qui naviguera sur la dite Rivière Ouëlle, sous une pénalité d'une Livre courant pour tous et chaque défaut, laquelle sera payée avec les frais de poursuite, à telle personne ou personnes qui auront souffert à raison de tous et chaque tel défaut, sans préjudice aux dommages que le dit *Pierre Casgrain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs,

La Porte du Pont Lévis sera levée pour donner passage à tous vaisseaux.

Pénalité pour refus.



shall have caused by such neglect or delay in raising the gate of the said Draw-Bridge, and of which he or they shall be responsible to those who may have suffered or sustained such damages.

Pierre Casgrain required to repair the Bridge.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case the said Bridge shall, at any time, become impassable or unsafe for Travellers, Cattle or Carriages, he the said *Pierre Casgrain*, his heirs, executors, curators, or assigns, shall, and they are hereby required, within eighteen months from the time at which the said Bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof, to him or them, by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of Travellers, Cattle and Carriages, and if within the time last mentioned, the said Bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said Bridge or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said Bridge, the said *Pierre Casgrain*, his heirs, executors, curators or assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to or out of the said Bridge or the remaining parts thereof, and the Tolls hereby granted, and his and their right in the premises, shall be wholly and for ever determined.

Penalty if not rebuilt.

Penalty on persons forcibly passing the Bridge without paying Tolls or who shall obstruct the said *Pierre Casgrain* in building the Bridge, &c.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person, shall forcibly pass over the said Bridge, without paying the Toll or any part thereof; or shall interrupt or disturb the said *Pierre Casgrain*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him, or them, for building or repairing the said Bridge, or for making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

No Bridge, &c. to be erected within half a league above the said Bridge nor below the said Bridge to the mouth of said River.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons shall erect, or cause to be erected, any Bridge or Bridges, or works or works, or use any Ferry for the Carriage of any Persons, Cattle or Carriages whatsoever, for hire, across the said River *Ouelle*, and within half a league distant from and above the said Bridge, and below the said Bridge to the mouth of the River; and if any person or persons shall erect a Toll-Bridge or Toll-Bridges over the said River, within the said limits, he or they shall pay to the said *Pierre Casgrain*, his heirs, executors, curators and assigns, treble the Tolls hereby imposed, for the Persons, Cattle or Carriages, which shall pass over such Bridge or Bridges; if any Person or Persons, shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any Person or Persons, Cattle,

Penalty.

Curateurs, Représentants ou ayans cause auront causés par le défaut et négligence de lever la Porte du dit Pont Lévis, et dont ils seront responsables envers ceux qui les auront soufferts.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où le dit Pont devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, le dit *Pierre Casgrain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, ou ayans cause, feront comme ils font par le présent requis de faire, sous dix huit mois du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Sessions Générales de Quartier de la Paix de Sa Majesté dans et pour le dit District de Québec, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures; et si, dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé, ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâti le dit Pont, le dit *Pierre Casgrain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui; et les péages par le présent accordés, de même que son ou leur droit dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés.

*PIERRE CASGRAIN*  
requis de réparer le  
Pont.

Pénalité s'il n'est  
pas rebâti.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément sur le dit Pont, sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera le dit *Pierre Casgrain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou eux employés à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excèdera pas la somme de quarante chelins, courant.

Pénalité contre les  
personnes qui passeront  
forcément par  
sans payer le péage,  
ou qui troubleront le  
dit *PIERRE CAS-*  
*GRAIN* dans la bâtis-  
se du dit Pont, &c.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, ouvrage ou ouvrages pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages à travers la dite Rivière Ouëlle, à une demi-lieue de distance au dessus, et jusqu'à l'embouchure de la rivière au dessous du dit Pont, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de péage sur la dite Rivière dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *Pierre Casgrain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, trois fois la valeur des Péages imposés par le présent pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes

Il ne sera érigé  
aucun Pont &c. à une  
demi-lieue de dis-  
tance au dessus du  
dit Pont ni jusqu'à  
l'embouchure de la  
dite rivière, au des-  
sous.  
Pénalité.

Proviso.

Cattle, or Carriages across the said River Ouelle, within the limits aforesaid, such offender or offenders, shall, for each Carriage, Person or Animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings, currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the Fords in the said River, within the limits aforesaid, or to cross over Canoes, without gain or hire.

Penalty on persons pulling down the Bridge or Toll-Houses.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said Bridge, or any part thereof, or the Toll-House erected or to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and thereof lawfully convicted, shall be deemed guilty of felony.

Not to effect the King's rights.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act or any of the dispositions therein contained, shall not extend or be construed to extend, to weaken, diminish or extinguish the rights and privileges of His Majesty the King, his Heirs and Successors, nor of any person or persons, body politic or corporate, in any of the things therein mentioned (except as to the powers and authority hereby given to the said *Pierre Casgrain*, his Heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby expressly altered or extinguished) but that his Majesty the King, his Heirs and Successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their Heirs and Assigns, Executors and Administrators, shall have and exercise the same rights (with the exceptions aforesaid) as they and each of them, had before the passing of this Act, to every effect and purpose whatsoever and in as ample manner, as if this Act had never been passed.

Penalty how recoverable.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Quebec, either by confession of the offenders, or by the oath of one or more credible witness or witnesses, (which oath such Justice is hereby empowered and required to administer) be levied by distress and sale of the goods and chattles of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices of the Peace, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattles, one half of which penalties, respectively, and when paid and levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act and not granted to *Pierre Casgrain*, and the several fines and penalties, granted to his Majesty, to be accounted for to his Majesty.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the money to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *Pierre Casgrain*, his heirs and assigns, and the several fines and penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his Heirs and Successors, for the public uses of this Province, and the Government thereof, in manner herein-before set forth and contained: and the due application of such money, fines and

personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière Ouëlle dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas quarante chelins, courant. Pouvü que rien contenu en cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le public de passer la dite Rivière à gué dans les limites susdites, ou de traverser des Canots sans Lucre ou gages.

Pénalité.

Provis.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brule ou détruit malicieusement le dit Pont, ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage érigée ou qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abattent le Pont ou Maison de Péage.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte, ni aucunes des dispositions y contenues, ne s'étendront ou ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, les Héritiers ou Successeurs, ou d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé en aucune des choses y mentionnées (excepté quant au pouvoir et autorité par le présent donnés au dit *Pierre Casgrain*, ses hoirs et ayant cause, et excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés et éteints) mais que Sa Majesté le Roi, les Héritiers et Successeurs, et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs hoirs et ayans cause, exécuteurs et administrateurs auront et exerceront les mêmes droits sous les exceptions susdites, qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

Les droits du Roi ne seront point affectés.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent, seront prélevées sur preuve des offenses respectivement devant un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District de Québec, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment tels Juges de Paix sont par le présent autorisés et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge ou Juges de Paix, et le surplus après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées et prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

Manière dont les pénalités seront recouvrées.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argens qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés au dit *Pierre Casgrain*, ses hoirs et ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent, seront comme ils sont par le présent, accordés et réservés à Sa Ma-

Les argens prélevés et qui ne sont point accordés au dit *Pierre Casgrain*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à Sa Majesté, et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

Jesté,

Y

and penalties shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, in such manner and form, as he or they shall direct, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being.

Public Act.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

## C A P. XXXV.

AN ACT to authorise *Thimothé Dufour* to build a Toll-Bridge over the River of Malbaie, in the County of Northumberland.

(22 March, 1817.)

Preamble.

WHEREAS the erection of a Bridge over the River of Malbaie, in the parish of Saint Etienne, in the County of Northumberland, would materially augment the convenience and facility of the intercourse of the inhabitants of the adjacent parishes and concessions, and of the public at large. And whereas *Thimothé Dufour*, of the said parish of, Saint Etienne, in the County aforesaid, by his petition in that behalf, hath prayed leave to erect a Toll-Bridge over the said River of Malbaie; may it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North-America*;" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful to and for the said *Thimothé Dufour*, and he is hereby authorised and empowered, at his own costs and charges, to erect and build a good and substantial Bridge over the said River of Malbaie, and to erect or build one Toll-House and Turnpike, with other dependencies, on or near the said Bridge, and also to do, perform and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient, for erecting and building, maintaining and supporting the said intended Bridge, Toll-House, Turnpike and other dependencies, according to the tenor and true meaning of this Act; and further, that for the purpose of erecting, building, maintaining and supporting the said Bridge, the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators and assigns, shall have full power and authority to take from time to time and use the land on either side of the said River of Malbaie, and there to work up or cause to be worked up the materials and other things necessary for erecting, constructing

*Thimothé Dufour* authorised to Build a Toll Bridge over the River of Malbaie with a Turnpike and other dependencies.

jeffé, ses Héritiers et Successeurs pour les usages publics de cette Province, et le Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argens, amendes et pénalités, en telles manière et forme qu'ils l'ordonneront, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé un Acte public, et comme tel il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte Public.

## C A P. XXXV.

ACTE pour autoriser *Thimothé Dufour* à bâtir un Pont de péage sur la Rivière de la Malbaie dans le Comté de Northumberland.

(22<sup>e</sup>. Mars, 1817.)

**A**TTENDU que l'érection d'un Pont sur la Rivière de la Malbaie dans la Paroisse Saint Etienne dans le comté de Northumberland, augmenteroit de beaucoup l'aisance et la facilité de la communication des habitans des Paroisses et Concessions voisines et du public en général; Et attendu que *Thimothé Dufour* de la dite Paroisse Saint Etienne, comté susdit, a par sa pétition, à cet effet, demandé permission de bâtir un Pont de Péage sur la dite Rivière de la Malbaie: Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé: "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;" Et qui "pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au dit *Thimothé Dufour*, et il est par le présent autorisé et a pouvoir d'ériger et bâtir, à ses propres frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la dite Rivière de la Malbaie, et d'ériger et construire une Maison de Péage et une Barrière avec d'autres dépendances sur ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodos pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte, et de plus afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir et soutenir le dit Pont, le dit *Thimothé Dufour*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans causes auront plein pouvoir et autorité de prendre de tems à autre, et de se servir du terrain

Préambule.

*Thimothé Dufour*  
autorisé de bâtir un  
Pont de Péage sur la  
Rivière de la Mal-  
baie, avec ses dé-  
pendances et autres dé-  
pendances.

erecting or repairing the said Bridge accordingly: the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators and assigns, and the persons by him or them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds as shall be altered, damaged, or made use of for the value of such land as well as for that of the alteration or of the damages which they may cause to the proprietors by means of or for the purpose of erecting the said Bridge and the said House as above designated; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench, of and for the district of Quebec, after a previous visitation, examination, and estimation of the premises, shall have been made by *Experts*, to be named by the parties respectively; and in default of such nomination by them, or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by Law, and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle and finally determine the amount of such compensation in consequence. Provided always, that the said *Thimothé Dufour*, his heirs or successors, shall not commence the erection of the said Bridge and other works, by which any person may be deprived of his land or of part thereof, or may suffer damage, before the price or value of the said land and damages estimated and settled in the manner before prescribed, shall have been paid to such person or after such price or value shall have been offered to him, or that on his refusal, the said *Thimothé Dufour* shall have deposited it at the Office of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

Proviso.

Bridge &c. vested in the said *Thimothé Dufour*, his heirs and assigns; at the expiration of 50 years His Majesty may assume the possession of the said Bridge, &c. paying to *Thimothé Dufour* the full value thereof.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Bridge and the said Toll-House, Turnpike and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said Bridge, and all materials which shall be from time to time gotten or provided, for erecting, building, or making, maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *Thimothé Dufour*, his heirs and assigns for ever. Provided, that after the expiration of fifty years, to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said Bridge, Toll-House, Turnpike and dependencies, and the ascents and the approaches thereto, upon paying to the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators or assigns, the full and entire value which the same may at the time of such assumption, bear and be worth, and when and so soon as the said Bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of Travellers, Cattle and Carriages, and that the same shall be certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Quebec, after examination thereof, by three *experts*, to be appointed and sworn by the said Justices of the Peace, and be advertised in the Quebec Gazette, it shall be lawful for the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time, and at all times to ask, demand, receive, recover and take

Certain Tolls granted to *Thimothé Dufour* for postage.

terrein soit d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière de la Malbaie, là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence le dit *Thimothé Dufour*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, et les personnes par lui ou par eux employées, causant aussi peu de dommage que possible, et accordant une compensation juste et raisonnable aux propriétaires et occupants respectifs de tous tels terrains qui seront altérés, endommagés ou mis en usage pour la valeur de tel terrain ainsi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient causer aux propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maison, ainsi qu'il est ci-dessus désigné, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Québec, après que visite et examen et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elle ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telle manière et forme prescrite par la Loi, et la dite Cour est par ces présentes autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence. Pourvu toujours, que le dit *Thimothé Dufour*, ses héritiers ou successeurs ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu pourroit être privé de son terrain ou de partie d'icelui, ou souffrir des dommages avant que le prix ou valeur du dit terrain et dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, aient été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus le dit *Thimothé Dufour* l'ait confié au Greffe de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec.

Proviso.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Thimothé Dufour*, ses heirs et ayant cause sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de Péage, Barrière et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront de tems en tems, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant au dit *Thimothé Dufour*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession, et lors et aussitôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le District de Québec, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publiés dans la Gazette de Québec, il sera loisible au dit *Thimothé Dufour*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre

*Thimothé Dufour*  
ses Heirs et ayant  
Cause revêtus de la  
Propriété du dit  
Pont.

A l'expiration de  
50 années, Sa Ma-  
jesté pourra prendre  
possession du dit  
Pont en payant  
l'entière valeur.

Certains Taxes ac-  
cordés à *Thimothé*  
*Dufour* pour Pen-  
sionage.



take toll, and for their own proper use and behoof, for portage, as or in the name of a Toll or duty, before any passage over the said Bridge shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every Coach or other four-wheeled Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and four Persons, or less, drawn by two or more Horses, or other Beasts of draught, one shilling and three pence, currency; for every Chaise, Calash, Chair with two wheels, or Cariole, or other such Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and two Persons or less, drawn by two Horses or other Beasts of draught, six pence, currency; and drawn by one Horse or other Beast of draught, five pence, currency; for every Cart, Sled or other such Carriage, loaded or unloaded, drawn by two Horses, Oxen or other Beasts of draught, with the drivers, five pence, currency; and drawn by one Horse or other Beast of draught, four pence, currency; for every Person on foot, one penny, currency; for every Horse, Mare, Mule, or other Beast of draught, laden or unladen, two pence half-penny, currency; for every person on horse-back, two pence half-penny, currency; for every Bull, Ox, Cow and all other horned and neat Cattle, each one penny, currency; for every Hog, Goat, Sheep, Calf or Lamb, one half-penny, currency.

Exemption in certain cases.

III. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that no Person, Horse or Carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post-Office, nor for the Horses, or Carriages, laden or not laden, and Drivers attending Officers and Soldiers of His Majesty's Forces, or of the Militia, whilst upon their march or on duty, nor the said Officers or Soldiers, or any of them, nor Carriages and Drivers or Guards sent with Prisoners of any description, shall be chargeable with any Toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators or assigns to diminish the said Tolls, or any of them, and afterwards if he or they shall see fit, again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorised to be taken. Provided also, that the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators, or assigns shall affix or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such Toll-Gate, a Table of the Rates payable for passing over the said Bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed, in manner aforesaid.

Thimothé Dufour may reduce and afterwards advance the tolls.

Table of rates to be fixed in conspicuous place at each Toll Gate.

Tolls vested in Thimothé Dufour.

Unless His Majesty, at the end of fifty years shall assume the possession of the Bridge, &c. then the same shall be vested in his Majesty.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Tolls, shall be, and the same are hereby vested in the said *Thimothé Dufour*, his heirs and assigns for ever. Provided, that if His Majesty shall, in the manner herein-before mentioned, after the expiration of fifty years from the passing of this Act assume the possession and property of the said Bridge, Toll-house, Turnpike and dependencies and the ascents, and approaches thereto, then said Tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward be substituted in the place and stead of the said *Thimothé Dufour*, his heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

V.

prendre à son propre usage et profit pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire, Pour chaque carosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, un chelin et trois deniers courant; Pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme six deniers courant, et tiré par un cheval ou autre bête de somme cinq deniers courant; Pour chaque charette, traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée tirée par deux chevaux ou bœufs ou autres bêtes de somme avec le cocher, cinq deniers courant; et tirée par un cheval ou autre bête de somme, quatre deniers courant. Pour chaque personne à pied, un denier courant. Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargé ou non chargé, deux deniers et demi courant. Pour chaque personne à cheval, deux deniers, et demi courant. Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, un denier courant. Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau, un demi denier courant.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de Poste de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni lesdits Officiers ou soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toutes descriptions, ne seront sujets à aucuns Taux quelconques. Pourvu aussi, qu'il sera loisible au dit *Timothé Dufour*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans Cause, de diminuer les Taux susdits ou aucun d'eux, et ensuite de les augmenter, s'ils le jugent à propos, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte l'autorise d'exiger. Pourvu aussi, que le dit *Timothé Dufour*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, afficheront ou feront afficher, en quelque endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

Exemption en certains cas.

*Timothé Dufour* &c. pourra diminuer et ensuite augmenter les taux.

Une Table des taux sera affichée dans un endroit éminent à chaque Barrière.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront, comme ils sont par le présent, accordés au dit *Timothé Dufour*, ses Hoirs et Ayans cause à toujours, Pourvu que si Sa Majesté prend en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances et des montés et abords à iceux, alors les dits Péages, du tems de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place du dit *Timothé Dufour*, ses hoirs et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

*Timothé Dufour* &c. revêtu des Taux pour l'espace de cinquante années à l'expiration duquel terme les dits taux seront revêtus dans Sa Majesté.

V.

Penalty on persons forcibly passing the Turnpike without paying Toll or who shall obstruct the said *Thimothé Dufour*, in building the Bridge, &c.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly pass through the said Turnpike without paying the Toll or any part thereof; or shall interrupt or disturb the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him, or them, for building or repairing the said Bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

As soon as the Bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league on each side.

Penalty.

Proviso.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any Bridge or Bridges, or works or use any Ferry for the Carriage of any Persons, Cattle or Carriages whatsoever, for hire, across the said River of Malbaie, within half a league above the said Bridge and below the said Bridge, and if any person or persons shall erect a Toll-Bridge or Toll-Bridges over the said River, within the said limits, he or they shall pay to the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators and assigns, treble the Tolls hereby imposed, for the Persons, Cattle and Carriages, which shall pass over such Bridge or Bridges; and if any Person or Persons, shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any Person or Persons, Cattle, or Carriages across the said River of Malbaie, within the said limits aforesaid, such offender or offenders, shall, for each Person, Carriage, or Animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings, currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the Fords in the said River within the limits aforesaid, or Canoes, without gain or hire.

Penalty on persons pulling down the Bridge or Toll House.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said Bridge, or any part thereof, or the Toll-House to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and being thereof legally convicted, shall be deemed guilty of felony.

*Thimothé Dufour* required to erect the Bridge within three years.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, the said *Thimothé Dufour*, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted, shall and he is hereby required to erect and complete the said Bridge, Toll-House, Turnpike and dependencies within five years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said Bridge, he the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in or to the Tolls, hereby imposed, which shall from thence forward belong

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera le dit *Thimothé Dufour*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excèdera pas la somme de quarante chelins, courant.

Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *Thimothé Dufour*, dans la bâtisse du dit Pont, &c.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages à travers la dite Rivière de la Malbaie à une demi-lieue au dessus du dit Pont, et au dessous du dit Pont, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de péage sur la dite Rivière de la Malbaie dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *Thimothé Dufour*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, trois fois la valeur des Péages imposés par le présent Acte pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière de la Malbaie dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas quarante chellins. Pourvu, que rien contenu dans cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le Public de passer la dite Rivière de la Malbaie dans les limites susdites à gué, ou en Canot sans lucre ou gages.

Il ne sera érigé aucun Pont, &c. à la distance d'une demi-lieue, au-dessus ou au-dessous du dit Pont sans parachevé.

Pénalité.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brûle ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abattront le Pont ou la Maison de Péage.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Thimothé Dufour* pour se donner le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, érigera et complètera, et il est par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans cinq années du jour de la passation de cet Acte, et s'il n'est point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sur et commode sur le dit Pont, le dit *Thimothé Dufour*, ses Exécuteurs, Héritiers, Curateurs et Ayans cause cesseront d'avoir aucun droit ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès lors appartiendront

*Thimothé Dufour* par le présent requis d'ériger le Pont dans l'espace de deux ans. Pénalité s'il n'est pas parachevé.

belong to His Majesty; and the said *Thimothé Dufour* shall not, by the said Tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences he may have incurred in and about the building of the said Bridge; and in case the said Bridge, after it shall have been erected and completed, shall, at any time, become impassable or unsafe for Travellers, Cattle or Carriages, he the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators, or assigns, shall, and they are hereby required; within two years from the time at which the said Bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof, to him or them, by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of Travellers, Cattle and Carriages, and if within the time last mentioned, the said Bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said Bridge or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said Bridge, the said *Thimothé Dufour*, his heirs, executors, curators or assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to or out of the said Bridge or the remaining parts thereof, and the Tolls hereby granted, and his and their rights in the premises, shall be wholly and for ever determined.

Penalty if not completed.

If the inhabitants of the Parish of Malbaie shall take the necessary steps for obtaining a *procès verbal*, and that the same be ratified before the 1st January, 1818, and shall erect the Bridge within one year, in that case *Thimothé Dufour* shall not avail himself of this Act, for erecting the Bridge and levying the Tolls.

IX. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the Inhabitants of the said Parish of Malbaie shall take the necessary steps to obtain a *procès verbal* and to cause the same to be ratified according to Law, before the first day of January, one thousand eight hundred and eighteen, for the purpose of causing the said Bridge to be erected by the Parish according to the Laws now in force, and shall thereafter in virtue of the said *procès verbal*, erect the said Bridge within one year, to be computed from the date of the ratification of the said *procès verbal*, then and in such case, the said *Thimothé Dufour* shall not avail himself of this Act, for the purpose of himself erecting the said Bridge and levying the said rates of Toll.

Not to affect the King's rights.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act or any of the dispositions therein contained, shall not extend or be construed to extend to weaken, diminish or extinguish the rights and privileges of His Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate in any of the things therein mentioned, (except as to the power and authority hereby given to the said *Thimothé Dufour*, his heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby altered or extinguished,) but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their

à Sa Majesté, et le dit *Thimothé Dufour*, n'aura point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelqu'autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'il pourra avoir encourus en bâtissant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont après qu'il aura été érigé et parachevé devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, le dit *Thimothé Dufour*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, ou ayans cause, seront comme ils sont par le présent requis de faire, sous deux ans du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté dans et pour le District de Québec, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures; et si, dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé, ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, le dit *Thimothé Dufour*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui; et les péages par le présent accordés, de même que son et leur droit dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés.

Présumé qu'il n'est pas réparé.

IX. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si les Habitants de la dite Paroisse de la Malbaie prennent les démarches nécessaires pour avoir un Procès verbal et pour faire homologuer icelui suivant la Loi avant le premier jour de Janvier mil-huit cent dix huit, aux fins de faire bâtir le dit Pont par la Paroisse, conformément aux Lois maintenant en force, et bâtissent ensuite en vertu du dit Procès Verbal, le dit Pont, dans une année à compter du jour de l'homologation du dit Procès Verbal, alors et dans tel cas, le dit *Thimothé Dufour*, ne pourra pas se prévaloir du présent Acte pour construire lui même le dit Pont et pour percevoir les dits droits de péage.

Si les Habitants de la Malbaie prennent les démarches pour avoir un Procès verbal, et s'il est homologué avant le 1<sup>er</sup> Janvier 1818 et si le pont est bâti dans une Année alors *Thimothé Dufour* ne se prévaldra point de cet acte pour construire le Pont et percevoir les droits de péage.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucunes des dispositions y contenues ne s'étendront ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, les Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé en aucunes des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoir et autorité par le présent donnés au dit *Thimothé Dufour*, ses Héritiers et Ayans cause, (excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints,) mais que Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs Hoirs et Ayans cause, Exécuteurs et administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions

Cet acte n'affectera pas les droits du Roi.

their heirs and assigns, Executors and Administrators shall have and exercise the same rights as they and each of them had before the passing of this Act, with the exceptions aforesaid, to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner as if this act had never been passed.

Penalties how recoverable.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Quebec, either by confession of the offender, or by the oath of one or more credible witness or witnesses, (which oath such Justice is hereby empowered and required to administer) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid or levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act and not granted to *Thimothé Dufour*, and the several fines and penalties granted to His Majesty to be accounted for to His Majesty.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *Thimothé Dufour*, his heirs and assigns, and the several fines and penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his Heirs and Successors, for the public uses of this Province, and the Government thereof, in manner herein before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

Public Act.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

C A P. XXXVI.

ceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte a tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent Acte, seront prélevées sur preuve des offenses respectivement devant un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District de Québec, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

Manière dont les pénalités seront recouvrées.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés au dit *Thimothé Dufour*, ses Hoirs et ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent, seront, comme ils sont par le présent, accordées et réservées à Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les argents prélevés en vertu de cet acte et qui ne sont point accordés au dit Thimothé Dufour, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à Sa Majesté, et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public



## C A P. XXXVI.

AN ACT to authorise *Louis Michel Viger*, Esquire, to erect a Toll-Bridge over the River *Des Prairies*.

(22 March, 1817.)

Preamble.

**W**HEREAS the erection of a safe and convenient Bridge over the River *Des Prairies*, which separates the Island of Montreal from Isle Jesus, in the County of Effingham, in the Parish of Saint Vincent de Paul, would be advantageous for the intercourse of the inhabitants of the neighbouring Parishes and of the public in general and most advantageous to the commerce and to the supply of the Town of Montreal; And whereas *Louis Michel Viger*, of the City of Montreal, Esquire, hath by his petition to that effect, prayed for leave to erect a Toll-Bridge, at his own expence, over the said River *Des Prairies*, from the Island of Montreal, in the Parish of La Visitation du Sault au Recolet to Isle Jesus, in the Parish of Saint Vincent de Paul, the said Bridge to be erected in the said Parish of Sault au Recolet, below the Church and near the Mills of the Seigneurs of Montreal Island, whereby there will be at all times a safe and commodious intercourse between the Island of Montreal and the Isle Jesus; be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North-America*;" and to make further "provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the said *Louis Michel Viger*, and he is hereby authorised to erect and build a good and substantial Bridge, at his own costs and charges, over the said River *Des Prairies*, from the Island of Montreal in the said Parish of La Visitation du Sault au Recolet to Isle Jesus, in the Parish of Saint Vincent de Paul, at such place or places as the said *Louis Michel Viger* shall find most suitable and best adapted to this object, near the Mills of the Seigneurs of Montreal Island, below the Church of the said Parish of La Visitation du Sault au Recolet, and to erect and build one or several Toll-Houses, and one or several Turnpikes with other dependencies upon or near the said Bridge, and also, to do, perform and execute all other matters and things requisite, necessary, useful and convenient for erecting, building, maintaining and upholding the said intended Bridge, Toll-Houses, Turnpikes and dependencies, so intended to be made agreeably to the tenor and meaning of this Act; and further, in order to enable the said *Louis Michel Viger* to build, erect, support and maintain the said Bridge; he the said

*Louis*

*Louis M. Viger,*  
Esquire, authorised  
to build a Toll bridge  
over the river *Des*  
*Prairies*.

## XXXVI.

**ACTE pour autoriser Louis Michel Viger, Ecuyer, à ériger un Pont de Péage sur la Rivière des Prairies.**

(22e. Mars, 1817.)

**A**TTENDU que l'Edification d'un Pont sur et convenable sur la Rivière des Prairies, qui sépare l'Isle de Montréal de l'Isle Jésus dans le Comté d'Effingham Paroisse de Saint Vincent de Paul, faciliteroit beaucoup la communication des Habitans des Paroisses voisines et du Public en général, et seroit très avantageux au Commerce et à l'approvisionnement de la Ville de Montréal ; Et attendu que Louis Michel Viger, Ecuyer, de la Cité de Montréal, a par sa requête à cet effet demandé permission de construire à ses propres frais un Pont de Péage sur la dite Rivière des Prairies, de l'Isle de Montréal dans la Paroisse de la Visitation du Sault au Récollet à l'Isle Jésus dans la Paroisse de Saint Vincent de Paul, le dit Pont à être érigé dans la dite Paroisse du Sault au Récollet au dessous de l'Eglise et près des Moulins des Seigneurs de l'Isle de Montréal, au moyen duquel il pourra y avoir en tout tems une communication sûre et commode depuis l'Isle de Montréal jusqu'à l'Isle Jésus ; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans " l'Amérique Septentrionale ;* " Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ; " Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au dit Louis Michel Viger, et il est par le présent autorisé à construire et bâtir, à ses propres frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la dite Rivière des Prairies de l'Isle de Montréal dans la dite Paroisse de la Visitation du Sault au Récollet, à l'Isle Jésus dans la Paroisse de Saint Vincent de Paul, et ce à telle place ou places que le dit Louis Michel Viger trouvera les plus convenables et les plus propices à cet objet, près des moulins des Seigneurs de l'Isle de Montréal, situés au dessous de l'Eglise de la dite Paroisse de la Visitation du Sault au Récollet, et d'ériger et construire une ou plusieurs Maisons de péage, et une ou plusieurs Barrières avec d'autres dépendances sur ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles et commodas pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projetés, Maisons de péage, Barrières et autres dépendances suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte, et de plus afin de parvenir à ériger, construire et entretenir ou soutenir le dit Pont, le dit Louis Michel Viger, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs,

Présenté

Louis Michel Viger, Ecuyer, autorisé à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Prairies.

et

*Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators and assigns, shall have full power and authority, from time to time, to take and use the land, on either side of the said river, and also the islands situated near the said Bridge, and there to work or cause the materials and other things necessary for the erecting, building or repairing the said Bridge, to be wrought: and in consequence the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators or assigns, or the persons by him or them employed, shall cause as little damage as possible, and shall make a just and reasonable compensation to the respective proprietors or occupiers of all such lands, as may be charged, damaged or made use of, for the purpose of erecting the said Bridge; and in case of difference or dispute about the amount of such compensation, the same shall be fixed by His Majesty's Court of King's Bench for the District of Montreal, after a previous survey and estimation of such places shall have been made by *Experts*, to be named by the parties, respectively, and in default of such nomination, by them or either of them, then by the said Court in manner and form prescribed by Law; for the nomination of *Experts* in Civil Causes, and the said Court is hereby authorized to hear, settle and finally determine the amount of such compensation, accordingly.

While the scaffolding is fixing for the erection of the Bridge no Rafts nor Cribbs to pass the same.

Previous notice to be given, of such building.

And no scaffolding to be placed before the 1st of August of the year in which the Bridge is erected.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that while the said *Louis Michel Viger*, his heirs and assigns shall be occupied in establishing or fixing the scaffolding necessary for the erection of the said Bridge or for the repairing thereof, no person or persons shall convey down or cause to be conducted or conveyed down, any rafts or cribbs upon the said River, at the place where the said Bridge is to be built. Provided that the said *Louis Michel Viger*, his heirs and assigns have given at least six weeks previous notice in one of the Newspapers of the City of Montreal, at the time when they intend to establish or place the said scaffolding for the erection or repairing of the said Bridge. Provided also, that the said scaffolding shall not be placed before the first day of August, in the year in which the said Bridge shall be erected or repaired.

An opening to be left between the Pillars of the Bridge, for floating down the Rafts.

Previous.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in erecting the said Bridge, there shall be left an opening between the pillars thereof of at least eighty feet in width, at the deepest part of the River, and where the rafts are ordinarily floating down, so that the said rafts floating down the same may meet with no obstruction, and it shall be the duty of the proprietors or conductors of every such raft to give two hours previous notice to the Toll Gatherer or person having charge of the said Bridge, of his or their intention to pass through the same with such raft.— Provided always, that no more than two cribbs shall pass at the same time, and all damage caused by any such raft as may come against the said Bridge without such notice as aforesaid having been given, or containing more than two cribbs, and further, the damages caused to the said Bridge, by the fault and negligence of the conductors of the said rafts shall be made good by the proprietor or conductors of such rafts to the

et ayant cause auront plein pouvoir et autorité de prendre, de tems à autre, et de se servir du Terrain soit d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière, et aussi des Isles qui se trouveront près du dit Pont, et là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, pourquoy le dit *Louis Michel Viger*, ses Héritiers, Exécuteurs Curateurs ou Ayans cause, ou les personnes par lui ou eux employées causeront aussi peu de dommage que possible, et accorderont une compensation juste et raisonnable aux Propriétaires et Occupants respectifs de terres de tels Terres qui seront chargés, endommagés et mis en usage pour ériger le dit Pont, et en cas de différence d'opinion et de conteste sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Montréal, après que visite, examen et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts, qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elles ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telles manière et forme prescrites par la Loi, pour la nomination des experts dans les causes civiles, et la dite Cour est par le présent autorisée d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que pendant le tems que le dit *Louis Michel Viger*, ses Hoirs ou ayans cause, établiront ou placeront l'Echaffaudage nécessaire pour l'édification du dit Pont ou pour son rétablissement, personne ne pourra faire descendre ou conduire aucun Cageux, Cages ou Cribs dans la dite Rivière, à l'endroit où le dit Pont doit être édifié. Pourvu que le dit *Louis Michel Viger*, ses hoirs et ayans cause, aient donné notification ou avertissement au moins Six Semaines d'avance dans un des Papiers nouvelles de la Ville de Montréal, du tems où ils auront dessein d'établir ou placer le dit Echaffaudage pour la construction ou le rétablissement du dit Pont. Pourvu aussi, que le dit Echaffaudage ne pourra être placé avant le premier d'Août dans l'année où le dit Pont sera construit ou rétabli.

Pendant le tems qu'on placera l'échaffaudage pour l'érection du pont, aucun cageux ou cribs n'y passera.

Avis préalable sera donné de l'intention de le placer.

Il n'en sera placé aucun avant le 12 d'Août de l'année où le Pont sera bâti ou réparé.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'en érigeant le dit Pont, il sera laissé une ouverture d'au moins quatre vingts Pieds entre les Piliers à l'endroit le plus profond de la Rivière et où passent ordinairement les Cages, afin que les dites Cages puissent passer sans interruption, et il sera du devoir des Propriétaires ou Conducteurs de toutes telles Cages, de donner notice au moins deux heures d'avance au receveur à la Barrière ou au Gardien du dit Pont, de sa ou de leur intention de passer avec telles Cages. Pourvu toujours, qu'il ne passera pas plus de deux trains ou Cribs à la fois, et tous les dommages que pourront causer les Cages qui viendront contre le dit Pont, faute d'avoir préalablement donné telle notice, ou parcequ'elles seront composées de plus de deux trains ou Cribs, de plus les dommages causés au dit Pont, par la négligence et faute des Conducteurs des dites Cages, seront remboursés au dit *Louis Michel Viger*, ses hoirs, Exécuteurs,

Il sera laissé une ouverture entre les Piliers du Pont pour que les Cages puissent passer.

Provis.

A a

Curateurs

the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators or assigns, and shall be recoverable by suit at Law in any Court of Record, taking cognizance of causes to the like amount.

Grand-Voyer or his Deputy of the District of Montreal authorized to change the direction of the King's highway.

IV. And whereas it may be necessary for the purpose of effecting a communication with the said Bridge, to change the direction of the King's highway in the vicinity thereof, or to open a new highway or highways, be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Grand-Voyer of the District of Montreal, or his Deputy, to send an order to the Surveyor of highways, in every Parish, through which the said King's highway or highways may pass, to be by him read and published in the usual manner at the Church door of every such Parish; in which order, the said Grand-Voyer or his Deputy shall require all persons interested in the said King's highway or highways, to meet on the day and at the hour and place which he shall fix, to give such information as they may judge necessary or proper, and after such meeting, the said Grand-Voyer or his Deputy, shall go upon the spot to change the direction of such part or parts of the said King's highway or highways, bye road or bye roads, and to open such other highways or bye roads, as may be necessary for communicating with the said Bridge; and the said Grand-Voyer or his Deputy shall fix and allot the work to be performed, and by whom it shall be performed, upon such parts of the King's highway or bye roads, to be so as aforesaid changed, and upon such highway or highways, bye road or bye roads, to be opened as aforesaid, of all which he shall make his *procès verbal*, to be heard, examined and determined upon, in due course of Law.

The Bridge, &c. vested in Louis Michel Viger, his heirs and assigns for ever.

After the expiration of 50 years his Majesty may assume the possession of the Bridge, &c. paying to Louis Michel Viger, &c. the full value thereof.

When the Bridge is built and fit for the passage of travellers, &c. Louis Michel Viger, &c. authorized to take for postage certain Tolls.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Bridge, and the said Toll-Houses, Turnpikes and conveniencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said Bridge, and all materials which shall be, from time to time, gotten and provided, for erecting, building, making, maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *Louis Michel Viger*, his heirs and assigns for ever: Provided, that after the expiration of fifty years, to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his Heirs and Successors, to assume the possession and property of the said Bridge, Toll-Houses, Turnpikes and conveniencies, and the ascents and the approaches thereto, upon paying to the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators or assigns, the full and entire value which the same may, at the time of such assumption, bear and be worth: And when and so soon as the said Bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of Travellers, Cattle and Carriages, and that the same shall be certified by any two or more Justices of Peace, for the District of Montreal, after examination thereof, by three *experts*, to be appointed and sworn by the said Justices, and be advertised in the *Quebec and Montreal*

Curateurs ou ayans cause, par le Propriétaire ou les Conducteurs de telles Cages, et seront recouvrables par action de dettes dans aucune Cour de Record qui peut prendre connoissance de cause jusqu'à la concurrence du Montant en question.

IV. Et comme il deviendra peut être nécessaire ci-après pour faciliter une communication avec le dit Pont, de changer la direction du Chemin du Roi dans les environs d'icelui, ou d'ouvrir un nouveau chemin ou des nouveaux chemins publics : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Grand-Voyer du District de Montréal ou à son Député d'envoyer un Ordre à l'Inspecteur des grands chemins de chaque Paroisse par où le dit chemin ou les dits chemins Publics passeront, pour être par lui lu et publié en la manière ordinaire, à la porte de l'Eglise de toute telle Paroisse, dans lequel ordre le dit Grand-Voyer ou son Député, requerra toutes personnes intéressées dans le dit chemin Public de s'assembler à l'heure et au lieu qu'il fixera, afin de donner telle information qu'ils jugeront nécessaire ou convenable, et après telle assemblée, le dit Grand-Voyer ou son Député, se transportera sur le lieu pour changer la direction de telle partie ou parties des dits chemins Publics ou Routes, et ouvrir tels autres chemins ou Routes qu'il fera nécessaire pour communiquer avec le dit Pont, et le dit Grand-voyer ou son Député fixera et répartira l'ouvrage à exécuter, et par qui il sera fait et exécuté sur telles parties du chemin Public ou Route qui devront être ainsi changées et sur tel grand chemin ou Route qui sera ouvert comme susdit, dont et de quoi il dressera son Procès verbal pour être entendu et examiné, et être sur ce déterminé en conséquence suivant le cours de la Loi.

Pouvoir donné au Grand Voyer du District de Montréal ou à son Député de changer la direction du chemin du Roi.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Louis Michel Viger*, ses hoirs et ayant cause sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et des dites Maisons de Péage, Barrières, et autres dépendances qui y seront érigées sur ou près d'icelui, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront de tems à autres, obtenus et pourvus pour les ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maisons de Péage, Barrières et autres dépendances, ainsi que des abords et montées à iceux, en payant au dit *Louis Michel Viger*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourront avoir et valoir au tems de telle prise de possession, et lors et aussitôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le District de Montréal, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publiés dans les Gazettes de

*Louis Michel Viger*, ses hoirs et ayant cause sont revêtus de la propriété du dit Pont pour toujours.

A l'expiration de 50 années sa Majesté pourra prendre possession du dit Pont en en payant au dit *Louis Michel Viger*, l'entière valeur.

Lorsque le dit Pont sera construit et convenable pour le passage des voyageurs, etc. *Louis Michel Viger*, &c. aura droit de prendre pour pontage certains Taux

A a a

Québec

Montreal Gazette, it shall be lawful for the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time, and at all times, to ask, demand, receive, recover and take to and for their own proper use and behoof, for pontage, as or in the name of a Toll or duty, before any passage over the said intended Bridge shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every Coach or other four-wheeled Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and four Persons, or less, drawn by two or more Horses, or other Beasts of draught, two shillings and six-pence, currency; for every Chaise, Calash, Chair with two wheels, or Cariole, or other such Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and two Persons or less, drawn by two Horses or other Beasts of draught, one shilling and eight pence, currency; or by one Horse, or other Beast of draught, one shilling and four pence, currency; for every cart, Sied or other such Carriage, loaded or unloaded, drawn by two Horses, Oxen or other Beasts of draught, with the Driver, one shilling and three pence, currency; or drawn by one Horse or other Beast of draught, one shilling, currency; for every Person on foot, four pence, currency; for every Horse, Mare, Gelding, Mule, or other Beast of draught, laden or unladen, six-pence, currency; for every Horse and his Rider, seven-pence, half-penny currency; for every Bull, Ox, Cow and all other horned and neat Cattle, each three-pence, currency; for every Hog, Goat, Sheep, Calf or Lamb, two-pence, currency.

The Tolls.

Exemption in certain cases.

*Louis Michel Viger*, &c. may reduce and afterwards advance the Tolls.

Table of rates to be affixed in some conspicuous place at each Toll-Gate.

VI. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that no Person, Horse or Carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post-Office, nor for the Horses, Carriages, laden or unladen, and Drivers attending Officers and Soldiers of His Majesty's Forces, or of the Militia, whilst upon their march or on duty, nor the said Officers and Soldiers, or either of them, nor Carriages and Drivers or Guards conducting Prisoners of any description, shall be chargeable with any Toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators or assigns to diminish the said Tolls, or any of them, and afterwards if he or they shall see fit, again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorized to be taken. Provided also, that the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators, or assigns shall affix or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near each Toll-Gate, a Table of the Rates payable for passing over the said Bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed, in manner aforesaid.

Tolls vested in *Louis Michel Viger*, &c.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Tolls shall be, and the same are hereby vested in the said *Louis Michel Viger*, his heirs and assigns for ever. Provided, that if His Majesty shall, in the manner herein-before mentioned,

Québec et de Montréal, il sera loisible au dit *Louis Michel Viger*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre à son profit et usage pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire, Pour chaque carosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, Deux chelins et six deniers courant ; Pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux personnes ou moins, tirée par deux chevaux ou autres bêtes de somme, Un chelin huit deniers courant, ou par un seul cheval ou autre bête de somme, Un chelin quatre deniers courant ; Pour chaque charrette, traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée tirée par deux chevaux ou bœufs ou autres bêtes de somme avec le cocher, Un chelin trois deniers courant, tirée par un cheval ou autre bête de somme, Un chelin courant. Pour chaque personne à pied, quatre deniers courant. Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargée ou non chargée, six deniers courant. Pour chaque personne à cheval, Sept deniers, et demi courant. Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, Trois deniers courant. Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau, deux Deniers courant.

Les Taux.

VI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de la Poste de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits Officiers et soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardes qui accompagnent des Prisonniers de toute description, ne seront sujets à aucuns Taux quelconques. Pourvu aussi, qu'il sera loisible au dit *Louis Michel Viger*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans Cause, de diminuer les Taux susdits ou aucun d'iceux, et ensuite s'ils le trouvent nécessaire, de les augmenter, de manière à ne pas excéder, dans aucun cas, les Taux que cet Acte les autorise d'exiger. Pourvu aussi, que le dit *Louis Michel Viger*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, afficheront ou feront afficher, à quelque endroit visible à ou près de chaque Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, il ou ils feront afficher tel changement de la manière susdite.

Exemption en certains cas.

Louis Michel Viger &amp;c. pourra diminuer et ensuite augmenter les taux.

Une Table des taux sera affichée dans un endroit éminent à chaque Barrière.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront, comme ils sont par le présent, accordés au dit *Louis Michel Viger*, ses hoirs et ayans cause à toujours, Pourvu que si Sa Majesté prend en la manière ci-devant mentionnée,

Louis Michel Viger &amp;c. reçoit des taxes.



Unless His Majesty, at the end of fifty years shall assume the possession of the Bridge, &c. then the same shall be vested in his Majesty.

mentioned. after the expiration of fifty years, from the passing of this Act, assume the possession and property of the said Bridges, Toll-houses, Turnpikes and conveniences and the ascents, and approaches thereto, then the said Tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward be substituted into the place and stead of the said *Louis Michel Viger*, his heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

Penalty on persons forcibly passing the Turnpike without paying Toll or who shall obstruct the said *Louis Michel Viger* in building the Bridge, &c.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly pass through the said Turnpike or Turnpikes without paying the Toll or any part thereof, or shall interrupt or disturb the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him, or them, for building or repairing the said Bridge, or for making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall for every such offence, forfeit a penalty not exceeding twenty shillings, currency.

Permits to cross between Lockmays and Montreal.

No Bridge, &c. to be built within three miles.

Penalty.

Inhabitants of certain Parishes, entitled, to have ferry boats, for their own use, for crossing a part the River at l'Abord des Ploufs.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any Bridge or Bridges, or works or use any ferry, for the carriage of any persons, cattle or carriages whatsoever, for hire, across the said River *Des Prairies*, from the end of *Isle aux Chats*, situated in the said River *Des Prairies*, above the place commonly called *l'Abord des Ploufs*, in the said Island of Montreal, to the end of *Isle Jesus*; and if any person or persons shall erect a toll Bridge or Bridges over the said River *Des Prairies* within the said limits, he or they shall pay to the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators or assigns, treble the Tolls hereby imposed, for the persons, cattle and carriages, which shall pass over such Bridge or Bridges; and if any person or persons, shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle, or carriages across the said River *Des Prairies*, within the limits aforesaid, such offender or offenders, shall, for each carriage, person, or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding twenty shillings, currency. Provided, nevertheless, that the inhabitants of the Parish of Saint Laurent, who possess lands in the Parish of Saint Martin, and the inhabitants of the Parish of Saint Martin who possess lands in the Parish of Saint Laurent, shall be entitled to have for their own use, and without profit or gain, a ferry-boat, or boats, canoes, or other water conveyances, for crossing the said River, at that part of the crossing, called *L'Abord des Ploufs*.

X.

tionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter du jour de la passation de cet acte, la possession et propriété du dit Pont, Maisons de Péage, Barrières et autres dépendances et des montés et abords à iceux, alors les dits Péages, du tems de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et successeurs qui seront dès lors institués au lieu et place du dit *Louis Michel Viger*, ses heirs et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

Et même que Sa Majesté, &c. à l'expiration de 50 ans ne prennent possession des Ponts, et alors les taux seront revêtus dans Sa Majesté.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière ou Barrières sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera le dit *Louis Michel Viger*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou par eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excédera pas la somme de Vingt chelins, courant.

Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *Louis Michel Viger* dans la bâtisse du dit Pont, &c.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages, à travers la dite Rivière des Prairies depuis le bas de l'Isle aux Chats, située dans la dite Rivière des Prairies, au-dessus de l'endroit communément appelé l'Abord des Ploufs, dans la dite Isle de Montréal, jusqu'au bas de l'Isle Jésus; et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de Péage sur la dite Rivière Des Prairies, dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *Louis Michel Viger*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, trois fois la valeur des Péages imposés par le présent Acte pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière Des Prairies, dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas Vingt chellins courant. Pourvu néanmoins, que les habitants de la Paroisse de Saint Laurent qui possèdent des terres dans la Paroisse de Saint Martin, et réciproquement, auront le droit d'avoir pour leur propre usage et sans profit ou lucre, un Bac ou des Bateaux, Canots ou autres voitures d'eau, pour traverser la dite Rivière, à l'endroit de la traverse nommé l'Abord à Ploufs.

Les passages entre Lachine et Montréal commencent d'être pratiqués.

Il ne sera érigé aucun Pont, &c. à la distance de trois milles.

Pénalité.

Les Habitans de certaines Paroisses auront droit d'avoir pour leur propre usage des Bacs pour traverser la Rivière à l'Abord à Ploufs.

X.

Penalty on persons pulling down &c. the Bridge or Toll-House.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said Bridge, or any part thereof, the Toll-House or the Toll-Houses to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and thereof lawfully convicted, shall be deemed guilty of felony.

Louis Michel Viger required to erect the Bridge within three years.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, the said *Louis Michel Viger*, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted, shall and he is hereby required, to erect and complete the said Bridge, Toll-Houses, Turnpikes and conveniencies within four years from the day of the passing of this Act, and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said Bridge, he the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim, of, in or to the Tolls hereby imposed, which shall, from thence-forward belong to His Majesty; and the said *Louis Michel Viger* shall not by the said Tolls, or in any other manner or way, be intitled to any reimbursement of the expence he may have incurred in and about the building of the said Bridge; and in case the said Bridge, after it shall have been erected and completed, shall at any time become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, he the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators or assigns, shall and they are hereby required, within three years from the time at which the said Bridge shall by his Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Montreal, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof to him or them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passing of Travellers, Cattle and Carriages; and if within the time last mentioned, the said Bridge be not so repaired, or rebuilt, as the case may require, then the said Bridge or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be and be taken, and considered to be the property of his Majesty; and after such default to repair or rebuild the said Bridge, the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators or assigns shall cease to have any right, title or claim, of, in, to or out of the said Bridge, or to the remaining parts thereof, and the Tolls hereby granted, and his and their rights in the premises, shall be wholly and forever determined. Provided always, that before the said default is incurred and during the interval hereby allowed for the repairing or rebuilding of the said Bridge, it shall and may be lawful for the said *Louis Michel Viger*, his heirs, executors, curators or assigns, and he and they is and are hereby authorised and obliged to provide proper and convenient ferry-boats or scows, batteaux, canoes or other water-conveyances, for the passage of travellers, cattle and carriages over the said River, as near to the said Bridge as conveniently may be, and to demand, collect and receive for the passage of such travellers, cattle and carriages in the said ferry-boats, or scows, batteaux, canoes or other water-conveyances before they respectively shall be permitted to pass, the like Tolls as are hereby authorised to be taken, for passing over the said Bridge, any thing herein-before contained to the contrary notwithstanding.

XII.

Penalty if not completed.

During the interval for repairing or rebuilding the Bridge, proper and convenient ferry-boats to be provided.

And to take the same tolls.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brule ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, la Maison ou Maisons de Péage qui sera ou seront érigés en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abattront les Ponts ou Maisons de péage.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Louis Michel Viger*, pour se donner le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, érigera et complètera, et il est par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maisons de péage, Barrières et autres dépendances dans quatre années du jour de la passation de cet Acte, et s'ils ne sont pas parachevés dans le dit délai, de manière à procurer un passage sûr et commode sur le dit Pont, le dit *Louis Michel Viger*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès lors appartiendront à Sa Majesté, et le dit *Louis Michel Viger*, n'aura point de droit par le moyen des dits péages ou de quelqu'autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'il pourra avoir encourus en bâtissant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les Voyageurs, bestiaux, ou voitures, le dit *Louis Michel Viger*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, ou Ayans cause, feront comme ils font par le présent requis de faire, sous trois années du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour des Sessions Générales de Quartier de la Paix de Sa Majesté dans et pour le District de Montréal, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, de réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des Voyageurs, bestiaux et voitures, et si dans ce dernier tems le dit Pont n'est pas réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie d'icelui qui subsistera, deviendra et sera pris et considéré comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, le dit *Louis Michel Viger*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui, et les péages par le présent accordés de même que son ou leur droit dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés. Pourvu toujours, qu'avant que le dit défaut soit encouru, et durant l'intervalle alloué par le présent, pour réparer et rebâtir le dit Pont, il sera et pourra être loisible au dit *Louis Michel Viger*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, et il est et ils sont par le présent autorisés, et requis de se pourvoir de Bacs, Bateaux, Canots ou autres Voitures d'eau commodes et convenables pour traverser les Voyageurs, bestiaux et voitures sur la dite rivière, aussi près du dit Pont que convenablement il pourra se faire, et de demander, recueillir et recevoir pour le passage de tels Voyageurs, bestiaux et voitures dans les dits Bacs, Bateaux, Canots ou autres voitures d'eau, avant qu'ils puissent passer respectivement, les mêmes péages qui sont autorisés d'être pris pour passer sur le dit Pont, nonobstant toute chose ci devant contenue à ce contraire.

Louis Michel Viger, par le présent requis d'ériger le Pont dans l'espace de trois ans. Pénalité s'il n'est parachevé.

Pendant le tems alloué pour réparer et rebâtir le dit Pont, des Bacs et Bateaux seront pourvus pour traverser les Voyageurs.

XII.

B b

Penalties how recoverable.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Montreal, either by confession of the offender or by the oath of one or more credible witness or witnesses, (which oath such Justice is hereby empowered and required to administer) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid or levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Not to affect the King's rights.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act or any thing herein contained, shall not extend or be construed to extend, to lessen, take away or affect the rights or privileges of the King's Majesty, his heirs or successors, or any person or persons, bodies politic or corporate, in any of the things herein before mentioned, except as to the powers and authority hereby given to the said *Louis Michel Viger*, his heirs and assigns, and except to the rights which are hereby altered or extinguished, but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, bodies politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators shall have and exercise the same rights (with the exceptions aforesaid) as they and each of them had before the passing of this Act, to every effect and purpose whatsoever and in as full and ample a manner as if this Act had never been passed.

Money levied by this Act, and not granted to Louis Michel Viger, and the several fines and penalties granted to his Majesty to be accounted for to his Majesty.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the money to be levied by virtue of this Act, and not herein before granted to the said *Louis Michel Viger*, his heirs and assigns, and the several fines and penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his Heirs and Successors, for the public uses of this Province, and the Government thereof, in manner herein before set forth and contained; and the due application of such monies, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, in such manner and form, as His Majesty, his Heirs and Successors shall direct, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being.

Public Act.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of, as such, by all Judges, Justices and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

G. A. P. XXXVII.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent seront prélevées sur preuve des offenses respectivement devant un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District de Montréal, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel Serment tels Juges de paix sont par le présent autorisés et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées et prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

Manière dont, les pénalités seront prélevées.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte, ni aucunes des dispositions y contenues ne s'étendront, ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, les Héritiers ou Successeurs, ou d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé en aucunes des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoirs et autorité par le présent donnés au dit *Louis Michel Viger*, Ecuyer, ses Hoirs et Ayans cause, et excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints,) mais que Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs Hoirs et Ayans cause, Exécuteurs et administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à tous effets quelconques, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

Cet acte ne s'étendra pas à affecter les droits du Roi.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés au dit *Louis Michel Viger*, ses Hoirs et ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent, seront, comme ils sont par le présent, accordées et réservées à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée et contenue et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manières et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les argents prélevés en vertu de cet acte et qui ne sont point accordés audit *Louis Michel Viger*, ainsi que les amendes et pénalités sont accordés à sa Majesté, et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et que comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.

C A P. XXXVII.

B b 2

## C A P. XXXVII.

AN ACT to authorise *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, to build a Bridge over the River *Yamaska*, at the foot of the cascade, opposite the village of Saint Hyacinthe, in the County of Richelieu, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge.

(22 March, 1817.)

*Preamble.*

WHEREAS *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, has with considerable expense purchased a certain lot of ground and a Bridge on props (*chevalets*) erected many years ago, over the River *Yamaska* at the foot of the cascade of the said River, opposite to the village in the Parish of Saint Hyacinthe, in the County of Richelieu, and whereas the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, by his petition in that behalf has set forth the necessity, the benefit and the additional security which the public would derive from the erection of a substantial and sufficient Toll Bridge at the place before mentioned, instead of the present insecure and incommodious Bridge on props (*chevalets*); be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North-America;" and "to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, and he is hereby authorised and empowered, at his own costs and charges, to erect and build a permanent, sufficient and substantial Bridge, over the said River *Yamaska*, at the foot of the cascade of the said River and opposite to the village in the said Parish of Saint Hyacinthe, and to erect and build one Toll-House and Turnpike with other dependencies, on or near the said Bridge, and also to perform and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended Bridge, Toll-House, and other dependencies, according the tenor and true meaning of this Act; and further, that for the purpose of erecting, building, maintaining or supporting the said Bridge, the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators and assigns, shall, from time to time, have full power and authority to take and use the land, on either side of the place called the cascade, and there to work up or cause to be wrought up the materials and other things necessary for erecting, constructing

*Jean Marie Germain* authorised to build a Bridge over the River *Yamaska*.

## C A P. XXXVII.

Acte pour autoriser *Jean Marie Langlois dit Germain*, à construire un Pont sur la Rivière Yamaska au pied de la Cascade vis-à-vis le Village Saint Hyacinthe, Comté de Richelieu, pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour le dit Pont.

(22c. Mars, 1817.)

**A**TTENDU que *Jean Marie Langlois dit Germain*, a acquis à grands frais un certain espace de Terrain et Pont à Chevaléts bâti depuis plusieurs années sur la Rivière Yamaska, au pied de la Cascade de la dite Rivière, vis-à-vis le Village de la Paroisse de Saint Hyacinthe, Comté de Richelieu : et attendu que le dit *Jean Marie Langlois dit Germain*, par sa Requête à cet effet expose la nécessité, l'avantage et l'augmentation de sûreté qui résulteroit au Public, par l'érection d'un Pont de péage, solide et suffisant à l'endroit susnommé, au lieu du Pont à Chevaléts toujours incommode et dangereux, maintenant usité ; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale*," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au dit *Jean Marie Langlois dit Germain* et il est par le présent autorisé et a pouvoir d'ériger et bâtir à ses propres frais et dépens un Pont permanent, solide et suffisant sur la dite Rivière Yamaska, au pied de la Cascade de la dite Rivière, et vis-à-vis le Village de la dite Paroisse de Saint Hyacinthe, et d'ériger et construire une Maison de péage et une Barrière, avec d'autres dépendances, sur, ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodes pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de péage, Barrière et autres dépendances suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte, et de plus afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir et soutenir le dit Pont, le dit *Jean Marie Langlois dit Germain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayant cause auront plein pouvoir et autorité de prendre, de tems à autre, et de se servir du terrain soit d'un côté ou de l'autre de l'endroit nommé la Cascade, et là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence le dit *Jean Marie Langlois dit Germain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayant cause, et les personnes par lui ou par eux employées

*Jean Marie Langlois dit Germain, autorisé de construire un Pont de Péage sur la Rivière Yamaska.*



ing or repairing the said Bridge accordingly : the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators or assigns, and the persons by him or them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds as shall be altered, damaged or made use of for the value of such land as well as for that of the alteration or of the damages which they may cause to the proprietors, by means of or for the purpose of erecting the said Bridge and the said House as above designated ; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench, of and for the District of Montreal, after a previous visitation, examination and estimation of the premises shall have been made by *Experts*, to be named by the parties, respectively : and in default of such nomination, by them or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by Law ; and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle and finally determine the amount of such compensation, in consequence. Provided always, that the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs or assigns, shall not commence the erection of the said Bridge and other works by which any person may be deprived of his land or part thereof, or may suffer damage before the price or value of the said land and damages estimated and settled in the manner before prescribed, shall have been paid to such person, or after such price or value shall have been offered to him or that on his refusal, the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, shall have deposited it, at the Office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Montreal.

Proviso.

The Bridge, &c. vested in Jean Marie Langlois otherwise called Jean Marie Germain, his heirs and assigns for ever.

After the expiration of 50 years His Majesty may assume the possession of the said Bridge, &c. paying to Jean Marie Langlois otherwise called Jean Marie Germain, the full and entire value thereof.

When the Bridge is built and fit for the passage of travellers, &c. Jean Marie Langlois otherwise called Jean Marie Germain, &c. authorized to take for postage certain Tolls.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Bridge and the said Toll-House, Turnpike and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said Bridge, and all materials which shall be, from time to time, gotten or provided, for erecting, building, making or maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs and assigns for ever. Provided, that after the expiration of fifty years, to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said Bridge, Toll-House, Turnpike and dependencies, and the ascents and the approaches thereto, upon paying to the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators or assigns the full and entire value which the same may, at the time of such assumption, bear and be worth ; and when and so soon as the said Bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of Travellers, Cattle and Carriages, and that the same shall be certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Montreal, after examination thereof, by three *Experts*, to be appointed and sworn by the said Justices, and be advertised in the Quebec Gazette, it shall be lawful for the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time and at all times, to ask, demand, receive,

employés causent aussi peu de dommage que possible, et accordant une compensation juste et raisonnable aux Propriétaires et Occupans respectifs de tous tels terrains qui seront altérés, endommagés ou mis en usage pour la valeur de tel terrain ainsi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient causer aux Propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maison ainsi qu'il est ci-dessus désigné, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Montréal, après que visite, et examen et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts, qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elles ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telles manière et forme prescrites par la Loi, et la dite Cour est par le présent autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence. Pourvu toujours, que le dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ses Héritiers ou ayant cause ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu pourroit être privé de son terrain ou de partie d'icelui, ou souffrir des Dommages avant que le prix ou valeur du dit terrain et dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, aient été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus le dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, l'ait configné au Greffe du Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal.

Provisoire.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ses Hoirs et ayans cause sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de péage, Barrière et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront, de tems en tems, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années, à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que des abords et montées à icelui, en payant au dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession, et lors et aussi-tôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le district de Montréal, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publié dans la Gazette de Québec, il sera loisible au dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cause, de tems à autre, et

*Jean Marie Langlois* dit Germain ses Hoirs et ayans cause revêtus de la Propriété du dit Pont.

A l'expiration de cinquante années, Sa Majesté pourra prendre possession du dit Pont en en payant au dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, l'entière valeur.

Lorsque le dit Pont sera construit et convenable pour le passage des voyageurs, &c. *Jean Marie Langlois* dit Germain aura droit de prendre pour pontons certains Taxes.

en.

The Tolls.

ceive, recover and take and for their own proper use and behoof, for Pontage, as or in the name of a Toll or Duty, before any passage over the said Bridge, shall be permitted, the several sums following, that is to say : for every Coach or other four-wheel Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and four Persons, or less, drawn by two or more Horses, or other Beasts of draught, one shilling and six-pence, currency ; for every Chaise, Calash, Chair, with two wheels or Cariole, or other such Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and two Persons, or less, drawn by two Horses or other Beasts of draught, eight-pence, currency ; and drawn by one Horse or other Beasts of draught, six-pence, currency ; for every Cart, Sled, or other such Carriage, loaded or unloaded, drawn by two Horses, Oxen or other Beasts of draught, with the Driver, five-pence, currency ; and if drawn by one Horse, or other Beast of draught, four-pence, currency ; for every Person on foot, one penny, currency ; for every Horse, Mare, Mule, or other Beast of draught, laden or unladen, three-pence, currency ; for every Person on Horseback, four-pence, currency ; for every Bull, Ox, Cow, and all other horned and neat Cattle, each one-penny half-penny, currency ; for every Hog, Goat, Sheep, Calf or Lamb, one-half penny, currency.

Exemption in certain cases.

Jean Marie Langlois otherwise called Jean Marie Germain, may reduce and afterwards advance the Tolls.

Table of Rates to be fixed in some conspicuous place at the Toll-Gate.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no Person, Horse or Carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post-Office, nor for the Horses, or Carriages, laden or not laden, and Drivers attending Officers and Soldiers of His Majesty's Forces, or of the Militia, whilst upon their march or on duty, nor the said Officers, Soldiers, or any of them, nor Carriages and Drivers or Guards sent with Prisoners of any description, shall be chargeable with any Toll or Rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators or assigns to diminish the said Tolls or any of them, and afterwards, if he or they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorized to be taken. Provided also, that the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators or assigns shall affix or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such Toll-Gate, a Table of the Rates payable for passing over the said Bridge ; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed, in manner aforesaid.

Tolls vested in Jean Marie Langlois otherwise called Jean Marie Germain.

Unless his Majesty, at the end of 50 years, shall assume the possession of the

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Tolls shall be, and the same are hereby vested in the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs and assigns for ever. Provided, that if His Majesty, shall in the manner herein-before mentioned, after the expiration of fifty years, from the passing of this Act, assume the possession and property of the said Bridge, Toll-House, Turnpike and conveniencies, and the ascents and approaches thereto

en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre à son propre usage et profit, pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire, Pour chaque carrosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, un chelin et six Deniers courant; Pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, avec le cocher et deux personnes ou moins, tirée par deux chevaux ou autres bêtes de somme, huit Deniers courant, et tirée par un seul cheval ou autre bête de somme, six Deniers courant; Pour chaque charette, traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée tirée par deux chevaux ou bœufs ou autres bêtes de somme avec le cocher, cinq Deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, quatre Deniers courant. Pour chaque personne à pied, Un denier courant. Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargée ou non chargée, Trois Deniers courant. Pour chaque personne à cheval, quatre Deniers courant. Pour chaque taureau, bœuf, vache et toute autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, un Denier et demi courant. Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau à pied, Un demi Denier courant.

Les Taux.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de la Poste de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargés ou non chargés avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers ou Soldats de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits Officiers ou soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toute description, ne seront sujets à aucun Taux quelconque. Pourvu aussi, qu'il sera loisible au dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ses Heirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans Cause, de diminuer les Taux susdits ou aucun d'iceux, et ensuite s'ils le trouvent nécessaire, de les augmenter, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte les autorise à exiger. Pourvu aussi, que le dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ses Heirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, afficheront ou feront afficher, à quelque endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, il ou eux feront afficher tel changement de la même manière.

Exemption en certains cas.

*Jean Marie Langlois* dit Germain, &c. pourra diminuer et ensuite augmenter les taux.

Une Table des taux sera affichée dans un endroit éminent, à chaque Barrière.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront, comme ils sont par le présent, accordés au dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ses heirs et ayans cause à toujours, Pourvu que Sa Majesté prend en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, et des montés et abords à iceux, alors les dits Péages, du

*Jean Marie Langlois* dit Germain &c. revêtu des Taux.

A moins que Sa Majesté, &c. à l'expiration de cinquante ans ne prenne possession du Pont, et alors les taux seront revêtus dans Sa Majesté.

tems

C c

Bridge, &c. then the same shall be vested in his Majesty.

thereto then the said Tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward be substituted in the place and stead of the said *Jean Marie Langlois* otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

Penalty on persons forcibly passing the Turnpike without paying Tolls or who shall obstruct the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, in building the Bridge, &c.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person, shall forcibly pass through the said Turnpike, without paying the Toll or any part thereof; or shall interrupt or disturb the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him, or them, for the building or repairing the said Bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shilling, currency.

As soon as the Bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league above the said Bridge, &c.

Penalty.

Proviso.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect or cause to be erected, any Bridge or Bridges, or works, or use any Ferry for the carriage of any persons, cattle or carriages whatsoever, for hire, across the said River *Yamaska*, within half a league above the said Bridge, and below the said Bridge, as far as the line of the seigneurie or parish of Saint Hyacinthe, on the North side of the said River; and if any person or persons shall erect a Toll-Bridge or Toll-Bridges over the said River *Yamaska*, in the said limits, he or they shall pay to the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators and assigns, treble the Tolls hereby imposed, for the persons, cattle and carriages, which shall pass over such Bridge or Bridges, and if any person or persons shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle, or carriages, across the said River, within the limits aforesaid, such offender or offenders, shall for each carriage, person or animal so carried across forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing the said River *Yamaska*, at any of the Fords or in canoes, within the limits aforesaid, without gain or hire.

Penalty on persons pulling down the Bridge or Toll-House.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said Bridge, or any part thereof, or the Toll-House to be erected by virtue of this Act, every person so offending, on being thereof lawfully convicted, shall be deemed guilty of felony.

*Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, required to erect the Bridge within three years.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted, shall and he is hereby required, to erect and complete

tems de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place du dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ses hoirs et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera le dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou par eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excédera pas la somme de Quarante chelins, courant.

pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, dans la bâtisse du dit Pont &c.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages, à travers la dite Rivière; Yamaska à une demie lieue au-dessus du dit Pont, et au-dessous du dit Pont, jusqu'à la ligne de la Seigneurie ou Paroisse Saint Hyacinthe au Nord de la dite Rivière; et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de Péage sur la dite Rivière Yamaska, et dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, trois fois la valeur des Péages imposés par le présent Acte pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas Quarante chelins courant. Pourvu que rien contenu en cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le Public de passer la dite Rivière Yamaska à gué, dans les limites susdites, ou en Canot sans lucre ou gage.

Il ne sera érigé aucun Pont &c. à la distance d'une demi-lieue, aussitôt que le dit pont sera parachevé.

Pénalité.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brule ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abattront le dit Pont ou Maison de péage.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, pour se donner le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, érigera et complètera, et il est par le présent requis d'ériger et compléter

*Jean Marie Langlois* dit Germain, par le présent requis d'ériger le Pont dans l'espace de deux ans,

complete the said Toll-House, Turnpike and dependencies within four years from the day of the passing of this Act, and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said Bridge, he the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim, of, in or to the Tolls hereby imposed, which shall, from thence-forward belong to His Majesty; and the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, shall not by the said Tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences he may have incurred in and about the building of the said Bridge; and in case the said Bridge, after it shall have been erected and completed, shall at any time become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, he the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators or assigns, shall and they are hereby required, within two years from the time at which the said Bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Montreal, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof to him or them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages; and if within the time last mentioned, the said Bridge be not so repaired, or rebuilt, as the case may require, then the said Bridge or such part or parts thereof, as shall still exist, shall be and be taken, and be considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said Bridge, the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs, executors, curators or assigns shall cease to have any right, title or claim, of, in, to or out of the said Bridge, the remaining parts thereof, and the Tolls hereby granted, and his and their rights in the premises, shall be wholly and for ever determined. Provided always that to secure to the public a free passage during the said four years the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, shall during the next Summer, erect a temporary Bridge on props (*chevalets*,) which Bridge on props (*chevalets*,) the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, shall cause to be approved by two Justices of the Peace before demanding the herein-before mentioned Rates of Toll upon the same, and he shall every year keep up the said temporary Bridge in a good state of safety and passable from the time of the breaking up of ice until the said River *Yamaska* shall be passable upon the ice in Autumn, at the foot of the cascade, and during the time that the said Bridge on props (*chevalets*) cannot be placed anew in the Spring, the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, shall have and keep Canoes for the passage of the public at and for the same Rates as aforesaid.

Penalty if not completed.

Proviso.

Not to affect the King's rights.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act or any of the dispositions therein contained, shall not extend or be construed to extend to weaken, diminish or extinguish the rights and privileges of His Majesty, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate in any of the things therein-mentioned, (except as to the powers and authority, hereby given to the said

plâter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans quatre années du jour de la passation de cet Acte, et s'il n'est point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sûr et commode sur le dit Pont, le dit *Jean Marie Langlois dit Germain*, ses Exécuteurs, Curateurs et Ayans cause cesseront d'avoir aucun droit ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès-lors appartiendront à Sa Majesté, et le dit *Jean Marie Langlois dit Germain*, n'aura point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelqu'autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'il pourra avoir encourus en bâissant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, le dit *Jean Marie Langlois dit Germain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, seront, comme ils sont par le présent requis de faire, sous deux ans du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le dit District de Montréal, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, et si, dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront, deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer et rebâtir le dit Pont, le dit *Jean Marie Langlois dit Germain*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui, et les péages par le présent accordés, de même que son ou leur droit dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés. Pourvu toujours, que le dit *Jean Marie Langlois dit Germain*, sera tenu d'ériger l'Été prochain un Pont momentané sur des Chevalôts, pour assurer le passage libre du Public pendant les dites quatre années, lequel Pont sur des Chevalôts, le dit *Jean Marie Langlois dit Germain*, sera tenu de faire approuver par deux Juges de Paix avant de demander les Taux ci-devant mentionnés pour le passage sur icelui, et il sera tenu de tenir le dit Pont momentané tous les ans en bon état de sûreté et passable depuis le départ des glaces, jusqu'à ce que la dite Rivière Yamaska soit passable l'automne sur la glace au pied de la Cascade, et dans les intervalles où le dit Pont sur des Chevalôts ne pourra être replacé le Printemps, le dit *Jean Marie Langlois dit Germain*, sera tenu d'entretenir des Canots pour le passage du Public, en prenant les mêmes Taux comme susdit.

Pénalité s'il n'est point parachevé.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucunes des dispositions y contenues ne s'étendront ou ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté ses Héritiers ou Successeurs ou d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé en aucunes des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoir et autorité.

Cet Acte n'a force ni en aucune manière les droits du Roi.



said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby altered or extinguished) but that His Majesty, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs, and assigns, executors and administrators, shall have, and exercise the same rights, with the exceptions aforesaid as they and each them had before the passing of this Act, to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner, as if this Act had never been passed.

Penalties how recoverable.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of Peace for the District of Montreal, either by confession of the offender, or by the Oath of one or more credible Witnesses, or Witnesses, (which Oath such Justice is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices of the Peace, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of such penalties, respectively, when paid and levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act and not granted to Jean Marie Langlois, otherwise called Jean Marie Germain, and the several fines and penalties, granted to His Majesty, to be accounted for to His Majesty.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the money to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *Jean Marie Langlois*, otherwise called *Jean Marie Germain*, his heirs and assigns, and the several Fines and Penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province, and the Government thereof, in manner herein-before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, in such manner and form, as he or they shall direct, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being.

Public Act.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

C A P. XXXVIII.

autorité par le présent donnés au dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ses Hoirs et Ayans cause, et excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints,) mais que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs Hoirs et Ayans cause, Exécuteurs et Administrateurs aient et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent, seront prélevées sur preuve des offenses respectivement devant un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District de Montréal, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié, à la personne qui en fera la poursuite.

Ménère dont les pénalités seront recouvrées.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés au dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ses Hoirs et Ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent acte seront, comme ils sont par le présent, accordées et réservées à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, en telles manière et forme qu'ils l'ordonneront, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors.

Les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte et qui ne sont point accordés au dit *Jean Marie Langlois* dit Germain, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordées à Sa Majesté, et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.

GA P. XXXVIII.

## C A P. XXXVIII.

AN ACT to authorise *Joseph Roi*, Esquire, to build a Bridge over the River *Jesus*, opposite the Village of Terrebonne, in the County of Effingham, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge.

(22 March, 1817.)

Preamble.

WHEREAS the Village of Terrebonne, in the County of Effingham, would be greatly improved and the convenience and facility of intercourse of the inhabitants of the Parish of Terrebonne and to the adjacent Parishes and concessions, and the public in general would be much promoted by the erection of a Bridge over the River *Jesus*, from the said Village of Terrebonne to the Isle *Jesus*, in the said County; and whereas *Joseph Roi*, of the Town and County of Montreal, Esquire, hath by his petition in this behalf, prayed leave to build a Toll-Bridge over the said River *Jesus*, from the said Village of Terrebonne to the said Isle of *Jesu*, in the lower part of the said Village of Terrebonne, below the Church of the said Parish of Terrebonne: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North-America*;" and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the said *Joseph Roi*, and he is hereby authorised and empowered, at his own costs and charges, to erect and build a good and substantial Bridge, over the said River *Jesus*, from the said Village of Terrebonne to the said Isle *Jesus*, in the lower part of the said Village of Terrebonne, below the Church of the said Village of Terrebonne, and erect and build one Toll-House and Turnpike with other conveniencies, on or near the said Bridge, and also to do, perform and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended Bridge, Toll-House, Turnpike, and conveniencies, according the tenor and true meaning of this Act; and further, that for the purpose of erecting, building, maintaining or supporting the said Bridge, the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators and assigns, shall, from time to time, have full power and authority to take and use the land, on either side of the said River, and the Islands lying in the said River and there to work up or cause to be worked up, the materials and other things necessary for erecting, constructing or repairing, the said Bridge accordingly; he, the said *Joseph Roi*,

*Joseph Roi*, Esq.  
authorised to build  
a Bridge over the Ri-  
ver *Jesus*, near the  
church of Terrebon-  
ne.

## C A P. XXXVIII.

ACTE pour autoriser *Joseph Roy* Ecuyer, à ériger un Pont sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village de Terrebonne, dans le Comté d'Effingham, qui fixe les droits de péage pour passer icelui, et qui pourvoit à des réglemens pour le dit Pont.

(22c. Mars, 1817.)

**A**T TENDU que l'érection d'un Pont sur la Rivière Jésus du Village de Terrebonne dans l'Isle Jésus, dans le Comté d'Effingham, amélioreroit de beaucoup le dit Village de Terrebonne, et augmenteroit l'aisance et la facilité des Habitans de la Paroisse de Terrebonne et des Paroisses et Concessions voisines, et du Public en Général ; Et attendu que *Joseph Roy*, de la Ville et Comté de Montréal, Ecuyer, a, par sa Requête à cet effet, demandé permission de construire un Pont de Péage sur la dite Rivière Jésus, du dit Village de Terrebonne à la dite Isle Jésus, en bas du dit Village de Terrebonne audessous de l'Eglise du dit Village de Terrebonne : Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte " passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui " pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'A- " mérique Septentrionale ; " Et qui pourvoit plus amplement pour le gouvernement " de la dite Province ; " Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible au dit *Joseph Roy*, et il est par le présent autorisé et a pouvoir d'ériger et construire, à ses propres frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la dite Rivière Jésus, du dit Village de Terrebonne à la dite Isle Jésus au bas du dit Village de Terrebonne, audessous de l'Eglise du dit Village de Terrebonne, et d'ériger et bâtir une Maison de péage, et une Barrière, avec d'autres dépendances sur ou près le dit Pont, et aussi de faire exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles et commodas pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de péage, Barrières et autres dépendances suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte, et de plus afin de parvenir à ériger, construire entretenir et soutenir le dit Pont, le dit *Joseph Roy*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayant cause auront plein pouvoir et autorité de prendre, de tems à autre, et de se servir du Terrain soit d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière, et des Isles dans la dite Rivière, et là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence le dit *Joseph Roy*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, et les personnes par lui ou eux employées causant aussi peu de dommage que possible,

Présenté.

*Joseph Roy Ecuyer,*  
autorisé de bâtir un  
Pont de Péage sur  
la Rivière Jésus vis-  
à-vis le Village de  
Terrebonne.

D d

Roi, his heirs, executors, curators, or assigns, and the persons by him or them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds, as shall be altered, damaged or made use of, by means of or for the purpose of erecting the said Bridge; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench: of and for the District of Montreal, after a previous visitation, examination and estimation of the premises shall have been made by *Experts*, to be named by the parties, respectively, and in default of such nomination, by them or either of them, then by the said Court, in such manner and form prescribed by Law, for the nomination and appointment of *Experts* in Civil Suits at Law, and the said Court is hereby authorised and empowered to hear, settle and finally determine the same accordingly.

The Bridge, &c.  
vested in Joseph Roi,  
his heirs and assigns  
for ever.

After the expira-  
tion of 50 years His  
Majesty may assume  
the possession of the  
said Bridge, &c. pay-  
ing to Joseph Roi,  
the full and entire  
value thereof.

When the Bridge  
is built and fit for the  
passage of travellers,  
&c. Joseph Roi, &c.  
authorised to take  
for pontage certain  
Tolls.

The Tolls

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Bridge and the said Toll-House, Turnpike and conveniencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said Bridge, and all materials which shall be, from time to time, gotten or provided, for erecting, building, making maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *Joseph Roi*, his heirs and assigns for ever. Provided, that after the expiration of fifty years, to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said Bridge, Toll-House, Turnpike and conveniencies, and the ascents and approaches thereto, upon paying to the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators or assigns, the full and entire value which the same may, at the time of such assumption, bear and be worth; and when and as soon as the said Bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of Travellers, Cattle and Carriages, and that the same shall be certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Montreal, after examination thereof, by three *Experts*, to be appointed and sworn by the said Justices of the Peace, and to be advertised in the Quebec Gazette and one of the Montreal Newspapers, it shall be lawful for the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time and at all times, to ask, demand, receive, recover and take to and for his own proper use and behoof, for Pontage, as or in the name of a Toll or Duty, before any passage over the said Bridge, shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every Coach or other four-wheel Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and four Persons, or less, drawn by two or more Horses, or other Beasts of draught, two shillings and three-pence, currency; for every Chaise, Calash, Chair, with two wheels or Canole, or other such Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and two Persons, or less, drawn by two Horses or other Beasts of draught, one shilling and three-pence, currency; and if drawn by one Horse or other Beast, of draught, one shilling, currency; for every Cart, Sled, or other such Carriages, loaded or unloaded, drawn by two Horses, Oxen or other Beasts of draught, with the Driver, ten-pence, currency; and if drawn by one Horse, or other Beast of draught,

ble, et accordant une compensation juste et raisonnable aux Propriétaires et Occupants respectifs de tous tels Terres qui seront altérés, endommagés ou mis en usage pour ériger le dit Pont, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Montréal, après que visite, examen et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elles ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telles manière et forme prescrites par la Loi, pour la nomination des experts dans les causes civiles en Loi, et la dite Cour est par le présent autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Joseph Roi*, ses *Hoirs* et ayans cause, sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de péage, Barrière et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montées et abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront, de tems à autre, obtenus ou pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années, à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrières et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant au dit *Joseph Roi*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession, et lors et aussi-tôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le district de Montréal, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publié dans la Gazette de Québec, et dans un des Papiers Nouvelles de Montréal, il sera loisible au dit *Joseph Roi*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, et Ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems de demander, exiger, recevoir et prendre à son propre usage et profit pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire, Pour chaque carrosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, Deux chelins et trois deniers courant. Pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, avec le cocher et deux personnes ou moins, tirée par deux chevaux ou autres bêtes de somme, Un chelin et trois deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, Un chelin courant. Pour chaque Charette, Traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou Bœufs, ou autres bêtes de somme, avec le Cocher,

*Joseph Roi* ses *Hoirs* et ayans cause, revêtus de la Propriété du dit Pont.

A l'expiration de cinquante années sa Majesté pourra prendre possession du dit Pont en payant au dit *Joseph Roi*, l'entière valeur. Lorsque le dit Pont sera construit et convenable pour le passage des voyageurs, &c. *Joseph Roi* aura droit de prendre pour pontonage certaines Taxes.

Les Taxes.

Dix

D d 2

draught, nine-pence, currency; for every Person on foot, two-pence half-penny, currency; for every Horse, Mare, Gelding, Mule, or other Beast of draught, laden or unladen, seven-pence half-penny, currency; for a Horse and his Rider, seven-pence half-penny, currency; for every Bull, Ox, Cow, and all other horned and neat Cattle, each four-pence, currency; for every Hog, Goat, Sheep, Calf and Lamb, two-pence, currency.

Exemption in certain cases.

Joseph Roi, &c. may reduce and alter the same at the Tolls.

Table of Rates to be affixed in some conspicuous place at each Toll-Gate.

III. Provided always, and be it further enacted By the authority aforesaid, that no Person, Horse or Carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post-Office, nor for the Horses, Carriages, laden or not laden, and Drivers attending Officers and Soldiers of His Majesty's Forces, while upon their march or on duty, or of the Militia, whilst upon their march or on duty, nor Carriages and Drivers on the Guards sent with Prisoners of any description, shall be chargeable with any Toll or Rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators or assigns to diminish the said Tolls or any of them, and afterwards, if they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorized to be taken. Provided also, that the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators or assigns shall affix or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near the Toll-Gate, a Table of the Rates payable for passing over the said Bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed, in the manner aforesaid.

Tolls vested in Joseph Roi, &c.

Unless His Majesty at the end of 50 years shall assume the possession of the said Bridge, &c. then, the same shall be vested in His Majesty.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Tolls shall be, and the same are hereby vested in the said *Joseph Roi*, his heirs and assigns for ever. Provided, that if His Majesty, shall in the manner herein-before mentioned, after the expiration of fifty years, from the passing of this Act, assume the possession and property of the said Bridge, Toll House, Turnpike and conveniencies, and the ascents and approaches thereto, then the said Tolls, shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward, be substituted in the place and stead of the said *Joseph Roi*, his heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

Penalty on persons. Whoever passing the said Turnpike without paying the Tolls, or who shall obstruct the said *Joseph Roi* in building the said Bridge, &c.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly pass through the said Turnpike without paying the Toll or any part thereof, or shall interrupt or disturb the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him or by them, for building or repairing the said Bridge, or for making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending in each of the cases aforesaid, shall for every such offence, forfeit a penalty not exceeding forty shillings, currency.

VI.

Dix deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme Neuf deniers courant. Pour chaque personne à pied, Deux deniers et demi courant. Pour chaque Cheval, Jument, Mule ou autre Bête de somme chargée ou non chargée, Sept deniers et demi courant. Pour chaque personne à cheval, Sept deniers et demi courant. Pour chaque Taureau, Bœuf, Vache et toute autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, Quatre deniers courant. Pour chaque Cochon, Chèvre, Mouton, Veau et Agneau, Deux deniers courant.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de la Poste de Sa Majesté, ni les Chevaux ou voitures chargées ou non chargées avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers ou Soldats des Troupes de Sa Majesté, sur leur marche ou en service, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toute description, ne seront sujets à aucun Taux quelconque. Pourvu aussi, qu'il sera loisible au dit *Joseph Roi*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, de diminuer les Taux susdits ou aucun d'iceux, et ensuite, s'ils le trouvent nécessaire, de les augmenter de manière à ne pas excéder en aucun cas, les Taux que cet Acte les autorise d'exiger. Pourvu aussi, que le dit *Joseph Roi*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, afficheront ou feront afficher, à quelque endroit visible à ou près la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que les Taux seront diminués ou augmentés, ils feront afficher tel changement de la même manière.

Exemptés en certains cas.

*Joseph Roi*, ses Héritiers, &c. pourront diminuer et ensuite augmenter les taux.

Une Table des taux sera affichée dans un endroit dominant, à chaque Barrière.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront comme ils sont par le présent accordés au dit *Joseph Roi*, ses Héritiers et Ayans cause à toujours. Pourvu que si Sa Majesté prend en la manière ci devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet Acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, et des montées et abords à iceux, alors les dits Péages du tems de telle prise de possession appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place du dit *Joseph Roi*, ses Héritiers et Ayans cause, pour toute et chacune des fins de cet Acte.

*Joseph Roi* &c. revêtu des taxes.

A moins que sa Majesté, &c. à l'expiration de 50 ans ne prenne possession du dit Pont, et alors les Taux seront revêtus dans Sa Majesté.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompera ou troublera le dit *Joseph Roi*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdit pour chaque telle offence, une Amende qui n'excédera pas la somme de Quarante chellins courant.

Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *Joseph Roi* dans la bâtisse du dit Pont &c.

VI.



No Bridge, &c. to be built within one league of the Bridge.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect or cause to be erected any Bridge or Bridges or works or use any ferry, for the carriage of any persons, cattle or carriage whatsoever, for hire, across the said River *Jefus*, within a league from the said Bridge, above or below the said Bridge; and if any person or persons shall erect a Toll-Bridge or Toll-Bridges over the said River, within the said limits, he or they shall pay, to the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators and assigns treble the Tolls hereby imposed, for the persons, cattle and carriages which shall pass over such Bridge or Bridges. And if any person or persons shall at any time for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle, carriage or carriages, across the said River, within the limits aforesaid, such offender or offenders shall, for each carriage, person, or animal, so carried across, forfeit and pay a penalty not exceeding twenty shillings, currency, Provided that nothing contained in this Act shall be construed in any manner or way to prevent the public from passing the said River by fording within the limits aforesaid.

Penalty.

Penalty.

Penalty on persons pulling down, &c. the Bridge or Toll-House.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said Bridge or the Toll-House, to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and being thereof lawfully convicted, shall be deemed guilty of felony.

Joseph Roi required to erect the Bridge within five years.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *Joseph Roi*, to entitle himself to the benefits and advantages, to him by this Act granted, shall and he is hereby required, to erect and complete the said Bridge, Toll-House, Turnpike and conveniencies, within five years from the day of the passing of this Act, and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said Bridge, he the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim, of, in or to the Tolls hereby imposed, which shall from thence-forward belong to His Majesty; and the said *Joseph Roi* shall not by the said Tolls, or in any other manner or way be entitled to any reimbursement of the expences, he may have occurred in and about the building of the said Bridge; and in case the said Bridge, after it shall have been erected and completed, shall at any time, become impassable and unsafe for travellers, cattle or carriages, he the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators or assigns, shall, and they are hereby required, within eighteen months, from the time at which the said Bridge shall by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Montreal, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof to him or them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages; and if within the time last mentioned, the said Bridge be not repaired, or rebuilt, as the case may require, then the said Bridge or such part or parts thereof, as shall be remaining

Penalty if not completed.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du Public, dès lors personne ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes Personnes, Bestiaux ou Voitures quelconques pour gages à travers la dite Rivière Jesus, à une lieue du dit Pont, au dessus ou au dessous du dit Pont, et si quelque personne ou personnes construit ou construisent un Pont ou des Ponts de péage sur la dite Rivière dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *Joseph Roi*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause, trois fois la valeur des Péages imposés par le présent pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passe ou passent en aucun tems que ce soit, transporte ou transportent pour gages ou gains, aucune personne ou personnes, Bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas Vingt chelins courant. Pourvu que rien de contenu dans cet acte ne pourra être censé en aucune manière s'étendre à priver le Public de passer la dite rivière à gué dans les limites susdites.

Il ne sera érigé aucun Pont &c. à une lieue du dit Pont au dessus ou au dessous du dit Pont.

Pénalité

Province

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brule ou détruit malicieusement le dit Pont, ou la Maison de Péage, qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante et en étant légalement convaincue, sera jugée convenable de Félonie.

Pénalité contre des personnes qui abattent le Pont ou Maison de péage.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Joseph Roi*, pour le don et le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, erigera, et complètera, et il est par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances dans cinq années du jour de la passation de cet Acte, et s'il n'est pas parachevé dans ce dernier tems mentionné de manière à procurer un passage sûr et commode sur le dit Pont, le dit *Joseph Roi*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès lors appartiendront à Sa Majesté, et le dit *Joseph Roi* n'aura point de droit par le moyen des dits péages ou de quelqu'autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'il pourra avoir encourus en bâtissant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les Voyageurs, bestiaux ou voitures, le dit *Joseph Roi*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, feront comme ils l'ont par le présent requis de faire, sous dix-huit mois du tems que le dit pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour des Sessions Générales de Quarter de la Baie de Sa Majesté dans et pour le District de Montréal, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, de réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des Voyageurs, bestiaux et voitures, et si dans ce dernier tems le dit Pont n'est pas réparé ou rebâti, ainsi que

*Joseph Roi* par le présent requis d'ériger le Pont dans l'espace de trois ans.

Pénalité s'il n'est pas parachevé.

During the interval for repairing or rebuilding the Bridge, proper and convenient ferry-boats to be provided.

And to take the same Tolls.

remaining, shall be and be taken, and considered to be the property of His Majesty, and after such default, to repair or rebuild the said Bridge, the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators, or assigns shall cease to have any right, title or claim, of, in, to or out of the said Bridge, or the remaining parts thereof, and the Tolls hereby granted, and his and their right in the premises, shall be wholly and for ever determined. Provided always, that before the said default is incurred and during the interval hereby allowed for the repairing or rebuilding of the said Bridge, it shall and may be lawful for the said *Joseph Roi*, his heirs, executors, curators or assigns, and he and they is and are hereby authorized and obliged to provide proper and convenient ferry-boats or scows, batteaux or other conveyances for the passage of travellers, cattle and carriages over the said River, as near to the said Bridge as conveniently may be, and to demand, collect and receive for the passage of such travellers, cattle and carriages in the said ferry-boats or scows, batteaux or other conveyances, before they respectively shall be permitted to pass, the like Tolls as are hereby authorized to be taken, for passing over the said Bridge, any thing herein-before contained to the contrary, notwithstanding.

Penalties how recoverable.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of Peace for the District of Montreal, either by confession of the offender, or by the oath of one or more credible witness, or witnesses, (which oath such Justice is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid or levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Not to affect the King's rights.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act or any thing herein-contained, shall not extend or be construed to extend, to lessen, take away or affect the rights or privileges of the King's Majesty, his heirs or successors, or any person or persons, bodies politic or corporate in any of the things herein-before mentioned, (except as to the powers and authority, hereby given to the said *Joseph Roi*, his heirs and assigns, and except to the rights which are hereby altered or extinguished) but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, bodies politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have, and exercise the same rights, (with the exceptions aforesaid) as they and each them had before the passing of this Act, to every effect and purpose whatsoever, and in as full and ample a manner, as if this Act had never been passed.

Money levied by this Act and not granted to Joseph

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the money to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *Joseph Roi*, his

le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront, deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, le dit *Joseph Roi*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui, et les péages par le présent accordés, de même que son ou leurs droits dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés. Pourvu toujours, qu'avant que le dit défaut soit encouru, et durant l'intervalle allouée par le présent, pour réparer ou rebâtir le dit Pont, il sera et pourra être loisible au dit *Joseph Roi*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, et il est et ils sont par le présent autorisés et requis de se pourvoir de Bacs, Bateaux et autres Voitures commodes et convenables pour traverser les Voyageurs, bestiaux et voitures sur la dite rivière, aussi près du dit Pont que convenablement il pourra se faire, et de demander, recueillir et recevoir pour le passage de tels Voyageurs, bestiaux et voitures dans les dits Bacs, Bateaux, ou autres voitures, avant qu'ils puissent passer respectivement, les mêmes péages qu'ils sont autorisés à prendre pour passer sur le dit Pont, non-obstant toute chose ci-devant contenue à ce contraire.

Durant l'intervalle alloué pour réparer ou rebâtir le dit Pont, *Joseph Roi*, se pourvoira de Bacs commodes et convenables, et il pourra demander les mêmes Taxes.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par cet acte, seront prélevées sur preuves des offenses respectivement devant un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District de Montréal, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment tels Juges de Paix sont par le présent autorisés et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées et prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

Manière dont les Pénalités seront recouvrées.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent acte, ni aucune des dispositions y contenues, ne s'étendront ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les Droits et Privilèges de Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers, ou Successeurs, ou d'aucune personne ou personnes, Corps politique ou incorporé en aucune des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoirs et autorité par le présent donnés au dit *Joseph Roi*, ses Heirs et Ayans cause, et excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints) mais que Sa Majesté le Roi, ses Héritiers et Successeurs et toute et chaque personne ou personnes. Corps politique ou Incorporé, leurs Heirs et Ayans cause, Exécuteurs et Administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte, à tous effets quelconques, et d'une manière aussi ample que si le présent acte n'avoit jamais été passé.

Rien en cet acte ne s'étendra à affecter les droits du Roi.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés au dit *Joseph*

Les argens prélevés en vertu de cet acte, et qui ne sont point accordés au dit *Joseph*

Etc.

Roi,

But, and the several  
fines and penalties,  
granted to His Ma-  
jesty, to be account-  
ed for to His Majes-  
ty.

his heirs and assigns, and the several Fines and Penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted and reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province, and the Government thereof, in manner herein-before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, in such manner and form, as His Majesty, his heirs and successors shall direct, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being.

Public Act.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

*Reserved Act 39 pp. 477 et seq. and of vol*

Roi, ses Hoirs et Ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent, seront, comme ils sont par le présent, accordés et réservés à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argens, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

suppl Roi, ainsi que les amendes et pénalités sont accordés à Sa Majesté, et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.









**A**  
**PROVINCIAL STATUTE**  
**OF**  
**LOWER-CANADA.**

**Anno Regni GEORGII TERTII,**

**DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS,**

**Quinquagesimo Octavo.**

**HIS EXCELLENCY**

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, K. G. C.**

***GOVERNOR IN CHIEF.***

**Being the SECOND Session of the**  
**NINTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.**



**STATUT PROVINCIAL**

**DU**

**BAS-CANADA.**

**Anno Regni GEORGI TERTII,**

**DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,**

**Quinquagesimo Octavo.**

**SON EXCELLENCE**

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, C. G. C.**

**GOVERNEUR EN CHEF.**

**Etant la DEUXIEME Session du**

**NEUVIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.**



8

6

---

A  
PROVINCIAL STATUTE  
OF  
LOWER-CANADA.

---

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Octavo.

HIS EXCELLENCY

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, K. G. C.

GOVERNOR IN CHIEF.

“**A**T the Provincial Parliament, begun and holden, at *Quebec*, the Seventh day of January, *Anno Domini*, One thousand eight hundred and eighteen, in the Fifty-eighth year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD of the United Kingdom of *Great-Britain and Ireland*, KING, Defender of the Faith,” &c.

“ Being the Second Session of the Ninth Provincial Parliament of Lower-Canada.”

C A P. I.

An Act to continue for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Act of the fifty third year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth George the Third, chapter the second.

(27th February, 1818.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

**W**HEREAS it is expedient and necessary for the prosperity of this Province, and for the support of Your Majesty's Government therein, to continue for a limited time, the levying of the Duties imposed by an Act passed in the fifty-third year

# STATUT PROVINCIAL

DU

## BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Octavo.

SON EXCELLENCE

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, C. G. C.

GOVERNEUR EN CHEF.

“ AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec, le septième jour de  
“ Janvier, *Anno Domini*. Mil huit-cent dix-huit, dans la cinquante-huitième  
“ année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la Grace  
“ de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de  
“ la Foi, &c.

“ Etant la seconde Session du Neuvième Parlement Provincial du Bas-Canada.”

### C A P. I.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, chapitre onzème, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, chapitre deuxième.

(270. Février, 1818.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

ATTENDU qu'il est nécessaire et expédient pour la prospérité de cette Province, et pour le soutien du Gouvernement de Votre Majesté en icelle, de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par un Acte passé dans la  
“ cinquante-”

*Preamble*



Act 53 George  
III. Cap. XI. con-  
tinued, except such  
parts as have been  
repealed or amend-  
ed by Act 55 Geo.  
III, Cap. II.

year of Your Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant certain Duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present War with the United States of America, and for other purposes;" which said Act was in part repealed, and amended by an Act made and passed in the fifty-fifth year of your Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal part of, and amend an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act to grant certain Duties to His Majesty towards supplying the wants of the Province during the present War with the United States of America, and for other purposes;"*—which said Acts were to have expired on the first day of March, one thousand eight hundred and eighteen: May it therefore please your Majesty that it be enacted, and be it enacted, by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,"* and to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that all and every the provisions, clauses, matters and things contained in the first above-mentioned Act, intituled, "An Act to grant certain Duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province during the present War with the United States of America, and for other purposes;" save and except such of the provisions, clauses, matters and things therein-contained as have been repealed and amended by the above-mentioned Act, passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal part of, and amend an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act to grant certain Duties to His Majesty towards supplying the wants of the Province during the present War with the United States of America, and for other purposes,"* shall, with all and every the provisions, clauses, matters and things, in the said last recited Act mentioned and contained, continue to be, and remain in full force and effect; and the duties by the said first-mentioned Act imposed, shall continue to be raised, levied, collected and paid, as in and by the said Act it is specified and provided, except as in and by this Act it is otherwise provided, until the fifteenth day of April, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-three, and no longer.

Monies levied  
to remain in the  
hands of the Re-  
ceiver-General for  
the future dispo-  
sition of the Pro-  
vincial Parlia-  
ment.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Monies levied under and in virtue of this Act, shall be paid into the hands of the Receiver-General of this Province, and shall there remain and be reserved for the future disposition of the Legislature of this Province.

Application of  
the monies to be  
accounted for to  
the Crown.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of all Monies that shall be raised and levied under and in virtue of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors, shall direct.

cinquante-troisième année du Règne de Votre Majesté, intitulé, "Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres fins;" lequel Acte a été en partie rappelé et amendé par un Acte fait et passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Votre Majesté, intitulé, "Acte qui amende et rappelle partie d'un Acte passé dans la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres fins;" lesquels Actes doivent expirer le premier jour de Mars, Mil huit cent dix-huit; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que toutes et chacune des provisions, clauses, matières et choses contenues dans le premier Acte ci-dessus mentionné, intitulé, "Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres fins;" sauf et excepté telles des provisions, clauses, matières et choses y contenues, qui peuvent avoir été rappelées et amendées par l'Acte ci-dessus mentionné, passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende et rappelle partie d'un Acte passé dans la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres fins," continueront et resteront en pleine force et effet avec toutes et chacune des provisions, clauses, matières et choses tel que mentionnées et continuées par le dit Acte ci-devant récité, et les Droits imposés par le dit Acte mentionné en premier lieu, continueront à être levés, prélevés, recueillis et payés, ainsi que spécifié et pourvu par les dits Actes, excepté dans les cas ainsi qu'il est autrement pourvu par cet Acte, jusqu'au quinzième jour d'Avril, qui sera dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-trois, et pas plus longtemps.

Continuation de l'Acte de la 55e. Geo. III. Cap. XI. à l'exception de telles parties rappelées ou amendées par l'Acte de la 55e. Geo. III. Cap. 2.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argens prélevés sous et en vertu de cet Acte, seront payés entre les mains du Receveur-Général de cette Province, et là y resteront et seront réservés pour la future disposition de la Législature de cette Province.

Les Argens prélevés resteront entre les mains du Receveur-Général pour la disposition future du Parlement Provincial.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application des argens qui seront levés et prélevés sous et en vertu de cet Acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à la Couronne de la due application des Argens.







THE  
PROVINCIAL STATUTES  
OF  
LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGH TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Octavo.

HIS EXCELLENCY

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, K. G. C.

GOVERNOR IN CHIEF.

Being the SECOND Session of the  
NINTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.



13

**LES**  
**STATUTS PROVINCIAUX**  
**DU**  
**BAS-CANADA.**

**Anno Regni GEORGII TERTII,**

**DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS,**

**Quinquagesimo Octavo.**

**SON EXCELLENCE.**

**SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, C. G. C.**

**GOUVERNEUR EN CHEF.**

**Etant la DEUXIEME Session du :**

**NEUVIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.**







---

THE  
PROVINCIAL STATUTES  
OF  
LOWER-CANADA.

---

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Octavo.

HIS EXCELLENCY

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, K. G. C.

*GOVERNOR IN CHIEF.*

"**A**T the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the Seventh day of January, *Anno Domini*, One thousand eight hundred and eighteen, in the Fifty-eighth year of the Reign of our Sovereign Lord **GEORGE** the Third, by the Grace of **GOD** of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, **KING**, Defender of the Faith," &c.

"Being the Second Session of the Ninth Provincial Parliament of Lower-Canada."

**CAP. II.**

**AN ACT** to provide more effectually for the security of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes.

(1st April, 1818)

**W**HEREAS the establishment of Night-Watches and Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, will essentially contribute to the safety and convenience of their respective inhabitants—Be it therefore enacted by the King's Most Excellent

---

LES  
STATUTS PROVINCIAUX  
DU  
BAS-CANADA.

---

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Octavo.

SON EXCELLENCE

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, C. G. C.

*GOUVERNEUR EN CHEF.*

“ AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec, le septième jour de  
 “ Janvier, *Anno Domini*, Mil huit cent dix huit, dans la cinquante-huitième  
 “ année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la Grace  
 “ de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d’Irlande, Défenseur de  
 “ la Foi, &c.

“ Etant la Seconde Session du Neuvième Parlement Provincial du Bas-Canada.”

CAP. II.

ACTE qui pourroit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l’établissement de Guêts et de Flambeaux de nuit dans les dites Cités, et pour d’autres objets, et qui pourroit aux moyens d’en défrayer les dépenses.

(1er. Avril, 1818.)

VU que l’établissement d’un Guêt et de Flambeaux pour éclairer de nuit dans les Cités de Québec et de Montréal, contribueroit essentiellement à la sûreté et à la commodité de leurs habitants respectifs : Qu’il soit donc statué par la Très  
 Excellente

*Président*

Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America,"* and to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Justices of the Peace residing in each of the Cities of Quebec and Montreal respectively, in their General Quarter Sessions of the Peace, or at any Special Session assembled for the purposes of this Act, to be holden in each of the said Cities respectively, to establish Night Watches for the respective Cities of Quebec and Montreal, and to cause the said Cities of Quebec and Montreal to be lighted by Lamps, as herein-after it is provided.

Justices of Peace in their Sessions to appoint Night Watchmen and to cause the Cities of Quebec and Montreal to be lighted by lamps.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Justices of the Peace shall be, and the same are hereby authorized and empowered to nominate and appoint any number of Watchmen in each of the said Cities of Quebec and Montreal, for the purposes of the present Act, not exceeding twenty-four men in each of the said Cities of Quebec and Montreal, with a Foreman and Deputy-Foreman to each of the Watches of the said Cities of Quebec and Montreal, and to allow to each and every of such Watchman and Watchmen, Foreman and Foremen, Deputy-Foreman and Deputy-Foremen for the said Cities of Quebec and Montreal respectively, such reasonable wages or salary as to the said Justices of the Peace, or the majority of them, may appear fair and reasonable for their services, pursuant to the present Act, out of the fund herein-after provided for the purposes of the present Act.

Justices of Peace to nominate the Watchmen, with a Foreman and Deputy-Foreman, and to allow them wages.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of each of the said Foremen, who shall be so appointed in virtue of this Act, for each of the said cities of Quebec and Montreal, or in the absence or illness of either of them, of the Deputy-Foreman in each of the said cities of Quebec and Montreal, to purchase and provide as early as possible, a sufficient quantity of suitable Lamps, and them to fix, or cause to be fixed, in the most suitable and convenient parts of the principal streets, public places, lanes and avenues in the respective cities of Quebec and Montreal. Provided always, that in the event of any difficulty or dispute between any tenant or proprietor in either of the said cities of Quebec and Montreal, and such Foreman or Deputy-Foreman, as to the place or manner in which the said lamps, or any of them, are to be fixed, such difficulty or dispute shall

Duty of the Foremen to fix Lamps.

Provide.

Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible aux Juges de Paix résidants dans chacune des Cités de Québec et de Montréal, respectivement, dans leurs Séssions Générales de Quartier de la Paix ou dans aucune Séssion Spéciale assemblée pour les fins de cet Acte, qui seront tenues dans chacune des dites Cités respectivement, d'établir des Guêts pour les Cités respectives de Québec et de Montréal, et de voir à ce que les dites Cités de Québec et de Montréal soient éclairées par des Flambeaux comme il est ci-après pourvu.

Les Juges de Paix dans leurs sessions établisseront des guets et verront à ce que les Cités de Québec et de Montréal soient éclairées par des flambeaux.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Juges de Paix feront et ils sont par le présent autorisés de nommer aucun nombre d'hommes de Guet dans chacune des dites Cités de Québec et de Montréal pour les fins du présent Acte, n'excédant pas vingt-quatre hommes, dans chacune des dites Cités de Québec et de Montréal, avec un Contre-Maitre et un Député Contre-Maitre à chaque Guet des dites Cités de Québec et de Montréal, et d'allouer à tous et chaque homme de Guet et à chaque Contre-Maitre ou Député Contre-Maitre pour les dites Cités de Québec et de Montréal respectivement, tel salaire ou gages qu'il paraîtra aux dits Juges de Paix ou la majorité d'entr'eux, être juste et raisonnable pour leurs services, en conformité du présent Acte, sur le fonds ci-après pourvu pour les fins du présent Acte.

Les Juges de Paix nommeront les hommes du guet avec un Contre-maitre et des députés Contre-maitres avec des gages.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir de chacun des dits Contre-maitres qui seront ainsi nommés en vertu du présent Acte, pour chacune des dites Cités de Québec et de Montréal, (ou au cas d'absence ou de maladie des uns ou des autres d'iceux) des Députés Contre-maitres dans chacune des dites Cités de Québec et de Montréal, d'acheter et pourvoir, aussitôt que possible, un nombre suffisant de Flambeaux convenables, et de les fixer dans les endroits les plus propres et les plus convenables des principales rues, places publiques, ruelles, et avenues dans les dites Cités de Québec et de Montréal, respectivement. Pourvu toujours, que dans les cas où il s'élèveroit aucune difficulté ou dispute entre aucun Propriétaire ou Locataire dans l'une ou l'autre des dites Cités de Québec et de Montréal, et tel Contre-maitre, ou Député Contre-maitre, concernant l'endroit

Il sera du devoir des Contre-maitres de fixer les Flambeaux.

Provisi

shall be first terminated, upon a hearing of the parties, by three Justices of the Peace, from the decision of whom, or the majority of them, on the point of dispute, there shall be no appeal, except in cases in which the rights of the freehold, or property may be called in question; in which case, the party or parties aggrieved, shall be entitled to his, her, or their recourse at Law, as if this Act had never been made.

Foremen to  
purchase materi-  
als for the pur-  
poses of this Act.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Foremen of each of the said cities of Quebec and Montreal, to procure, purchase and provide materials and apparatus for the purposes of the present Act, and for lighting the said cities of Quebec and Montreal, as by the said Justices of the Peace it shall be found expedient and beneficial; and the said Justices of the Peace are hereby authorized and empowered to order payment for all such materials and apparatus from and out of the fund herein-after provided for the purposes aforesaid.

Penalty on  
persons destroy-  
ing lamps.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons who shall purposely or wilfully break, shatter, demolish, or otherwise injure or destroy any lamp, lamp-post, or other apparatus thereunto belonging, connected, or appertaining, shall, upon being thereof convicted on the oath of one credible witness before any one Justice of the Peace, forfeit and pay a sum not exceeding five Pounds, currency, nor less than ten shillings, currency; and every delinquent so convicted of the offences aforesaid, who shall not forthwith pay such fine, shall therefore be committed by such Justice of the Peace before whom he may have been convicted, to the common gaol of the District or County in which such offence shall have been committed, for a time not exceeding three weeks next after the date of such conviction, or until such fine be paid.

Justices to es-  
tablish rules and  
regulations for the  
government of the  
Foremen, and  
Watchmen.

VI. And whereas it will be requisite that bye-laws and regulations for the government of the said Foreman, Deputy-Foreman, and Watchmen for the respective Cities of Quebec and Montreal, should be made and established: Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Justices of the Peace, or the majority of them in the General Quarter Sessions of the Peace, to make and enact such bye-laws and regulations for the better government of the said Foremen, Deputy Foremen, and Watchmen in each of the said Cities of Quebec and Montreal, as they shall deem necessary and expedient; and to make and enact such rules and regulations respecting the times and seasons at which the  
lamps

l'endroit ou la manière dont les dits Flambeaux ou aucun deux seront fixés, telle difficulté ou dispute sera en première instance décidée sur l'audition des parties par trois Juges de Paix ou la majorité d'iceux, de laquelle décision sur le point en contestation, il n'y aura point d'appel, excepté dans le cas où les droits de propriété pourroient être mis en question, alors et dans ce cas, la partie ou les parties qui se croiront lésées pourront avoir leur recours en Loi, comme si cet Acte n'eut pas été passé.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux dits Contre-maitres de chacune des dites Cités de Québec et de Montréal, de procurer, pourvoir et acheter les matériaux et appareils pour les fins du présent Acte, et pour éclairer les dites Cités de Québec et de Montréal, ainsi que par les dits Juges de Paix il sera jugé expédient et avantageux, et les dits Juges de Paix sont par le présent autorisés, et auront le droit d'ordonner le payement de tous matériaux et appareils comme susdit sur les fonds ci-après pourvus pour les fins susdites.

Les Contre-maitres achèteront les matériaux pour les fins de cet Acte.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes qui avec intention ou volontairement cassera, fracassera, démolira ou détruira aucun Flambeau, Poteau ou autre appareil y appartenant ou en faisant partie, ou leur fera dommage en quelque manière que ce soit, forfaira et payera, sur conviction sur le serment d'un Témoin digne de foi, par devant aucun Juge de Paix, une somme n'excédant pas cinq livres courant, et qui ne sera pas moins de dix chelins courant, et tout délinquant ainsi convaincu des offenses susdites qui ne payera pas immédiatement telle amende, sera en conséquence envoyé par tel Juge de Paix, devant lequel il aura été convaincu, à la Prison commune du District ou Comté où telle offense aura été commise, pour un tems n'excédant point trois semaines, du jour de telle conviction, ou jusqu'à ce que telle amende soit payée.

Pénalité contre les personnes qui casseront les flambeaux.

VI. Et vu qu'il sera nécessaire de faire et établir des règles et réglemens pour le Gouvernement des dits Contre-Maitres, Députés Contre-Maitres et hommes de Guêt des dites Cités de Québec et de Montréal; Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être libre aux dits Juges de Paix, ou à la Majorité d'iceux dans les Sessions Générales de Quartier de la Paix, de faire et statuer tels règles et réglemens pour le meilleur Gouvernement des dits Contre-Maitres, Députés Contre-Maitres et hommes de Guêt dans chacune des dites Cités de Québec et de Montréal, qu'ils jugeront nécessaires et expédients, et de faire et statuer tels règles et réglemens relativement au tems et aux saisons où les Flambeaux seront

Les Juges de Paix établiront des Règles et Réglemens pour le Gouvernement des contre-maitres et des hommes de guêt.

C a



Proviso.

lamps in each of the said cities of Quebec and Montreal are to be lighted, and generally to make and enact all such rules and orders as may be found suitable and necessary for regulating and defining the duties of such Foreman, Deputy-Foreman, and Watchmen in each of the said cities of Quebec and Montreal. Provided always, that no bye-law, regulation, rule or order so made or enacted, shall extend to inflict corporal punishment nor imprisonment, except in default of payment of a fine, nor to impose any pecuniary fine or forfeiture exceeding five pounds, currency.

Persons keeping Houses of public entertainment, and Auctioneers, subject to duty for their licences.

Proviso.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in order to raise a fund, for the purposes of this Act, there shall in future be paid, by all and every person or persons, keeping a house or place of public entertainment, or retailing spirituous liquors, to be drunk in the house, within the limits of the Cities of Quebec and Montreal, as fixed and established by a Proclamation of His Excellency Alured Clark, Esquire, Lieutenant-Governor of Lower-Canada, bearing date in the city of Quebec, on the seventh day of May, in the year of our Lord one thousand seven hundred and ninety-two; the sum of ten pounds, currency, over and above and in addition to the duties heretofore imposed; for every licence, by any person or persons keeping a house of public entertainment, or retailing spirituous liquors to be drunk in the house, within the said Cities of Quebec and Montreal; which duty shall be levied and collected by the Road-Treasurer, in the said Cities of Quebec and Montreal, in the month of April, of each and every year; and it is hereby provided, that no person or persons at any time after the passing of this Act, and during the continuance of the same, applying for a licence or licences, to keep a house or houses, or place or places of public entertainment, or for retailing spirituous liquors to be drunk in the house, within the limits of the said cities of Quebec and Montreal as aforesaid, shall be entitled to such licence or licences; nor shall any such licence or licences be granted until the person or persons applying for the same shall have produced a certificate under the hand of such Road-Treasurer as aforesaid, to the Secretary of the Province, or the person doing the duties of his office, that the duties herein-before imposed have been duly paid. And from and after the first day of May next, it shall not be permitted to any person having and holding a licence of Auctioneer in the cities of Quebec and Montreal, to act as such, or exercise his profession of Auctioneer without paying annually, for the purposes of this act, the sum of thirty pounds, current money of this Province. Provided always, that any House or firm of Auctioneers associated in trade, shall not be held or constrained to take, have or pay annually, for more than one licence for each house or firm as aforesaid, unless such Auctioneers so as aforesaid associated, shall carry on business or trade as Auctioneers in more than one of the cities of this Province; and all and every Auctioneer or Auctioneers who shall sell, or otherwise trade or deal in either of the

seront ou de ront être allumés dans les dites Cités de Québec et de Montréal, et généralement faire et statuer tous et tels ordres et règles qui seront jugés être nécessaires et convenables pour régler et définir les devoirs de tels Contre-Maîtres, Députés Contre-Maîtres et hommes de G. et dans chacune des dites Cités de Québec et de Montréal. Pourvu toujours, qu'aucun règlement, règle ou ordre ainsi fait ou statué ne s'étendra à l'emprisonnement, excepté dans le défaut de paiement d'une amende, ni à imposer des amendes ou confiscations pécuniaires excédant cinq livres courant.

Provis.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'à l'effet de prélever un fonds pour les fins de cet Acte, il sera payé à l'avenir par toute et chaque personne ou personnes qui tiendra une Maison ou place d'entretien public ou qui détaillera des liqueurs fortes pour être bues dans la Maison dans l'étendue des limites des Cités de Québec et de Montréal, telles qu'elles ont été fixées et définies par la Proclamation de Son Excellence Alured Clarke, Ecuyer, Lieutenant Gouverneur du Bas-Canada, datée de la Ville de Québec, le septième jour de Mai, dans l'Année de Notre Seigneur mil sept cent quatrevingt-douze, la somme de dix livres courant en sus et en addition aux droits ci-devant imposés pour chaque Licence par aucune personne ou personnes tenant une Maison d'entretien public, ou détaillant pour boire dans la Maison des liqueurs fortes dans l'enceinte des dites Cités de Québec et de Montréal, lequel droit sera prélevé et recueilli par les Trésoriers des Chemins, dans les dites Cités de Québec et de Montréal, dans le mois d'Avril de toute et chaque Année, et il est par le présent pourvu qu'aucune personne ou personnes qui, en aucun tems après la passation de cet Acte, et pendant sa durée, feront application pour avoir une Licence ou des Licences pour tenir Maison ou Maisons, place ou places d'entretien public, ou pour y détailler des Liqueurs fortes pour être bues dans la Maison dans les limites des dites Cités de Québec et de Montréal, comme susdit, n'auront droit à telle Licence ou Licences, et telle Licence ou Licences ne seront point accordées jusqu'à ce que la personne ou personnes qui en feront l'application aient produit un certificat sous le feing de tel Trésorier comme susdit, au Secrétaire de la Province, ou à la personne remplissant les devoirs de son office, que les droits ci-devant imposés ont été dûement payés; et à compter du premier de Mai prochain, il ne sera permis à aucune personne ayant et tenant une Licence d'Encanteur dans les Cités de Québec et de Montréal d'agir comme tel, ni d'exercer sa profession d'Encanteur, à moins de payer pour les fins de cet Acte une somme annuelle de trente livres argent courant de cette Province. Pourvu toujours, qu'aucune Maison ou Société d'Encanteurs faisant commerce ensemble sous un même titre ou raison, ne seront tenus ou obligés de prendre, avoir ou payer annuellement pour plus d'une Licence pour telle Maison ou Société comme susdit, excepté que tels Encanteurs associés comme susdit, ne fassent commerce comme Encanteurs dans plus d'une des Cités de cette Province, et tout et chaque Encanteur ou Encanteurs qui vendront ou qui autrement feront commerce, ou trafiqueront dans aucune des dites Cités

Les personnes qui tiennent une maison d'entretien public ainsi que les Encanteurs sujets à payer un droit pour leurs Licences.

Provis.

the said cities of Quebec or Montreal, as an Auctioneer or Auctioneers, without such licences, shall forfeit and pay for all and every such offence or offences, the sum of fifty pounds, current money of this Province; the said fines shall be recovered by action of the Treasurers of the said cities respectively, in the Court of King's Bench of the District in which the offence shall have been committed, on the testimony at least of two credible witnesses; which said fines shall be applied for the purposes of this Act.

\$1,000 out of the monies raised by this Act, to be appropriated to the cities of Quebec & Montreal.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that out of the funds arising from the duties imposed by this Act, the sum of eighteen hundred pounds, currency, shall be appropriated for each of the said cities of Quebec and Montreal, for defraying the expences necessary for the purposes of this Act.

Duty of the Road Treasurers, for carrying this Act into effect.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the Road Treasurers of the cities of Quebec and Montreal respectively, upon the orders to him given by three Justices of the Peace in the said cities respectively, to institute and conduct to final judgment and execution, the prosecutions necessary for compelling payment of any monies which it is hereby made the duty of any person or persons to pay; and that the mode of prosecution shall be by action by the said Road Treasurers respectively, in His Majesty's Court of King's Bench of the District in which they are respectively Road Treasurers; and in cases where judgment shall be given in favor of the said Treasurers, the Court may levy the amount thereof, with the costs of suit which may be taxed, by execution, seizure, and sale of the moveable effects, belonging to the offender or offenders.

Compensation granted to the Road-Treasurers of Quebec and Montreal.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Road Treasurers of the said cities of Quebec and Montreal respectively, shall be entitled to have, receive, and retain for, and in consideration of their trouble in levying, collecting, and paying the monies to be by them levied, collected, and paid in virtue of this Act, at the rate of two and one half per cent. upon the gross amount of all the monies which may at any time hereafter come into their hands respectively, under and by virtue of this Act.

Surplus of the money how applied.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the annual surplus of all monies that shall be levied under and by virtue of this Act, over and above the appropriations herein-before provided, shall go to the fund, and be applied to and for such purposes as the assessments raised in the said cities of Quebec and Montreal, under and by virtue of an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's

Reign,

Cités de Québec ou de Montréal comme Encanteurs ou Encanteurs, sans avoir payé les droits ci-devant imposés sur les Encanteurs, au tems et de la manière ci-devant pourvue, encourront et payeront pour toute et chaque telle offense ou offenses, la somme de cinquante livres argent courant de cette Province, laquelle amende sera recouvrée par action des Trésoriers des dites Cités respectivement dans la Cour du Banc du Roi du District où l'offense aura été commise, sur le témoignage au moins de deux témoins dignes de foi, laquelle amende sera appliquée pour et aux fins de cet Acte.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que sur les fonds provenant des droits imposés par le présent Acte, la somme de dix-huit cens livres courant, sera appropriée pour chacune des dites Cités de Québec et de Montréal pour défrayer les dépenses nécessaires pour les fins de cet Acte.

Sur les argens prélevés, il sera appliqué aux Cités de Québec et de Montréal la somme de \$1800.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir du Trésorier des chemins des Cités de Québec et de Montréal respectivement, sur ordre à lui donné par trois Juges de Paix des dites Cités respectivement, d'intenter et conduire jusqu'à jugement final et exécution, les poursuites nécessaires pour forcer la rentrée d'aucun argent qu'il est par le présent du devoir d'aucune personne ou personnes de payer, et que le mode de poursuivre sera sur action des dits Trésoriers respectivement dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté du District où ils sont Trésoriers des chemins respectivement, et dans le cas où le Jugement sera rendu en faveur des dits Trésoriers, la Cour pourra faire prélever la somme principale avec les Honoraires et frais de poursuite à être taxés par Exécution, Saïsie et vente des biens et effets mobiliers des contrevenans.

Devoir du Trésorier des chemins pour mettre cet Acte à exécution.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Trésoriers des chemins des dites Cités de Québec et de Montréal respectivement, auront droit de recevoir et retenir pour et en considération de leur trouble pour prélever, recueillir et payer les dits argens à être ainsi par eux prélevés, recueillis et payés en vertu de cet Acte, à raison de deux et demi pour cent, sur le montant total de tous les argens qui pourront ci-après en aucun tems venir entre leurs mains respectives, sous et en vertu de cet Acte.

Il sera accordé une compensation aux Trésoriers des chemins de Québec et de Montréal.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le surplus annuel de tous les argens qui seront prélevés, sous et en vertu de cet Acte, en sus des appropriations ci-devant pourvues, ira et sera appliqué pour et aux mêmes fins que sont appliquées respectivement les Cotisations prélevées dans les dites Cités de Québec et de Montréal, sous et en vertu d'un Acte passé dans la trente-neuvième Année du Règne.

Emploie du surplus des argens.

Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Act for making, repairing, and altering the highways and bridges within this Province, and for other purposes,*" are respectively applied.

Fines and penalties to be applied to the purposes of this Act.

Application of the money to be accounted for to the Crown.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all fines and forfeitures hereby imposed, and all monies which shall be raised under this Act, shall be applied to the purposes thereof; and that the due application thereof shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

Limitation of actions.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any action or actions, suit or suits, shall be brought or commenced against any person or persons, for any thing done in contravention of this Act, such action or suit shall be commenced within three months next after the offence committed, and not afterwards.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall remain in force until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty-one, and no longer.

### CAP. III.

An ACT to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance to prevent the exportation of unmerchable Flour, and the false taring of Bread and Flour casks, to regulate the packing and inspection of Flour and Indian Meal, and to provide for ascertaining the quality of Biscuit in future.*"

(1st April, 1818.)

Preamble.

WHEREAS it is expedient to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Ordinance to prevent the exportation of unmerchable Flour, and the false taring of Bread and Flour casks, to regulate the packing and inspection of Flour and Indian meal,* " and

Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui amende un Acte passé dans la trentième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour faire, réparer et changer les chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres fins.*"*

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les amendes et confiscations imposées par cet Acte, et tous les argens qui seront prélevés en vertu d'icelui, seront employés pour les fins de cet Acte, et il en sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, ainsi que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les amendes et pénalités seront employées aux fins de cet Acte et il en sera rendu compte à la Couronne.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune action ou actions, procès ou procès sont intentés ou commencés contre aucune personne ou personnes pour aucune chose faite en contravention et contraire au présent Acte, telle action ou tel procès sera commencé dans les trois mois après l'offense commise en contravention de cet Acte, et non après.

Limitation d'actions.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte continuera d'être en force jusqu'au premier jour de Mai Mil huit cent vingt-un, et pas plus longtemps.

Durée de cet Acte.

### C A P. III.

ACTE qui amende un Acte passé dans la quarante-sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " *Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande ainsi que le faux tare sur les quarts de farine et de biscuit, qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater et à tenir la qualité du biscuit.*"*

(1er. Avril, 1818.)

ATTENDU qu'il est expédient d'amender un Acte passé dans la quarante-sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " *Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les Quarts de Farine et de Biscuit; qui règle l'inspection de**

Préambule.

*" la*

D

Act 46 Geo. 3.  
Cap. 4. amended.

"and to provide for ascertaining the quality of Biscuit in future," and to make further provision for the purposes of the said Act; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America," and to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, from time to time, by an instrument under his hand and seal at Arms, to nominate and appoint one or more Inspectors of Flour and Meal in each of the Cities of Quebec and Montreal, and for the town of Three-Rivers respectively, and an Inspector of Flour and Meal for the Borough of William Henry; which Inspectors of Flour and Meal shall not have power or authority to appoint or substitute any deputy or deputies in their or any of their places or steads, for any of the purposes of this Act, nor for any of the purposes of the Act herein-first above mentioned, it being hereby enacted and required; that the said Inspectors shall execute the duties of their offices in person, and not otherwise.

Governor, &c.  
may appoint Inspectors of Flour at Quebec, Montreal, Three-Rivers, and William Henry.

Persons to be appointed Inspectors, to be examined before a Board of competent persons.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons shall at any time after the passing of this Act, be appointed as such Inspector or Inspectors as aforesaid, until such person or persons shall have previously undergone an examination as to his or their knowledge and capacity to act as such Inspector and Inspectors as aforesaid, before a Board of competent persons as examiners, which Board the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province for the time being, is hereby authorized and empowered to nominate and appoint for that purpose, by Commission under his hand and seal.

Dimensions of  
Beer Barrels.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, all casks containing Flour or Meal, brought to the Cities of Quebec and Montreal, to the town of Three-Rivers, and to the borough of William Henry, for sale or exportation, shall be of the following dimensions; that is to say; the staves of all barrels to be of the length of twenty-seven inches, and the diameter at the head to be seventeen inches; the staves of all half barrels to be twenty-two inches in length, and the diameter at the head to be thirteen inches.

IV.

" la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourroit à constater à l'avenir la  
 " qualité du Biscuit ;" et afin qu'il soit fait de plus amples provisions pour les fins  
 de cet Acte; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et  
 de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du  
 Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le  
 Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties  
 " d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé,  
 " Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec  
 " dans l'Amérique Septentrionale ;" et qui pourroit plus amplement pour le Gou-  
 " vernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite auto-  
 rité, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible au  
 Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne ayant l'Administration  
 du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de nommer par un  
 instrument sous le Seing et Sceau de ses Armes, un ou plusieurs Inspecteurs de  
 fleur et de farine, dans chacune des Cités de Québec et de Montréal, et pour la  
 Ville des Trois Rivières respectivement, et un Inspecteur de fleur et de farine pour  
 le Bourg de William Henry, lesquels Inspecteurs de fleur et de farine n'auront  
 pouvoir ou autorité de nommer ou substituer aucun Député ou Députés à leurs, ou  
 à aucune de leur place, pour remplir aucune des fins de cet Acte, ou aucune des fins  
 de l'Acte ci-dessus mentionné en première instance, vû qu'il est par le présent statué  
 et requis que les dits Inspecteurs rempliront les devoirs de leur Office en personne,  
 et non autrement.

Acte 48 Geo. 3  
 Cap. 4 amendé.

Il sera loisible  
 au Gouverneur de  
 nommer des In-  
 specteurs pour  
 chacune des Cités  
 de Québec, Mon-  
 réal, Trois-Rivières  
 et William  
 Henry.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ou  
 personnes ne seront, en aucun tems après la passation de cet Acte, appointées comme  
 tel Inspecteur ou Inspecteurs ainsi que susdit, jusqu'à ce que telle personne ou per-  
 sonnes aient préalablement passé par un examen quant à sa ou leur connaissance et  
 capacité pour agir comme tel Inspecteur ou Inspecteurs comme susdit, par devant  
 un Comité de personnes compétentes pour les examiner, lequel Comité, le Gou-  
 verneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne ayant l'Administration du Gou-  
 vernement de cette Province pour le tems d'alors, est par le présent autorisé et a  
 pouvoir de nommer et constituer à cet effet, par commission sous son Seing et Sceau.

Les personnes  
 nommées Inspecteurs  
 seront examinées par un  
 Comité de personnes com-  
 pétentes.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après le pre-  
 mier jour de Mai Mil huit cent dix-neuf, tous quarts remplis de fleur ou farine qui  
 seront apportés aux Cnës de Québec et de Montréal, à la Ville des Trois-Rivières,  
 et au Bourg de William Henry, pour être vendus ou exportés, seront des dimen-  
 sions suivantes, c'est-à-dire : les douves de tous et chaque quart seront de vingt-  
 sept pouces de longueur, et le diamètre en tête, sera de dix-sept pouces ; les douves  
 de tous et chaque demi quart seront de vingt-deux pouces de longueur et le dia-  
 mètre en tête sera de treize pouces.

Disposition des  
 quarts.

D a

IV.



Certificate of  
inspection to be  
given for Flour &  
meal when in-  
spected.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and as often as any of the said Inspectors shall have inspected any Flour or Meal, it shall be the duty of such Inspector or Inspectors to grant to the person or persons at whose instance the same may have been inspected, a bill or bills of Inspection of the same, stating the quantity and quality of Flour or Meal, and the day, month, and year when the same may have been by him or them inspected; for which bill or bills of inspection the said Inspector or Inspectors shall not be entitled to have, demand or receive any recompence or reward whatever.

The month and  
year of inspection  
to be marked on  
the cask.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in addition to the brands or marks by the said first-mentioned Act required to be branded and marked upon each and every barrel of Flour or Meal, the month and year upon which the same may have been inspected shall be marked in large and legible characters on a brand of at least six inches in diameter. And it shall be the duty of each and every of the said Inspectors of Flour or Meal, to provide uniform brands, in each of the said Districts, and the said Inspectors are hereby required to brand the whole of the brands or marks, by Law provided to be branded or marked as aforesaid, upon casks of Flour or Meal, within a circumference of six inches, on each and every of the casks, which shall be by them, as aforesaid inspected.

Casks searched  
and tried by  
H.P.G. &c.

Penalty when  
two or more quan-  
tities of Flour  
are found in the  
same cask.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every cask of Flour or Meal, which shall be by such Inspectors examined and inspected, shall be searched and tried, by boring the head or side of the cask or barrel, and piercing it through with an instrument, not exceeding five-eighths of an inch in diameter, within the gauge or bore of such instruments; and for every barrel found to contain Flour or Meal of two different kinds of grain, the person owning the same, shall, for every sack barrel of Flour or Meal, incur a forfeiture and penalty of ten shillings, current money of this Province; and it shall be lawful for the Inspector who shall have inspected such Flour or Meal, to detain each and every barrel thereof, until the whole amount of such penalty and forfeiture be paid.

No Inspector  
shall deal or trade  
in Flour.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Inspector or Inspectors of Flour or Meal, to be appointed in pursuance of this Act, shall directly or indirectly, trade or deal in, Flour or Meal, or be concerned in any such trade, nor purchase any Flour or Meal of any description, otherwise than for the use and consumption of his or their family or families, under the penalty of fifty pounds, current money of this Province.

Penalty on per-  
sons offering for  
sale casks of flour  
short of weight.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every person or persons, selling, or offering for sale, Flour or meals in barrels or casks short of

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute et chaque fois que l'un des dits Inspecteurs aura inspecté aucune fleur ou farine, il sera du devoir de tel Inspecteur ou Inspecteurs d'accorder, à la demande de la personne ou des personnes pour qui la dite fleur ou farine aura été inspectée, un état ou états d'inspection d'icelle, établissant la quantité ou qualité de la fleur ou farine, et du jour, du mois et de l'année où il ou ils auront inspecté la dite fleur ou farine, et le dit Inspecteur ou les dits Inspecteurs ne pourront demander ou recevoir aucun salaire ou récompense quelconque, pour ledit état ou les dits états d'inspection.

Un état de la  
Farine sera donné  
par l'inspecteur.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'entre les estampes ou marques qui doivent être estampées et marquées, par le dit Acte mentionné en première instance, sur tous et chaque quart de fleur ou farine, le mois et l'année dans lesquels telle fleur ou farine peut avoir été inspectée, sera empreinte en gros et lisible caractère sur une étampe de six pouces de diamètre au moins, et il sera du devoir de tous et chacun des dits Inspecteurs de fleur ou farine, de se munir d'estampes uniformes, dans chacun des dits Districts; et les dits Inspecteurs sont par le présent requis de renfermer les différentes estampes ou marques qu'il est pourvu par la Loi d'estamper ou marquer comme susdit, sur les quarts de fleur ou farine dans une circonférence de six pouces, sur tous et chaque quart qui sera ainsi par eux inspecté.

Le mois et l'année où l'inspection en aura été faite seront marquées sur le quart.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque quart de fleur ou farine qui sera ainsi examiné et inspecté par tels Inspecteurs, sera visité et essayé en perçant le fond ou le côté du dit quart ou barril, et en sondant jusqu'au fond du quart avec un instrument n'excédant pas cinq huitième d'un pouce de diamètre en dedans de la cannelle de tel instrument, et s'il est trouvé qu'aucun quart contient de la fleur ou farine de différentes espèces de grains, la personne à qui il appartient sera sujette, pour chaque tel quart de fleur ou farine, à une amende et pénalité de dix chelins, argent courant de cette Province, et il sera loisible à l'Inspecteur qui aura inspecté telle fleur ou farine de retenir tous et chaque quart d'icelle jusqu'à ce que le montant de telle pénalité et amende ait été payé.

Les quarts visités et essayés en les perçant, &c.

Pénalité lorsqu'il sera trouvé différentes qualités de farine dans le quart.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun Inspecteur ou Inspecteurs de fleur ou farine ainsi nommés en conformité de cet Acte, ne pourront directement ou indirectement faire le commerce de fleur ou farine, ou ne pourront être concernés dans aucun tel commerce, ni acheter aucune fleur ou farine quelconque excepté que ce ne soit pour l'usage et la consommation de la famille ou de leurs familles, sous une pénalité de cinquante livres, argent courant de cette Province.

Aucun inspecteur ne pourra faire le commerce de fleur ou de farine.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes et chaque personne ou personnes qui vendront ou offriront en vente de la fleur ou farine, soit en quart

Pénalité contre les personnes qui offriront à vendre des quarts de farine au dessous du poids.

of the weights established by the fourth section of the first above-mentioned Act, shall for every such barrel or cask of Flour or Meal, incur and forfeit a penalty of five shillings, current money of this Province, in addition to the penalty in and by the said section of the aforesaid Act mentioned and provided.

Inspectors may start Flour and weigh the same when suspected of not being of true weight.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever any Inspector or Inspectors of Flour or Meal, who shall be appointed in virtue of this Act, shall have reason to suspect that any cask or casks, containing Flour or Meal, and offered for inspection, do not contain the proper weight, as by the said first-mentioned Act it is provided, it shall be lawful for the Inspector or Inspectors aforesaid, to cause the Flour therein to be started, and to be weighed.

Rejected Flour may be exported when duly stamped.

X. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the exportation of any rejected Flour or Meal, from this Province; such rejected Flour being duly stamped or branded as by Law required, and as such entered at the Custom house, and in the Manifest of the ship or vessel in and upon which such rejected Flour or Meal may have been shipped for exportation.

Fines not otherwise disposed of to be paid into the hands of the Receiver General.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the fines and penalties, and forfeitures incurred under and in virtue of this Act, which are not otherwise herein disposed of, shall be paid into the hands of the Receiver-General of the Province, for the use of His Majesty, towards the support of the Government of this Province, and shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

## CAP. IV.

An ACT to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper-Canada, at Montreal on the thirty-first day of May, one thousand eight hundred and seventeen, relative to Duties, and for carrying the same into effect.

(1st. April, 1818.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Whereas

**W**HEREAS Provisional Articles of Agreement were made and entered into at Montreal, on the thirty-first day of May, in the fifty-seventh year of Your Majesty's

quart ou barril au dessous du poids, tel qu'il est établi par la quatrième clause de l'Acte ci-dessus mentionné en première instance, encourront et payeront pour chaque telle offense, une pénalité de cinq chelins argent courant de cette Province, en sus de la pénalité mentionnées et pourvue par la dite clause du susdit Acte.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute et chaque fois qu'un Inspecteur ou Inspecteurs de fleur ou farine nommés en vertu de cet Acte, auront lieu de soupçonner qu'aucun quart ou quarts contenant de la fleur ou farine et offerts pour être inspectés, ne contiennent pas le vrai poids, ainsi que pourvu par le dit Acte mentionné en première instance, il sera loisible à l'Inspecteur ou aux Inspecteurs susdits, de faire vider le quart ou les quarts de fleur ou farine pour être pesés.

Les Inspecteurs  
pourront faire  
vider les quarts  
et peser la Farine.

X. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu en cet Acte ne sera entendu s'étendre à empêcher l'exportation d'aucune fleur ou farine condamnée de cette Province; telle fleur ou farine condamnée ayant été préalablement étampée ainsi qu'il est requis par la Loi, et après avoir été entrée comme telle à la Douane ainsi que dans le manifeste du Navire ou Vaisseau sur lequel telle fleur ou farine peut avoir été chargée pour être exportée.

La Farine con-  
damnée pourra  
être exportée,  
après que les  
quarts auront été  
dûment étampés

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les amendes, pénalités, et confiscations encourues en vertu et sous l'autorité de cet Acte, dont il n'est point par le présent disposé d'une autre manière, seront payées entre les mains du Receveur Général de la Province, pour et à l'usage de Sa Majesté et pour le soutien du Gouvernement de cette Province, et il en sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les amendes,  
etc. dont il n'est  
pas disposé par  
le présent seront  
payées entre les  
mains du Rece-  
veur Général.

#### C A P. IV.

ACTE pour ratifier et confirmer les Articles de l'Accord Provisionnel, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Montréal, le trente-unième jour de Mai, mil huit cent dix-sept, relativement aux droits, et pour les mettre à exécution.

(1er. Avril, 1818.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

ATTENDU qu'il a été fait et conclu des articles d'accord provisionnel, à Montréal, le trente-unième jour de Mai, dans la cinquante-septième Année du Règne.

Présenté

Majesty's Reign, by the Commissioners nominated and appointed on the behalf of the Province of Lower Canada, by Act of the Legislature thereof, passed in the said fifty-seventh year of your Majesty's Reign, intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed, on the part of Upper Canada, for the purposes therein-mentioned," and the Commissioners nominated and appointed on the part of Upper Canada. Which Articles follow—

ARTICLE first. That the Legislature of Upper-Canada will not impose any Duties whatever on any goods, wares or merchandize, imported into Lower-Canada, and passing into Upper-Canada, during the continuance of this agreement, but will allow and admit the Legislature of Lower-Canada to impose and levy such Duties on such goods, wares and merchandize as they may judge expedient, other than goods imported from Upper-Canada. ARTICLE second. That during the continuance of this agreement, the Province of Upper-Canada shall be entitled to receive annually, one-fifth part of all the Duties (exclusive of the expence of collection) which shall be raised, levied and collected in Lower-Canada, under and by virtue of an Act of the Parliament of Great-Britain, passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to establish a fund towards further defraying the charges of the Administration of Justice, and support of the Civil Government within the Province of Quebec, in America." And also one-fifth part of all Duties (exclusive of the expence of collection) which the Legislature of Lower-Canada have already imposed, or may hereafter impose on goods, wares or merchandize imported or to be imported into Lower-Canada during the continuance of this agreement: provided nevertheless, that this agreement shall not be construed to extend to Duties laid upon goods sold at auction in Lower-Canada, as aforesaid. ARTICLE third. That the operation of this agreement shall be considered to commence on the first day of January last, and shall be in force until the first day of July, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen. May it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America*", and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that all and every the said Provisional Articles of agreement hereinbefore, particularly mentioned and inserted, and all and every the clauses, obligations, matters and things in the said articles contained, shall be, and the same are hereby ratified, approved, confirmed and enacted; and all and every the said Articles of Agreement, and the clauses, obligations, matters and things therein-contained, shall

One-fifth of all  
Duties collected  
in Lower-Canada  
to go to Upper-  
Canada.

Articles of a-  
greement ratified  
and confirmed.

have

Règne de Votre Majesté, par les Commissaires nommés et appointés de la part de la Province du Bas-Canada, par un Acte de la Législature d'icelle, passé dans la cinquième-septième Année du Règne de Votre Majesté, intitulé, "Acte qui appointe des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du Haut-Canada aux effets y mentionnés;" Et les Commissaires nommés et appointés de la part du Haut-Canada; lesquels articles sont comme suit: Article premier. Que la Législature du Haut-Canada ne pourra imposer aucun droit quelconque sur aucuns biens, effets ou marchandises importés dans le Bas-Canada et passant dans le Haut-Canada, pendant la durée du présent accord; mais que la Législature du Bas-Canada pourra imposer et prélever tels droits sur tels effets, biens et marchandises qu'elle jugera convenables, excepté sur les effets importés du Haut-Canada. Article second. Que pendant la durée du présent accord, la Province du Haut-Canada aura droit de recevoir annuellement une cinquième partie de tous les droits (déduction faite des frais de collection) qui seront levés, prélevés et recueillis dans le Bas-Canada, sous et en vertu d'un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit un fonds pour pouvoir servir à subvenir aux dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement civil dans la Province de Québec, dans l'Amérique;" et aussi un cinquième de tous les droits (déduction faite des frais de collection) qui ont déjà été imposés par la Législature du Bas-Canada, ou qui seront ci-après imposés sur les effets, biens ou marchandises importés ou à être importés dans le Bas-Canada, pendant la durée du présent accord. Pourvu néanmoins que cet accord ne pourra être entendu s'étendre aux droits imposés sur les effets vendus par encan dans le Bas-Canada comme susdit. Article troisième. Que l'opération de cet accord sera considéré avoir pris force le premier jour de Janvier dernier, et continuera à être en force jusqu'au premier jour de Juillet, qui sera dans l'année de Notre Seigneur, Mil huit cent dix-neuf: Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que toute et chaque partie des dits Articles de l'accord provisionnel ci-devant particulièrement mentionnés et insérés, et toutes et chacune des clauses, obligations, matières et choses contenues dans les dits articles, seront continués, et ils sont par le présent ratifiés, approuvés, confirmés et statué, et tous et chacun des dits articles de l'accord et toutes les clauses, obligations, matières et choses y

Un cinquième de tous les droits recueillis dans le Bas-Canada, sont payés au Haut-Canada.

Articles de l'Accord ratifiés et confirmés.

have the same force, effect and validity, for and during the time mentioned in the said Articles, as if the same were again herein particularly repeated; any law, statute, or ordinance, or usage to the contrary thereof in any wise notwithstanding,

Not binding on  
Lower-Canada,  
unless ratified and  
confirmed by Up-  
per-Canada.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the foregoing Articles shall not be binding or obligatory upon the Province of Lower-Canada towards the Province of Upper-Canada, unless the same shall be approved, confirmed and ratified by the Legislature of Upper-Canada.

No merchan-  
dize subject to  
duty upon entry  
at St. John, al-  
lowed to pass from  
Upper-Canada  
by Côteau du Lac,  
unless a Certifi-  
cate be produced  
that the same have  
been bona fide  
shipped in Upper  
Canada, or have  
paid the Duties  
there.

III. And whereas it is expedient to guard against the introduction of dutiable articles, which (consideration being had to the local situation of Upper-Canada) may be brought into this Province from the United States of America, without having paid the Duties in the said Province of Upper-Canada; be it enacted by the authority aforesaid, that no Article of merchandize, subject to duty upon entry at the Port of St. John, shall be allowed to pass as on transit from Upper-Canada by Côteau du Lac, unless the person or persons bringing the same, shall produce to the Inspector, a Certificate from an Officer duly authorised by Law, or in the interim authorized by the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of Upper-Canada, that such articles of merchandize were bona fide shipped or laden in the Province of Upper-Canada, or have paid Duties there.

Explanation of  
the second Clause  
of the Articles of  
Agreement.

IV. And in order to avoid all doubts which may arise upon, or concerning the construction of the second clause of the above recited provisional Articles of Agreement—be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that the proportion of Duties to be paid to Upper-Canada as aforesaid, shall be held, taken, and considered to be the one-fifth part of all the Duties which shall be raised, levied and collected in Lower-Canada, under and by virtue of an Act of the Parliament of Great Britain, passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to establish a Fund towards further defraying the charges of the administration of Justice, and support of the Civil Government within the Province of Quebec, in America." And also, the one-fifth part of all Duties which already are, or which during the continuance of this Act, shall or may by any Act of the Legislature of this Province, be imposed upon goods, wares and merchandize imported, or to be imported into this Province; the expence of the collection of all such Duties as above-mentioned, being previously deducted from and out of the same.

Application of  
the monies to be  
accounted for to  
the Crown.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of all and every the sum and sums of money, which shall at any time be paid and advanced to Upper-Canada, as aforesaid, under and in virtue of this Act, shall be accounted.

contenues auront la même force et validité pour et durant le terme mentionné par cet Acte, que si elles étoient ici particulièrement répétées, nonobstant aucune Loi, Statut ou Ordonnance, ou usage en aucune manière, à ce contraire.

II. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Articles susdits ne lieront et ne seront obligatoires de la part de la Province du Bas Canada, envers la Province du Haut-Canada, à moins que les dits Articles ne soient satisfaits, approuvés et confirmés par la Législature du Haut-Canada.

Les articles ne lieront pas le Bas-Canada à moins qu'ils ne soient confirmés par le Haut-Canada.

III. Et vu qu'il est nécessaire de prévenir l'introduction des articles sujets aux droits, qui en considération de la situation locale du Haut-Canada, pourroient être apportés dans cet Province des Etats-Unis d'Amérique, sans avoir payé des droits dans la dite Province du Haut-Canada : Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucuns effets ou marchandises sujets aux droits à leur entrée au Port de St. Jean, ne pourront passer comme venant du Haut-Canada, par le Côteau du Lac, à moins que la personne ou les personnes qui les apporteront ne produisent à l'Inspecteur un certificat d'un Officier dûment autorisé par la Loi, ou provisoirement autorisé par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement du Haut-Canada, que tels effets ou marchandises ont été de bonne foi mis à bord ou embarqués dans la Province du Haut-Canada, ou qu'ils y ont payé les droits.

Les articles sujets aux droits à St. Jean, ne passeront pas par le Côteau du Lac à moins qu'ils ne soient produits un certificat où ils ont été mis à bord ou embarqués dans le Haut-Canada et qu'ils y ont payé les droits.

IV. Et afin de lever tous doutes qui pourroient s'élever sur et concernant l'interprétation de la seconde clause des dits articles : Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que la proportion des droits à être payés au Haut-Canada, comme susdit, sera tenue, prise et considérée être une cinquième partie de tous les droits qui seront levés, prélevés et recueillis dans le Bas-Canada, sous et en vertu d'un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit un fonds pour servir à subvenir aux dépenses de l'Administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil, dans la Province de Québec, dans l'Amérique," et aussi une cinquième partie de tous les droits qui sont, maintenant, et qui pendant la durée de cet Acte pourront ci-après être imposés par la Législature de cette Province, (déduction préalablement faite des frais de collection de tous tels droits comme ci-dessus mentionnés) sur les effets, biens et marchandises importés ou à être importés en cette Province.

Explication de la seconde clause des articles de l'accord.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, de la due application de toute et chacune des sommes ou somme d'argent qui seront en aucun tems payées ou avancées au

Il sera tenu compte de l'application des sommes à la Couronne, &c. &c.

E 2

Haut-



accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

*Continuance of  
this Act.*

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue to be in force until the first day of July, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and nineteen, and no longer.

## C A P. V.

An ACT to facilitate the trial of controverted Elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly.

(1st April, 1818.)

*Preamble.*

WHEREAS by an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to regulate the trial of controverted Elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly of Lower-Canada," it is enacted and provided, that in cases wherein it shall appear that the expence of bringing witnesses to the bar would be considerable, it shall and may be lawful to and for the House of Assembly to nominate three Commissioners for the purpose of examining the witnesses: And whereas it would materially tend to facilitate and expedite the public business, if it were enacted that it should be lawful to and for the House of Assembly, in all trials of controverted elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly, to nominate and appoint three Commissioners or a special Committee for the purposes aforesaid; Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America," and "to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful for the House of Assembly, in all trials of controverted Elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly of this Province, to nominate and appoint three Commissioners (one of whom shall be Chairman) for the purpose of examining the witnesses of the parties interested in such trial; which Commissioners shall proceed in the manner provided in and by the said first above-mentioned Act.

*The Assembly  
authorized to ap-  
point three Com-  
missioners to ex-  
amine witnesses.*

Et.

Haut Canada, comme susdit, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte continuera et sera en force jusqu'au premier jour de Juillet, qui sera dans l'Année de notre Seigneur Mil huit cent dix-neuf, et pas plus longtemps,

Continuation de  
cet Acte.

## C A P. V.

ACTE pour faciliter les Procédures sur les Elections contestées ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée.

(1<sup>er</sup>. Avril, 1818.)

**V**U que par un Acte passé dans la quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté; intitulé, "Acte pour régler les Procédures sur les Elections contestées, ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada," il est statué et pourvu que dans le cas où il paroîtroit que les dépenses de faire venir des Témoins à la Barre seroient considérables, il sera loisible à la Chambre d'Assemblée de nommer trois Commissaires à l'effet d'examiner les Témoins, et vu que s'il étoit statué, qu'il seroit loisible à la Chambre d'Assemblée dans toutes procédures pour Elections contestées ou retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée, de nommer trois Commissaires aux fins susdites, ou d'appointer un Comité Spécial à cet effet, cela tendroit fortement à faciliter et expédier les affaires publiques; Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que, depuis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à la Chambre d'Assemblée dans toutes procédures pour Elections contestées ou retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province, de nommer et appointer trois Commissaires (dont un sera Président) à l'effet d'examiner les Témoins des parties intéressées dans telle procédure, lesquels Commissaires procéderont en la manière pourvue par le dit Acte ci-dessus mentionné en première instance.

Président

L'Autorité autorisée d'appointer trois Commissaires pour examiner les témoins.

The Assembly  
to appoint a Com-  
mittee to examine  
witnesses.

The Chairman  
of the said Com-  
mittee to admini-  
ster the oaths to  
witnesses.

The Members  
and Clerk of the  
said Committee  
to take an oath,  
and to report to  
the Assembly  
their Proceed-  
ings.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful in all cases of controverted Elections, to examine and take the testimony of all and every witness or witnesses which shall or may be produced by the parties before any special Committee of the House of Assembly, which may be by the said House of Assembly appointed for that purpose; and the Chairman of such Committee shall be, and he is hereby authorized and empowered to administer to the said witnesses the oaths required by the said first-mentioned Act; and the Members of the said Committee, and the person acting as Clerk to the said Committee, shall before examining such witnesses, and taking their testimony, take the oaths required to be made and taken by the eighth clause of the said Act first herein-before mentioned; and it shall be the duty of such Committee to report with all convenient speed to the said House of Assembly, the testimony which they shall have taken touching and concerning the affair in question.

Penalty for  
wilful perjury.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person who shall be guilty of wilful and corrupt perjury in every evidence which he shall give before the Commissioners appointed in virtue of this Act, or before any special Committee appointed in virtue of the same, in consequence of any oath which he shall have taken in virtue of this Act, shall on conviction thereof, incur and suffer the like pains and penalties to which any person convicted of wilful and corrupt perjury, is liable by law.

Continuance of  
this Act.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue to be and remain in force until the first day of May, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty, and no longer.

## C A P. VI.

### An ACT for the encouragement of Agriculture in this Province.

(1st April, 1818.)

#### MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

**W**HEREAS the welfare and prosperity of this Province depend upon its Agriculture; for the encouragement and improvement whereof Your Majesty hath ever evinced the most paternal solicitude—Wherefore, we, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, taking also into our consideration the Speech delivered to us from the throne, at the opening of the present Session of the Legislature, most humbly beseech your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most excellent

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loifié dans tous les cas d'Élections contestées, d'examiner et recevoir le témoignage de tous et chaque Témoin ou Témoins qui seront ou pourront être produits par les parties, devant aucun Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, qu'elle jugera à propos de nommer à cet effet, et le Président sera et il est par le présent autorisé, et a pouvoir d'administrer aux-dits Témoins les Sermens requis par le dit Acte mentionné en première instance; et les Membres du dit Comité ainsi que la personne agissant comme Greffier du dit Comité prendront, avant d'examiner tels Témoins et recevoir leurs témoignages, les Sermens qu'il est requis de faire et de prendre par la huitième Clause du dit Acte mentionné en première instance. Et il sera du devoir de tel Comité de faire rapport à la Chambre d'Assemblée, avec toute la diligence possible, du Témoignage qu'il aura pris et reçu, touchant et concernant l'affaire en question.

L'Assemblée appointera un comité pour examiner les Témoins.

Le président du dit comité administrera le serment aux témoins. Les Membres et le Clerc du Comité prendront un serment et feront rapport à l'Assemblée de leurs procédures.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne qui sera coupable de parjure volontaire et suborné dans tout témoignage qu'elle pourra rendre devant les Commissaires nommés en vertu de cet Acte, ou devant aucun Comité nommé en vertu d'icelui, en conséquence d'aucun Serment qu'elle aura prêté en vertu de cet Acte, encourra et souffrira, sur conviction de telle offense, les mêmes peines et pénalités auxquelles toute autre personne convaincue de parjure volontaire et suborné, est sujette par la Loi.

Pénalité pour parjure volontaire.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera et continuera à être en force jusqu'au premier jour de Mai, qui sera dans l'Année de Notre Seigneur mil huit cent vingt, et pas plus longtemps.

Durée de cet Acte.

## C A P. VI.

ACTE pour l'encouragement de l'Agriculture dans cette Province.

(1er. Avril, 1818.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

ATTENDU que le Bonheur et la Prospérité de cette Province dépend de son Agriculture; et qu'il a plu à Votre Majesté, dans sa sollicitude paternelle, de témoigner un désir constant d'en faciliter l'encouragement et l'amélioration; En conséquence Nous, les Fidèles et Loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes du Bas-Canada assemblées en Parlement, ayant aussi pris en considération la Harangue qui nous a été délivrée du Trône à l'ouverture de la présente Session de la Législature, supplions humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, et Qu'il soit statué:

Présenté.

Sum granted  
for the promotion  
of Agriculture.

Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America,"* and to make further provision "for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to advance out of the unappropriated monies which at present are, or which hereafter may come into the hands of the Receiver-General of the Province, a sum of money not exceeding two thousand pounds, current money of this Province, to any Agricultural Society or Societies which already is, or are, or that may hereafter be formed in the several Districts of Quebec, Montreal, and Three-Rivers, under the sanction of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, to be employed by the said Societies, for the promotion and encouragement of Agriculture; and out of the said sum of two thousand pounds, that of eight hundred shall be employed for the afore said purposes in the District of Quebec; that of four hundred pounds shall be employed for the same purposes in the District of Three-Rivers; and that of eight hundred pounds shall be employed for the like purposes in the District of Montreal.

Agricultural  
Societies to offer  
Premiums for su-  
perior excellence  
in grain.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said Agricultural Society or Societies, by advertisement in the newspapers of Quebec, Montreal, and Three-Rivers, and by such other notifications as the said Societies may respectively think proper, to offer rewards or premiums for the production of any specimen of superior excellence of any species of grain, pulse, or other useful vegetables, the growth of this Province; for the invention, production, or extension of the use of any implement or implements, utensil or utensils of Agriculture, or of tillage fit for abridging labour, or capable of procuring any other important advantage; for the introduction of any improved method or practice of culture or husbandry, or for the attainment of any other object whatsoever whereof the promotion or encouragement is within the scope of the institution of the said Society or Societies; and that the rewards or premiums which the said Society or Societies may have offered shall be publicly distributed or paid in the several counties of the said Districts at the places which shall have been indicated by the notifications. And provided always, that no single premium shall exceed an amount the sum of twenty pounds, current money of this Province.

No single pre-  
mium to exceed  
in amount the  
sum of £20.

III.

statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,*" et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'avancer sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront se trouver ci-après, entre les mains du Receveur General de la Province, une somme d'argent n'excédant pas celle de deux mille livres, argent courant de cette Province, entre les mains d'aucune société ou sociétés d'agriculture qui sont maintenant ou qui pourront être ci-après formées, dans les divers Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, sous la sanction du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, pour être employée par les dites sociétés, à promouvoir et encourager l'agriculture, et sur la dite somme de deux mille livres, celle de huit cent livres sera employée pour les fins susdites, dans le District de Québec, celle de quatre cent livres sera employée pour les mêmes fins, dans le District des Trois-Rivières, et celle de huit cents livres sera employée, pour semblables fins, dans le District de Montréal.

£2000 accorde  
des pour l'avance-  
ment de l'Agricul-  
ture.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite société ou sociétés d'agriculture, d'offrir par un avertissement dans les papiers nouvelles de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, et par telles autres notifications que les dites sociétés pourront respectivement juger convenables, des récompenses ou primes à ceux qui produiront quelque échantillon de la meilleure qualité d'aucune espèce de grains, légumes et autres végétaux utiles, du cru de cette Province, à ceux qui inventeront, introduiront ou étendront l'usage d'aucun instrument ou instruments, ustensile ou ustensiles d'agriculture ou de labourage propres à abrégier l'ouvrage, ou capables de produire quelque autre avantage important à ceux qui introduiront quelque méthode ou pratique de culture ou de labourage, ou qui remplira quelque autre objet quelconque, que l'institution de la dite société ou des dites sociétés ont pour but de promouvoir ou d'encourager, et les récompenses ou primes que la dite société ou sociétés pourront avoir offertes, seront publiquement distribués ou payés dans les Comtés respectifs des dits Districts, aux lieux qui auront été indiqués par la notification. Pourvu toujours, qu'aucune récompense simple n'excède la somme de vingt livres, argent courant de cette Province.

Les Sociétés  
d'Agriculture of-  
friront des ré-  
compenses des é-  
chantillons de la  
meilleure qualité  
d'aucune espèce  
de Grains.

Aucune récom-  
pense n'excédera  
la somme de £20.

III.

F

Agricultural Societies to offer Premiums for the superior excellence in Cattle.

III. And whereas the breeding of good and strong horses, and of good and strong neat cattle, and the improvement of the breed of sheep, and hogs would produce great benefit to the Inhabitants, and to the Province; Be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons, being a subject or subjects of His Majesty residing within this Province, who, upon a day to be fixed by any such Society or Societies as aforesaid, once in every year (public notification therefore being made in manner above-mentioned, and at the places indicated by the said notifications) shall produce at such place or places the best stallion, mare or gelding, of the age and height to be fixed by the respective Societies as aforesaid, such stallion, mare or gelding being of the genuine Canadian breed, shall be entitled to a premium or reward, not exceeding twenty pounds, current money of this Province. And any person or persons who shall produce the best bull, cow or heifer, of the age and breed to be so fixed, shall be entitled to a premium or reward not exceeding twenty pounds, currency. And to the person or persons who shall produce the best ram, ewe or wether, of the age and breed to be so fixed and notified, shall be entitled to a premium or reward not exceeding five pounds, currency. And to the person or persons who shall produce the best hog, male or female, of the age and breed to be fixed and notified as aforesaid, shall be entitled to a premium or reward not exceeding five pounds, currency. Which said several sums or premiums shall be paid out of the monies by this Act appropriated, on the fact being established by inspection and report of persons appointed by the said Society or Societies.

Societies to report to the Legislature.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each of the said Societies of Agriculture respectively, shall report the application of the said sums of money to the three branches of the Legislature within the first ten days of the next Session, with their remarks and observations upon the state of Agriculture, and upon what may remain to be done for the advancement thereof.

Application of the money to be accounted for to His Majesty.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of all monies expended in virtue of this Act, shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

Public Act.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed and taken to be a Public Act, and as such shall be noticed by all the Judges, Justices of the Peace, and other persons whomsoever, without specially pleading the same.

CAP.

III. Et vu que si on élevoit en cette Province de bons chevaux, forts et de bonne qualité, et de gros bétails, bons, forts et de bonne qualité, et si la race des moutons, cochons, et de la volaille étoit améliorée, il en résulteroit un grand avantage pour les habitans et pour la Province; Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que la personne ou les personnes, étant sujets de Sa Majesté et résidant dans cette Province, qui à un jour qui sera fixé par aucune telle société ou sociétés comme susdit, une fois chaque année (notification publique en ayant été préalablement donnée en la manière ci-dessus mentionnée et aux lieux indiqués par les dites notifications) produiront à telle place ou places, le meilleur étalon, jument ou poulain de l'âge et de la hauteur qui seront fixés par les dites sociétés respectives (tel étalon, jument ou poulain étant de vrai race Canadienne) aura droit à un prix ou récompense n'excédant point vingt livres, argent courant de cette Province; et la personne ou les personnes qui produiront le meilleur taureau, vache ou génisse, de l'âge et de la race qui seront ainsi fixés, auront droit à un prix ou récompense n'excédant pas vingt livres courant; et à la personne ou aux personnes qui produiront le meilleur bœuf, brebis ou mouton de l'âge et de la race qui seront ainsi fixés et notifiés, auront droit à un prix ou récompense n'excédant pas cinq livres courant; et à la personne ou aux personnes qui produiront le meilleur cochon, mâle ou femelle, de l'âge et de la race qui seront établis et notifiés comme susdit, auront droit à un prix ou récompense n'excédant pas cinq livres courant, lesquelles dites sommes et récompenses seront payées sur les argens appropriés par cet Acte, après que le fait aura été établi par une inspection ou sur le rapport des personnes nommées par la dite société ou sociétés.

Les Sociétés d'Agriculture offriront des récompenses pour ceux qui produiront la meilleure race de Bestiaux.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chacune des dites sociétés d'Agriculture respectivement feront rapport de l'emploi des dites sommes d'argent aux trois Branches de la Législature dans les premiers dix jours de la Session prochaine, avec leurs remarques et observations sur l'état de l'Agriculture et sur ce qu'il y auroit à faire pour son avancement.

Les Sociétés feront rapport à la Législature.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, de la due application de tous argens dépensés en vertu de cet Acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles maniere et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à la Couronne de la due application des argens.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera pris et considéré comme un Acte public, et comme tel il en sera pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix, et autres personnes quelconques, sans qu'il soit Spécialement plaidé.

Acte public.

C A P. VII.

F a



## C A P. VII.

An ACT to grant to the Religious Ladies *Hospitalières*, of the *Hôtel-Dieu* of Quebec, a certain sum of Money for the purposes therein-mentioned.

(18 April, 1818.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

£6000 granted for building new wards adjoining the Hotel Dieu, for the reception of the sick.

**W**HEREAS the utility and benefit derived to the City and District of Quebec, from the Ancient Establishment of the *Hôtel Dieu* of Quebec, are of public notoriety; and whereas, these advantages would be greatly multiplied, by affording means to the Religious Ladies, *Hospitalières* of the said *Hôtel-Dieu*, to erect new Wards for the reception and relief of the sick, as by their Petition to that effect the said Religious Ladies, *Hospitalières*, have represented and prayed: May it therefore please your Majesty, that it may be enacted; and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America," and to make further "provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, to advance to the Religious Ladies, *Hospitalières* of the aforesaid *Hôtel-Dieu* of Quebec, by a warrant or warrants, out of the unappropriated monies which now are, or which at any time hereafter may come into the hands of the Receiver-General of this Province for the time being, the sum of six thousand pounds, current money of this Province, to be by them laid out, and appropriated in building and erecting new wards, contiguous to, or adjoining the aforesaid *Hôtel-Dieu*, for the reception and relief of the sick.

Application of the money to be accounted for to the Crown.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the aforesaid sum of money hereby appropriated, shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors, shall direct.

An

## C A P. VII.

ACTE pour accorder aux Dames Religieuses Hospitalières de Québec, une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées.

(1er. Avril, 1818.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U que l'utilité et les avantages qui reviennent à la Ville et au District de Québec, de l'ancien établissement de l'Hôtel-Dieu de Québec, sont de notoriété publique, et vu que ces avantages se multiplieroient de beaucoup en procurant aux Dames Religieuses Hospitalières du dit Hôtel-Dieu, les moyens de bâtir de nouvelles Salles pour la réception et soins des Malades, comme elles l'ont représenté et demandé par leur Requête à cet effet; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties " d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;* " Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province, " Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'avancer, par *Warrant* ou *Warrants* sous son Seing et Sceau, aux Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de Québec susdit, sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou qui, de tems à autres, pourront ci-après se trouver entre les mains du Receveur Général de cette Province pour le tems d'alors, la somme de six mille livres argent courant de cette Province, pour être par elles employée et appropriée à bâtir et ériger de nouvelles Salles contigües et qui feront partie du dit Hôtel-Dieu, pour la réception et le soin des malades.

Présenté

Don de 25000  
pour bâtir de nouvelles Salles contigües à l'Hôtel-Dieu, pour y recevoir les malades.

Il. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application de la susdite somme d'argent qui est par le présent appropriée, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera tenu compte à la Couronne de l'emploi des argens.

C A P. VIII.

## C A P. VIII.

An ACT for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land, or by inland Navigation.

(1st April, 1818)

Preamble.

WHEREAS circumstances require, that temporary provision be made for the regulation of Trade and Intercourse between this Province and the United States of America, by land, or by inland Navigation, be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America,"* and to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that during the continuance of this Act, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province for the time being, with the advice and consent of His Majesty's Executive Council, by order or orders to be from time to time issued and published, to suspend the operation of the whole, or of any part or parts of any ordinance or ordinances, or of any Act or Acts of the Legislature of this Province relative to trade and intercourse by land, or by inland navigation; and to give directions, and to make regulations with respect to importations, exportations, duties or otherwise, for carrying on the trade by land, or by inland navigation, between the people and territories of His Majesty in this Province, and the people and territories of the United States of America; all and every of which suspensions, directions, and regulations, shall have the same force, effect and validity, as if the same were herein particularly repeated and enacted; any law, statute, custom or usage to the contrary thereof in any wise notwithstanding. Provided always, that nothing herein contained, shall extend, or be construed to extend, to empower the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, and His Majesty's Executive Council in this Province, or either of them, by an order or orders, or in any manner or way to impose any duty or impost of any description or denomination, upon any goods or merchandize imported into this Province in the course of trade, by land, or by inland navigation, from the United States of America, during the continuance of this Act.

Governor, with advice of Executive Council, to suspend the operation of any ordinance, &c. now in force.

Governor, with the advice of the Executive Council, to make rules and regulations of trade between this Province and the United States.

But not to empower the Governor and the Executive Council to impose Duties on goods imported from the United States of America by land, or inland navigation.

Continuance of this Act.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be in force

## C A P. VIII.

ACTE qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure.

(1er. Avril, 1818.)

**V**U que les circonstances requièrent qu'une provision temporaire soit faite afin de régler le Commerce et la Communication entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, par terre et par la navigation intérieure : Qu'il soit en conséquence statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte " passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui " pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'A- " mérique Septentrionale,* " et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de " la dite Province ; " Et il est par le présent statué par la dite autorité, que pendant la continuation de cet Acte, il sera et pourra être légal au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de l'avis et consentement du Conseil Exécutif de Sa Majesté, par un ordre ou ordres émanés et publiés, de tems à autre, à cet effet, de suspendre l'opération de toutes ou d'aucune partie ou parties d'aucune ordonnance ou ordonnances, ou d'aucun Acte ou Actes de la Législature de cette Province, concernant le commerce ou la communication par terre ou par la navigation intérieure, et de donner des ordres et faire des réglemens concernant les importations, exportations, droits, ou autrement pour faire le commerce par terre ou par la navigation intérieure entre le Peuple et les Territoires de Sa Majesté en cette Province, et le Peuple et les Territoires des Etats-Unis de l'Amérique, tous et chacun des quels suspensions, ordres et réglemens, auront la même force, effet et validité que s'ils étoient particulièrement spécifiés et statués dans cet Acte, nonobstant aucune loi, statut, coutume ou usage à ce contraire. Pourvu toujours, que rien de contenu dans le présent Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à donner pouvoir au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et au Conseil Exécutif de cette Province, ou à l'un ou l'autre d'iceux, d'imposer par un ordre ou des ordres ou en aucune manière ou moyen, aucun droit ou impôt d'aucune description ou dénomination sur aucun des effets ou marchandises importés dans cette Province des Etats-Unis, au moyen du commerce, par terre ou par la navigation intérieure, pendant la durée de cet Acte.

Préambule

Le Gouverneur autorisé de l'avis de son Conseil Exécutif à suspendre l'opération de toute Ordonnance, &c. maintenant en force.

Le Gouverneur et le Conseil Exécutif ne pourront point imposer des droits sur les effets importés des Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera en force et aura

Continuation de cet Acte.

force, and have effect from after the passing thereof, until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer.

## C A P. IX.

An ACT to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for making repairs to the Court-house in the City of Montreal.

(1st April, 1818.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

\$1200 granted  
for the repairs of  
the Court House  
of Montreal.

WHEREAS the Court-House in the City of Montreal, is in a state requiring considerable repairs, may it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted, by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America;" and to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province for the time being, to issue to the Commissioners, or any two of them, to be appointed as herein-after to be provided, a sum not exceeding twelve hundred pounds, current money of this Province, to carry into execution the repairs necessary to be made to the said Court-House, in the City of Montreal

Governor to appoint Commissioners for the purposes of this Act.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, by an instrument under his hand and seal at arms, to appoint three persons to be Commissioners for carrying into effect the purposes of this Act, to remove from time to time the said Commissioners, or any of them, and to appoint others in the place and stead of such as shall be removed, or shall die, or resign their trust.

Commissioners to account to the Governor for the monies expended.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners, from time to time, when thereunto required, shall account to the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of

sura effet depuis et après la passation d'icelui, jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent dix-neuf, et pas plus longtemps.

## C A P. IX.

ACTE pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour faire des réparations à la Salle d'Audience de la Cité de Montréal."

(1er. Avril, 1818.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**A**TTENDU que l'état de la Salle d'Audience dans la Cité de Montréal requiert des réparations considérables : Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'avancer aux Commissaires qui seront nommés ou à deux d'entr'eux, ainsi qu'il est ci-après pourvu, une somme n'excédant pas deux cens livres argent courant de cette Province, pour mettre en exécution les réparations qu'il est nécessaire de faire à la dite Salle d'Audience dans la Cité de Montréal.

Préambule,

Les 1000 sont accordés pour réparer la Salle d'Audience à Montréal

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de nommer, par une Commission sous son Seign et le Sceau de ses Armes, trois personnes comme Commissaires à l'effet de mettre cet Acte à exécution, avec pouvoir de démettre, de tems à autre, les dits commissaires ou aucun d'eux, et d'en nommer d'autres aux lieu et place de ceux qui seront démis, ou qui décèderont, ou qui résigneront leur charge.

Le Gouverneur autorisé d'appointer des Commissaires pour les fins de cet Acte.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que de tems en tems les dits Commissaires, lorsqu'ils en seront requis, rendront compte au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement

Les Commissaires rendront compte au Gouverneur de la dépense faite.

G

de

Commissioners to account to the Governor for the expenditure of the money.

of this Province for the time being, for the application and expenditure of all and every the sum and sums of money to be advanced to them, and by them distributed for the purposes of this Act, in such manner and form as the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, shall appoint and direct.

Application of the money to be accounted for to His Majesty.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies, pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty; his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

## C A P. X.

An ACT to authorize the appointment of Commissioners for the improvement of the communication by Water, with Upper-Canada.

(18 April, 1818.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN;

Enacted.

WHEREAS the improvement of the Communication by Water with the Province of Upper Canada, is of great importance to the trade of this Province; and whereas it is expedient to appoint Commissioners on the part of this Province to meet such Commissioners as may be appointed by and on the part of Upper Canada, to consider and report to the Legislature of this Province, what measures may be necessary for the improvement of the water communication between this Province and Upper Canada, as well by the river Saint Lawrence as by the river Ottawa—may it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*," and "to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it and shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province, for the time being, to nominate and appoint three Commissioners on the part of this Province, which said Commissioners shall, and they are hereby required to meet the Commissioners who now are, or who

Governor empowered to appoint three Commissioners to meet Commissioners to be appointed on the part of Upper Canada, for the improvement of the water communication between the two Provinces as well by the St. Lawrence as by the river Ottawa.

de cette Province pour le tems d'alors, de l'emploi et de la dépense de toutes et chaque somme ou sommes d'argent qui leur auront été avancées, et qu'ils auront distribuées pour les fins de cet Acte, en telles manière et forme que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, l'ordonnera et fixera.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application des dits argens en conformité aux directions de cet Acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de l'emploi des argens.

## C A P. X.

ACTE qui autorise la nomination des Commissaires pour améliorer la Communication par eau avec le Haut-Canada.

(1<sup>er</sup> Avril, 1818.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**A**TTENDU qu'il est d'une grande importance au Commerce de cette Province que la communication par eau avec la Province du Haut-Canada soit améliorée, et vu qu'il est expédient de nommer des Commissaires de la part de cette Province pour rencontrer tels Commissaires qui pourront être nommés par et de la part du Haut-Canada, à l'effet de prendre en considération et faire rapport à la Législature de cette Province des mesures qu'il est nécessaire d'adopter pour améliorer la communication par eau entre cette Province et le Haut-Canada, tant par la voie du Fleuve Saint Laurent que par celle de la Rivière des Outaouais: Qu'il plaise donc à Votre Majesté, qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de nommer trois Commissaires de la part de cette Province, lesquels dits

Preamble.

Le Gouvernement autorisé d'appointer trois commissaires pour rencontrer les Commissaires qui seront appointés

Commissaires

G.



who hereafter may be nominated and appointed by, and on the part of Upper Canada, for the purposes above-mentioned, at such place or places in either of the said Provinces of Lower Canada or Upper Canada, as may be agreed upon, and to consider and report to the three branches of the Legislature of this Province, what measures are necessary for the improvement of the Water Communication between this Province and Upper Canada, as well by the river Saint Lawrence, as by the river Ottawa.

£500 applied to  
that purpose to  
be accounted for  
to His Majesty.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that for the purposes of this Act, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, to apply and pay out of any of the unappropriated monies which now are, or which hereafter may come into the hands of the Receiver-General of this Province, for the time being, a sum of money not exceeding five hundred pounds, current money of this Province; the due application of which said sum of money shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

## C A P. XI.

**An ACT to grant a certain sum of Money for the purpose of repairing the Common Gaol of the District of Quebec.**

(1st. April, 1818.)

**MOST GRACIOUS SOVEREIGN,**

*Preamble.*

**W**HEREAS it is expedient to grant a sum of Money for certain repairs necessary to be made to the Common Gaol of the District of Quebec, may it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, by a Warrant or Warrants under his hand and seal, to advance out of any unappropriated monies which now are, or which hereafter may come into the hands

£5000 appropriated  
for repairing the  
Common Gaol at  
Quebec.

Commissaires rencontreront et il sont par le présent requis de rencontrer les Commissaires qui sont maintenant ou qui pourront ci-après être nommés par et de la part du Haut-Canada, pour les fins ci-dessus mentionnées, à telle place ou places dans l'une ou l'autre des dites Provinces du Bas-Canada ou du Haut-Canada, qui pourra être fixée, et de prendre en considération et faire rapport aux trois Branches de la Législature de cette Province, des mesures qu'il est nécessaire d'adopter pour améliorer la communication par eau entre cette Province et le Haut-Canada, tant par la voie du Fleuve Saint Laurent que par celle de la Rivière des Outaouais.

par le Haut-Canada pour l'amélioration des communications par eau entre les deux Provinces, tant par la voie du Fleuve St. Laurent que par celle de la Rivière des Outaouais.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'employer et payer pour les fins de cet Acte, sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront se trouver ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province pour le tems d'alors, une somme d'argent n'excédant pas cinq cents livres argent courant de cette Province, et il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la dite application de la dite somme d'argent, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telles manières et formes que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

£500 seront employés pour les fins de cet Acte, et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

## C A P. XL

ACTE pour accorder une certaine somme d'argent à l'effet de réparer la Prison Commune du District de Québec.

(1er. Avril, 1818.)

TRES-GRACIEUX SOUVERAIN.

**V**U qu'il est expédient d'accorder une somme d'argent pour certaines réparations qu'il est nécessaire de faire à la Prison Commune du District de Québec; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué; et qu'il soit statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'avancer par un *Warrant* ou *Warrants* sous son Scing et Sceau sur les argens non appropriés qui sont maintenant

Présenté

£200, 2, accordés pour réparer la Prison commune de Québec.

hands of the Receiver-General of this Province, for the time being, a sum of money not exceeding the sum of two hundred and ninety-five pounds, three shillings currency, for the purpose of repairing the Common Gaol of the District of Quebec.

Application of  
the money to be  
accounted for to  
His Majesty.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said sum of money herein-before granted, shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and successors shall direct.

## C A P. XII.

An ACT to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned,*" and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province."

(1st April, 1818.)

### MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS by an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned,*" it is enacted, that the Court of King's Bench for the District of Quebec, shall consist of Your Majesty's Chief Justice for the said Province, and three Puisné Justices; and that the Court of King's Bench for the District of Montreal shall consist of your Majesty's Chief Justice of the said Court, and three Puisné Justices: And whereas there now exist in the said Courts proceedings wherein the said Chief Justices, or the said Puisné Justices may be incompetent to sit and adjudge in their respective Courts, by reason of sickness, and to execute the duties of their offices, whereby Your Majesty's subjects are put to great inconvenience and delay in the recovery of their just demands—Wherefore, we, Your Majesty's faithful and loyal subjects, the Legislative Council and Assembly of Lower-Canada, taking into consideration the Message in this behalf of His Excellency the Governor in Chief, to both Houses of the Provincial Parliament, humbly beseech Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "*An Act to repeal certain parts*" of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled,

"An

nant ou qui pourront ci-après se trouver entre les mains du Receveur Général de cette Province pour le tems d'alors, une somme d'argent n'excédant pas celle de deux cents quatrevingt quinze livres, trois chelins, argent courant, à l'effet de réparer la Prison Commune du District de Québec.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de la dite somme d'argent ci-dessus accordée par la Voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera tenu compte à Sa Majesté de la due application de cet argent.

## C A P. XII.

“ ACTE qui étend les provisions d'un Acte passé dans la trente quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.* ” et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice dans cette Province.”

(1er. Avril, 1818.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**A**TTENDU que par un Acte passé dans la trente quatrième Année du Règne de Votre Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées,” il est statué que la Cour du Banc du Roi, pour le District de Québec, consistera du Juge en Chef de Votre Majesté pour la dite province, et de trois Juges Puissés, et que la Cour du Banc du Roi, pour le District de Montréal, consistera du Juge en Chef de Votre Majesté pour la dite Cour, et de trois Juges Puissés; et qu'il se trouve actuellement dans les dites Cours des instances dans lesquelles les dits Juges en Chef, ou les dits Juges Puissés peuvent être incapables de siéger et juger dans leurs Cours respectives pour cause de maladie, et de remplir les devoirs de leur Office, ce qui ne peut occasionner que de grands inconvéniens et délais aux Sujets de Votre Majesté, dans le recouvrement de leurs justes demandes; En conséquence, Nous, les très fidèles et Loyaux Sujets de Votre Majesté, le Conseil Législatif et l'Assemblée du Bas-Canada, ayant pris en considération le Message à cet effet de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres du Parlement Provincial, supplions humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, “ Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans

Préambule

“ la

Governor empowered to appoint Assistant-Judges in certain cases.

"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America," and to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, whenever, by reason of illness, any, or either of the aforesaid Chief Justices, or Puisné Justices, cannot by Law preside, or sit in their respective Courts, to authorize and empower any other of the Judges in this Province to supply the place of, and perform the duties of such Chief Justice or Puisné Justice, incapable of acting as aforesaid, by reason of illness; or in case it may not be expedient so to do, to nominate, constitute, and appoint, by an instrument or instruments under the Great Seal of the Province, one or more Assistant-Judges, to sit and act in the said Courts, or in either of them, during such illness.

Assistant Judges to have the like powers as the present Judges.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Assistant-Judges, who shall or may be as aforesaid nominated, constituted, and appointed, shall have the same power and authority in the Court of King's Bench for the District of Three-Rivers in term, as the Justices of either of the Courts of King's Bench for the Districts of Quebec and Montreal, now by law have, when sitting in term in the said Court of King's Bench for the District of Three-Rivers.

Continuance of this Act.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue and be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer.

### C A P. XIII.

An ACT to extend the provisions of an Act therein-mentioned, and to grant a certain sum of Money, more effectually to provide for the relief of infirm and insane persons, and for the support of Foundlings.

(1<sup>st</sup> April, 1818.)

Enacted.

**W**HEREAS it is expedient to make more ample provision for the relief of insane persons, and for the support of Foundlings, than hitherto hath been made, Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intitled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intitled,

" la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que, depuis et après la passation de cet Acte, il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de cette Province, lorsque par cause de maladie l'un ou aucun des susdits Juges en Chef, ou Juges Puissés ne peuvent point par la Loi présider ou siéger dans leurs Cours respectives, d'autoriser et donner pouvoir à aucun autre des Juges de cette Province, de prendre la place et remplir les devoirs de tel Juge en Chef ou Juges Puissés qui seront incapables d'agir comme susdit par cause de maladie, ou dans le cas où il ne seroit pas convenable de le faire, de nommer et instituer, par un instrument ou instrumens sous le Grand Sceau de la Province, un ou plusieurs Juges Assistans pour siéger et agir dans les dites Cours ou dans aucune d'icelles, durant le tems de telle maladie.

Le Gouverneur  
autorisé d'ap-  
prouver des Juges  
assistans dans  
certaines cas.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Juges Assistans qui seront ou pourront être nommés et constitués comme susdit, jouiront des mêmes pouvoirs et autorités dans la Cour du Banc du Roi, pour le District des Trois-Rivières, durant le Terme, dont jouissent maintenant par la Loi les Juges de l'une ou l'autre des Cours du Banc du Roi pour les Districts de Québec et de Montréal, lorsqu'ils siégent durant le Terme dans la dite Cour du Banc du Roi, pour le District des Trois-Rivières.

Les Juges sus-  
dits auront les  
mêmes pouvoirs  
dans la Cour du  
Banc du Roi,  
pour le District  
des Trois-Rivières,  
que ceux dont  
les Juges sont  
présent revêtus  
par la Loi.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte fera et continuera d'être en force, jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent dix-neuf, et pas plus longtemps.

Durée de cet  
Acte.

### C A P. XIII.

ACTE pour étendre les provisions d'un Acte y mentionné, et pour accorder une certaine somme d'argent pour pourvoir plus efficacement au soulagement des Infirmes et Personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfans trouvés.

(1er. Avril, 1818.)

**V**U qu'il est expédient de faire de plus amples provisions pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et pour le soutien des Enfans trouvés, que celles qui ont été ci-devant faites; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté

Préambule

"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America," and to make further provision for the government of the said Province; and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of the Province for the time being, out of the unappropriated monies which now are, or which hereafter may come into the hands of the Receiver-General of the Province for the time being, to advance by a Warrant or Warrants, the sum of two thousand five hundred pounds, current money of this Province, for the purpose of building and repairing certain wards or apartments in one of the wings of the General Hospital, near the city of Quebec, for the reception and relief of insane persons, and a further sum of two thousand pounds currency, for the purpose of building additional wards and apartments for the aforesaid purposes, adjacent to those already in use, at, or near the General Hospital, in the city of Montreal.

£2500 granted for the repairing & building wards for the General Hospital at Quebec.

And £2000 for additional wards at the Gen. Hospital in the city of Montreal.

Duty of the Commissioners for carrying this Act into effect.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Commissioners who may be appointed for carrying this Act into execution, shall not make any engagement or agreement with any person or persons in either of the said Districts of Quebec or Montreal, for work to be done in pursuance of this Act, until public notice of the same, by at least two weeks, shall have been given in some of the public newspapers in the District in which such work is to be done or performed, notifying all persons desirous of contracting for such work, to give in, or present on or before a certain day, proposals and estimates sealed up for such work, in order that the person or persons who will, upon giving good and approved security therefore, execute the same upon the best and cheapest terms, may be employed.

Not more than allowed by former Act, granted by this Act, for the District of Quebec.

III. And whereas it is expedient to grant a further sum of money for the relief of insane persons, and for the support of Foundlings in the District of Quebec, than hath been provided by an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for the relief of insane persons, and for the support of Foundlings, and others therein-mentioned,"*; and also, to grant a further sum of money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act."—B. it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province for the time being, out of the unappropriated monies which now are, or which may hereafter come

Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent Statu par la dite autorité, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de cette Province, d'avancer par un *Warrant* ou *Warrants* sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront se trouver ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province pour le tems d'alors, la somme de deux mille cinq cents livres argent courant de cette Province, à l'effet de bâtir et réparer certaines Loges et certains appartemens dans l'une des Ailes de l'Hopital Général, près de la Cité de Québec, pour la réception et le soulagement des Personnes dérangées dans leur-esprit et une autre somme de deux mille livres courant à l'effet de bâtir des loges et appartemens additionels à ceux dont il est maintenant fait usage à o- près de l'Hopital Général dans la Cité de Montréal.

51500 accordée pour bâtir et réparer certaines Loges &c. à l'Hopital Général pour la réception des personnes dérangées dans leur esprit.

25000 aussi pour bâtir des Loges, &c. additionnelles à l'Hopital Général de Montréal.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Commissaires qui pourront être nommés pour mettre cet Acte en exécution, ne passeront aucun marché ou accord avec aucune personne ou personnes dans l'un ou l'autre des dits Districts de Québec et de Montréal, pour ouvrage fait conformément à cet Acte, jusqu'à ce qu'il en ait été donné notification publique pendant deux Semaines au moins dans quelqu'un des Papiers nouvelles, rendu public dans le District où tel ouvrage doit être fait et exécuté, et qu'il n'ait été donné notice à toutes personnes qui désireroient de contracter pour icelui, qu'elles aient à donner ou présenter le ou avant un certain jour des propositions et estimations sous cachet pour tel ouvrage, afin que la personne ou les personnes qui offriront d'entreprendre tel ouvrage aux conditions les plus raisonnables et avantageuses puissent être employées, en fournissant préalablement bonnes et suffisantes cautions.

Devoir des Commissaires dans l'exécution de cet Acte.

III. Et vu qu'il est expédient d'accorder une autre somme d'argent pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfans trouvés dans le District de Québec, en addition à celle qui a été pourvue par un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfans trouvés et autres y dénommés,*" et aussi pour accorder une nouvelle somme d'argent pour "promouvoir plus efficacement les fins de cet Acte;" Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant

Une autre somme de £500 accordée pour le District de Québec, en addition à celle allouée par le premier Acte.

H a

alors



come into the hands of the Receiver-General of the Province for the time being, to apply, in addition to the sum appropriated by the Act last above-mentioned, for the District of Quebec, a farther sum of money not exceeding the sum of five hundred pounds, current money aforesaid, for the relief of insane persons, and for the support of Foundlings, within the district of Quebec; out of which said sum of five hundred pounds, the sum of two hundred and nine pounds, fifteen shillings currency, shall be applied and go to the payment and satisfaction of a debt incurred for the relief of insane persons, and for the support of foundlings in the District of Quebec, by the Commissioners appointed therefore.

Application of  
the money to be,  
accounted for to.  
His Majesty.

IV. And be it farther enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies appropriated under and in virtue of this Act, shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty, his heirs and successors, shall direct.

#### C A P. XIV.

An ACT to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, and for other purposes.*"

(1st April, 1818.)

WHEREAS an Act was passed in the fifty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province,*" whereby it is provided, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, to advance certain sums of money therein-mentioned to the Committees to be appointed under the said Act: And whereas it is expedient and necessary that the payment of the said sums of money should be made annually to the Committees appointed in virtue of the said Act, for the purposes contained in the said Act, be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "*An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign,*" intituled

alors l'Administration du Gouvernement de cette Province, d'appliquer en addition à la somme appropriée par l'Acte ci-dessus mentionné pour le District de Québec, une autre somme d'argent n'excédant pas celle de cinq cens livres argent courant comme susdit, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des Enfans trouvés dans le District de Québec, sur les argens non appropriés qui sont maintenant, ou qui pourront ci-après se trouver entre les mains du Receveur Général de la Province pour le tems d'alors, sur laquelle dite somme de cinq cens livres, celle de deux cens neuf livres, quinze chelins courant sera appliquée et employée à l'acquit et décharge d'une dette contractée par les Commissaires nommés à cet effet pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfans trouvés dans le District de Québec.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application des argens appropriés sous et en vertu de cet Acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des argens.

#### C A P. XIV.

ACTE qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.*"

(1er. Avril, 1818.)

**A**TTE<sup>ndu</sup> qu'un Acte a été passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province,*" par lequel il est pourvu qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de cette Province, d'avancer aux Comités qui seront nommés en vertu du dit Acte, certaines sommes d'argent y mentionnées; Et vû qu'il est expédient et nécessaire que les dites sommes d'argent soient payées annuellement aux Comités nommés en vertu du dit Acte pour les fins contenues dans le dit Acte; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "*Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne*"

Présenté.

“ ruled, “ *An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America,*” and to make further provision for the government of the said Province;” and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, out of any unappropriated monies which now are, or shall be hereafter in the hands of the Receiver-General of this Province, to advance annually, during the continuance of this Act, to the Committees which may have been, or shall be appointed under and by virtue of the aforesaid Act of the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, to superintend the Houses of Correction in the several Districts respectively, that is to say, a sum not exceeding two hundred pounds, current money of this Province, for the District of Quebec; a sum not exceeding two hundred pounds, current money of this Province, for the District of Montreal, and a sum not exceeding one hundred pounds like-currency for the District of Three-Rivers, for the purpose of enabling the said Committees, or either of them in their respective Districts, to hire, or otherwise provide a building fit and proper to serve for a temporary House of Correction; and also such accommodation for the performance of labour as may be requisite; and also to provide a stock of materials for the employment of the persons who now are, or shall hereafter be confined in the said Houses of Correction, in the aforesaid Districts respectively, as well as for the purpose of allowing reasonable salaries to the Superintendant and Keepers thereof, in each of the said Districts respectively.

£200 granted for the district of Quebec, £200 for Montreal, and £100 for Three-Rivers.

And further sum may be granted, but not to exceed £100 per annum more than granted by this Act for the district of Montreal.

II. And whereas it has been ascertained, that in consequence of the increased population of the District of Montreal, and the great number of prisoners which it has frequently been found necessary to commit to the House of Correction for the said District, the aforesaid sum of two hundred pounds *per annum*, is insufficient for the support and maintenance of the said House of Correction; be it therefore enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or the person administering the government of this Province for the time being, to advance out of any of the before-mentioned funds, such further sum for the purposes aforesaid, as on a representation from the Committees for superintending the said House of Correction may be found necessary, and shall be approved of by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being.— Provided always, that the sum hereby authorized to be so advanced for the purposes aforesaid, over and above the aforesaid annual sum of two hundred pounds, shall not in any one year exceed the sum of one hundred pounds, current money of this Province.

Province.

Application of the money to be accounted for to His Majesty.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies, agreeably to the directions of this Act, shall be accounted for

for

" de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" et qui pourroit plus amplément pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de cette Province, d'avancer annuellement pendant la durée de cet Acte, aux Comités qui peuvent avoir été, ou qui seront nommés sous et en vertu du susdit Acte, de la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, pour avoir la surintendance des Maisons de Correction dans les différens Districts respectivement, sur aucun des argens qui sont maintenant ou qui pourront se trouver ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province, c'est-à-dire, une somme n'excédant point deux cents livres argent courant de cette Province, pour le District de Québec, une somme n'excédant pas deux cents livres argent courant de cette Province pour le District de Montréal, et une somme n'excédant pas cent livres même argent pour le District des Trois-Rivières, afin de donner aux dits Comités ou à aucun d'eux dans leurs Districts respectifs, les moyens de louer ou autrement se procurer une bâtisse propre et convenable pour servir de Maison de Correction temporaire, et tels autres arrangemens que l'exécution du travail à y faire pourra rendre nécessaires, et aussi pour pourvoir aux matériaux et autres choses nécessaires à l'usage et emploi des personnes qui sont maintenant ou pourrout être ci-après confinées dans les dites Maisons de Correction dans les susdits Districts respectivement, ainsi que pour allouer des Salaires raisonnables aux Surintendans, et aux Gardiens d'icelles dans chacun des dits Districts respectivement.

£200 accordés pour le District de Québec, £200 pour celui de Montréal, et £100 pour celui des Trois-Rivières.

II. Et vû qu'il a été établi que la susdite somme de deux cents livres par année se trouve insuffisante pour soutenir et maintenir la Maison de Correction du dit District de Montréal, en raison de l'augmentation de la population du dit District, et du grand nombre de Prisonniers qu'il est fréquemment jugé nécessaire de commettre à la Maison de Correction du dit District : Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de cette Province, d'avancer sur aucun des fonds ci-dessus mentionnés, telles autres sommes pour les fins susdites qui seront jugées nécessaires, sur la représentation des Comités pour avoir la Surintendance des dites Maisons de Correction, et approbation du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de cette Province. Pourvu toujours, que la somme qui peut être par le présent ainsi avancée pour les fins susdites en sus de la somme annuelle comme susdit de deux cents livres, ne pourra excéder la somme de cent livres argent courant de cette Province, pour chaque Année.

Une autre somme n'excédant pas £100 pourra être avancée pour le District de Montréal, en addition à celle accordée par cet Acte.

Provisoire.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application des des dits argens en

conformité

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des argens.

for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors, shall direct.

Continuance of  
this Act.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue and be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, and no longer.

## C A P. XV.

An ACT to establish a House of Industry in the City of Montreal.

(1st April, 1818.)

Preamble.

**W**HEREAS the late John Conrad Marsteller, who died on the seventeenth day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eight, did devise and bequeath by his last Will and Testament, certain real or immoveable estates, and the rest, residue and remainder of all and every his estates, property and effects, after payment of his debts and legacies, for the purpose of establishing in the City of Montreal, a House of Industry, which said real estates consist of two lots of ground, with two stone houses and other buildings thereon erected, situate in the main street of St. Mary's suburbs, in the Parish of Montreal, in the District of Montreal; and whereas the establishment of such House of Industry cannot be effected without the aid and assistance of the Legislature, Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*," and to make further provision "for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act a Corporation and Body Politic and Corporate, for carrying into full effect the said will of the said John Conrad Marsteller, and for executing the several powers vested in them by this Act, shall be established by the name of the Wardens of the House of Industry, in the City of Montreal; and by that name shall have perpetual succession and a common seal, and shall and may sue or be sued, in all Courts and places within this Province, and shall and may do all matters and things whatsoever, in as full and ample manner and form, to all intents and purposes, as any Body Politic or Bodies Corporate can or may as such lawfully do; and in every suit to be commenced against the said

Corporation  
created by this  
Act by the name  
of the Wardens  
of the House of  
Industry of the  
City of Montreal.

To have per-  
petual succession,  
and to have a  
common Seal.

Wardens

conformité aux Directions de cet Acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte continuera, et sera en force jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent dix-neuf, et pas plus longtemps. Droits de l'Aut.  
1818.

## C A P. XV.

ACTE pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal.

(1<sup>er</sup>. Avril, 1818.)

**V**U que feu John Conrad Markkeller, décédé le dix-septième jour de Mai, dans l'an de Notre Seigneur Mil huit cent huit, auroit donné et légué par ses dernières volontés et testament, certaines propriétés réelles et le reste et le résidu de tous et chacun de ses biens, propriétés et effets, ses dettes et autres legs étant préalablement payés, aux fins d'établir dans la Ville de Montréal une Maison d'Industrie, lesquelles propriétés réelles consistent en deux lopins de terre avec deux maisons en pierre et autres bâtimens dessus construits, situés dans la grande rue du Fauxbourg Sainte Marie, dans la Paroisse de Montréal, dans le District de Montréal; Et vu que l'établissement de la dite Maison d'Industrie ne peut être effectuée sans l'aide et l'assistance de la Législature: Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;* " " Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province; " Et il est par le présent statué par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, une Corporation et Corps Politique et Incorporé, pour mettre à effet le dit Testament du dit John Conrad Markkeller, et pour exécuter les différens pouvoirs dont ils sont revêtus par le présent Acte, sera établie sous le nom de Gardiens de la Maison d'Industrie, dans la Cité de Montréal, et sous ce nom auront succession perpétuelle et un lœau commun, poursuivront et pourront être poursuivis dans toutes les Cours et places de cette Province, et pourront faire aucune matière et chose quelconques d'une manière et forme aussi amples, et à toutes fins, et intentions qu'aucun Corps Politique ou Corps Incorporé peut légalement faire, et

Primaire

Etablissement  
par cet Acte d'une  
Corporation sous  
le nom de Gar-  
diens de la Maison  
d'Industrie de la  
Cité de Montréal,  
qui aura une suc-  
cession perpétuel-  
le et un lœau  
commun.

Wardens, the process being served upon their President or Treasurer personally, or left at the place of residence of either of them, with a grown person, there belonging to the family, shall be deemed sufficient service upon the said Wardens; and that the said Wardens shall receive, take and hold in perpetual succession for the uses and purposes of this Act the said two lots of ground, with the houses and buildings thereon erected, and the several appurtenances thereunto belonging, and shall also have, take and receive all other the real or immoveable estates of the said John Conrad Marsteller, left by him for the same uses and purposes, and all and every the sum and sums of money, notes, bills, bonds, obligations and other securities whatsoever, due, owing, or in any wise belonging to the estate and succession of the said John Conrad Marsteller, and all the rest, residue and remainder thereof, his just debts and legacies first paid; and, if necessary, may sue to recover and receive the same, or any part or parcel thereof, of and from all and every person and persons whom the same shall or may concern, and on receiving and taking the real and personal estates, or any part or parcel thereof, the said Wardens shall and may make and give receipts, acquittances, releases and discharges for the same to all and every person and persons whom the same shall or may concern; which said receipts, acquittances, releases and discharges shall be good and effectual in law, to all intents and purposes, against all persons whomsoever; and the said Corporation, from and after the passing of this Act, shall be composed of eight persons as Wardens thereof, having a freehold in and residing in the said city of Montreal, who shall be named and appointed by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, and their several and respective successors who shall be nominated and appointed in the manner herein-after provided and directed.

Continuance of  
the Wardens in  
office.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said eight persons to be appointed as aforesaid, shall continue in the said office of Wardens of the said House of Industry from and after the passing of this Act, for and during the term of four and of two years; that is to say, at the expiration of two years, four of the said Wardens shall go out of office by lot, to be determined in manner following, that is to say, at a meeting to be called for the purpose, by the President to be chosen as herein-after directed, and which meeting shall be held within three months, and not less than one month before the expiration of the said two years, lots shall be drawn to ascertain the four Wardens who are to retire and go out of office, and be replaced by four other persons to be nominated by the Grand Jury of the District of Montreal, which shall be returned at the Court of Quarter Session next ensuing such meeting, who shall each of them possess a freehold in, and be a resident within the city

et dans toutes poursuites à être intentées contre les dits Gardiens, (l'ordre étant servi personnellement contre le Président ou Trésorier, ou laissé entre les mains d'une personne raisonnable, appartenante à la famille au domicile respectif de l'un d'eux,) sera regardé une signification suffisante contre les dits Gardiens, et les dits Gardiens recevront, prendront et tiendront en succession perpétuelle pour l'usage et intention de cet Acte, les dits deux lopins de terre avec les maisons et autres bâtimens dessus érigés, et les différentes dépendances y appartenantes, et auront aussi, prendront et recevront pour les fins et usages susdits, tous les autres biens réels ou immeubles du dit John Conrad Masteller par lui laissés pour les mêmes fins et intentions, et aussi toutes et chaque somme ou sommes d'argent, lettres d'échanges, billets promissioires, obligations et autres sûretés quelconques, dûs ou appartenant en quelque manière que ce soit à la propriété et succession du dit John Conrad Masteller, et tout le reste et résidu d'icelles, les justes dettes et legs préalablement acquittés et payés, et s'il est nécessaire pourront poursuivre afin de recouvrer et recevoir les dites propriétés ou aucune partie ou portion d'icelles, de toutes et chaque personne ou personnes que la dite propriété pourra concerner, et en recevant et prenant les dits biens réels et personnels, ou aucune partie et portion d'iceux, les dits Gardiens pourront faire et donner, feront et donneront reçus, quittances et décharges pour iceux à toutes et chaque personne et personnes auxquelles il appartiendra, lesquels dits reçus, quittances et décharges seront bons et valables en Loi à toutes fins et intentions contre toutes personnes quelconques, et la dite corporation depuis et après la passation de cet Acte, sera composée de huit personnes, ayant des propriétés et résidants dans la dite Cité de Montréal qui seront nommées par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de cette Province, et leurs Successeurs respectifs qui seront nommés et appointés en la manière ci-après pourvue et dirigée.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les huit personnes ainsi nommées comme susdit, continueront dans la dite charge de Gardiens de la dite Maison d'Industrie, depuis et après la passation de cet Acte, pour et durant le cours de quatre et de deux années, c'est-à-dire à l'expiration de deux années, quatre des dits Gardiens sortiront d'Office par sort qui sera déterminé de la manière suivante, savoir: à une Assemblée qui sera convoquée à cet effet par le Président qui sera choisi, ainsi qu'il est ci-après ordonné, il sera tiré au sort, sous trois mois et non moins d'un mois avant l'expiration des dites deux années, pour fixer et déterminer les quatre Gardiens qui se retireront et sortiront d'Office, et seront remplacés par quatre autres personnes qui seront nommées par le corps des Grands Jurés du District de Montréal qui sera formé pour servir à la Cour de Quartier de Session alors prochaine après telle assemblée, lesquels Gardiens ayant des propriétés et résidants dans la Cité

Temps pendant lequel les Gardiens continueront en office.



city of Montreal, who shall take the places of the said four Wardens so going out of office, and serve for two years, and that for ever after at the expiration of every two years, four of the Wardens oldest in office shall go out of office, and be replaced by four other persons in the manner and form prescribed by this Act. Provided always, that no Judge of His Majesty's Court of King's Bench, nor any of the Prothonotaries of the said Court, or any Clergyman, School-master, Clerk of the Peace or any officer in the army, or on the Staff of the army, shall be obliged to accept of the said office of Warden of the said House of Industry.

Persons exempted from serving the office of Warden.

Wardens authorized to purchase property, and to hold lands, &c. by will, not to exceed £2,000.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Wardens at all times hereafter, shall and may have power and authority to purchase, and also to take and acquire, by will, gift, or otherwise, and shall and may hold lands, tenements, real and immoveable estates, rents, usufruits, servitudes and hereditaments for the use and purposes of this Act, only, and for no other purpose whatsoever — Provided always, that the rents, issues, revenues and profits of all the said lands, tenements, real and immoveable estates, usufruits, servitudes or hereditaments, which may be so purchased or in any manner acquired by them, together with the real or immoveable estate devised as aforesaid by the said John Conrad Martteller, exclusive of the house and premises which shall be occupied and used for the purposes of the Institution by this Act established, shall at no time, produce, yield, nor be worth annually, a sum exceeding three thousand pounds, current money of this Province, and the said Wardens at all times hereafter, shall and may have power and authority to sell the said two lots of ground, with the houses and buildings thereon erected, and the several and respective appurtenances thereunto belonging, so as aforesaid devised by the said John Conrad Martteller, and in case the said Wardens shall so sell the same or any part thereof, they shall as soon as may be convenient thereafter, apply the proceeds thereof to the purposes of the said Institution, for the purchase of other lands, tenements, real or immoveable estate, more fit and proper for promoting the permanent establishment thereof.

Wardens to have the direction and control of the House of Industry.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Wardens shall have the chief care, direction, superintendence, management and controul of the said House of Industry and of the poor thereof, and shall have the sole power to authorize the expenditure to be made of the monies of the said house, and shall annually, on the first Monday of May, appoint one person from among their number by a majority of votes, to serve as their President during one year, and shall have authority and power to appoint and remove at pleasure a Treasurer of the said House of Industry, who shall render to the said Wardens every three months at least that

he

Cité de Montréal, prendront les places des dits quatre Gardiens qui sortiront d'Office, et serviront pendant deux ans, et à l'expiration de chaque deux années et à perpétuité, quatre des dits Gardiens, les plus anciens en charge sortiront d'Office, et seront remplacés par quatre autres personnes en la manière et forme prescrites par cet Acte. Pour et toujours, qu'aucun Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, ni aucun des Protonotaires d'icelle, ou aucun Ecclésiastique, maître d'Ecole, Greffier de la Paix, ou aucun Officier de l'Armée ou de l'Etat Major de l'Armée, ne sera obligé d'accepter la dite charge de Gardien de la dite Maison d'Industrie.

Personnes ex-  
ceptées de servir  
comme Gardiens.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Gardiens, dans aucun tems ci-après et à toujours, auront et pourront avoir le pouvoir et autorité d'acheter ainsi que de recevoir ou acquérir par testament, don ou autrement, et tenir des terres et possessions, biens, meubles et immeubles, rentes, usufruits, servitudes et héritages pour les fins et intentions de cet Acte seulement, et non pour aucune autre fin quelconque. Pour et toujours, que les rentes, profits et revenus de toutes les dites terres et possessions, meubles et immeubles, usufruits, servitudes ou héritages qui seront ainsi achetés ou acquis par eux en aucune manière quelconque, ainsi que la propriété réelle léguée comme susdit, par le dit John Conrad Marsteller, de la Maison et dépendances qui seront occupées et employées pour les fins de l'institution établie par cet Acte, ne produiront, donneront, ni ne vaudront dans aucun tems que ce soit, annuellement, une somme excédant trois mille livres argent courant de cette Province, et les dits Gardiens auront et pourront avoir, en tout tems ci-après, le pouvoir et autorité de vendre les dits deux Lots de terre, avec les Maisons et Bâtimens dessus construits, et les différentes dépendances y appartenantes, comme susdit, léguées par le dit John Conrad Marsteller, et dans le cas où les dits Gardiens vendroient la dite Maison, ou aucune partie d'icelle, ils en appliqueront, aussitôt que convenable, le net produit aux fins de la dite institution, et à l'achat de telles autres terres, biens réels ou immeubles, qui pourront tendre à encourager l'établissement permanent d'icelle.

Les Gardiens  
pourront acheter  
ainsi que rece-  
voir et acquérir  
par testament  
pour les fins de  
cet Acte des dons,  
etc. dont la valeur  
n'excèdera pas  
annuellement  
\$3000.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Gardiens auront la principale direction, surintendance, administration et contrôle de la dite Maison d'Industrie et des Pauvres d'icelle, et auront seuls le pouvoir d'autoriser l'emploi des argens de la dite Maison qui sera fait pour icelle, et nommeront annuellement le premier Lundi de Mai, à la pluralité des voix, une personne d'entr'eux, pour servir comme leur Président, durant une année, et auront le pouvoir de nommer et de déplacer à volonté un Trésorier de la dite Maison d'Industrie, qui sera tenu à rendre aux dits Gardiens tous les trois mois au moins durant le tems qu'il continuera

Les Gardiens au-  
ront la principale  
direction et le con-  
trôle de la Maison  
d'Industrie.

en 22

he may be in office, and at all other times when thereunto required by the said Wardens, and also when he shall leave or be removed from office, a true and faithful account of all monies belonging to the said House of Industry that shall have come into his hands, and of all monies paid by him, to be approved of by the said Wardens, which said Treasurer shall have therefore such yearly salary as may be fixed by the said Wardens; and the said Wardens shall have authority and power at all times, when they see fit, to appoint a Keeper of the said House of Industry, and a sufficient number of persons as servants, and generally all the inferior officers of the said house necessary for the Institution, and to remove them or any of them from office, and appoint another or others, who shall be allowed such yearly wages, as to the said Wardens may seem reasonable and fit; and it shall be the duty of the said Wardens carefully to inspect and examine the accounts of the said Treasurer every three months at least, and when the said Treasurer shall go out of office, and take all proper care and precaution that there shall be no loss to the said House of Industry, by reason of any transaction of the said Treasurer, and it shall also be the duty of the said Wardens, or of any two of them, once, every week at least to visit the said House of Industry, to inspect the conduct of the inferior officers of the said house, and regulate all matters concerning the said house, agreeably to the bye-laws, rules, regulations and orders of the said house, to see that the said house be kept clean, that the provisions and beds of the poor therein are wholesome and comfortable, and that the industrious poor dependent on the said house be kept regularly and constantly employed, and that there be no ground of complaint either on the part of or against the industrious or indigent poor that shall be therein, or may be aided and supported by its funds, or employed by or in any wise dependent on the institution, or any officers thereof.

Wardens shall  
annually appoint  
the Overseers of  
the Poor of the  
House of Industry

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Wardens shall and may appoint annually on the second Monday in the month of May, so many of the Inhabitants of the City and Banlieue of Montreal, being Free holders, as they may judge necessary and not exceeding seven, as overseers of the poor of, and belonging to the said House of Industry, and in case of refusal to act, or in case of death or absence from the District to choose others in their stead; each of whom shall serve in the said office of overseer for and during the term of one year from the day of his appointment, and in consideration of such service the said overseers shall be exempt from serving as Jurymen or Constables during the time of their service as overseers of the poor. Provided always, that no person above the age of sixty years or under the age of twenty-one years, shall be liable to serve in the said office of overseer, and that no person who may have once served in the said office, shall be compellable to serve in the same again within less than seven years

Article

en Office, et à toute et chaque fois qu'il en sera requis par les dits Gardiens, et aussi lorsqu'il laissera ou sera remplacé dans le dit emploi, un compte juste et fidèle de tout l'argent appartenant à la dite Maison d'Industrie, qu'il aura reçu, ainsi que de tout l'argent qu'il aura payé, lequel compte sera approuvé par les dits Gardiens, lequel Trésorier en conséquence aura un salaire annuel qui sera fixé par les dits Gardiens, et les dits Gardiens auront pouvoir et autorité, aussi souvent qu'ils le jugeront convenable, de nommer un Gardien de la dite Maison d'Industrie, et un nombre suffisant de serviteurs, et généralement tous les Officiers Inférieurs de la dite Maison, nécessaires pour l'institution, et de les déplacer ou aucun d'eux d'Office et en nommer d'autres, auxquels il sera accordé tels gages annuels, ainsi que les dits Gardiens le jugeront à propos et équitable, et il sera du devoir des dits Gardiens d'examiner soigneusement les comptes du dit Trésorier au moins tous les trois mois, et lorsqu'il sortira d'Office, et ils prendront tous les soins et précautions nécessaires afin qu'il n'y ait aucune perte pour la dite Maison d'Industrie en raison d'aucune transaction du dit Trésorier, et il sera aussi du devoir des dits Gardiens ou de deux d'entr'eux de visiter une fois au moins chaque semaine la dite Maison d'Industrie, et d'examiner la conduite des Officiers Inférieurs de la dite Maison, et de régler tout ce qui concernera la dite Maison, conformément aux Loix, règles, réglemens et ordres de la dite Maison, de voir que la dite Maison soit tenue propre, que les provisions des Pauvres soient saines et les lits bons, et que les Pauvres industrieux dépendans de la dite Maison soient régulièrement et constamment employés, et qu'il n'y ait aucun sujet de plainte, soit de la part ou contre les pauvres industrieux et pauvres indigens, qui seront en icelle, et qui seront aidés et maintenus sur ces fonds, ou employés par ou en aucune autre manière dépendans de l'institution, ou d'aucun des Officiers d'icelle.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Gardiens nommeront et pourront nommer annuellement, le deuxième Lundi du mois de Mai, le nombre d'habitans de la Cité et Banlieue de Montréal, franc-tenanciers, qu'ils jugeront nécessaire, et n'excédant pas sept comme Inspecteurs des Pauvres de la dite Maison d'Industrie, et au cas de refus d'agir, ou en cas de mort ou d'absence, d'en nommer d'autres à leur place; chacun desquels serviront dans le dit emploi d'Inspecteurs, pour et durant le cours d'une année, du jour de sa nomination, et en considération de tel service, les dits Inspecteurs seront exempts de servir comme Jurés ou Connétables, durant le tems qu'ils seront employés comme Inspecteurs des Pauvres. Pourvu toujours, qu'aucune personne dont l'âge n'excédera pas soixante ans, ou sera au dessous de vingt et un ans, ne sera tenu de servir dans le dit emploi d'Inspecteur, et qu'aucune personne qui aura une fois servi dans le dit emploi, ne sera tenue de servir de nouveau qu'après sept années, à compter de l'expiration de l'année de

Les Gardiens nommeront annuellement les Inspecteurs des Pauvres de la Maison d'Industrie.

Provis.

la

years from the expiration of the year of his previous appointment ; and in all cases of death or absence from the District, the persons appointed to replace such as may die or be so absent, shall not be obliged to serve longer than those whom they are appointed to succeed, would have been obliged to serve, but such temporary service unless it exceeds six months, shall not exempt such person from serving in his turn when regularly appointed at the annual term.

All applications on behalf of persons being objects of charity to the Overseers their cases to be reported to the Wardens.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever application shall be made by or on behalf of any person who may be a proper object of charity to any one of the said overseers of the poor for relief or assistance, it shall be his duty to report the case of such person applying or applied for to one of the said Wardens as soon as possible or on such days and at such times as by the Bye Laws may be appointed, but should any case of urgent necessity or distress occur, the said overseer shall, and he is hereby authorized to grant such relief immediately not exceeding in any one case such sum or sums as may by the Bye laws to be hereafter made, be allowed for that purpose. And it shall be the duty of one of the said overseers to attend at the said House of Industry every day at such times as may be necessary between the hours of ten in the forenoon and two in the afternoon, for and during one week during their appointment, each one of them in rotation, and during the said week to inspect the conduct of the inferior officers or servants of the said House of Industry, and of the poor of the said House, as well those who may reside therein as those who may in any wise be supported, aided or employed by the same, and to enforce and cause to be observed all and every the bye-laws, rules and regulations of the said House of Industry, and to report from time to time the state thereof to the Wardens, as may be directed by the said bye-laws, rules and regulations.

Wardens authorized to make bye-laws.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from time to time and at all times hereafter whenever it may be necessary or expedient, the said Wardens or any of them, not being less than five, who shall or may be assembled after due notice for the purpose given, shall have power and authority to make bye-laws, rules, orders and regulations not being contrary to the existing laws, usages or customs of this Province, for the government, management and direction of the said House of Industry, the officers and servants thereof, and of the industrious and indigent poor who shall be therein, or who may be supported or aided by the funds of the said house, or who may be employed by the said house, or in any wise dependant on the said institution, and that the majority of the votes of the said Wardens, or of any five of them so assembled as aforesaid, shall be decisive on all questions relating thereto, and that in case of an equality of votes, the President of the said Wardens shall have the casting vote ; which said bye-laws, rules, orders, and regulations

la première nomination, et dans tous les cas de mort ou d'absence du D<sup>ist</sup>ict, les personnes nommées pour remplacer tels Inspecteurs qui décéderont ou seroient absens, ne seront pas obligés de servir plus longtems que n'auroient été obligés de servir ceux auxquels elles succéderont, mais ce service temporaire, s'il n'excède pas six mois, n'exemptera pas telle personne de servir à son tour, lorsqu'elle sera nommée régulièrement au terme annuel.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque application sera faite par ou en faveur d'aucune personne qui sera un objet digne de charité, à aucun des dits Inspecteurs des Pauvres pour soulagement et secours, il sera de son devoir de faire rapport du cas de telle personne qui s'adressera, ou pour qui on le fera adressé à un des dits Gardiens, aussitôt que possible, ou à tels jours et en tels tems qui seront fixés par les réglemens; mais s'il ne se présente aucun cas de nécessité ou de détresse urgente, le dit Inspecteur sera et il est par le présent autorisé d'accorder tel soulagement immédiat qui n'excèdera pas en aucun cas telle somme ou telles sommes, ou en telle manière qui pourront être accordées par les réglemens qui seront ci-après faits à cet effet. Et il sera du devoir de l'un des dits Inspecteurs de visiter la dite Maison d'Industrie tous les jours, en tels tems qui pourront être nécessaires, entre dix heures du matin et deux heures de l'après-midi, pour et durant une semaine, lequel devoir chacun d'eux sera obligé de remplir par rotation et durant la dite semaine, de veiller la conduite des Officiers Inférieurs ou domestiques de la dite Maison d'Industrie et des pauvres d'icelle, qui y résideront ou qui pourront y être en aucune manière soutenus, assistés ou employés, et de mettre en force et faire observer tous et chacun des réglemens, règles et ordres de la dite Maison d'Industrie, et de faire rapport de tems à autre aux Gardiens de l'état de la dite Maison, ainsi que par les dites règles et réglemens, il pourra ci-après être ordonné.

Il sera fait un rapport aux Gardiens de toute application qui sera faite en faveur de toute personne qui sera un objet de charité.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que de tems à autre et dans tous les tems ci-après, lorsqu'il sera jugé nécessaire et expédient, les dits Gardiens ou aucuns deux, n'étant pas moins de cinq, seront et pourront être assemblés après que notice aura été donnée à cet effet, auront pouvoir de faire des réglemens, règles ou ordres qui ne seront pas contraires aux Loix existantes, coutumes ou usages de cette Province, pour le Gouvernement, l'administration et la direction de la dite Maison d'Industrie, des Officiers et Domestiques d'icelle, des pauvres industriels et des pauvres indigens, qui seront en icelle, ou qui seront soutenus ou aidés sur les fonds de la dite Maison, ou qui seront employés par la dite Maison, ou en aucune manière dépendant de l'institution, et que la majorité des voix des dits Gardiens ou de cinq d'entr'eux comme susdit, ainsi assemblés, sera décisive sur toutes questions relatives à icelles, et dans le cas où les voix se trouveront égales, le Président des dits Gardiens donnera une voix prépondérante, lesquels réglemens,

Les Gardiens autorisés de faire des Réglemens.

K

réglés

lations shall be by the said Wardens submitted to the Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the District of Montreal, and delivered to the Prothonotaries of the said Court, in either of the civil or criminal terms thereof eight days before the first day of the term of the said Court next after the making of the same, to be by the said Justices of His Majesty's said Court examined, and if approved by them in the said term, to have full force of law, until they shall be at any time or times thereafter altered or changed, and approved in the same manner and form as herein before directed.

President authorized to call meetings.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that, from time to time, and at all times hereafter, a meeting of the said Wardens shall be called by the President, on application being made to him for that purpose by any one of the said Wardens, and that the mode of calling a meeting of the said Wardens shall be by written notice to each of them, to be delivered to them personally, or left at their places of residence respectively, with a grown person there belonging to the family, which notice shall be so given two days at least before the meeting of the said Wardens so appointed to be held. Provided always, that at all times when it shall be expedient to purchase or sell any lands, tenements, real or immoveable estates, rents, usufruits, servitudes, or hereditaments for the said institution, the meeting of the said Wardens, called for such purpose, shall consist of five of them at least.

Review.

Governor may appoint Commissioners to visit the House of Industry.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall be at all times lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or the person administering the government of this Province for the time being, to appoint two or more Commissioners, with power to visit the said House of Industry, and to examine and enquire into the state thereof, and of the accounts thereof, and of the Funds appertaining to the same, and generally of every matter and thing thereunto belonging, or in any wise therewith connected, for the purpose of reporting the same to the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being.

Wardens absent from the Province, or who may die, their places how to be supplied.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case any one or more of the Wardens shall be absent from this Province for more than twelve months at a time, or shall die, one or more other person or persons as the case may be, shall be elected; which person or persons so elected, shall serve during the remainder of the time which such person or persons dying, or being so absent as aforesaid, would have been obliged to serve; but such temporary service, unless it exceeds six months, shall not exempt such person from taking his turn, if legally nominated, under the regulations of this Act.

XI.

règles et ordres seront par les dits Gardiens soumis à l'inspection des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Montréal, en leurs Sessions Civiles ou Criminelles, et délivrés aux Protonotaires de telle Cour, et huit jours avant le premier jour du terme de la dite Cour alors prochaine, pour être par les dits Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté examinés, et s'ils sont approuvés par eux durant le dit terme, ils auront entière et pleine force de Loi, jusqu'à ce qu'ils aient été modifiés ou changés et approuvés en la même manière et forme ci-dessus ordonnée.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que de tems en tems, et en tout tems ci-après, une Assemblée des dits Gardiens sera convoquée par le Président lorsqu'application en sera faite pour cette fin par aucunes dits Gardiens, et que le mode de convoquer telle Assemblée des dits Gardiens sera par une notice par écrit à chacun d'eux, qui leur sera délivrée personnellement ou laissée à leur domicile respectif, entre les mains d'une personne raisonnable appartenante à la famille, laquelle notice sera ainsi donnée au moins deux jours avant l'assemblée spécifiée à être tenue par les dits Gardiens. Pourvu toujours, que chaque fois qu'il sera convenable d'acheter ou de vendre aucunes terres, possessions, biens, meubles ou immeubles, rentes, usufruits, servitudes ou héritages pour la dite institution, l'Assemblée des dits Gardiens convoquée à cet effet, sera composée de cinq d'entr'eux au moins.

Le Président a-t-il le droit de convoquer des Assemblées.

Provis.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la promulgation de cet Acte, il sera loisible en aucun tems que ce soit au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de nommer deux ou plusieurs Commissaires avec pouvoir de visiter la dite Maison d'Industrie, d'examiner et de s'enquérir de l'état d'icelle, et des comptes d'icelle, ainsi que des fonds y appartenants, et généralement de toute matière et chose qui pourront y avoir rapport de quelque manière que ce puisse être, pour qu'il en soit fait rapport au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du gouvernement de cette Province pour le tems d'alors.

Le Gouverneur peut appointer des Commissaires pour visiter la Maison d'Industrie.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où un ou plusieurs des Gardiens s'absenteront de cette Province pour plus de douze mois en une seule fois, ou décéderont, une autre personne ou d'autres personnes seront élues, ainsi que le cas pourra être, lesquelles personne ou personnes ainsi élues serviront durant le résidu du tems que telle personne ou personnes décédant ou étant absentes comme susdit, auroient été obligées de servir, mais ce service temporaire, excepté qu'il excède six mois, n'exemptera pas telle personne de faire son tour, lorsqu'elle sera légalement nommée, en vertu du règlement de cet Acte.

Manière dont sont remplacés les Gardiens qui s'absenteront de la Province ou qui mourront.

K 2

XI.



Wardens not  
authorized to sell  
or convey prop-  
erty without a  
license from the  
Governor.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained, shall extend or be construed to extend to authorize the said Wardens or any of them, to sell or convey the lands, tenements, real or immoveable estates, rents, usufruits, servitudes or hereditaments of and belonging to the said institution or any part thereof, without a license under the hand and seal at arms of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, for that purpose had and obtained, or to purchase, or take, or acquire by purchase any lands, tenements, real or immoveable estates, rents, usufruits, servitudes or hereditaments for the said institution, without letters of *amortissement*, under the great seal of this Province, for that purpose first had and obtained in due course of Law.

Persons elected  
to supply vacan-  
cies, and who  
shall leave the  
Province or dy-  
ing, to have no-  
tice of their elec-  
tion, and penalty  
if they refuse.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each and every person so elected, chosen or nominated to succeed to and take the place of such of the said Wardens as go out of office, are absent during twelve months, or die, shall have notice of their said election or nomination in writing, signed by the President for the time being, to be delivered to them and each of them personally, or left at their domicile with some grown person of the family, shall immediately accept the same, or in case of refusal shall forfeit and pay the sum of twenty pounds, currency, to be appropriated to the use, and in addition to the funds of the said House of Industry; and every person so appointed, shall be considered as having refused the appointment, who shall not within eight days from the service of the notice, signify his acceptance thereof, in writing to the President; which notice so to be given, shall clearly express the penalty to be incurred, in case of such refusal or neglect to signify in writing his or their acceptance of the said office. And each and every person so nominated and appointed by the said Wardens as Overseer, and who shall refuse to accept the said office, shall forfeit and pay the sum of five pounds, currency; and any person so appointed, who shall have accepted thereof, and shall neglect to do the duties of the said office, shall forfeit and pay the sum of five shillings for every week he shall so neglect such duties, to be appropriated to the use and in addition to the funds of the House; the notice of such appointment and all proceedings thereon shall be the same as are directed for the appointment of Wardens.

Not to affect the  
King's rights.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend to affect in any manner or way, the rights of His Majesty, his heirs or successors, or of any person or persons, or of any body politic or corporate, excepting such as are specially affected by this Act.

Penalties how  
to be recovered.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all fines to be in.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui - si contenu dans le présent Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à autoriser les dits Gardiens ou aucun d'eux à vendre ou faire un transport des terres, possessions, biens immeubles, rentes, usufruits, servitudes ou héritages appartenants à la dite institution ou aucune partie d'iceux, sans avoir préalablement eu et obtenu une licence à cet effet, sous le Sring et Sceau du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, ou à acheter, ou à prendre ou acquérir par achat aucunes terres, possessions, biens immeubles, rentes, usufruits, servitudes ou héritages pour la dite institution, sans avoir préalablement eu et obtenu des lettres d'amortissement à cet effet, sous le grand Sceau de cette Province, conformément au cours de la Loi.

Les Gardiens ne pourront vendre ni transporter des propriétés sans une permission du Gouverneur.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute et chaque personne ainsi élue, choisie ou nommée pour succéder et prendre la place de tels des dits Gardiens qui sortent d'emploi, s'absentent durant douze mois ou décèdent, auront notice par écrit de leur dite Election ou nomination signée par le Président pour le tems d'alors, délivrée à eux ou chacun d'eux personnellement, ou laissée à leur domicile entre les mains d'une personne raisonnable de la famille, et accepteront immédiatement icelle, ou au cas de refus, encourront et payeront la somme de vingt livres courant, pour être appropriée à l'usage et en addition aux fonds de la dite Maison d'Industrie, et chaque personne ainsi nommée qui, dans les huit jours après le service de telle notice, ne signifiera pas son acceptation par écrit au Président, sera considérée comme ayant refusé la nomination, laquelle notice ainsi donnée exprimera clairement la pénalité qui doit être infligée au cas de tel refus ou négligence de signifier par écrit son ou leur acceptation de la dite charge, et toutes et chaque personne ainsi nommée par les dits Gardiens comme Inspecteur qui refusera d'accepter la dite charge encourra et payera la somme de cinq livres, courant, et toute personne ainsi nommée Inspecteur, et qui aura accepté la dite charge, et négligera d'en remplir les devoirs, encourra et payera la somme de cinq chelins chaque semaine qu'il négligera ainsi de remplir tels devoirs, qui sera appropriée à l'usage et en addition aux fonds de la Maison, et notice de telle nomination et de tous autres procédés, seront les mêmes que ceux ordonnés pour la nomination des Directeurs.

Toute personne élue pour remplacer la place de ceux qui auront laissé la Province ou seront morts, aura notice de son élection ; pénalité dans les cas de refus.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu en cet Acte ne s'étendra, ou ne sera entendu s'étendre à affecter en aucune manière quelconque les droits de Sa Majesté, Ses Héritiers ou Successeurs, ou d'aucune personne ou personnes, ou d'aucun corps politique ou incorporé, excepté ceux qui sont spécialement affectés par cet Acte.

Cet Acte n'affectera point les droits de Sa Majesté.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les amendes qui seront

curred by any person or persons by reason of this Act, above the value of ten pounds, currency, shall be sued for and recovered by suit or action in His Majesty's Court of King's Bench for the District of Montreal, and all other fines or penalties shall be sued for and recovered in the Court of Weekly Sitzings of the Justices of the Peace in the City of Montreal.

*Public Act.*

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed and taken to be a public Act, and shall be judicially taken notice of as such by all Judges, Justices of the Peace, and other persons, without specially pleading the same.

## C A P. XVI.

An ACT to provide for the Police of certain Boroughs and Villages.

(1st April, 1818.)

*Ensemble.*

WHEREAS the Borough of William Henry, and many villages within this Province, from their increased population and importance, require that the Police thereof should be regulated, as well for the security of property therein as for their further advancement: Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America,"* and to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it may be lawful for the Free-holders of the Borough of William Henry, or of any village within this Province, consisting of not less than thirty inhabited houses within the space of at least fifteen acres in superficie, or the majority of such Free-holders, to meet on a certain day at some convenient place within the same respectively, to be fixed and appointed by any Justice of the Peace residing within or nearest to the said borough or village, a notice whereof shall be put up in at least two places of public resort within the said borough or village, ten days previous to the day of such meeting, and then and there proceed to the election of five Free-holders, to be trustees, who when chosen, shall possess the several powers herein-after specified, and the said Justice,

*From and after the passing of this Act, Free-holders of the borough of William Henry, & villages consisting of a certain number of inhabitants, and within a certain space, to meet and choose Trustees.*

seront encourues par aucune personne ou personnes en raison de cet Acte, au dessus de la valeur de dix livres courant, seront poursuivies et recouvrées par poursuite ou action dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Montréal, et toutes autres amendes ou pénalités seront poursuivies et recouvrées dans la Cour de Session Hebdomadaire des Juges de Paix dans la Cité de Montréal.

Manténe dont les amendes seront recouvrées.

XV. et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé et regardé comme Acte Public, et comme tel sera considéré judiciairement par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte Public.

## C A P. XVI.

Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages.

(1er. Avril, 1818.)

**V**U que le Bourg de William Henry et plusieurs Villages en cette Province, par l'augmentation de leur population et leur importance, exigent que la police en soit réglée, tant pour la sûreté des propriétés en iceux que pour leur avancement ultérieur : Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera loisible aux Francs Tenanciers du Bourg de William Henry ou d'aucun Village en cette Province, dont les établissemens ne seront pas moins de trente maisons habitées dans un espace d'au moins quinze arpens en superficie, ou à la Majorité de tels Francs Tenanciers, de s'assembler à un certain jour dans quelque endroit convenable en iceux respectivement, qui sera fixé et appointé par aucun Juge de Paix résident dans ou qui se trouvera être le plus près du dit Bourg ou Village, dont notice sera affichée dans au moins deux endroits les plus fréquentés dans le dit Bourg ou Village, dix jours avant le jour de telle Assemblée, et alors et là de procéder à l'Election de cinq Francs Tenanciers pour être syndics, lesquels, lorsque choisis, seront revêtus des

Préambule

Depuis et après la passation de cet Acte, les Francs tenanciers du Bourg de William Henry et des villages composés d'un certain nombre d'habitans et dans un certain espace, s'assembleront et éliront des Syndics.

divers

or the oldest Captain of Militia residing in or nearest to the said borough or village, shall preside at such meeting, and shall declare the five persons having the greatest number of votes, duly elected, trustees.

Trustees, when chosen, to appoint one among themselves to be an Inspector.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said trustees shall choose one from among themselves to be an Inspector in and for the said borough, or each of the said villages; which said Inspector shall superintend and cause to be executed the rules and regulations herein-after provided, and shall in case of delinquencies prosecute for and recover the fines and penalties herein-after provided and imposed; and in case of the absence of such Inspector, any one of the said trustees is hereby authorized and empowered to perform the duties of such Inspector, during his absence, as aforesaid.

Penalty on Trustees and Inspectors neglecting their duty.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every proprietor in the said borough or villages as aforesaid, who shall be elected or chosen as Inspector and Trustees in the said borough or villages, who shall upon his or their refusal or neglect to act as such Inspector or Trustees, incur and pay for each and every refusal or neglect respectively, a sum not exceeding two pounds currency, nor less than ten shillings currency of this Province, which penalty shall go and be applied to the purposes of this Act, for the said borough or villages.

Inspectors may visit the Houses of the borough and villages.

Penalty on the proprietor or occupier, refusing admittance.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Inspector of the said borough or villages, to visit any of the houses, out-houses, or other buildings in the said borough or villages when and as often as he shall be informed of any offence against this Act, and every proprietor or occupier of a house, who shall refuse admittance to the said Inspector into any house, out-house, or other building, for the purpose aforesaid, between the hours of nine in the forenoon, and four in the afternoon, shall incur a penalty of ten shillings, current money of this Province.

Trustees may fix on a place for a market.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said five trustees, or a majority of them, shall fix upon a place in the said borough, and in the said villages respectively, where the markets shall be held, and the said trustees shall cause public notice of the same, and of the days on which the markets are to be held, to be given in the English and French languages, in at least one of the public newspapers printed in the District in which the said borough or villages may be situated, which market-place shall not afterwards be altered by the said trustees during the continuance of this Act.

VI.

divers pouvoirs ci-après spécifiés ; et le dit Juge de Paix, ou le plus ancien Capitaine résidant dans le dit Village ou Bourg, ou au plus près d'icelui, présidera à telle assemblée et déclarera les cinq personnes qui auront le plus grand nombre de voix, dûment élues Sindics.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Sindics feront choix de l'un d'entre eux pour être Inspecteur dans et pour le dit Bourg et pour chacun des dits Villages, lequel dit Inspecteur aura la surintendance et fera mettre à exécution les règles et réglemens qui seront ci après pourvus, poursuivra les délinquans et recouvrera les amendes et pénalités qui seront ci-après poursuivies et imposées, et au cas d'absence de tel Inspecteur, tous et chacun des dits Sindics est par le présent autorisé de remplir les devoirs de tel Inspecteur durant son absence comme susdit.

Les Sindics feront choix de l'un d'entre eux pour être Inspecteur.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout propriétaire dans les dits Bourg ou Villages comme susdit, qui sera élu ou choisi comme Inspecteur, et les Sindics des dits Bourg ou Villages sur son ou leur refus, ou négligence d'agir en qualité d'Inspecteur ou Sindics, encourront et payeront pour tous et chaque tel refus ou négligence, une amende qui n'excèdera pas la somme de deux livres, et ne sera pas moins de cinq chelins argent courant de cette Province, laquelle pénalité ira et sera appliquée aux fins de cet Acte pour les dits Bourg ou Villages.

Pénalité contre les Sindics et Inspecteurs qui négligeront leurs devoirs.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera au pouvoir de l'Inspecteur des dits Bourg ou Villages respectivement, de visiter aucune des Maisons, Appentis ou autres Bâtimens, dans les dits Bourg ou Villages, lorsque et aussi souvent qu'il sera informé d'aucune contravention à cet Acte, et chaque propriétaire ou occupant de Maison qui refusera de laisser entrer le dit Inspecteur dans aucune Maison, Appentis ou autre Bâtiment pour l'objet susdit, entre neuf heures du Matin, et quatre heures de l'après midi, encourra une amende de dix chelins, argent courant de cette Province.

L'Inspecteur pourra visiter les Maisons des Bourg et Villages.

Pénalité contre les propriétaires ou occupants qui refuseront de le laisser entrer.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cinq Sindics susdits, ou une majorité d'entre eux, fixeront le lieu dans le dit Bourg et dans les dits Villages où les marchés seront tenus, et les dits Sindics en feront donner une notification publique, et des jours où les marchés seront ouverts dans au moins un des Papiers nouvelles rendu public, et publié dans le District où le dit Bourg ou les dits Villages peuvent se trouver situés, lesquelles places de marché ne pourront être changées par les dits Sindics pendant la durée de cet Acte.

Les Sindics fixeront les places de marché.

VI.

L

Rules and regulations of Police established by this Act.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the following articles shall be taken and considered, and the same are hereby declared to be rules and regulations of Police for the said borough or villages, that is to say:—

All and every the proprietors of a house or houses in the aforesaid borough or villages shall, from and after the passing of this Act, place, or cause to be placed a ladder or ladders on the roof of their respective houses near to, or adjoining the chimney or chimneys, and another ladder reaching from the ground to the roof of each and every of their respective houses as aforesaid, and another and other smaller ladders sufficiently long to reach from the summit of such house or houses to the top or tops of such chimney or chimneys as aforesaid, under the penalty of five shillings for every neglect so to do, and of ten shillings, currency, for each and every week during which they shall neglect to provide themselves with such ladder or ladders, as aforesaid.

All and every householder or householders in the said borough or villages, shall from and after the passing of this Act, be held to furnish and provide himself or themselves, with two buckets fit and proper for carrying or conveying water in case of accident by fire, under the penalty of two shillings and sixpence for each bucket which may be deficient, and every such householder as aforesaid, shall be bound and obliged to provide himself with a battering ram, eight feet in length by five inches in diameter, to be kept in the garret of each and every house as aforesaid, under a penalty of five shillings for each and every week during which they shall neglect to provide themselves therewith.

Any person or persons who shall enter into any barn, out-house, or stable within the limits of the aforesaid borough or villages, with a candle or lamp, without having the same well enclosed in a lantern, shall for every such offence incur a fine and penalty of five shillings, current money aforesaid, and any person or persons who shall enter into any barn, stable or out-house, within the limits of the aforesaid borough or villages, with a lighted pipe or cigare, shall for every such offence, incur a penalty of five shillings, currency.

No person or persons in the said borough or villages shall be allowed to light or have a fire in any wooden house or out-house of any description, within the limits of the aforesaid borough or villages, unless the same be in a chimney, or in a stove of iron, or other metal, under a penalty of twenty shillings, currency, for each offence.

XI.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les articles suivans seront pris et considérés, et ils sont par le présent déclarés être les règles et réglemens de Police pour les dits Bourg ou Villages, savoir :

Règles et Réglemens de Police établis par cet Acte.

Tous et chaque Propriétaire de Maison ou Maisons dans les dits Bourg ou Villages, feront placer, depuis et après la passation de cet Acte, une échelle ou des échelles sur le toit de leurs Maisons respectives, près ou joignant la cheminée ou les cheminées, et une autre échelle partant de terre jusqu'au toit de toutes et chacune de leurs Maisons respectives comme susdit, et une autre ou autres échelles plus courtes, mais suffisamment longues pour atteindre du haut de telle Maison ou Maisons à la partie la plus élevée de telle cheminée ou cheminées comme susdit, sous peine d'une amende de cinq chelins pour chaque négligence de le faire, et une somme de dix chelins courant pour toutes et chaque semaine qu'ils négligeront de s'en pourvoir.

Tous et chaque occupant de Maison dans les dits Bourg ou Villages seront tenus, depuis et après la passation de cet Acte, de se pourvoir et fournir de deux seaux propres et convenables pour transporter l'eau dans le cas de feu, sous une pénalité de deux chelins et six deniers, pour chaque seau qu'il y aura de moins, et tous tels occupants de Maison comme susdit seront tenus et obligés de se pourvoir d'un béliet de huit pieds de longueur sur cinq pouces de diamètre, qui sera gardé dans le grenier de toutes et chaque Maisons comme susdit, sous une pénalité de cinq chelins courant, pour toutes et chaque semaine qu'ils négligeront de s'en pourvoir.

Aucune personne ou personnes qui entreront dans aucune grange, appentis ou étable en dedans des limites des dits Bourg ou Villages avec une chandelle ou lampe, sans qu'elle soit bien renfermée dans une lanterne, encouront pour chaque telle offense une amende et pénalité de cinq chelins, argent courant pour chaque offense comme susdit. Et aucune personne ou personnes qui entreront dans une grange, étable ou appentis en dedans des limites des dits Bourg ou Villages avec une pipe ou un cigare allumé, encouront pour chaque telle offense une pénalité de cinq chelins, argent courant.

Aucune personne ou personnes dans les dits Bourg ou Villages, n'aura la liberté d'allumer ou faire du feu dans aucune Maison ou appentis en bois d'aucune description en dedans des limites des dits Bourg ou Villages, excepté dans une cheminée ou dans un poêle de fer ou autre métal, sous une pénalité de vingt chelins, argent courant pour chaque offense.

Toutes

L. 2



All and every person or persons who shall carry or convey fire into, or through any street, lane, public place, yard or garden in the said borough or villages, or cause fire to be carried or conveyed without having the same confined in some copper, iron or tin vessel, shall for every such offence, incur a forfeiture and penalty of two shillings and six pence, currency, and for every subsequent offence of a like nature, a further forfeiture and penalty of five shillings, currency.

Any person or persons who shall put, place, or cause to be put or placed any hay or straw in any dwelling-house within the limits of the said borough or villages, shall incur a penalty of five shillings, currency, for the first offence, and a penalty of ten shillings, currency, for every week during which they shall neglect to remove the said hay or straw from the said dwelling-house.

That it shall not be lawful for any baker, potter, brewer, or any other person to build, make, or cause to be built and constructed, any oven or furnace within the limits of the aforesaid borough or villages, unless the same be built or adjoin a chimney of stone or brick, which chimney shall rise at least three feet higher than the house or building in which the said oven or furnace may be, under a penalty which shall not exceed ten shillings, currency, and for non-compliance with this regulation, the offender shall incur a penalty of fifteen shillings, currency, for each week during which he shall neglect to comply therewith.

All and every person or persons who shall keep or have gun-powder for sale, in the said borough or villages, shall keep the same in boxes of iron, tin or lead, and for every omission or neglect so to do, such person or persons shall incur a penalty of twenty shillings for the first offence, and of forty shilling, for every subsequent offence.

Any person or persons in the said borough or villages, who shall sell or permit to be sold in his or their houses, store-houses, or shop, out house or other building, gun-powder after sun-set, shall, on being thereof convicted, incur a forfeiture and penalty of forty shillings, currency, for the first offence, and of three pounds, currency, for every subsequent offence; and it shall not be lawful for any person or persons to keep in his or their houses or shop, out-house or other building, within the limits of the aforesaid borough or villages, at any one time, any greater quantity of gun-powder, than twenty-five pounds.

All and every person or persons on horseback, or in any calash, cart or  
other

Toutes et chaque personne ou personnes qui porteront ou transporteront du feu dans ou à travers aucune rue, ruelle, place publique, cour ou jardin dans les dits Bourg ou Villages, ou feront porter ou transporter du feu sans qu'il soit renfermé dans quelque Vaisseau de cuivre, de fer ou de fer blanc, encourront pour chaque telle offense une amende et pénalité de deux chelins et six deniers courant, et pour chaque offense subséquente de même nature, une amende et pénalité de cinq chelins courant.

Toute personne ou personnes qui mettront ou logeront, ou qui feront mettre et loger aucun foin ou paille dans aucune maison habitée en dedans des limites des dits Bourg ou Villages, encourront une amende de cinq chelins, argent courant pour la première offense, et une pénalité de dix chelins pour chaque semaine qu'elles négligeront d'enlever le dit foin ou paille de la dite maison.

Il ne pourra être au pouvoir d'aucun Boulanger, Potier, Brasseur, ou à aucune autre personne de faire, faire faire, bâtir ou édifier aucun four, ou fourneaux en dedans des limites des dits Bourg ou Villages à moins qu'il ne soit fait, ou joignant une cheminée en pierre ou en brique, laquelle cheminée sera exhaussée de trois pieds au moins au-dessus de la Maison ou bâtisse dans laquelle le dit four ou fourneau pourra être, le tout sous une pénalité qui n'excèdera pas dix chelins courant, et faute par le contrevenant de se conformer au présent règlement, il sera sujet à une pénalité de quinze chelins courant, pour chaque semaine qu'il négligera de s'y conformer.

Toute et chaque personne ou personnes qui garderont ou auront de la poudre à tirer pour vendre dans les dits Bourg ou Villages, la tiendront dans des boîtes de fer ou de fer blanc ou de plomb, et pour chaque défaut ou négligence de le faire, telle personne ou personnes encourront une amende de vingt chelins pour la première offense, et de quarante chelins pour chaque contravention subséquente.

Toutes et chaque personne ou personnes dans les dits Bourg ou Villages qui vendront ou permettront qu'il soit vendu dans sa ou leur Maison, Hangard, Magasin, Appentis ou autre Bâtiment, de la poudre à tirer après le soleil couché, encourront, en étant convaincus, pour la première offense, une amende et pénalité de quarante chelins courant, et pour chaque offense subséquente trois livres courant, et il ne pourra être licite à aucune personne ou personnes de garder en aucun tems dans sa ou leur Maison, Magasin ou Appentis, ou autre Bâtiment en dedans des limites des dits Bourgs ou Villages, une plus grande quantité de poudre à tirer que celle de vingt cinq livres.

Toutes

other vehicle, who shall go at a gallop, or at greater speed than an ordinary trot, within the limits of the said borough or villages, shall, for every such offence, incur a penalty of five shillings, currency.

All and every person or persons who shall throw, or cause to be thrown, any filth, rubbish, or ordure into any of the streets, lanes, or public places within the limits of the aforelaid borough or villages, shall for every such offence incur a penalty of two shillings and sixpence, currency, and of five shillings, currency, for every week during which they shall neglect to remove the same, after notification to that effect by the Inspector, or by some other person authorized by him for that purpose.

It shall not be lawful for any person in the said borough or villages, to conduct any stove-pipe through any wooden or lathed partition, or through any floor, unless there be a space of six inches between the pipe and the partition or floor, and such pipe shall be surrounded with sheet iron or tin nailed upon such partition or floor, the pipe of every stove shall be inserted in a chimney, and there shall be left at least ten inches in the clear, between the said stoves and wooden or lathed partitions, and each and every person offending against this regulation, shall incur a penalty of ten shillings, currency.

Every householder in the said borough or villages, shall sweep or cause to be swept, each and every chimney in which fire shall be made, at least once every two months, under a penalty of five shillings, currency, for each and every neglect so to do, and if such chimney take fire for want of having been swept, such householder shall incur a penalty of ten shillings, currency.

No person or persons shall erect or cause to be erected, any furnace for making charcoal of wood within the limits of the said borough or villages, under a penalty of twenty shillings, currency.

Every person who, through negligence, shall permit his hog or hogs, horse or horses, to stray at large in the streets, lanes or public places within the limits of the said borough or villages, shall incur a penalty of two shillings and sixpence, currency, for each offence as aforelaid.

Enactment of  
Sections.

VII. And be it further enacted by the authority aforelaid, that the penalties and

Toutes et chaque personne ou personnes qui iront au galop, ou plus vite que le trot ordinaire, en dedans des limites des dits Bourg ou Villages, soit à cheval ou dans aucune calèche, charette ou autre voiture, encourront pour chaque telle offense une amende de cinq chelins, argent courant de cette Province.

Toutes et chaque personne ou personnes qui jetteront ou feront jetter aucun fumier, décombres ou ordures dans aucune des rues, ruelles ou places publiques en dedans des limites des dits Bourg ou Villages, encourront pour chaque telle offense une amende de deux chelins et six deniers courant, et de cinq chelins par semaine qu'elles négligeront de les faire enlever, après que notification à cet effet leur en aura été donnée par l'Inspecteur, ou par quelqu'autre personne par lui autorisée à cet effet.

Il ne sera permis à qui que ce soit dans les dits Bourg ou Villages de faire passer des tuyaux de poêles dans aucune cloison en bois ou lattée, ou à travers un plancher, à moins qu'il n'y ait six pouces de pourtour entre le tuyau et la cloison ou plancher, et tels tuyaux seront entourés de tôle ou fer blanc, clouée sur cette cloison ou plancher : les tuyaux de tous et chaque poêle passeront dans une cheminée, et il sera laissé au moins dix pouces francs entre les dits poêles ou cloisons lattées, ou en bois, et toutes et chaque personne qui contreviendra à ce règlement sera sujette à une amende de dix chelins, argent courant.

Tous occupants de Maison dans les dits Bourg ou Villages, ramoneront ou feront ramoner toutes et chaque cheminée dans laquelle il sera fait du feu, au moins une fois tous les deux mois, sous une pénalité de cinq chelins argent courant, pour toutes et chaque négligence de le faire, et si telle cheminée prend en feu, faute d'avoir été ramonnée, tel occupant de Maison encourra une amende de dix chelins, argent courant.

Aucune personne ou personnes ne pourront bâtir ou faire bâtir aucun fourneau pour faire du charbon de bois, dans les limites des dits Bourg ou Villages, sous une amende de vingt chelins argent courant.

Aucune personne ou personnes qui laisseront par négligence vaguer son cochon ou cochons, son cheval ou chevaux, dans les rues, ruelles ou places publiques dans les limites des dits Bourg ou Villages, encourront une amende de deux chelins et six deniers courant, pour chaque offense comme susdit.

VII.

forfeitures appointed by this Act, shall be sued for within ten days after the offence, for which they shall be incurred, and not afterwards.

Penalties and forfeitures to be sued for by the Inspector.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all penalties and forfeitures incurred by any person or persons resident or living in the aforesaid borough or villages, shall be sued for and recovered by the said Inspector in and for the said borough or villages by information, before any one Justice of the Peace of the District, residing in or near to the said borough or villages, if any there be, or else before such other Justice of the Peace within the county, provided the distance from the said borough or villages do not exceed five leagues, who shall hear and determine such information in a summary manner, and upon the oath of one credible witness, being other than the informer, and shall cause such penalty or forfeiture to be levied by warrant, to seize and sell the goods of the offender, and the whole of such penalty or forfeiture shall go to and be applied to the repairs and improvement of the streets, avenues, and lanes of the said borough or villages, by the said Inspector and trustees in such manner as shall have been agreed and determined upon by the proprietors, or by the majority of them, convened for that purpose after eight days previous notice in manner as herein-before provided.

Penalty on Inspector and trustees for neglect of duty.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any Inspector or trustee of the said borough or villages who shall neglect, or omit to fulfil any of the duties imposed upon the said Inspector and trustees, shall on being thereof convicted in manner aforesaid, incur a forfeiture and penalty of ten shillings, current money of this Province.

Persons aggrieved may appeal to the Genl. Quarter Sessions.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person convicted under and in virtue of this Act, shall think himself aggrieved by such conviction, he may appeal therefrom to the next Court of General Quarter Sessions for the District in which such conviction shall have been obtained, provided he do first deposit the money forfeited upon such conviction in the hand of the Justice of the Peace before whom such conviction shall have been made, and if such conviction be reversed, the money so deposited, shall be restored to the appellant, but if the same shall be affirmed, the said money shall be paid over to the aforesaid Inspector or trustees, or to such person as they shall appoint for the purposes aforesaid.

Continuance of this Act.

XI. And be it further enacted, that this Act shall have continuance, and be in force until the first day of March, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-two, and no longer.

CAP.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les amendes et pénalités fixées par cet Acte seront poursuivies dans les dix jours après l'offense pour laquelle elles ont été encourues, et non après.

*L'Inspection  
fera la poursuite  
des amendes et  
pénalités.*

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les pénalités et amendes encourues par aucune personne ou personnes résidant ou demeurant dans les dits Bourg ou Villages, seront poursuivies et recouvrées par le dit Inspecteur dans et pour les dits Bourg ou Villages, sur plainte par devant aucun Juge de Paix du District résidant dans ou près des dits Bourg ou Villages, s'il y en a, ou devant tel autre Juge de Paix dans l'étendue du Comté, Pourvu que ce ne soit pas à plus de cinq lieux de distance des dits Bourg ou Villages, lequel entendra et décidera sur telle plainte d'une manière sommaire sur le Serment d'un Témoin digne de foi, autre que le poursuivant, et fera prélever telle pénalité ou amende par Warrant, aux fins de saisir et vendre les effets du délinquant, et le montant en entier de telle pénalité ou amende, ira et sera par les dits Inspecteurs et Sindics appliqué à réparer et améliorer les rues, ruelles et avenues des dits Bourg ou Villages en telles manières que convenu et déterminé par les Propriétaires ou par la Majorité d'iceux, assemblés à cet effet, après que notice de huit jours aura été donnée en la manière ci-devant pourvue.

*L'Inspecteur  
fera la poursuite  
des amendes et  
pénalités.*

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun Inspecteur ou Sindic des dits Bourg ou Villages qui négligera ou omettra de remplir aucun des devoirs imposés aux dits Inspecteur et Sindics, encourra, en étant convaincu en la manière ci-devant mentionnée, une amende et pénalité de dix chelins, argent courant de cette Province.

*Pénalité contre  
les Inspecteurs et  
Sindics pour né-  
gligence dans  
leurs devoirs.*

X Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne trouvée coupable et convaincue sous et en vertu de cet Acte, se croit lésée par telle conviction, elle pourra en appeler à la prochaine Cour de Sessions de Quartier pour le District dans lequel telle conviction aura été obtenue, Pourvu qu'elle dépose en premier lieu l'argent encouru sur telle conviction, entre les mains du Juge de Paix devant lequel telle conviction aura eu lieu, et si telle conviction est infirmée, l'argent ainsi déposé sera remis à l'appellant, mais si elle est confirmée, le dit argent sera payé au susdit Inspecteur ou aux Sindics, ou à telle personne qu'ils nommeront pour les fins susdites.

*Les personnes  
qui se croiront  
lésées pourront  
appeler aux Ses-  
sions Générales de  
Quartier.*

XI. Et qu'il soit de plus statué, que cet Acte continuera et sera en force jusqu'au premier jour de Mars qui sera dans l'Année de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-deux, et pas plus longtemps.

*Durée de cet  
Acte.*

CAP.

M







## C A P. XVII.

An ACT to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new street in the City of Montreal, upon a Lot of Ground in the possession of *George Le Pailleur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned.

(1st April, 1818)

Enacted.

**W**HEREAS it has been deemed expedient to open a new street in the City of Montreal, from Glacis Lane to St. Jacques street, and that the said new street is to cross a certain lot of ground belonging to Jean Bouthillier, esquire, and is also to cross a certain other lot of ground in the possession of one Geo. Le Pailleur, a notary public, under and in virtue of a devise to him made in and by the last will and testament of the late Charles Le Pailleur, esquire, his father, with an entail, (*substitution*) thereof to the issue of him, the said George Le Pailleur, lawfully begotten, which said George Le Pailleur cannot by reason of the dispositions of the said last will and testament, alienate the same, nor give his consent to the passing of the said street upon his lot of ground as by Law required—Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*," and to "make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act it shall and may be lawful to and for any three Justices of the Peace, in and for the District of Montreal, (one of whom shall be of the quorum) to cause the said new street to be laid out, and opened upon the said lots of ground, which said new street shall not be less than thirty nor more than thirty-one feet wide, and shall be laid out and opened on the south-west side of the said lot of ground in the possession of the said George Le Pailleur, and shall be bounded on one side by a line which shall be a prolongation of the line of the north-east side of the Place d'Armes, in the said city of Montreal, with power to the said Justices of the Peace, to vary or incline the direction of the said street, from the Place d'Armes aforesaid, as far as Glacis street, according to the nature of the ground, and the division line of the lots (*emplacements*) upon which the said new street may pass.

Justices of the Peace authorized to lay out a new street in the city of Montreal.

II.

## C A P. XVII.

ACTE qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle Rue dans la Cité de Montréal, sur un lopin de terre en la possession de George Le Pailleur, et pour obvier à certains inconvéniens y mentionnés.

(1er. Avril, 1818.)

**V**U qu'il a été jugé convenable d'ouvrir une nouvelle rue dans la Cité de Montréal, à prendre de la rue des glais à la rue St. Jacques, et que cette nouvelle rue doit passer sur un terrain appartenant à Jean Bouthillier, Ecuyer, et aussi sur un autre terrain possédé par George Le Pailleur, Notaire Public, en vertu d'un legs à lui fait par Testament et Ordonnance de dernière volonté, de feu Charles Le Pailleur, Ecuyer, son père, avec une substitution du dit terrain en faveur des Enfants nés en légitime mariage du dit George Le Pailleur qui ne peut l'aliéner, à raison des dispositions contenues dans le susdit Testament et Ordonnance de dernière volonté, ni donner son consentement à ce que la dite rue passe sur son terrain, ainsi qu'il est requis par la Loi : Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;" et qui pourvoit plus ample-ment pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que, depuis, et après la passation de cet Acte, il sera au pouvoir d'aucuns trois Juges de Paix dans et pour le District de Montréal, (dont un sera de *Quorum*) de faire tracer et ouvrir sur les dits terrains, la dite nouvelle rue qui n'aura pas moins de trente ni plus de trente-un pieds de large, et sera tracée et ouverte du côté sud-ouest du dit terrain en possession du dit George le Pailleur, et sera bornée d'un côté par une ligne qui sera la prolongation de l'alignement du côté nord-est de la Place-d'Armes dans la dite Cité de Montréal, avec pouvoir aux dits Juges de Paix de changer ou incliner la direction de la dite rue, depuis la dite Place-d'Armes jusqu'à la rue des glais, suivant la nature du terrain et la ligne de séparation des emplacements sur lesquels la dite nouvelle rue doit passer.

Les Juges de Paix autorisés d'ouvrir une nouvelle rue dans la Cité de Montréal.

Justices to em-  
panel a Jury to  
estimate damages  
to be occasioned  
by the opening of  
a new street, and  
ascertain the  
rights of persons  
to the lot posses-  
sed by George Le  
Pailleur.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful so and for such Justices of the Peace, in special session assembled, to cause to be enpanelled a Jury of twelve Freeholders being disinterested persons, taken indiscriminately from among twenty four freeholders, pursuant to a writ or warrant for that purpose, directed to the Sheriff of the District of Montreal; and that the said Jurors, shall, after being duly sworn by such Justices of the Peace, who are hereby empowered to administer the necessary oath, well and truly to estimate and assess the damages which might be occasioned by the opening of the said street, to the persons who may, or might have any right to the possession or property of the said lot of ground, possessed by the said George Le Pailleur; and shall make to the said Justices of the Peace, a written report of the amount they shall estimate.

Previous notice  
being first given  
of such intention  
to George Le  
Pailleur, before  
laying out the  
new street.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Justices of the Peace aforesaid, shall give to the said George Le Pailleur, fifteen days at least previous notice of the day and hour on which the meeting of such Jury will take place, to proceed to assess, and settle by their report, the amount of the said damages, before laying out, and opening the said new street.

The amount  
of the damages  
assessed to be paid  
by the Commis-  
sioners of the In-  
ternal Communi-  
cations.  
If no money in  
their hands, then  
out of the monies  
in the hands of  
the Road Treas-  
urer.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the amount at which the damages as aforesaid may be assessed, shall be paid from and out of such monies as the Commissioners for the Internal Communications of the County of Montreal, may now or hereafter deem it expedient to appropriate to that purpose; and in case such monies should be insufficient, the deficiency shall be taken and paid from and out of the public monies which are, or shall be in the hands of the Road Treasurer for the said City of Montreal.

Amount of the  
assessment, when  
paid, to be ex-  
pended by George  
Le Pailleur, in  
building a house  
on a part of the  
lot that shall re-  
main in his pos-  
session.

V. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the amount of the said assessment shall be paid to him the said George Le Pailleur, he the said George Le Pailleur giving two good and sufficient sureties to the satisfaction of any two of the said Justices of the Peace; that the whole of the said amount, shall, by him, immediately be laid out, and expended in building a house, on such part of the said lot of ground as shall remain in his possession after the opening of the said new street; and in default of his so doing, the said sureties, their heirs, executors, ourators, or legal representatives, shall immediately after the decease of the said George Le Pailleur, be bound to pay the said sum of money, with interest, from the day of the decease of the said George Le Pailleur, to such person or persons as may be entitled to the entail (*substitution*) contained in the said last will and testament of the said Charles Le Pailleur, or to the said lot of ground, and that the said sum of money shall be considered to all intents and purposes whatsoever, as equivalent

Penalty for  
default.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, il sera au pouvoir de tels Juges de Paix assemblés en Session Spéciale, de faire nommer un Corps de Jurés de douze Francs Tenanciers désignés, indistinctement pris sur le nombre de vingt-quatre, conformément à un ordre ou Warrant adressé à cet effet au Shérif du District de Montréal, et que les dits Jurés après avoir été dûment assermentés par tels Juges de Paix, qui sont par le présent autorisés à administrer tel Serment, de bien et fidèlement estimer et constater la valeur des dommages que pourroit causer l'ouverture de la dite rue, aux personnes qui peuvent ou pourroient avoir quelque droit à la possession ou propriété du dit terrain possédé par le dit George Le Pailleur, feront aux dits Juges de Paix un rapport par écrit du montant de leurs estimations.

Les Juges de Paix autorisés à faire nommer un Juré à l'effet d'estimer et constater les dommages que causera l'ouverture de la dite Rue aux personnes qui peuvent avoir quelque droit à la propriété du terrain possédé par George Le Pailleur.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Juges de Paix donneront au dit George Le Pailleur, au moins quinze jours d'avance, notification du jour et de l'heure auxquels l'Assemblée de tel Corps de Jurés aura lieu, pour procéder à constater et établir par leur rapport le montant des dits dommages, avant de tracer et ouvrir la dite nouvelle rue.

Il sera donné au dit George Le Pailleur un avis préalable de telle intention avant de tracer la dite Rue.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le montant de l'estimation des dits dommages sera payé au moyen de telle somme d'argent que les Commissaires pour les Communications Intérieures du Comté de Montréal peuvent ou pourront ci-après trouver convenable d'approprier à cet objet, et dans le cas où la dite somme seroit insuffisante, le surplus sera pris et payé à même les argents publics qui se trouvent, ou se trouveront entre les mains du Trésorier des Chemins pour la dite Cité de Montréal.

Le montant de l'estimation des dommages sera payé par les Commissaires des Communications Intérieures.

S'ils n'ont pas d'argent entre leurs mains, il sera alors payé par le Trésorier des Chemins.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la somme formant le montant de la dite estimation sera payée au dit George Le Pailleur, en par lui fournissant deux Cautions bonnes et suffisantes, à la satisfaction de deux des dits Juges de Paix, que le montant entier en fera sans délai par lui employé à bâtir une maison sur la partie du dit terrain qui restera en la possession, après l'ouverture de la dite nouvelle rue, et à défaut par lui de le faire, les dites cautions, leurs Heirs ou ayans cause, Exécuteurs, Curateurs ou Représentants légaux, seront aussitôt après le décès du dit George Le Pailleur, tenus de payer la dite somme avec intérêt, à compter du jour du décès du dit George Le Pailleur, à telles personnes qui pourroient avoir droit à la substitution contenue au dit Testament et ordonnance de dernière volonté du dit Charles Le Pailleur ou au dit terrain, et que la dite somme sera considérée à toutes fins quelconques, comme équivalente à cette partie du terrain qui aura été prise pour former la dite nouvelle rue, et tenir lieu à toutes fins

Le montant de l'estimation lorsque payé sera employé par le dit Pailleur à bâtir une maison sur la partie du terrain qui restera en sa possession.

Pénalité pour défaut.

equivalent to such part of the said lot of ground as shall have been taken for making the said street, as representing to all intents and purposes whatsoever, the part of the said entailed (*substitué*) lot of ground, upon which the said new street shall be opened.

Geo. Le Pailleur to give security for the due performance of the contract.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the security given by the said George Le Pailleur, shall be by recognizance entered into by himself and the said two sureties, who shall be proprietors of real estate, and the said recognizance shall be taken and entered into before two Justices of the Peace for the District of Montreal, in General Quarter Session of the Peace, or in a Special Session of the said Justices assembled for that purpose; and in case of non-fulfilment of the conditions of the said recognizance, the person or persons entitled to receive the money or monies as aforesaid, after the death of the said George Le Pailleur, shall be, and they are hereby authorized and empowered to institute and maintain their actions against all and every the sureties, and against all and every person and persons whom it may concern, for the recovery of the said sum of money and interest as aforesaid; Provided always, that a copy of the said recognizance certified by the Clerk of the Peace of the District of Montreal, shall be full evidence of the contents thereof, in support of such actions and suits, without its being necessary to produce the original of the said recognizance.

Previous.

Manner in which the Clerk of the Peace shall proceed, in case George Le Pailleur shall not accept a certain sum of money and enter into recognizance.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case the said George Le Pailleur should refuse to accept the said sum of money, and to enter into the recognizance aforesaid, the Clerk of the Peace of the said District of Montreal shall immediately invest the said sum of money under the reserve and upon the conditions herein-after mentioned, on real estate or mortgage, (*hypothèque*) under the direction of any such three Justices of the Peace for the District of Montreal, and the interest thereof shall be paid to the said George Le Pailleur, during his natural life, and the said sum of money, after the decease of the said George Le Pailleur shall be paid to the person or persons who may then be legally entitled to the property of the said entailed ground in virtue of the said last will and testament of the said Charles Le Pailleur.

After the money shall have been placed at interest Geo. Le Pailleur may at any time withdraw the same on performing certain conditions.

VIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that after the said money shall have been placed at interest, it shall and may be lawful to the said George Le Pailleur, at any time, to withdraw and receive the same, on entering into the recognizance and giving the sureties required by the fifth section of this Act, and on giving thereof one year's previous notice to the person or persons who shall have taken the said sum at interest, which person or persons shall then be obliged to pay and restore to him the amount of the said sum, for the purposes in the said fifth section mentioned,

ans quelconques de la partie du terrain substitué, sur lequel la dite nouvelle rue se trouvera ouverte.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le cautionnement fourni par le dit George Le Pailleur, consistera en une reconnaissance donnée par lui-même, et les dites deux Cautions, Propriétaires de biens fonds ou immeubles, devant deux des dits Juges de Paix du District de Montréal, dans une Session Générale de Quartier de la Paix, ou dans une Session Spéciale tenue à cet effet, et dans le cas où les conditions de la dite reconnaissance ne seroient pas remplies, la personne ou les personnes qui pourroient avoir droit de recevoir la dite somme, montant de la dite estimation, après le décès du dit George Le Pailleur, seront, et elles sont par le présent autorisées à intenter et soutenir leur action contre toute et chaque caution, et contre toute personne qui pourra s'y trouver intéressée, pour le recouvrement de la dite somme d'argent, et des intérêts susmentionnés. Pourvu toujours, qu'une copie certifiée par le Greffier de la Paix du District de Montréal, fera preuve suffisante de son contenu pour soutenir cette Action, sans qu'il soit nécessaire de produire l'original de la dite reconnaissance.

George Le Pailleur donnera caution pour remplir fidèlement le Contrat.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où le dit George Le Pailleur refuserait de recevoir la dite somme, et de donner les dites reconnaissances, et de fournir les dites cautions, le Greffier de la Paix du dit District de Montréal, placera sans délai, sous les réserves et aux conditions ci-après mentionnées, la dite somme à hypothèque sur des biens fonds ou immeubles, d'après la direction de trois de tels Juges de Paix du District de Montréal, et l'intérêt en sera payé au dit George Le Pailleur, sa vie durant, et après son décès, la dite somme sera payée à la personne ou aux personnes qui pourroient avoir droit à la propriété du terrain substitué par les dits Testament et ordonnance de dernière volonté.

Manière dont procédera le Greffier de la Paix dans le cas où le dit George Le Pailleur n'accepterait pas une certaine somme d'argent et refuserait de donner caution.

VIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'après que la dite somme aura été ainsi placée à intérêt, il sera en tout temps au pouvoir du dit George Le Pailleur de la retirer et de la recevoir, en donnant la reconnaissance et fournissant les cautions requises par la cinquième clause de cet Acte, et en donnant du tout modification une année d'avance à la personne ou aux personnes qui auront pris la dite somme à intérêt, lesquelles alors seront tenues de lui payer et remettre le montant de la dite somme, aux fins mentionnées en la dite cinquième clause.

Lorsque l'argent aura été placé à intérêt, George Le Pailleur pourra le retirer en aucun temps en se conformant à certaines conditions.

IX.

George Le Pailleur and all other persons dis-izied and divested of the property.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said George Le Pailleur, his heirs and assigns, and all and every other person or persons whomsoever; who now have, or may hereafter have, any right, title, interest, or claim whatsoever of, in, and to the ground designed for the said new street, shall be, and they are hereby declared to be, disseised and divested thereof to all intents whatsoever, from the moment the said new street shall be laid out and opened, according to the dispositions of this Act.

Public Act,

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

## C A P. XVIII.

An ACT for making and maintaining a navigable Canal from, at, or near the Town of St. John, upon the River Sorel or Richelieu, through the Barony of Longueuil and the Seigneurie of Chambly; to terminate at the Basen of Chambly.

(1st April, 1818)

Preamble.

WHEREAS the River Sorel, or Richelieu, in the District of Montreal, is in many parts not navigable for boats or vessels, by reason of the rapids, and other obstructions therein: And whereas a Canal from, at, or near the town of Saint John to the Basen at Chambly, upon the said River, would be of great public advantage; will afford a more easy, cheap, and advantageous conveyance for all goods, wares, and commodities whatsoever, and generally increase the trade and commerce of this Province, and in other respects be of great public utility. And whereas the persons herein-after named, are desirous, at their own costs and charges, to make and maintain the said intended Canal, but cannot effect the same without the aid and authority of the Provincial Parliament: Wherefore, for obtaining and perfecting the good purposes aforesaid, may it please your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, *An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Québec in North America*," and to make farther provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit George Le P il-  
leur, ses hoirs et ayans cause, et tous autres qui ont actuellement, ou pourroient à  
l'avenir avoir quelques droits ou prétentions, titres, réclamations ou intérêts quel-  
conques dans et sur le terrain destiné pour la dite nouvelle rue, en seront et en sont  
déclarés dessaisis et dévêtus à toutes fins quelconques, aussitôt que la dite nouvelle  
rue aura été tracée et ouverte, conformément aux dispositions de cet Acte.

George Le P il-  
leur et autres de-  
vêtus et dévêtus  
de toute propriété.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être  
un Acte Public, et comme tel il en sera judiciairement pris connoissance par tous  
Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement  
plaidé.

Acte public

### C A P. XVIII:

ACTE pour faire et entretenir un Canal navigable de, à, ou près de la  
Ville de Saint Jean, sur la Rivière Sorel ou Richelieu, à travers la  
Baronnie de Longueuil et la Seigneurie de Chambly, et venir terminer  
au Bassin de Chambly.

(1er. Avril, 1818.)

VU que la Rivière Sorel ou Richelieu, dans le District de Montréal, en  
raison des rapides et des autres obstructions qui s'y trouvent, n'est pas navi-  
gable pour des Bateaux ou Vaisseaux, et vu qu'un Canal depuis, à ou près de la  
Ville de Saint Jean jusqu'au Bassin de Chambly, sur la dite Rivière, seroit d'un  
grand avantage public, donneroit le moyen de transporter plus aisément, plus  
avantageusement et à meilleur marché, les Effets, Marchandises et commodités  
quelconques, et augmenteroit considérablement le Trafic et le Commerce de cette  
Province, et seroit à d'autres égards d'une grande utilité publique ; Et vu que les  
personnes ci-après nommées désirent faire et entretenir à leurs propres frais et dé-  
pens, le dit Canal proposé, mais qu'elles ne pourroient pas l'effectuer sans l'aide et  
l'autorité du Parlement Provincial, afin d'obtenir et perfectionner le projet  
avantageux susdit ; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et  
qu'il soit statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consente-  
ment du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, consti-  
tués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la  
Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé  
" dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pour-  
" voit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amé-  
" rique Septentrionale ; " Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de

Présenté

" 44



Thomas Lee & others authorized by this Act to cause books of subscription to be opened for shares in the undertaking of making and completing a Canal from the town of Saint John to the basin of Chambly, and to give notice of the times and places of receiving the signatures of subscribers for shares in the undertaking.

the same, that it shall and may be lawful for Thomas Lee, Jacques Voyer, Pierre Edouard Desbarats, John Goudie, François Languedoc, John White, and James M'Douall, to cause books of subscription to be opened for shares in the said undertaking of making and completing a Canal from the town of Saint John to the basin of Chambly, and for this purpose they shall be held and bound to give six weeks' public notice in the newspapers of the cities of Quebec and Montreal, of the time when such books will be open and ready for the receiving of the signatures of subscribers for shares in the said undertaking, and of the place in each of the said cities of Quebec and Montreal where such books are deposited, and of the persons who shall not be less than three in number, by them authorized to receive such subscriptions, in each of the said cities: and during the period of two months from and after the opening of such books, it shall and may be lawful for any person to subscribe for any number of shares not exceeding fifty; provided always, that if after the expiration of two months from the opening of such books as aforesaid, the number of shares necessary for the making and completing of the said Canal, shall not have been subscribed for as aforesaid, it shall and may be lawful for each and every person who may have already subscribed, to take and subscribe for a further number of shares, so as that the whole number of shares to be taken by any one subscriber shall not exceed seventy-five, and as soon as the number of shares so as aforesaid subscribed for, shall amount to one half of the sum to form the capital stock of the said undertaking, then, and not before, the said Thomas Lee, Jacques Voyer, Pierre Edouard Desbarats, John Goudie, François Languedoc, John White, and James M'Douall, and their several and respective successors, heirs, executors, curators, administrators and assigns, together with such person or persons who shall or may at any time as is herein-before prescribed, become a subscriber or subscribers to the said navigation for one or more share or shares as herein-before mentioned; shall be, and are hereby united into a Company, for the better carrying on, making, completing, and maintaining the said intended Canal, according to the rules, orders, and directions herein-after mentioned and expressed, and shall for that purpose be one body politic and corporate, by the name of "The Company of Proprietors of the Chambly Canal," and by that name shall have perpetual succession and a common seal, and by that name shall and may sue, and be sued, and all shall and may have power and authority to purchase lands, tenements, and hereditaments, to them and their successors and assigns, for the making the said Canal, and the several works hereby authorized to be made, without *Lettres d'Amortissement*, and without being subject by reason of any such purchase to the payment of any such *Droit d'Amortissement* to His Majesty; saving nevertheless to the Seigneur or Seigniors, within whose *seigneurie* the lands, tenements, and hereditaments so purchased, may be situate, his and their several and respective *Droits d'Indemnité*, and all other seigniorial rights whatsoever, and also to sell any of the said lands, tenements, and hereditaments purchased for the purpose; and any person or persons, or bodies politic or corporate, may give, grant, bargain, sell, or convey to the said Company of Proprietors, any lands,

« la dite Province ; » Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible à Thomas Lee, Jacques Voyer, Pierre Edouard Desbarats, John Goudie, François Languedoc, John White et James M'Douall de faire ouvrir des Livres de souscriptions pour les actions dans la dite entreprise de faire et parachever un Canal depuis la Ville de Saint Jean jusqu'au Bassin de Chambly, et à cette fin ils seront tenus et obligés de donner, durant six semaines, annonce publique dans les papiers nouvelles des Cités de Québec et Montréal, du tems où tels livres seront ouverts et prêts pour recevoir les Signatures des souscripteurs pour des actions dans la dite entreprise, et du lieu où tels livres seront déposés dans les dites Cités de Québec et Montréal, et des personnes par eux autorisées pour recevoir telles souscriptions dans chacune des dites Cités, qui ne seront pas moins de trois, et durant l'espace de deux mois que tels Livres seront ouverts, il sera et pourra être loisible à toute personne de souscrire pour aucun nombre de parts, n'excédant pas cinquante. Pourvu toujours, que si à l'expiration de deux mois après que tels Livres seront ouverts comme susdit, le nombre d'Actions nécessaires pour faire et parachever le dit Canal n'est pas souscrit comme susdit, il sera et pourra être loisible à toute et chaque personne qui pourra déjà avoir souscrit, de prendre et souscrire pour un plus grand nombre d'actions, de manière que tout le nombre d'Actions qui sera pris par un seul souscripteur n'excède point soixante quinze, et aussitôt que le nombre d'actions qui sera ainsi souscrit comme susdit, se montera à la moitié de la somme qui doit former tout le Capital de la dite entreprise, alors et non avant les dits Thomas Lee, Jacques Voyer, Pierre Edouard Desbarats, John Goudie, François Languedoc, John White et James M'Douall, et tous leurs Successeurs respectifs, leurs héritiers, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayans cause, ensemble avec telle personne ou personnes qui, en aucun tems, ainsi qu'il est ci-dessus établi et statué, deviendront un souscripteur ou des souscripteurs à la dite navigation pour une ou plusieurs actions comme ci-dessus mentionné, seront et sont par le présent unis en une Compagnie, pour conduire, faire, compléter et entretenir plus efficacement le dit Canal proposé, suivant les règles, ordres et directions ci-après mentionnés et exprimés, et seront à cet effet un corps politique et incorporé, sous le nom de Compagnie des propriétaires du Canal de Chambly, et auront sous ce nom une succession perpétuelle et un Sceau commun, et sous ce nom, pourront poursuivre et être poursuivis, et aussi auront et pourront avoir le pouvoir et autorité d'acheter des terres, maisons et héritages pour eux, leurs Successeurs et ayans cause, pour faire le dit Canal et les différens ouvrages par les présentes autorisés, sans lettres d'amortissement, et sans être sujets en raison d'aucun tel achat au paiement d'aucun droit d'amortissement à Sa Majesté, à l'exception cependant des différens droits respectifs dûs au Seigneur ou Seigneurs, dans la censive des quels les terres, maisons et héritages ainsi achetés, peuvent être situés, et de tous les autres droits Seigneuriaux quelconques, et aussi de vendre aucune des dites terres, maisons et héritages achetés pour le dessein susdit, et toute personne ou personnes, ou

Thomas Lee et autres autorisés par cet Acte d'ouvrir des Livres de souscriptions pour des parts dans l'entreprise de faire et parachever un Canal depuis la ville de St. Jean jusqu'au Bassin de Chambly; ils donneront avis des tems et lieux où seront reçues les signatures des souscripteurs pour des parts dans cette entreprise.

corps

lands, tenements, or hereditaments, for the purposes aforesaid, and the same to re-purchase of the said Company without License of Alienation, or *Letters d' Amortissement*.

Meaner, by which additional shares may be acquired.

II. Provided always, and it is hereby enacted, that so soon as the full number of shares in the aforesaid navigation, shall have been subscribed for, it shall and may be lawful for any one of the subscribers to, or proprietors of the said Canal, to purchase from any other subscriber or proprietor thereof, any number of shares in the said undertaking, without limitation as to such number, any thing in the present Act contained to the contrary thereof in any wise notwithstanding. Provided also, that nothing herein-contained shall entitle such subscriber or proprietor to purchasing, to a greater number of votes than is herein-after provided.

Payable.

Company of Proprietors may proceed to complete the Canal from St. John to the Baron of Chambly.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Company of Proprietors, and they are hereby authorized and empowered from and after the passing of this Act, by themselves, their Deputies, Agents, Officers and Workmen, to make and complete a Canal navigable for boats, barges, vessels and rafts, from, at, or near the town or port of St. John, in the County of Bedford, upon the river Sorel or Richelieu, through the Barony of Longueuil and the west part of the seigniory of Chambly, and to terminate at the Basin of Chambly upon the aforesaid river, the locks whereof shall not be less than twenty feet in breadth, and which Canal shall be navigable for vessels drawing five feet water; which said Canal shall commence and terminate at such points within the limits aforesaid, and shall be made and carried upon, or near the said river Chambly, in as direct a line as may be found practicable, and as the local situation, circumstances, and the nature of the ground will permit; and to this end, it shall be the duty of the Surveyor-General of this Province, and he is hereby required upon the application, and at the sole expence of the said Company of Proprietors, to cause to be made and taken under his directions, by some competent person or persons to be appointed by him, being sworn Land Surveyors in this Province, and by an Engineer to be appointed by the said Company of Proprietors, surveys and levels of the lands, through which the said intended Canal is to be carried, together with a map or plan of such Canal, and of the course and directions thereof, and of the said lands thro' which the same is to pass; and also a book of reference for the said Canal, in which shall be set forth a description of the said several lands, and the names of the owners and proprietors thereof; and in which shall be contained every thing necessary for the right understanding of such map or plan, of which said map or plan, and book of reference, three parts shall be made, or caused to be made, and certified by the said Surveyor-General, who shall deposit one part thereof in the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Montreal; one other part in the office of the Secretary of this Province; and the remaining part he shall deliver to the said Company of Proprietors; and all persons shall have liberty to resort to such parts so to be deposited as aforesaid, and make extracts, or copies thereof

corps politiques qu'incorporés peuvent donner, accorder, contracter, vendre ou transporter à la dite Compagnie des propriétaires toutes terres, maisons ou héritages à l'effet susdit, et les racheter de la dite Compagnie, sans privilège d'aliénations ou Lettres d'amortissement.

II. Pourvu toujours, et il est par le présent statué, qu'aussitôt que le nombre entier des actions dans la susdite navigation aura été souscrit, il sera et pourra être loisible à aucun des souscripteurs ou Propriétaires du dit Canal, d'acheter d'aucun autre souscripteur ou propriétaire d'icelui, aucun nombre d'actions dans la dite entreprise, sans limitation quant au nombre, nonobstant toute chose contenue dans le présent Acte à ce contraire. Pourvu aussi, que rien de contenu dans le présent Acte ne donnera droit à tel souscripteur ou propriétaire achetant ainsi, d'avoir un plus grand nombre de voix que celui qui est ci-après pourvu.

Munière dont on pourra faire l'acquisition de parts additionnelles.

Extrait.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite Compagnie des propriétaires, et ils sont par le présent autorisés, depuis et après la passation de cet Acte, de faire et compléter par eux-mêmes, leurs Députés, Agens, Officiers et Ouvriers, un Canal navigable pour des Bateaux, Berges, Vaisseaux et Radeaux, depuis ou près la Ville ou Port de Saint Jean, dans le Comté de Bedford, sur la Rivière Sorel ou Richelieu, à travers la Baronnie de Longueuil, et la partie Ouest de la Seigneurie de Chambly, et de le terminer au Bassin de Chambly, sur la dite Rivière, dont les vannes n'aurent pas moins de vingt pieds de largeur, et ce Canal sera navigable pour des Vaisseaux tirant cinq pieds d'eau, lequel dit Canal commencera et finira à tels points dans les limites ci-dessus mentionnées, et sera fait et conduit sur ou près la Rivière Chambly en ligne directe, autant qu'il sera possible, et que le local, les circonstances et la nature du terrain le permettront, et à cet effet, il sera du devoir de l'Arpenteur Général de cette Province, et il est par le présent requis, sur l'application et aux frais de la dite compagnie des propriétaires, de faire lever et prendre, sous la direction, par quelque personne ou personnes compétentes, qu'il nommera, lesquelles seront Arpenteurs jurés de cette Province, et par un Ingénieur qui sera nommé par la dite Compagnie des propriétaires, des plans et niveaux des terres à travers lesquelles le dit Canal proposé doit passer, avec ensemble une carte ou un plan de tel Canal, et du cours et de la direction d'icelui, et des dites terres, à travers lesquelles il doit passer, et aussi tenir un livre de référence pour le dit Canal, dans lequel sera entrée une description des dites différentes terres, et du nom des propriétaires d'icelles, et qui contiendra tout ce qui sera nécessaire pour l'intelligence de telle carte ou plan, et la dite carte ou plan et livre de référence, seront tenus en trois parties, et certifiés par le dit Arpenteur Général, qui en déposera une partie dans le Bureau du Protonotaire du Banc du Roi pour le District de Montréal, une autre partie dans le Bureau du Secrétaire de cette Province, et il remettra la partie restante, à la dite Compagnie des Propriétaires, et il sera permis à toute Personne d'avoir recours à telles parties ainsi déposées comme ci-dessus, et de prendre des Extraits ou des Copies d'icelles, suivant que l'occasion le requerra, en payant au dit Secrétaire de la Province, ou au dit Protonotaire, sur le taux de

La Compagnie des Propriétaires pourra procéder à la complétion du Canal depuis St. Jean jusqu'au Bassin de Chambly.

neuf

as occasion shall require; paying to the said Secretary of the Province, or the said Prothonotary, after the rate of nine-pence for every hundred words; and the said parts of the said map or plan, and book of reference, so certified, or a true copy, or copies thereof, certified by the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Montreal, or by the Secretary of the Province, shall severally be, and are hereby declared to be good evidence in all Courts of Law, or elsewhere.

Company of Proprietors authorized to apply to the Proprietors of the lands through which the Canal is intended to pass, for the purchase of land, and in case of controversy, to apply to Commissioners to estimate the value.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said map or plan, and book of reference shall have been made and deposited as aforesaid, it shall then be lawful for the said Company of Proprietors, to apply to the several owners of the estates, lands, and grounds, through which such Canal is intended to be carried, and of the streams of water intended to be used or taken for, or employed in such Canal, and to agree with such owners respectively touching the compensation to be paid to them by the said Company of Proprietors for the purchase thereof, and for their respective damages; and in case of disagreement between the said Company of Proprietors and the said owner, or any one of them, then the matter in dispute shall be referred to two *Experts*, whereof each of the parties shall name one; and, in case of difference of opinion between them respecting the matter referred, the said *Experts* may call a third one; and the report of those three persons, or of any two of them, shall be final: Provided, that it shall be lawful for the party conceiving himself aggrieved by such judgment, to appeal therefrom, after having given to the other party fifteen days notice of his intention, to the Court of King's Bench for the District of Montreal, stating the grounds of such application; and thence such Court is hereby empowered and required from time to time, upon such application, to appoint in the manner and form by Law prescribed, three other judicious, disinterested and impartial persons, being proprietors of lands in the said District of Montreal, to be *experts*, to appraise the same, and to estimate the damages of such owner or owners, which said *experts* having been first duly sworn, faithfully and impartially to ascertain and determine, according to the best of their skill and understanding, the amount or value of any land, or other real estate, which may be taken or deemed to be necessary to be used for such Canal; and the amount of the damage or damages which such owner or owners may in any wise sustain, or be put to by reason or by means of the making and cutting the said Canal, shall visit the place or places, or matters in controversy, and carefully enquire into, ascertain, and determine the amount or value of such lands or other real estate, and of the said damage of such owner or owners respectively, and shall make and return a report under their hands and seals, or the hands and seals of any two of them, ascertaining and determining the value of such lands, or other real estate, and the amount of the said damages; which report being fairly and regularly made, returned into, and filed in the said Court of King's Bench, shall be confirmed by the said Court, and shall be final and conclusive as to the amount of the said value and damages between the several and respective parties thereto: And the said Company of Proprietors pay-  
ing

neuf deniers, pour chaque cent toises, et les dites parties de la dite carte ou plan, et le livre de référence ainsi certifiés, ou une Copie ou des Copies vraies d'iceux, certifiées par les Protonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, ou par le Secrétaire de la Province, seront séparément et sont par les présentes déclarées faire preuve suffisante dans toutes les Cours de Loi, ou ailleurs.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que la dite carte ou plan, et le livre de référence auront été faits et déposés comme ci-dessus, il sera alors loisible à la dite Compagnie des Propriétaires de s'adresser aux différens propriétaires des biens, terres et terrains à travers lesquels tel Canal doit passer, et des cours d'eau dont il ont dessein de faire usage, ou de prendre ou d'employer dans tel Canal, et de convenir avec tels propriétaires respectivement, de la compensation que devra leur payer la dite Compagnie des Propriétaires; pour l'achat d'iceux, et pour les dommages respectifs qu'ils leur causeront; et dans le cas où la dite Compagnie de Propriétaires, et les dits Propriétaires ou aucun d'eux ne pourroient pas s'accorder, alors l'affaire en contestation sera référée à deux experts dont les parties nommeront chacune un, et en cas de différence d'opinion entre eux sur la matière référée, les dits experts pourront appeler un troisième, et le rapport de ces trois personnes ou deux d'entr'elles sera final, pourvu qu'il sera loisible à la partie qui se croira lésée par tel jugement, après avoir dûment donné quinze jours d'avis à l'autre partie de son intention, d'en appeler à la Cour du Banc du Roi du District de Montréal, établissant les causes de telle application, et sur quoi telle Cour est par les présentes autorisée et requise, de tems entems, sur telle application de nommer en la manière et forme prescrite par la Loi trois autres personnes judiciaires, désintéressées et impartiales, et étant propriétaires de terres dans le dit District de Montréal, pour être experts pour estimer la compensation, et aussi les dommages de tel propriétaire ou propriétaires, lesquels dits experts auront préalablement prêté serment de fixer et déterminer fidèlement et impartialement, au meilleur de leur connoissance et entendement, le montant ou la valeur d'aucune terre ou autre propriété réelle qui pourroit être prise ou jugée nécessaire pour l'usage de tel Canal, et le montant du dommage ou des dommages que tel propriétaire ou propriétaires pourroient, de quelque manière que ce soit, effuyer ou endurer, lorsqu'il faudra faire creuser le dit Canal, visiteront le lieu ou les lieux, ou l'objet en dispute, et prendront soigneusement des informations, afin de pouvoir constater et déterminer la valeur de telle terre ou autre propriété réelle, et le montant des dits dommages de tel propriétaire ou propriétaires respectivement, et feront et délivreront un rapport sous leur seing et sceau, ou sous le seing et sceau de deux d'entre eux, constatant et déterminant la valeur de telle terre ou autre propriété réelle, et le montant des dits dommages; lequel rapport étant de bonne foi et régulièrement fait, délivré et filé dans la dite Cour du Banc du Roi, sera confirmé par la dite Cour, et sera final et conclusif relativement au

montant.

La Compagnie des Propriétaires autorisée de s'adresser aux Propriétaires des Terres au travers desquelles le Canal devra passer, pour l'achat du Terreno; et dans le cas de différence d'opinion, ils s'adresseront aux Commissaires pour en décider la valeur.

Proviso.

ing, or making a legal tender to the said several owners of the said land, the several sums awarded by every such report, shall have and hold to them, their successors and assigns, the lands and real property described therein, in as full and ample manner as if the same had been by such owners respectively conveyed to the said Company of Proprietors, by deed of sale, or any other legal conveyance whatsoever; provided, that nothing in this Act contained, shall extend, or be construed to extend, to authorize the said Company of Proprietors to divert, or take for the use of the said Canal, the water of any stream or river, so as to affect or injure any banal or seigniorial mill, within the limits aforesaid, without the consent of the owner or owners thereof.

The Company authorized to supply the Canal with water from all Brooks, &c. to dig and carry away all sorts of materials and to enter on all lands, belonging to His Majesty, &c. not being the grounds on which houses stand.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors, and they are hereby authorized from and after the passing of this Act, to supply the said Canal, whilst making, and when made, with water from all such brooks, springs, streams, water-courses, hollows, and other repositories of water, as shall be found in making the said Canal, or within the distance of one thousand yards, (except as herein-before or herein-after mentioned) from any part of the said Canal, or from any reservoir or reservoirs to be made, for supplying the said Canal with water: And the said Company of Proprietors are hereby also authorized and empowered by themselves and their deputies, agents, servants, and workmen, to make one or more reservoir or reservoirs, and to make one or more fire-engine or engines, or other machines, for the purpose of raising and supplying the said Canal, or any part thereof, and such reservoir or reservoirs with water, and such and so many feeders, tunnels, and aqueducts, for supplying the said reservoirs and Canal with water, and conveying water from any such reservoir or reservoirs, to the said Canal, as to them shall seem necessary and proper, (except as herein-after mentioned). And for the purposes aforesaid, the said Company of Proprietors, and their agents, servants, and workmen, are hereby authorized and empowered to enter into and upon the lands and grounds of, or belonging to the King's Majesty, his heirs or successors, or of any other person or persons, bodies politic or corporate, not being on the first day of October, one thousand eight hundred and eighteen, the ground on which a house stood, or a garden appertaining to a dwelling-house, or a yard adjoining thereto, unless with the consent of the owners and occupiers thereof respectively, and to survey and take levels of the same, or any part thereof, and to let out and ascertain such parts thereof as they shall think necessary and proper for making the said Canal, and any such reservoir or reservoirs, feeders, tunnels, and aqueducts, and all such other matters and conveniences as they shall think proper and necessary for making, effecting, preserving, improving, completing, and using the said intended navigation; and also to bore, dig, cut, trench, remove, take, carry away, and lay earth, soil, clay, stone, rubbish, trees, roots of trees, beds of gravel or sand, or any other matter or things which may

montant de la dite valeur et des dommages entre les différentes parties respectives intéressées, et la dite Compagnie des Propriétaires en payant ou en faisant une offre légale aux dits différens propriétaires des dites terres, des différentes sommes accordées par tous tels rapports, auront et posséderont pour eux, leurs héritiers, successeurs et ayans cause, les terres et propriétés réelles décrites dans le dit rapport, aussi amplement et de la même manière que si elles avoient été transportées par tels propriétaires respectivement à la dite Compagnie des Propriétaires, par contrat de vente ou par aucun autre transport légal quelconque. Pourvu que rien de contenu dans cet Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à autoriser la dite Compagnie des Propriétaires à détourner ou prendre, pour l'usage du dit Canal, les eaux d'aucun cours d'eau ou d'aucune rivière, de manière à affecter ou injurier aucun Moulin Banal ou Seigneurial dans les limites susdites, sans le consentement du propriétaire ou des propriétaires d'iceux.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il fera et pourra être loisible à la dite Compagnie des propriétaires, et ils sont par le présent autorisés et ont pouvoir, depuis et après la passation de cet Acte, de fournir le dit Canal, tandis qu'il sera après se faire et quand il sera fait, d'eau de tous tels ruisseaux, sources, cours d'eau, cavités et autres étangs, qui pourront se rencontrer en faisant le dit Canal, ou à une distance n'excédant pas mille verges, (excepté comme ci-devant ou ci-après mentionné) d'aucune partie du dit Canal, ou de quelque Réservoir ou Réservoirs à faire pour fournir d'eau le dit Canal, et la dite Compagnie des Propriétaires par le présent Acte sont aussi autorisés de faire par eux-mêmes et leurs Députés, Agens, Serviteurs ou Ouvriers, un ou plusieurs Réservoirs, et de faire une ou plusieurs pompes à feu ou Engins, ou autres machines, à dessein d'élever l'eau et d'en fournir le dit Canal ou aucune partie d'icelui, et tel réservoir ou réservoirs, tel et tels Filons, communications et aqueducs pour fournir d'eau les dits Réservoirs et Canal, et conduire l'eau de tout tel Réservoir ou Réservoirs au dit Canal, ainsi qu'il leur paraîtra nécessaire et convenable, (excepté comme ci-après mentionné;) et pour les fins susdites, la dite Compagnie des Propriétaires et leurs Agens, Serviteurs et Ouvriers sont par le présent autorisés à entrer dans et sur les terres et terrains de ou appartenant à Sa Majesté le Roi, ses Héritiers ou Successeurs, ou à toute autre personne ou personnes, corps politique ou corporation, n'étant pas, le premier jour d'Octobre mil huit-cent dix huit, le terrain sur lequel étoit une maison ou un jardin dépendant d'une maison habitée ou une Cour y adjacente, à moins que ce ne soit du consentement des propriétaires et occupants d'iceux respectivement, et de mesurer et prendre les niveaux d'iceux ou d'aucune partie d'iceux, et de tracer et constater telles parties d'iceux de la manière qu'ils le jugeront nécessaire et convenable pour faire le dit Canal, et tous tels Réservoir ou Réservoirs, Filons, communications et aqueducs, et tous tels autres objets et commodités, qu'ils trouveront nécessaires et convenables pour faire, exécuter, conserver, améliorer, achever et mettre en usage la navigation, projetée, et aussi de percer, creuser, couper, trancher, ôter, prendre, emporter et poser de la terre, sol, argile, pierres, décombres, arbres, racines d'arbres, lits

Provis.

La Compagnie autorisée de fournir le Canal d'eau de tous ruisseaux &c. et de creuser et enlever toutes sortes de matériaux, et d'entrer dans et sur tous terrains appartenans à Sa Majesté, ou autres, n'étant pas des terrains sur lesquels étoit une maison, &c.



may be dug, or got in the making of the said Canal, or in the making of any reservoir or reservoirs, feeders, or aqueducts, or out of any lands or grounds of any person or persons adjoining, or lying contiguous thereto, and which may be proper, requisite, or convenient for carrying on, continuing, or repairing the said Canal, or other the said works, or which may hinder, prevent, or obstruct the making, using, completing, and maintaining the same: And also to make, build, erect, and set up in and upon the said Canal, or upon the lands adjoining or near to the same, such and so many bridges, tunnels, aqueducts, sluices, locks, weirs, pens for water, flanks, reservoirs, drains, wharves, quays, landing-places, weigh-beams, cranes, fire-engines, or other machines, and other works, ways, roads and conveniences, as the said Company of Proprietors shall think requisite and convenient for the purposes of the said navigation; and also from time to time to alter, repair, amend, widen, or enlarge the same, or any other of the conveniences above-mentioned, as well for carrying or conveying goods, commodities, timber, and other things, to or from the said Canal, as for the carrying or conveying of all manner of materials necessary for the making, erecting, furnishing, altering, repairing, amending, widening, or enlarging the works of, and belonging to the said navigation; and also to place, lay, work and manufacture the said materials on the grounds, near to the place or places where the said works, or any of them, are or shall be intended to be made, erected, repaired, or done—and to build and construct the several locks, bridges, works, and erections belonging thereto; And also to make, maintain, repair, and alter any fences or passages over, under, or through the said Canal, or the reservoirs and tunnels, aqueducts, trenches, passages, gutters, water-courses, and sluices respectively, which shall communicate therewith; and also to make, set up, and appoint such roads, towing-paths, banks, and ways convenient for towing, hauling, or drawing boats, barges, vessels, or rafts passing in, through, along, or upon the said Canal, as they the said Company of Proprietors shall think convenient; and to construct, erect, and keep in repair any piers, arches, or other works, in, upon and across any rivers or brooks, for making, using, maintaining, and repairing the said Canal, and the towing-paths on the sides thereof: And also to construct, make, and do all other matters and things which they shall think necessary and convenient for the making, effecting, preserving, improving, completing and using the said Canal, in pursuance and within the true meaning of this Act; they the said Company of Proprietors doing as little damage as may be in the execution of the several powers to them hereby granted, and making satisfaction in manner herein-before mentioned, for all damages to be sustained by the owner or occupiers of such lands, tenements, or hereditaments, waters, water-courses, brooks, or rivers respectively, as shall be taken, used, removed, diverted, or prejudiced in or by the execution of all, or any of the powers of this Act; and this Act shall be sufficient to indemnify the said Company of Proprietors and their servants, agents, and workmen, and all other persons whomsoever, for what they, or any of them shall do by virtue of the powers hereby granted.

VL.

de gravier ou de sable, ou toutes autres matières ou choses qui peuvent être creusées ou prises en faisant le dit Canal, ou faisant quelque Réservoir ou Réservoirs, conduits ou aqueducs, ou d'aucune terre ou terrain de toute personne ou personnes, joignant ou contigus à iceux, et qui peuvent être propres, requises ou convenables pour exécuter, continuer ou réparer le dit Canal, ou autres des dits ouvrages, ou qui peuvent empêcher, prévenir ou obstruer la confection, l'usage et l'entretien d'icelui, et aussi de faire, bâtir, ériger et construire dans et sur le dit Canal, ou sur les terres adjacentes ou proches d'icelui, tels et autant de Ponts, Communications, Aqueducs, Ecluses, Pales, Vannes, Fontaines, Réservoirs, Tranchées, Quais, Places de débarquement, Balancines, Grues, Engins ou autres machines et autres ouvrages, chemins et commodités, que la dite Compagnie des Propriétaires jugera nécessaires et convenables pour les fins de la dite navigation, et aussi de tems en tems, changer, réparer, raccommoder, élargir ou aggrandir icelui ou aucune autre des commodités susmentionnées, tant pour porter ou transporter des Effets, Marchandises, Bois et autres choses dans ou hors du dit Canal, que pour porter ou transporter toutes sortes de matériaux nécessaires pour faire, ériger, fournir, changer, réparer, raccommoder, élargir ou aggrandir les ouvrages de et appartenant à la dite navigation, et aussi de placer, mettre, travailler et manifester les dits matériaux sur les terrains proches de la place ou des places où l'on se proposera de faire, ériger, réparer ou achever les dits ouvrages, et aussi de bâtir et construire les différentes vannes, ponts, ouvrages et édifices appartenant à icelui, aussi de faire, entretenir, réparer et changer toutes clôtures ou passages sur, sous, ou à travers le dit Canal, ou les réservoirs et communications, aqueducs, tranchées, passages, égouts, cours d'eau et écluses respectivement, qui communiqueront à icelui, et aussi de faire, établir et appointer tels Chemins, Sentiers de Touage, Chauffées et voies convenables pour touer, haler ou tirer les Bateaux, Berges, Vaisseaux ou Radeaux passant dans, par ou sur le dit Canal, tel que la dite Compagnie des Propriétaires le jugera convenable, et de construire, ériger et entretenir en bon état toutes digues, arches ou autres ouvrages dans, sur et à travers aucune Rivière ou Ruisseau, pour faire, entretenir et réparer le dit Canal et les Sentiers de touage sur les bords d'icelui, et aussi de construire et faire tous les autres objets et choses qu'ils jugeront nécessaires et convenables pour faire, exécuter, préserver, améliorer, compléter et employer le dit Canal, en conséquence de et sous la vraie intention de cet Acte, la dite Compagnie des Propriétaires faisant aussi peu de dommage que possible dans l'exécution des divers pouvoirs qui lui sont accordés par le présent, et faisant satisfaction, de la manière ci-après mentionnée, pour tous dommages que pourroient souffrir les Propriétaires ou occupant de telles terres, possessions ou héritages, eaux, cours d'eau, Ruisseaux ou Rivières respectivement, qui seront pris, employés, ôtés, détournés ou endommagés dans ou par l'exécution de tous ou aucun des pouvoirs accordés par cet Acte, et cet Acte suffira pour indemniser la dite Compagnie des Propriétaires et leurs serviteurs, agens et ouvriers, et toutes autres personnes quelconques pour tout ce qu'eux ou aucun d'eux feront en vertu des pouvoirs accordés par cet Acte.

P a

VI.

Company of Proprietors authorized to take so much of the land covered with water of the river Sorel as may be necessary for the making and completing the said Canal.

Province.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Company of Proprietors, in constructing and making the said Canal from Saint John aforesaid to the said Basin of Chambly; to take and appropriate for the use of the said Canal, so much of the land covered with the waters of the said river Sorel or Richelieu, or of the bed thereof as may be found necessary for the making and completing of the same, and thereon to erect such wharves, quays, locks, works and erections, as the said Company of Proprietors shall think convenient; Provided always, that it shall not be lawful to the said Company to make any jetty, or any other work, which shall extend more than two hundred feet from the beach of the said river Richelieu.

The Company authorized to make the intended Canal through the lands of any persons whose names shall have been omitted by mistake in the book of reference, and of persons whose names shall have been substituted by other names.

VII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall and may make the said intended Canal through, across, or over the lands or grounds of any person or persons whomsoever, whose name or names shall appear to have been by mistake omitted in the said book of reference, and also where it shall appear that instead of the name or names of the owner or owners of such lands or grounds, the name or names of some other person or persons to whom such last mentioned lands and grounds do not belong, hath or have been inserted by mistake therein: Provided always, that the said Company of Proprietors shall give at least three months notice to the person or persons possessing or occupying such lands or lots, of its intention of carrying the said Canal through the said lands or lots.

Lands to be taken for towing-paths not to exceed a certain extent without the consent of the Proprietors.

VIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the land and ground to be taken and used for the said Canal, the towing-paths, and the ditches, drains and fences to separate any such towing-paths from the adjoining lands shall not exceed forty yards in breadth, except in such places where the said Canal shall be raised higher, or cut above five feet deeper than the present surface of the land, and in such places where it shall be judged necessary for boats and other vessels and rafts to turn, lie or pass each other, nor more than sixty-five yards in breadth, in any of those places without the consent of the owner or owners of such land or ground respectively under his, her, or their hand or hands in writing first had or obtained, nor shall any land or ground be set out, ascertained, contracted for and sold for the purpose of making any navigable cut, trench or sluice to convey goods or other things to or from the said Canal, without such consent as aforesaid, any thing in this Act contained to the contrary notwithstanding.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that after any lands or grounds shall be set out and ascertained in manner aforesaid, for making and completing

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires, en construisant et faisant le dit Canal depuis Saint Jean susdit jusqu'au dit Bassin de Chambly, de prendre et approprier, pour l'usage du dit Canal, telle partie de la terre couverte des eaux de la dite Rivière Sorel ou Richelieu, ou du lit d'icelle, qu'ils jugeront nécessaire pour faire et compléter le dit Canal, et bâtir sur icelui tels quais, vannes, ouvrages et édifices que la dite Compagnie des Propriétaires jugera convenables. Pourvu toujours, qu'il ne sera point loisible à la dite Compagnie de faire aucune jettée ou aucun autre ouvrage qui s'étende à plus de deux cens pieds du Rivage de la dite Rivière Richelieu.

La Compagnie des Propriétaires autorisée de prendre autant des Terres couvertes d'eau de la Rivière Sorel dont elle aura besoin pour faire et compléter le dit Canal.

Provis.

VII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires pourra faire le dit Canal proposé par, à travers ou sur les terres ou terrains d'aucune personne ou personnes quelconques, dont le nom ou les noms paroîtront avoir été omis par méprise dans le dit livre de référence, et aussi où il paroîtra qu'au lieu du nom ou des noms du propriétaire ou des occupants de telles terres ou terrains, le nom ou les noms de quelque autre personne ou personnes, auxquelles telles terres et terrains dernièrement mentionnés n'appartiennent pas, a ou y ont été inscrits par méprise. Pourvu toujours, que la dite Compagnie des Propriétaires sera tenue de donner au moins trois mois de Notice à la personne ou aux personnes possédant ou occupant telles terres ou terrains, de son intention de faire passer le dit Canal à travers les dites terres ou terrains.

La Compagnie autorisée de faire le Canal projeté à travers les terres des personnes dont les noms auront été omis par méprise dans le livre de référence, et des personnes dont les noms auront été remplacés par d'autres noms.

VIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la terre et terrain qui seront pris et employés pour le dit Canal ou pour les Sentiers de touage, et les Fossés, Egoûts et Clôtures pour réparer tels sentiers de touage des terres joignantes, n'excéderont pas quarante verges de largeur, excepté dans les endroits où le dit Canal sera élevé plus haut, ou creusé plus de cinq Pieds plus bas que la surface actuelle de la terre, et dans les endroits où il sera jugé nécessaire pour tourner, placer ou passer les Bateaux et autres Vaisseaux et Radeaux les uns à côté des autres, pas plus de soixante-cinq verges de largeur dans aucun des dits endroits, sans le consentement du propriétaire ou des propriétaires de telles terres ou terrains respectivement, sous son, ou leur seing ou seings en écrit préalablement obtenus, et telles terres ou terrains ne seront point ainsi tracés, constatés, achevés et vendus à l'effet de faire une tranchée ou Ecluse navigable, pour transporter des Marchandises ou autres choses à ou du dit Canal, sans tel consentement comme ci-dessus, nonobstant tout ce qui pourroit être contenu dans cet acte à ce contraire.

Le terrain pour former les sentiers n'excédant pas un certain espace, sera pris sans le consentement du propriétaire.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'après que quelques terres ou terrains auront été ainsi tracés et assignés comme susdit, pour faire et compléter

Toutes personnes quelconques pourront vendre leurs terres pour

All descriptions  
of persons for  
themselves and  
the persons they  
represent, may  
sell their lands,  
for the purposes  
aforesaid.

pleting the said Canal, and other the purposes and conveniences herein before mentioned, it shall and may be lawful for all bodies politic, communities, corporations, aggregate or sole, guardians, curators, and all other trustees whomsoever, not only for and on behalf of themselves, their heirs and successors, but also for and in behalf of those whom they represent, whether infants, lunatics, idiots, *femmes couvertes*, or other person or persons who are or shall be possessed of or interested in any lands or grounds which shall be set out and ascertained as aforesaid, to contract for, sell and convey unto the said Company of Proprietors, all or any part of such lands or grounds, which shall from time to time be set out and ascertained as aforesaid; and that all such contracts, agreements, and sales, shall be valid and effectual in Law to all intents and purposes whatsoever, any law, statute, or usage to the contrary thereof in any wise notwithstanding.

Bodies Politic,  
Corporations, or  
other persons dis-  
qualified to make  
sales or transfer  
of property, to  
receive a certain  
rent, to be fixed by  
the Court of King's  
Bench at Mon-  
treal.

X. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that any body politic, community, corporation, or other person or persons whomsoever, who cannot in common course of law sell or alienate any lands or grounds so set out and ascertained, shall be entitled to have and receive annual rents or sums for the same respectively from the said Company of Proprietors, and from and immediately after the time of making any contract or contracts for that purpose, the said Company of Proprietors, and their successors, may and shall be at liberty to enter on, and from thenceforth for ever to have, take and enjoy the said lands or grounds so contracted for, for the use of the said Canal, without any interruption or eviction whatsoever; and in case such annual rents or sums respectively shall not be agreed on between the said Company of Proprietors or their successors, and the said bodies politic, communities, corporations, or other person or persons entitled to the said lands and grounds, the same shall be referred to two *experts*, whereof each of the parties shall name one; and in case of difference of opinion between them respecting the matter referred, the said *experts* may call a third one, and the report of those three persons, or of any two of them, shall be final; provided, that it shall be lawful for the party conceiving himself aggrieved by such judgment, to appeal therefrom, after having given to the other party fifteen days notice of his intention to the Court of King's Bench for the District of Montreal; which shall proceed to ascertain and settle the said rent, or annual sum, in the same manner and under the same regulations as are herein-before directed for the valuation of other lands and grounds set out and ascertained for the said Canal, and so soon as the said rent shall have been so settled and ascertained, it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors to enter upon and take possession of the said lands and grounds without any interruption whatsoever, and such yearly rents or sums when so agreed upon or ascertained and settled as aforesaid, shall be charged on the rates and duties arising by virtue of this Act, and shall be paid by the said Company

pléter le dit Canal, et pour les autres objets et commodités ci-devant mentionnés, il fera et pourra être loisible pour tous corps politiques, communautés, corporations agrégées ou seules, Tuteurs, Curateurs et tous autres Syndics quelconques, non seulement pour et en faveur d'eux mêmes, leurs héritiers et Successeurs, mais aussi pour et en faveur de ceux qu'ils représentent, soit enfans, lunatiques, idiots, femmes mariées ou autres personnes qui sont ou seront en possession ou intéressées dans quelques terres ou terrains qui seront tracés et assignés comme susdit, de contracter, vendre et transporter à la dite Compagnie des propriétaires, toutes ou chaque partie de telles terres ou terrains qui seront, de tems en tems, tracés et assignés comme susdit; et que tous tels contrats, accords et ventes seront valides et efficaces en Loi à tous égards quelconques, nonobstant toutes Lois, Statuts ou usages en aucune manière à ce contraires.

les fins de cette  
Acte tant en leurs  
propres noms qu'  
au nom de ceux  
qu'ils repré-  
sentent.

X. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous corps politiques, communautés, corporations ou autre personne ou personnes quelconques, qui ne peuvent, suivant le cours ordinaire de la Loi, vendre ou aliéner aucunes terres ou terrains, ainsi tracés et assignés, auront droit d'avoir et recevoir des Rentes ou sommes annuelles pour iceux respectivement de la dite Compagnie des propriétaires, et depuis et immédiatement après le tems que tel contrat ou contrats à cet effet seront faits, il sera et pourra être loisible à la dite Compagnie des Propriétaires et à leurs Successeurs, de prendre possession, et dès lors d'avoir, prendre et jouir pour toujours des dites terres ou terrains ainsi achetés pour l'usage du dit Canal, sans aucune interruption ou éviction quelconque, et dans le cas où telles Rentes ou sommes annuelles respectivement ne seroient pas arrêtées entre la dite Compagnie des Propriétaires ou leurs successeurs et les dits corps politiques, communautés, corporations, ou autre personne ou personnes, qui auront droit aux dites terres et terrains, icelles seront référées à deux experts, dont les parties nommeront chacun un, et en cas de différence d'opinion entre eux sur la matière référée, les dits experts pourront appeler un troisième, et le rapport de ces trois personnes ou deux d'entre elles sera final, pourvu qu'il sera loisible à la partie qui se croira lésée par tel Jugement, après avoir dûment donné quinze jours d'avis à l'autre partie de son intention, d'en appeler à la Cour du Banc du Roi, pour le District de Montréal, qui procédera à constater et régler la dite Rente ou somme annuelle, de la même manière et sous les mêmes réglemens, qui sont ci-devant établis pour l'évaluation des autres terres et terrains tracés et assignés pour le dit Canal, et aussitôt que la dite Rente aura été ainsi établie et constatée, il sera et pourra être loisible à la dite Compagnie des propriétaires d'entrer sur et de prendre possession des dites terres et terrains sans aucune interruption quelconque, et telles rentes ou sommes annuelles, quand elles auront été ainsi convenues ou constatées.

Les corps poli-  
tiques, corpora-  
tions ou autres  
personnes disquali-  
fiées de faire des  
ventes ou des  
transports de pro-  
priétés, recevront  
une certaine rente  
annuelle qui sera  
fixée par la Cour  
du Banc du Roi à  
Montréal.

pany of Proprietors as the same shall become due and payable; and in case the same shall not be paid within fourteen days next after the same shall become due and payable, it shall and may be lawful to and for such bodies politic, communities, corporations, or other person or persons to whom such yearly rents or sums shall be due and owing as aforesaid, to sue for and recover the same with costs of suit by action in any of His Majesty's Courts having competent jurisdiction, and thereon obtain execution, and shall and may have and take all other remedies and recourses for the recovery of such rents or sums of money respectively, as by Law may now be had and taken for the recovery of the rent of any houses or lands by the proprietor thereof.

The intended Canal not to deviate more than a certain distance from the course laid down in the plans and books of reference.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors, in making the said intended Canal, shall not deviate more than ten arpents from the course or direction delineated in the said map or plan, and set forth in the said book of reference, nor cut, carry or convey the said Canal into, through, across, under or over any other part or parts of the several estates, lands or grounds now or late belonging to, or reputed to belong to the said several and respective persons named or described in the said book of reference in that behalf, nor belonging to any other person not named in such book of reference, without the approbation and consent in writing signed by the person or persons to whom such estates, lands and grounds, do or shall respectively belong.

The Company may raise a certain sum of money for carrying on the work.

But not to exceed £65,000, and to be divided into shares.

XII. And to the end that the said Company of Proprietors may be enabled to carry on so useful an undertaking, be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Company of Proprietors, their successors and assigns, to raise and contribute amongst themselves in such proportion as to them shall seem meet and convenient, a competent sum of money for making and completing the said Canal, and the roads, and other ways, works and conveniences to the same belonging, or requisite thereto. Provided, that the said sum do not exceed the sum of forty-five thousand pounds, current money of this Province, in the whole, and that the same be divided into such number of shares as herein-after directed, at a price not exceeding fifty pounds per share; and the money so to be raised, is hereby directed and appointed to be laid out, and applied in the first place for and towards the payment, discharge, and satisfaction of all costs, charges and expences in applying for, obtaining, and passing this Act, and for making the surveys, plans and estimates incident thereunto, and all other expences relating thereunto, and the residue and remainder of such money for and towards the making, completing, and maintaining the said navigable Canal, and other the purposes of this Act, and to no other use, intent, or purpose whatsoever.

XIII

constatées et établies comme susdit, seront chargées, sur les Taux et droits prélevés en vertu de cet Acte, et seront payées par la dite Compagnie des Propriétaires, à mesure qu'elles deviendront dues et payables; et dans le cas où elles ne seroient pas payées dans les quatorze jours après qu'elles seront dues et payables, il sera et pourra être loisible à tel Corps politique, Communautés, Corporations, ou autre personne ou personnes à qui telles Rentes ou Sommes annuelles seront dues comme susdit, de poursuivre et recouvrer icelles, avec les dépens de la poursuite, par action dans aucune des Cours de Sa Majesté, ayant une juridiction compétente, et y obtenir une exécution, et auront et pourront avoir et prendre tous autres remèdes et recours pour le recouvrement de telles Rentes ou Sommes d'argent respectivement, tel que la Loi l'accorde présentement aux propriétaires de maisons ou de terres pour le Recouvrement des Rentes d'icelles.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires, en faisant le dit Canal proposé, ne deviera pas plus de dix arpents du cours ou de la direction tracée dans la dite carte ou plan, et établi dans le dit livre de référence, et qu'elle ne creusera, ne fera ou ne conduira pas le dit Canal, par, à travers, sous ou sur aucune autre partie ou parties des différentes héritages, terres ou terrains appartenants actuellement ou ci-après, ou réputés appartenir aux dites différentes personnes nommées ou décrites dans le dit livre de référence à cet égard, ni appartenans à quelque autre personne qui ne sera pas nommé dans tel livre de référence, sans l'approbation et consentement par écrit signés de la personne ou personnes à qui tels Héritages, terres ou terrains appartiennent ou appartiendront respectivement.

Le Canal proposé ne deviera pas plus d'une certaine distance des lignes fixées sur les plans et les livres de référence.

XII. Et afin que la dite Compagnie des propriétaires puisse être mise en état de conduire une entreprise aussi utile: Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires, leurs Successeurs et ayans cause, de lever et de contribuer entre eux, en telle proportion qu'il leur paraîtra propre et convenable, une somme d'argent suffisante pour faire et compléter le dit Canal, et les chemins et autres sentiers pour les travaux et commodités appartenants ou requis pour icelui, pourvu que la dite Somme n'excede pas en tout la Somme de quarante-cinq mille livres argent courant de cette Province, et qu'elle soit divisée en tel nombre d'actions, tel que ci-après établi, à un prix n'excedant pas cinquante livres par action, et que l'argent qui sera ainsi prélevé soit par le présent dirigé et destiné à être premièrement employé à l'acquit et au payement de tous les honoraires et déboursés pour obtenir la passation du présent Acte, et pour avoir fait faire les arpentages, examens, plans et estimations qui y ont rapport, et toutes autres dépenses incidentes y ayant aussi rapport, et le résidu de telle somme sera mis et employé à faire, compléter et entretenir le dit Canal navigable, et aux autres objets de cet Acte, et à aucun autre usage, intention ou effet quelconque.

La Compagnie pourra lever une certaine somme d'argent pour faire les ouvrages, mais elle n'excedera point £45,000 et sera divisée en parts.

Q

XIII.



Share, how  
divided.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said sum of forty-five thousand pounds, or such part thereof as shall be raised by the several persons herein-before named, and by such other person or persons who may at any time as herein-before limited, become a subscriber or subscribers to the said navigation, shall be divided and distinguished into nine hundred equal parts or shares, at a price not exceeding fifty pounds current money of this Province, per share, and that the said nine hundred shares shall be, and are hereby vested in the said several subscribers, and their several and respective heirs, executors, curators, administrators, and assigns, to their and every of their proper use and behoof, proportionably to the sum they, and each of them shall severally subscribe and pay thereunto; and all and every the said shares shall be personal estate, and transmissible as such, and not of the nature of real property; and every the bodies politic and corporate, and every person and persons, their several and respective successors, heirs, executors, curators, administrators, and assigns, who shall severally subscribe and pay the sum of fifty pounds, or such sum or sums as shall be demanded in lieu thereof, towards carrying on and completing the said intended navigation, shall be entitled to, and receive after the said navigation shall be completed, the entire and neat distribution of one nine hundredth part of the profits and advantages that shall and may arise and accrue by virtue of the sum or sums of money to be raised, recovered, or received by virtue of this Act, and so in proportion for any greater number of Shares. And every Body politic, or corporate, or Person or Persons having such Property of one part or Share in the said undertaking, and so in proportion as aforesaid, shall bear and pay an adequate proportional sum of money towards carrying on the said undertaking, in manner herein-after enacted, directed and appointed.

Votes how to  
be given.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the number of votes to which each Proprietor of shares in the said Company, or body politic, or corporate, holding one or more shares, shall be entitled, on every occasion, when in conformity to the provisions of this Act, the votes of the members of the said Company are to be given, shall be in the proportion following, that is to say:— For one share, and not more than two, one vote; for every two shares above two, and not exceeding ten, one vote, making five votes for ten shares; for every four shares above ten, and not exceeding thirty, one vote, making ten votes for thirty shares; for every six shares above thirty, and not exceeding sixty, one vote, making fifteen votes for sixty shares; and for every eight shares above sixty, and not exceeding one hundred, one vote, making twenty votes for one hundred shares; but no person or persons, co-partnership, body politic, or corporate, being a member or members of the said Company, shall be entitled to a greater number than twenty votes; and all proprietors of shares resident within the Province or elsewhere, may vote by proxy, if he, she, or they shall see fit, provided that such proxy be a proprietor of shares, and do produce from his constituent or constituents, for so representing

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite somme de quarante cinq mille livres ou telle partie d'icelle qui sera levée par les différentes personnes ci-devant nommées, et par telles autres personnes ou personnes qui pourront devenir en aucun tems comme ci-dessus prescrit, Souscripteur ou Souscripteurs dans la dite navigation, sera divisée et séparée en Neuf Cents parties ou actions égales à un prix n'excédant pas Cinquante Livres par action, et que les dites Neuf Cents actions seront et sont par le présent mises en la possession des dits différens souscripteurs et de leurs Héritiers différens et respectifs, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayans cause pour leur propre usage et avantage, en proportion de la Somme qu'eux et chacun d'eux y aura souscrite et payée séparément, et toutes et chacune des dites actions sera mobilière et pourra être transférée comme telle, et non pas de la nature des immeubles, et tous corps politiques et corporations, et toute personne et personnes, leurs divers Successeurs respectifs, Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayant cause qui souscriront et payeront séparément la somme de cinquante livres ou telle somme ou sommes qui seront demandées au lieu d'icelle, à l'effet de faire et compléter la dite navigation proposée, aura droit de recevoir après que la dite navigation aura été complétée, la distribution juste et entière d'une neuf-centième partie des profits et avantages qui proviendront et se leveront en conséquence de la Somme ou des Sommes d'argent qui seront levées, recouvrées ou reçues en vertu de cet Acte, et ainsi en proportion pour un plus grand nombre d'actions, et tout corps politique, corporation, personne ou personnes étant propriétaire d'une part ou action dans la dite entreprise, et ainsi en proportion comme susdit, supportera et payera une somme d'argent proportionnée, pour conduire la dite entreprise de la manière-ci-après statué, ordonné et établie.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le nombre de voix auxquelles chaque Propriétaire ou Propriétaires d'actions, Corps Politique ou Corporation, tenant une ou plusieurs actions dans la dite Compagnie, auront droit dans toute Action, lorsqu'en conformité aux Provisions de cet Acte, les voix des Membres de la dite Compagnie devront être données, sera dans les proportions suivantes, c'est-à-dire : Pour une action et pas plus de deux, une voix ; pour chaque deux actions au dessus de deux, et n'excédant pas dix, une voix, faisant cinq voix pour dix actions. Pour chaque quatre actions au dessus de dix, et n'excédant point trente, une voix, faisant dix voix pour trente actions. Pour chaque six actions au dessus de trente, et n'excédant point soixante, une voix, faisant quinze voix pour soixante actions. Et pour chaque huit actions au dessus de soixante, et n'excédant point cent, une voix, faisant vingt voix pour cent actions ; mais aucune personne ou personnes, Société, Corps Politique ou Corporation, étant un Membre ou des Membres de la dite Compagnie, n'auront droit à un plus grand nombre que vingt voix, et tous propriétaires d'actions résidant dans cette Province, ou ailleurs, pourront voter par un Procureur s'ils le jugent convenable. Pourvu que tel Procureur soit un Propriétaire d'actions et produise une Procuration de son

Q 2

Conf.

senting and voting for him, her or them, an appointment made in the form, or to the following effect :—“ I, \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

“ one of the Proprietors of the Chambly Canal Navigation, do hereby nominate, constitute, and appoint \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ to

“ be my proxy, in my name, and in my absence, to vote, or give my assent; or dissent

“ to any business, matter, or thing relating to the said navigation and undertaking.

“ that shall be mentioned or proposed at any meeting of the proprietors of the said navigation, or any of them, in such manner as he the said

“ shall think proper, according to his opinion and judgment, for the benefit of the

“ said navigation and undertaking, or any thing appertaining thereto. In witness

“ whereof, I have hereunto set my hand and seal, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_

“ in the year of our Lord——.” And whatever question, election of proper officers,

Province.

or other matters or things shall be proposed, discussed, or considered in any Public Assembly, to be held by virtue of this Act, shall be finally determined by the majority of votes and proxies then present; provided, that no person shall vote by proxy for more than one hundred shares of absent proprietors.

Persons not being subjects of His Majesty not eligible for the purposes of this Act.

XV. Provided always, and it is hereby enacted, that no proprietor who shall not be a natural born subject of His Majesty, or a subject of His Majesty, naturalized by Act of the British Parliament, or a subject of His Majesty, or who shall not have resided seven years in this Province, and have taken the oaths prescribed and directed by and in every respect conformed to an Act of the Parliament of Great Britain, made and passed in the thirteenth year of the reign of His late Majesty, King George the Second, intitled, “ An Act for naturalizing such foreign Protestants, and others therein mentioned, as are settled, or shall settle in any of His Majesty’s Colonies in America”—or being a subject of any foreign Prince, or State, shall be elected President, Treasurer, or Clerk, or one of the Committee of the said Corporation, nor shall either in person or by proxy vote for the election of any President, Treasurer, Clerk, or Committee, nor shall vote at any meeting of the said Proprietors, for the purpose of ordaining, establishing, or putting in execution any bye-laws, ordinances, and regulations to be made under the authority of this Act, or shall assist in the calling of any meeting of such proprietors, or shall vote for any other purpose or purposes whatsoever, herein-before authorized, any thing herein-before contained to the contrary thereof notwithstanding.

First Meeting of the Proprietors to be held at Chambly.

XVI. And to the end that all matters and things to be done and carried on by virtue of and under the authority of this Act, may be the more regularly and methodically carried into execution, be it further enacted by the authority aforesaid, that the first General Assembly, or Meeting of the Proprietors for putting this Act in execution, shall be held at Chambly, within two months after the said Company shall

Constituant ou de ses Constituans, pour les représenter ainsi, et voter pour eux, faite dans la forme ou à l'effet suivant : " Je

" un des Propriétaires de la Navigation du Canal de Chambly, nomme

" et constitue par ces présentes

" de comme mon Procureur, pour en mon

" nom, et en mon absence, voter ou donner mon consentement ou refus à aucune

" affaire, matière ou chose relativement à la dite navigation et entreprise qui sera

" mentionnée ou proposée à aucune assemblée des propriétaires de la dite navigation

" ou aucun d'eux, en telle manière que le dit jugera

" à propos, suivant son opinion et jugement pour l'avantage de la dite navigation

" et entreprise, ou en aucune manière y appartenant. En foi de quoi j'ai signé

" ces présentes et y ai apposé mon sceau, le jour

" de dans l'Année de Notre Seigneur Et toute

question, Election d'Officiers convenables ou autre matière ou chose qui seront pro-

posées, discutées ou prises en considération dans aucune assemblée publique qui se-

tiendra en vertu de cet Acte, seront finalement déterminées par la majorité des

voix, et des procureurs alors présens, pourvu que personne ne votera par procura-

tion pour plus de cent actions de propriétaires absens.

XV. Pourvu toujours, et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que tout

propriétaire qui ne sera pas né Sujet de Sa Majesté, ou un Sujet de Sa Majesté,

naturalisé par un Acte du Parlement Britannique, ou un Sujet de Sa Majesté, de-

venu tel par la Conquête et la Cession de cette Province, ou qui aura résidé pen-

dant l'espace de sept années dans cette Province, et aura prêté les Serments prescrits

et ordonnés par, et se sera conformé à tous égards à un Acte du Parlement de

la Grande Bretagne, fait et passé dans la treizième Année du Règne de feu Sa Majesté,

le Roi George Deux, intitulé, " Acte pour naturaliser tels étrangers Protestants

" et autres y mentionnés qui sont établis ou s'établiront dans aucune des Colonies

" de Sa Majesté dans l'Amérique," ou étant sujet d'aucun Prince étranger ou

Etat, ne sera élu Président, Trésorier ou Greffier, ou l'un du Comité de la dite

Corporation, ni ne votera soit en personne ou par procuration pour l'Election d'un

Président, Trésorier, Greffier ou d'un Membre de Comité, ni ne votera à aucune

assemblée des dits propriétaires, afin d'ordonner, établir ou mettre à exécution

aucune règle, ordre ou réglemens qui seront faits sous et en vertu de cet Acte, ni

n'assistera à l'appel d'aucune Assemblée de tels Propriétaires, ni ne votera à au-

cunes autres fins quelconques, nonobstant aucune chose ci-dessus contenue à ce

contraire.

XVI. Et afin que toutes matières et choses qui doivent être faites et conduites

en vertu de et sous l'autorité de cet Acte, puissent être mises en exécution plus

régulièrement et plus méthodiquement : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite,

que la première Assemblée Générale des propriétaires pour mettre cet Acte en

exé-

Les personnes  
qui ne seront  
point sujets de Sa  
Majesté ne pour-  
ront pas être élus  
pour les dits deux  
Actes.

La première as-  
semblée des Pro-  
priétaires se tien-  
dra à Chambly.

shall have become capable of proceeding in the manner herein-before prescribed, provided that public notice thereof may have been given during one month in one of the newspapers of each of the cities of Quebec and Montreal; and the second General Meeting at such time and place as the said proprietors or the major part of them, at their said first Meeting shall appoint; and at which said first Meeting, or some subsequent Meeting, the proprietors assembled, together with such proxies as shall be then present, shall choose nine persons, who are for the time being, proprietors of ten or more shares each in the said navigation; which persons so chosen, shall be a Committee to manage the affairs of the said Company of Proprietors, in such manner as is herein-after directed, and as shall from time to time be ordered by such General Assemblies as aforesaid; but if at any time it shall appear to any twenty or any greater number of proprietors of shares, holding together two hundred shares at least, that for the more effectually putting this Act in execution, a special Meeting of Proprietors is necessary to be held, it shall be lawful for them to cause notice thereof to be given in one of the newspapers published at Quebec and Montreal, and in such other manner as the said Proprietors or their successors and assigns shall, at any General Meeting direct or appoint, declaring in such notice the place where, and the time when such Meeting is to be held, the same not being less than ten days after such notice given, and likewise specify in every such notice the reason of such Meetings respectively; and the Proprietors are hereby authorized to meet pursuant to such notice, and to proceed to the execution of the powers by this Act given them with respect to the matters so specified only, and all such Acts of the Proprietors, or the major part of them, at such meeting assembled, such major part not having either as principals or proxies less than five hundred shares, shall be as valid to all intents and purposes as if the same were done at meetings held in manner herein-before appointed; and it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors, at such General or Special Meeting, in case of the death, absence, or removal of any person named of the Committee to manage the affairs of the said Company of Proprietors in manner aforesaid, to name and appoint others in the room and stead of those of such Committee who may die or be absent, or removed as aforesaid.

Committee appointed to be subject to the control of the General Assembly, or other Meetings.

XVII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that such Committee shall, from time to time, be subject to the examination and control of the said General Assembly, or other meetings of the said Proprietors as aforesaid, and shall pay due obedience to all such orders and directions in and about the premises as they shall from time to time receive from the said Proprietors at any such General Assembly, or other meeting; such orders and directions not being contrary to any express directions or provisions in this Act contained; Provided also, that no one Member of the said Committee, of whatever number of shares he may be the Proprietor, shall have more than one vote in the said Committee, except the Chairman, who shall be chosen by and out of the said Committee, and who, in case of an equal division of members, shall have the casting vote, although he may have given one vote before.

XVII.

exécution se tiendra à Chambly, dans les deux mois après que la dite Compagnie sera devenue habile à procéder en la manière ci-dessus prescrite, pourvu qu'avis public en ait été donné, pendant un mois, dans un des papiers nouvelles de chacune des Cités de Québec et Montréal, et la seconde Assemblée Générale en tels tems et lieu que les dits Propriétaires ou la majeure partie d'iceux fixeront dans leur dite première Assemblée, et à la quelle dite première assemblée ou à quelques Assemblées subséquentes, les Propriétaires assemblés conjointement avec tels Procureurs qui se trouveront alors présents, choisiront neuf personnes étant alors Propriétaires de dix, ou plus d'actions chaque, dans la dite navigation, et les personnes ainsi choisies seront un Comité pour conduire les affaires de la dite Compagnie des Propriétaires de la manière ci-après réglée, et qui de tems en tems seront ordonnées par telles Assemblées Générales comme susdit, mais si, en aucun tems, il paroît à vingt ou un plus grand nombre d'actionnaires propriétaires ensemble d'au moins deux cents actions, que pour mettre plus efficacement cet Acte à exécution, il serait nécessaire de convoquer une Assemblée Spéciale des Propriétaires, il leur sera loisible d'en faire donner avis dans un des Papiers Nouvelles publié à Québec et Montréal, et de telle autre manière que les dits propriétaires ou leurs successeurs et ayans-cause décideront ou fixeront dans une assemblée générale, spécifiant dans tel avertissement le lieu et le tems où telle assemblée aura lieu, qui ne sera pas moins de dix jours après tel avertissement, et aussi mentionnant dans tel avertissement à raison de telles assemblées respectivement, et les propriétaires sont par le présent autorisés de s'assembler en conséquence de tel avertissement, et de procéder à l'exécution des pouvoirs à eux déferés par cet Acte relativement aux choses seulement qui y sont spécifiées, et tous Actes passés par les propriétaires ou la majeure partie d'iceux assemblés comme ci-dessus, telle Majeure partie n'ayant pas comme Propriétaires ou Procureurs moins de cinq cents actions, seront aussi valides à tous égards et effets que s'ils eussent été passés à des assemblées tenues de la manière ci-dessus fixée ; et il sera et pourra être loisible à la dite Compagnie de propriétaires à telle Assemblée Générale, ou Spéciale, en cas de mort, absence ou démission d'aucune personne nommée du Comité pour conduire les affaires de la dite Compagnie de propriétaires, en la manière sus-dite, de nommer d'autres personnes au lieu et place de ceux de tel Comité qui peuvent décéder ou être absents, ou démis comme susdit.

XVII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tel Comité sera sujet, de tems en tems, à l'examen et au contrôle de la dite Assemblée générale ou autres assemblées des dits propriétaires, comme susdit, et apportera la plus grande attention à tous tels ordres et directions sur et touchant les prémisses qu'il recevra de tems en tems des dits propriétaires à chaque assemblée générale ou autre assemblée, tels ordres et directions n'étant pas contraires à toutes directions ou provisions contenues dans cet Acte ; pourvu aussi, qu'aucun membre du dit Comité, de quelque nombre d'actions qu'il puisse être propriétaire, n'aura plus d'une voix dans le dit Comité, à l'exception du Président qui sera choisi parmi les membres du dit Comité, et qui dans le cas d'une division égale de membres, aura la voix prépondérante, quoiqu'il puisse avoir déjà donné une voix.

Les Comités appointés seront soumis au contrôle des assemblées générales ou autres.

Provis.

XVII.

General Meeting  
to settle all  
accounts.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every such General Assembly shall have power to call for, audit, and settle all accounts of money laid out and disbursed on account of the said navigation or Canal, with the Treasurer, Receiver or Receivers, or other Officer or Officers, to be by them appointed, or any other person or persons whomsoever, employed by or concerned for or under them in and about the aforesaid navigation, and for that purpose shall have power to adjourn themselves over from time to time, and from place to place, as shall be thought convenient by the persons entitled to a majority of votes in manner aforesaid; and every General Assembly, or such Committee met together by the authority of this Act, shall have power from time to time to make such call or calls of money from the Proprietors of the said navigation to defray the expences of, or to carry on the same as they, from time to time, shall find wanting and necessary for those purposes, so that no call do exceed the sum of five pounds, current money of this Province, for every fifty pounds, and so as no calls be made but at the distance of two months at the least from each other; which money so called for, shall be paid to such person or persons, and in such manner as the said General Assembly shall, from time to time, appoint, and direct to the use of the said undertaking; and such Committee, by virtue of the orders which it shall receive from the General Assembly, shall have full power and authority to direct and manage all and every the affairs of the said Company of Proprietors, as well in buying and purchasing lands, liberties and materials for the use of the said navigation, as in employing, ordering and directing the work and workmen, and in placing and displacing Under-officers, clerks, servants and agents, and in making all contracts and bargains touching the said bargain, so as no such purchase, bargain, or other matter be done or transacted without the concurrence of the majority of the said Committee assembled; and every owner or owners of one or more part or parts, share or shares in the said undertaking, shall pay his, her or their share or shares or proportion of the monies to be called for as aforesaid, at such time and place as shall be appointed, of which one calendar month notice at least shall be given, by publishing the same in the Quebec and Montreal newspapers, and in such other manner as the said Proprietors, their successors or assigns shall, at any General Assembly, direct or appoint; and if any person or persons shall neglect or refuse to pay his, her or their rateable or proportionable part or share of the said money to be called for as aforesaid, at the time and place appointed by such General Assembly or Committee, he, she, or they so neglecting or refusing, shall incur a forfeiture in the proportion of five pounds for every hundred pounds of the sum called for; and in case such person or persons shall neglect to pay his, her or their rateable or proportionable part or share of the said money, to be called for as aforesaid, for the space of six calendar months after the time appointed for the payment thereof as aforesaid, then he, she or they so neglecting, shall forfeit his, her or their respective share or shares, part and interests in the said navigation, undertaking, and premises, and all the profit and benefit thereof; all which forfeitures shall go to the rest of the Company of the Proprietors of the said navigation, their successors and assigns, in trust for, and for the benefit of all the rest of the said proprietors, in proportion to their respective interests.

XIX.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera au pouvoir de toute telle assemblée générale de demander, examiner et régler tous les comptes d'argent déboursé et dépensé pour le compte de la dite navigation ou du Canal avec le Trésorier, le Receveur ou les Receveurs ou autre Officier ou Officiers qu'ils nommeront, ou toute autre personne ou personnes quelconques, employées par, ou intéressées pour, ou sous eux, dans et concernant la navigation susdite, et à cet effet il aura le pouvoir de s'ajourner, de tems en tems et de lieu en lieu, de la manière que les personnes qui en ont le droit par une majorité des voix en la manière susdite, le jugeront convenable; et il sera au pouvoir de chaque assemblée générale ou de tel comité assemblé sous l'autorité de cet Acte, de demander de tems en tems aux propriétaires de la dite navigation, telles sommes d'argent qui seront nécessaires pour payer ou continuer les dépenses d'icelle, chaque fois qu'ils en auront besoin, et qu'ils le trouveront nécessaire pour cet effet, de manière qu'aucune demande n'excede pas la somme de cinq livres, argent courant de cette Province, pour chaque cinquante livres, et qu'aucune demande ne soit faite qu'à une distance de deux mois au moins l'une de l'autre; l'argent ainsi demandé sera payé à telle personne ou personnes, et de la manière que la dite assemblée générale établira et dirigera de tems en tems, pour l'usage de la dite entreprise, et tel Comité en vertu des ordres qu'il recevra des assemblées générales, aura plein pouvoir et autorité de conduire et gouverner toutes et chaque affaire de la dite Compagnie des Propriétaires, tant pour acheter et vendre les terres, privilèges et matériaux pour l'usage de la dite navigation, que pour employer, régler et diriger l'ouvrage et les ouvriers, placer et déplacer les sous Officiers, Commis, Serviteurs et Agens, et faire tous contrats et marchés, concernant le dit marché, de sorte qu'aucun tel achat, marché ou autre matière ne soient faits ou transigés sans la concurrence de la majorité du dit Comité assemblé, et tout propriétaire ou propriétaires d'aucune part ou parts, action ou actions de la dite entreprise payera sa ou leurs actions ou proportions qui seront demandées comme susdit, dans le tems et le lieu qui sera fixé, dont avis sera donné au moins un mois de calendrier, en publiant icelui dans les papiers nouvelles de Québec et de Montréal, et de telle autre manière que les dits propriétaires, leurs successeurs ou ayans cause ordonneront, et fixeront dans une assemblée générale, et si quelque personne ou personnes négligent ou refusent de payer ses ou leurs parts ou actions évaluées ou proportionnées des dits argens qui seront demandés comme susdit, dans le tems et le lieu fixés par telle assemblée générale ou Comité, celui, celle ou ceux négligeant ou refusant comme susdit, encourront une amende à raison de cinq livres par cent livres, de la somme demandée, et si telle personne ou personnes négligent de payer ses ou leurs parts ou actions évaluées ou proportionnées des dits argens qui seront demandés, comme susdit, pendant l'espace de six mois de calendrier, après le tems fixé pour le paiement d'iceux comme susdit, alors celui, celle ou ceux qui seront coupables de telle négligence, encourront la perte de sa ou leur action ou actions, parts et intérêts respectifs de la dite navigation et prémisses, et tous les profits et avantages d'iceux, et toutes ces confiscations seront reversibles sur le reste de la

R

Compagnie

Les assemblées  
générales régleront les comptes.



Shares, in what  
manner forfeited.

XIX. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no advantage shall be taken of any forfeiture of any share or shares of the said undertaking, unless the same shall be declared to be forfeited at some General Assembly of the said Company of Proprietors, who shall meet within six calendar months next after such forfeiture shall happen to be made; and every such forfeiture shall be an indemnification to and for every proprietor so forfeiting, against all action and actions, suits or prosecutions whatsoever to be commenced or prosecuted for any breach of contract, or other agreement betwixt such proprietor so forfeiting, and the rest of the proprietors, with regard to the carrying on the said intended navigation.

Company of  
Proprietors may  
remove all per-  
sons chosen by  
any Committee.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Company of Proprietors, their successors and assigns, for the time being, shall always have power and authority at any General Assembly met as aforesaid, to remove or displace any person or persons chosen upon such committee as aforesaid, or any other officer or officers under them to revoke, alter, amend or change any of the rules and directions herein-before prescribed and laid down, with regard to their proceedings amongst themselves, as to the major part of them shall seem meet, (the method of calling General Assemblies, and their time and place of meetings and voting, and appointing committees only excepted,) and shall have power to make such new rules, bye-laws and orders for the good government of the said Company, for the good and orderly using the said navigation, canal, tunnels and locks, and for the well governing of the bargemen, watermen, boatmen, raftsmen, and others who shall carry any goods, wares and merchandize, timber or other commodities upon any part of the said canal, and to impose and inflict such reasonable fines or forfeitures upon the persons guilty of a breach of such new rules, bye-laws, and orders as to the major part of such General Assembly shall seem meet, not exceeding the sum of forty shillings current money of this Province, for any one offence; such fines and forfeitures to be levied and recovered by such ways and means as are herein-after mentioned; which said rules, bye-laws and orders being put into writing under the common seal of the said Company of Proprietors, their successors and assigns, shall be binding upon and observed by all parties, and shall be sufficient in any Court of Law or equity to justify all persons who shall act under the same.

Proprietors  
may sell their  
shares.

XXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the several Proprietors of the said navigation to sell and dispose of any share or shares, he, she, or they shall and may be entitled to therein, subject to the rules and conditions herein-mentioned, and any purchaser or purchasers shall for his, her or their security, as well as that of such proprietor or proprietors, have a duplicate or duplicates of the deed of bargain and sale and conveyance made to him, her or them,

Compagnie des Propriétaires de la dite navigation, leurs successeurs et ayans cause, et déposées pour l'avantage de tous les propriétaires en proportion de leurs intérêts respectifs.

XIX. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il ne sera pris aucun avantage de la confiscation d'aucune action ou actions de la dite entreprise, à moins qu'elles n'aient été déclarées confisquées à une assemblée générale de la dite Compagnie des Propriétaires qui s'assembleront dans six mois de calendrier, après que telle confiscation aura eu lieu, et toute telle confiscation sera un dédommagement pour tout propriétaire qui l'aura encouru dans toute action ou actions, procès ou poursuite quelconques, qui devront être commencés ou poursuivis pour quelque violation de contrat ou d'autres conventions entre tel propriétaire qui aura encouru confiscation, et le reste des propriétaires relativement à la conduite de la dite navigation proposée.

Manière dont les parts seront constituées.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des propriétaires, leurs successeurs et ayans cause pour le tems d'alors, seront toujours autorisés, à toute assemblée générale tenue comme susdit, d'élire ou déplacer toute personne ou personnes choisies pour être de tel Comité comme susdit, ou tout autre Officier ou Officiers dépendant d'eux, et de révoquer, amender ou changer toutes règles et directions ci-devant prescrites et établies, relativement à leurs procédés entre eux, tel que la majeure partie d'iceux le trouvera convenable, (la manière de convoquer les assemblées générales, et le tems et le lieu des assemblées, celle de voter et de nommer les Comités seulement exceptée,) et auront pouvoir de faire telles nouvelles règles, réglemens et ordres pour le meilleur Gouvernement de la dite Compagnie, pour le bon usage de la dite navigation du Canal, Communications et Vannes et pour mieux régler les personnes conduisant des Berges, Bateaux et autres personnes qui transporteront des effets et Marchandises, des Bois ou autres commodités sur quelque partie du dit Canal, et d'imposer et infliger telles amendes ou confiscations raisonnables aux personnes coupables d'infraction de telles nouvelles règles, réglemens et ordres tel que la majeure partie de telle assemblée générale le jugera convenable, n'excédant pas la somme de quarante chelins, argent courant de cette Province, pour chaque offense, telles amendes et confiscations seront prélevées et recouvrées de la manière qui sera ci-après mentionnée, les dites règles, réglemens et ordres étant mis en écrit sous le Sceau commun de la dite Compagnie des Propriétaires, leurs Successeurs et ayans cause, seront obligatoires et observés par toutes les parties, et suffiront dans toutes cours de loi ou d'équité, pour justifier toutes personnes qui agiront en vertu d'iceux.

La Compagnie des Propriétaires peut démettre toutes personnes choisies par le dit Comité.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux divers propriétaires de la dite navigation de vendre et disposer de toute action ou actions, auxquelles il, elle ou ils auront droit, sujets aux règles et conditions y

Les Propriétaires peuvent vendre leurs parts.

R a

mentionnées,

them, and executed by such person or persons of whom he, she or they shall purchase the same, and also by the purchaser or purchasers, one part whereof duly executed, both by the seller and purchaser, shall be delivered to the said Committee or their Clerks for the time being, to be filed and kept for the use of the said Company, and an entry thereof shall be made in a Book or Books to be kept by the said Clerk for that purpose, for which no more than one shilling and three-pence currency shall be paid, and the said Clerk is hereby required to make such entry accordingly: and until such duplicate of such deed shall be so delivered unto the said Committee, and filed and entered as above directed, such purchaser or purchasers shall have no part or share of the profits of the said navigation, nor any interest for his share paid unto him, her, or them, or any vote as proprietor or proprietors.

Form of trans-  
fer of shares.

XXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every transfer of the said shares shall be in the form or to the purport and effect following, to wit:  
 " I, A. B. in consideration of the sum of \_\_\_\_\_ paid to me by C. D. do  
 " hereby bargain, sell and transfer to the said C. D. his (her or their) executors,  
 " curators, administrators and assigns, \_\_\_\_\_ share (or shares) of the un-  
 " dertaking of the Chambly Canal Navigation, to hold to him the said C. D. his  
 " heirs, executors, curators, administrators and assigns, subject to the same rules and  
 " orders, and on the same conditions that I held the same immediately before the  
 " execution thereof, and I the said C. D. do hereby agree to accept the said share  
 " (or shares) of the said undertaking, subject to the same rules, orders and condi-  
 " tions. Witness our hands and seals, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ in the  
 " year of our Lord \_\_\_\_\_ "

Company may  
appoint a Treas-  
urer, Clerk, &c.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be law-  
 ful for the said Company of Proprietors, and they are hereby authorized and re-  
 quired from time to time, to nominate and appoint a Treasurer or Treasurers, and a  
 Clerk or Clerks to the said Company, and to take such sufficient security for the due  
 execution of their respective offices as the said Company of Proprietors shall think pro-  
 per, and from time to time remove any such Treasurer or Clerk, and appoint others  
 in their place and stead, which said Clerk or Clerks, shall, in a proper book, or books, to be  
 provided for that purpose, enter, and keep a true and perfect account of the names  
 and places of abode of the several Proprietors of the said navigation and undertaking,  
 and of the several persons who shall from time to time become owners and propri-  
 etors, or entitled to any share or shares therein, and of all the other Acts, proceed-  
 ings, and transactions of the said Company of Proprietors, and of the said Committee  
 in the execution of this Act, and that each of the said Proprietors shall and may at all  
 convenient times have recourse to, and peruse and inspect the same, and may demand  
 and have copies thereof, or any part thereof, paying nine-pence for every one hun-  
 dred

mentionnées, et tout acquéreur ou acquéreurs, tant pour sa ou leur sûreté que pour celle de tel propriétaire ou propriétaires auront un ou des Duplicata du contrat d'accord et de vente, et du Transport fait à lui, elle ou eux, et exécuté par telle personne ou personnes de qui il, elle ou eux les auront achetés, et aussi par l'acquéreur ou acquéreurs, dont une partie dûment exécuté tant par le vendeur que par l'acquéreur, sera remise au dit Comité ou leurs Commis pour le tems d'alors, pour être filée et gardée pour l'usage de la dite Compagnie, et dont une entrée sera faite dans le ou les livres que le dit Clerc tiendra à cet effet, et pour cet objet, il ne sera pas payé plus d'un chelin et trois deniers courant, et en conséquence le dit Clerc est par le présent requis de faire telle entrée, et jusqu'à ce que tel Duplicata de tel Acte de vente ait été délivré au dit Comité, et filé et entré comme ci-dessus prescrit, tel acquéreur ou acquéreurs n'aura aucune partie des profits de la dite navigation, et ne recevra aucun intérêt pour sa ou les actions, ni aura le droit de voter comme propriétaire ou propriétaires.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout transport des dites actions se fera dans la forme ou teneur, et à l'effet suivant, savoir : " Je, A. B. <sup>Formule pour le transport des parts.</sup>  
 " en considération de la somme de <sup>qui m'a</sup>  
 " été payée par C. D. par le présent conviens, vends et transporte au dit C. D.  
 " son, ou ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayans cause  
 " <sup>" action (ou actions) de l'en-</sup>  
 " treprise de la navigation ou du Canal de Chambly, pour posséder par lui le dit C.  
 " D. ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayans cause, sujet  
 " aux mêmes règles ou ordres, et sur les mêmes conditions que je les possédais  
 " immédiatement avant l'exécution des présentes ; et moi le dit C. D. je cons-  
 " viens par les présentes d'accepter la dite action (ou actions) de la dite entreprise  
 " sujet aux mêmes règles, ordres et conditions." Témoins nos seings et sceaux, le  
 " <sup>jour de</sup> <sup>dans l'année</sup>  
 de notre Seigneur.

XXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires, et ils sont par le présent autorisés et requis de nommer de tems en tems un Trésorier ou des Trésoriers, et un Commis ou des Commis pour la dite compagnie, et de prendre telle sûreté suffisante pour l'exécution fidèle de leurs Offices respectifs, que la dite Compagnie des Propriétaires jugera nécessaire, de déplacer de tems en tems tous tels Trésoriers ou Commis, et d'en nommer d'autres à leur lieu et place, lesquels dits Commis entreront et tiendront dans un ou des livres convenables qui leur seront fournis à cet effet, un état juste et parfait des noms et des lieux de résidence des divers propriétaires de telle navigation et entreprise, et des différentes personnes qui de tems en tems deviendront possesseurs et propriétaires, ou qui auront droit à quelque action ou actions en icelles, et de tous les autres actes, procédés et transactions de la dite Compagnie des Propriétaires et <sup>du</sup>.

<sup>La Compagnie peut appeler un Trésorier, des Clercs, &c.</sup>

dred words so to be copied ; and if any such Clerk shall refuse to permit any of the said Proprietors to inspect or peruse such book or books, or refuse to make any such copy at the rate aforesaid, he shall for every such offence forfeit and pay the sum of five pounds currency ; and whenever any such Clerk or Treasurer shall die or be removed from, or quit the service of the said Company of Proprietors, it shall be lawful for the said Committee, or any three or more of them, to appoint some other fit person in the place of the Treasurer or Clerk so dying, being removed, or quitting the service of the said Company of Proprietors until the then next General Assembly, when such appointment shall be confirmed, or another Treasurer or Clerk shall be nominated and appointed in his stead.

Company authorized to take tolls for vessels, &c.

The Rates :

Article.

XXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Canal to be made and cut from, at, or near the town of Saint John, to the Basin of Chambly, in manner aforesaid, shall have been completed, so as to be navigable for boats, barges, vessels and rafts, it shall be lawful for the said Company of Proprietors, from time to time, and at all times thereafter, to ask, demand, take, and recover to and for their own proper use and behoof, upon all boats, barges, vessels, and rafts of lumber passing through, or upon the said Canal, the several rates and duties herein-after mentioned, that is to say : for every ton of timber, sixpence currency ; for each boat, barge, or vessel unladen, of four tons measurement and under, seventeen shillings and sixpence currency ; and for each ton measurement above four tons, two shillings currency ; for each ton of merchandize, ten shillings currency ; for each ton of rum, five shillings currency ; for each barrel of pot or pearl ashes, two shillings and sixpence currency ; for every tierce of rice, flour, or other articles, two shillings currency ; for every barrel of pork, one shilling and sixpence currency ; for every barrel of flour, one shilling and three-pence currency ; for every half barrel of flour, ten-pence currency ; for every person not composing the crew of any raft, boat, barge, or other vessel, one shilling and three pence currency ; for every horse, mare, mule, bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, each one shilling and three-pence currency ; and for every hog, goat, sheep, calf, or lamb, three-pence currency ; the said rates to be paid respectively for the whole distance from the town of Saint John to the Basin of Chambly aforesaid, and so in proportion for each mile of the said distance, that any such rafts, boats, barges, or other vessels may pass ; and the said persons, cattle, goods, and effects may be transported upon such Canal ; provided always, that if after the expiration of two years from the time of the completing of the said Canal, so as to become navigable in manner aforesaid, the tolls herein-before established, should be found excessive, it shall and may be lawful for the Legislature of this Province to reduce the said rates of tolls, so as that the same shall not produce to the said Company of Proprietors a greater rate of interest and profit upon their capital stock than fifteen pounds for every hundred pounds of such capital stock ; the expenses of repairs, and keeping up the said Canal remaining, in consideration of such interest and profit, at the charge of the proprietors of shares ; and to this end it

du dit Comité dans l'exécution de cet Acte, et que chacun des dits propriétaires, peut et pourra en tout tems convenable y avoir recours, les lire et examiner, et pourrout demander et avoir des copies d'iceux ou d'aucune partie d'iceux, en payant neuf deniers pour chaque cent mots qui seront ainsi copiés, et si tous tels Clercs refusent de permettre à quelqu'un des dits propriétaires, d'examiner ou de lire tel livre ou livres, ou refusent de faire telles copies au taux susdit, pour chaque telle offense, il encourra et payera la somme de cinq livres courant, et chaque fois que tout tel Clerc ou Trésorier mourra, ou sera déplacé, ou quittera le service de la dite Compagnie des Propriétaires, il sera loisible au dit Comité, ou à trois ou plus d'eux de nommer quelque autre personne capable à la place du Trésorier ou du Comité ainsi mort, ou qui aura été déplacé, ou aura quitté le service de la dite Compagnie des Propriétaires, jusqu'à la première assemblée générale, lorsque telle nomination sera confirmée, ou un autre Trésorier ou Comité sera nommé et constitué à sa place.

XXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Canal qui sera fait et creusé depuis, à ou près de la Ville de Saint Jean, jusqu'au Bassin de Chambly de la manière susdite, aura été achevé de manière à être navigable pour des Bateaux, Berges, Vaisseaux et Radeaux, il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires de tems en tems et en tout tems ci-après, d'exiger, demander, prendre et recouvrer pour leur propre usage et avantage sur tous Bateaux, Berges, Vaisseaux et Cajeux de bois qui passeront par, ou sur le dit Canal, les différens taux et droits ci-après mentionnés, c'est-à-dire : pour chaque tonneau de bois, six deniers courant ; pour chaque Bateau, Berge ou Vaisseau non chargé, mesurant quatre tonneaux et au dessous, dix-sept chelins et six deniers courant ; pour chaque tonneau au dessus de quatre tonneaux, deux chelins courant ; pour chaque tonneau de marchandises, dix chelins courant ; pour chaque tonne de Rum, cinq chelins courant ; pour chaque quart de potasse ou perlasse, deux chelins et six deniers courant ; pour chaque Tierce de Riz, Farine ou autres articles, deux chelins courant ; pour chaque quart de Lard, un chelin et six deniers courant ; pour chaque quart de Farine, un chelin et trois deniers courant ; par chaque demi quart de Farine, dix deniers courant ; pour chaque personne ne faisant point partie de l'Equipage de la Cage, Bateau, Berge ou autre Vaisseau, un chelin et trois deniers courant ; pour chaque cheval, jument, mule, taureau, bœuf, vache, et toute autre bête à corne et bestiaux, un chelin et trois deniers courant ; pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau, trois deniers courant. Les dits taux seront payés respectivement pour toute la distance depuis la Ville de Saint Jean au Bassin de Chambly susdit, et ainsi en proportion pour chaque mille de la dite distance, que de tels cages, bateaux, berges ou autres Vaisseaux passeront, et que les dites personnes, bestiaux, marchandises et effets pourrout être transportés sur le dit Canal. Pourvu toujours, que si après l'expiration de deux années du tems que le dit Canal sera parachevé, de manière à devenir navigable en la manière susdite, les taux par le présent ci-dessus établis.

La Compagnie  
autorisée de prendre des taxes pour tout vaisseau.

Les Taxes.

Provisoire.

it shall be the duty of the said Company of Proprietors, and they are hereby required to produce and lay before the several branches of the Provincial Parliament, within two years after the said Canal shall have been completed, and become navigable as aforesaid, a just and true statement and account of the monies by them disbursed and laid out in the making and completing of the said Canal in manner aforesaid, and also of the amount of the tolls and revenue of the said Canal, and of the annual expenditure and disbursements in maintaining and keeping up the same, during the said two years; the said several accounts and statements to be signed by the President and Treasurer of the said Company of Proprietors, and by such President and Treasurer, attested before any of the Judges of either of His Majesty's Courts of King's Bench in this Province.

Fraction of  
miles, & fraction  
of tons, how as-  
sessed.

XXV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases where there shall be a fraction of a mile in the distance which any boat, barge, or other vessel, or any raft, shall be navigated or pass upon the said intended Canal, such fraction shall, in ascertaining the said rates, be deemed and considered as a whole mile; and that in all cases where there shall be a fraction of a ton in the measurement of any boat, barge, or other vessel so to be navigated on the said intended Canal, a proportion of the said rates shall be demanded and taken by the said Company of Proprietors for such fraction, according to the number of quarters of a ton contained therein; and in all cases where there shall be a fraction of a quarter of a ton in any such measurement as aforesaid, such fraction shall be deemed and considered as a whole quarter of a ton; and in all cases where timber, boards, plank and scantling in rafts, shall pass upon, or through the said Canal, the aforesaid dues thereon shall be calculated in proportion to the quantity of feet; but no quantity under twenty-five feet thereof shall pay less than the proportion which may be charged for any twenty-five feet of such timber, boards, plank, and scantling as aforesaid.

Rates and dues  
to be paid to per-  
sons appointed by  
the Company.

XXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said several rates and dues shall be paid to such person or persons, at such place or places near to the said Canal in such manner, and under such regulations as the said Company of Proprietors shall direct or appoint. And in case of denial or neglect of payment of any such rates or dues, or any part thereof on demand, to the person or persons appointed to receive the same as aforesaid, the said Company of Proprietors may sue for, and recover the same in any Court having jurisdiction thereof, or the person or persons to whom the said rates or dues ought to be paid, may, and he is, and they are hereby empowered to seize and detain such boat, vessel, barge or raft, for, or in respect whereof such rates or dues ought to be paid, and detain the same until payment thereof.

XXVII,

établis sont trouvés excessifs, il sera et pourra être loisible à la Législature de cette Province, de réduire les dits-taux, de manière qu'ils ne produisent point à la dite Compagnie des Propriétaires un plus grand taux d'intérêt et profit sur son Capital que quinze livres par chaque cent livres de tel Capital, les frais de réparations et entretien du dit Canal demeurant moyennant cet intérêt et profit à la charge des actionnaires et à cette fin il sera du devoir de la dite Compagnie des Propriétaires, et elle est par le présent requise de produire, et mettre devant les différentes branches du Parlement Provincial, dans les deux années après que le dit Canal sera parachevé, et rendu navigable comme susdit, un état et compte juste et fidèle des argens par elle déboursés et employés à faire et parachever le dit Canal en la manière susdite, et aussi du montant des taux et revenus du dit Canal, et des dépenses et déboursés annuels pour l'entretenir durant les dites deux années, lesquels dits différens comptes et états seront signés par le Président et le Trésorier de la dite Compagnie des Propriétaires, et attestés par tels Président et Trésorier devant un des Juges de l'une ou l'autre Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, en cette Province.

XXV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il y auroit une fraction de mile dans la distance que parcourront ou feront tous Bateaux, Berges, ou autres Vaisseaux ou Radeaux, sur le dit Canal proposé, en constatant le dit taux, telle fraction sera jugée et considérée comme faisant un mile entier, et que dans tous les cas où il y auroit une fraction de tonneau dans le mesurage de tout Bateau, Berge ou autre Vaisseau, qui navigueront ainsi sur le dit Canal proposé, la dite Compagnie des Propriétaires demandera et prendra une proportion des dits taux pour telle fraction, suivant le nombre de quarts de tonneau y contenus, et dans tous les cas où il y auroit une fraction d'un quart de tonneau dans tout tel mesurage susdit, telle fraction sera jugée et considérée comme un quart entier de tonneau, et dans tous les cas où des bois de construction, planches, madriers, lambourdes et cajeux, passeront sur ou par le dit Canal, les droits susdits sur ces objets seront calculés en proportion de la quantité de pieds, mais aucune quantité au dessous de vingt-cinq pieds d'iceux, ne payeront moins que la proportion qui pourra être chargée pour chaque vingt-cinq pieds de tel bois de construction, planches, madriers et lambourdes susdits.

Les fractions de Miles et de Tonneau seront évaluées.

XXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits différens taux et droits seront payés à telle personne ou personnes, à tel lieu ou lieux, près du dit Canal, de telle manière et sous tels Règlemens, que la dite Compagnie des Propriétaires ordonnera, ou fixera, et en cas de refus ou négligence de paiement de tous tels taux ou droits, ou d'aucune partie d'iceux à demande, à la personne ou aux personnes nommées pour les recevoir comme susdit, la dite Compagnie des Propriétaires pourra poursuivre et recouvrer iceux dans toute Cour ayant juridiction ou à la personne ou personnes à qui les dits taux ou droits devroient être payés, est et sont par le présent autorisés de saisir et détenir tel Bateau, Vaisseau, Berge ou Cajeu pour lesquels tels taux ou droits devroient être payés, et les détenir jusqu'au paiement d'iceux,

Les droits de taux seront payés aux personnes appointées par la Compagnie.

S

XXVII.



Company at  
their first meet-  
ing to fix  
the rates and dues  
to be taken by  
virtue of this Act.

XXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall, at their first General Assembly, to be held as aforesaid, ascertain and fix the rates or dues to be taken by virtue of this Act; and that it shall be lawful for the said Company of Proprietors, at any General Assembly to be held for that purpose, (of which three calendar months notice at the least shall be given, in the manner herein-provided for giving the notice of other General Assemblies) to lessen or reduce all or any of the said rates or dues, as the said Company of Proprietors shall think proper, and afterwards from time to time, at any General Assembly, of which notice shall be given as aforesaid, to advance and raise all or any of the said rates or dues so lessened; provided always, that the said rates or dues so to be advanced, ascertained, and fixed as aforesaid, shall not in any case exceed the said rates or dues herein-before granted; and that no reduction of the said rates or dues shall be made without the consent of the Proprietors of at least five hundred shares in the said navigation.

Proviso.

Owner of ves-  
sels to allow  
the gauging of  
them.

XXVIII. And for preventing disputes touching the tonnage of any boat, barge, or other vessel navigating upon the said Canal, be it further enacted by the authority aforesaid, that the owner or master of every such boat, barge, or vessel, shall permit and suffer every such boat, barge, or other vessel to be gauged or measured, and refusing so to permit and suffer, shall forfeit and pay the sum of forty shillings currency; and it shall be lawful for the said Company of Proprietors, or their Toll-gatherer, or such person or persons as shall be appointed by them for that purpose; and such owner, or master, each to choose one person to measure and ascertain such tonnage, and to mark the same on such boat, barge, or other vessel; which mark shall always be evidence of the tonnage in all questions respecting the payment of the aforesaid rates or dues; and if such owner or master shall refuse or decline to choose a person in his behalf as aforesaid, then the person appointed by the said Company of Proprietors, or their toll-gatherer, shall have alone the power of ascertaining such tonnage.

Penalty for  
refusal.

All description  
of persons entit-  
led to use the  
roads and ways  
to be made except  
the towing-paths  
—and permitted  
also the use of  
the same, on pay-  
ing certain rates  
and dues.

XXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all persons whomsoever shall have free liberty to use with horses, cattle, and carriages, the private roads and ways to be made as aforesaid, (except the towing-paths) for the purpose of conveying any goods, wares, merchandize, lumber, and commodities whatsoever, to or from the said Canal, and also to navigate upon the said Canal with any boats, barges, vessels, or rafts, not exceeding fifteen feet in breadth, and to use the said wharves and quays for loading and unloading any goods, wares, merchandize, lumber, and commodities; and also to use the said towing-paths with horses, for hauling and drawing such boats and vessels, upon payment of such rates or dues as shall be demanded by the said Company of Proprietors, not exceeding the rates and dues before mentioned.

XXX.

XXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires à sa première assemblée générale, qui se tiendra comme susdit, constatera et fixera les taux ou droits qui seront pris en vertu de cet Acte, et qu'il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires dans une assemblée générale qui sera tenue à cet effet, dont un avertissement de trois mois de calendrier au moins, sera donné de la manière y pourvue, pour donner l'avertissement des autres assemblées générales, de diminuer ou réduire tous ou quelques uns des dits taux ou droits, tel que la dite Compagnie des Propriétaires le jugera convenable, et ensuite de tems en tems à aucune assemblée générale qui sera annoncée comme susdit, d'augmenter et élever tous ou quelques uns des dits taux ou droits ainsi diminués; pourvu toujours, que les dits taux qui seront ainsi augmentés, constatés et fixés comme susdit, n'excéderont pas dans aucun cas les dits taux ou droits ci-devant accordés, et qu'aucune réduction des dits taux ou droits ne sera faite sans le consentement des propriétaires d'au moins cinq cents actions dans la dite navigation.

La Compagnie  
fixera les taxes qui  
seront pris en vertu  
de cet Acte.

Provis.

XXVIII. Et pour prévenir les disputes concernant le mesurage de tout Bateau, Berge ou autre Vaisseau naviguant dans le dit Canal: Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Propriétaire ou Maître de tout tel Bateau, Berge ou Vaisseau permettra et laissera jager ou mesurer tout tel Bateau, Berge ou Vaisseau, et s'il refuse de permettre de les laisser mesurer, il encourra et payera la somme de quarante chelins courant, et il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires par leur Collecteur de péage, ou à telle personne ou personnes qui seront nommées par eux à cet effet, et à tel propriétaire ou maître de choisir chacun une personne pour mesurer et constater tel tonnage, et marquer sur tel Bateau, Berge ou autre Vaisseau: et cette marque fera toujours preuve du tonnage dans toutes questions concernant le paiement des taux ou droits susdits: Et si tel Propriétaire ou Maître refuse ou décline de choisir une personne de sa part comme susdit, alors la personne nommée par la dite Compagnie des Propriétaires ou leur collecteur de péage, aura seul le pouvoir de constater tel tonnage.

Les Propriétaires de vaisseaux permettront de les jager.

Pénalité pour refus.

XXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes personnes quelconques auront libesté entière de passer avec des chevaux, Bestiaux et Voitures dans les chemins privés et les routes qui seront faites comme susdit, (excepté dans les sentiers de Touage,) à dessein de transporter des effets, marchandises, bois et commodités quelconques à ou du dit Canal, et aussi de naviguer sur le dit Canal avec tous Bateaux, Berges, Vaisseaux ou Cajeux n'excédant pas quinze pieds de largeur, et de se servir des dits Quais et places de débarquement, pour charger et décharger tous effets, marchandises, bois et commodités, et aussi de faire usage des dits sentiers de touage avec des chevaux pour haler et tirer tels Bateaux et Vaisseaux, en payant tels taux ou droits qui seront demandés par la dite Compagnie des Propriétaires, n'excédant pas les taux et droits ci-dessus mentionnés.

Toutes personnes quelconques ont droit de se servir des chemins et sentiers qui seront faits, excepté les sentiers de tonnage. Il leur sera aussi permis de s'en servir en payant certains taxes et droits.

S 2

XXX.

Owners and occupiers of lands adjoining the Canal permitted to navigate boats for the purpose of husbandry only, but not passing the locks without leave, without paying any rate or duty.

XXX. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the owners and occupiers of any lands adjoining to the said Canal, to use any pleasure-boats, or any boats upon the said Canal, for the purpose of husbandry only, or for conveying cattle from one farm or part of a farm or lands, to any other farm or lands of the same owner or occupier, (not passing through any locks without the consent of the said Company of Proprietors, or their successors, or their principal agent for the time being,) without any interruption from the said Company of Proprietors or their successors, and without paying any rate or duty for the same, so as the same be not made use of for the carrying of any goods, wares, or merchandize to market, or for sale, or for any person or persons for hire, and shall not obstruct or prejudice the navigation of the said intended Canal, or the towing-paths thereof.

Within six calendar months, the company may at their own expence keep divided the lands which they have purchased for the use of the said Canal, by posts, &c.

XXXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall, within six calendar months after any land shall be taken for the use of the said Canal, at their own proper costs and charges, divide and separate, and keep constantly divided and separated, the towing-paths on each side of the said Canal, and their trenches or passages, or such part or parts thereof as may be necessary from the adjoining lands or grounds, by posts and rails, hedges, ditches, trenches, banks or other fences sufficient to keep out sheep and other cattle, to be set and made on the lands or grounds which will be purchased by, conveyed to, or vested in them as aforesaid, and shall at their own proper costs and charges, from time to time, maintain and support the said towing-paths and the said posts, rails, hedges, ditches, trenches, banks, and other fences, erected, set up, and made as aforesaid, and also shall, at their own charges make, erect and set up such and so many convenient gates, hedges and stiles in and over all the hedges and fences to be by them so made on the sides of such towing-paths as aforesaid; and also such bridges, arches, and passages over, under, or through the said Canal, and the said trenches, streams and water-courses, and of such dimensions as may be necessary and effectual for the owners and occupiers of the lands or grounds adjoining to the said Canal, trenches, streams, water-courses, and towing-paths, or any of them respectively; and the said Company of Proprietors shall not make the said Canal, or any trench, or water-courses, or any part thereof, in or across any common highway, public bridle-way or foot-path, until they shall at their own proper charges have made and perfected such bridges, passages, or arches over, through and under the places where the said Canal, trenches, or water-courses respectively shall be intended to be made for such road, way, or path, and of such dimensions, and in such manner as may be found proper and effectual; and all such gates, stiles, bridges, arches, and other works and conveniences so to be made, shall from time to time, be supported, maintained, and kept in sufficient repair by the said Company of Proprietors.

XXXII.

XXX. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il fera et pourra être loisible aux propriétaires et occupants de toutes terres joignant au dit Canal, de faire usage de Bateaux de plaisir ou d'autres Bateaux sur le dit Canal pour l'utilité de l'agriculture seulement, ou pour transporter des Bêtes, Bestiaux d'une ferme ou d'une partie d'une ferme, ou de terre à toute autre ferme ou terre du même Propriétaire ou occupant (ne passant par aucune vanne sans le consentement de la dite Compagnie des Propriétaires, ou de leurs successeurs, ou leurs principaux agens pour le tems d'alors) sans être arrêtés par la dite Compagnie des Propriétaires, ou leurs successeurs, et sans payer aucuns taux ou droits pour iceux, tant qu'ils ne feront pas employés à transporter des biens, effets ou marchandises au marché, ou pour vendre ou pour louer à aucune personne ou personnes, et qu'ils n'obstrueront pas ou ne préjudicieront pas à la navigation du dit Canal proposé, ou aux sentiers de touage d'icelui.

Les Propriétaires et occupants de terres contigües au Canal auront la permission d'y naviguer leurs chaloupes de plaisir pour l'utilité de l'agriculture seulement sans payer de taux ou droits, mais ils ne pourront passer par les vanes sans permission.

XXXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires, sous fix mois de calendrier, après que quelque terre aura été prise pour l'usage du dit Canal, divisera et séparera, et tiendra constamment divisés et séparés à ses propres frais et dépens, les sentiers de touage de chaque côté du dit Canal, et leurs tranchées ou passages, ou telle partie ou parties d'iceux qui seront nécessaires d'avec les terres ou terrains adjacens par des Poteaux et Barrières, haies, fossés, tranchées, digues ou autres clotures suffisantes pour retenir les moutons et autres bestiaux, et qui seront faites sur les terres ou terrains qu'elle aura achetés, qui lui seront transportés ou qu'elle possèdera, comme susdit, et qu'elle maintiendra, et entretiendra de tems en tems, à ses propres frais et dépens, les dits sentiers de touage et les dits poteaux, barrières, haies, fossés, tranchées, digues et autres clotures érigés, établis et faits comme susdit, et aussi qu'elle fera, érigera et posera à ses propres frais autant de Ponts et Barrières, et Tourniquets qu'il sera nécessaire dans et sur toutes les haies, et clôtures qu'elle fera du côté de tel sentier de touage comme susdit, et aussi tels ponts, arches, et passages sur, sous et par le dit Canal, et les dites tranchées, ruisseaux et cours d'eau, et de telle dimension qui sera nécessaire et efficace pour les propriétaires, et occupants des terres ou terrains, joignant les dits Canaux, tranchées, ruisseaux, cours d'eau, et sentiers de touage, ou de quelqu'un d'eux respectivement, et la dite Compagnie des Propriétaires ne fera pas faire le dit Canal, ou quelque tranchée ou cours d'eau, ou aucune partie d'icelui, dans ou à travers aucun grand chemin commun, rue publique ou sentier, qu'elle n'ait préalablement fait et perfectionné à ses propres frais, tels ponts, passages ou arches, sur, à travers ou sous les lieux où le dit Canal, Tranchées ou cours d'eau respectivement doivent être faits pour tel chemin, rue ou sentier, et de telle dimension, et de la manière qu'il sera trouvé convenable et efficace, et toutes telles barrières, tourniquets, ponts, arches, et autres ouvrages et commodités qui seront ainsi faits, seront de tems en tems soutenus, maintenus et réparés suffisamment par la dite Compagnie des Propriétaires.

La Compagnie sous six mois de calendrier, pourra tenir divisees par des poteaux etc. à ses propres frais les terres qu'elle aura achetées pour l'usage du dit canal.

XXXII.

In case of floods, Company may enter the lands adjoining, and to take all such stones as may be necessary for repairing the damage, but not to enter into any orchard, &c.

XXXII. And whereas it may happen from floods or from some unexpected accidents, that the locks, weirs, flood gates, dams, banks, reservoirs, trenches, or other works of the said navigation, may be damaged or destroyed, and the adjacent lands and property thereon thereby damaged, and that it may be necessary that the same should be immediately repaired or rebuilt to prevent further damages; Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that when and as often as any such case may happen, it shall be lawful for the said Company of Proprietors from time to time, or for their or any of their servants, agents, or workmen, without any delay or interruption, from any person or persons whomsoever to enter into any lands, grounds or hereditaments adjoining, or near to the said intended Canal, or branches, reservoirs, or trenches, or any of them, (not being an orchard, garden or yard) and to dig for, work, get and carry away and use all such stones, gravel, and other materials as may be necessary or proper for the purposes aforesaid, without any previous treaty whatsoever with the owner or owners, occupier or occupiers of, or other person or persons interested in such lands, grounds or hereditaments or any of them, doing as little damage thereby as the nature of the work will admit of, and making recompence for such damages to the owners or occupiers of, or other persons interested in such lands, grounds, property, or hereditaments, within the space of six calendar months next after the same shall be demanded, for all damages which shall or may be done by means of the digging for, getting, working, taking, carrying away, and using such stones, gravel, and materials, or any of them; which damages, and the satisfaction and recompence in respect thereof, shall be settled, adjusted, assessed, ascertained, and determined by the ways and means herein prescribed, with respect to other damages done by the making and completing the said navigation.

Owners of lands adjoining the Canal, may erect wharves on their lands.

XXXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act shall extend or be construed to extend to restrain or hinder the owner or owners of any lands or grounds through which the said Canal may pass, from making, erecting, or using any wharves, quays, landing places, cranes, weigh-beams, or warehouses, in or upon their own lands, grounds, or waters adjoining, or near to the said Canal, or from landing any goods or merchandise, or other things thereupon, or upon the banks lying between the same and the said Canal, or from making or using proper and convenient places for boats, barge, or other vessels to be in, so that the making, erecting, or using thereof respectively, shall not, and do not encroach upon, obstruct, or prejudice the navigation of the said Canal, or the towing paths thereof; and provided the same be made and erected within twelve calendar months after notice given to such owner or owners, by or on behalf of the said Company of Proprietors, that the said lands or grounds are necessary for the purposes aforesaid; and all sums of money which shall be paid for the use and benefit of the said wharves, quays, landing places, cranes, weigh beams, and warehouses respectively, shall be, and the same are hereby vested in the owner or owners of such lands or

XXXII. Et vû qu'il peut arriver ci-après que par des inondations ou autres accidens imprévus, les vannes, digues, écluses, bords, chauffées, réservoirs, tranchées ou autres ouvrages de la dite navigation, pourront être endommagés ou détruits, et les terres adjacentes et les propriétés dessus construites, être par là endommagées, et vu qu'il peut être nécessaire qu'iceux soient immédiatement réparés ou rebâties pour prévenir de plus grands dommages ; Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que quand, et aussi souvent que tel cas arrivera, il sera loisible, de tems en tems à la dite Compagnie des Propriétaires ou à ses, ou à quelqu'un de ses serviteurs, agens ou ouvriers, sans aucun délai ni interruption d'aucune personne quelconque, d'entrer sur aucunes terres, terrains ou héritages adjacens ou proches du dit Canal projeté, ou des branches, Réservoirs ou Tranchées, ou aucun d'eux (n'étant pas un Verger, un Jardin ou une Cour,) et de creuser, prendre et travailler, emporter et faire usage de toutes pierres, graviers, et autres matériaux, qui seront nécessaires ou convenables pour les effets susdits, sans aucun traité préalable quelconque, avec le Propriétaire ou les Propriétaires, occupant ou occupans, ou autre personne ou personnes intéressées dans telles terres, terrains, ou héritages, ou aucun d'iceux, faisant aussi peu de dommages que la nature des ouvrages le permettra, et faisant récompense pour tels dommages aux propriétaires ou occupans, ou autres personnes intéressées dans telles terres, terrains, propriétés ou héritages, sous l'espace de six mois de Calendrier, immédiatement après qu'elle aura été demandée pour tous les dommages qui auront ou pourront avoir été faits, en creusant, prenant, travaillant, emportant et faisant usage de telles pierres, graviers et matériaux ou aucun d'eux, lesquels dommages, satisfaction et récompense à faire à cet égard seront réglés, arrangés, taxés, constatés et fixés par les voies et moyens ci-devant prescrits, relativement aux autres dommages faits en faisant et complétant la dite navigation.

Dans les inondations la compagnie pourra entrer sur les terres voisines et y prendre toutes les pierres qui lui seront nécessaires pour réparer les dommages ; à l'exception des vergers &c.

XXXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent acte ne s'étendra ni ne sera entendu s'étendre à restreindre ou empêcher le propriétaire ou propriétaires d'aucunes terres par lesquelles le dit Canal passera, de faire et ériger, ou employer aucuns quais, places de débarquement, grues, balancines ou magasins sur leurs propres terres, terrains ou eaux adjoignant ou proches du dit Canal, ni de débarquer des effets ou marchandises ou autres choses sur iceux, ou sur les bords situés entre iceux, ni de faire ou se servir de places commodes et convenables pour mettre des bateaux, berges ou autres vaisseaux de manière que la construction, érection ou usage d'iceux respectivement n'empiètent, n'obstruent, ni ne préjudicient à la navigation du dit Canal, ni aux sentiers de touage, sur les bords d'ice-lui, et pourvû qu'iceux soient faits et érigés sous douze mois de calendrier, après un avertissement donné à tel Propriétaire ou Propriétaires, par ou de la part de la dite Compagnie des Propriétaires, que les dites terres ou terrains sont nécessaires pour les fins susdites, et toutes les sommes d'argent qui seront payées pour l'usage et bénéfice des dits quais, places de débarquement, Grues, Balancines et Magasins respectivement, seront et sont par le présent mis en la possession du Propriétaire ou Propriétaires.

Les propriétaires de terres contigües au canal pourront ériger des quais sur leurs Terres.

or grounds, who shall make and erect such wharves, quays, landing-places, cranes, weigh-beams, or warehouses respectively, his, her, and their heirs and assigns, so that the rates or duties hereby granted to the said Company of Proprietors shall not be thereby reduced or altered.

Company authorized to open and cut proper spaces in the lands adjoining the said Canal, for the turning, lying, and passing of vessels.

**XXXIV.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall and may in such parts of the said Canal, as shall not be of sufficient breadth for admitting a boat, vessel, or raft to turn about, or lie, or for two boats, or other vessels, or rafts, to pass each other, to open or cut proper spaces or places in the lands adjoining to the said Canal, at convenient distances from each other, for the turning, lying, and passing of any such boat, vessel, or raft; and that the said boats, vessels and rafts being hauled or navigated upon the said Canal, shall upon meeting any other boat or vessel, stop at, or go back to, and lie in the said spaces or places, in such manner as the said Committee, or the major part of them, under their hands, shall direct and appoint.

Owners of vessels answerable for all damages.

**XXXV.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that the master or owner of any boat or other vessel navigating upon the said Canal, shall be and is hereby made answerable for any damage, spoil or mischief, loss or accident, occasioned through negligence or design, that shall be done by his boat or other vessel, or by any of the boatmen or watermen employed in and about the same respectively, unto any of the bridges, weirs, locks, dams, engines, or other works, in, upon, or near the said intended Canal, or by loading or unloading any boat or other vessel; and for any injury or damage that shall or may be done to the owners of any building or land adjoining the same; and the master or owner of such boat or other vessel, shall and may be prosecuted for the same in any Court of Record; and if a verdict, or judgment, be given against him, in such Court in any such case, the plaintiff shall recover his damages thereby sustained, with costs of suit.

Penalty on persons for obstructing the navigation of the Canal.

**XXXVI.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any boat, vessel or raft shall be placed in any part of the said Canal, so as to obstruct the navigation thereof, and the person having the care of such boat, vessel or raft, shall not immediately upon request of any of the servants of the said Company, made for that purpose, remove the same, he shall, for every such offence, forfeit a sum of ten shillings currency, for every hour such obstruction shall continue; and it shall be lawful for the agents or servants of the said Company of Proprietors, to cause any such boat, vessel, or raft to be unloaded, if necessary, and to be removed in such manner as shall be proper for preventing such obstruction in the navigation, and to seize and detain such boat, vessel, or raft, and the loading thereof, or any part of such

Propriétaires de telles terres ou terrains qui feront et érigeront tels quais, places de débarquement, balancines ou magasins respectivement, les ou leurs héritiers et ayans cause, pourvu que les taux ou droits par le présent accordés à la dite Compagnie des Propriétaires, ne seront point par iceux réduits ni altérés.

XXXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires aura le droit et pourra, dans telles parties du dit Canal qui ne seront pas suffisamment larges pour qu'un Bateau, Vaisseau ou Cajou puisse tourner ou s'arrêter, ou pour que deux Bateaux ou autres Vaisseaux ou Cajoux puissent passer l'un à côté de l'autre, ouvrir ou couper des espaces ou lieux convenables dans les terres joignantes au dit Canal, à des distances convenables les unes des autres pour que tel Bateau, Vaisseau ou Cajou puisse tourner, s'arrêter et passer, et pour que les dits Bateaux, Vaisseaux ou Cajoux étant halés ou navigués sur le dit Canal, puissent à la rencontre d'aucun autre Bateau ou Vaisseau, s'arrêter ou retourner et rester dans les dits espaces ou lieux, de telle manière que le dit Comité ou majeure partie d'iceux l'ordonneront et le fixeront sous leurs sceaux.

La compagnie autorisée d'ouvrir et couper des lieux convenables dans les terres joignantes au dit Canal, pour tourner, arrêter et faire passer les Vaisseaux.

XXXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le maître ou propriétaire d'aucun bateau ou autre vaisseau navigant sur le dit Canal, sera, et par le présent est rendu responsable de tout dommage, dégât ou mal, perte ou accident causé par négligence ou volontairement, qui sera fait par son Bateau ou autre Vaisseau, ou par quelqu'un des Bateliers employés dans et pour iceux respectivement, à aucun des Ponts, Dignes, Vannes, Ecluses, Engins ou autres ouvrages dans, sur ou près du dit Canal projeté, ou en chargeant ou déchargeant quelque Bateau ou autre Vaisseau, et d'aucun tort ou dommage qui sera ou pourra être fait aux propriétaires de quelque Bâtiment ou terre joignant icelui, et le maître ou propriétaire de tel Bateau ou autre Vaisseau, pourra être poursuivi pour tel dommage dans aucune Cour de Record, et s'il est rendu contre lui un verdict ou jugement dans telle Cour, dans tel cas le demandeur recouvrera les dommages par lui soufferts avec les frais de procès.

Les Propriétaires de vaisseaux sont responsables de tous dommages.

XXXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun Bateau, Vaisseau ou Cajou se trouve placé dans quelque partie du dit Canal de manière à en obstruer la navigation, et que la personne ayant sous les soins tel Bateau, Vaisseau ou Cajou, ne le déplace pas immédiatement aussitôt qu'il en sera requis par aucun des employés de la dite Compagnie, il encourra pour chaque telle offense la pénalité d'une somme de dix chelins courant, pour chaque heure que telle obstruction continuera, et il sera loisible aux Agens ou serviteurs de la dite Compagnie des Propriétaires, de faire décharger tel Bateau, Vaisseau ou Cajou, si c'est nécessaire, et de le faire déplacer de la manière qu'il sera convenable pour empêcher telle obstruction de la navigation, et de saisir et détenir tel Bateau, Vaisseau ou Cajou et la charge d'iceux, ou aucune partie de telle charge, jusqu'à ce que les frais occasionnés par telle décharge et déplacement

Pénalité contre ceux qui obstruent la navigation dit Canal.

T

ment



such loading, until the charges occasioned by such unloading and removal, are paid; and if any boat or vessel shall be sunk in the said Canal, and the owner or owners, or the person or persons having the care of such boat or vessel, shall not, without loss of time, weigh or draw up the same, it shall be lawful for the agents or servants of the said Company of Proprietors, to cause such boat or vessel to be weighed or drawn up, and to detain and keep the same till payment be made of all expenses necessarily occasioned thereby.

Penalty on persons overloading their vessels, or sending timber a-drift, or throwing ballast in the said Canal.

XXXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall float any timber upon the said Canal, or shall suffer the loading of any boat or vessel to lie over the sides, or shall overload any boat, vessel, or raft navigating in or upon the said Canal, so as by such overloading to obstruct the passage of any other boat, vessel, or raft, and shall not immediately upon due notice given to the owner or person having the care of such boat, vessel or raft so obstructing the passage as aforesaid, to remove the same, so as to make a free passage for other boats, vessels or rafts, every such owner, or person floating such timber, or having the care of such boat, vessel, or raft so obstructing the passage as aforesaid, shall forfeit and pay, for every such offence, the sum of five pounds currency; and if any person shall throw any ballast, gravel, stones, or rubbish into any part of the said Canal, every such person shall for every such offence forfeit a sum not exceeding five pounds currency: which said respective forfeitures shall be paid to the said Company of Proprietors, to be by them applied for the purposes of the said navigation.

Subscribers to pay the amount, or such part of their subscription, when called for by the Company.

XXXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the several and respective persons united into a Company of Proprietors as aforesaid, for making the said Canal and other works as aforesaid, shall, and are hereby severally required to pay the respective sums which may be by them subscribed to be advanced as aforesaid, towards making and completing the said Canal and other works, or such parts or proportions of such sums as shall from time to time be called for by the said Company of Proprietors, by virtue of the powers and directions of this Act; and also, all persons who may hereafter subscribe and agree to advance and pay any money for the purposes aforesaid, are hereby required to pay the sum or sums of money which shall be by them respectively subscribed to be advanced, or such parts or proportions thereof as shall from time to time be called for by the said Company of Proprietors, by virtue of the powers and directions of this Act; and in case any of the said several and respective persons who may have subscribed, or who shall hereafter subscribe to advance and pay any sum or sums of money as aforesaid, shall neglect or refuse to pay the same, at such time and times as shall be required by the said Company of Proprietors as aforesaid, then, and in that case it shall be lawful for the said Company of Proprietors to sue for and recover the same in any Court of Law having jurisdiction.

XXXVIII.

ment soient payés, et si quelque Bateau ou Vaisseau coulait à fond dans le dit Canal, et que le Propriétaire ou les Propriétaires, ou la personne ou personnes ayant soin de tel Bateau ou Vaisseau, ne le faisoient pas lever ou tirer sans perte de tems, il sera loisible aux Agens ou serviteurs de la dite Compagnie des Propriétaires, de faire ou retirer tel Bateau ou Vaisseau, et de détenir et garder iceux jusqu'à ce que le paiement de toutes les dépenses nécessairement occasionnées soit remboursé.

XXXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne met en flotte aucun bois de construction sur le dit Canal, ou permet que la charge d'aucun Bateau ou Vaisseau reste sur les côtés, ou surcharge quelque Bateau, Vaisseau ou Cajou, navigant dans ou sur le dit Canal, de manière que telle surcharge obstrue le passage de tout autre Bateau, Vaisseau ou Cajou, ou ne le change pas de place, après que le propriétaire ou la personne ayant le soin de tel Bateau, Vaisseau ou Cajou obstruant le passage, aura comme susdit été dûment averti de laisser un passage libre à d'autres Bateaux, Vaisseaux ou Cajoux, tout tel Propriétaire, ayant en flotte tel Bois de construction, ou ayant le soin de tel Bateau, Vaisseau ou Cajou, obstruant ainsi le passage comme susdit, encourra et payera pour chaque telle offense, la somme de cinq livres courant, et si aucune personne jette du lest, des graviers, pierres ou décombres dans aucune partie du dit Canal, chaque telle personne pour chaque telle offense, encourra la pénalité d'une somme n'excédant pas cinq livres courant, lesquelles dites pénalités respectives seront payées à la dite Compagnie des Propriétaires pour être appliquées par eux aux fins de la dite navigation.

Pénalité contre ceux qui surchargent leurs Vaisseaux, ou couvrent leurs Bois à la derive ou jetteront du lest dans le dit Canal.

XXXVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les diverses personnes respectives réunies en une Compagnie de Propriétaires comme susdit, pour faire le dit Canal, et autres ouvrages comme susdit, seront et sont par le présent séparément requises de payer les sommes respectives qu'elles auront souscrites pour être avancées comme susdit, pour faire et compléter le dit Canal et autres ouvrages, ou telles parties ou proportions de telle somme qui de tems en tems seront demandées par la dite Compagnie des Propriétaires, en vertu des pouvoirs et des directions de cet Acte; et aussi toutes personnes qui ci-après souscriront et conviendront d'avancer et payer des argens pour les fins susdites, sont par le présent requises de payer la somme qu'ils auront respectivement souscrite pour être avancée, ou telles parties ou proportions d'icelle qui de tems en tems seront demandées par la dite Compagnie des propriétaires, en vertu des pouvoirs et directions de cet Acte, et en cas que quelqu'une des dites diverses personnes respectives qui auront souscrit ou qui souscriront ci-après pour avancer et payer aucune somme ou sommes d'argent comme susdit, négligent ou refusent de payer icelles à tel tems qu'elles seront requises par la dite Compagnie des propriétaires comme susdit, alors et en tel cas, il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires de poursuivre et de recouvrer icelles dans aucune Cour de Loi ayant juridiction.

Les souscripteurs payeront le montant ou telle partie de leur souscription lorsqu'ils en seront requis par la Compagnie.

XXXIX.

T 2

Time limited  
for completing  
the said Canal.

**XXXIX.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors, to entitle themselves to the benefit and advantages to them granted by this Act, shall, and they are hereby required to make and complete the said Canal, from, at, or near Saint John to the Basen of Chambly, in manner aforesaid, within seven years from the passing of this Act; and if the same shall not be made and completed within the period before-mentioned, so as to be navigable for boats, barges, vessels and rafts, then this Act, and every matter and thing therein contained, shall cease, and be utterly null and void.

Damages occasioned to owners of lands by reason of the execution of this Act, to be settled by experts.

**XL.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that if at any time or times hereafter, any person or persons shall sustain any damage in his, her, or their lands, tenements, hereditaments, or property, by reason of the execution of any of the powers hereby given, or through, or by means not herein-before provided for; then, and in every such case, in case of difference of opinion and dispute about the *quantum* thereof, upon the application by petition of the party injured, to His Majesty's Court of King's Bench, of and for the District of Montreal, of which fifteen days notice at least in writing shall be given to the said Company of Proprietors, and served upon any one of the said Proprietors, or their Treasurer or Clerk for the time being, which petition shall set forth the grounds of such application, the said Court is hereby empowered and required from time to time, upon such application, to issue a warrant directed to the Sheriff of the District of Montreal, for the time being, commanding such Sheriff to impanel, summon, and return a Jury; and the said Sheriff is hereby required accordingly to impanel, summon, and return a Jury of the County, to be returned for trials of issues joined in civil cases, in the said Court of King's Bench, to appear before the said Court at such time and place as in such warrant shall be appointed, and all parties concerned may have their lawful challenges against any of the said Jurymen, but shall not challenge the array; and the said Court is hereby empowered to summon and call before them, all and every such person or persons as it shall be thought necessary to examine as witnesses touching the matters in question; and the said Court may order and authorize the said Jury, or any six or more of them, to view the place or places, or matter in controversy; which Jury, upon their oaths, (all which oaths, as well as the oaths to be taken by any person or persons who shall be called upon to give evidence, the said Court is hereby empowered to administer) shall enquire of, assess, and ascertain the distinct sum or sums of money, or annual rent to be paid for the purchase of such lands or grounds, or the indemnification to be made for the damage that may or shall be sustained as aforesaid; and the said Court shall give judgment for such sum, rent or indemnification, to be assessed by such Juries; which said verdict, and the judgment thereupon pronounced, shall be binding and conclusive to all intents and purposes, against all bodies politic, or corporations, or communities, and all persons whomsoever.

XLI,

XXXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires pour obtenir un droit aux bénéfices et aux avantages qui leur sont accordés par cet Acte, sera et est par le présent requise de faire et compléter le dit Canal depuis, à ou près de Saint Jean, au Bassin de Chambly, de la manière susdite, sous sept années, depuis la passation de cet Acte, et si icelui n'est pas ainsi fait et complété sous la période ci-devant mentionnée, de manière qu'il soit navigable pour des Bateaux, Berges, Vaisseaux et Cajeux, alors cet Acte et toutes matières et choses y contenues cesseront et seront entièrement nuls et sans effets.

Temps auquel le Canal doit être complété.

XL. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si en aucun tems ci-après quelque personne ou personnes souffrent quelque dommage dans sa, ses ou leurs terres, possessions, héritages ou propriétés en raison de l'exécution d'aucun des pouvoirs accordés par le présent, ou par des moyens qui ne sont pas ci-devant pourvus, alors et en tout tel cas, en cas de différence d'opinion et de dispute touchant le quantum d'iceux, sur une application par une requête à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Montréal, présentée par la partie lésée, après en avoir donné un avertissement par écrit au moins quinze jours auparavant, à la dite Compagnie des Propriétaires, et l'avoir spécifié à aucun des dits Propriétaires, ou leur Trésorier ou Commis pour le tems d'alors, laquelle requête établira les sujets de telle application, la dite Cour est par le présent autorisée et requise de faire sortir de tems en tems, sur telle demande, un *warrant* ou ordre adressé au Shériff du District de Montréal pour le tems d'alors, commandant à tel Shériff de sommer, assembler et faire rapport d'un corps de Jurés; et le dit Shériff est par le présent requis en conséquence de sommer, assembler, et faire rapport d'un corps de Jurés du Comté, de la même manière que les Jurés le sont actuellement dans les Procès Civils, après issues jointes dans la Cour du Banc du Roi, pour comparaître devant la dite Cour à tels tems et lieu qui seront fixés dans tel *Warrant* ou ordre, et toutes les parties intéressées pourront alors légalement récuser aucun des dits Jurés, mais ne récuseront pas le corps (*array*), et la dite Cour est par le présent autorisée à sommer et appeller devant elle toute et chaque personne ou personnes qu'elle jugera nécessaire d'examiner comme Témoins touchant les matières en question, et la dite Cour pourra autoriser et ordonner au dit corps de Jurés, ou aucun fix ou plus d'iceux, de visiter l'endroit ou les endroits ou matières en litige; lesquels Jurés sur leurs Sermens (tous lesquels Sermens, ainsi que les Sermens qui seront prêtés par toute personne qui sera requise de rendre témoignage, la dite Cour est par le présent autorisée à administrer) s'enquerront de la somme ou des sommes distinctes d'argent, ou rente annuelle, et fixeront et constateront telle somme ou sommes d'argent, ou rente annuelle à payer pour l'achat de telles terres ou terrains, ou l'indemnité à payer pour le dommage qui pourra être ou sera souffert comme susdit; et la dite Cour donnera jugement pour telle somme, rente ou indemnité qui seront ainsi fixés par tels Jurés dont le Verdict et le Jugement

Les dommages encourus par les propriétaires de terres dans l'exécution du présent Acte, seront déterminés par des experts.

Any time before or after the completing of the said Canal, the King may assume the property of the Canal on paying the value thereof.

**XLI.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that at any time before or after the making and completing of the said Canal, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the same, and of all and every the works and dependencies thereunto belonging, or in any wise appertaining, upon paying to the said Company of Proprietors, their heirs, executors, curators, administrators and assigns, the full amount of their respective shares, or of the sums furnished and advanced by each subscriber, towards the making and completing of the said Canal, together with such further sum as will amount to twenty per centum, upon the monies so advanced and paid, as a full indemnification to such Company of Proprietors; and the said Canal shall, from the time of such assumption, in manner aforesaid, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thenceforward be substituted in the place and stead of the said Company of Proprietors, their heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act, in so far as regards the said Canal.

Penalty on persons who shall wilfully and maliciously break or destroy any works belonging to the said Canal.

**XLII.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall wilfully, maliciously, and to the prejudice of the said Canals, break, throw down, damage, or destroy any bank, lock, gate, sluice, or any works, machine, or device to be erected or made by virtue of this Act, or do any any other wilful Act, hurt, or mischief, to disturb, hinder, or prevent the carrying into execution, or completing, supporting, and maintaining the said Canal, every such person or persons so offending, shall forfeit and pay to the said Company of Proprietors, the value of the damage proved, by the oath of two or more credible witnesses, to have been done; such damages, together with costs of suit in that behalf incurred, to be recovered by action in any Court of Law in this Province, having jurisdiction competent to the sum; or in case of default of payment, such offender or offenders may be committed to the common gaol for any time not exceeding three months, at the discretion of the Court, before which such offender shall be convicted.

Penalties and fines, how recoverable.

**XLIII.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that all penalties and forfeitures for offences against this Act, or against any rule, order, or bye-law of the said Company of Proprietors, to be made in pursuance thereof, for the levying and recovering whereof no particular mode is herein-before directed, shall upon proof of the offences respectively, before any two Justices of the Peace for the District of Montreal, either by the confession of the party or parties, or by the oath of any one credible witness (which oath such Justices are hereby empowered and required to administer without fee or reward) be levied by distress, and sale of the goods and chattels of the party or parties offending, by warrant under the hand and seal of such Justice, (which warrant such Justices are hereby empowered to grant) and the overplus after

ment qui sera ainsi prononcé sur icelui, seront obligatoires et conclusifs, à tous égards et effets contre tous corps politiques, corporations ou Communautés, et toutes autres personnes quelconques.

XLII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tout tems avant ou après que le dit Canal sera fait et parachevé, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de prendre la possession, et propriété du dit Canal, et de tous et chacun des ouvrages et dépendances y appartenants, ou en aucune manière en dépendants, en payant à la dite Compagnie des propriétaires, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause, le montant en entier de leurs actions respectives, ou des sommes payées et avancées par chaque Souscripteur, pour faire et parachever le dit Canal, ensemble avec telle autre somme qui se montera à vingt par cent sur les argents ainsi avancés et payés, comme une entière indemnité à telle Compagnie des Propriétaires, et du tems de telle prise de possession en la manière susdite, le dit Canal appartiendra à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui des lors seront substitués au lieu et place de la dite Compagnie des Propriétaires, leurs hoirs et ayant causes, pour toutes les fins de cet Acte, en autant qu'il regarde le dit Canal.

En tout tems avant ou après que le Canal sera complété, le Roi peut prendre la propriété du Canal en en payant la valeur.

XLIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne rompt, abat, endommage ou détruit volontairement, malicieusement et au détriment du dit Canal, aucune Chaussée, Bord, Vanne, Ecluse, ou aucun ouvrage, machine ou instrument, qui sera érigé ou fait, en vertu du présent Acte, ou fait quelque autre Acte, mal ou tort volontaire, pour obstruer, empêcher ou prévenir l'exécution ou confection, le soutien et maintien du dit Canal, toute telle personne ou personnes, ainsi contrevenant, forfaisa et payera à la dite Compagnie des Propriétaires, la valeur du dommage prouvé par le Serment de deux ou plusieurs Témoins dignes de foi avoir été faits, lesquels dommages avec les frais de poursuite à cet égard, seront recouvrés par action dans aucune Cour de Loi en cette Province, ayant juridiction compétent pour la somme, ou dans le cas de défaut de paiement, tel délinquant ou délinquans pourront être enfermés dans la Prison commune pour un tems n'excédant pas trois mois, à la discrétion de la Cour devant laquelle tels délinquans seront convaincus.

Pénalité contre ceux qui brisent ou détruisent malicieusement aucun des ouvrages dépendants du dit Canal.

XLIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes pénalités et amendes pour offense contre cet Acte, ou contre aucune règle, ordre ou règlement de la dite Compagnie des Propriétaires qui aura lieu en conséquence d'icelui, et dont aucune manière particulière de prélever et de faire le recouvrement d'iceux n'a été ci-devant réglée, sur une preuve des offenses devant aucun deux Juges de Paix, pour le District de Montréal, soit par l'aveu de la partie ou des parties, ou par le serment d'un témoin digne de foi (lequel serment tels Juges sont par le présent autorisés et requis d'administrer sans émolument ou récompense) seront levés par saisie et vente des biens et effets du délinquant ou délinquans par Warrant sous le sceing et sceau de tels Juges.

Manière dont les pénalités et les amendes seront recouvrées.

after such penalties and forfeitures, and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand, to the owner or owners of such goods and chattels; and in case sufficient distress cannot be found, or such penalties and forfeitures shall not be forthwith paid, it shall be lawful for such Justices, by warrant under their hands and seals, to cause such offender or offenders to be committed to the common gaol for the District of Montreal, there to remain without bail or mainprize for such time as such Justices shall direct, not exceeding twenty days, unless such penalties or forfeitures, and all reasonable charges attending the same, shall be sooner paid and satisfied; all which said penalties and forfeitures, when levied or satisfied in manner aforesaid, shall be paid to the said Company of Proprietors, to be by them applied for the purposes of the said navigation.

Persons aggrieved may appeal to the Quarter Sessions.

XLIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall think himself, herself, or themselves aggrieved by any thing done by any Justice of the Peace, in pursuance of this Act, every such person or persons may, within six calendar months after the doing thereof, appeal to the Justices of the Peace at the General Quarter Sessions, to be holden in and for the District of Montreal.

Limitation of actions.

XLV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any suit shall be brought or commenced against any person or persons for any thing done or to be done in pursuance of this Act, or in the execution of the powers and authorities, or the orders and directions herein-before given or granted, every such suit shall be brought or commenced within six calendar months next after the fact committed; or in case there shall be a continuation of damages, then within six calendar months next after the doing or committing of such damages shall cease and not afterwards, and the defendant or defendants in such action or suit shall and may plead the general issue, and give this Act, and the special matter in evidence at any trial to be had thereon, and that the same was done in pursuance and by the authority of this Act; and if it shall appear to have been so done, or if any action, or suit, shall be brought after the time herein-before limited for bringing the same, or if the plaintiff or plaintiffs shall become non-suit or discontinue his, her or their suit, or action, after the defendant or defendants shall have appeared, or if judgment be given against the plaintiff or plaintiffs, the defendant or defendants shall have full costs, and shall have such remedy for the same, as any defendant or defendants hath, or have for costs of suit in other cases of Law.

General issue.

XLVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall affect, or be construed to affect, in any manner or way whatsoever, the right of His Majesty, his heirs or successors, or of any person or persons, or of any bodies politic or corporate, such only excepted, as are herein-mentioned.

XLVII.

Juges (lequel *Warrant* tels Juges sont par le présent autorisés d'accorder) et le surplus, après que telles pénalités, et amendes, et les frais de telles saisie et vente auront été déduits, sera remis à demande, au propriétaire ou propriétaires de tels biens et effets, et dans le cas où telle saisie ne seroit pas suffisante, ou que telles pénalités et amendes ne seroient pas payées immédiatement, il sera loisible à tels Juges, par un *Warrant* sous leurs sceaux et iceux, de faire enfermer tel délinquant ou délinquans dans la Prison commune du District de Montréal, pour y rester sans pouvoir donner de sûreté ou Caution, pour tel tems que tels Juges ordonneront, n'excedant point vingt jours, à moins que telle pénalité ou amende, et tous frais raisonnables en conséquence d'icelles ne soient plutôt payés et satisfaits, lesquelles dites pénalités et amendes, quand elles auront été payées et satisfaites de la manière susdite, seront payées à la dite Compagnie des Propriétaires, pour être appliquées par eux à l'effet de la dite navigation.

XLIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes si trouvent lésées par aucune chose faite par aucun Juge de paix, en conséquence de cet Acte, toute telle personne ou personnes pourra, sous six mois de Calendrier après ce fait, en appeler aux Juges de Paix, au quartier général de session qui se tiendra dans et pour le District de Montréal.

XLV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque procès est intenté ou commencé contre quelque personne ou personnes, pour quelque chose faite ou à faire en conséquence du présent acte, ou dans l'exécution des pouvoirs, autorités, ou des ordres et directions ci-devant donnés ou accordés, tout tel procès sera intenté ou commencé sous six mois de calendrier, immédiatement après la commission du fait, ou en cas qu'il y ait une continuation de dommages, alors sous six mois de calendrier immédiatement après que tels dommages faits ou commis cesseront, et non après, et le Défendeur ou les Défendeurs dans telle action ou procès, pourront plaider l'issue générale, et donner le présent Acte et la matière spéciale en évidence, dans tous procès intentés sur iceux, et qu'ils ont été faits en conséquence, et par l'autorité du présent Acte, et s'il paroît qu'il a été fait ainsi, ou si quelque action, ou procès est intenté ou fait après le tems ci-devant limité pour intenter ou faire iceux, ou si le demandeur ou les demandeurs est ou sont mis hors de procès ou déboutés, ou discontinue ou discontinuent son ou leur procès, ou action, après la comparution du défendeur ou défendeurs; ou s'il est rendu jugement contre le demandeur ou les demandeurs, le défendeur ou les défendeurs aura ou auront les dépens en entier, et auront tel recours pour iceux qu'aucun défendeur ou défendeurs a ou ont, suivant la loi, pour dépens de procès dans d'autres cas.

XLVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte n'affectera ou ne sera entendu affecter en aucune manière quelque, les droits de Sa Majesté, Ses Héritiers ou Successeurs, ou d'aucune personne ou personnes, ou d'aucun corps politique ou corporation, excepté seulement ce qui est mentionné dans le présent Acte.

V

XLVI;



Public Act.

XLVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Act shall be deemed and taken to be a public Act, and as such shall be judicially noticed by all Judges, Justices of the Peace and other persons, without being specially pleaded.

## C A P. XIX.

An ACT to authorize *Claude Dénéchau* and *Joseph Frazer*, Esquires, to erect a Toll-Bridge over the River Du Sud, in the Parish of Saint François, in the County of Hertford.

(1st April, 1818.)

Preamble.

WHEREAS the erection of a Bridge over the River du Sud, at the Ford near the residence of *Joseph Frazer*, esquire, in the Parish of Saint François, in the County of Hertford, would materially improve the convenience and facility of the intercourse of the inhabitants of the adjacent parishes and concessions, and of the public at large: And whereas *Claude Dénéchau*, of the City of Quebec, esquire, and *Joseph Frazer*, of the said parish of Saint François, in the County aforesaid, esquire, by their Petition in that behalf, have prayed leave to erect a Toll-bridge over the said River du Sud—May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*," and to make further provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful to and for the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Frazer*, and they are hereby authorized and empowered at their own costs and charges to erect and build a good and substantial Bridge over the said River du Sud, at the Ford near to the place of residence of the said *Joseph Frazer*, esquire, and to erect or build one Toll-House and Turnpike, with other dependencies, on or near the said Bridge; and also to do, perform, and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended bridge, toll-house, turnpike, and other dependencies, according to the tenor and true meaning of this Act; and further, that for the purpose of erecting, building, maintaining, or supporting the said bridge, the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Frazer*, their heirs, executors, curators, and assigns, shall have full power and authority to take, from time to time, and use the land on either side of the said River du Sud, and there to work up, or cause to be worked up the materials

*Claude Dénéchau and Joseph Frazer* authorized to build a Toll-Bridge over the River Du Sud.

XLVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera regardé et considéré comme Acte public, et comme tel sera considéré judiciairement par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes, sans qu'il soit plaidé spécialement. Acte Public

## C A P. XIX.

ACTE pour autoriser *Claude Dénéchau* et *Joseph Frazer*, Ecuyers, à ériger et bâtir un Pont de Péage sur la Rivière du Sud, dans la Paroisse de Saint François, dans le Comté de Hertford.

(1er. Avril, 1818.)

**A**TTENDU que l'Erection d'un Pont sur la Rivière du Sud, au Gué près de la résidence de *Joseph Frazer*, Ecuyer, dans la Paroisse de Saint François, dans le Comté de Hertford, augmenteroit de beaucoup l'aisance et la facilité de la Communication des Habitants des Paroisses et concessions voisines, et du public en général; et attendu que *Claude Dénéchau* de la Cité de Québec, Ecuyer, et *Joseph Frazer* de la dite Paroisse de Saint François, Ecuyer, Comté susdit, ont par leur pétition à cet effet demandé permission de bâtir un Pont de péage sur la dite Rivière du Sud: Qu'il plaise donc à Votre Majesté, qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé; " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et " qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible aux dits *Claude Dénéchau* et *Joseph Frazer*, et ils sont par le présent autorisés et ont pouvoir d'ériger et bâtir, à leurs propres frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la dite Rivière du Sud au gué, près de la résidence du dit *Joseph Frazer*, Ecuyer, et d'ériger et construire une Maison de Péage et une Barrière avec d'autres dépendances sur ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodés pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte, et de plus afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir, et soutenir le dit Pont, les dits *Claude Dénéchau* et *Joseph Frazer*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans causes auront plein pouvoir et autorité de prendre, de tems à autre, et de se servir du terrain, soit d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière du Sud, de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence

Préambule

*Claude Dénéchau et Joseph Frazer autorisés de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière de St. François, avec une Barrière et autres dépendances.*

materials and other things necessary for erecting, constructing, or repairing the said Bridge accordingly, the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs, executors, curators and assigns, and the persons by them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds as shall be altered, damaged or made use of, for the value of such land, as well as for that of the alteration, or of the damages which they may cause to the proprietors, by means of or for the purpose of erecting the said Bridge, and the said House as above designated; and in case of difference of opinion, or dispute about the quantum of such satisfaction the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench of and for the District of Quebec, after a previous visitation, examination and estimation of the premises shall have been made by experts to be named by the parties respectively; and in default of such nomination by them or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by law; and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle, and finally determine the amount of such compensation in consequence: Provided always, that the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs or successors, shall not commence the erection of the said bridge and other works, before the price and value of the said land and damage estimated and settled in the manner before prescribed, shall have been paid to such person; or after such price or value shall have been offered to him; or that on his refusal the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser* shall have deposited it at the Prothonotary's office of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

Proviso.

The bridge, erected in Claude Dénéchau and Joseph Fraser, their heirs & assigns, for ever.

After the expiration of 50 years, His Majesty may assume the possession of the bridge on paying to Claude Dénéchau and Joseph Fraser the full value thereof.

When the bridge is built and fit for the passage of travellers, &c. C. Dénéchau & J. Fraser, authorized to take for postage, certain tolls.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge and the said toll-house, turnpike, and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said bridge, and all materials which shall be from time to time furnished, or provided, for erecting, building, making, maintaining, and repairing the same, shall be vested in the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs and assigns, for ever. Provided, that after the expiration of fifty years, to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the ascents and approaches thereto, upon paying to the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs, executors, curators, or assigns, the full and entire value which the same may at the time of such assumption, bear and be worth, and when, and so soon as the said bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, and the same shall have been certified by any two or more Justices of the Peace for the District of Quebec, after examination thereof by three experts, to be appointed and sworn, by the said Justices of the Peace, and have been advertised in the Quebec Gazette, it shall be lawful for the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs, executors, curators and assigns, from time to time, and at all times, to ask, demand, receive, recover and take toll, and for their own proper use

conséquence le dit *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, et les personnes par eux employées, causant aussi peu de dommage que possible, et accordant une compensation juste et raisonnable aux propriétaires et occupants respectifs de tous tels terrains qui seront altérés, endommagés ou mis en usage, pour la valeur de tel terrain, ainsi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient causer aux propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maison, ainsi qu'il est ci-dessus désigné, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Québec, après que visite et examen, et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elle ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telle manière et forme prescrite par la Loi, et la dite Cour est par ces présentes autorisée, et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence. Pourvu toujours, que les dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs héritiers ou successeurs, ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu ne pourroit être privé de son terrain ou de partie d'icelui, ou souffrir des dommages, avant que le prix ou valeur du dit terrain ou dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, aient été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus le dit *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, l'aient consigné au Greffe de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Québec.

Provis.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs hoirs et ayant cause, sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de Péage, Barrière et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montés ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront de tems en tems, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années, à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant aux dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayant cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession, et lors et aussi dit que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le District de Québec, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publiés dans la Gazette de Québec, il sera loisible aux dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre à leur propre usage et profit pour

*Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs hoirs et ayans cause, revêtus de la propriété du dit Pont.

A l'expiration de 50 années, Sa Majesté pourra reprendre possession du dit Pont en payant l'entière valeur.

Certains taxes accordés à *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser* pour Pontonage.

The Tolls.

use and behoof, for pontage, as, or in the name of a toll or duty, before any passage over the said bridge is permitted, the several sums following, that is to say: for every coach or four wheeled carriage, loaded or unloaded, with the driver and four persons, or less, drawn by two or more horses, or other beast of draught, one shilling and three-pence, currency; for every chaise, calash, chair, with two wheels or carriole, or other such carriage, loaded or unloaded, with the driver and two persons, or less, drawn by two horses or other beasts of draught, sixpence currency; and drawn by one horse, or other beast of draught, five-pence, currency; for every cart, sled, or other such carriage, loaded or unloaded, drawn by two horses, oxen, or other beasts of draught, with the driver, five-pence currency; and drawn by one horse, or other beast of draught, four pence currency; for every person on foot, one penny currency; for every horse, mare, mule, or other beast of draught, laden or unladen, two-pence halfpenny currency; for every person on horseback, two-pence halfpenny currency; for every bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, each, one penny halfpenny currency; for every hog, goat, sheep, calf or lamb, one halfpenny, currency.

Exemption in certain cases.

Claude Dénéchau and Joseph Fraser may reduce and afterwards advance the tolls.

Table of rates to be fixed in some conspicuous place at each toll gate.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person, horse or carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post-office, nor the horses, or carriages, laden or not laden, and drivers attending officers and soldiers of His Majesty's forces, or of the militia, whilst upon their march or on duty, nor the said officers or soldiers, or any of them, nor carriages and drivers or guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs, executors, curators or assigns, to diminish the said tolls, or any of them, and afterwards if they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorized to be taken. Provided also, that the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs, executors, curators, or assigns, shall affix, or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such toll-gate, a table of the rates payable for passing over the said bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed in manner aforesaid.

Tolls voted in Claude Dénéchau and Joseph Fraser.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said tolls, shall be, and the same are hereby vested in the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs and assigns, for ever. Provided, that if His Majesty shall, in the manner herein-before mentioned, after the expiration of fifty years from the passing of this Act, assume the property and possession of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the ascents and approaches thereto, then the said tolls shall, from the

pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire : Pour chaque carrosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, un échin et trois deniers courant ; Pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme, six deniers courant, et tiré par un cheval ou autre bête de somme, cinq deniers courant ; Pour chaque charette, traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœufs, ou autres bêtes de somme, avec le cocher, cinq deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, quatre deniers courant. Pour chaque personne à pied, un denier courant ; Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargé ou non chargé, deux deniers et demi courant ; Pour chaque personne à cheval, deux deniers et demi courant. Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, un denier et demi courant ; Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau ou agneau, un demi denier courant.

Les Droits

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de la Poste de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits Officiers ou soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toutes descriptions, ne seront sujets à aucun Taux quelconques. Pourvu aussi, qu'il sera loisible aux dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans Cause, de diminuer les Taux susdits ou aucun d'eux, et ensuite de les augmenter, s'ils le jugent à propos, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte les autorise d'exiger.— Pourvu aussi, que les dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs Hoirs, Exécuteurs, Curateurs et Ayans cause, afficheront ou feront afficher, en quelque endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

Exemption en certains cas.

Claude Dénéchaud et Joseph Fraser, &amp;c. pourront diminuer et ensuite augmenter les taux.

Une table des taux sera affichée dans un endroit distinct à chaque Barrière.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront, comme ils sont par le présent, accordés aux dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs hoirs et ayans cause à toujours ; Pourvu que si Sa Majesté prend en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet Acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, et des montés et abords à ceux, alors les dits Péages, du

Claude Dénéchaud et Joseph Fraser &amp;c. revêtus des taxes pour toujours, amant que Sa Majesté, à l'expiration de cinquante Années, ne prendra possession du dit Pont, alors il sera revêtus dans Sa Majesté.

Unless His Majesty, at the end of 50 years shall assign the possession of the bridge, &c. then the same shall be vested in His Majesty.

the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward be substituted in the place and stead of the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

Penalty on persons forcibly passing the turnpike, without paying tolls, or who shall obstruct the said *C. Dénéchau* and *Joseph Fraser*, in building the bridge, &c.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly pass through the said turnpike, without paying the tolls or any part thereof, or shall interrupt or disturb the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed, for them, for building or repairing the said bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall, for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

As soon as the bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league on each side.

Penalty.

Provide.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any bridge or bridges, or works, or use any ferry for the carriage of any persons, cattle or carriages whatsoever, for hire, across the said River du Sud, within half a league above the said bridge, and below the said bridge, and if any person or persons shall erect a toll bridge or toll bridges over the said river, within the said limits, he or they shall pay to the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs, executors, curators, or assigns, treble the tolls hereby imposed, for the persons, cattle and carriages which shall pass over such bridge or bridges; and if any person or persons shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle, or carriages, across the said River du Sud, within the said limits aforesaid, such offender or offenders, shall, for each person, carriage or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings currency. Provided, that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the fords, in the said river, within the limits aforesaid, or in canoes, without gain or hire.

Penalty on persons pulling down the bridge or toll house.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn, or destroy the said bridge, or any part thereof, or the toll-house to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and being thereof legally convicted, shall be deemed guilty of felony.

*Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser* required to erect the bridge within three years.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, to entitle themselves to the benefits and advantages to them

de tems de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place du dit *Claude Dénéchaud et Joseph Fraser*, leurs hoirs et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera les dits *Claude Dénéchaud et Joseph Fraser*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excèdera pas la somme de quarante chelins, courant.

Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *Claude Dénéchaud et Joseph Fraser* dans la bâtisse du dit Pont, &c.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages, à travers la dite Rivière du Sud, à une demie lieue au dessus du dit Pont, et au dessous du dit Pont, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de péage sur la dite Rivière dans les dites limites, elle payera ou elles payeront aux dits *Claude Dénéchaud et Joseph Fraser*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, trois fois la valeur des Péages imposés par le présent Acte pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain, aucune personne ou personnes, bestiaux, ou voitures à travers la dite Rivière du Sud, dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas quarante chelins. Pourvu que rien contenu dans cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le Public de passer la dite Rivière dans les limites susdites à gué, ou en Canot, sans lucre ou gages.

Il ne sera érigé aucun Pont, &c. à la distance d'une demie lieue, aussitôt que le dit Pont sera parachevé.

Pénalité.

Proviso.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brûle ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abattent les Ponts ou Maisons de péage.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *Claude Dénéchaud et Joseph Fraser* pour se donner le droit aux profits et avantages à eux accordés

*Claude Dénéchaud et Joseph Fraser* sont par le présent requis d'ériger le Pont dans l'espace de cinq ans.

X



Penalty if not  
completed.

to them, by this Act granted, shall, and they are hereby required to erect and complete the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies within five years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said bridge, then the said *Claude Denechau* and *Joseph Fraser*, their heirs, executors, curators, and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in or to the tolls hereby imposed, which shall from thence-forward belong to His Majesty; and the said *Claude Denechau* and *Joseph Fraser*, shall not, by the said tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences they may have incurred in and about the building of the said bridge; and in case the said bridge, after it shall have been erected and completed, shall, at any time, become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, they the said *Claude Denechau* and *Joseph Fraser*, their heirs, executors, curators, or assigns, shall, and they are hereby required, within two years of the time at which the said bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Session of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof, to them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages; and if within the time last mentioned, the said bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said bridge, or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said bridge, the said *Claude Denechau* and *Joseph Fraser*, their heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to, or out of the said bridge, or the remaining parts thereof, and the tolls hereby granted, and their rights in the premises shall be wholly and for ever determined.

None shall  
affect the King's rights.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act, or any of the dispositions therein contained, shall not extend, nor be construed to extend, to weaken, diminish, or extinguish the rights and privileges of His Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate, in any of the things therein mentioned, (except as to the power and authority hereby given to the said *Claude Denechau* and *Joseph Fraser*, their heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby expressly altered or distinguished,) but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have and exercise the same rights as they and each of them had before the passing of this Act, with exceptions aforesaid, to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner as if this Act had never been passed.

None shall  
affect the King's rights.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby

cordés par cet Acte, érigeront et compléteront, et il sont par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans cinq années du jour de la passation de cet Acte, et s'il n'est point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sur et commode sur le dit Pont, les dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs Exécuteurs, Héritiers, et Ayans cause cesseront d'avoir aucun droit ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès lors appartiendront à Sa Majesté, et les dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, n'auront point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelque autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'ils pourront avoir encourus en bâissant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, les dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, ou ayans cause, seront comme ils sont par le présent requis de faire, sous deux ans, du tems que le dit Pont, sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le District de Québec, et qu'avis en aura été donné à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures; et si dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé, ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, les dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui; et les péages par le présent accordés, de même que leurs droits dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés.

Pénalité s'il n'est pas parachevé.

Pénalité s'il n'est pas réparé.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucunes des dispositions y contenues ne s'étendront ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé en aucunes des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoirs et autorité par le présent donnés aux dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs Héritiers et ayans cause, (excepté quand aux droits qui sont par le présent expressément aliérés ou éteints,) mais que Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs Heirs et ayans cause, Exécuteurs et administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient, avant la passation de cet Acte, à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

Cet Acte n'est factura pas les droits du Roi.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées

X a

Manière dont les pénalités seront recouvrées par

by inflicted, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Quebec, either by confession of the offender, or by the oath of one or more credible witness, or witnesses, (which oath such Justice is hereby required and empowered to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice of the Peace, and the overplus, after such penalties, and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid or levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act, and not granted to *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, and the several fines and penalties granted to His Majesty to be accounted for to His Majesty.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies to be levied by virtue of this Act, and not herein before granted to the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, their heirs and assigns, and the several fines and penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted and reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province and the support of the government thereof, in manner herein before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

The Bridge to be built in a manner that rafts may pass without interruption.

XII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge hereby authorized to be built and erected over and upon the said River du Sud, be made sufficiently high, and that sufficient room be left between the pillars or quays of the said bridge, to leave a free and navigable passage for rafts of forty feet square.

*Claude Dénéchau* & *Joseph Fraser*, to entitle them to the benefits of this Act, to give notice of their authority to build the bridge.

XIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *Claude Dénéchau*, and *Joseph Fraser*, to entitle themselves to the benefit of this Act, shall, and they are hereby required within two months from and after the passing of this Act, to give public notice three weeks in the Quebec Gazette, and in writing, to be affixed at the church door of the Parish of Saint Francois, rivière du Sud, during the same space of time, and publicly read after divine service in the morning of each Sunday and holiday intervening, in the course of that time that they are thereby authorized to build and construct a bridge and toll-house over the said river du Sud, at the place above-mentioned; and that the inhabitants of the said parish are entitled to apply to the Grand Voyers or to his Deputy, within three months after such notification, for the purpose of themselves building the said bridge, which said notices shall be before a Justice of the Peace, certified upon the oath.

par le présent Acte, seront prélevées sur preuve des offenses respectivement devant un ou plusieurs d. Juges de Paix pour le District de Québec, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment, tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés aux dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, leurs hoirs et ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent, seront, comme ils sont par le présent, accordés et réservés à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le soutien du Gouvernement d'icelle, en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les argens prélevés en vertu de cet Acte et qui ne sont point accordés aux dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à Sa Majesté, et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Pont qui doit par le présent être bâti sur la dite Rivière du Sud, sera suffisamment élevé; et il y aura un espace suffisant de laissé entre les Piliers ou quais du dit Pont, pour que les cages de quarante pieds de largeur puissent descendre la dite Rivière, et y passer sans interruption.

Le Pont sera bâti de manière que les cages y passent sans interruption.

XIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, pour se mettre à même de jouir du bénéfice qui leur sera accordé par cet Acte, seront et ils sont par le présent requis de donner, sous deux mois après la passation de cet Acte, notice publique pendant trois semaines dans la Gazette de Québec, et par un écrit affiché à la porte de l'Eglise de la Paroisse de Saint-François, Rivière du Sud, pendant le même espace de tems, et la publiquement à l'issue du Service Divin du matin de chacun des Dimanches ou Fêtes d'obligation qui interviendront dans le cours de ce tems, qu'ils sont autorisés par le dit Acte à bâtir et construire un Pont sur la Rivière du Sud à l'endroit ci-dessus mentionné, et que les Habitans de la dite Paroisse ont droit de s'adresser au Grand-Voyer ou à son Député, dans les trois mois après la notification pour bâtir eux mêmes le dit Pont, et il sera certifié sous le serment d'aucun deux Officiers de Mi-

*Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser* pour avoir le droit de jouir du bénéfice de cet Acte, donneront notice publique de leur autorité de bâtir le Pont.

lice

oath of any two Officers of Militia, residing in the County of Hertford, to have been duly made and given, which Certificate, upon oath, with a copy of the aforesaid notice, shall be deposited with any notary public, residing in the county of Hertford.

Inhabitant to apply to the Grand Voyer for a Procès Verbal.

XIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the inhabitants of the parish of Saint François, riviere du Sud, shall within three months after such notification as aforesaid, apply by petition to the Grand Voyer of the District of Quebec, or to his Deputy, to obtain a *Procès Verbal*, and shall cause the same to be ratified according to law, before the twenty-first day of July, one thousand-eight hundred and nineteen, for the purpose of causing the said bridge to be erected by the said parish of Saint François, Riviere du Sud, according to the laws now in force, and shall thereafter in virtue of the said *Procès Verbal*, erect the said bridge, within one year, to be computed from the date of the homologation of the said *Procès Verbal*, then, and in such case, the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, shall not avail themselves of this Act, for the purpose of erecting the said bridge, and levying the said rates of toll. Provided always, that if such petition as above-mentioned, be not made and presented to the Grand Voyer, or to his Deputy as aforesaid, within three months, and copy thereof served upon the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, within three months after such notification as aforesaid, it shall forthwith, after the expiration of the said three months, be lawful for the said *Claude Dénéchau* and *Joseph Fraser*, to avail themselves of this Act, and to proceed immediately thereafter to the erection and construction of the said bridge and toll-house.

Public Act.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

## C A P. XX.

An ACT to authorize *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, and others therein-mentioned, to erect a Toll-bridge over the River Etchemin, in the Parish of Sainte Claire, in the County of Dorchester.

(18 April, 1818.)

Whereas.

WHEREAS the erection of a Bridge over the River Etchemin, in the Parish of Sainte Claire, opposite the Road leading to Saint Therese, or as near thereto as may be, in the County of Dorchester, would materially augment the convenience

lice résidents dans le Comté de Hertford, que les dites notices ont été dûment faites et données devant un Juge de Paix, lequel certificat ainsi sous serment sera déposé chez aucun Notaire Public, résidant dans le Comté de Hertford.

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si dans les trois mois après telle notification comme ci-dessus, les Habitans de la dite Paroisse de Saint François, Rivière du Sud, s'adressent par Requête au Grand-Voyer du District de Québec ou à son Député, à l'effet d'obtenir un procès verbal, et que le dit procès verbal soit homologué, conformément à la Loi, avant le vingt-unième jour de Juillet, mil huit cent dix neuf, spécifiant que le dit Pont sera érigé par la dite Paroisse de Saint François Rivière du Sud, conformément aux Loix maintenant en force, et si les dits Habitans, en vertu du dit Procès Verbal, érigent le dit Pont dans le cours d'une année, à compter de la date de l'homologation du dit Procès Verbal, alors et dans tels cas les dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, ne pourront se prévaloir de cet Acte aux fins d'ériger le dit Pont, et prélever les dits taxes de péages. Pourvu toujours, que si telle Requête, tel que ci-dessus mentionné, n'est pas faite et présentée au Grand-Voyer, ou à son Député dans les trois mois, et si copie d'icelle n'est pas signifiée aux dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser* dans les dits trois mois après la dite notification, il sera loisible, soit après l'expiration des dits trois mois, aux dits *Claude Dénéchaud* et *Joseph Fraser*, de se prévaloir de cet Acte, et de procéder sitôt après à ériger et construire le dit Pont, et la dite Maison de Péage.

Les Habitans s'adresseront au Grand-Voyer pour obtenir un Procès-Verbal.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connaissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.

## C A P. XX.

ACTE pour autoriser *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, et autres y dénommés à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse Sainte Claire, dans le Comté de Dorchester.

(1er. Avril, 1818.)

ATTENDU que l'Erection d'un Pont sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Sainte Claire, vis-à-vis de la route de Sainte Thérèse, ou aussi près d'icelle que possible, dans le Comté de Dorchester, augmenteroit de beaucoup l'aisance et la facilité

Présenté

fence and facility of the intercourse of the inhabitants of the adjacent parishes and concessions, and of the public at large. And whereas *Jean Thomas Taschereau*, *George Pyke*, *Pierre Edouard Desbarats*, and *François Roy*, Esquires, by their petition in that behalf, have prayed leave to erect a toll bridge over the said river Etchemin, in the parish aforesaid, opposite the Sainte Therese road, or as near thereto as possible, May it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America;" and to make further provision for the government of the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the said *Jean Thomas Taschereau*, *George Pyke*, *Pierre Edouard Desbarats*, and *François Roy*, Esquire, and they are hereby authorized and empowered at their own costs and charges, to erect and build a good and substantial bridge over the said river Etchemin, in the parish aforesaid, and at the place aforesaid, and to erect and build one toll-house and turnpike, with other dependencies, soon or near the said bridge, and also to do, perform, and execute, all other matters and things requisite and necessary, useful, and convenient, for erecting and building, maintaining and supporting the said intended Bridge, toll-house, turnpike and other dependencies, according to the letter and true meaning of this Act; and further, that for the purpose of erecting, building, maintaining, and supporting the said bridge, the said *Jean Thomas Taschereau*, *George Pyke*, *Pierre Edouard Desbarats*, and *François Roy*, their heirs, executors, curators and assigns, shall have full power and authority to take from time to time, and use the land on either side of the said river Etchemin, at the place aforesaid, and there to work up, or cause to be worked up, the materials, and other things necessary for erecting, constructing, or repairing the said bridge accordingly: the said *Jean Thomas Taschereau*, *George Pyke*, *Pierre Edouard Desbarats*, and *François Roy*, their heirs, executors, curators, and assigns, and the persons by them employed doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands as shall be altered, damaged, or made use of, for the value of such lands, as well for that of the alteration, or of the damages, which they may cause to the proprietors, by means of, or for the purpose of erecting the said bridge, and the said house, as above designated; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench of and for the District of Quebec, after a previous visitation, examination, and estimation of the premises shall have been made by experts, to be named by the parties respectively; and in the default of such nomination, by them, or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by law; and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle, and finally determine the amount of such compensation in consequence.

tité de la communication des Habitans des Paroisses et Concessions voisines et du public en général, et attendu que *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, Ecuyers, ont par leur petition à cet effet demandé permission de bâtir un Pont de Péage sur la dite Rivière Etchemins, dans la dite Paroisse, vis-à-vis le chemin de Sainte Thérèse, ou aussi près d'icelui que possible : Qu'il plaise donc à Votre Majesté, qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale* ;" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, Ecuyers, et ils sont par le présent autorisés et ont pouvoir d'ériger et bâtir, à leurs propres frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la dite Rivière Etchemins dans la dite Paroisse, et à l'endroit ci-dessus mentionné, et d'ériger et construire une Maison de Péage et une Barrière avec d'autres dépendances sur ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodés pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, suivant la teneur et le vœu de cet Acte, et de plus afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir, et soutenir le dit Pont, les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause auront plein pouvoir et autorité de prendre de tems à autre, et de se servir du terrain soit d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière Etchemins à l'endroit susdit, là de travailler ou faire travailler les matériaux ou autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, et François Roi*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, et les personnes par eux employées, causant aussi peu de dommage que possible, et accordant une compensation juste et raisonnable aux propriétaires et occupans respectifs de tous tels terrains qui seront altérés, endommagés ou mis en usage pour la valeur de tel terrain, ainsi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient causer aux propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maison, ainsi qu'il est ci-dessus désigné, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Québec, après que visite et examen et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elle ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telles manière et forme prescrites par la Loi, et la dite Cour est par ces présentes autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et

*Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi* autorisés de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, avec une barrière et autres dépendances.



*Verbal*

sequence; Provided always, that the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats* and *François Roy*, their heirs or successors, shall not commence the erection of the said bridge, and other works, by which any persons may be deprived of his land; or of part thereof, or may suffer damage before the price or value of the said land and damages, estimated and settled in the manner before prescribed, shall have been paid to such person, or after such price or value shall have been offered to him, or that on his refusal, the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats* and *Joseph Roy*, shall have deposited it at the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench, for the District of Quebec.

*The Bridge, &c. vested in Jean T. Taschereau, Geo. Pyke, Pierre Ed. Desbarats, their heirs and assigns, for ever.*

*After the expiration of 50 years, His Majesty may assume the possession of the bridge on paying to Jean Thomas Taschereau, Geo. Pyke, Pierre Ed. Desbarats, and François Roy, the full and entire value thereof.*

*When the bridge is built and fit for the passage of travellers, &c. Jean Thomas Taschereau, Geo. Pyke, Pierre Edouard Desbarats, and François Roy, authorized to take for postage, certain tolls.*

*The tolls*

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge and the said toll-house, turnpike, and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said bridge, and all materials which shall be, from time to time, gotten or provided, for erecting, building, or making, maintaining, and repairing the same, shall be vested in the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats* and *François Roy*, their heirs and assigns, for ever. Provided, that after the expiration of fifty years, to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the ascents and approaches thereto, upon paying to the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats* and *François Roy*, their heirs, executors, curators or assigns, the full and entire value which the same may, at the time of such assumption, bear and be worth; and when and so soon as the said bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, and that the same shall be certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Quebec, after examination thereof by three *experts*, to be appointed and sworn by the said Justices of the Peace, and be advertized in the Quebec Gazette, it shall and may be lawful for the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats* and *François Roy*, their heirs, executors, curators and assigns, from time to time, and at all times, to ask, demand, receive, recover, and take toll, and for their own proper use and behoof, for postage, as in the name of a toll or duty, before any passage over the said bridge shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every coach, or other four-wheeled carriage, loaded or unloaded, with the driver and four persons, or less, drawn by two or more horses, or other beasts of draught, one shilling and three-pence currency; for every waggon, or other four-wheeled carriage, loaded or unloaded, one shilling currency; for every chaise, calash, chair with two wheels, cariole, or other such carriage, loaded or unloaded, with the driver and two persons, or less, drawn by two horses or other beasts of draught, sixpence currency; and drawn by one horse, or other beast of draught, five-pence currency; for every cart, sled, or other such carriage, loaded, or unloaded, drawn by two horses,

Enfin, déterminer le montant de telle compensation en conséquence. Pourvu toujours, que les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, et François Roi*, leurs héritiers ou successeurs ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu pourroit être privé de son terrain ou de partie d'icelui, ou souffrir des dommages, avant que le prix ou valeur du dit terrain et dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, aient été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, et François Roi*, l'aient consigné au Greffe de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Québec.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs hoirs et ayans cause, sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de Péage, Barrière et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montées et abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront, de tems en tems, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années, à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession, et lors et aussitôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le District de Québec, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publiés dans la Gazette de Québec, il sera loisible aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, et recevoir et prendre à leur propre usage et profit pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire : Pour chaque carosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, un chelin et trois deniers courant; Pour chaque chariot ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, un chelin courant; Pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme, six deniers courant, et tiré par un cheval ou autre bête de somme, cinq deniers

Enfin.

Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi, leurs hoirs et ayans cause revêtus de la Propriété du dit Pont, pour toujours.

A l'expiration de 50 années, Sa Majesté pourra prendre possession du dit Pont en payant l'entière et pleine valeur aux dits Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, et François Roi.

Lorsque le Pont sera bâti et convenable pour le passage des voyageurs, les dits Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi, sont autorisés de prendre certains taxes pour Pontonage.

Les Taxes.

horses, oxen, or other beasts of draught, with the drivers five-pence currency; and drawn by one horse, or other beast of draught, four-pence currency; for every person on foot, one half-penny currency; for every horse, mare, mule, or other beast of draught, laden or unladen, two-pence halfpenny currency; for every person on horseback, two-pence half-penny currency; for every bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, each one penny half-penny currency; for every hog, goat, sheep, calf or lamb, one half-penny currency.

Exemption in certain cases.

Jean Thomas Taschereau, Geo. Pyke, Pierre Ed. Desbarats, and François Roy, may reduce and afterwards advance the tolls.

Table of rates to be fixed in some conspicuous place at each toll gate.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person, horse or carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post-office, nor for the horses, or carriages, laden or not laden, and drivers attending officers and soldiers of His Majesty's forces, or of the militia, whilst upon their march or on duty, nor the said officers or soldiers, or any of them, nor carriages and drivers or guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats and François Roy*, their heirs, executors, curators, or assigns, to diminish the said tolls, or any of them, and afterwards if he or they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorized to be taken. Provided also, that the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats and François Roy*, their heirs, executors, curators, or assigns, shall affix, or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such toll-gate, a table of the rates payable for passing over the said bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed in manner aforesaid.

Tolls vested in Jean Thomas Taschereau, Geo. Pyke, Pierre Ed. Desbarats, and François Roy.

Unless His Majesty, at the end of 50 years, shall assume the possession of the bridge, &c. then the same shall be vested in His Majesty.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said tolls, shall be, and the same are hereby vested in the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats and François Roy*, their heirs and assigns, for ever. Provided, that if His Majesty shall, in the manner herein-before mentioned, after the expiration of fifty years from the passing of this Act, assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the ascents and approaches thereto, then the said tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence forward be substituted in the place and stead of the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats and François Roy*, their heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly;

deniers courant; Pour chaque charette, traîne ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœufs, ou autres bêtes de somme, avec le cocher, cinq deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, quatre deniers courant. Pour chaque personne à pied, un demi denier courant; Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargé ou non chargé, deux deniers et demi courant; Pour chaque personne à cheval, deux deniers et demi courant. Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, un denier et demi courant; Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau ou agneau, un demi denier courant.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune <sup>Exemption en certains cas.</sup> personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de Poste de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées avec leurs conducteurs qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits Officiers ou soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toutes descriptions, ne seront sujets à aucuns Taux quelconques. Pourvu aussi qu'il sera loisible aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, et François Roi, leurs Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans Cause*, de diminuer les Taux susdits ou aucun d'eux, et ensuite les augmenter, s'ils le jugent à propos, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte les autorise d'exiger.—Pourvu aussi que les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi, leurs Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause*, afficheront ou feront afficher, en quelque endroit visible ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

*Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi, &c.* pourront diminuer et ensuite augmenter les Taux. Une table des Taux sera affichée dans un endroit éminent à chaque Barrière.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront <sup>*Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi, &c.*</sup> comme ils sont par le présent, accordés aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, et François Roi, leurs hoirs et ayans cause* à toujours; Pourvu que si Sa Majesté prend en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet Acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, et des montés et abords à iceux, alors les dits Péages, du tems de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place des dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi, leurs hoirs et ayans cause* pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

*Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi, &c.* revêtu des Taux pour l'espace de cinquante années. À l'expiration duquel terme les dits Taux seront revêtus dans Sa Majesté.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne <sup>Résultat d'impôt</sup> passe

Penalty on persons forcibly passing the turnpike, without paying toll, or who shall obstruct the said Jean Thomas Taschereau, Geo. Pyke, Pierre Edouard Desbarats, and François Roy, in their building the bridge, &c.

forcibly pass through the said turnpike, without paying the toll or any part thereof, or shall interrupt or disturb the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats and François Roy*, their heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by them, for building or repairing the said bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall, for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

As soon as the bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league on each side.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any bridge or bridges, or works, or use any ferry for the carriage of any persons, cattle or carriages whatsoever, for hire, across the said river Etchemin, within half a league above the said bridge, and below the said bridge, and if any person or persons shall erect a toll bridge or toll bridges over the said river, within the said limits, he or they shall pay to the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats and François Roy*, their heirs, executors, curators and assigns, treble the tolls hereby imposed, for the persons, cattle and carriages which shall pass over such bridge or bridges; and if any person or persons shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle, or carriages, across the said River Etchemin, within the said limits aforesaid, such offender or offenders, shall, for each person, carriage or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings currency. Provided, that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the fords in the said river, within the limits aforesaid, or in canoes, without gain or hire.

Penalty on persons pulling down the said bridge or toll-house.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn, or destroy the said bridge, or any part thereof, or the toll-house to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and being thereof legally convicted, shall be deemed guilty of felony.

Jean Thomas Taschereau, Geo. Pyke, Pierre Edouard Desbarats, and François Roy, required to erect the bridge within three years.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats and François Roy*, to entitle themselves to the benefits and advantages to them, by this Act granted, shall, and they are hereby required to erect and complete the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies within three years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said bridge, they, the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats and François Roy*, their heirs, executors,

passé forcément par la dite Barrière sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contravenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excèdera pas la somme de quarante chelins, courant.

les personnes qui paieront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit Jean Thomas Taschereau George Pyke Pierre Edouard Desbarats et François Roi, dans la bâtisse du dit Pont, &c.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages à travers la dite Rivière Etchemins, à une demie-lieue au dessus du dit Pont, et au dessous du dit Pont, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de péage sur la dite Rivière Etchemins dans les dites limites, elle payera ou elles payeront aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, trois fois la valeur des péages imposés par le présent Acte pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière Etchemins dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas quarante chelins courant. Pourvu, que rien contenu dans cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le Public de passer la dite Rivière Etchemins dans les limites susdites à gué, ou en Canot sans lucre ou gages.

Il ne sera érigé aucun autre pont, &c. à la distance d'une demie lieue du dit Pont aussitôt qu'il sera parachevé...

Pénalité

Proviso

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brule ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité de la personne qui a abâtardé le Pont ou la Maison de Péage.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, pour se donner droit aux profits et avantages à eux accordés par cet Acte, érigeront et compléteront, et ils sont par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans trois années du jour de la passation de cet Acte, et s'ils ne sont pas parachevés dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sur et commode sur le dit Pont, les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs Héritiers, Exécuteurs,

Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi, par le présent requis d'ériger le pont dans l'espace de trois ans. Pénalité s'il n'est pas parachevé.

utors, curators, and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in or to the tolls hereby imposed, which shall from thence forward belong to His Majesty; and the said *Jean Thomas Taschereau*, *George Pyke*, *Pierre Edouard Desbarats* and *François Roy*, shall not, by the said tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences they may have incurred in and about the building of the said bridge; and in case the said bridge, after it shall have been erected and compleated, shall, at any time, become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, they the said *Jean Thomas Taschereau*, *George Pyke*, *Pierre Edouard Desbarats*, and *François Roy*, their heirs, executors, curators, and assigns, shall, and they are hereby required, within two years from the time at which the said bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof, to them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages; and if within the time last mentioned, the said bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said bridge, or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said bridge, the said *Jean Thomas Taschereau*, *George Pyke*, *Pierre Edouard Desbarats* and *François Roy*, their heirs, executors, curators or assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to, or out of the said bridge, or the remaining parts thereof, and the tolls hereby granted, and their and each of their rights in the premises, shall be wholly and for ever determined.

Penalty if not  
compleated.

Not to affect  
the King's rights.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act, or any of the dispositions therein contained, shall not extend, or be construed to extend, to weaken, diminish, or extinguish the rights and privileges of His Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate, in any of the things therein mentioned, (except as to the power and authority hereby given to the said *Jean Thomas Taschereau*, *George Pyke*, *Pierre Edouard Desbarats* and *François Roy*, their heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby expressly altered and extinguished, but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have and exercise the same rights as they and each of them had before the passing of this Act, with the exceptions aforesaid, to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner, as if this Act had never been passed.

Penalties how  
recoverable.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively, before any one or more of

Héritiers, Curateurs et ayans cause, cesseront d'avoir aucun droit ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès lors appartiendront à Sa Majesté, et les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, n'auront point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelque autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'ils pourront avoir encourus en bâissant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, feront comme ils font par le présent requis de faire, sous deux ans, d'un tems que le dit Pont fera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le District de Québec, et qu'avis en aura été donné à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures; et si dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé, ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâti le dit Pont, les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui; et les péages par le présent accordés, de même que leurs droits dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés.

Pénalité s'il n'est pas réparé ou rebâti.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucunes des dispositions y contenues ne s'étendront ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé en aucunes des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoirs et autorités par le présent donnés aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs Héritiers et ayans cause, (excepté quand aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints,) mais que Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs, et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs Heirs et ayans cause, Exécuteurs et administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient, avant la passation de cet Acte, à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

Ces Actes n'affecteront pas les droits du Roi.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent Acte, seront prélevées sur preuve des offenses respectivement devant

Manière dont les pénalités seront recouvrées.

un

Z



of the Justices of the Peace for the District of Quebec, either by confession of the offender, or by the oath of one or more credible witness, or witnesses, (which oath such Justice is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties, and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid or levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act, and not granted to J. Thomas Taschereau, Geo. Pyke, and Francis Roy, and the several fines and penalties granted to His Majesty to be accounted for to His Majesty.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, and François Roy*, their heirs and assigns, and the several fines and penalties hereby inflicted; shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province and the support of the government thereof, in manner herein before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

The Bridge to be built in a manner that rafts may pass without interruption.

XII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge hereby authorized to be built and erected over and upon the said River Etchemin, be made sufficiently high, and that sufficient room be left between the pillars or quays of the said bridge, to afford a free and navigable passage for rafts of forty feet square.

Jean Thomas Taschereau, Geo. Pyke, Pierre Ed. Desbarats, and François Roy, to entitle themselves to the benefit of this Act, to give notice of their authority to build the bridge.

XIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, and François Roy*, to entitle themselves to the benefit of this Act, shall, and they are hereby required within two months from and after the passing of this Act, to give public notice three weeks in the Quebec Gazette, and in writing, to be affixed at the church doors of each of the Parishes of Saint Clair, Saint Gervais, and Saint Henry, that they are hereby authorized to build and construct a bridge and toll-house over the said river Etchemin, at the place above-mentioned; and that the inhabitants of the said parishes are entitled to apply to the Grand Voyer, or to his Deputy, within three months after such notification, for the purpose of themselves building the said bridge, which said notices shall be before a Justice of the Peace, certified upon the oath of any two Officers of Militia, residing in the County of Dorchester to have been duly made and given, which Certificate, upon oath with a copy of the aforesaid notices, shall be deposited with any notary public, residing in the District of Quebec.

XIV.

un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District de Québec, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment, tel Juge de paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argens qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, leurs héritiers et ayans-cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent, seront, comme ils sont par le présent, accordées et réservées à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le soutien du Gouvernement d'icelle, en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argens, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le temps d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les argens prélevés par cet acte et qui ne sont point accordés aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à Sa Majesté et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Pont qui doit par le présent être bâti sur la dite Rivière Etchemins, sera suffisamment élevé, et il y aura un espace suffisant de laiffé entre les piliers ou quais du dit Pont, pour que les cages de quarante pieds de largeur puissent descendre la dite Rivière, et y passer sans interruption.

Le Pont sera bâti de manière que les cages de 40 pieds puissent y passer sans interruption.

XIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats et François Roi*, Ecuyers, pour se mettre à même de jouir du bénéfice qui leur est accordé par cet Acte, seront et ils sont par le présent requis de donner sous deux mois après la passation de cet Acte, notice publique pendant trois semaines dans la Gazette de Québec, ou par un écrit affiché aux portes de l'Eglise de chacune des Paroisses de Sainte Claire, Saint Gervais et de Saint Henry, qu'ils sont autorisés par le dit Acte à bâtir et construire un Pont sur la dite Rivière Etchemins à l'endroit ci-dessus mentionné, que les Habitans des dites Paroisses ont droit de s'adresser au Grand-Voyer ou à son Député, dans les trois mois après la notification pour bâtir eux mêmes le dit Pont, et il sera certifié sous le serment d'aucun deux Officiers de Milice résidants dans le Comté de Dorchester, que les dites notices ont été dûment faites et données devant un Juge de Paix, lequel certificat ainsi sous serment avec une Copie des dites Notices seront déposés chez aucun Notaire Public résidant dans le dit District de Québec,

*J. T. Taschereau, G. Pyke, P. E. Desbarats et F. Roi* pour en donner le droit aux avantages de cet acte, donneront avis de leur autorité de bâtir.

XIV

Inhabitants to apply to the Grand Voyer for a *Procès Verbal*.

XIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the inhabitants of the said parishes of Saint Claire, or of Saint Gervais, or of Saint Henri, shall, within three months after such notification as aforesaid, apply by petition to the Grand Voyer of the District of Quebec, or to his Deputy, to obtain a *Procès Verbal*, and shall cause the same to be ratified according to law, before the twenty first day of January, one thousand eight hundred and nineteen, for the purpose of causing the said bridge to be erected by the said parishes of Saint Claire, Saint Gervais, or Saint Henri, according to the laws now in force, and shall thereafter in virtue of the said *Procès Verbal*, erect the said bridge, within one year, to be computed from the date of the homologation of the said *Procès Verbal*, then, and in such case, the said Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, and François Roy, shall not avail themselves of this Act, for the purpose of erecting the said bridge, and levying the said rates of toll. Provided always, that if such petition as above-mentioned, be not made and presented to the Grand Voyer, or his Deputy as aforesaid, within three months, and a copy thereof served upon the said Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, and François Roy, within three months after such notification as aforesaid, it shall forthwith, after the expiration of the said three months, be lawful for the said Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre Edouard Desbarats, and François Roy, to avail themselves of this Act, and to proceed immediately thereafter to the erection and construction of the said bridge and toll house.

Public Act.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

## C A P. XXI.

An ACT to authorize William Hall, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River Etchemin, at the lower Ford in the Parish of Saint Henry, in the County of Dorchester.

(4th April, 1818.)

Ensemble.

WHEREAS the erection of a Toll-Bridge over the River Etchemin, in the parish of Saint Henry, in the County of Dorchester, at the lower Ford, would materially contribute to the convenience of the inhabitants of the adjacent parishes: And whereas William Hall, hath, by his Petition in this behalf, prayed for leave to build a Toll-bridge over the said River, at the aforesaid place—Therefore

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si dans trois mois après telle notification, les Habitans de la dite Paroisse de Sainte Claire, ou de Saint Gervais, ou de Saint Henry s'adressent par Requête au Grand-Voyer du District de Québec ou à son Député, à l'effet d'obtenir un procès verbal, et que le dit procès verbal soit homologué, conformément à la Loi, avant le vingt-un ème jour de Janvier, mil huit cent dix-neuf, spécifiant que le dit Pont sera érigé par la dite Paroisse de Sainte Claire ou de Saint Gervais, ou de Saint Henry, conformément aux Loix maintenant en force, et si les dits Habitans, en vertu du dit Procès Verbal, érigent le dit Pont dans le cours d'une année, à compter de la date de la ratification du dit Procès Verbal, alors et dans tels cas les dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre-Edouard Desbarats et François Roi*, Ecuyers, ne pourront se prévaloir de cet Acte aux fins d'ériger le dit Pont, et prélever les dits taux de péage. Pourvu toujours, que si telle Requête, tel que ci-dessus mentionné, n'est pas faite comme susdit au Grand-Voyer, ou à son Député dans les trois mois, et si copie d'icelle n'est pas signifiée aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre-Edouard Desbarats et François Roi*, dans les trois mois après la dite notification, il sera loisible, si ô. après l'expiration des dits trois mois, aux dits *Jean Thomas Taschereau, George Pyke, Pierre-Edouard Desbarats et François Roi*, de se prévaloir de cet Acte, et de procéder sitôt après à ériger et construire le dit Pont et la dite Maison de Péage.

Les habitans s'adresseront au Grand Voyer pour obtenir un Procès verbal.

Provisoire.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.

## C A P. XXI.

ACTE qui autorise *William Hall*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, au gué d'Enbas dans la Paroisse de Saint Henry, Comté de Dorchester.

(1er. Avril, 1818.)

ATTENDU que l'Erection d'un Pont sur la Rivière Etchemins en la Paroisse de Saint Henry, Comté de Dorchester, au passage d'enbas de la dite Rivière, augmenteroit de beaucoup l'aïssance et la facilité des Communications des Habitans des Paroisses circonvoisines; et attendu que *William Hall* a par la Pétition à cet effet, demandé permission de bâtir un Pont de péage sur la dite Rivière Etchemins

Présenté.

Wm. Hall authorized to build a toll-bridge over the river Etchemin.

fore may it please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of an Act under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*," and to make further provision for the government of the said Province;"—And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the said *William Hall*, and he is hereby authorized and empowered at his own costs and charges to erect and build a good and substantial Bridge over the said River Etchemin, at the lower ford aforesaid, or near thereto, and to erect and build one Toll-House and Turnpike, with other dependencies, on or near the said Bridge; and also to do, perform, and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended bridge, toll house, turnpike, and other dependencies, according to the tenor and true meaning of this Act.

William Hall, authorized to use the land on either side of the river Etchemin, and to work up materials necessary for constructing the bridge, making a reasonable satisfaction to the respective owners and occupiers of the lands for the damages done to the same.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that for the purpose of erecting, building, maintaining or supporting the said bridge, the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, and assigns, shall, from time to time, have full power and authority to take, and use the land on either side of the said River Etchemin and there to work up, or cause to be worked up the materials and other things necessary for erecting, constructing, or repairing the said bridge accordingly; the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, and assigns, and the persons by him or them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds as shall be altered, damaged, or made use of for the value of such land as well as for that of the alteration or of the damages which they may cause to the proprietors by means of or for the purpose of erecting the said bridge, and the said house as above designated; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench, for the District of Quebec, after a previous visitation, examination, and estimation of the premises, shall have been made by *experts*, to be named by the parties respectively; and in default of such nomination by them, or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by law, and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle, and finally determine the amount of such compensation in consequence. Provided always, that the said *William Hall*, his heirs, executors, curators and assigns, shall not commence the erection of the said bridge and other works, by which any person may be deprived of his land or part thereof, or may suffer damage, before the price or value of the said land and damages estimated and settled in the manner before prescribed, shall have been

Given.

Etchemins à l'endroit susdit : Qu'il plaise donc à Votre Majesté, qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte " passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé ; " Acte " qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans " l'Amérique Septentrionale ;" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouverne- " ment de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible au dit *William Hall*, et il est par le présent autorisé et a pouvoir d'ériger et bâtir, à ses propres frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la dite Rivière Etchemins au passage d'enbas de la dite Rivière, et d'ériger et construire une Maison de Béage et une Barrière avec d'autres dépendances sur, ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodés pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte.

*William Hall*  
autorisé de cons-  
truire un Pont de  
Péage sur la Ri-  
vière Etchemins.

II. Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'à fin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir, et soutenir le dit Pont, le dit *William Hall*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayant cause auront plein pouvoir et autorité de prendre, de tems à autre, et de se servir du terrain soit d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière Etchemins, et là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence le dit *William Hall*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, et les personnes par lui ou par eux employées, causant aussi peu de dommage que possible, et accordant une compensation juste et raisonnable aux Propriétaires et Occupants respectifs de tous tels terrains qui seront altérés, endommagés ou mis en usage pour la valeur de tel terrain, ainsi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient causer aux Propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maison, ainsi qu'il est ci-dessus désigné, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Québec, après que visite et examen, et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elles ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telles manière et forme prescrites par la Loi, et la dite Cour est par ces présentes autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence. Pourvu toujours, que le dit *William Hall*, les Héritiers ou successeurs ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu pourroit être privé de son terrain ou de partie d'icelui, ou souffrir des dommages, avant que le prix ou valeur du dit terrain et dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, aient

*William Hall*  
autorisé de se  
servir du terrain  
soit d'un côté ou  
de l'autre de la  
Rivière Etche-  
mins, d'y travail-  
ler les matériaux  
nécessaires à la  
construction du  
dit Pont, en ac-  
cordant une com-  
pensation raison-  
nable aux Propri-  
étaires et oc-  
cupants respec-  
tifs, pour les  
dommages cau-  
sés.

*Parle*

been paid to such person, or after such price or value shall have been offered to him, or that on his refusal the said *William Hall* shall have deposited it at the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

Bridge, &c. vested in the said W. Hall, his heirs and assigns, at the expiration of 50 years, His Majesty may assume the possession of the said bridge, &c. paying to William Hall the full value thereof.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge and the said toll-house, turnpike and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said bridge, and all materials which shall be from time to time found or provided, for erecting, building; or maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *William Hall*, his heirs and assigns for ever. Provided, that after the expiration of fifty years from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the ascents and the approaches thereto, upon paying to the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, or assigns, the full and entire value which the same shall at the time of such assumption, bear and be worth.

Certain tolls granted to Wm. Hall, for pontage.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and so soon as the said bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, and that the same shall have been certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Quebec, after examination thereof, by three *experts*, to be appointed and sworn by the said Justices; and shall have been advertized in the *Quebec Gazette*, it shall be lawful for the said *William Hall*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time, and at all times to ask, demand, receive, recover and take toll, and for his and their own proper use, benefit, and behoof, for pontage, as or in the name of a toll or duty, before any passage over the said bridge shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every coach, or other four wheel carriage, loaded or unloaded, with the driver and four persons, or less, drawn by two or more horses, or other beasts of draught, one shilling and three-pence currency; for every waggon, or other four wheel carriage, loaded or unloaded, one shilling currency; for every chaise, calash, chair with two wheels, or cariole, or other such carriage, loaded or unloaded, with the driver and two persons or less, drawn by two horses or other beasts of draught, four-pence currency; and drawn by one horse or other beast of draught three-pence currency; for every cart, sled, or other such carriage, loaded or unloaded, drawn by two horses, oxen, or other beasts of draught, with the drivers, four-pence currency; and if drawn by one horse or other beast of draught, three-pence currency; for every person on foot one half-penny currency; for every horse, mare, mule, or other beast of draught, laden or unladen, one half-penny currency; for every person on horseback, two-pence currency; for every bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, each one penny, currency; for every hog, goat, sheep, calf or lamb, one half-penny currency.

V,

ayent été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus le dit *William Hall* l'ait consigné au greffe de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Québec.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *William Hall*, ses heirs et ayans cause sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de péage, Barrière, et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront, de tems en tems, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu qu'après l'expiration de cinquante années, à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté ses Héritiers et Successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant au dit *William Hall*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession.

*William Hall, ses heirs et ayans cause revêtus de la Propriété du dit Pont.*

*A l'expiration de cinquante années, Sa Majesté pourra prendre possession du dit Pont en en payant au dit William Hall l'entière valeur.*

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lors et aussitôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le district de Québec, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publié dans la Gazette de Québec, il sera loisible au dit *William Hall*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre à son propre usage et profit, pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire : Pour chaque carrosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, un chelin et trois deniers courant ; Pour chaque chariot ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, un chelin courant ; pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargé ou non chargé avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme, quatre deniers courant, et tiré par un cheval ou autre bête de somme, trois deniers courant ; Pour chaque charrette, traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœufs ou autres bêtes de somme avec le cocher, quatre deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, trois deniers courant ; Pour chaque personne à pied, un demi denier courant ; Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargée ou non chargée, un denier et demi courant ; Pour chaque personne à cheval, deux deniers courant ; Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, un denier courant ; Pour chaque cochon, chèvre, mouton veau, ou agneau, un demi denier courant.

*Lorsque le dit Pont sera construit et convenable pour le passage des voyageurs, le dit William Hall, aura droit de prendre pour pontonage certaines taxes.*

*Les Taxes.*

A a

V,



Exemption in certain cases.

William Hall may reduce and afterwards advance the tolls.

Table of rates to be fixed in some conspicuous place at each toll gate.

V. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person, horse or carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post-office, nor for the horses, or carriages, laden or un laden, and drivers attending officers and soldiers of His Majesty's forces, or of the militia, whilst upon their march or on duty, nor the said officers or soldiers, or any of them, nor carriages and drivers or guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, or assigns, to diminish the said tolls, or any of them, and afterwards if he or they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein before authorized to be taken. Provided also, that the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, or assigns, shall affix, or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such toll-gate, a table of the rates payable for passing over the said bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed in manner aforesaid.

Tolls vested in William Hall.

Unless His Majesty, at the end of 50 years, shall assume the possession of the bridge, &c. then the same shall be vested in His Majesty.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said tolls, shall be, and the same are hereby vested in the said *William Hall*, his heirs and assigns, for ever. Provided, that if His Majesty shall, in the manner herein-before mentioned, after the expiration of fifty years from the passing of this Act, assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the accents and approaches thereto; then the said tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward be substituted in the place and stead of the said *William Hall*, his heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

Penalty on persons forcibly passing the turnpike, without paying tolls, or who shall obstruct the said Wm. Hall in building the bridge, &c.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly pass through the said turnpike, without paying the said toll or any part thereof, or shall interrupt or disturb the said *William Hall*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him or them, for building or repairing the said bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall, for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

As soon as the bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league on each side.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any bridge or bridges, or works, or use any ferry for the carriage of any persons, cattle or carriages whatsoever, for hire, across the said river Etchemins, within three acres of the ford opposite the church on the uppermost.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau des Postes de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargés ou non chargés avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits Officiers ou Soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toute description, ne seront sujets à aucun Taux quelconque. Pourvu aussi, qu'il sera loisible au dit *William Hall*, les Hoirs, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, de diminuer les Taux susdits, ou aucun d'eux, et ensuite de les augmenter, s'ils le jugent à propos, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte, autorise d'exiger. Pourvu aussi, que le dit *William Hall*, les Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, afficheront ou feront afficher, en quelque endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

Exemption  
certains cas.

*William Hall*, &c.  
pourra diminuer  
et ensuite aug-  
menter les taux.  
Une table des  
taux sera affichée  
dans un endroit  
éminent à chaque  
Barrière.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront comme ils sont par le présent, accordés au dit *William Hall*, les hoirs et ayans cause à toujours; Pourvu que si Sa Majesté prend, en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet Acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, et des montées et abords à iceux, alors les dits Péages, du tems de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place du dit *William Hall*, les hoirs et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

*William Hall*, &c.  
recevra des  
taux.  
A moins que  
Sa Majesté, &c.  
à l'expiration de  
cinq-cents ans ne  
prenne possession  
du Pont, et alors  
les taxes seront  
revendues dans Sa  
Majesté.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière, sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera le dit *William Hall*, les héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excèdera pas la somme de quarante chelins, courant.

Pénalité contre  
les personnes qui  
passeront forcée-  
ment par la dite  
Barrière sans  
payer le péage,  
ou qui trouble-  
ront le dit  
*William Hall*,  
dans la bâtisse du  
dit Pont, &c.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques, pour gages à travers la dite Rivière Etchemins, à trois arpents en-  
deça

Il ne sera érigé  
aucun Pont, &c.  
à la distance  
d'une demi-lieue,  
aussitôt que le  
dit pont sera pa-  
raché.

Penalty.

most side, and within half a league below the said bridge; and if any person or persons shall erect a toll bridge or toll bridges over the said river Eschemins, within the said limits, he or they shall pay to the said *William Hall*, his heirs, executors, curators and assigns, treble the tolls hereby imposed, for the persons, cattle and carriages which shall pass over such bridge or bridges; and if any person or persons shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle, or carriages, across the said River, within the limits aforesaid, such offender or offenders shall, for each carriage, person or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings currency. Provided, that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the fords in the said river, within the limits aforesaid, or in canoes, without gain or hire.

Proviso.

Penalty on persons pulling down the bridge or toll house.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn, or destroy the said bridge, or any part thereof, or the toll-house to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and there-of legally convicted, shall be deemed guilty of felony.

William Hall required to erect the bridge within three years.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *William Hall*, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted, shall and he is hereby required to erect and complete the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies within three years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the term last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said bridge, he the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, or to the tolls hereby imposed, which shall from thence-forward belong to His Majesty; and the said *William Hall*, shall not, by the said tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences he may have incurred in and about the building of the said bridge; and, in case the said bridge, after it shall have been erected and completed, shall, at any time, become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, he the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, or assigns, shall, and they are hereby required, within two years from the time at which the said bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof to him or them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages; and if within the time last mentioned, the said bridge be not repaired or rebuilt, as the case may require, then the said bridge, or such parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said

Penalty if not completed.

said:

deçà de la traverse de l'Eglise, du côté d'en haut, et à une demie-liene au dessous du dit Pont, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de péage sur la dite Rivière Etchemins dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *William Hall*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, trois fois la valeur des péages imposés par le présent Acte, pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière Etchemins dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas quarante chelins courant. Pourvu, que rien contenu dans cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le Public de passer la dite Rivière Etchemins dans les limites susdites à gué ou en Canot, sans lucre ou gages.

Pénalité.

Proviso.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brule ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abriteront le Pont ou Maison de Péage.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *William Hall*, pour se donner le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, érigera et complètera, et il est par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans trois années du jour de la passation de cet Acte, et s'il n'est point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sûr et commode sur le dit Pont, le dit *William Hall*, les Exécuteurs, Héritiers, Curateurs et ayans cause cesseront d'avoir aucun droit ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès lors appartiendront à Sa Majesté, et le dit *William Hall* n'aura point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelqu'autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'il pourra avoir encourus en bâtissant le dit Pont, et dans le cas où le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, le dit *William Hall*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, seront, comme ils sont par le présent requis de faire, sous deux ans de tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le District de Québec; et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, et si, dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront, deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après.

*William Hall*, par le présent requis d'ériger le pont dans l'espace de trois ans.

Pénalité s'il n'est point parachevé.

said bridge, the said *William Hall*, his heirs, executors, curators or assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to, or out of the said bridge, or the remaining parts thereof, and the tolls hereby granted, and his and their rights in the premises, shall be wholly and for ever determined.

Not to affect  
the King's rights.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act, or any of the dispositions therein contained, shall not extend, or be construed to extend, to weaken, diminish, or extinguish the rights and privileges of His Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate, in any of the things therein mentioned, (except as to the power and authority hereby given to the said *William Hall*, his heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby expressly altered and extinguished,) but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have and exercise the same rights (with the exceptions aforesaid) as they and each of them had before the passing of this Act, to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner, as if this Act had never been passed.

Penalties how  
recoverable.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively, before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Quebec, either by confession of the offender, or by the oath of one or more credible witnesses, (which oath such Justice is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties, and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid and levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied  
by this Act, and  
not granted to  
*William Hall*  
and the  
several fines and  
penalties granted  
to His Majesty to  
be accounted for  
to His Majesty.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies to be levied by virtue of this Act, and not therein before granted to the said *William Hall*, his heirs and assigns, and the several fines and penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province and the support of the government thereof, in manner herein before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, in such manner and form as he or they shall direct, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being.

XIV.

après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, le dit *William Hall*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui, et les péages par le présent accordés, de même que son et leur droit dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucune des dispositions y contenues ne s'étendront ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, ses Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé, en aucunes des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoirs et autorités, par le présent données au dit *William Hall*, ses héritiers et ayans cause, excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints.) mais que Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs, et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs Heirs et ayans cause, Exécuteurs et Administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de l'Acte à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avait jamais été passé.

Cet acte n'altérera en aucune manière les droits du Roi.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent Acte seront prélevées sur preuve des offenses respectivement, devant un ou plusieurs des Juges à Paix pour le District de Québec, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Temoins dignes de foi, (lequel serment tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telle saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

Manière dont les pénalités seront recouvrées.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne seront pas ci-devant accordés au dit *William Hall*, ses heirs et ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent seront, comme ils sont par le présent, accordées et réservées à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le soutien du Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les argents qui seront prélevés en vertu de cet acte et qui ne sont point accordés au dit *William Hall*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordées à Sa Majesté et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XIV.

The Bridge to  
be built in a man-  
ner that rafts may  
pass without in-  
convenience.

XIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge hereby authorized to be built and erected over and upon the said River Etchemins, be made sufficiently high, and that sufficient room be left between the pillars or quays of the said bridge, to afford a free and navigable passage for rafts of forty feet square.

William Hall,  
do entitle him-  
self to the bene-  
fits of this Act, to  
give notice of  
their authority  
to build the  
bridge.

XV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *William Hall*, to entitle himself to the benefit of this Act, shall, and he is hereby required within two months from and after the passing of this Act, to give notice three weeks in the Quebec Gazette, and in writing, to be affixed at the church door of the Parish of Saint Henry aforesaid, that he is hereby authorized to build and construct a bridge and toll-house over the said river Etchemins, at the place above-mentioned; and that the inhabitants of the said parish are entitled to apply to the Grand Voyer, or to his Deputy, within three months after such notification, for the purpose of themselves building the said bridge, which said notice shall be before a Justice of the Peace, certified upon the oaths of any two Officers of Militia, residing in the County of Dorchester to have been duly made and given, which Certificate, upon oath with a copy of the aforesaid notice, shall be deposited with any notary public, residing in the District of Quebec.

Inhabitants to ap-  
ply to the Grand  
Voyer for a Pro-  
cès Verbal.

XVI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the inhabitants of the said Parish of Saint Henry, shall, within three months after such notifications as aforesaid, apply by Petition to the Grand Voyer of the District of Quebec, or to his Deputy, to obtain a *Procès Verbal*, and shall cause the same to be ratified according to law, before the twenty-first day of January one thousand eight hundred and nineteen, for the purpose of causing the said bridge to be erected by the said Parish of Saint Henry, or part of the same, according to the laws now in force, and shall thereafter in virtue of the said *Procès Verbal* erect the said bridge within one year to be computed from the date of the homologation of the said *Procès Verbal*, then, and in such case, the said *William Hall*, shall not avail himself of this Act for the purpose of erecting the said bridge, and levying the said rates of toll. Provided always, that if such Petition as above-mentioned, be not made and presented to the Grand Voyer, or to his Deputy, as aforesaid, within three months, and a copy thereof served upon the said *William Hall*, within three months after such notification as aforesaid, it shall forthwith, after the expiration of the said three months, be lawful for the said *William Hall* to avail himself of this Act, and to proceed immediately thereafter to the erection and construction of the said bridge and toll-house.

Enacted.

XVII.

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Pont qui doit par le présent être bâti sur la dite Rivière Etchemins, sera suffisamment élevé, et il y aura un espace suffisant de laissé entre les piliers ou quais du dit Pont, pour que les cages de quarante pieds de largeur puissent descendre la dite Rivière, et y passer sans interruption.

Le pont sera  
bâti de manière  
que les cages y  
puissent passer  
sans interruption.

XV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *William Hall*, pour se mettre à même de jouir du bénéfice qui lui est accordé par cet Acte, sera et il est par le présent requis de donner sous deux mois après la passation de cet Acte, notice publique pendant trois semaines dans la Gazette de Québec, ou par un écrit affiché à la porte de l'Eglise de la dite Paroisse de Saint Henry, qu'il est autorisé par le dit Acte à bâtir et construire un Pont et Maison de Péage sur la dite Rivière Etchemins à l'endroit ci-dessus mentionné, et que les Habitans de la dite Paroisse ont droit de s'adresser au Grand-Voyer ou à son Député, dans les trois mois après la notification pour bâtir eux mêmes le dit Pont, et il sera certifié sous le serment d'aucun deux Officiers de Milice résidants dans le Comté de Dorchester, que les dites notices ont été dûment faites et données devant un Juge de Paix, lequel certificat ainsi sous serment ainsi qu'une Copie des dites Notices seront déposés chez aucun Notaire Public résidant dans le District de Québec.

*William Hall*  
pour se donner le  
droit aux aides  
de cet acte,  
donnera avis de  
son autorité de  
bâtir.

XVI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si dans les trois mois après telle notification, comme ci-dessus, les Habitans de la dite Paroisse de Saint Henry, s'adressent par requête au Grand-Voyer du District de Québec ou à son Député, à l'effet d'obtenir un procès verbal, et que le dit procès verbal soit homologué, conformément à la Loi, avant le vingt-unième jour de Janvier, mil huit-cent dix-neuf, spécifiant que le dit Pont sera érigé par la dite Paroisse de Saint Henry, ou partie d'icelle conformément aux Loix maintenant en force, et si les dits Habitans, en vertu du dit Procès Verbal, érigent le dit Pont dans le cours d'une année, à compter de la date de l'homologation du dit Procès Verbal, alors et dans tels cas le dit *William Hall*, ne pourra se prévaloir de cet Acte aux fins d'ériger le dit Pont, et prélever les dits taux de péage. Pourvu toujours, que si telle requête, tel que ci-dessus mentionné, n'est pas faite et présentée comme susdit au Grand-Voyer, ou à son Député dans les trois mois, et si copie d'icelle n'est pas signifiée au dit *William Hall*, dans les dits trois mois après la dite notification, il sera loisible sitôt après l'expiration des dits trois mois au dit *William Hall*, de se prévaloir de cet Acte, et de procéder sitôt après à ériger et construire le dit Pont et la dite Maison de Péage.

Les habitants  
s'adresseront au  
Grand Voyer,  
pour obtenir un  
Procès verbal.

Provis.

XV.

B b



Public Act.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

## C A P. XXII.

An ACT to authorize *William Hall*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the Great Branch of the River St. François, near the line of separation between the Townships of Dudswell and Westbury, in the County of Buckinghamshire.

(1st April, 1818.)

Preamble.

Wm. Hall authorized to build a toll bridge over the great branch of the River St. François.

WHEREAS the erection of a Bridge over the Great Branch of the River Saint François, near the line of separation between the Townships of Dudswell and Westbury, in the County of Buckinghamshire, would materially augment the convenience and facility of the intercourse of the Inhabitants of the adjacent parishes and concessions, and of the public at large: And whereas *William Hall*, of the city of Quebec, by his petition in that behalf, hath prayed leave to erect a Toll-bridge over the great branch of the said river Saint François, may it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted, by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*," and to make further provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful to and for the said *William Hall*, and he is hereby authorized and empowered at his own costs and charges to erect and build a good and substantial Bridge over the great branch of the said River Saint François, and to erect or build one Toll-House and Turnpike, with other dependencies, on or near the said Bridge; and also to do, perform, and execute all other matters and things requisite and necessary, useful and convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended bridge, toll-house, turnpike, and other dependencies, according to the tenor and true meaning of this Act; and further, that for the purpose of erecting, building, maintaining and supporting the said bridge, the said *William Hall*, his heirs, executors, administrators, and assigns, shall have full power and authority to take, from time to time, and use the land on either side of the great branch of the said river

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous J ges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.

## C A P. XXII.

ACTE pour autoriser *William Hall*, Ecuyer, à ériger un Pont de Péage sur la Grande Branche de la Rivière Saint François, près de la ligne de séparation entre les Townships de Dudswell, et de Westbury, dans le Comté de Buckinghamshire.

(1er. Avril, 1818.)

**A**TTENDU que l'érection d'un Pont sur la Grande Branche de la Rivière Saint François près de la ligne de séparation entre les Townships de Dudswell, et de Westbury dans le Comté de Buckinghamshire, augmenteroit de beaucoup l'aisance et la facilité de la communication des Habitants des Paroisses et concessions voisines, et du public en général ; Et attendu que *William Hall*, de la Cité de Québec, a par sa Pétition à cet effet, demandé permission de bâtir un Pont de péage sur la Grande Branche de la dite Rivière de Saint François ; Qu'il plaise donc à Votre Majesté, qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé ; " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;* " " Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ; " Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible au dit *William Hall*, et il est par le présent autorisé et a pouvoir d'ériger et bâtir, à ses propres frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la grande branche de la dite Rivière Saint François, et d'ériger et construire une Maison de Péage et une Barrière et autres dépendances sur, ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodos pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte, et de plus afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir et soutenir le dit Pont, le dit *William Hall*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans causes auront plein pouvoir et autorité de prendre de terre à autre, et de se servir du terrain soit d'un côté ou de l'autre de la Grande Branche de la dite Rivière Saint François, là de travailler ou faire travailler

Préambule

*William Hall*,  
autorisé de bâtir  
un Pont de Péage  
sur la grande  
branche de la Ri-  
vière de St.  
François.

B. b. a

William Hall, authorized to use the land on either side of the river St. François, and to work up materials necessary for constructing the bridge, making a reasonable satisfaction to the respective owners and occupiers of the lands for the damage done to the same.

river Saint François, and there to work up, or cause to be worked up the materials and other things necessary for erecting, constructing, or repairing the said bridge accordingly; the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, and assigns, and the persons by him or them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds as shall be altered, damaged, or made use of for the value of such land as well as for that of the alteration or of the damages which they may cause to the proprietors by means of or for the purpose of erecting the said bridge, and the said house as above designated; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench, of and for the District of Three-Rivers, after a previous visitation, examination, and estimation of the premises, shall have been made by *experts*, to be named by the parties respectively; and in default of such nomination by them, or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by law, and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle, and finally determine the amount of such compensation in consequence.— Provided always, that the said *William Hall*, his heirs or successors, shall not commence the erection of the said bridge and other works, by which any person may be deprived of his land or of part thereof, or may suffer damage, before the price or value of the said land and damages estimated and settled in the manner before prescribed, shall have been paid to such person or after such price or value shall have been offered to him, or that on his refusal, the said *William Hall*, shall have deposited it at the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Three-Rivers.

Page 100.

Bridge, &c. vested in the said W. Hall, his heirs and assigns, at the expiration of 50 years, His Majesty may assume the possession of the said bridge, &c. paying to William Hall the full value thereof.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Bridge and Toll-House, Turnpike and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said Bridge, and all materials which shall be from time to time furnished or provided, for erecting, building, or making, maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *William Hall*, his heirs and assigns for ever. Provided, that after the expiration of fifty years to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the ascents and the approaches thereto, upon paying to the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, and assigns, the full and entire value which the same shall at the time of such assumption, bear and be worth, and when and so soon as the said bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, and that the same shall be certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Three-Rivers, after examination thereof, by three *experts*, to be appointed and sworn by the said Justices of the Peace, and be advertised in the Quebec Gazette; it shall be lawful for the said *William Hall*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time, and at all times to ask, demand, receive, recover and take toll, and for their own proper use and behoof, for pontage, as or in the name of a toll or duty, before any

Certain tolls granted to Wm. Hall, by pontage.

vailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence le dit *William Hall*, les héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, et les personnes par lui ou par eux employées, causant aussi peu de dommage que possible, et accordant une compensation juste et raisonnable aux propriétaires et occupants respectifs de tous tels terrains qui seront altérés, endommagés ou mis en usage pour la valeur de tel terrain ainsi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient causer aux propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maison, ainsi qu'il est ci-dessus désigné, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District des Trois Rivières, après que visite et examen et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elle ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telle manière et forme prescrite par la Loi, et la dite Cour est par ces présentes autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence. Pourvu toujours, que le dit *William Hall*, les héritiers ou successeurs ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu pourroit être privé de son terrain ou de partie d'icelui, ou souffrir des dommages avant que le prix ou valeur du dit terrain et dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, ayant été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus le dit *William Hall*, l'ait consigné au Greffe de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois Rivières.

*William Hall* autorisé à se servir des terres soit d'un côté ou de l'autre de la Rivière St. François, et de travailler les matériaux nécessaires pour la construction du Pont en faisant une compensation raisonnable pour les dommages qu'il causera.

Proviso

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *William Hall*, les héritiers et ayant cause sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de Péage, Barrière et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront de tems en tems, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant au dit *William Hall*, les héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession, et lors et aussitôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le District des Trois Rivières, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publiés dans la Gazette de Québec, il sera loisible au dit *William Hall*, les héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre

*William Hall*, ses héritiers et ayant cause revêtus de la propriété du dit Pont.

A l'expiration de 50 années, Sa Majesté pourra prendre possession du dit Pont en payant l'entière valeur.

Certains taxes accordés à *William Hall*, pour le Pontage.

any passage over the said bridge shall be permitted, the several sums following, that is to say : for every coach, or other four wheeled carriage, loaded or unloaded, with the driver and four persons, or less, drawn by two or more horses, or other beasts of draught, one shilling and two pence currency ; for every waggon, or other four wheeled carriage, loaded, or unloaded, eleven pence currency ; for every chaise, calash chair with two wheels, cariole, or other such carriage, loaded or unloaded, with the driver and two persons or less, drawn by two horses or other beasts of draught, three pence half-penny, currency ; and drawn by one horse or beast of draught two pence half penny currency ; for every cart, sled, or other such carriage, loaded or unloaded, drawn by two horses, oxen, or other beasts of draught, with the drivers, three-pence half-penny currency ; and drawn by one horse or other beast of draught, two-pence half-penny currency ; for every person on foot one half-penny, currency ; for every horse, mare, mule, or other beast of draught, laden or unladen, one penny, half-penny currency ; for every person on horseback, two-pence currency ; for every bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, each one penny, currency ; for every hog, goat, sheep, calf or lamb, one half-penny, currency.

Exemption in certain cases.

William Hall may reduce and afterwards advance the tolls.

Table of rates to be fixed in conspicuous place at the toll gate.

III. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person, horse or carriage employed in conveying a mail or letters under the authority of his Majesty's Post Office, nor the horses, or carriages, laden or not laden, and drivers attending officers and soldiers of His Majesty's Forces, or of the Militia, whilst upon their march or on duty, nor the said officers or soldiers or any of them, nor carriages and drivers or guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *William Hall*, his heirs, executors, curators and assigns to diminish the said tolls, or any of them, and afterwards if he or they shall see fit, again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein before authorised to be taken. Provided also, that the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, and assigns shall affix, in some conspicuous place, at or near such Toll-Gate, a Table of the Rates payable for passing over the said bridge ; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed, in manner aforesaid.

Tolls vested in William Hall.

Unless his Majesty, at the end of fifty years shall assume the possession of the bridge &c. then the same shall be vested in his Majesty.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said tolls, shall be, and the same are hereby vested in the said *William Hall*, his heirs, executors, curators and assigns for ever. Provided, that if His Majesty shall, in the manner herein before mentioned, after the expiration of fifty years from the passing of this Act, assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies and the ascents, and approaches thereto, then the said tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and Successors,

prendre à son propre usage et profit pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire ; Pour chaque carosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, un chelin et deux deniers courant ; Pour chaque chariot ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, onze deniers courant ; Pour chaque chaise, caèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme, trois deniers et demi courant, et tiré par un cheval ou autre bête de somme de x deniers et demi courant ; Pour chaque charrette, traîne ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœfs ou autres bêtes de sommes avec le cocher, trois deniers et demi courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, deux deniers et demi courant ; Pour chaque personne à pied, un demi denier courant ; Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargé ou non chargé, un denier et demi courant ; Pour chaque personne à cheval, deux deniers courant ; Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, un denier courant ; Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau, un demi denier courant.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de la Poste de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits Officiers ou soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toutes descriptions, ne seront sujets à aucuns Taux quelconques. Pourvu aussi, qu'il sera loisible au dit *William Hall*, les Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans Cause, de diminuer les Taux susdits ou aucun d'eux, et ensuite de les augmenter, s'ils le jugent à propos, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte l'autorise d'exiger.—Pourvu aussi, que le dit *William Hall*, les Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, afficheront ou feront afficher, en quelque endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

Exemption en certains cas

*William Hall*, &c. pourra diminuer et ensuite augmenter les taux  
Une Table des taux sera affichée dans un endroit éminent, à chaque Barrière.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront comme ils sont par le présent, accordés au dit *William Hall*, les hoirs et ayans cause à toujours ; Pourvu que si Sa Majesté prend, en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet Acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances,

*William Hall*, &c. revêra des Taux, pour l'espace de cinquante années à l'expiration desquels termes les dits taxes seront revêtus dans Sa Majesté.

successors, who shall from hence-forward be substituted in the place and stead of the said *William Hall*, his heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

Penalty on persons forcibly passing the turnpike without paying toll or who shall obstruct the said *William Hall*, in building the bridge, &c.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly pass through the said Turnpike without paying toll or any part thereof; or shall interrupt or disturb the said *William Hall*, his heirs, executors, curators and assigns, or any person or persons employed by him, or them, for building or repairing the said Bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

As soon as the Bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league on each side of the said Bridge.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any bridge or bridges, or works or use any ferry for the carriage of any person, cattle or carriage whatever, for hire, across the great branch of the said River Saint François at the place aforesaid, within half a league above the said bridge and below the said bridge, and if any person or persons shall erect a toll-bridge or toll-bridges over the said great branch of the said River Saint François, within the said limits, he or they shall pay to the said *William Hall*, his heirs, executors, curators and assigns, treble the tolls hereby imposed, for the persons, cattle or carriages, which shall pass over such bridge or bridges; and if any person or persons, shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle, or carriages across the great branch of the said River Saint François, within the limits aforesaid, such offender or offenders, shall, for each person, carriage, or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings, currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the Fords in the said great branch of the said River Saint François within the limits aforesaid, or in Canoes, without gain or hire.

Penalty on persons pulling down the bridge or toll-house.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said bridge, or any part thereof, or the toll-house to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and being thereof legally convicted, shall be deemed guilty of felony,

*William Hall* required to erect the bridge within three years.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, the said *William Hall*, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted, shall and he is hereby required to erect and complete the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies within four years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said bridge, he the said *William Hall*, his heirs

dépendances, et des montées et abords à iceux, alors les dits Péages, du tems de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place du dit *William Hall*, ses hoirs et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière, sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompera ou troublera le dit *William Hall*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou eux employées à bâtir ou réparer ledit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excèdera pas la somme de quarante chelins, courant.

Pénalité contre les personnes qui passeroient forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *William Hall*, dans la bâtisse du dit Pont, &c.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages à travers la dite Grande Branche de la Rivière Saint François à l'endroit susdit, à une demi elieue au dessus et au dessous du dit Pont, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de Péage sur la dite Grande Branche de la dite Rivière Saint François dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *William Hall*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, trois fois la valeur des péages imposés par le présent Acte, pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Grande Branche de la dite Rivière Saint François, dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une amende n'excédant pas quarante chelins courant. Pourvu que rien contenu dans cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le Public de passer la dite Grande Branche de la Rivière Saint François dans les limites susdites, à gué ou en Canot, sans lucre ou gages.

Il ne sera érigé aucun Pont, &c. à la distance d'une demi-elieue, aussitôt que le dit Pont sera parachévé.

Pénalité.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brûle ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abattront le Pont ou Maison de Péage.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *William Hall*, pour se donner le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, érigera et complètera, et il est par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans quatre années du jour de la

*William Hall*, par le présent requis d'ériger le pont dans l'espace de quatre ans. Pénalité s'il n'est pas parachévé.

C c

passation



Penalty if not  
completed.

heirs, executors, curators, and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, or to the tolls hereby imposed, which shall from thence-forward belong to His Majesty ; and the said *William Hall*, shall not, by the said tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences he may have incurred in and about the building of the said bridge ; and in case the said bridge, after it shall have been erected and compleated, shall, at any time, become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, be the said *William Hall*, his heirs, executors, curators, and assigns, shall, and they are hereby, within two years from the time at which the said bridge shall, by His Majesty's Court of Quarter Session of the Peace, in and for the said District of Three-Rivers, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof to him or them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages ; and if within the time last mentioned, the said bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said bridge, or such Part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty ; and after such default to repair or rebuild the said bridge, the said *William Hall*, his heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to, or out of the said bridge, or the remaining parts thereof, and the tolls hereby granted, and his and their rights in the premises, shall be wholly and for ever determined.

Not to effect  
the King's rights.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act, or any of the dispositions therein-contained, shall not extend, or be construed to extend, to weaken, diminish, or extinguish the rights and privileges of His Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate, in any of the things therein-mentioned, (except as to the power and authority hereby given to the said *William Hall* his heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby expressly altered or extinguished,) but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have and exercise the same rights as they and each of them had before the passing of this Act, (with the exceptions aforesaid) to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner, as if this Act had never been passed.

Penalties how  
recoverable.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively, before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Three-Rivers, either by confession of the offender, or by the oath of one or more credible witness, or witnesses, (which oath such Justice or Justices is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice

passation de cet Acte, et s'il n'est point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sûr et commode sur le dit Pont, le dit *William Hall*, les Exécuteurs, Héritiers, Curateurs et ayans cause, cesseront d'avoir aucun droit ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès lors appartiendront à Sa Majesté, et le dit *William Hall*, n'aura point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelqu'autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'il pourra avoir encourus en bâtissant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, le dit *William Hall*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, seront, comme ils sont par le présent requis de faire, sous deux ans du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le District des Trois Rivières, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, de réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, et si, dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront, deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, le dit *William Hall*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui, et les péages par le présent accordés, de même que son et leur droit dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés.

Pénalité s'il  
n'est pas réparé.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucune des dispositions y contenues ne s'étendront ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, ses Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé, en aucunes des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoirs et autorité, par le présent donnés au dit *William Hall*, ses héritiers et ayans cause, excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints,) mais que Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs, et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs Hoirs et ayans cause, Exécuteurs et Administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

Cet acte n'abroiera pas les droits du Roi.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent Acte seront prélevées sur preuve des offenses respectivement, devant un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District des Trois Rivières, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge.

Manière dont les pénalités seront recouvrées.

or Justices, and the overplus; after such penalties, and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid or levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act, and not granted to William Hall and the several fines and penalties granted to His Majesty to be accounted for to His Majesty.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *William Hall*, his heirs and assigns, and the several fines and penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province and the support of the government thereof, in manner herein-before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as his His Majesty, his heirs and successors shall direct.

The Bridge to be built in a manner that rafts of forty feet may pass without interruption.

XII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge hereby authorized to be built and erected over and upon the said great branch of the said river Saint François, be made sufficiently high, and that sufficient room be left between the pillars or quays of the said bridge, to afford a free and navigable passage for rafts of forty feet square.

William Hall, to entitle himself to the benefits of this Act, to give notice of his authority to build the bridge.

XIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *William Hall*, to entitle himself to the benefits of this Act, shall, and he is hereby required within two months from and after the passing of this Act, to give public notice three weeks in the Quebec Gazette, and in writing, to be affixed at the church doors of each of the four nearest Townships which may be settled, and in case there be no churches in such Townships then at the most public places in the said Townships, that he is thereby authorized to build and construct a bridge and toll-house over the great branch of the said river Saint François, at the place above-mentioned; and that the inhabitants of the said Townships are entitled to apply to the Grand Voyer, or to his Deputy, within three months after such notification, for the purpose of themselves building the said bridge, which said notices shall be before a Justice of the Peace, certified upon the oaths of any two Officers of Militia, residing in the County of Buckinghamshire to have been duly made and given which Certificate, upon oath with a copy of the said notices, shall be deposited with any Notary public, residing in the District of Three-Rivers.

Provided

Juge de Paix, et le furplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés au dit *William Hall*, les loirs et avans caule, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent seront, comme ils sont par le présent, accordées et réservées à Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le soutien du Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les argens prélevés en vertu de cet acte et qui ne sont point accordés au dit *William Hall*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à Sa Majesté et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Pont qui doit être par le présent bâti sur la dite Grande Branche de la Rivière Saint François, sera suffisamment élevé, et il y aura un espace suffisant de latité entre les Piliers ou Quais du dit Pont, pour que les Cages de quarante pieds de largeur puissent descendre la dite Rivière, et y passer sans interruption.

Le pont sera bâti de manière que les cages de 40 pieds y puissent passer sans interruption.

XIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *William Hall*, pour se mettre à même de jouir du bénéfice qui lui est accordé par cet Acte sera, et il est par le présent requis de donner sous deux mois après la passation de cet Acte, notice publique pendant trois semaines dans la Gazette de Québec, et par un écrit affiché aux Portes des Eglises de chacun des quatre Townships, habités et voisins de l'endroit, et à défaut d'Eglise, alors à l'endroit le plus public, et fréquenté des dits Townships, qu'il est autorisé par le dit Acte à bâtir, et construire un Pont et Maison de Peage sur la Grande Branche de la dite Rivière Saint François, à l'endroit ci-dessus mentionné, et que les Habitants des dits Townships ont droit de s'adresser au Grand Voyer ou à son Député dans les trois mois après la notification pour bâtir eux mêmes le dit Pont, et il sera certifié sous le Serment d'aucun deux Officiers de Milice résidant dans le Comté de Buckinghamshire, que les dites notices ont été dûment faites et données devant un Juge de Paix, lequel certifiera sous serment ainsi qu'une copie des dites notices, seront déposées chez aucun Notaire Public résidant dans le District des Trois Rivières.

*William Hall* pour se don. et le droit aux avantages de cet acte, donnera avis de son intention de bâtir.

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si dans les trois mois après telle notification comme ci-dessus, les Habitants des dits Townships, dans le Comté de Buckinghamshire s'adressent par requête au Grand Voyer

Les habitants s'adresseront au Grand Voyer, pour avoir un Pont de peage.

Inhabitants to  
apply to the  
Grand Voyer for a  
Procès Verbal.

XIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the inhabitants of any of the aforesaid Townships in the County of Buckinghamshire, shall, within three months after such notification as aforesaid, apply by Petition to the Grand Voyer of the District of Quebec, or to his Deputy, to obtain a *Procès Verbal*, and shall cause the same to be ratified according to law, before the twenty-first day of January one thousand eight hundred and nineteen, specifying that the said bridge shall be erected by the said Townships or any one of them, or any part of them, according to the laws now in force, and shall thereafter in virtue of the said *Procès Verbal* erect the said bridge within one year to be computed from the date of the homologation of the said *Procès Verbal*, then, and in such case, the said *William Hall*, shall not avail himself of this Act for the purpose of erecting the said bridge, and levying the said rates of toll. Provided always, that if such Petition as above-mentioned, be not made and presented to the Grand Voyer, or to his Deputy, as aforesaid, within three months, and a copy thereof served upon the said *William Hall*, within three months after such notification as aforesaid, it shall forthwith, after the expiration of the said three months, be lawful for the said *William Hall* to avail himself of this Act, and to proceed immediately thereafter to the erection and construction of the said bridge and toll house.

Proviso.

Public Act.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

### CAP. XXIII.

An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester.

(1st April, 1818.)

Enacted.

WHEREAS the erection of a Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Sainte Marie, Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish in the County of Dorchester, would materially augment the convenience and facility of the intercourse of the inhabitants of the adjacent parishes and concessions and of the public at large; And whereas *François Verrault*, Esquire, of the parish aforesaid in the County aforesaid, by his petition in that behalf, hath prayed leave to erect a toll bridge over the said river Chaudière: May it therefore please your majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's most excellent majesty,

17,

Voyer du District des Trois Rivières ou à son Député à l'effet d'obtenir un Procès Verbal, et que le dit Procès Verbal soit homologué conformément à la Loi, avant le vingt-unième jour de Janvier mil huit cent dix-neuf, spécifiant que le dit Pont sera érigé par les dits Townships, ou quelqu'un ou quelques parties d'iceux, conformément aux Loix maintenant en force, et si les dits Habitants en vertu du dit Procès Verbal érigent le dit Pont dans le cours d'une année, à compter de la date de l'homologation du dit Procès Verbal, alors et dans tel cas le dit William Hall ne pourra se prévaloir de cet Acte aux fins d'ériger le dit Pont et prélever les dits Taux de Péage. Pourvu toujours que si telle Requête, tel que ci dessus mentionné, n'est pas faite et présentée au Grand Voyer ou à son Député comme susdit dans les trois mois, et si copie d'icelle n'est pas signifiée au dit William Hall, dans les dits trois mois après la dite notification, il sera loisible, si ôc après l'expiration des trois mois, au dit William Hall, de se prévaloir de cet Acte, et de procéder sitôt après à ériger et construire le dit Pont et la dite Maison de Péage.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public

## C A P. XXIII.

**ACTE** pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester.

(1er. Avril, 1818.)

**A**TTENDU que l'érection d'un Pont sur la Rivière Chaudière en la Paroisse de Sainte Marie Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester, augmenteroit de beaucoup l'aisance et la communication des Habitans des Paroisses et concessions voisines et du public en général, et attendu que *François Verrault*, Ecuyer, de la Paroisse susdite, dans le Comté susdit, a par sa petition à cet effet demandé permission de bâtir un Pont de Péage sur la dite Rivière Chaudière; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif

Potentially

*François Verrault authorized to build a bridge over the river Chaudière.*

*Enacted.*

ty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec, in North-America*;" and to make further "provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful to and for the said *François Verrault*, and he is hereby authorized and empowered, at his own costs and charges, to erect and build a good and substantial Bridge, over the said river Chaudière, near the Church of the said parish of Sainte Marie Nouvelle Beauce, and to erect or build one toll-house and turnpike with other dependencies, on or near the said bridge, and also to do perform and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended bridge, toll-house, turnpike, and other dependencies, according to the tenor and true meaning of this Act; and further, that for the purpose of erecting, building, maintaining, or supporting the said bridge, the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators and assigns, shall have full power and authority to take from time to time, and use the land on either side of the river Chaudière, and there to work up or cause to be worked up the materials and other things necessary for erecting, constructing, or repairing the said bridge accordingly: the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators and assigns, and the persons by him or them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds, as shall be altered, damaged or made use of, for the value of such land as well as for that of the alteration or of the damages which they may cause to the proprietors, by means of or for the purpose of erecting the said bridge, and the said house as above designated; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench, of and for the District of Quebec, after a previous visitation, examination and estimation of the premises shall have been made, by *Experts*, to be named by the parties, respectively: and in default of such nomination, by them or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by Law; and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle and finally determine the amount of such compensation, in consequence. Provided always, that the said *François Verrault*, his heirs or successors, shall not commence the erection of the said bridge and other works by which any person may be deprived of his land or of part thereof, or may suffer damage before the price or value of the said land and damages estimated and settled in the manner before prescribed, shall have been paid to such person, or after such price or value shall have been offered to him, or that on his refusal, the said *François Verrault*, shall have deposited it, at the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

II.

général et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible au dit *François Verrault*, et il est par le présent autorisé et a pouvoir d'ériger et bâtir, à ses propres-frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la dite Rivière Chaudière, près de l'Eglise de la dite Paroisse de Sainte Marie, Nouvelle Beauce, et d'ériger et construire une Maison de péage et une Barrière, avec d'autre dépendances, sur, ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodos pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de péage, Barrière et autres dépendances suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte, et de plus afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir et soutenir le dit Pont, le dit *François Verrault*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause auront plein pouvoir et autorité de prendre, de tems à autre, et de se servir du terrain soit d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière Chaudière, là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence le dit *François Verrault*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, et les personnes par lui ou par eux employées causant aussi peu de dommage que possible, et accordant une compensation juste et raisonnable aux Propriétaires et Occupants respectifs de tous tels terrains qui seront altérés, endommagés ou mis en usage pour la valeur de tel terrain, ainsi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient causer aux Propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maison, ainsi qu'il est ci-dessus désigné, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Québec, après que visite, et examen et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui seront nommés par les dites parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elles ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telles manière et forme prescrites par la Loi, et la dite Cour est par ces présentes autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence. Pourvu toujours, que le dit *François Verrault*, ses héritiers ou successeurs ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu pourroit être privé de son terrain ou de partie d'icelui, ou souffrir des dommages avant que le prix ou valeur du dit terrain et dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, ayent été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus le dit *François Verrault* l'ait consigné au Greffe de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec.

*François Verrault*, autorisé de construire un Pont de Péage sur la Rivière Chaudière.

Province

II,

D d



The Bridge, &c.  
vested in Fran-  
çois Verrault, his  
heirs, assigns, for  
ever.

After the expi-  
ration of 50  
years, His Majesty  
may assume the  
possession of the  
said bridge, &c.  
paying to Fran-  
çois Verrault the  
full and the entire  
value thereof.

When the bridge  
is built and fit for  
the passage of  
travellers &c.  
Fr. Verrault, au-  
thorized to take  
for pontage cer-  
tain tolls.

The tolls.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Bridge and the said Toll-House, Turnpike and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said Bridge, and all materials which shall be, from time to time, gotten or provided, for erecting, building or making, maintaining or repairing the same, shall be vested in the said *François Verrault*, his heirs and assigns for ever. Provided, that after the expiration of fifty years to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the ascents and approaches thereto, upon paying to the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators, or assigns, the full and entire value which the same may at the time of such assumption, bear and be worth, and when and so soon as the bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, and that the same shall be certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Quebec, after examination thereof, by three experts, to be appointed and sworn by the said Justices of the Peace, and be advertized in the Quebec Gazette, it shall be lawful for the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time, and at all times, to ask, demand, receive, recover and take toll, and for their own proper use and behoof, for pontage, as or in the name of a toll or duty, before any passage over the said bridge shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every coach, or other four wheeled-carriage, loaded or unloaded, with the driver and four persons, or less, drawn by two or more horses, or other beasts of draught, two shillings, currency; for every waggon, or other four wheeled carriage, loaded, or unloaded, one shilling and four pence currency; for every chaise, calash, chair with two wheels, or cariole, or other such carriage, loaded or unloaded, with the driver and two persons or less, drawn by two horses or other beasts of draught, one shilling and two pence, currency; and drawn by one horse or other beast of draught, ten pence, currency; for every cart, sled, or other such carriage, loaded or unloaded, drawn by two horses, oxen, or other beasts of draught, with the drivers, seven-pence, currency; and drawn by one horse or other beast of draught, six-pence currency; for every person on foot one penny, currency; for every horse, mare, mule, or other beast of draught, laden or unladen, three-pence, currency; for every person on horseback, three-pence, currency; for every bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, two pence half-penny, currency; for every hog, goat, sheep, calf or lamb, one-penny, currency.

Exemption in  
certain cases.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that, no person, horse or carriage employed in conveying a Mail or Letters under the authority of his Majesty's Post-office, nor the horses, or carriages, laden or not laden, and drivers attending officers and soldiers of His Majesty's forces, or of the militia, whilst upon their march or on duty, nor the said officers or soldiers, or any of them,

nor

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *François Verrault*, ses hoirs et ayans cause sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de Péage, Barrière et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront de tems en tems, obtenus et pourvus pour les ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années, à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant au dit *François Verrault*, les héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession, et lors et aussitôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, b. stiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le District de Québec, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publiés dans la Gazette de Québec, il sera loisible au dit *François Verrault*, les héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander et exiger recevoir et prendre à son propre usage et profit pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire ; Pour chaque carrosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, deux chelins, courant ; Pour chaque chariot ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, un chelin et quatre deniers courant ; Pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme, un chelin et deux deniers courant, et tiré par un cheval ou autre bête de somme dix deniers courant ; Pour chaque charette, traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœufs, ou autres bêtes de sommes avec le cocher, sept deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, six deniers courant ; Pour chaque personne à pied, un denier courant ; Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargé ou non chargé, trois deniers courant ; Pour chaque personne à cheval, trois deniers courant ; Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, deux deniers et demi courant ; Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau, un denier courant.

*François Verrault* et ses hoirs et ayans cause revêtus de la propriété du dit pont pour toujours.

A l'expiration de cinquante années, Sa Majesté pourra prendre possession du dit Pont en payant au dit *François Verrault* l'entière valeur.

Lorsque le dit Pont sera construit et convenable pour le passage des voyageurs, b. stiaux, etc. *François Verrault* aura droit de prendre pour pontonage certains Taux.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de Poste de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits

Exemption de certains cas

D d 2

Officiers

*Fran. Verrault may reduce and afterwards advance the tolls.*

*Table of rates to be fixed in some conspicuous place at the toll gate.*

nor carriages and drivers or guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators, or assigns, to diminish the said tolls, or any of them, and afterwards if he or they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein before authorized to be taken. Provided also, that the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators, or assigns, shall affix, or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such toll-gate, a table of the rates payable for passing over the said bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed in manner aforesaid.

*Tolls vested in Fr. Verrault.*

*Unless his Majesty, at the end of fifty years shall assume the possession of the bridge &c. then the same shall be vested in his Majesty.*

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said tolls, shall be, and the same are hereby vested in the said *François Verrault*, his heirs and assigns, for ever. Provided, that if His Majesty shall, in the manner herein-before mentioned, after the expiration of fifty years, from the passing of this Act, assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the ascents and approaches thereto, then the said tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward be substituted in the place and stead of the said *François Verrault*, his heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

*Penalty on persons forcibly passing the turnpike without paying toll or who shall obstruct the said Fr. Verrault in building the bridge, &c.*

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly pass through the said turnpike, without paying the toll or any part thereof, or shall interrupt or disturb the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him or them, for building or repairing the said bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person, in each of the cases aforesaid, shall, for every such offence, forfeit a sum not exceeding twenty shillings, currency.

*As soon as the bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league on each side of the said bridge.*

*Penalty.*

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any bridge or bridges, or works, or use any ferry for the carriage of any persons, cattle or carriages whatsoever, for hire, across the said river Chaudière, within half a league above the said bridge, and below the said bridge; and if any person or persons shall erect a toll-bridge or toll bridges over the said river Chaudière, he or they shall pay to the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators and assigns, treble the tolls hereby imposed, for the persons cattle and carriages which shall pass over such bridge or bridges; and if any person or persons shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons,

Officiers ou soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toutes descriptions, ne seront sujets à aucuns Taux quelconques. Pourvu aussi qu'il sera loisible au dit *François Verrault, les Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans Cause*, de diminuer les Taux suldus ou aucun d'eux, et ensuite de les augmenter, s'ils le jugent à propos, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte l'autorise d'exiger.—Pourvu aussi que le dit *François Verrault, les Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause*, afficheront ou feront afficher, en quelque endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

*Fra. Verrault &c. pourra diminuer et ensuite augmenter les taux. Une Table des taux sera affichée dans un endroit visible à chaque Barrière.*

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront comme ils sont par le présent, accordés au dit *François Verrault, les hoirs et ayans cause à toujours*; Pourvu que si Sa Majesté prend, en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet Acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, et des montées et abords à iceux, alors les dits Péages, du temps de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place du dit *François Verrault, les hoirs et ayans cause* pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

*François Verrault, &c. revêtu des Taux. A moins que Sa Majesté, &c. à l'expiration de cinquante ans ne prenne possession du Pont, et alors les taxes seront revêtu dans Sa Majesté.*

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera le dit *François Verrault, les héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause*, ou quelque personne ou personnes par lui ou par eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excèdera pas la somme de vingt chelins, courant.

*Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit Fra. Verrault, dans la bâtime du dit Pont, &c.*

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages à travers la dite Rivière Chaudière à une demie lieue au dessus du dit Pont et au dessous du dit Pont, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de Péage sur la dite Rivière Chaudière, dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *François Verrault, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause*, trois fois la valeur des péages imposés par le présent Acte, pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque

*Il ne sera érigé aucun Pont, &c. à la distance d'une demie lieue, aussitôt que le dit Pont sera parachevé,*

Proviso.

persons, cattle, or carriages, across the said River Chaudière, within the said limits aforesaid, such offender or offenders shall, for each person, carriage or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings currency. Provided, that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the fords in the said river Chaudière, or in canoes, without gain or hire.

Penalty on persons pulling down the bridge or toll house.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn, or destroy the said bridge, or any part thereof, or the toll-house to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and being thereof legally convicted, shall be deemed guilty of felony.

Fr. Verrault required to erect the bridge within five years.

Penalty if not completed.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *François Verrault*, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted shall and he is hereby required to erect and complete the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies within five years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said bridge, he the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in or to the tolls hereby imposed, which shall, from thence forward belong to His Majesty; and the said *François Verrault*, shall not by the said tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences he may incurred in and about the building of the said Bridge; and in case the said bridge after it shall have been erected and completed, shall at any time become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, he the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators or assigns, shall and they are hereby required, within two years from the time at which the said bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Session of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof to him or them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages; and if within the time last mentioned, the said bridge be not so repaired, or rebuilt, as the case may require, then the said bridge or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be and be taken, and be considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said bridge, the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators or assigns shall cease to have any right, title or claim, of, in, to or out of the said bridge, or the remaining parts thereof, and the tolls hereby granted, and his and their rights in the premises, shall be wholly and forever determined.

IX.

personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, ou voitures à travers la dite Rivière Chaudière, dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans enco- rront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excedant pas quarante chelins courant. Pourvu que rien contenu dans cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le Public de passer la dite Rivière Chaudière, dans les limites susdites, à gué, ou en Canot, sans lucre ou gages.

Pénalité.

Pénalité.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brûle ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant convaincue, sera jugée coupable de Felonie.

Pénalité contre les personnes qui abattent le Pont ou Maison de Péage.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *François Verrault* pour se donner le droit aux profits et avantages accordés par cet Acte, érigera et complètera, et il est par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans cinq années du jour de la passation de cet Acte, et s'il n'est point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sûr et commode sur le dit Pont, le dit *François Verrault*, les Exécuteurs, Héritiers, Curateurs et ayans cause cesseront d'avoir aucun droit ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès lors appartiendront à Sa Majesté, et le dit *François Verrault* n'aura point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelqu'autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'il pourra avoir encourus en bâtissant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, le dit *François Verrault*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, seront, comme ils sont par le présent requis de faire, sous deux ans du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le District de Québec, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, et si dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront, deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer et rebâtir le dit Pont, le dit *François Verrault*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui, et les péages par le présent accordés, de même que son et leur droit dans les objets susdits seront entièrement et pour toujours terminés.

Pén. Verrault par le présent requis d'ériger le pont dans l'espace de cinq ans.

Pénalité s'il n'est pas parachevé.

IX.

Not to effect  
the King's rights.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act or any thing therein contained, shall not extend or be construed to extend to weaken, diminish or extinguish the rights and privileges of His Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate in any of the things therein-mentioned, (except as to the power and authority, hereby given to the said *François Verrault*, his heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby expressly altered or extinguished) but that his Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have, and exercise the same rights, as they and each of them had before the passing of this Act, with the exceptions aforesaid, to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner, as if this Act had never been passed.

*François Verrault* to construct a draw bridge for vessels navigating above and below the said Bridge.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case the said river Chaudière should hereafter be navigated in part above and below the said bridge by vessels having masts, the said *François Verrault*, his heirs and assigns, shall cause to be made a draw bridge, to admit of the passing of such vessels navigating in and upon the said river, without any toll, fee, or recompence.

Penalties how recoverable.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Quebec, either by confession of the offender or by the oath of one or more credible witness or witnesses, (which oath such Justice is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattles of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattles, one half of such penalties, respectively, when paid and levied, shall belong to his Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act and not granted to *François Verrault* and the several fines and penalties, granted to His Majesty, to be accounted for to His Majesty.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *François Verrault*, his heirs and assigns, and the several Fines and Penalties hereby inflicted shall be, and the same are hereby granted, and reserved to his Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province, and the support of the Government thereof, in manner herein-before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

XIII.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucune des dispositions y contenues ne s'étendront ou ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, ses Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé en aucunes des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoir et autorité par le présent donnés au dit *François Verrault*, ses héritiers et ayans cause, et excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints) mais que Sa Majesté le Roi, ses Héritiers et Successeurs, et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs hoirs et ayans cause, exécuteurs et administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

Cet acte n'altérera et ne diminuera en aucune manière les droits du Roi.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où la dite Rivière Chaudière deviendrait ci-après naviguée en partie au-dessus et au-dessous du dit Pont pour des Batimens portant des mats, le dit *François Verrault*, ses héritiers et ayans cause feront faire un Pont Lévis pour le passage de tels Batimens naviguant dans et sur la dite Rivière sans aucun péage, émolument ou récompense quelconque.

*François Verrault*, construira un Pont Lévis, pour les vaisseaux naviguant au-dessus et au-dessous du dit Pont.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent Acte, seront prélevées sur preuve des offenses respectivement devant un ou plusieurs Juges de Paix pour le District de Québec, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

Manière dont les pénalités seront recouvrées.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés au dit *François Verrault*, ses hoirs et ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent seront, comme ils sont par le présent, accordés et réservés à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le soutien du Gouvernement d'icelle, en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telle manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les argens prélevés en vertu de cet acte et qui ne sont point accordés au dit *François Verrault*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à Sa Majesté et il en sera tenu compte à Sa Majesté.

E o

XIII.



The bridge to be built in a manner that traffic of forty feet may pass without interruption.

XIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge hereby authorized to be built and erected over and upon the said river Chaudière, be made sufficiently high, and that sufficient room be left between pillars or quays of the said bridge, to afford a free and navigable passage for rafts of forty feet wide.

Walter Davidson to entitle himself to the benefit of this Act, to give notice of his authority to build the bridge.

XIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *François Verrault* to entitle himself to the benefit of this Act, shall, and he is hereby required within two months from and after the passing of this Act, to give public notice three weeks in the Quebec Gazette, and in writing, to be affixed at the church door of the Parish of Sainte Marie, Nouvelle Beauce, during the same space of time and publicly read after divine service in the morning of each Sunday and Holiday intervening in the course of that time, that he is thereby authorized to build and construct a bridge and toll-house over the said river Chaudière, at the place above-mentioned; and that the inhabitants of the said Parish are entitled to apply to the Grand Voyer, or to his Deputy, within three months after such notification, for the purpose of themselves building the said bridge, which said notice shall be before a Justice of the Peace, certified upon the oaths of any two Officers of Militia, residing in the County of Dorchester, to have been duly made and given, which Certificate, upon oath with a copy of the aforesaid notice, shall be deposited with any Notary public, residing in the County of Dorchester.

Inhabitants to apply to Grand Voyer for Procès Verbal.

XV. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the inhabitants of the said Parish of Sainte Marie, de la Nouvelle Beauce, shall within three months after such notification as aforesaid, apply by Petition to the Grand Voyer of the District of Quebec, or to his Deputy, to obtain a *Procès Verbal* and shall cause the same to be ratified according to Law, before the twenty-first day of July, one thousand eight hundred and nineteen, for the purpose of causing the said bridge to be erected by the said Parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, or by a part of the same, according to the laws now in force, and shall thereafter in virtue of the said *Procès Verbal*, erect the said bridge within one year to be computed from the date of the homologation of the said *Procès Verbal*, then and in such case the said *François Verrault*, shall not avail himself of this Act, for the purpose of erecting the said bridge and levying the said rates of toll, provided always that if such Petition as above mentioned, be not made and presented to the Grand Voyer or to his Deputy as aforesaid, within three months, and a copy thereof served upon the said *François Verrault*, within three months after such notification as aforesaid, it shall forthwith after the expiration of the said three months, be lawful for the said *François Verrault*, to avail himself of this Act, and to proceed immediately thereafter to the erection and construction of the said bridge and toll-house.

XVI.

XIII. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Pont qui doit par le présent être bâti sur la dite Rivière Chaudière, sera suffisamment élevé, et il y aura un espace suffisant de laissé entre les Piliers ou Quas du dit Pont pour que les Cages de quarante pieds de largeur puissent descendre la dite Rivière, et y passer sans interruption.

La cage sera  
bâti de manière  
que les cages de  
quarante pieds  
puissent y passer  
sans interruption

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit François Verrault, pour le mettre à même de jouir du bénéfice qui lui est accordé par cet Acte, sera et il est par le présent requis de donner sous deux mois après la passation de cet Acte, notice publique pendant trois semaines dans la Gazette de Québec, et par un écrit affiché à la porte de l'Eglise de la Paroisse de Sainte Marie, de la Nouvelle Beauce, pendant le même espace de tems, et lui publiquement à l'issue du Service Divin du Matin, de chacun des Dimanches ou Fêtes d'Obligations qui interviendront dans le cours de ce tems, qu'il est autorisé par le dit Acte à bâtir et construire un Pont sur la Rivière Chaudière, à l'endroit ci-dessus mentionné, et que les Habitans de la dite Paroisse ont droit de s'adresser au Grand-Voyer ou à son Député, dans les trois mois après la notification pour bâtir eux mêmes le dit Pont, et il sera certifié sous le serment d'aucun deux Officiers de Milice résidants dans le Comté de Dorchester, que les dites notices ont été dûment faites et données devant un Juge de Paix, lequel certificat ainsi sous serment, sera déposé chez aucun Notaire Public résidant dans le Comté de Dorchester.

François Ver-  
rault, pour se  
donner droit au  
bénéfice de cet  
Acte, donnera  
notice de son au-  
torité pour bâtir  
le pont.

XV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si dans les trois mois après telle notification, comme ci-dessus, les Habitans de la dite Paroisse de Sainte Marie, de la Nouvelle Beauce, s'adressent par requête au Grand-Voyer du District ou à son Député, à l'effet d'obtenir un procès verbal, et que le dit procès verbal soit homologué, conformément à la Loi, avant le vingt-unième jour de Juillet mil huit cent dix-neuf, spécifiant que le dit Pont sera érigé par la dite Paroisse de Sainte Marie, de la Nouvelle Beauce, ou partie d'icelle conformément aux Loix maintenant en force, et si les dits Habitans, en vertu du dit Procès Verbal érigent le dit Pont dans le cours d'une année, à compter de la date de l'homologation du dit Procès Verbal, alors et dans tels cas le dit François Verrault, ne pourra se prévaloir de cet Acte aux fins d'ériger le dit Pont, et prélever les dits taux de péage. Pourvu toujours, que si telle requête, tel que ci-dessus mentionné, n'est pas faite et présentée au Grand-Voyer, ou à son Député dans les trois mois, et si copie d'icelle n'est pas signifiée au dit François Verrault, dans les dits trois mois après la dite notification, il sera loisible sitôt après l'expiration des dits trois mois au dit François Verrault, de se prévaloir de cet Acte, et de procéder sitôt après à ériger et construire le dit Pont et la dite Maison de Péage.

Les habitants  
s'adresseront au  
Grand-Voyer  
pour obtenir un  
Procès Verbal.

XVI,

E e 2

Public Act.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

## C A P. XXIV.

An ACT to authorize *Walter Davidson*, Esquire, to erect a Toll-Bridge over the River Chaudière, below the Great Fall of the said River.

(1st April, 1818.)

Preamble.

**W**HEREAS the erection of a Bridge over the River Chaudière dividing the Parishes of Point-Levi and Saint Nicholas in the County of Dorchester between the Great fall of the Chaudière and the Saint Lawrence would materially augment the Convenience and facility of the intercourse of the Inhabitants of the adjacent Parishes and concessions, and of the public at large : And whereas *Walter Davidson* of the city of Quebec, by his petition in that behalf, hath prayed leave to erect a Toll-bridge over the said river Chaudière, at the place above mentioned. May therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted, by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act to repeal certain parts of an Act passed " in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, " *An Act for making more* " *effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America,* " and to make further provision for the government of the said Province ;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful to and for the said *Walter Davidson*, and he is hereby authorized and empowered at his own costs and charges to erect and build a good and substantial Bridge over the said river Chaudière, and to erect and build one Toll-House and Turnpike, with other dependencies, on or near the said Bridge ; and also to do, perform, and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended bridge, toll-house, turnpike, and other dependencies, according to the tenor and true meaning of this Act, and further that for the purpose of erecting, building, maintaining and supporting the said bridge, the said *Walter Davidson*, his heirs, executors, curators and assigns, shall, have full power and authority to take, from time to time, and use the land on either side of the said river Chaudière, and there to work up or cause to be worked up the materials and other things necessary for erecting, constructing or repairing the said Bridge accordingly : the said

*Walter*

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé. Acte public

## C A P. XXIV.

ACTE pour autoriser *Walter Davidson*, Ecuyer, à construire un Pont de Péage sur la Rivière Chaudière, audeffous de la Grande Chute de la dite Rivière.

(1er. Avril, 1818.)

ATTENDU que l'érection d'un Pont sur la Rivière Chaudière, séparant les Paroisses de la Pointe Lévi, et de Saint Nicolas, dans le Comté de Dorchester, entre la Grande Chute de la Chaudière et le Fleuve Saint Laurent, augmenteroit de beaucoup l'aïfance et la facilité de la communication des Habitans des Paroisses et concessions adjacentes et du public en général; et attendu que *Walter Davidson*, de la Cité de Québec, a par sa pétition à cet effet demandé permission de bâtir un Pont de Péage sur la dite Rivière Chaudière, au lieu ci-dessus mentionné; Qu'il plaise donc à Votre Majesté, qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale*; Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité qu'il sera loisible au dit *Walter Davidson*, et il est par le présent autorisé et a pouvoir d'ériger et bâtir, à ses propres frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la dite Rivière Chaudière, et d'ériger et construire une Maison de Péage et une Barrière avec d'autres dépendances sur ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodés pour ériger ou construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte; et de plus afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir et soutenir le dit Pont, le dit *Walter Davidson*, les héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans causes auront plein pouvoir et autorité de prendre de tems à autre, et de se servir du terrain soit d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière Chaudière, là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection,

*Walter Davidson*, his heirs, executors, curators and assigns, and the persons by him or them employed, doings little damage as may be, and seeking reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds, as shall be altered, damaged or made use of, for the value of such land as well as for that of the alteration or of the damages which they may cause to the proprietors, by means of or for the purpose of erecting the said bridge, and the said toll house as above designated; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench, of and for the District of Quebec, after a previous visitation, examination and estimation of the premises shall have been made, by *Experts*, to be named by the parties, respectively: and in default of such nomination, by them or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by Law; and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle and finally determine the amount of such compensation, in consequence. Provided always, that the said *Walter Davidson*, his heirs or successors, shall not commence the erection of the said bridge and other works by which any person may be deprived of his land or of any part thereof, or may suffer damage before the price or value of the said land and damages estimated and settled in the manner before prescribed, shall have been paid to such person, or after such price or value shall have been offered to him, or that on his refusal, the said *Walter Davidson*, shall have deposited it, at the office of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

The bridge, &c. vested in *Walter Davidson*, his heirs and assigns for ever.

After the expiration of fifty years his Majesty may assume the possession of the said bridge, &c. paying to *Walter Davidson*, the full and entire value thereof.

When the bridge is built and fit for the passage of travellers, &c. *Walter Davidson* &c. authorized to take for postage certain tolls.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge and the said toll house, turnpike and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said bridge, and all materials which shall be, from time to time, furnished or provided, for erecting, building, or making, maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *Walter Davidson*, his heirs and assigns for ever. Provided, that after the expiration of fifty years, to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike, and dependencies, and the ascents and the approaches thereto, upon paying to the said *Walter Davidson*, his heirs, executors, curators, and assigns, the full and entire value which the same may, at the time of such assumption, bear and be worth; and when and so soon as the said bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, and that the same shall be certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Quebec, after examination thereof, by three *Experts*, to be appointed and sworn by the said Justices of the Peace, and be advertised in the Quebec Gazette, it shall be

leave

tion, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence le dit *Walter Davidson*, ses héritiers, exécuteurs curateurs ou ayans cause, et les personnes par lui ou par eux employées, causant aussi peu de dommage que possible, et accordant une compensation juste et raisonnable aux propriétaires et occupants respectifs de tous tels terrains qui seront altérés, endommagés ou mis en usage pour la valeur de tel terrain ainsi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient causer aux propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maison, ainsi qu'il est ci-dessus désigné, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Québec, après que visite et examen et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elle ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telle manière et forme prescrite par la Loi, et la dite Cour est par ces présentes autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence. Pourvu toujours, que le dit *Walter Davidson*, ses héritiers ou successeurs ne pourront commettre l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu pourroit être privé de son terrain ou de partie d'icelui, ou souffrir des dommages, avant que le prix ou valeur du dit terrain et dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, aient été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus le dit *Walter Davidson*, l'ait consigné au Greffe de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Québec.

Forme.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Walter Davidson*, ses héritiers et ayans cause sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de Péage, Barrière et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront de tems en tems, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant au dit *Walter Davidson*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession, et lors et aussitôt que ledit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le District de Québec, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publiés dans la Gazette de Québec; il sera loisible au dit *Walter Davidson*, ses héritiers, Exécuteurs, Curateurs, et ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre à son propre usage et profit pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire,

Walter Davidson  
son ses héritiers et  
ayans cause revêtus  
de la Propriété du dit  
Pont.

A l'expiration  
de 50 années, Sa  
Majesté pourra  
prendre possession  
du dit Pont  
en payant l'en-  
tière valeur.

Certains - tems  
accordés pour  
pontonage.

Pour

The Tolls.

lawful for the said *Walter Davidson*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time and at all times, to ask, demand, recover, receive and take toll, and for his own proper use and behoof, for Pontage, or in the name of a toll or duty, before any passage upon or over the said bridge, shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every Coach or other four-wheeled Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and four Persons, or less, drawn by two or more horses or other beasts of draught, one shilling and four pence, currency; for every waggon or other four wheeled carriage loaded or unloaded, one shilling currency; for every chaise, calash, chair, with two wheels or cariole, or other such carriage, loaded or unloaded, with the driver and two persons, or less, drawn by two horses or other beasts of draught, ten pence, currency; and drawn by one horse or other beast of draught seven pence, currency; for every cart, sled, or other such carriage, loaded or unloaded, drawn by two horses, oxen or beasts of draught, with the drivers, five-pence, currency; and drawn by one horse, or other beast of draught, four-pence, currency; for every person on foot, one half penny, currency; for every horse, mare, mule, or other beast of draught, laden or unladen, two-pence, currency; for every person on horseback, two-pence, currency; for every bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, each two pence, currency; for every hog, goat, sheep, calf or lamb, one-half penny, currency.

Exemption in certain cases.

W. Davidson may reduce and afterwards advance the tolls.

Table of rates to be fixed in some conspicuous place at the toll gate.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person, horse or carriage, employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post Office, nor for the horses, or carriages, laden or not laden, and drivers attending officers and soldiers of his Majesty's forces, or of the militia, whilst upon their march or duty, nor the said officers, soldiers or any of them, nor carriages and drivers or guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *Walter Davidson*, his heirs, executors, curators and assigns to diminish the said tolls or any of them, and afterwards, if he or they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorized to be taken. Provided also, that the said *Walter Davidson*, his heirs, executors, curators or assigns shall affix or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such toll-gate, a table of the rates payable for passing over the said bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed, in manner aforesaid.

Tolls vested in Wm. Davidson. Unless his Majesty, at the end of 50 Years, shall

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said tolls shall be, and the same are hereby vested in the said *Walter Davidson*, his heirs and assigns for ever. Provided, that if His Majesty, shall in the manner herein-before mentioned,

Pour chaque carrosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, un chelin et quatre deniers courant ; Pour chaque chariot ou autre voiture à quatre roues chargé ou non chargé, un chelin courant ; Pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargé ou non chargé, avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme, dix deniers courant, et tiré par un cheval ou autre bête de somme sept deniers courant ; Pour chaque charette, traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœufs, ou autres bêtes de somme avec le cocher, cinq deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, quatre deniers courant ; Pour chaque personne à pied, un demi denier courant ; Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargé ou non chargé, deux deniers courant ; Pour chaque personne à cheval, deux deniers, courant ; Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, deux deniers courant ; Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau, un demi denier courant.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de Poste de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargées ou non chargées avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits officiers ou soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toutes descriptions, ne seront sujets à aucuns Taux quelconques. Pourvu aussi, qu'il sera loisible au dit *Walter Davidson*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans Cause, de diminuer les Taux susdits ou aucun d'eux, et ensuite de les augmenter, s'ils le jugent à propos, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte l'autorise d'exiger.—Pourvu aussi, que le dit *Walter Davidson*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou Ayans cause, afficheront ou feront afficher, en quelqu'endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront comme ils le sont par le présent, accordés au dit *Walter Davidson*, ses hoirs et ayans cause à toujours ; Pourvu que si Sa Majesté prend, en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet Acte,

F f

*Walter Davidson, &c. revêtu des Taux pour toujours. Pourvu que si Sa Majesté, à l'expiration de cinquante années, prend possession du dit Pont, les seront alors revêtus dans Sa Majesté.*

*Exemption de certains cas.*

*Walter Davidson, &c. pour diminuer et ensuite augmenter les taux. Une Table des taux sera affichée dans un endroit éminent à chaque Barrière.*



assume the possession of the Bridge, &c. then the same shall be vested in his Majesty.

tioned after the expiration of fifty years, from the passing of this Act, assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and the ascents and approaches thereto, then the said tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward be substituted in the place and stead of the said *Walter Davidson*, his heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

Penalty on persons forcibly-passing the turnpike without paying toll or who shall obstruct the said *W. Davidson* in building the bridge, &c.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly pass through the said turnpike, without paying the toll or any part thereof, or shall interrupt or disturb the said *Walter Davidson*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him or them, for building or repairing the said bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person, so offending in each of the cases aforesaid, shall, for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

As soon as the Bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league on each side of the said Bridge.

Penalty.

or less.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any bridge or bridges, or works, or use any ferry for the carriage of any persons, cattle or carriages whatsoever, for hire, across the said river Chaudière, within half a league above the said Bridge, and below the said Bridge, between the same and the St. Lawrence, ; and if any person or persons shall erect a toll bridge or toll bridges over the said river, within the said limits, he or they shall pay to the said *Walter Davidson*, his heirs, executors, curators and assigns, treble the tolls hereby imposed, for the persons cattle and carriages which shall pass over such bridge or bridges ; and if any person or persons shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle or carriages, across the said River Chaudière, within the said limits aforesaid, such offender or offenders, shall for each person, carriage or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the Fords in the said River, within the limits aforesaid, or in canoes, without gain or hire.

Penalty on persons pulling down the bridge or toll house.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said bridge, or any part thereof, or the toll-house to be erected by virtue of this Act, every person so offending, on being thereof lawfully convicted, shall be deemed guilty of felony.

*W. Davidson*

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, the said *Walter Davidson*,

Acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière ou autres dépendances, et des montées et abords à iceux, alors les dits Péages, du tems de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place du dit *Walter Davidson*, ses hoirs et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera le dit *Walter Davidson*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excèdera pas la somme de quarante chelins, courant.

Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *Walter Davidson*, dans la bâtisse du dit Pont, &c.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages à travers la dite Rivière Chaudière, à une demie lieue au dessus du dit Pont et entre icelui et le Fleuve Saint Laurent, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de Péage sur la dite Rivière Chaudière, dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *Walter Davidson*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, trois fois la valeur des péages imposés par le présent Acte, pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière Chaudière, dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas quarante chelins. Pourvu que rien contenu dans cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le Public de passer la dite Rivière Chaudière, dans les limites susdites, à gué, ou en Canot, sans lucre ou gages.

Il ne sera érigé aucun Pont, &c. à la distance d'une demie lieue de chaque côté du dit Pont aussitôt qu'il sera parachevé.

Pénalité.

Proviso.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brule ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abattront le Pont ou Maison de Péage.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Walter Davidson*, pour se donner le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, érigera

W. Davidson.

et

F f 2

required to erect  
the bridge within  
three years.

Penalty if not  
completed.

Not to effect  
the King's rights.

Penalties here-  
recoverable.

*vidson*, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted, shall and he is hereby required, to erect and complete the said Bridge, toll-house, turnpike, and dependencies within three years, from the day of the passing of this Act, and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said bridge, he the said *Walter Davidson*, his heirsexecutors, curators, and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, or to the tolls hereby imposed, which shall from thence-forward belong to His Majesty; and the said *Walter Davidson*, shall not, by the said tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences he may have incurred in and about the building of the said bridge; and in case the said bridge, after it shall have been erected and compleated, shall, at any time, become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, he the said *Walter Davidson*, his heirs, executors, curators, and assigns, shall, and they are hereby, required within two years from the time at which the said bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof to him or them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages; and if within the time last mentioned, the said bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said bridge, or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and be considered as the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said bridge, the said *Walter Davidson*, his heirs, executors, curators or assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to, or out of the said bridge, or the remaining parts thereof, and the tolls hereby granted, and his and their rights in the premises, shall be wholly and for ever determined.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act, or any of the dispositions therein-contained, shall not extend, or be construed to extend, to weaken, diminish, or extinguish the rights and privileges of His Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate, in any of the things therein-mentioned, (except as to the power and authority hereby given to the said *Walter Davidson*, his heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby expressly altered or extinguished,) but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have and exercise the same rights as they and each of them had before the passing of this Act, (with the exceptions aforesaid) to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner, as if this Act had never been passed.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby

et complètera, et il est par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans trois années du jour de la passation de cet Acte, et s'il n'est point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sûr et commode sur le dit Pont, le dit *Walter Davidfon*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause cesseront d'avoir aucun droit ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès lors appartiendront à Sa Majesté, et le dit *Walter Davidfon* n'aura point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelque autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'il pourra avoir encourus en bâtissant le dit Pont, et dans le cas que le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, le dit *Walter Davidfon*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, feront, comme ils font par le présent requis de faire, sous deux ans du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le District de *Québec*, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, et si dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront, deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, le dit *Walter Davidfon*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui, et les péages par le présent accordés, de même que son et leur droit dans les objets susdits seront entièrement et pour toujours terminés.

par le présent  
requis d'ériger le  
pont dans l'espace  
de trois ans.  
Pénalité s'il  
n'est pas par-  
chévé.

Pénalité s'il  
n'est pas réparé.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucune des dispositions y contenues ne s'étendront ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, ses Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé, en aucune des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoirs et autorités, par le présent donnés au dit *Walter Davidfon*, ses héritiers et ayans cause, et excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints,) mais que Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs, et toutes et chaque personnes, corps politique ou incorporé, leurs Heirs et ayans cause, Exécuteurs et Administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à tout effets quelconques, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

Cet acte n'a  
factura pas les  
droits du Roi.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par

Ministre

par

by inflicted, shall, upon proof of the offences respectively, before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Quebec, either by confession of the offender, or by the oath of one or more credible witness or witnesses, (which oath such Justice is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid and levied, shall belong to his Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act and not granted to W. Davidson and the several fines and penalties, granted to His Majesty, to be accounted for to His Majesty.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *Walter Davidson*, his heirs and assigns, and the several Fines and Penalties hereby inflicted shall be, and the same are hereby granted, and reserved to his Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province, and the support of the Government thereof, in manner herein-before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being in such manner and form, as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

The Bridge to be built in a manner that rafts of forty feet may pass without interruption.

XII. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge hereby authorized to be built and erected over and upon the said River Chaudière, be made sufficiently high, and that sufficient room be left between the pillars and quays of the said bridge, to afford a free and navigable passage for rafts of forty feet square.

Walter Davidson to entitle himself to the benefits of this Act, do give notice of his authority to build the bridge.

XIII. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *Walter Davidson*, to entitle himself to the benefit of this Act, shall, and he is hereby required within two months from and after the passing of this Act, to give public notice three weeks in the *Quebec Gazette*, and in writing to be affixed at the Church Doors of each of the parishes of Saint Nicholas and Saint Joseph de la Pointe Levi, that he is hereby authorized to build and construct a bridge and toll-house over the said river Chaudière at the place above mentioned; and that the Inhabitants of the said parishes are entitled to apply to the Grand Voyer, or to his Deputy, within three months after such notification for the purpose of themselves, building the said bridge; which said notices shall be before a Justice of the Peace certified upon the oaths of any two officers of militia residing in the County of Dorchester to have been duly made and given, and which certificate  
upon

par le présent Acte, seront prélevées sur preuve des offenses respectivement devant un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District de Québec, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

dont les pénalités seront reconnues.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés au dit *Walter Davidson*, ses hoirs et ayants cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent, seront, comme elles sont par le présent accordées et réservées à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le soutien du Gouvernement d'icelle, en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les argents prélevés en vertu de cet acte et qui ne sont point accordés au *Walter Davidson*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à Sa Majesté, et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Pont qui doit par le présent être bâti sur la dite Rivière Chaudière, sera suffisamment élevé, et il y aura un espace suffisant de laissé entre les piliers ou quais du dit Pont, pour que les cages de quarante pieds de largeur puissent descendre la dite Rivière, et y passer sans interruption.

Le Pont sera bâti de manière que les Cages de 40 pieds puissent y passer sans interruption.

XIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Walter Davidson*, pour se mettre à même de jouir du bénéfice qui lui est accordé par cet Acte, sera, et il est par le présent requis de donner, sous deux mois après la passation de cet Acte, notice publique pendant trois semaines dans la Gazette de Québec, et par un écrit affiché aux Portes des Eglises de chacune des Paroisses de Saint Nicolas, et de Saint Joseph, de la Pointe Lévi, qu'il est autorisé par le dit Acte à bâtir et construire un Pont et Maison de Péage sur la dite Rivière Chaudière, à l'endroit ci-dessus mentionné, et que les Habitants des dites Paroisses ont droit de s'adresser au Grand Voyer ou à Son Député, dans les trois mois après la notification, pour bâtir eux mêmes le dit Pont, et il sera certifié sous le serment d'aucun deux Officiers de Milice résidents dans le Comté de Dorchester, que les dites notices ont été dûment faites et données, devant un Juge de Paix, lequel

*Walter Davidson*, pour jouir du bénéfice de cet Acte, donnera avis de son autorité de bâtir le dit Pont.

upon oath, with a copy of the aforesaid notices shall be deposited with any Notary Public residing in the District of Quebec.

The Inhabitants  
to apply to the  
Grand Voyer for  
a Procès Verbal.

Province.

XIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the inhabitants of the said parishes of Saint Nicholas and Saint Joseph de la Pointe Levi, shall, within three months after such notification as aforesaid, apply by Petition to the Grand Voyer of the District of Quebec, or to his Deputy, to obtain a *Procès Verbal*, and shall cause the same to be ratified according to law, before the twenty-first day of January one thousand eight hundred and nineteen, for the purpose of causing the said bridge to be erected by the said parishes of St. Nicholas and St. Joseph de la Pointe Levi, according to the laws now in force, and shall thereafter in virtue of the said *Procès Verbal* erect the said bridge within one year to be computed from the date of the homologation of the said *Procès Verbal*, then, and in such case, the said *Walter Davidson*, shall not avail himself of this Act for the purpose of erecting the said bridge, and levying the said rates of toll. Provided always, that if such Petition as above-mentioned, be not made to the Grand Voyer, or to his Deputy, as aforesaid, within three months, and a copy thereof served upon the said *Walter Davidson*, within three months after such notification as aforesaid, it shall forthwith, after the expiration of the said three months, be lawful for the said *Walter Davidson*, to avail himself of this Act, and to proceed immediately thereafter to the erection and construction of the said bridge and toll-house.

Public Act.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

## CAP. XXV.

An Act to authorize *François Verrault*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River Etchemins, in the Parish of Saint Henry, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester.

(1st April, 1818.)

Preamble.

WHEREAS the erecting of a bridge over the River Etchemins, in the parish of Saint Henry, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester,

certificat ainsi sous serment, avec une copie des dites notices, seront déposés chez aucun Notaire Public, résidant dans le District de Québec.

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si dans les trois mois après telle notification comme ci-dessus, les Habitants des dites Paroisses de Saint Nicolas et de Saint Joseph de la Pointe Lévi s'adressent par Requête au Grand Voyer du District de Québec, ou à son Député, à l'effet d'obtenir un procès verbal, et que le dit procès verbal soit homologué conformément à la Loi, avant le vingt-unième jour de Janvier, mil huit cent dix huit, significatif que le dit Pont sera érigé par les dites Paroisses de Saint Nicolas et de Saint Joseph de la Pointe Lévi, conformément aux Loix maintenant en force, et si les dits habitants en vertu du dit procès verbal érigent le dit Pont dans le cours d'une année, à compter de la date de l'homologation du dit procès verbal, alors et dans tel cas le dit *Walter Davidson* ne pourra se prévaloir de cet Acte au fins d'ériger le dit Pont, et prélever les dits taux de péage. Pourvu toujours, que si telle Requête, tel que ci-dessus mentionné, n'est pas faite comme susdit au Grand-Voyer ou à son Député dans trois mois, et si copie d'icelle n'est pas signifiée au dit *Walter Davidson*, dans les trois mois après la dite notification, il sera loisible, sitôt après l'expiration des dits trois mois, au dit *Walter Davidson*, de se prévaloir de cet Acte, et de procéder sitôt après à ériger et construire le dit Pont, et la dite Maison de Péage.

Les habitants  
s'adresseront au  
Grand-Voyer  
pour obtenir un  
Procès-Verbal.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public

## C A P. XXV.

ACTE pour autoriser *François Verrault*, Ecuyer, à ériger un Pont de Péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester.

(1er. Avril, 1818.)

ATTENDU que l'érection d'un Pont sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse dans le Comté de Dorchester

Préambule



ter, would materially augment the convenience and facility of the intercourse of the Inhabitants of the adjacent parishes and concessions, and of the public at large. And whereas *François Verrault*, of the parish of Sainte Marie Nouvelle Brauce, in the said County, by his petition in that behalf, hath prayed leave to erect a toll-bridge over the said river Etchemins; may it therefore please your Majesty, that it may be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of An Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America;" and to make further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful to and for the said *François Verrault*, and he is hereby authorized and empowered at his own costs and charges to erect and build a good and substantial Bridge over the said river of Etchemins, near the Church of the said Parish, and to erect and build one Toll-House and Turnpike, with other dependencies, on or near the said Bridge; and also to do, perform, and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended bridge, toll-house, turnpike, and other dependencies, according to the tenor and true meaning of this Act, and further that for the purpose of erecting, building, maintaining and supporting the said bridge, the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators and assigns, shall have full power and authority to take, from time to time, and use the land on either side of the said river Etchemins, and there to work up or cause to be worked up the materials and other things necessary for erecting, constructing or repairing the said Bridge accordingly: the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators and assigns, and the persons by him or them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds, as shall be altered, damaged or made use of, for the value of such land as well as for that of the alteration or of the damages which they may cause to the proprietors, by means of or for the purpose of erecting the said bridge, and the said house as above designated; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench, of and for the District of Quebec, after a previous visitation, examination and estimation of the premises shall have been made, by *Experts*, to be named by the parties, respectively: and in default of such nomination, by them or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by Law; and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle and finally determine the amount of such compensation, in consequence. Provided always, that the said *François Verrault*, his heirs and successors, shall not commence the erection of the said bridge and other works by which any person may be deprived of his land or of part thereof, or may suffer damage before the price or value of the said land and

*Frs. Verrault*,  
authorized to  
build a toll bridge  
over the river of  
Etchemins, with  
a turnpike and  
other dependencies.

Proviso.

da-

cheffer, augmenteroit de beaucoup l'aifance et la facilité de la communication des Habitans des Paroiffes et Concessions voisines et du public en général ; Et attendu que *François Verrault*, Ecuyer, de la Paroiffe de Sainte Marie, Nouvelle-Braque, dans le Comté fufdit, a par fa Pétition à cet effet demandé permission de bâtir un Pont de Péage sur la dite Rivière Echemins ; Qu'il plaife donc à Votre Majesté qu'il puiſſe être statué, et qu'il ſoit statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et afſemblés, en vertu et sous l'autorité d'un Aête passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Aête qui raporte certaines parties d'un Aête passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Aête qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il ſera loifible au dit *François Verrault*, et il est par le présent autorisé et a pouvoir d'ériger et bâtir à ſes propres frais et dépens un Pont ſolide et ſuffisant sur la dite Rivière Echemins, près de l'Eglise de la dite Paroiffe, et d'ériger et construire une Maifon de Péage et une Barrière avec d'autres dépendances ſur ou près du dit Pont, et auſſi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requiſes et néceſſaires, utiles ou commodés pour ériger et construire, entretenir et ſoutenir le dit Pont projeté, Maifon de Péage, Barrière et autres dépendances ſuivant la teneur et le vrai ſens de cet Aête ; et de plus afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir et ſoutenir le dit Pont, le dit *François Verrault*, ſes héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cauſe auront plein pouvoir et autorité de prendre de tems à autre, et de ſe ſervir du terrain ſoit d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière Echemins, là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses néceſſaires à l'érection, conſtruction ou réparation du dit Pont, en conſéquence le dit *François Verrault*, ſes héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cauſe, et les perſonnes par lui ou par eux employées, cauſant auſſi peu de dommage que poſſible, et accordant une compensation juſte et raiſonnable aux propriétaires et occupans reſpectifs de tous tels terrains qui ſeront altérés, endommagés ou mis en uſage pour la valeur de tel terrain, ainſi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient cauſer aux propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maifon, ainſi qu'il eſt ci-deſſus désigné, et en cas de différence d'opinion et de conteſtation ſur le montant de telle compensation, il ſera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le Diſtrict de Québec, après que viſite et examen et eſtimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui ſeront nommés par les parties reſpectivement, et à défaut de telle nomination par elle ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telles manières et forme preſcrites par la Loi, et la dite Cour eſt par ces préſentes autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conſéquence. Pourvu toujours, que le dit *François Verrault*, ſes héritiers ou ſuccelleurs ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par leſquels aucun

*Frs. Verrault*  
autorisé de bâtir  
un Pont de péage  
sur la Rivière et  
chemins avec une  
barrière et autres  
dépendances.

Provis.

damages estimated and settled in the manner before prescribed, shall have been paid to such person, or after such price or value shall have been offered to him, or that on his refusal, the said *François Verrault*, shall have deposited it at the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

The bridge, as vested in François Verrault, his heirs and assigns for ever.

At the expiration of 50 years, His Majesty may resume the possession of the said bridge, &c. paying to François Verrault the full and the entire value thereof.

Certain tolls granted to François Verrault for pontage.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge and the said toll house, turnpike and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said bridge, and all materials which shall be, from time to time, gotten or provided, for erecting, building, or making, maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *François Verrault*, his heirs and assigns for ever. Provided, that after the expiration of fifty years, to be accounted from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike, and dependencies, and the ascents and the approaches thereto, upon paying to the said *François Verrault* his heirs, executors, curators, or assigns, the full and entire value which the same may, at the time of such assumption, bear and be worth; and when and so soon as the said bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, and that the same shall be certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Quebec, after examination thereof, by three *Experts*, to be appointed and sworn by the said Justices of the Peace, and be advertised in the Quebec Gazette, it shall be lawful for the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time and at all times, to ask, demand, receive, recover, and take toll, and for his own proper use and behoof, for Pontage, or in the name of a toll or duty, before any passage of the said bridge, shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every Coach or other four-wheeled Carriage, loaded or unloaded, with the Driver and four Persons, or less, drawn by two or more horses or other beasts of draught, one shilling and three pence, currency; for every waggon or other four-wheeled carriage, loaded or unloaded, one shilling currency; for every chaise, calash, chair, with two wheels or cariole, or other such carriage, loaded or unloaded, with the driver and two persons, or less, drawn by two horses or other beasts of draught, four pence, currency; and drawn by one horse or other beast of draught, three pence, currency; for every cart, sled, or other such carriage, loaded or unloaded, drawn by two horses, oxen or other beasts of draught, with the driver, four-pence, currency; and drawn by one horse, or other beast of draught, three-pence, currency; for every person on foot, one-half-penny, currency; for every horse, mare, mule, or other beast of draught, laden or unladen, one-penny, half-penny, currency; for every person on horseback, two-pence, currency; for every bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, each, one penny, currency; for every hog, goat, sheep, calf or lamb, one-half penny, currency.

III.

individu pourroit être privé de son terrain ou de partie d'icelui, ou souffrir des dommages, avant que le prix ou valeur du dit terrain et dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, aient été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus le dit *François Verrault* l'ait configné au Greffe de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Québec.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *François Verrault*, ses heirs et ayans cause sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de Péage, Barrière et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'icelui, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront de temps en temps, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu, qu'après l'expiration de cinquante années, à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, les héritiers et successeurs de prendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant au dit *François Verrault*, les héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au temps de telle prise de possession, et lors et aussitôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le District de Québec, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publié dans la Gazette de Québec, il sera loisible au dit *François Verrault*, les héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause, de temps à autre, et tous les ans, de demander, exiger, recevoir et prendre à son propre usage et profit pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire ; Pour chaque carrosse ou autre voiture à quatre roues, charge ou non chargée, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus ; ou autres bêtes de somme, un chelin et trois deniers courant ; Pour chaque chariot ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, un chelin courant ; Pour chaque chaise, caèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme, quatre deniers courant, et tiré par un cheval ou autre bête de somme trois deniers courant ; Pour chaque charette, traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœufs, ou autres bêtes de somme avec le cocher, quatre deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, trois deniers courant ; Pour chaque personne à pied, un demi denier courant ; Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargé ou non chargé, un denier et demi courant ; Pour chaque personne à cheval, deux deniers courant ; Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, un denier courant ; Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau, un demi denier courant.

*François Verrault* et ses heirs et ayans cause revêtus de la Propriété du dit Pont pour toujours.

A l'expiration de cinquante années, Sa Majesté pourra prendre possession du dit Pont en payant au dit *François Verrault* l'entière valeur.

Lorsque le dit Pont sera construit et convenable pour le passage des voyageurs, les dits *François Verrault* et ses heirs et ayans cause auront droit de prendre pour le pontonage certaines Taxes.

Les Taxes

III.

Exemption in certain cases.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person, horse or carriage, employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post Office, nor the horses, or carriages, laden or not laden, and drivers attending officers and soldiers of his Majesty's forces, or of the militia, whilst upon their march or on duty, nor the said officers, soldiers or any of them; nor carriages and drivers or guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators or assigns to diminish the said tolls or any of them, and afterwards, if he or they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorized to be taken. Provided also, that the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators or assigns shall affix or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such toll-gate, a table of the rates payable for passing over the said bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed, in the manner aforesaid.

Fr. Verrault, may reduce and afterwards advance the tolls.

Table of rates to be fixed in some conspicuous place at the toll-gate.

Tolls vested in Fr. Verrault.

Unless his Majesty, at the end of 50 Years, shall assume the possession of the bridge, &c. then the same shall be vested in his Majesty.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said tolls shall be, and the same are hereby vested in the said *François Verrault*, his heirs and assigns, for ever. Provided, that if His Majesty shall, in the manner herein-before mentioned, after the expiration of fifty years from the passing of this Act, assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the assents and approaches thereto, then the said tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward be substituted in the place and stead of the said *François Verrault*, his heirs and assigns for all and every the purposes of this Act.

Penalty on persons forcibly passing the turnpike without paying toll or who shall obstruct the said François Verrault in building the bridge, &c.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall so forcibly pass through the said turnpike without paying the toll or any part thereof; or shall interrupt or disturb the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators or assigns, or any person or persons employed by him or them, for building or repairing the said bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

As soon as the bridge is completed.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau de la Poste de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargés ou non chargés avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits Officiers ou soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toute description, ne seront sujets à aucun taux quelconque. Pourvu aussi, qu'il sera loisible au dit *François Verrault*, ses héritiers exécuteurs, curateurs ou ayans cause, de diminuer les taux susdits ou aucun d'eux, et ensuite de les augmenter, s'ils le jugent à propos, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les taux que cet Acte l'autorité d'exiger. Pourvu aussi, que le dit *François Verrault*, les héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, afficheront ou feront afficher, en quelque endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

Exemption en certains cas.

*François Verrault*, &c. pourra diminuer et ensuite augmenter les taux. Une table des taux sera affichée dans un endroit éminent, à chaque Barrière.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront, comme ils sont par le présent, accordés au dit *François Verrault*, ses héritiers et ayans cause à toujours. Pourvu que si Sa Majesté prend en la manière ci devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, et des montés et abords à iceux, alors les dits Péages, du temps de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs qui feront dès lors substitués au lieu et place du dit *François Verrault*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs, et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

*François Verrault*, &c. revendra des taux. A moins que Sa Majesté, &c. à l'expiration de cinquante ans ne prenne la possession du Pont, et alors les taxes seront revendus dans Sa Majesté.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera le dit *François Verrault*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou par eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excédera pas la somme de quarante chelins, courant.

Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *François Verrault* dans la bâtisse du dit Pont &c.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques pour gages, à travers la dite Rivière Echemins, à une demie lieue au-dessus du dit Pont, et du côté d'enbas jusqu'à trois arpents au-dessus du passage vulgaire.

N'y aura été aucun Pont, &c. à la distance d'une demie lieue, au-dessus et du côté d'enbas jusqu'à trois arpents au-dessus du passage nommé la Rivière Echemins, au point que le dit pont sera pratiqué.

ment

ed, no other to  
be erected within  
half a league on  
each side.

Penalty

Proviso.

shall erect, or cause to be erected, any bridge or bridges, or works or use any ferry for the carriage of any persons, cattle or carriages whatsoever, for hire, across the said river Etchemins, within half a league above the said bridge, nor below the said bridge, within three acres above the passage or ford commonly known by the name of *Traverse à Nadeau*, and if any person or persons shall erect a toll-bridge or toll-bridges over the said river Etchemins, within the said limits, he or they shall pay to the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators and assigns, treble the tolls hereby imposed, for the persons, cattle, and carriages, which shall pass over such bridge or bridges; and if any person or persons, shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle or carriages, across the said river Etchemins, within the said limits aforesaid, such offender or offenders, shall, for each person, carriage or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings, currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the Fords in the said river Etchemins, within the limits aforesaid, or in canoes, without gain or hire.

Penalty on persons  
pulling down  
the bridge or toll  
house.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn, or destroy the said bridge, or any part thereof, or the toll house to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and being thereof legally convicted, shall be deemed guilty of felony.

*François Verrault*  
required to  
erect the bridge  
within three years

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, the said *François Verrault*, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted, shall and he is hereby required to erect and complete the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies within five years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said bridge, he the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in or to the tolls, hereby imposed, which shall from thence-forward belong to His Majesty; and the said *François Verrault*, shall not, by the said tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expenses he may have incurred in and about the building of the said bridge; and in case the said bridge, after it shall have been erected and completed, shall, at any time, become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, he the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators or assigns, shall, and they are hereby required, within two years from the time at which the said bridge shall, by His Majesty's Court of Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof, to him or them, by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages, and if within the time last mentioned,

ment connu sous le nom de la Traversée à *Nadeau*; et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de Péage sur la dite Rivière Etchemins, dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *François Verrault*, les héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause, trois fois la valeur des Péages imposés par le présent Acte pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière Etchemins dans les limites susdites, tel contrevenant contrevenant encourront et payeront pour chaque personne ou voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas quarante chelins courant. Pourvu, que rien de contenu en cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le Public à passer la dite Rivière Etchemins dans les limites susdites, à gué ou en Canot sans lucre ou gages.

Pénalité.

Proviso.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brûle ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abattent le Pont ou Maison de péage.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *François Verrault*, pour se donner le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, érigera et complètera, et il est par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans cinq années du jour de la passation de cet Acte, et s'il n'est pas parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sûr et commode sur le dit Pont, le dit *François Verrault*, les héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause cesseront d'avoir aucun droit ou prétention sur les péages par le présent imposés, lesquels dès lors appartiendront à Sa Majesté, et le dit *François Verrault* n'aura point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelque autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'il pourra avoir encourus en bâtissant le dit Pont; et dans le cas que le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, le dit *François Verrault*, les héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, seront, comme ils sont par le présent requis de faire, sous deux ans, du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le District de Québec, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, et si, dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront, deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rétablir le dit

François Verrault, par le présent requis d'ériger le Pont dans l'espace de cinq ans.

Pénalité s'il n'est point parachevé.

Pénalité s'il n'est pas réparé.

H h

Pont,



Penalty if not  
completed.

Penalty.

tioned, the said bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said bridge, or such parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and be considered the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said bridge, the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators or assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to, or out of the said bridge, or the remaining parts thereof, and the tolls hereby granted, and his and their rights in the premises, shall be wholly and for ever determined. Provided always, that before the said default is incurred and during the interval hereby allowed for the repairing or rebuilding of the said bridge, it shall and may be lawful for the said *François Verrault*, his heirs, executors, curators or assigns, and they are hereby authorized and obliged to provide proper and convenient ferry boats, scows or canoes, for the passage of travellers, cattle, and carriages, over the said river as near to the said bridge as conveniently may be, and to demand, collect, and receive for the passage of such travellers, cattle and carriages, in the said ferry boats, scows or canoes, before they respectively shall be permitted to pass, the like tolls as are hereby authorized to be taken for passing over the said bridge, any thing herein contained to the contrary notwithstanding.

Not to affect  
the King's rights.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act, or any of the dispositions therein contained, shall not extend, or be construed to extend, to weaken, diminish, or extinguish the rights of His Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate, in any of the things therein mentioned, (except as to the power and authority hereby given to the said *François Verrault*, his heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby expressly altered or extinguished,) but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have and exercise the same rights as they and each of them had before the passing of this Act, (with the exceptions aforesaid) to every effect and purpose whatsoever, and in as ample a manner, as if this Act had never been passed.

Penalty how  
recoverable.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Québec, either by confession of the offender, or by the oath of one or more credible witness or witnesses, (which oath such Justice is hereby required and empowered to administer) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and

Pont, le dit *François Verrault*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause cesseront d'avoir aucun titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui, et les péages par le présent accordés, de même que son et leurs droits dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés. Pourvu toujours, qu'avant que le dit défaut soit encouru, et durant l'intervalle alloué par le présent pour réparer et rebâtir le dit Pont, il sera et pourra être loisible au dit *François Verrault*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, et il est, et ils sont par le présent autorisés, et requis de se pourvoir de Bacs, Bateaux ou Canots pour traverser les voyageurs, bestiaux et voitures sur la dite Rivière aussi près du dit Pont que convenablement il pourra se faire, et de demander, recueillir et recevoir pour le passage de tels voyageurs, bestiaux et voitures dans les dits Bacs, Bateaux ou Canots avant qu'ils puissent passer respectivement, les mêmes péages qui sont autorisés d'être pris pour passer sur le dit Pont, nonobstant toute chose ci-devant contenue à ce contraire.

Partie

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucune des dispositions y contenues ne s'étendront ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, ses Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé en aucunes des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoirs et autorité par le présent donnés au dit *François Verrault*, ses héritiers et ayans cause, et excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints) mais que Sa Majesté le Roi, ses Héritiers et Successeurs, et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs hoirs et ayans cause, exécuteurs et administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

Cet acte n'est  
facteur et aucun  
ministère des  
de l'Etat.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent Acte seront prélevées sur preuve des offenses respectivement devant un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District de Québec, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment, tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et vente des biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telle saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

Mentire sont  
les pénalités  
qui sont recouvrées.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argents qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés au dit *François Verrault*,

H h 2

Les argents  
qui seront pré-  
levés en vertu de  
Verrault,

and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid or levied, shall belong to His Majesty, and the other to the person suing for the same.

Money levied by this Act and not granted to His Majesty, and the several fines and penalties granted to his Majesty to be accounted for to his Majesty.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *François Verault*, his heirs and assigns, and the several fines and penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted, and reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province, and the support of the Government thereof, in manner herein-before set forth and contained: and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to his Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

The bridge to be built in a manner that rafts of forty feet may pass without interruption.

XII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge hereby authorized to be built and erected over and upon the said river Etchemins, be made sufficiently high, and that sufficient room be left between pillars or quays of the said bridge, to leave a free and navigable passage for rafts of forty feet wide.

His Majesty to entitle himself to the benefits of this Act, to give notice of his authority to build the bridge.

XIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *François Verault* to entitle himself to the benefits of this Act, shall, and he is hereby required within two months from and after the passing of this Act, to give public notice three weeks in the Quebec Gazette, and in writing, to be affixed at the church door of the Parish of Saint Henry, during the same space of time and publicly read after divine service in the morning of each Sunday and Holiday intervening in the course of that time, that he is thereby authorized to build and construct a bridge and toll-house over the said river Etchemins, at the place above-mentioned; and that the inhabitants of the said Parish are entitled to apply to the Grand Voyer, or to his Deputy, within three months after such notification, for the purpose of themselves building the said bridge, which said notices shall be before a Justice of the Peace, certified upon the oath of any two Officers of Militia, residing in the County of Dorchester, to have been duly made and given, which Certificate, upon oath with a copy of the aforesaid notices, shall be deposited with any Notary public, residing in the County of Dorchester.

The inhabitants to apply to the Grand Voyer for a Request.

XIV. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the inhabitants of the said Parish of Saint Henry, shall within three months after such notification

*Verrault*, ses hoirs et ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent seront, comme ils sont par le présent, accordés et réservés à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le soutien du Gouvernement d'icelle, en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argents, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

est acte et qui ne sont point accordés au dit François Verrault, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à Sa Majesté et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Pont qui doit par le présent être bâti sur la dite Rivière Etchemins sera suffisamment élevé, et il y aura un espace suffisant de laissé entre les Piliers ou Quais du dit Pont pour que les Cages de quarante pieds de largeur puissent descendre la dite Rivière, et y passer sans interruption.

Le pont sera bâti de manière que les cages de quarante pieds puissent y passer sans interruption

XIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *François Verrault*, pour se mettre à même de jouir du bénéfice qui lui est accordé par cet Acte, et il est par le présent requis de donner, sous deux mois après la passation de cet Acte, notice publique pendant trois semaines dans la Gazette de Québec, et par un écrit affiché à la porte de l'Eglise de la Paroisse de Saint Henry, pendant le même espace de tems, et lu publiquement à l'issue du Service Divin du Matin, de chacun des Dimanches ou Fêtes d'Obligations qui interviendront dans le cours de ce tems, qu'il est autorisé par le dit Acte à bâtir et construire un Pont et maison de péage sur la dite Rivière Etchemins, à l'endroit ci-dessus mentionné, et que les Habitans de la dite Paroisse ont droit de s'adresser au Grand-Voyer ou à son Député, dans les trois mois après la notification pour bâtir eux mêmes le dit Pont, et il sera certifié sous le serment d'aucun deux Officiers de Milice résidants dans le Comté de Dorchester, que les dites notices ont été dûment faites et données devant un Juge de Paix, lequel certificat ainsi sous serment, ainsi qu'une copie des dites notices seront déposés chez aucun Notaire Public, résidant dans le Comté de Dorchester.

François Verrault, pour jouir du bénéfice de cet Acte, donnera avis de son autorité de bâtir le pont.

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si dans les trois mois après telle notification, comme ci-dessus, les Habitans de la dite Paroisse de Saint Henry, s'adressent par requête au Grand-Voyer du District de Québec ou à son Député, à l'effet d'obtenir un procès verbal, et que le dit Procès Verbal soit homologué, conformément à la Loi, avant le vingt-unième jour de Juillet mil huit cent dix-neuf, spécifiant que le dit Pont sera érigé par la dite Paroisse de St. Henry, ou par partie d'icelle conformément aux Loix maintenant en force, et si les dits Habitans, en vertu du dit Procès Verbal érigent le dit Pont dans le cours d'une année, à compter de la date de l'homologation du dit Procès Verbal, alors et dans tel cas le dit *François Verrault*, ne pourra se prévaloir de cet Acte aux fins d'ériger le dit Pont, et prélever les dits taux de péage. Pourvu toujours, que si telle requête, tel que ci-dessus mentionnée.

Les habitants s'adresseront au Grand Voyer pour obtenir un Procès verbal.

Fait.

Proviso.

tification as aforesaid, apply by Petition to the Grand Voyer of the District of Quebec, or to his Deputy, to obtain a *Procès Verbal* and shall cause the same to be ratified according to Law, before the twenty-first day of July, one thousand eight hundred and nineteen, for the purpose of causing the said bridge to be erected by the said Parish of Saint Henry, according to the laws now in force, and shall thereafter in virtue of the said *Procès Verbal*, erect the said bridge within one year to be computed from the date of the homologation of the said *Procès Verbal*, then and in such case the said *François Verrault*, shall not avail himself of this Act, for the purpose of erecting the said bridge and levying the said rates of toll. Provided always that if such Petition as above mentioned, be not made and presented to the Grand Voyer or to his Deputy as aforesaid, within three months, and a copy thereof served upon the said *François Verrault*, within three months after such notification as aforesaid, it shall forthwith after the expiration of the said two months, be lawful for the said *François Verrault*, to avail himself of this Act, and to proceed immediately thereafter to the erection and construction of the said bridge and toll-house.

Public Act.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

tionné, n'est pas faite et présentée audit Grand-Voyer, ou à son Député dans les dits trois mois, après telle notification et copie d'icelle signifiée au dit *François Verrault*, dans les dits trois mois, il sera loisible, soit après l'expiration des trois mois, au dit *François Verrault*, de se prévaloir de cet Acte, et de procéder sitôt après à ériger et construire le dit Pont et la dite Maison de Péage.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé. Acte public.









ms

THE  
PROVINCIAL STATUTES  
OF  
LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS.

Quinquagesimo Nono.

HIS GRACE

THE DUKE OF RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY, K. G.

*GOVERNOR IN CHIEF.*

Being the THIRD Session of the

NINTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.



**LES**  
**STATUTS PROVINCIAUX**  
**DU**  
**BAS-CANADA.**

**Anno Regni GEORGII TERTII,**

**DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS.**

**Quinquagesimo Nono.**

**SA GRACE**

**LE DUC DE RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY, C. J.**

***GOUVERNEUR EN CHEF.***

**Etant la TROISIEME Session du**

**NEUVIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.**



249

---

THE  
PROVINCIAL STATUTES  
OF  
LOWER - CANADA.

---

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Nono.

HIS GRACE

THE DUKE OF RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY, K. G.  
GOVERNOR IN CHIEF.

“**A**T the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the fifteenth day of January, *Anno Domini* one thousand eight hundred and seventeen, in the Fifty-seventh year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland* KING, Defender of the Faith,” &c, and from thence continued by several Prorogations to the twenty-second day of January, one thousand eight hundred and nineteen;  
“ Being the third Session of the Ninth Provincial Parliament of Lower-Canada.”

C A P. I.

AN ACT to amend an Act passed in the Forty-eighth Year of His Majesty's Reign, intituled, “*An Act for better regulating the Weight and Rates at which certain Coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting and impairing of the same, and for repealing the Act and Ordinance therein-mentioned.*”

(24th April, 1819.)

Preamble.

**W**HEREAS it is expedient and necessary to provide that the Gold and Silver Coins of France, coined since the year one thousand seven hundred and ninety-two,

---

LES  
STATUTS PROVINCIAUX  
DU  
BAS-CANADA.

---

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Nono.

SA GRACE

LE DUC DE RICHMOND, LENNOX & AUBIGNY, C. J.

GOUVERNEUR EN CHEF.

“ **A** U Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec, le quinzième jour de Janvier, *Anno Domini*, Mil huit cent dix-sept, dans la cinquante-septième année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi,” &c. et de là continué par plusieurs Prorogations jusqu'au vingt-deuxième jour de Janvier, Mil huit cent dix-neuf ;

“ Etant la Troisième Session du Neuvième Parlement Provincial du Bas-Canada.”

C A P. I.

ACTE pour amender un Acte passé dans la quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte pour mieux régler les Poids et Taux auxquels certaines espèces auront cours dans cette Province, pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles, et pour rappeler un Acte et une ordonnance y-mentionnés.* ”

(24<sup>e</sup>, Avril, 1819.)

**V**U qu'il est expédient et nécessaire de pourvoir à ce que les Monnoies d'or et d'argent de France-monnoyées depuis l'Année Mil sept cent quatre-vingt-douze

*Preamble*



two, shall be made current and be deemed a legal tender in this Province; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,*" and to make further provision for the Government of "the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, the following Coins shall pass current and be deemed a legal tender in payment of all debts and demands whatsoever in this Province, at the following rates and weights, that is to say, of the gold coin, coined in France since the year one thousand seven hundred and ninety two, when weighed by the single piece, the forty francs piece, weighing eight penny-weights six grains, Troy, at one pound sixteen shillings and two pence, currency, the twenty francs piece, weighing four penny-weights three grains, Troy, at eighteen shillings and one penny, currency; and of the silver coins of France coined since the year one thousand seven hundred and ninety-two, the piece of six livres at five shillings and six pence, currency, and the piece of five francs Tournois, at four shillings and eight pence, currency, and all the higher and lower denominations of the said gold and silver coins shall also pass current, and be deemed a legal tender in payment of all debts and demands whatsoever in this Province.

From and after the passing of this Act, the following coins to pass current.

The rates and weights.

Penalty on persons uttering counterfeit money in payment.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person whatsoever shall, after the passing of this Act, utter or tender in payment to any person or persons, any false or counterfeit money, counterfeit to any of the gold and silver coin made current, or intended to pass current in this Province, as above-said and provided, or to any of the higher or lower denominations thereof, knowing the same to be false or counterfeit and shall be thereof convicted, such person so offending, shall suffer one year's imprisonment, and shall also be set in and upon the Pillory for the space of one hour, in some market-place; and if the same person shall afterwards offend a second time, in uttering or tendering in payment any such false or counterfeit money as aforesaid, knowing the same to be so, and shall be convicted of such second offence, he or she shall be, and is hereby adjudged to be guilty of felony, without benefit of Clergy.

Allowance and deduction for grains above and below the standard, on French gold coins, when weighed by the single piece.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that for every grain which any piece of the aforesaid French gold Coins shall respectively weigh more than the standard aforesaid, when weighed by the single piece, there shall be allowed and added, in all payments, two pence and one fifth of a penny, currency, and for every grain which any piece of the same shall respectively weigh less than the standard aforesaid,

douze ayant cours, et soient prises pour une offre légale en cette Province: Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" En il est par le présent statué par l'autorité susdite, que les monnoies suivantes auront cours et seront prises pour une offre légale en paiement de toutes dettes et demandes quelconques en cette Province, aux taux et poids suivants, c'est-à-dire: pour les monnoies d'or monnoyées en France, depuis l'année mil sept cent quatre-vingt-douze, quand elles seront pesées à la pièce, la pièce de quarante francs, pesant huit-deniers six grains (Troye) à une livre seize chelins et deux deniers courant. La pièce de vingt francs, pesant quatre-deniers trois grains (Troye) à dix-huit chelins et un denier courant; Et pour les pièces d'argent de France, monnoyées depuis l'année mil sept cent quatre-vingt-douze, La pièce de six livres, à cinq chelins et six deniers courant. La pièce de cinq francs tournois, à quatre chelins et huit deniers courant, et toutes les dénominations plus hautes et plus basses des dites monnoies d'or et d'argent auront aussi cours, et seront prises pour une offre légale en paiement de toutes dettes et demandes quelconques en cette Province.

Les monnoies  
suivantes auront  
cours depuis et  
après la promulga-  
tion de cet Acte.

Les pièces d'  
or.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne quelconque offre ou présente en paiement, après la promulgation de présent Acte; à quelque personne ou personnes, quelque monnoie fautive ou contrefaite sur aucune des espèces d'or ou d'argent rendues courantes, ou qui doivent passer comme ayant cours dans cette Province, tel que ci-dessus spécifié et pourvu, ou sur aucune des dénominations plus hautes ou plus basses d'icelles, sachant que telle monnoie est fautive ou contrefaite, et en est convaincue, telle personne ainsi convaincue, subira une année d'emprisonnement, et sera aussi mise au Pilory durant l'espace d'une heure, dans quelque place de marché; et si la même personne commet un second délit, en offrant ou présentant en paiement quelque telle monnoie fautive ou contrefaite, la connaissant pour telle, et est convaincue de tel second délit, elle sera et est par le présent déclarée coupable de Félonie, sans bénéfice de Clergé.

Pénalité contre  
les personnes qui  
offriront en paye-  
ment de l'argent  
monnoyé faux.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que pour chaque grain que chacune des susdites monnoies d'or de France passera respectivement plus que le titre ou standard susdit, lorsque pesée seule, il sera alloué et ajouté dans tous paiements, deux deniers et un cinquième de denier courant; et pour chaque grain que chaque pièce des dites monnoies respectivement passera moins que le titre ou standard susdit,

Allouance et  
déduction pour  
grains au-dessus  
et au-dessous du  
titre ou standard  
des monnoies  
d'or françaises,  
lorsqu'elles sont  
à la pièce.

il

B

aforesaid, there shall be allowed and deducted in all payments, two pence and one-fifth of a penny, currency.

## C A P. II.

An Act further to continue for a limited time, and to amend an Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned.*"

(24th April, 1819.)

Enacted.

Act 43, Geo. 3.  
cap. 1 continued.

WHEREAS by an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for reviving and continuing for a limited time, and amending an Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Militia of this Province and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned;*" the aforesaid Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," was revived, amended and continued in force until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, when the same will expire; which said Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, it is expedient further to continue, for a limited time, as amended by the aforesaid Act, passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North-America,*" and to make further provision for the Government of the said Province:" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," as amended by the above-mentioned Act, passed in the fifty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for reviving and continuing for a limited time and amending an Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned;*" and all and every the clauses, provisions, powers, authorities, directions and regulations therein contained, shall be, and the same is, and are hereby continued in full force and effect until the first day

il sera alloué et déduit dans tous payemens deux deniers et un cinquième de denier courant.

## C A P. II.

Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.*"

(24me. Avril, 1819.)

**V**U que par un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remettre en force et continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés,*" le susdit Acte passé dans la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la Milice de cette Province; et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," a été remis en force, amendé et continué jusqu'au premier jour de Mai, Mil huit cent dix-neuf, auquel tems il doit expirer; et vu qu'il est expédient de continuer encore, pour un tems limité, le dit Acte passé dans la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, tel qu'amendé par le susdit Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit Acte passé dans la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," tel qu'amendé par l'Acte ci-dessus mentionné, passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remettre en force et continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés;*" et toutes et chacune des Clauses, Provisions, pouvoirs, autorités, ordres et règlements

Préambule.

Continuation de  
l'Acte de la 43e.  
de Geo. III. cap. 1

B 2

day of May, which will be in the year one thousand eight hundred and twenty-one and no longer.

A part of the 5th section in the above Act repealed, captains or officers commanding companies to assemble the same on Sundays and Holidays by order of the officers commanding battalions, between the 30th day of June and 30th day of July, of each year.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that so much of the fifth section of the Act of the forty-third year of His Majesty's Reign, herein-before-mentioned as enacts, that Militiamen between the ages of eighteen and forty years, shall be assembled by thirds, be and the same is hereby repealed; and that from and after the passing of this Act, it shall be the duty of the Captains, or Officers commanding Companies to assemble their Militiamen of the age aforesaid, to call the Rolls and cause their respective Companies to parade on any Sunday or Holyday of obligation, to be fixed by the Officers commanding the respective Divisions or Battalions between the twentieth days of June and July, in each year, under the same penalties against Militiamen in default, as are by the herein-before-recited Act imposed upon them.

both part of the 41 Section of the former Act repealed.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the fortieth section of the said Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, and all and every the matters and things therein-contained and such part of the forty first section of the said Act as authorizes the acceptance of the services of Volunteers, shall be and the same are hereby repealed.

Qualifications required for persons who may be appointed officers in the militia.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act no person whatsoever shall be commissioned to serve as an Officer in the Militia of this Province who shall not be resident in the County, City, Town, Borough, Parish or Township for which he may have been appointed, and who shall not also be the owner or the son of an owner of real estate therein.

Exemption in favor of Scholars at certain Schools

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Students of the Seminary or College of Nicolet shall be exempt from serving personally or by substitute in the Militia of this Province in like manner as the students of the Seminaries or Colleges of Quebec and Montreal are by the aforesaid Act, passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, exempt.

CAP.

y contenus, seront, et il sont par le présent continués en pleine force et effet, jusqu'au premier jour de Mai, Mil huit cent vingt-et-un, et pas plus longtemps.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que telle partie de la Cinquième Clause de l'Acte ci-devant mentionné, de la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui statue que les Miliciens entre les âges de dix-huit et quarante ans seront assemblés par tiers soit et elle est par le présent abrogée, et que depuis et après la passation du présent Acte, il sera du devoir des Capitaines ou Officiers Commandant des Compagnies, d'Assembler leurs Miliciens de l'âge susdit, appeler les Rôles et faire parader leurs Compagnies respectives un Dimanche ou jour de Fête d'Obligation, qui sera fixé par les Officiers Commandant des Divisions ou Bataillons respectifs, entre les vingt-èmes jours de Juin et de Juillet chaque Année, sous les mêmes peines contre les Miliciens défailant, qui leur sont imposées par l'Acte ci-devant révisé.

Révocation en partie de la clause de l'Acte ci-dessus. Le Capitaine ou officier commandant des compagnies, ou assemblant les miliciens les Dimanches et jours de Fêtes par l'ordre des officiers commandant des divisions, entre le 20<sup>e</sup> de Juin et de Juillet de chaque année.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la quarantième Clause du dit Acte passé dans la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté, et toutes les matières et choses y contenues, et telle partie de la quarante-et-unième Clause du dit Acte, qui autorise l'acceptation des services de volontaires, seront et elles sont par le présent révoquées.

Révocation en partie des 40<sup>e</sup> et 41<sup>e</sup> Clauses de l'Acte susdit.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, aucune personne quelconque ne pourra à l'avenir être commissionné pour servir comme Officier dans la Milice de cette Province, si elle ne réside pas dans le Comté, Cité, Ville, Bourg, Paroisse ou Township, pour lequel elle pourra avoir été nommé, et si elle n'y est aussi propriétaire ou fils de propriétaire de biens fonds.

Qualifications requises pour les personnes qui pourront être appointées Officiers dans la Milice.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Etudiants du Séminaire ou Collège de Nicolet seront exempts de servir personnellement ou par substitués dans la Milice de cette Province, de la même manière que les Etudiants des Séminaires ou Collèges de Québec et de Montréal, sont exemptés par le susdit Acte passé dans la quarante-troisième Année du Règne de Sa Majesté.

Exemptions en faveur des Etudiants de certains Ecoles.

CAP.

## C A P. III.

An Act to secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their Lands.

(24th April, 1819.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

Governor empowered to appoint Commissioners.

WHEREAS His Grace the Governor in Chief hath, by His Message to both Houses of the Provincial Parliament, been graciously pleased to recommend to their attention the general state of the Inferior District of Gaspé, with a view to secure the Inhabitants of the said District in the possession and enjoyment of their Lands, which in the most instances have, from a wilderness, been cleared and improved to an advanced state of Agriculture, and whereas it is expedient to secure such persons in the possession and enjoyment of their Lands in the said Inferior District of Gaspé as have in good faith cleared and improved the same. May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province,"* And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, at any time during the space of three years from the passing of this Act, to issue such and so many Commissions under the Great Seal of this Province as he shall think proper, to nominate three or more persons to be Commissioners, one of whom shall be President of each of the said Commissions; which said Commissioners shall have power and authority to hear and determine all applications that shall or may be made to them by persons holding or claiming to hold Lands as aforesaid for Grants thereof under the Great Seal of this Province, in like manner as the same might be heard and determined by His Majesty's Executive Council.

Persons to bring their claims before the Commissioners and to produce their documents, vouchers and evidences for the property they claim. Commissioners to hear and decide on such claims.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the persons so holding or claiming to hold as aforesaid, to come before the said Commissioners, either in person or by their agents, and to produce to the said Commissioners the several Documents, Vouchers and other evidences on which they severally found their said claims, and the said Commissioners or any two of them, one of whom shall be the President, shall proceed to hear, decide and report thereon

## C A P. III.

Acte pour assurer les Habitans du District Inférieur de Gaspé dans la possession et jouissance de leurs Terres.

(24<sup>e</sup>. Avril, 1819.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U qu'il a gracieusement plu à Sa Grace le Gouverneur en Chef de recommander à l'attention du Parlement Provincial, par Son Message aux deux Chambres d'icelui, l'état général du District Inférieur de Gaspé, dans la vue d'assurer les Habitans du dit District dans la possession et jouissance de leurs terres, qui de déserts qu'elles étoient, ont été en grande partie améliorées et mises en état de culture ; Et vu qu'il est expédient d'assurer dans la possession et jouissance de leurs terres, dans le dit District Inférieur de Gaspé, les personnes qui les ont nettoyyées et améliorées de bonne foi ; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,*" Et " qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ; " Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'expédier en aucun tems, durant l'espace de trois années à compter de la passation de cet Acte, telles et autant de commissions sous le grand sceau de la Province qu'il le jugera convenable, et de nommer et constituer et établir trois ou plusieurs personnes pour être Commissaires, dont un sera Président de chacune des dites commissions, lesquels Commissaires auront pouvoir et autorité d'entendre et déterminer toutes applications qui pourront leur être faites par des personnes possédant ou prétendant posséder des terres comme susdit, pour des Concessions d'icelles sous le grand sceau de cette Province, de la même manière qu'elles pourroient être entendues et déterminées par le Conseil Exécutif de Sa Majesté.

Présidents,

Le Gouverneur  
autorisé d'ap-  
pointer trois  
Commissaires.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux personnes possédant ainsi ou prétendant posséder, de venir devant les Commissaires, soit en personnes ou par leurs agens, et de produire aux dits Commissaires les différens documents, pièces justificatives et autres témoignages sur lesquels elles fondent respectivement leurs dites prétentions, et les dits Commissaires ou deux d'entr'eux, dont un sera le Président, procéderont à entendre, décider et faire.

Les personnes  
mettront devant  
les Commissaires  
leurs réclamations,  
et produiront  
les documents,  
pièces justificatives  
et témoignages  
au soutien  
de la propriété  
qu'elles réclameront.



thereon in manner herein-after mentioned, and shall for that purpose have full power and authority to administer such oaths and also, by Warrant under their hands or the hand of one of them, to compel the attendance of all such persons and also the production of all such Books, papers and other evidences as they in their discretion shall think necessary or proper.

Commissioners  
to decide on all  
claims by the  
real justice and  
good conscience  
of the case.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in hearing and deciding all such claims, whether the same be between subject and subject, or between the subject and the Crown, the said Commissioners shall be guided by the real justice and good conscience of the case, without regard to legal forms and solemnities, and shall direct themselves by the best evidence that they can procure or that is laid before them, whether the same be such evidence as the Law would require in other cases or not, and in case they or the major part of them shall be satisfied that the person or persons so holding or claiming to hold the said lands as aforesaid, is, or are entitled in equity and good conscience to hold or have the said Lands, they the said Commissioners, shall report the same in the manner herein-after provided.

Governor to notify and require  
by Proclamation  
that all persons  
present their  
claims to the  
Commissioners.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province, for the time being, to notify and require by Proclamation, all persons holding or claiming to hold Lands in the said Inferior District of Gaspé, to present their claims thereto before the Commissioners who shall have been so as aforesaid appointed in virtue of this Act, within fifteen months next after the date of such Proclamation, at such place or places as may be in the said Proclamation specified, to the end that such claims may be heard and determined; of which Proclamation a printed copy shall immediately after the issuing thereof, be transmitted to each and every Minister, Missionary or person exercising clerical functions, Justice of the Peace, Militia and Peace Officer residing within the said Inferior District of Gaspé, who are hereby required and enjoined to publish or cause the same to be published in the most public places nearest their residences, respectively.

When claims  
are filed or lodged,  
Commissioners  
to give notice  
of the same.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when any claim or claims are filed or lodged with the said Commissioners, they shall cause Public notice to be given, by at least three Advertisements, during three months in the Quebec Gazette, that such claim or claims has or have been filed, with a description of the land or lands claimed and the Township or place in which, the same are situated, and requiring all and every person and persons having any pretensions to the lands so advertised, to present their claims or pretensions thereto in the course of two months thereafter, and that in default thereof, all claims and pretensions to such land or lands will be barred and extinguished, except the claims and pretensions then filed

faire rapport sur icelles en la manière ci-après mentionnée au présent, et auront pour cet effet, plein pouvoir et autorité d'administrer tels sermens, et aussi par ordre, soit de leurs seings ou le seing de l'un d'eux, commander la comparation de toutes telles personnes, et aussi la production de tous tels livres, papiers et autres témoignages que dans leur discrétion, ils jugeront nécessaires ou convenables.

Les Commissaires entendront et décideront ces réclamations.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'en entendant et décidant toutes telles prétentions, soit qu'elles soient entre sujet et sujet, ou entre le sujet et la Couronne, les dits Commissaires se guideront sur la véritable justice et la bonne conscience de la cause, sans égard aux formes et solennités de la Loi, et se conduiront sur les meilleurs témoignages qu'ils pourront se procurer, soit que ces témoignages soient tels que la Loi le requeroit dans d'autres cas ou non, et dans le cas où ils ou la majeure partie d'iceux seront convaincus, que la personne ou personnes possédant ainsi ou prétendant posséder les dites terres comme susdit, a ou ont droit suivant l'équité et en bonne conscience de posséder ou avoir les dites terres, les dits Commissaires en feront rapport en la manière ci-après pourvue au présent.

Les Commissaires décideront toutes réclamations conformément à la justice et la bonne conscience de la Cause.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la publication de cet Acte, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de notifier et requérir par Proclamation toutes personnes possédant ou prétendant avoir droit de posséder des Terres dans le dit District Inférieur de Gaspé, qu'elles aient à présenter leurs réclamations sur icelles, devant les Commissaires qui auront été appointés en vertu de cet Acte comme susdit, sous quinze mois suivants après la date de telle Proclamation, à telle place ou places qui seront spécifiées par la dite Proclamation, afin que telles réclamations puissent être entendues et déterminées, et une copie imprimée de la dite Proclamation sera, sans délai, après l'émanation d'icelle, transmise à tous et chaque Ministre, Missionnaire, ou à la personne qui remplira les fonctions cléricales, Juge de Paix, Officier de Paix et de Milice résidant dans les limites du dit District Inférieur de Gaspé, lesquels sont par le présent requis et enjoins de publier ou faire publier icelle dans les places les plus publiques et les plus voisines de leurs résidences respectives.

Le Gouverneur, après avoir requis par proclamation de toutes personnes de produire leurs réclamations devant les Commissaires.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucune prétention ou prétentions seront produites ou mises entre les mains des dits Commissaires, ils feront donner avis public par au moins trois avertissemens, durant trois mois, dans la Gazette de Québec, que telles prétentions a ou ont été produites, avec une description de la Terre ou des Terres réclamées, ou du Township ou place où elle ou elles sont situées, et requérant toute personne ou personnes ayant des prétentions aux Terres ainsi averties, de produire leurs droits ou prétentions à icelles, dans le cours de deux mois après, et qu'à défaut de quoi, tous droits ou prétentions à telle Terre ou Terres seront éteints et déterminés, à l'exception des droits ou prétentions alors produits, et

Lorsque les réclamations auront été mises les Commissaires en donneront avis public.

Expense of the  
notification, if re-  
quired, be paid in  
advance, and the  
Commissioners to  
record the evi-  
dence, the parties  
may produce.

ed, and if within two months after such notification, no other claim or pretension is filed before the said Commissioners in opposition to the claim so as aforesaid notified, the same shall, by the said Commissioners, on receiving satisfactory proof of the possession and occupation of such Land or Lands so claimed as by this Act is provided, be adjudged to be good and valid to all intents and purposes, and the Land or Lands so as aforesaid claimed, shall be held and considered as the property of such claimant or claimants. Provided always, that the expense of such notification as aforesaid shall, if required, be paid in advance, or a sum to be deposited with the Secretary of the said Commissioners sufficient to defray the probable expense of such notification in the said Gazette, and in case any opposition to such claim or claims shall be filed, the said Commissioners shall, as speedily as circumstances will permit, receive and record all such written and verbal evidence as the parties are able to produce in support of their respective claims, and shall decide in favor of the party whose claim or claims shall be found best supported by the evidence adduced.

Commissioners to  
fix a day for hear-  
ing persons claim-  
ing lands or for  
the persons oppo-  
sing such claims.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when any person claiming Land or Lands in the said Inferior District of Gaspé, or person opposing such claim or claims, shall be desirous of being heard, either in person or by Attorney, by the said Commissioners with respect to such claim or claims, or opposition thereto, the said Commissioners shall fix a day for hearing the same, and on the day appointed, such parties shall be heard, either in person or by Attorney, by the said Commissioners, the party applying for such hearing having previously given due notice to the adverse party of the day and place when they are to be heard, as above-mentioned.

A legal Title,  
how acquired.

VII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that ten years peaceable and uninterrupted possession and occupation of any Land or Lands by any person or persons, or by their *auteur* or *auteurs*, in the said Inferior District of Gaspé, with a written title, although the same may not have been made and executed in due and legal form, and although such possession may have been disputed, without an Action having been actually instituted at Law to dispossess such possessor and occupier, or twenty years peaceable and uninterrupted possession as aforesaid of such Land or Lands, without any other title or titles whatsoever, shall by the Commissioners who shall be appointed in virtue of this Act, be taken and considered as sufficient to entitle all and every the possessors and occupiers of such land or lands as aforesaid respectively to have, hold, possess and enjoy the same as owners and proprietors thereof, any Law, usage or custom in any wise to the contrary notwithstanding. Provided always, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend to prejudice any person or persons against

Nothing in this  
Act to prejudice  
persons against  
whom prescrip-  
tion may not be  
pleaded.

si sous deux mois après tel avis il n'est produit aucun autre droit ou prétention devant les dits Commissaires en opposition aux prétentions ainsi annoncées comme susdit, les dits Commissaires, sur preuves satisfaisantes que telle terre ou terres ainsi réclamées a ou ont été possédées et occupées tel qu'il est pourvu par cet Acte, les déclareront bonnes et valables à toutes fins et intentions, et la terre ou les terres ainsi réclamées comme susdit, seront regardées comme étant la propriété de telle personne ou personnes faisant réclamation.—Pourvu toujours, que les frais de tel avis comme susdit, seront payés d'avance, si c'est exigé, ou il sera déposé une somme entre les mains du Secrétaire des dits Commissaires, suffisante pour défrayer les dépenses probables de tels avis dans la dite Gazette. Et dans le cas où il seroit produit quelque opposition à telle prétention ou prétentions, les dits Commissaires recevront et enregistrent, aussi promptement que les circonstances le permettront, toutes les preuves écrites et verbales que les parties seront en état de produire au soutien de leurs prétentions respectives, et ils décideront en faveur de la partie dont les prétentions se trouveront les mieux supportées par les preuves produites.

La dépense de tel avis sera payée d'avance, si c'est requis et les Commissaires enregistrent les preuves que les parties produiront.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucune personne réclamant une terre ou des terres dans le dit District Inférieur de Gaspé, ou une personne opposant telle prétention ou prétentions désirera être entendue, soit en personne ou par Procureur, devant les dits Commissaires, sur le sujet de telle prétention ou prétentions, ou opposition à icelles, les dits Commissaires fixeront un jour pour les entendre, et le jour fixé, les parties seront entendues par les dits Commissaires, soit en personne ou par Procureur, la partie demandant à être entendue, ayant préalablement donné dûment avis à la partie adverse, du jour et de la place où elles doivent être entendues, tel que ci-dessus mentionné.

Les Commissaires fixeront le jour auquel ils entendront les personnes qui réclameront des Terres et celles qui s'opposeront à telles réclamations.

VII, Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dix années de jouissance et de possession paisible et non interrompue d'aucune terre ou terres, par aucune personne ou personnes, ou leur auteur ou auteurs, dans le dit District Inférieur de Gaspé, avec un titre écrit, quoiqu'il n'ait pas été fait et exécuté en forme légale, et quoique la dite possession puisse avoir été disputée sans qu'une action ait été intentée en Loi pour déposséder tel possesseur et occupant, ou vingt années de possession paisible et non interrompue comme, susdit de telle terre ou terres sans aucun autre titre ou titres quelconques, seront regardées et considérées par les Commissaires qui seront nommés en vertu de cet Acte, comme suffisantes pour donner droit à tous et chacun des possesseurs et occupants de telle terre ou terres comme susdit respectivement, d'avoir, tenir, posséder et jouir d'icelle ou icelles comme propriétaires d'icelles, nonobstant toute loi, usage ou coutume en aucune manière à ce contraire. Pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu en

Comment un Titre légal aura été acquis.

Rien de ce qui est contenu en cet Acte ne préjudiciera aucune personne contre laquelle il ne peut être plaqué prescription.

cet

against whom, by the Laws of this Province, prescription may not legally be set up and pleaded.

Commissioners to direct a Register to be kept, and a duplicate of the same.

VIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the persons who shall be appointed Commissioners as aforesaid, to cause a Register and Duplicate of the same to be kept by such person as the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, shall appoint as Registrar to the said Commissioners, to which Register all and every person and persons shall, as often as they may require, have access, without paying any fee or reward whatever, which Register and duplicate shall, so soon as the duties of the said Commissioners, in pursuance of this Act, shall be terminated, be deposited in the office of His Majesty's Executive Council for this Province, and all and every person and persons shall and may, as often as they may so require, have access to the same, and may take copies and extracts therefrom upon paying the sum of one shilling, currency, to the Clerk of the said Executive Council, and at the rate of six pence, currency, for every hundred words, for every copy of such extract or copy which they may officially certify.

Persons to have access to the same without reward. The Register and duplicate, as soon as the duties of the Commissioners are at an end, to be deposited in the office of His Majesty's Executive Council.

Commissioners from time to time to transmit to the clerk of the Executive Council a report of the claims they have examined and decided, in order that persons may obtain their grants.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners shall, from time to time, transmit to the Clerk of the Executive Council of this Province, a report of all such claims as they shall have examined and decided, and the person or persons in whose favor they shall have reported, shall be considered as entitled to have a grant or grants, under the Great Seal of the Province, of the lands in respect of which such report shall be made, and the same shall issue to such person or persons, or to his or their heir or heirs, assignee or assignees accordingly.

Persons aggrieved by the Commissioners, may appeal. To whom.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when any person or persons may be aggrieved by any proceeding or decision of the said Commissioners, it shall be lawful for the person or persons aggrieved, to appeal therefrom by Petition to the Executive Council of this Province, and the said Commissioners or any two of them, or the President of the said Commissioners shall, upon due service upon them or him, of an order by any three Members of the said Executive Council, return under their or his hands or hand and Seal, a true and exact copy of all such documents and proceedings relative to the decision complained of, as may have been produced and offered to them the said Commissioners, which decision or decisions the said Executive Council or any five of them, are hereby authorized and empowered to revise and correct in case of error, as to law and equity it shall seem expedient. Provided always, that no such appeal shall be allowed, unless the appellant shall give notice to the said Commissioners, within twelve Calendar months after their decision, of his intention to appeal therefrom, and shall also, at the same time, give security

No appeal allowed unless within a certain time.

cet Acte, ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à préjudicier aucune personne ou personnes contre lesquelles, d'après les loix de cette Province, il ne peut être légalement allégué et plaidé prescription.

VIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir des personnes qui seront établies Commissaires comme susdit, de faire tenir par telle personne que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne Administrant le Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors nommera, un Régître, et un double d'icelui, auquel Régître toute personne aura accès aussi souvent qu'elle pourra le requérir, sans payer aucun honoraire ou récompense quelconque, lesquels Régître et double, dès que les devoirs des dits Commissaires en vertu de cet Acte seront terminés, seront déposés dans le Bureau du Conseil Exécutif de Sa Majesté de cette Province, et toute et chaque personne ou personnes auront accès à iceux aussi souvent qu'elles pourront le requérir, et pourront en prendre des Copies et des Extraits en payant la somme d'un chelin courant au Greffier du dit Conseil Exécutif, et sur le pied de six deniers courant, par chaque cent mots, pour chaque copie de tel extrait ou copie qu'ils pourront certifier officiellement.

Les Commissaires seront tenus de tenir un régître par duplicata par la personne que le Gouverneur appointera.

Toutes personnes pourront y avoir accès sans payer d'honoraires.

Le Régître et duplicata seront déposés, aussitôt que les devoirs des dits Commissaires seront terminés, dans l'office du Conseil Exécutif de Sa Majesté.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires transmettront, de tems à autres, au Greffier du Conseil Exécutif de cette Province, un Rapport de toutes telles prétentions qui auront été examinées et décidées, et la personne ou les personnes en faveur de qui ils auront fait rapport, seront considérées comme ayant droit d'avoir une Concession ou des Concessions, sous le grand-sceau de la Province, des terres au sujet desquelles tel rapport sera fait, et elles seront expédites en conséquence à telle personne ou personnes, ou à son ou leurs héritier ou héritiers, ayant cause ou ayans cause.

Les Commissaires transmettront de tems en tems au Greffier du Conseil Exécutif, un rapport des réclamations qu'ils auront examinées et décidées, afin que les individus puissent obtenir leurs Titres.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucune personne ou personnes seront lésées par aucun procédé ou décision des dits Commissaires, il sera loisible à la personne ou aux personnes lésées d'appeler, par Requête, au Conseil Exécutif de cette Province, et les dits Commissaires ou deux d'entre eux, ou le Président des dits Commissaires, un ordre de trois des Membres du dit Conseil Exécutif leur ou lui étant dûment signifié, transmettront une copie vraie et fidèle, sous leurs seings et sceaux, ou sous son seing et sceau, de tous les documens et procédés relativement à la décision dont il y a plainte, qui ont été produits et offerts aux dits Commissaires, laquelle décision ou décisions le dit Conseil Exécutif ou cinq des Membres d'icelui, sont par le présent autorisés et ont pouvoir de reviser et corriger en cas d'erreur, ainsi qu'il paraîtra expédient en Loi et en équité. Pourvu toujours, que l'appellant, avant que tel appel puisse être accordé, donnera notice aux dits Commissaires, sous douze Mois de Calendrier, après leur décision, de l'intention où il est d'appeler du dit Jugement, et donnera en même tems cau-

Les personnes qui se croient lésées par les Commissaires pourront appeler. A qui.

Tel Appel ne sera accordé que dans un certain tems.

tion

rity to the satisfaction of the said Commissioners, in a sum not exceeding thirty pounds, currency, that he will prosecute his appeal with effect, or in default thereof, will pay such costs to the person or persons in whose favor such report shall have been made, as the said Council in its discretion, shall award.

Period, after which the powers of the Commissioners are to cease.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the powers given to the Commissioners who shall be named in virtue of this Act, shall, at the expiration of three years, after the date of their nomination and appointment, wholly cease and determine.

In what cases judgments and hypothèques shall be valid.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all *Hypothèques* and Judgments which would have bound the said Lands, or any part of them, in case Grants thereof had been given under the Great Seal of the Province, before such *Hypothèques* or Judgments were made or given, shall have the same force and effect, with respect to such Lands, as if the same had been granted as aforesaid, previous to the dates of such *Hypothèques* or Judgments as aforesaid, any Law to the contrary in any wise notwithstanding.

£2000 granted for the purposes of this Act.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province, for the time being, out of any of the unappropriated monies which now are, or which hereafter shall come into the Hands of the Receiver General, to advance for the purposes of this Act, a sum not exceeding two thousand pounds, current money of this Province.

Application of the money to be accounted for, to His Majesty.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies which may be paid and advanced in pursuance of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

Commissioners to report their proceedings to the Governor and both houses of the Provincial Parliament within fifteen days of each session.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that during the continuance of this Act, the said Commissioners shall make report to the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, for the time being, and to both Houses of the Provincial Parliament, in the first fifteen days of each Session, containing an abstract of their proceedings during the foregoing year, the names of the Persons who shall have made claims, the situation and extent of the Lands claimed, and the names of the persons in whose favor they shall have reported, with what other remarks they may think proper.

XVI

tion à la satisfaction des dits Commissaires, en une somme n'excédant pas trente livres courant, qu'il poursuivra son appel avec effet, ou qu'à défaut de ce faire, il payera tels frais à la personne ou aux personnes en faveur desquelles tel rapport aura été fait, que le dit Conseil dans sa discrétion adjugera.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pouvoirs donnés aux Commissaires qui seront nommés en vertu de cet Acte cesseront et seront terminés à l'expiration de trois années, après la date de leur nomination.

Tous les pouvoirs des Commissaires cesseront.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes Hypothèques et Jugemens qui auroient affectés les dites terres ou aucune partie d'icelles, dans le cas où il en auroit été donné des concessions sous le grand sceau de la Province, avant que telles Hypothèques ou Jugemens eussent été faits ou donnés, auront la même force et effet par rapport à telles terres, que si elles eussent été concédées comme susdit, avant les dates de telles Hypothèques ou Jugemens comme susdit, nonobstant toute Loi en aucune manière à ce contraire.

Ces dans les quels les Jugemens et hypothèques seront valides.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'avancer pour les fins de cet Acte, sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou viendront ci-après entre les mains du Receveur Général, une somme n'excédant pas Deux mille livres, argent courant de cette Province.

£ 2000 sont accordés pour les fins de cet Acte.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte de la due application des argens qui pourront être payés et avancés en conformité à cet Acte, à Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs, par la Voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de l'emploi des argens.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que pendant la durée de cet Acte, les dits Commissaires feront au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et aux deux Chambres du Parlement Provincial, pendant les premiers quinze jours de chaque Session, un Rapport contenant un abrégé de leurs procédés pendant l'année précédente, contenant les noms des personnes qui auront fait des réclamations, la situation et l'étendue des Terres réclamées, et les noms de ceux en faveur desquels ils auront fait rapport, avec telles autres observations qu'ils pourront juger convenables.

Les Commissaires feront rapport de leurs Procédés au Gouverneur, et aux deux Chambres du Parlement Provincial dans les premiers quinze jours de chaque Session.

XVI.



Saving of His Majesty's rights.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained shall be construed, in any manner or way, to affect the rights of His Majesty, his Heirs and Successors, or of any person or persons, body or bodies politic or corporate, such only excepted as are mentioned in this Act.

Public Act.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed and considered as a public Act, and as such shall judicially be taken notice of by all Judges, Justices of the Peace and others whom it may concern, without being specially pleaded.

## C A P. IV.

An Act to impose duties on divers articles therein-mentioned, and to regulate, for a limited time, the Trade with the United-States of America, by Land or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein-mentioned.

(24th April, 1819.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS it is expedient to regulate the Trade between this Province and the United-States of America, by land and by inland Navigation, for a limited time, and to impose a duty on certain articles of the manufacture and product of the said United-States, the importation whereof it is expedient to allow : We, therefore, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Representatives of your people of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, do humbly beseech Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North-America,*" and to make further provision for the Government of the said Province ;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that all goods, wares and merchandise of the growth, manufacture or product of this Province, or of any other the dominions of Great Britain, and such as may be lawfully imported into this Province by sea, and all things, whereof the exportation is not by any Law in force, or by this Act prohibited, may freely, for the purposes of commerce, be carried and exported free and exempt from all Duties whatsoever, from and out of this Province into the United-States of America, as well by His Majesty's Subjects as by

Goods, wares, and Merchandise of this Province or of any of the dominions of Great Britain and such as may be lawfully imported into this Province by sea, whereof the exportation is not prohibited, may be exported free of duty, into

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent Acte ne sera entendu affecter en aucune manière les droits de Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, ou d'aucune personne ou personnes, corps politique ou corporation, excepté-seulement ceux qui sont mentionnés dans cet Acte.

Réserve des droits de Sa Majesté.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera regardé et considéré comme Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connaissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes à qui il appartient, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.

## C A P. IV.

ACTE pour imposer certains droits sur divers articles y mentionnés, et pour régler pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés.

(24me. Avril, 1819.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U qu'il est expédient de régler, pour un tems limité, le Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, par terre et par la navigation intérieure, et d'imposer un droit sur certains articles de la fabrique et du produit des dits Etats-Unis, dont il est expédient de permettre l'importation; en conséquence, Nous, les très-fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, les Représentans de votre Peuple de la Province du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial prions humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que tous les biens, effets et marchandises du cru, de la fabrique ou du produit de cette Province, ou d'aucun autre des Domaines de la Grande Bretagne, et ceux qui peuvent être légalement importés par la mer en cette Province, et toutes choses dont l'exportation n'est point prohibée par aucune Loi en force, ni par cet Acte, pourront être librement portés et exportés pour les fins de commerce, libres et exempts de tous droits quelconques, de ce hors de cette Province, dans les Etats-Unis de l'Amérique, tant par les Sujets de

Préambule:

Les biens, effets et marchandises de cette Province ou d'aucun autre domaine de la Grande-Bretagne et ceux qui peuvent être légalement importés dans cette Province par la mer, dont l'exportation n'est point prohibée, pourront être exportés exempts de droits dans les

Sa

the United States, and all things of the growth or produce of the United States, of which the importation is not by this Act prohibited, may be imported into this Province.

by Citizens of the United States; and that all things of the growth or produce of the said United States, of which the importation is not by this Act prohibited, may freely, for the purposes of Commerce, be imported and brought from the aforesaid United States of America into this Province, by land or by inland navigation, as well by His Majesty's subjects as by the citizens of the United States in manner herein-after directed, upon payment of the several and respective duties which now are or which shall be imposed or payable thereon in virtue of this Act.

Certain articles from the United States exempt from duty.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the following articles or any of them may during the continuance of this Act, be freely imported into this Province from the United States of America, by land or inland navigation without payment of any duty whatsoever; that is to say, gold and silver coin or bullion, masts, yards, bowsprits, spars, planks, boards, knees, futtocks or ship timber of any kind, pitch, tar, turpentine, rosin, hemp, and flax, hoops, shingles, clapboards, trees, lathwood, staves, timber, square and round, and lumber of any kind, seeds, wheat, rye, oats, barley, potatoes, Indian corn, beans, pease, rice and grain of any kind, fresh or salted beef or pork and provisions of all descriptions, fresh fish, horses, neat cattle, sheep, hogs, poultry, or other live stock or other live provisions of any kind, pot and pearl ashes, butter, cheese, honey, furs and skins, undressed hides or skins, pig Iron, marble in slabs, cotton, wool, tallow, flour of wheat, Indian corn, rye, oats, barley or other grain of any kind and wampum and fruit, any Law or Ordinance to the contrary in any wise notwithstanding.

Certain articles from the United States subject to duty.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the importation of the following articles of the manufacture and produce of the United States of America, shall upon payment of the following duties, or security therefore, be permitted, that is to say: leather of all descriptions, leaf tobacco, snuff or flour or powder of tobacco, tobacco manufactured in any other way than into snuff or flour or powder of tobacco, spirits of turpentine and hops, and upon all or any of the above last enumerated articles, which shall be imported and brought into this Province from the said United States of America, there shall be raised, levied, collected and paid, by the possessor or persons owning or importing the same, the several rates and duties following, that is to say: five pence current money of this Province per centum ad valorem upon leather, including all hides and skins tanned or otherwise dressed; two pence current money ad valorem upon every pound, Avordupois of leaf tobacco, five pence current money ad valorem upon every

Sa Majesté que par les Citoyens des Etats-Unis ; Et que toutes choses du cru ou du produit des dits Etats-Unis dont l'importation n'est point prohibée par cet Acte, pourront être librement apportées et importées, pour les fins du commerce, des dits Etats-Unis de l'Amérique en cette Province, par terre ou par la navigation intérieure, tant par les Sujets de Sa Majesté que par les Citoyens des dits Etats-Unis, en la manière ci-après ordonnée au présent, en payant les différens droits respectifs qui sont maintenant ou qui seront imposés ou payables sur icelles en vertu de cet Acte,

Etats-Unis ; et toutes choses du cru ou du produit des Etats-Unis, dont l'importation n'est point prohibée par cet Acte, pourront être importées dans cette Province, sujettes à certains droits

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les articles suivans ou aucun d'iceux pourront, durant la continuation de cet Acte, être librement importés des Etats-Unis de l'Amérique en cette Province, par terre ou par la Navigation Intérieure, sans payer aucun droit quelconque, savoir : l'Or et l'Argent monnoyés ou non monnoyés, Mâts, Vergues, Beauprés Esparres, Madriers, Planches, Courbes, Alonges, ou Bois de construction de quelque espèce que ce soit, Brai, Goudron, Térébentine, Réfine, Chanvre et Filasse, Cercles, Bardeaux, Bois de lambrissage, Gros Bois, Lattes, Doutes, Bois de charpente ronds et équarris, et Bois de quelque espèce que ce soit ; Graines, Bled, Seigle, Avoine, Orge, Patates, Bled-d'Inde, Fèves, Pois, Riz et Grains de quelque espèce que ce soit, Bœuf ou Lard frais ou salés, et Provisions de toutes descriptions, Poisson frais, Chevaux, Gros Bétail, Moutons, Cochons, Volailles ou autres Animaux vivans ou Provisions vivantes de quelque espèce que ce soit, Potasse et Perlasse, Bourre, Fromage, Miel, Pelletteries et Peaux, Cuir ou Peaux non corroyés, Fer en gueuses, Marbre en dalles, onate, Suif, Farine de Bled, de Bled-d'Inde, de Seigle, d'Avoine, d'Orge ou d'autre grain de quelque espèce que ce soit, Porcelaine ou Wampum et fruit, nonobstant toute loi ou ordonnance en aucune manière à ce contraire.

Certains articles pourront être importés des Etats-Unis sans payer de droits.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, l'importation des articles suivans, de la Fabrique et du produit des Etats-Unis de l'Amérique, sera permise, en payant les droits suivans, ou en donnant des sûretés pour iceux, savoir : Cuir de toutes descriptions, Tabac en feuille, Tabac en poudre, Tabac fabriqué autrement qu'en poudre, esprit de Térébentine et houblon, et sur tous et chacun des articles les derniers ci-dessus énumérés, qui seront apportés et importés en cette Province, des dits Etats-Unis de l'Amérique, il sera levé, prélevé, et perçu et payé par la personne ou les personnes à qui ils appartiennent ou qui les importent, les différens taux et droits suivans, savoir : Cinq Livres, argent courant de cette Province, par cent livres de valeur, sur le Cuir, y comprenant toutes peaux et Cuirs tannés ou autrement préparés ; Deux Deniers, argent courant susdit, sur chaque livre, avoir-dupoids, de Tabac en Feuilles ; Cinq Deniers, argent courant susdit, sur chaque livre, avoir

Certains articles importés des Etats-Unis, sujets à un droit.

ry pound, Avoirdupoise weight, of snuff or flour or powder of tobacco; four-pence current money aforesaid; upon every pound, Avoirdupoise weight, of tobacco manufactured in any other way than into snuff or flour or powder of tobacco; one shilling current money aforesaid, upon every gallon English wine measure of spirits of turpentine two-pence current money aforesaid; upon every pound Avoirdupoise weight, of Hops; and after those rates for any greater or less quantity of such articles, respectively. And it is hereby declared and provided, that no other or greater duties than those which are herein enumerated, shall at any time be demanded or levied upon any of the articles last above-mentioned by reason of any law now in force in this Province.

No other or greater duties to be demanded.

Goods not enumerated as aforesaid, prohibited.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the importation, by land or by inland navigation, into this Province from the United States of America, of all Goods, Wares and Merchandise, not enumerated as aforesaid, shall be and the same is hereby prohibited, and such articles, if imported into this Province as aforesaid, shall be seized and forfeited as well as all and every of the above-enumerated articles if the same shall not have been imported by the route or routes, communication or communications herein-after directed.

Exemptions in certain cases.

V. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall affect or be construed to affect, travellers to and from this Province, or their servants, boats, carriages and necessary baggage, (not including any article whatsoever for the purpose of Trade) nor the effects of any kind not intended for Trade as aforesaid, of such persons as may enter the Province with an intention of settling therein, or of persons therein residing; which said baggage, boats and carriages shall and may pass and repass freely, without any restraint or molestation, upon making the necessary entry or report at the Custom House of any of the Ports of entry herein-after-mentioned, through which they may pass.

Governor empowered by Proclamation, to prohibit the importation of flour or salted beef and pork or salted provisions, unless Bond be given that the same shall be exported.

VI. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, if he shall so deem it expedient, by a Proclamation to ordain and direct, that after and during a certain period to be therein-mentioned, no such flour, or salted beef and pork, or salted provisions, so permitted to be imported as aforesaid into this Province from the United-States of America, shall be allowed to pass any of the herein-after mentioned Ports of entry and clearance, unless a Bond shall be entered into by the owner or importer thereof, with two sufficient sureties to His Majesty, His Heirs and Successors, in double the value of the said flour, salted beef and pork or salted provisions,

avoir-du-poids, de Tabac en poudre ; Quatre Deniers, argent courant susdit, sur chaque livre, avoir-du-poids, de Tabac fabriqué autrement qu'en poudre ; un Chelin, argent courant susdit, sur chaque gallon, mesure de vin d'Angleterre, d'Esprit de Térébentine ; Deux Deniers, argent courant susdit, sur chaque livre avoir-du-poids, de Hôublon, et d'après ces taux pour aucune quantité plus grande ou plus petite de ces articles respectivement. Et il est par le présent déclaré et pourvu qu'il ne sera en aucun tems demandé ou prélevé aucun autre ou de plus forts droits que ceux par le présent énumérés, sur aucuns des articles ci-dessus mentionnés en dernier lieu, en raison d'aucune Loi maintenant en force en cette Province.

Il ne sera demandé aucun autre droit.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'importation des Etats-Unis de l'Amérique en cette Province, par terre ou par la Navigation Intérieure, de tous Effets, Denrées et Marchandises non énumérés comme susdit, sera et elle est par le présent prohibée, et ces articles, s'ils sont importés en cette Province comme susdit, seront saisis et confisqués, ainsi que tous et chacun des articles ci-dessus énumérés, s'ils n'ont pas été importés par la route ou les routes, communication ou communications ci-après ordonnées au présent.

Les effets non énumérés comme susdit, sont prohibés.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu en cet Acte n'affectera ni ne sera entendu affecter ceux qui voyagent de et à cette Province, ni leurs Domestiques, chaloupes, ou voitures, ni leur bagage nécessaire, (ne contenant aucun article quelconque pour les fins du commerce) ni les effets d'aucune espèce, qui ne sont point destinés pour le commerce comme susdit, de personnes qui entreroient dans la Province dans l'intention de s'y établir, ou de personnes y résidant, lesquels dits Bagage, chaloupes et voitures passeront et repasseront librement sans être gênés, ni molestés, en faisant l'entrée ou rapport nécessaire aux Douanes d'aucun des Ports d'entrée ci-après mentionnés au présent, par lesquels ils pourront passer.

Exemption dans certains cas.

VI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, s'il le juge expédient, d'ordonner, par une Proclamation, qu'après et durant un certain période qui y sera mentionné, il ne sera permis de passer par aucun des Ports d'entrée et de sortie, aucune telle Farine, ou aucun Bœuf ou Lard salé ou provisions salées, qu'il est permis d'importer des Etats-Unis de l'Amérique en cette Province, à moins que le propriétaire ou l'importeur ne consente une obligation envers Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs, avec deux bonnes cautions, pour le double de la valeur de la dite Farine, ou Bœuf ou Lard salé ou Provisions salées, qu'iceux

Le Gouverneur autorisé de prohiber par Proclamation l'importation de la farine, du bœuf et lard salés ou des provisions salées, à moins que cautions ne soient données que les dits effets seront exportés.

sons, that the same and every part thereof, shall be well and truly exported from this Province, and that no part thereof shall be consumed therein; which Bond shall not be afterwards discharged or delivered up, until a Certificate shall have been obtained from the Collector and Comptroller of His Majesty's Customs at the Port of Quebec, that the flour or salted beef and pork or salt provisions, upon which such Bond shall have been given as aforesaid, have been duly shipped for exportation from this Province; which Certificate the said Collector and Comptroller are hereby required to grant, upon the oath of the owner of the said flour or salted beef and pork or salt provisions, or that of his agent, that the said flour or salted beef and pork or salt provisions, so shipped for exportation, is the same for which Bond may have been given as aforesaid.—And in case no such Certificate shall be obtained and produced within twelve months from the day of the date of such Bond to the Collector or other Officer of His Majesty's Customs by whom such Bond may have been taken, it shall and may be lawful for the said Collector or other Officer to cause such Bond to be put in suit.

Leaf and manufactured tobacco or snuff or flour or powder of tobacco to be in packages of four hundred and fifty pounds to be entered at the Port directed and at no other.

Forfeited in certain cases.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every the leaf and manufactured tobacco, or snuff or flour or powder of tobacco which shall be imported into this Province from the United States of America, shall be in packages, containing each four hundred and fifty pounds net, at the least; and if any such leaf or manufactured tobacco, or snuff, or flour or powder of tobacco, shall be imported in any other manner, or by or through any other Port or place than is herein-after allowed and directed, or without entry being made thereof, and the duties thereon due and payable to His Majesty, paid or secured as by Law may be required, or shall not be in packages containing each four hundred and fifty pounds net, at the least, in any or either of the above cases, such leaf or manufactured tobacco, snuff, or flour or powder of tobacco, shall be and the same is hereby declared forfeited.

Certain ports of entry established.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Town of Saint John, situate upon the West side of the River Richelieu or Sorel, in the District of Montreal, and the Ports now established at Coteau du Lac and Chateauguay, shall be and they are hereby declared to be the sole Ports of entry for all goods and commodities to be imported from the United States of America into this Province by land or by inland navigation, and that it shall not be lawful elsewhere to make entry of any vessel, boat, raft or carriage, or of any cargo or load, or of any goods or commodities imported into this Province from the said United States, and that the officers of the Customs of and for the said Ports of St. John, Coteau du Lac and Chateauguay, shall attend every day, Sunday excepted, in the Custom-House of the said Ports respectively, for the discharge of the duties of their respective offices, between

qu'iceux et chaque partie d'iceux seront bien et vraiment exportés de cette Province, et qu'aucune partie d'iceux ne sera consommée dans icelle, laquelle obligation ne sera point ensuite déchargée ou remise qu'il n'ait été obtenu un certificat des Collecteur et Contrôleur de la Douane de Sa Majesté, au Port de Québec, que la Fleur, ou le Bœuf et Lard salés, ou les provisions salées, sur lesquelles telle obligation aura été consentie comme susdit, ont été dûement embarqués pour être exportés de cette Province, lequel certificat, les dits Collecteur et Contrôleur sont par le présent requis d'accorder, sur le serment du propriétaire de la dite Farine, ou Bœuf et Lard salés, ou provisions salées, ou sur celui de son Agent, affirmant que la dite Farine, ou Bœuf et Lard salés, ou provisions salées ainsi embarquées pour exportation, sont les mêmes pour lesquels il a été consentie une obligation comme susdit. Et dans le cas où aucun tel certificat ne sera obtenu ni produit, sous douze mois du jour de la date de telle obligation, au Collecteur ou autre Officier de la Douane de Sa Majesté, qui aura reçu telle obligation, il sera et pourra être loisible au dit Collecteur ou autre Officier de poursuivre sur telle obligation.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout Tabac en feuilles et fabriqué, ou en poudre qui sera importé des Etats-Unis de l'Amérique en cette Province, sera en paquets contenant quatre cent cinquante livres net, au moins chaque, et si aucun tel Tabac en feuille ou fabriqué, ou en poudre est importé en aucune autre manière, ou par aucun autre Port ou place qu'il n'est ci-après permis et ordonné, ou sans en faire d'entrée, et sans que les droits dûs et payables à Sa Majesté sur iceux soient payés ou assurés tel qu'il pourra être requis par la Loi, ou qu'il ne soit pas en paquets contenant quatre cent cinquante livres net, chaque au moins, dans aucun des cas ci-dessus, tel Tabac en feuilles ou fabriqué, ou en poudre, sera et est par le présent déclaré confisqué.

Le Tabac en feuilles et fabriqué ou en poudre sera en paquets contenant 450 livres, et il en sera fait une entrée au Port fixé et à nul autre.

Consentant aux certains cas.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la Ville de Saint Jean, située sur le Côte Ouest de la Rivière Richelieu ou Sorel, dans le District de Montréal, et les Ports maintenant établis au Côteau du Lac et à Chateauguay, feront et ils sont par le présent déclarés être les seuls Ports d'entrées pour toutes marchandises et effets qui seront importés des Etats-Unis de l'Amérique en cette Province, par terre ou par la Navigation Intérieure, et qu'il ne sera pas loisible de faire d'entrées ailleurs d'aucun Vaisseau, Chaloupe, Radeau, ou Voiture, ou d'aucune cargaison ou charge d'aucune Marchandise ou Effet importé des dits Etats-Unis en cette Province, et que les Officiers des Douanes pour les dits Ports de Saint Jean, du Côteau du Lac et de Chateauguay assisteront tous les jours, les Dimanches exceptés, à la Douane des dits Ports respectivement, pour remplir les devoirs de leurs Offices

Etablissement de certains ports d'entrées.



Governor may  
establish other  
Ports of entry.

between the hours of nine of the clock in the forenoon, and four of the clock in the afternoon. Provided always that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to establish and make known by Proclamation another or such other Ports of entry for the purposes of this Act and during the continuance of the same, as he shall deem expedient, to facilitate the commerce between this Province and the said United-States of America.

Dutiable goods,  
when landed not  
to be removed  
but with the con-  
sent of the Custom  
House officer.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no dutiable goods or commodities, imported or brought into this Province in or upon any vessel, boat, raft or carriage from any Port or place in the United-States of America, requiring to be weighed, gauged, taled or meted, in order to ascertain the duties thereupon, shall be removed from any wharf or place upon which the same may be landed, put or delivered, unless with the consent of some of the Custom House officers of the Port or place at which the same shall have been landed, before the same shall have been weighed, gauged, taled or meted by or under the direction of the proper officer of the Customs appointed for that purpose, which he is hereby required and directed to perform without delay; and if any such goods or commodities shall be removed from such wharf or place before the same shall have been so weighed, gauged, taled or meted, the same shall be forfeited, and may be seized by any officer of the Customs.

Duties to be  
secured to be  
paid to His Ma-  
jesty.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that before the unloading of any goods or commodities imported or brought into this Province, from the said United States, on which any duties are by law imposed, the said duties shall be paid or secured to be paid to His Majesty, his heirs and successors in like manner as the same are now raised, levied, collected and recovered under and by virtue of any Act of the British Legislature or of the Legislature of this Province, respectively.

No duty to be  
imposed on any  
goods, &c. im-  
ported into this  
Province, which  
has been lawfully  
imported from the  
States into Upper  
Canada, and regu-  
larly cleared out  
from the Custom  
Houses in that  
Province.

XI. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained shall extend or be construed to extend to impose any duty whosoever on any goods, wares or merchandize imported into this Province, which shall have been lawfully imported into the Province of Upper-Canada, from the said United-States, and regularly cleared out for this Province at some of the Custom Houses in Upper-Canada aforesaid.

Officers of the  
Customs at St.  
John, Coteau du  
Lac et Chateau-  
guay, allowed cer-  
tain fees.

The Fees.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the chief officer of the Customs at the said Ports of Saint John and Coteau du Lac and Chateauguay, shall cause to be affixed and constantly kept in some public and conspicuous place in his office, a fair Table of the Fees to be taken by the said officer of the Customs at the said office, which fees shall be as follows, that is to say: For every report of

Offices respectifs, entre neuf heures du matin et quatre heures de l'après midi. Pourvu toujours, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'établir un autre ou tels autres ports d'entrées pour les fins de cet Acte, et pendant la durée d'icelui, en le faisant connoître par Proclamation, qu'il le jugera le plus convenable pour faciliter le commerce entre cette Province et les dits États-Unis de l'Amérique.

Le Gouverneur autorisé d'établir d'autres Ports d'entrées.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucuns effets ou denrées sujets aux droits importés ou apportés dans ou sur aucun vaisseau, bateau, radeau ou voiture, d'aucun port ou place des États-Unis de l'Amérique en cette Province, qui devront être pesés, mesurés, comptés ou assortis, afin d'établir les droits sur iceux, ne seront transportés d'aucun quai ou place sur lesquels ils auront été déchargés, mis ou livrés, à moins que ce ne soit du consentement de quelques uns des Officiers de la Douane du port ou de la place où ils auront été débarqués, avant qu'ils aient été pesés, jaugés, comptés ou assortis par ou sous la direction de l'Officier des Douanes auquel il appartiendra et qui sera établi, à cet effet, ce qu'il est par le présent ordonné et requis de faire sans délai; et si aucuns des effets ou denrées sont ôtés de tel quai ou place avant qu'ils aient été ainsi pesés, jaugés, comptés ou assortis, ils seront confisqués et pourront être saisis par aucun Officier des Douanes.

Lorsque les articles sujets à des droits auront été mis à terre, ils ne pourront être envoyés que du consentement des Officiers de la Douane.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'avant de débarquer aucunes marchandises ou effets, apportés ou importés des dits États-Unis en cette Province sur lesquels la Loi impose des droits, les dits droits seront payés ou assurés d'être payés à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, de la même manière qu'ils sont levés, prélevés, perçus et recouvrés en vertu d'aucun Acte de la Législature Britannique ou de la Législature de cette Province respectivement.

Les droits seront assurés d'être payés à Sa Majesté.

XI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu en cet Acte ne s'étendra ni ne sera entendu s'étendre à imposer aucun droit quelconque sur aucuns Effets, Denrées ou Marchandises importés en cette Province, qui auront été légalement importés des dits États-Unis en la Province du Haut-Canada, et qui dans aucune des Douanes dans le Haut-Canada susdit auront été régulièrement acquittés, comme étant destinés pour cette Province.

Il ne sera imposé aucun droit sur les effets importés dans cette Province qui auront été importés légalement des États dans le Haut-Canada, et régulièrement acquittés dans les Douanes de cette Province.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'officier en Chef des Douanes aux dits Ports de Saint Jean et du Côneau du Lac et de Châteauguay, fera afficher et tenir constamment, dans quelques places publiques et visibles dans son Bureau, un juste Tableau des honoraires qui seront exigés par le dit Officier des Douanes au dit Bureau, lesquels honoraires seront comme suit, savoir: Pour chaque

L'Officier en Chef des Douanes de St. Jean, Côneau du Lac et Châteauguay aura droit à certains honoraires.

of the arrival of and permit to unload any vessel, boat or bateau, under five tons burthen, two shillings and six pence, currency; For every report of the arrival of and permit to unload any vessel, boat or bateau of five tons or upwards, and not exceeding twenty tons burthen, five shillings, currency; For the like of any vessel exceeding twenty and not exceeding fifty tons burthen, ten shillings, currency; For the like of any vessel exceeding fifty tons burthen, twenty shillings, currency; For the like of any waggon, cart, sleigh or other carriage, one shilling, currency; For every entry of goods imported by water communication, two shillings and six pence, currency; For the like of goods, subject to duty, by any cart, sleigh or other carriage, one shilling, currency; For every Certificate of goods having paid duty and protection for the same, two shillings and six pence, currency; For every bond for payment of duties, two shillings and six pence, currency; For every entry of a raft, if not exceeding twenty cribs, and in that proportion for larger rafts, five shillings, currency; For entry of Horses and Neat Cattle, not exceeding ten in number, two shillings and six pence, currency, and in that proportion for any greater number.

Officers of the Customs to seize, secure any vessel, goods, without or within their respective districts.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of all officers of His Majesty's Customs whatsoever to seize and secure any vessel, boat, raft, or carriage, goods or commodities, which shall be liable to seizure in virtue of this Act, as well without as within their respective districts within this Province; and all goods or commodities which shall be seized by virtue of this Act, shall be deposited at the Custom-House stores, at or near the place where they shall have been seized, until such proceedings shall be had as by law are required, to ascertain whether the same have been forfeited or not; and all penalties and forfeitures created by this Act, shall be recovered and declared in any of His Majesty's Courts, having jurisdiction in such cases in this Province, in the same manner and form and upon the same evidence and by the same rules and regulations as any penalties or forfeitures incurred for any offences against the Laws relating to the Customs and Trade of His Majesty's Colonies in America may now be recovered or declared forfeited in such Courts respectively, and in all cases of penalties or forfeitures, incurred by virtue of this Act, after deducting the charges of prosecution from the gross produce thereof, the remainder shall be paid and divided as follows, that is to say: one fourth to His Majesty, one fourth to the Governor of this Province, or person administering the Government thereof, one fourth to the seizing officer suing for the same, and one fourth to the Collector and Comptroller of the Customs at the Custom-House to which the seizing officer belongs, or to the Collector of the Customs where there is no Comptroller.

The distribution of the seizure.

XIV.

chaque rapport de l'arrivée et permission de décharger aucun vaisseau, bateau ou chaloupe ayant une charge au dessous du poids de cinq tonneaux, Deux chelins et six Deniers courant ; Pour chaque rapport de l'arrivée et permission de décharger aucun vaisseau, bateau ou chaloupe de cinq tonneaux ou au dessus, et n'excédant pas vingt tonneaux, Cinq chelins courant ; Pour chaque rapport de l'arrivée et permission de décharger aucun vaisseau au dessus de vingt tonneaux, n'excédant pas cinquante tonneaux, Dix chelins courant ; Pour chaque rapport de l'arrivée et permission de décharger aucun vaisseau chargé de plus de cinquante tonneaux, Vingt chelins courant ; Pour chaque rapport de l'arrivée et permission de décharger aucun chariot, *waggon*, charette, traineau ou autre voiture, Un chelin courant ; Pour chaque entrée d'effets importés par eau, Deux chelins et six Deniers courant ; Pour chaque entrée d'effets sujets aux droits par aucune charette, traineau ou autre voiture, Un chelin, courant ; Pour chaque certificat d'effets qui auront payé les droits, et la protection pour iceux, Deux chelins et six Deniers, courant ; Pour chaque obligation pour payement des droits, Deux chelins et six Deniers, courant ; Pour chaque entrée de radeau, lorsqu'il n'excédera pas vingt *cribs*, et dans cette proportion pour de plus grands, Cinq chelins courant ; Pour l'entrée de chevaux et de bêtes à corne n'excédant pas dix, Deux chelins et six Deniers, courant, Et en même proportion pour un plus grand nombre.

Les douaniers

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir de tous Officiers quelconques des Douanes de Sa Majesté, de saisir et mettre en sûreté aucun Vaisseau, bateau, radeau ou voiture, effets ou denrées qui seront sujets à être saisis en vertu de cet Acte, aussi bien hors de que dans leurs Districts respectifs en cette Province, et tous effets ou denrées qui seront saisis en vertu de cet Acte, seront déposés aux magasins de la Douane, à ou près de l'endroit où ils auront été saisis, jusqu'à ce que les procédures requises par la Loi aient eu lieu, afin d'établir s'ils ont été confisqués ou non, et toutes les pénalités et confiscations créées par cet Acte, seront recouvrées et déclarées dans aucune des Cours de Sa Majesté ayant juridiction dans ces cas en cette Province, en la même manière et forme, et sur la même preuve et par les mêmes règles et réglemens qu'aucunes pénalités ou confiscations encourues pour aucunes offenses contre les Loix qui ont rapport aux coutumes et au commerce des Colonies de Sa Majesté en Amérique, peuvent être maintenant recouvrées ou déclarées confisquées dans telles Cours respectivement ; et dans tous cas de pénalité ou confiscation encourue en vertu de cet Acte, après avoir déduit les frais de poursuite du gros produit d'icelles, le reste sera payé et partagé comme suit, savoir : un quart à Sa Majesté, un quart au Gouverneur de cette Province, ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement d'icelle, un quart à l'Officier saisissant qui en fera la poursuite, et un quart aux Collecteur et Contrôleur de la Douane à laquelle l'Officier qui aura saisi appartenait, ou au Collecteur de la Douane s'il n'y a point de Contrôleur.

Les Officiers des  
Douanes saisiront  
et mettront en  
sûreté tout vais-  
seau et effets, &c.  
hors des ou dans  
leurs Limites de  
leurs districts  
respectifs.

Distribution  
des parts.

E 2

XIV.

Collectors to  
pay the amount of  
the monies col-  
lected, to the Re-  
ceiver General.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all monies that shall arise by duties and be paid at the said Ports of Saint John or Cotes du Lac or Chateauguay, shall be paid by the Collector at each of the said Ports respectively, into the hands of His Majesty's Receiver General of this Province.

Certain ordi-  
nances and Acts  
of the Legislature  
suspended.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act the following Ordinances and Acts of the Legislature of this Province shall be suspended during the continuance of this Act, that is to say; an Ordinance passed in the twenty-eighth Year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act or Ordinance further to regulate the inland Commerce of this Province and to extend the same," also an Ordinance passed in the thirtieth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act or Ordinance in addition to the Act intituled, *An Act or Ordinance further to regulate the inland Commerce of this Province and to extend the same,*" passed in the twenty-eighth Year of His Majesty's Reign," also an Ordinance passed in the thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to explain and amend the Act intituled, *An Act or Ordinance for promoting the inland Navigation and to promote the Trade to the Western Country,*" also an Ordinance passed in the thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to prevent obstructions to the inland Commerce on the death of a superintendant," also an Act of the Provincial Parliament of Lower-Canada, passed in the thirty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to permit the importation of Wampum from the neighbouring States, by the inland communication of Lake Champlain and the river Richelieu or Sorel," also an Act of the Provincial Parliament of Lower-Canada, passed in the thirty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for allowing pot and pearl ashes to be brought into this Province, by land or inland navigation, for prohibiting the importation of tobacco from the United States, for regulating the Fees of the Custom House Officer of Saint John, and for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned."

Monies levied  
and not specially  
appropriated by  
this Act, to be re-  
served for the  
public use of this  
Province.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all monies, fines and forfeitures which shall be levied and which are not specially appropriated by and in virtue of this Act, shall be reserved to His Majesty, His Heirs and Successors, for the public uses of the Province, and the support of the Government thereof, and shall be paid to, and remain in the hands of the Receiver-General of the Province, for the future disposition of the Provincial Parliament, and shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

XVII.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous les argens qui proviendront des droits et seront payés aux dits Ports de Saint Jean, du Côteau du Lac ou de Chateauguay, seront payés par le Collecteur de chacun des dits Ports, respectivement, entre les mains du Receveur Général de Sa Majesté de cette Province.

Le Collecteur payera au Receveur Général le Montant des Argens prélevés.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, les Ordonnances et Actes suivans de la Législature de cette Province seront et ils sont par le présent suspendus pendant la continuation de cet Acte, savoir : une Ordonnance passée dans la vingt-huitième Année du Règne de Sa présente Majesté, intitulée, " *Acte ou Ordonnance qui règle plus amplement et étend d'avantage le Commerce Intérieur de cette Province* ; aussi une Ordonnance passée dans la trentième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " *Acte ou Ordonnance qui ajoute à l'Acte, intitulé, " Acte ou Ordonnance qui règle plus amplement le Commerce Intérieur de cette Province, et qui l'étend, " passé dans la vingt-huitième Année du Règne de Sa Majesté ;*" aussi une Ordonnance passée dans la trente-et-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " *Acte qui explique et amende l'Acte intitulé, Acte ou Ordonnance qui encourage la Navigation Intérieure et le Commerce dans le Pays d'Ouest ;*" aussi une Ordonnance passée dans la trente-et-unième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " *Acte qui lève les obstacles dans le Commerce Intérieur, dans le cas de mort d'un Surintendant ;*" aussi un Acte du Parlement Provincial du Bas-Canada, passé dans la trente-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui permet l'importation de la Porcelaine ou Wampum des Etats voisins, par la Communication Intérieure du Lac Champlain, et de la Rivière Richelieu ou Sorol ;*" aussi un Acte du Parlement Provincial du Bas-Canada, passé dans la trente-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui permet l'entrée de la Poudre et Perlesse en cette Province, par terre ou par la Navigation Intérieure, qui défend l'importation du Tabac des Etats-Unis ; qui règle les Honoraires de l'Officier de Douane à Saint Jean, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.*"

Suspension de certains Actes ou Ordonnances de la Législature.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous les argens, amendes et confiscations qui seront prélevés, et qui ne sont pas spécialement appropriés par les en vertu de cet Acte, seront réservés à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de la Province, et pour le soutien du Gouvernement d'icelle, et seront payés au Receveur Général de la Province, entre les mains de qui ils demeureront à la disposition future du Parlement Provincial, et il en sera rendu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, en la manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les Argens prélevés et qui ne sont point spécialement appropriés par cet Acte, seront réservés pour les usages publics de la Province.

XVII.

Continuance of  
this Act.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid that this Act shall continue to be, and remain in force until the first day of May which will be in the year one thousand eight hundred and twenty-one, and no longer.

## C A P. V.

An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to grant New Duties to His Majesty to supply the wants of the Province.*"

(24th April, 1819.)

### MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

Act 55. Geo. 3.  
Cap. 5. continued.

WHEREAS an Act passed in the fifty-fifth year of Your Majesty's Reign, intituled, "*An Act to grant New Duties to His Majesty to supply the wants of the Province,*" was by an Act passed in the fifty-seventh year of Your Majesty's Reign, intituled, "*An Act to continue for a limited time, An Act passed in the fifty-fifth year of Your Majesty's Reign, intituled, An Act to grant New Duties to His Majesty to supply the wants of the Province,*" continued until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, on which day the said Act first above-mentioned will expire. And whereas it is expedient further to continue the said first above-mentioned Act for a limited time; May it therefore please your Majesty that it may be enacted and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "*An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the above-mentioned Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to grant New Duties to His Majesty to supply the wants of the Province,*" and all and every the matters and things therein-mentioned and contained, shall continue to be in force, and the duties by the said Act imposed, shall continue to be raised, levied, collected and paid as in and by the said Act it is specified and provided, until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty-one, and no longer.

C A P.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte continuera et demeurera en force jusqu'au premier jour de Mai qui sera dans l'Année, mil huit cent-vingt-et-un, et pas plus longtemps. Durée de cet Acte.

## C A P. V.

ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province.*"

(24<sup>e</sup>. Avril, 1819.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U qu'un Acte passé dans la cinquante-cinquième Année du Règne de Votre Majesté, intitulé, "*Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province,*" a été par un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Votre Majesté, intitulé, "*Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-cinquième Année du Règne de Votre Majesté, intitulé, 'Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province,' continué jusqu'au premier jour de Mai, Mil huit cent dix-neuf, auquel jour, le dit Acte premièrement sus-mentionné expirera ; Et vu qu'il est expédient de continuer encore le dit Acte premièrement sus-mentionné pour un tems limité ; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité que l'Acte ci-dessus mentionné, passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour accorder de nouveaux droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province,*" et toutes matières et choses y mentionnées et contenues, continueront d'être en force, et les Droits imposés par le dit Acte continueront à être prélevés, recueillis et payés, ainsi qu'il est spécifié et pourvu dans et par le dit Acte, jusqu'au premier jour de Mai, Mil huit cent-vingt-et-un, et pas plus longtemps.*

Préambule.

Continuation  
de l'Acte de la  
S<sup>te</sup>. Geo. III.  
cap. 2.

C A P.



## C A P. VI.

An Act for making and maintaining a Navigable Canal from the neighbourhood of the City of Montreal to the Parish of Lachine, in the Island and County of Montreal.

(24th April, 1819.)

Enacted.

**W**HEREAS a Canal from the foot of the current of Saint Mary, having one lateral branch to terminate in the Harbour of Montreal and other lateral branches, would essentially facilitate the communication by water between Montreal and the Province of Upper Canada, would afford a more easy, cheap and advantageous conveyance for all goods, wares and commodities whatsoever, and in other respects be of great public utility. And whereas many of the citizens of Montreal have by their petition, represented that they are desirous, at their own cost and charges, to make and maintain the said intended Canal, but cannot effect the same without the aid and authority of the Legislature: Wherefore, for obtaining and perfecting the purposes aforesaid, May it please your Majesty that it may be enacted, and be it enacted, by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America,"* and to make further provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for John Forsyth, Louis Goy, William M'Gillivray, Joseph Perrault, Thomas Porteous, Jacques Antoine Cartier and David David, to cause books of subscription to be opened for shares in the said undertaking of making and completing a Canal from Lachine to the foot of the current of Saint Mary, having a lateral branch issuing at or near the Harbour of Montreal, and for this purpose they shall be held and bound to give two weeks public notice in all the newspapers of the Province, of the time when such books will be open and ready for the receiving of the signatures of subscribers for shares in the said undertaking, and of the place in each of the said cities of Quebec and Montreal, and Town of Three Rivers, where such books shall be deposited, and of the persons, who shall not be less than three in number, by them authorized to receive such subscriptions, in each of the said cities and town respectively: and during the period of one month and a half from and after the opening of such books, it shall and may be lawful for any person, after paying an advance and deposit of five per cent upon the whole value of the shares he shall take in the said undertaking, which deposit shall be delivered to

Books of subscription for shares to be opened at Quebec, Montreal and Three Rivers.

## C A P. VI.

Akte pour faire et maintenir un Canal Navigable du voisinage de la Cité de Montréal à la Paroisse de Lachine, dans l'Isle et Comté de Montréal.

(24me. Avril, 1819.)

**V**U qu'un Canal du pied du Courant de Sainte Marie, avec une Branche Latérale qui se terminera au Port de Montréal, et autres Branches latérales, faciliteroit essentiellement la communication par eau entre Montréal et la Province du Haut-Canada, donneroit le moyen de transporter plus facilement, plus avantageusement et à meilleur marché tous effets, Denrées et Marchandises quelconques, et seroit d'ailleurs d'une grande utilité publique ; et vû qu'un nombre des Citoyens de Montréal ont par leur requête représenté qu'ils désirent faire et entretenir, à leurs propres frais et dépens, le dit Canal projeté, mais ne peuvent l'effectuer sans l'aide et l'autorité de la Législature, c'est pourquoi pour obtenir et perfectionner le projet susdit ; Qu'il plaise à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Akte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Akte qui rappelle certaines parties d'un Akte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Akte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,* " Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ; " Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible à John Forsyth, Louis Guy, William McGillivray, Joseph Perrault, Thomas Porteous, Jacques Antoine Cartier, et David David, de faire ouvrir des livres de Souscription pour les actions dans la dite entreprise de faire et parachever un Canal depuis la Chine jusqu'au pied du Courant Sainte Marie, avec une branche latérale sortant à ou près du Port de Montréal, et à cette fin ils seront tenus et obligés de donner, durant deux semaines, annonce publique dans tous les papiers-nouvelles de la Province, du tems où tels livres seront ouverts et prêts pour recevoir les Signatures des souscripteurs pour des actions dans la dite entreprise, et du lieu où tels livres seront déposés dans les dites Cités de Québec et Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et des personnes par eux autorisées pour recevoir telles souscriptions dans chacune des dites Cités et Ville respectivement, qui ne seront pas moins de trois, et durant l'espace d'un mois et demi que tels Livres seront ouverts, il sera et pourra être loisible à toute personne, après avoir payé une avance et depot de cinq pour cent sur la valeur entière des actions qu'elle prendra dans la dite entreprise, lequel depot sera remis au président et Comité des Directeurs de la Compagnie des Propriétaires du Canal

Preamble

Des livres de souscription seront ouverts dans Québec, Montréal et les Trois-Rivières.

F

Proviso.

Amount of subscription to be employed in making and keeping up a Canal from Lachine to the foot of the current Saint Mary, with a lateral branch to the city of Montreal.

to the President and Committee of Directors of the Company of the Proprietors of the La Chine Canal, immediately after their election, or delivered wholly to the subscribers if the total amount of the subscription do not at the end of one month and a half after such books shall have been opened, amount to the sum of seventy-five thousand pounds, current money of this Province, to subscribe for any number of shares not exceeding in the whole one hundred and fifty; Provided always, that if at the expiration of one month and a half from the opening of such books as aforesaid, the total number of shares necessary for the making and completing the said Canal, shall not have been subscribed for, it shall and may be lawful for each and every person who may have already subscribed, and for any other person to take and subscribe for such a further number of shares as he shall think fit, and if the number of shares so as aforesaid subscribed for, shall at the expiration of one month and a half after such books shall be opened, amount to one half the sum which is to form the capital stock of the said undertaking, then, and not otherwise the said persons who shall have subscribed and paid the deposit of five per cent herein-before mentioned, and all their several and respective successors, heirs, executors, cyrators, administrators and assigns, together with such person or persons as after that time shall become a subscriber or subscribers to the said navigation for one or more share or shares as herein-before mentioned, shall be, and they hereby are united into a Company, for the better carrying on, making, completing, and maintaining the said intended Canal, according to the rules, orders, and directions herein-after mentioned and expressed, and shall for that purpose be one body politic and corporate, by the name of "The Company of the Proprietors of the Lachine Canal," and by that name shall have perpetual succession and a common seal, and by that name shall and may sue, and be sued, and also shall and may have power and authority to purchase lands, tenements and hereditaments, for them and their successors and assigns, for making the said Canal, and the several works hereby authorized to be made, without His Majesty's *Lettres d'Amortissement*, seeing nevertheless to the Seignior or Seigniors, within whose *censive* the lands, tenements, and hereditaments so purchased, may be situate, his and their several and respective *Droits d'Indemnité*, and all other seigniorial rights whatever, and also to sell any of the said land, tenements, and hereditaments purchased for the purposes aforesaid; and any person or persons, or bodies politic or corporate, may give, grant, bargain, sell, or convey to the said Company of Proprietors, any lands, tenements, or hereditaments, for the purposes aforesaid and the same to repurchase of the said Company without *Lettres d'Amortissement*.

Commander of the forces, may take, on His Majesty's behalf, any number of shares not exceeding 600

II. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Commander of His Majesty's Forces in this Province, for the time being, to subscribe and hold in the Capital Stock of the said Canal for and on the behalf of His Majesty, any number of shares therein, not exceeding six hundred.

III.

Canal de Lachine, aussitôt après leur élection, ou remis en entier aux souscripteurs, si le montant entier des souscriptions ne s'élève pas, à la fin d'un mois et demi après que tels livres aurent été ouverts, à la somme de soixante et quinze mille livres argent courant de cette Province, de souscrire pour aucun nombre de parts, n'excédant pas en tout cent cinquante. Pourvu toujours, que si à l'expiration d'un mois et demi après que tels Livres seront ouverts comme susdit. le nombre d'Actions nécessaires pour faire et parachever le dit Canal n'est pas souscrit en entier, il sera et pourra être loisible à toute et chaque personne qui pourra déjà avoir souscrit, et à toute autre personne de prendre et souscrire pour tel plus grand nombre d'actions que bon lui semblera, et si le nombre d'Actions qui sera ainsi souscrit comme susdit se monte à la fin d'un mois et demi, après que tels livres seront ouverts, à la moitié de la somme qui doit former le fonds capital de la dite entreprise, alors et non autrement les dites personnes qui auront souscrit et payé le dépôt ci-devant mentionné de cinq par cent, et tous leurs Successeurs respectifs, leurs héritiers, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayans cause, ensemble avec telle personne ou personnes qui, après ce tems, deviendront un souscripteur ou des souscripteurs à la dite navigation pour une ou plusieurs actions comme ci-dessus mentionné, seront et sont par le présent unis en une Compagnie, pour conduire, faire, compléter et entretenir plus efficacement le dit Canal proposé, suivant les règles, ordres et directions ci-après mentionnés et exprimés, et seront à cet effet un corps politique et incorporé, sous le nom de Compagnie des propriétaires du Canal de Lachine, et auront sous ce nom une succession perpétuelle, et un Sceau commun, et sous ce nom, pourront poursuivre et être poursuivis, et aussi auront et pourront avoir le pouvoir et autorité d'acheter des terres, maisons et héritages pour eux, leurs Successeurs et ayans cause, pour faire le dit Canal et les différens ouvrages par les présentes autorisés sans lettres d'amortissement de Sa Majesté, à l'exception cependant des différens droits respectifs dûs au Seigneur ou Seigneurs, dans la censive desquels les terres, maisons et héritages ainsi achetés peuvent être situés, et de tous les autres droits Seigneuriaux quelconques, et aussi de vendre aucune des dites terres, maisons et héritages achetés pour le dessein susdit, et toute personne ou personnes, ou corps politique ou incorporé peuvent donner, accorder, contracter, vendre ou transporter à la dite Compagnie des propriétaires toutes terres, maisons ou héritages à l'effet susdit, et les racheter de la dite Compagnie, sans Lettres d'Amortissement.

Le montant des souscriptions sera employé à faire et entretenir un Canal de Lachine au pied du courant etc. Marie, avec une branche Latérale à la cité de Montréal.

II. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Commandant des Forces de Sa Majesté en cette Province pour le tems d'alors, de souscrire et posséder dans le fonds Capital du dit Canal pour et de la part de Sa Majesté, aucun nombre d'actions dans icelui n'excédant pas six cens.

Le Commandant des Forces pourra prendre au nom de Sa Majesté, un nombre de parts qui n'excéderont point deux

F 2

III.

Governor may  
take 200 shares  
on behalf of the  
Province.

III. Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to subscribe and hold in the Capital Stock of the said Canal, for and on the behalf of this Province, any number of shares therein, not exceeding two hundred, the amount of which said shares so to be subscribed and held as aforesaid, the said Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, is hereby authorized by a warrant or warrants, under his hand and seal, directed to the Receiver General of this Province, to take out of the unappropriated monies which now remain or hereafter may remain, and be reserved in the hands of the said Receiver General for the future disposition of the Provincial Parliament of this Province.

When the full  
number of shares  
are subscribed for  
subscribers may  
purchase other  
shares.

IV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that so soon as the full number of shares in the aforesaid undertaking shall have been subscribed for, it shall and may be lawful for any one of the subscribers to, or proprietors of the said Canal, to purchase from any other subscriber or proprietor thereof any number of shares in the said undertaking, without limitation as to such number, any thing in this Act contained to the contrary thereof in any wise notwithstanding. Provided also, that nothing herein contained shall entitle such subscriber or proprietor so purchasing to a greater number of votes than is herein-after provided.

But not to  
entitle them to  
additional votes.

Company to  
make a Canal  
from La Chine to  
the foot of the  
current St. Mary,  
with one branch  
to the old market  
place and other  
lateral branches.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Company of Proprietors, and they are hereby authorized and empowered and held from and after the passing of this Act, by themselves, their Deputies, Agents, Officers and Workmen, to make and complete a Canal navigable for vessels, boats, barges and rafts, from the parish of Lachine, in the County and Island of Montreal aforesaid, through the said Island of Montreal aforesaid, to terminate at the foot of the current of Saint Mary, with one lateral branch which shall terminate at the Port of Montreal, near the Old Market place, and with such other lateral branches to terminate in such other place or places as the said Company of Proprietors may deem it expedient, the said Canal to continue to the last mentioned place through the low ground in the rear of the said City of Montreal; the locks of which said Canal shall not be less than twenty feet in breadth, and not less than one hundred feet in length, and which Canal shall be navigable for vessels drawing at least five feet water; and shall not be less than forty feet wide at the surface of the water, nor less than twenty-eight feet wide at the bottom; and shall commence and terminate at such points within the limits aforesaid, and shall be made and carried upon as direct a line as may be found practicable, and as the local situation, circumstances, and the nature of the ground will permit; and if necessary may cross any road, street, square or market place. Provided that no-  
thing

Province.

III. Pourvu aussi, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de souscrire et posséder dans le fonds Capital du dit Canal, pour et de la part de cette Province, aucun nombre d'actions dans icelui, n'excédant pas d-ux cens, le montant des quelles dites actions ainsi à souscrire et posséder comme susdit, le dit Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, est par le présent autorisé à prendre par un *Warrant* ou *Warrants* selon Seing et scéau adressés au Receveur Général de cette Province, sur les argens non appropriés qui restent maintenant ou qui pourront ci après rester et être réservés entre les mains du dit Receveur Général, à la disposition future du Parlement Provincial de cette Province.

Le Gouverneur peut prendre deux cens parts au nom de la Province.

IV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le nombre entier des actions dans la susdite entreprise aura été souscrit, il sera et pourra être loisible à aucun des souscripteurs ou Propriétaires du dit Canal, d'acheter d'aucun autre souscripteur ou propriétaire d'icelui, aucun nombre d'actions dans la dite entreprise, sans limitation quant à tel nombre, nonobstant toute chose contenue dans le présent Acte à ce contraire. Pourvu aussi, que rien de contenu dans le présent Acte ne donnera droit à tel souscripteur ou propriétaire achetant ainsi, d'avoir un plus grand nombre de voix que celui qui est ci-après pourvu.

Lorsque le nombre total des parts aura été souscrit, les souscripteurs pourront acheter d'autres parts mais elles ne leur donneront point droit à des votes additionnels.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite Compagnie de propriétaires, et elle est par le présent autorisée et a pouvoir, et elle est tenue de faire et compléter, depuis, et après la passation de cet Acte par eux mêmes, leurs Députés, Agens, Officiers et Ouvriers, un Canal navigable pour des Vaisseaux, Chaloupes, Berges et Radeaux, de la Paroisse de Lachine, dans le Comté et l'Isle de Montréal susdit, à travers la dite Isle de Montréal susdit, lequel se terminera au pied du Courant Sainte Marie, avec une branche latérale qui se terminera au Port de Montréal, près de la place du vieux Marché, et avec telles autres branches latérales qui se termineront à telles autres places ou places que la dite Compagnie de Propriétaires jugera expédient, et continuera jusqu'à la place mentionnée en dernier lieu, à travers les terres basses, derrière la dite Cité de Montréal, les Ecluses duquel dit Canal n'aurent pas moins de vingt pieds de largeur, et pas moins de cent pieds de longueur, lequel Canal sera Navigable pour les Vaisseaux tirant au moins cinq pieds d'eau, et n'aura pas moins de quarante pieds de largeur à la surface de l'eau, et pas moins de vingt-huit pieds de largeur au fond, et commencera et terminera à tels points dans les limites susdites, et sera fait et conduit en ligne aussi directe qu'il pourra être trouvé praticable, et que la situation locale, les circonstances et la nature du terrain le permettront, et s'il est nécessaire, il pourra traverser quelque che-

La Compagnie fera un Canal de La Chine au pied du courant Ste. Marie, avec une Branche qui conduira à l'Ancien Marché, et d'autres Branches latérales.

min,

thing herein-contained, shall be construed to entitle the said Company of Proprietors to enter upon any part of the ground at present fenced in and enclosed, used as yards and gardens for the Little Seminary of Montreal, unless with the express consent in writing of the Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice of Montreal.

A survey and levels of the grounds through which the said Canal is to pass, to be taken, by a sworn Land Surveyor, and an Engineer to be appointed by the Company.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that for the purposes of this Act the said Company, shall, by some sworn Land Surveyor in this Province, and by an Engineer, by them to be therefore appointed, cause to be taken and made, surveys and levels of the said lands, through which the said intended Canal is to be carried, together with a map or plan of such Canal, and of the course and directions thereof, and of the said lands through which the same is to pass; and also a book of reference for the said Canal, in which shall be set forth a description of the said several lands, and the names of the owners and proprietors thereof; and in which shall be contained every thing necessary for the right understanding of such map or plan, of which said map or plan, and book of reference, three parts shall be made, or caused to be made, and certified by the Surveyor-General, who shall deposit one part thereof in the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Montreal; one other part in the office of the Secretary of this Province; and the remaining part he shall deliver to the said Company of Proprietors; and all persons shall have liberty to resort to such parts so to be deposited as aforesaid, and make extracts, or copies thereof as occasion shall require; paying to the said Secretary of the Province, or the said Prothonotary, after the rate of six pence, current money of this Province, for every hundred words; and the said parts of the said map or plan, and book of reference, so certified, or a true copy, or copies thereof, certified by the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Montreal, or by the Secretary of the Province, shall severally be, and are hereby declared to be good evidence in all Courts of Law, or elsewhere.

If the Canal intersects a highway, Company to erect a bridge over the same within one month

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and as often as it shall be necessary to cut into any highway in order to conduct the said Canal through the same, the said Company of Proprietors shall, within one month, cause to be constructed a secure, sufficient and commodious Bridge, to be reported such, by *Experts*, for the passing of carriages, in order to re-establish the communication between the several parts of such Highway, which *Experts* shall report upon oath to the Justices of the Peace for the District of Montreal, at their next Quarter Sessions of the Peace, under the penalty of five pounds, currency, for each and every day after the expiration of the said time, which the said Company of Proprietors shall neglect to construct such secure, sufficient and commodious Bridge as aforesaid.

VIII.

min, Rue, quarré ou place de Marché. Pourvu que rien contenu au présent Aôte ne sera entendu donner le droit à la dite Compagnie de propriétaires d'entrer sur aucune partie du terrain actuellement clos et fermé, servant de Cour et de Jardin au petit Séminaire de Montréal, à moins que ce ne soit du consentement exprès et par écrit de Messieurs les Ecclésiastiques du Séminaire de Saint Sulpice de Montréal.

Protonotaire

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que pour les fins de cet Aôte, la dite Compagnie fera prendre et faire par quelque Arpenteur juré en cette Province, et par un Ingénieur qui seront par eux nommés à cet effet, l'arpentage et le nivellement des dites Terres par lesquelles le dit Canal projeté doit être conduit, avec une carte ou un plan de tel Canal, et du cours et de la direction d'icelui, et des dites terres à travers lesquelles il doit passer, et aussi tenir un livre de référence pour le dit Canal, dans lequel sera entrée une description des dites différentes terres, et du nom des propriétaires d'icelles, et qui contiendra tout ce qui sera nécessaire pour l'intelligence de telle carte ou plan, et la dite carte ou plan et livre de référence, seront tenus en trois parties, et certifiés par l'Arpenteur Général, qui en déposera une partie dans le Bureau du Protonotaire du Banc du Roi, pour le District de Montréal, une autre partie dans le Bureau du Secrétaire de cette Province, et il remettra la partie restante à la dite Compagnie des Propriétaires, et il sera permis à toute Personne d'avoir recours à telles parties ainsi déposées comme ci-dessus, et de prendre des Extraits ou des Copies d'icelles, suivant que l'occasion le requerra, en payant au dit Secrétaire de la Province, ou au dit Protonotaire, sur le taux de six deniers, argent courant de cette Province pour chaque cent mots, et les dites parties de la dite carte ou plan, et le livre de référence ainsi certifiés, ou une Copie ou des Copies vraies d'iceux, certifiées par les Protonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, ou par le Secrétaire de la Province, seront séparément et sont par les présentes déclarées faire preuve suffisante dans toutes les Cours de Loi, ou ailleurs.

La Compagnie appellera un Arpenteur juré et un Ingénieur pour mesurer et prendre le niveau du Terrain au travers duquel le Canal passera.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque et aussi souvent qu'il sera nécessaire de couper aucun grand Chemin afin d'y conduire le dit Canal, la dite Compagnie de Propriétaires fera construire sous un mois, un Pont sûr, suffisant et commode, qui sera déclaré tel par des experts, pour le passage des Voitures, afin de rétablir la communication entre les différentes parties de tel grand Chemin, lesquels Experts feront rapport, sur Serment, au Juge de Paix pour le District de Montréal, à leurs Sessions de Quartier de la Paix prochainement suivantes, sous la pénalité de cinq Livres Courant, pour tout et chaque jour après l'expiration du dixième jour que la dite Compagnie de Propriétaires négligera de construire tel Pont sûr, suffisant et commode comme susdit.

Si le Canal passe sur le chemin du Roi, la Compagnie y bâtera un Pont sous un mois.

VIII



Company  
impowered to  
break down public  
Bridges and to  
erect other Brid-  
ges, in lieu of  
those taken in  
pieces.

Penalty.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if for the making of the said Canal it be necessary to take in pieces any public Bridge, within or beyond the extent of the city of Montreal, it shall be lawful for the said Corporation of the Proprietors of the Lachine Canal to cause the same to be taken down and removed, and they shall be held and required to cause to be completed within the space of one month, all the necessary works in such parts of the said Canal, and to cause to be re-built, within the same time, new, safe, sufficient and convenient Bridges, according to the finding of *Experts*, who shall make their report upon oath to the Justices of the Peace at their Quarter Sessions, under a penalty of five pounds, currency, which said Corporation shall pay, for each day's delay of re-building any of the said Bridges.

Individuals in  
certain cases, may  
build new Bridges  
over the Canal.

IX. And as the division of lands may render the erection of new Bridges over the said Canal necessary, be it further enacted by the authority aforesaid, that every proprietor of Land who may choose at his own cost and charges, to erect any Bridge to communicate with the several parts of his property separated by the said Canal, may do so, provided such Bridge do not present more obstacles to the navigation of the said Canal, than the neighbouring Bridges erected thereon.

When the Canal  
crosses the land of  
any person, so as  
to intercept the  
communication  
between the land  
and any highway  
or street, Compa-  
ny to build Brid-  
ges.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if the said Canal be directed across and do cross the land of any person so as to cut off that free communication which he had from his land to any highway or street: in such case, the said Company of Proprietors shall be held and they are required to cause to be constructed a Bridge for the passage of carriages, safe, sufficient and convenient, according to the finding of *Experts*; which Bridge, when the case or the nature of the ground permits, they shall cause to be placed in the division line between two neighbouring proprietors, so that the use of the said Bridge may be common to them both, for their egress from their neighbouring lands, which Bridges shall by the said Corporation be erected within the same spaces of time and under the like penalty as herein-before enacted, and the keeping in repair whereof, shall be at the charge of the said Proprietors.

Company of  
Proprietors au-  
thorized to apply  
to the proprietors  
of the lands, thro'  
which the Canal  
is intended to  
pass, for the pur-  
chase of land, and

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said map or plan, and book of reference shall have been made and deposited as aforesaid, it shall then be lawful for the said Company of Proprietors, to apply to the several owners of the estates, lands, and grounds, through which such Canal is intended to be carried, and of the streams of water intended to be used or taken for, or employed

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si, pour la confection du dit Canal, il est nécessaire de défaire aucun Pont public dans ou hors l'étendue de la Cité de Montréal, il sera loisible à la dite Corporation des propriétaires du Canal de Lachine, de le faire rebâtir et enlever, et ils seront tenus et sont requis de faire compléter dans le délai d'un mois, tous les ouvrages nécessaires dans telle partie du dit Canal, et de faire dans le même délais rebâtir pour le passage des voitures de nouveaux Ponts sûrs, suffisans et commodes, à dire d'Experts, qui feront leur rapport sous serment, au Juge de Paix, en Session de Quartier, sous la pénalité de cinq Livres Courant d'Amende que payera la dite Corporation pour chaque jour qu'elle sera en demeure d'avoir rebâti aucun des dits Ponts.

La Compagnie autorisée de faire rebâtir des ponts publics et d'en construire de nouveaux en leur place.

IX. Et comme la division des Terres pourra rendre nécessaire l'établissement de nouveaux Ponts sur le dit Canal; Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout Propriétaire de Terre qui voudra, à ses frais et dépens, établir quelque Pont pour communiquer entre les différentes parties de la propriété séparées par le dit Canal, le pourra faire, pourvu que tel Pont ne présente pas plus d'obstacles à la Navigation du dit Canal que les Ponts voisins construits sur icelui.

Les individus, dans certains cas pourront bâtir des ponts sur le Canal.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si le dit Canal est dirigé et passe à travers le Terrain d'aucun particulier, de manière à lui couper la libre communication qu'il avoit de son Terrain à aucun Chemin public ou Rue; dans tel cas, la dite Compagnie de Propriétaires sera tenue et elle est requise de faire construire un Pont sûr, suffisant et commode pour le passage des Voitures, à dire d'experts, lequel Pont elle sera placée, dans les cas où la nature du Terrain le permettra, dans la ligne de division entre deux Propriétaires voisins, de manière à ce que l'usage du dit Pont puisse leur être commun pour la sortie de leurs Terres voisines, lesquels Ponts seront construits par la dite Corporation dans les mêmes délais et sous la même pénalité que ci-dessus statué, et dont l'entretien demeurera à la charge des dits Propriétaires.

Si le canal est dirigé dans la ligne ou à travers le terrain d'aucun particulier de manière à couper la communication entre la terre et le grand chemin, la Compagnie construira des ponts.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que la dite carte ou plan, et le livre de référence auront été faits et déposés comme ci-dessus, il sera alors loisible à la dite Compagnie des Propriétaires de s'adresser aux différens propriétaires des biens, terres et terrains à travers lesquels tel Canal doit passer, et des cours d'eau dont il ont dessein de faire usage, ou de prendre ou d'employer dans tel Canal,

La Compagnie des Propriétaires autorisée de s'adresser aux Propriétaires des Terres à travers lesquelles le Canal devra passer, pour l'achat du Terrain; et de leur

In case of controversy, to apply to the Company to estimate the value.

in such Canal, and to agree with such owners respectively touching the compensation to be paid to them by the said Company of Proprietors for the purchase thereof; and for their respective damages; and in case of disagreement between the said Company of Proprietors and the said owners, or any one of them, then all questions which shall arise between the said Company of Proprietors or a majority of them, and the several proprietors of and persons interested in any lands, grounds or waters that shall or may be taken, affected or prejudiced by the execution of any of the powers hereby granted, or any indemnification for damages which may or shall be at any time or times sustained by any bodies politic or corporation, communities or any other person or persons respectively, being owners of or interested in any lands, grounds or waters for or by reason of the making, repairing or maintaining the said Canal or reservoirs, trenches, passages, gutters, water-courses, roads, ways, locks or sluices, for supplying the same with water as aforesaid, or by the flowing, leaking or rising of the water, over or through the Banks of the said Canal, reservoirs or other conveniences connected therewith, or by turning or diverting any streams or brooks into the same, shall and may be settled by agreement of the parties, or by arbitration, or if either of the parties shall not be inclined to make an agreement, or to appoint Arbitrators, or by reason of absence, shall be prevented from treating, or through disability by nonage, coverture or other impediment, cannot treat or make such agreement, or enter into such arbitration, or shall not produce a clear title to the premises which they claim an interest in, then and in every such case, the said Company of Proprietors or a majority of them, may make application to the Court of King's Bench of the District of Montreal, stating the grounds of such application, and such Court is hereby empowered and required from time to time, upon such application, to issue a Warrant directed to the Sheriff of the District of Montreal, for the time being, commanding such Sheriff to impanel, summon and return a Jury, and the said Sheriff, is hereby required accordingly to impanel, summon and return a Jury, qualified according to the Laws of this Province, to be returned for Trials of issues, joined in civil cases in the said Court of King's Bench, to appear before the said Court, at such time and place as in such Warrant shall be appointed, and all parties concerned may have their lawful challenge against any of the said jurymen, but shall not challenge the array, and the said Court is hereby empowered to summon and call before them, all and every such person or persons, as it shall be thought necessary to examine as witnesses, touching the matters in question, and the said Court may order and authorise the said Jury or any six, or more of them to view the place or places or matter in controversy, which Jury upon their Oaths, (all which Oaths as well as the Oaths to be taken by any person or persons who shall be called upon to give evidence, the said Court is hereby empowered to administer) shall enquire of, assess and ascertain the distinct sum or sums of money, or annual rent to be paid for the purchase of such lands or grounds or the indemnification, to be made for the damage that may or shall be sustained, as aforesaid; and the said Court, shall give Judgement for such sum, rent, or indemnification, so to be assessed

Canal, et de convenir avec tels propriétaires respectivement, de la compensation que devra leur payer la dite Compagnie des Propriétaires, pour l'achat d'iceux, et pour les dommages respectifs qu'ils leur causeront; et dans le cas où la dite Compagnie de Propriétaires, et les dits Propriétaires ou aucun d'eux ne pourroient pas s'accorder, alors toutes questions qui s'élèveront entre la dite Compagnie des Propriétaires ou la majorité d'entr'eux, et les divers propriétaires et personnes intéressés dans aucunes Terres, Terreins ou Eaux qui seront pris, affectés ou endommagés par l'exécution de qu'elqu'un des pouvoirs accordés par le présent Acte, ou aucune Indemnité pour dommages qui seront en aucun tems soufferts par aucuns Corps politiques ou Corporations, Communautés, ou aucune autre personne ou personnes respectivement, étant propriétaires de ou intéressés dans aucunes Terres, Terreins ou Eaux, pour ou à raison de la confection, réparation ou entretien des dits Canal ou Réservoir, Tranchée, Passages, Fossés, Cours d'eau, Chemins, Voies, Vannes ou Ecluses pour le pourvoir d'Eau comme susdit, ou par l'écoulement ou débordement de l'eau, par dessus ou à travers les bords du dit Canal, des dits Réservoirs ou autres Commodités qui y ont rapport, ou par le détour de quelques Courans d'Eau ou Ruissiaux en iceux, seront et pourront être arrangés et fixés par accord des parties ou par arbitrage; ou si l'une ou l'autre partie ne veut pas faire un accord, ou appointer des Arbitres, ou par raison d'absence ne peut faire, ou par déshabileté, minorité d'âge, ou étant sous puissance de mari ou par qu'elqu'autre empêchement, ne peut traiter ou faire tel Accord, ou entrer en tel Arbitrage, on ne produit pas un titre clair sur les Biens dans lesquels elle reclame un droit, alors et dans chaque tel cas, la dite Compagnie des Propriétaires ou la majorité d'entre eux, pourra s'adresser à la Cour du Banc du Roi du District de Montréal, exposant les raisons de telle demande, et la dite Cour est par le présent autorisée et requise de faire sortir de tems en tems, sur telle demande, un *Warrant* ou Ordre adressé au Shérif du District de Montréal pour le tems d'alors, commandant à tel Shérif de sommer, assembler et faire rapport d'un corps de Jurés; et le dit Shérif est par le présent requis en conséquence de sommer, assembler et faire rapport d'un corps de Jurés qualifiés suivant les loix de cette Province, de la même manière que les Jurés le sont actuellement dans les procès civils, après issues jointes dans la Cour du Banc du Roi, pour comparoître devant la dite Cour, à tels tems et lieu qui seront fixés dans tel *Warrant* ou Ordre, et toutes les parties intéressées pourront alors légalement récuser aucun des dits Jurés, mais ne recuseront le corps (*array*,) et la dite Cour est par le présent autorisée à sommer et appeler devant elle toute et chaque telle personne ou personnes qu'elle jugera nécessaire d'examiner comme Témoins touchant les matières en question, et la dite Cour pourra autoriser et ordonner au dit corps de Jurés, ou aucun fix ou plus d'iceux, de visiter l'endroit ou les endroits ou matières en litige; lesquels Jurés sur leurs Sermens (tous lesquels Sermens, ainsi que les Sermens qui seront prêtés par toute personne qui sera requise de rendre témoignage, la dite Cour est par le présent autorisée à administrer) s'enquéreron de la somme ou des sommes

le cas de différen-  
ce d'opinion, ils  
s'adresseront  
à la Compagnie  
pour en estimer  
la valeur.

ferred by such Juries, which said verdict and the judgment so thereupon pronounced, shall be binding and conclusive to all intents and purposes against all Bodies politic or corporate or communities and all persons whomsoever.

The Company authorized to supply the Canal with water from all Brooks, &c. to dig and carry away all sorts of materials and to enter on all lands, belonging to His Majesty, &c. not being the grounds on which houses stood.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors, and they are hereby authorized and empowered from and after the passing of this Act, to supply the said Canal, whilst making, and when made, with water from all such brooks, springs, streams, water-courses, hollows, and other repositories of water, as shall be found in making the said Canal, or within the distance of one thousand yards, (except as herein-before or herein-after mentioned) from any part of the said Canal, or from any reservoir or reservoirs to be made, for supplying the said Canal with water: And the said Company of Proprietors are hereby also authorized and empowered by themselves and their deputies, agents, servants, and workmen, to make one or more reservoir or reservoirs, and to make one or more fire engine or engines, or other machines, for the purpose of raising water to supply the said Canal, or any part thereof, and such reservoir or reservoirs with water, and such and so many feeders, tunnels and aqueducts, for supplying the said reservoirs and Canal with water, and conveying water from any such reservoir or reservoirs, to the said Canal, as to them shall seem necessary and proper, (except as herein-after or above mentioned). And for the purposes aforesaid, the said Company of Proprietors, and their agents, servants, and workmen, are hereby authorized and empowered to enter into and upon the lands and grounds of, or belonging to the King's Majesty, his heirs or successors, or of any other person or persons, bodies politic or corporate, excepting as is herein-before provided, and to survey and take levels of the same, or any part thereof, and to let out and ascertain such parts thereof as they shall think necessary and proper for making the said Canal, and any such reservoir or reservoirs, feeders, tunnels, and aqueducts, and all such other matters and conveniences as they shall think proper and necessary for making, effecting, preserving, improving, completing, and using in the said intended navigation; and also to bore, dig, cut, trench, remove, take, carry away, and lay earth, soil, clay, stone, rubbish, trees, roots of trees, beds of gravel or sand, or any other matter or things which may be dug, or got in the making of the said Canal, or in the making of any reservoir or reservoirs, feeders, or aqueducts, or out of any lands or grounds of any person or persons adjoining, or laying contiguous thereto, and which may be proper, requisite, or convenient for carrying on, continuing, or repairing the said Canal, or other the said works, or which may hinder, prevent, or obstruct the making, using, completing, and maintaining the same: And also to make, build, erect, and set up in and upon the said Canal, or upon the lands adjoining or near to the same, such and so many bridges, tunnels,

distinctes d'argent, ou rente annuelle, et fixeront et constateront telle somme ou sommes d'argent ou rente annuelle à payer pour l'achat de telles Terres ou Terresins, ou l'Indemnité à payer pour le dommage qui pourra être ou sera souffert comme susdit ; et la dite Cour donnera Jugement pour telle somme, rente ou indemnité qui seront ainsi fixées par tels Jurés, dont le Verdict et le Jugement qui sera ainsi prononcé sur icelui, seront obligatoires et conclusifs, à tous égards et effets contre tous Corps Politiques, Corporations ou Communautés, et toutes autres personnes quelconques.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite Compagnie des propriétaires, et ils sont par le présent autorisés et ont pouvoir, depuis et après la passation de cet Acte, de fournir le dit Canal, tandis qu'il sera après se faire et quand il sera fait, d'eau de tous tels ruisseaux, sources, cours d'eau, cavités et autres étangs, qui pourront se rencontrer en faisant le dit Canal, ou à une distance n'excédant pas mille verges, (excepté comme ci-dessus mentionné) d'aucune partie du dit Canal, ou de quelque Réservoir ou Réservoirs à faire pour fournir d'eau le dit Canal, et la dite Compagnie des Propriétaires par le présent Acte est aussi autorisée et a pouvoir de faire par eux-mêmes et leurs Députés, Agens, Serviteurs ou Ouvriers, un ou plusieurs Réservoirs, et de faire une ou plusieurs pompes à feu ou Engins, ou autres machines à dessein d'élever l'eau, et d'en fournir le dit Canal ou aucune partie d'icelui, et tel réservoir ou réservoirs, tel et tels Filons, communications et aqueducs pour fournir d'eau les dits Réservoirs et Canal, et conduire l'eau de tout tel Réservoir ou Réservoirs au dit Canal, ainsi qu'il leur paroîtra nécessaire et convenable, (excepté comme ci-dessus ou ci-dessous mentionné,) et pour les fins susdites, la dite Compagnie de Propriétaires et leurs Agens, Serviteurs et Ouvriers sont par le présent autorisés et ont pouvoir d'entrer dans et sur les terres et terrains de ou appartenant à Sa Majesté le Roi, ses Héritiers ou Successeurs, ou à toute autre personne ou personnes, corps politique ou corporation, excepté comme ci-dessus pourvu, et de mesurer et prendre les niveaux d'iceux ou d'aucune partie d'iceux, et de tracer et constater telles parties d'iceux de la manière qu'ils le jugeront nécessaire et convenable pour faire le dit Canal, et tous tels Réservoir ou Réservoirs, Filons, communications et aqueducs, et tous tels autres objets et commodités qu'ils trouveront nécessaires et convenables pour faire, exécuter, conserver, améliorer, achever et mettre en usage dans la dite navigation projetée, et aussi de percer, creuser, couper, trancher, ôter, prendre, emporter et poser de la terre, sol, argile, pierres, décombres, arbres, racines d'arbres, lits de gravier ou de sable, ou toutes autres manières ou choses qui peuvent être creusées ou prises en faisant le dit Canal, ou faisant quelque Réservoir ou Réservoirs, conduits ou aqueducs, ou d'aucune terre ou terrain de toute personne ou personnes, joignant ou contigus à iceux, et qui peuvent être propres, requises ou convenables pour exécuter, continuer ou réparer le dit Canal, ou autres des dits ouvrages, ou qui peuvent en outre en échier, prévenir ou obstruer la confection, l'usage et l'entretien d'icelui, et aussi de faire, bâtir, ériger et construire dans et sur le dit Canal, ou sur les terres adjacentes ou

La Compagnie autorisée de fournir le Canal d'eau de tous ruisseaux, &c. et de creuser et enlever toutes sortes de matériaux, et d'entrer dans et sur tous terrains appartenant à Sa Majesté, ou autres, n'étant pas des terrains sur lesquels doit une maison, &c.

nels, aqueducts, sluices, locks, weirs, pens for water, tanks, reservoirs, drains, wharves, quays, landing-places, weigh-beams, cranes, fire-engines, or other machines, and other works, ways, roads and conveniences, as the said Company of Proprietors shall think requisite and convenient for the purposes of the said navigation; and also from time to time, to alter, repair, amend, widen, or enlarge the same, or any other of the conveniences above-mentioned, as well for carrying or conveying goods, commodities, timber, and other things, to or from the said Canal, as for the carrying or conveying of all manner of materials necessary for the making, erecting, furnishing, altering, repairing, amending, widening, or enlarging the works of and belonging to the said navigation; and also to place, lay, work and manufacture the said materials on the grounds, near to the place or places where the said works, or any of them, are or shall be intended to be made, erected, repaired, or done—and to build and construct the several locks, bridges, works, and erections belonging thereto; And also to make, maintain, repair, and alter any fences or passages over, under, or through the said Canal, or the reservoirs and tunnels, aqueducts, trenches, passages, gutters, water-courses, and sluices respectively, which shall communicate therewith; and also to make, set up, and appoint such roads, towing-paths, banks, and ways convenient for towing, hauling, or drawing boats, barges, vessels, or rafts passing in, through, along, or upon the said Canal, as they the said Company of Proprietors shall think convenient; and to construct, erect, and keep in repair any piers, arches, or other works, in, upon and across any rivers or brooks, for making, using, maintaining, and repairing the said Canal, and the towing-paths on the sides thereof: And also to construct, make, and do all other matters and things which they shall think necessary and convenient for the making, effecting, preserving, improving, completing and using the said Canal, in pursuance and within the true meaning of this Act; they the said Company of Proprietors doing as little damage as may be in the execution of the several powers to them hereby granted, and making satisfaction in manner herein-before mentioned, for all damages to be sustained by the owner or occupiers of such lands, tenements, or hereditaments, waters, water-courses, brooks, or rivers respectively, as shall be taken, used, removed, diverted, or prejudiced in or by the execution of all, or any of the powers by this Act given and granted; and this Act shall be sufficient to indemnify the said Company of Proprietors and their servants, agents, and workmen, and all other persons whomsoever, for what they, or any of them shall do by virtue of the powers hereby granted.

Company of  
Proprietors au-  
thorized to take  
so much of the  
land covered with  
water of the river  
St. Lawrence as  
may be necessary  
for the making  
and completing  
the said Canal.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be law-  
for the said Company of Proprietors, in constructing and making the said Canal  
from Lachine as aforesaid, to the foot of the current of Saint Mary, to take and  
appropriate for the use of the said Canal, so much of the land covered with the waters  
of the said river Saint Lawrence, or of the bed thereof as may be found necessary  
for

proches d'icelui, tels et autant de Ponts, Communications, Aqueducs, Ecluses, Pales, Vannes, Fontaines, Réservoirs, Tranchées, Quais, Places de débarquement, Balançines, Grues, Engins ou autres machines et autres ouvrages, chemins et commodités, que la dite Compagnie des Propriétaires jugera nécessaires et convenables pour les fins de la dite navigation, et aussi de tems en tems, changer, réparer, raccommoder, élargir ou aggrandir icelui ou aucune autre des commodités susmentionnées, tant pour porter ou transporter des Effets, Marchandises, Bois et autres choses dans ou hors du dit Canal, que pour porter ou transporter toutes sortes de matériaux nécessaires pour faire, ériger, fournir, changer, réparer, raccommoder, élargir ou aggrandir les ouvrages de et appartenant à la dite navigation, et aussi de placer, mettre, travailler et manifester les dits matériaux sur les terrains proches de la place ou des places où l'on le proposera de faire, ériger, réparer ou achever les dites ouvrages, et aussi de bâtir et construire les différentes vannes, ponts, ouvrages et édifices appartenant à icelui, et aussi de faire, entretenir, réparer et changer toutes clôtures ou passages sur, sous, ou à travers le dit Canal, ou les réservoirs et communications, aqueducs, tranchées, passages, égouts, cours d'eau et écluses respectivement, qui communiqueront à icelui, et aussi de faire, établir et appointer tels Chemins, Sentiers de Touage, Chaussées et voies convenables pour touer, halter ou tirer les Bateaux, Berges, Vaisseaux ou Radeaux passant dans, par ou sur le dit Canal, tel que la dite Compagnie des Propriétaires le jugera convenable, et de construire, ériger et entretenir en bon état toutes digues, arches ou autres ouvrages dans, sur et à travers aucune Rivière ou Ruisseau, pour faire, entretenir et réparer le dit Canal et les Sentiers de touage sur les bords d'icelui, et aussi de construire et faire tous les autres objets et choses qu'ils jugeront nécessaires et convenables pour faire, exécuter, préserver, améliorer, compléter et employer le dit Canal, en conséquence de et sous la vraie intention de cet Acte, la dite Compagnie des Propriétaires faisant aussi peu de dommage que possible dans l'exécution des divers pouvoirs qui lui sont accordés par le présent, et faisant satisfaction, de la manière ci-après mentionnées, pour tous dommages que pourroient souffrir les Propriétaires ou occupants de telles terres, possessions ou héritages, eaux, cours d'eau, Ruisseaux ou Rivières respectivement, qui seront pris, employés, ôtés, détournés ou endommagés dans ou par l'exécution de tous ou aucun des pouvoirs donnés et accordés par cet Acte, et cet Acte suffira pour indemniser la dite Compagnie des Propriétaires et leurs serviteurs, agens et ouvriers, et toutes autres personnes quelconques pour tout ce qu'eux ou aucun d'eux feront en vertu des pouvoirs accordés par cet Acte.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires, en construisant et faisant le dit Canal depuis La-  
chine susdite jusqu'au pied du Courant Sainte Marie, de prendre et approuver, pour l'usage du dit Canal, telle partie de la terre couverte des eaux du fleuve Saint  
Laurent ou du lit d'icelui, qui sera trouvée nécessaire pour faire et compléter le dit  
Canal,

La Compagnie  
des Propriétaires  
autorisée de pren-  
dre autant des  
Terres couvertes  
des eaux du fleuve  
St. Laurent, dont  
elle aura besoin  
pour faire et com-  
pléter le dit Ca-  
nal.



for the making and completing of the same, and thereon to erect such wharves, quays, locks, works and erections, as the said Company of Proprietors shall think convenient.

The Company authorized to make the intended Canal thro' the lands of any persons whose names shall have been omitted by mistake in the book of reference, and of persons whose names shall have been substituted by other names.

Previous.

XIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall and may make the said intended Canal through, across, or over the lands or grounds of any person or persons whomsoever, whose name or names shall appear to have been by mistake omitted in the said book of reference, and where it shall appear that instead of the name or names of the owner or owners of such lands or grounds, the name or names of some other person or persons to whom such last mentioned lands and grounds do not belong, hath or have been inserted by mistake therein: Provided always, that the said Company of Proprietors shall give at least three weeks notice to the person or persons possessing or occupying such lands or lots, of its intention of carrying the said Canal through the said lands or lots.

Lands to be taken for towing-paths not to exceed a certain extent without the consent of the Proprietors.

XV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the land and ground to be taken and used for the said Canal, the towing-paths, and the ditches, drains and fences to separate any such towing-paths from the adjoining lands shall not exceed forty yards in breadth, except in such places where the said Canal shall be raised higher, or cut more than five feet deeper than the present surface of the land, and in such places where it shall be judged necessary for boats and other vessels and rafts to turn, lie or pass each other, not more than sixty-five yards in breadth, in any of those places, without the consent of the owner or owners of such land or ground respectively under his, her, or their hand or hands in writing, first had or obtained, nor shall any land or ground be set out, ascertained, contracted for and sold for the purpose of making any navigable cut, trench or sluice, to convey goods or other things to or from the said Canal, without such consent as aforesaid, any thing in this Act contained to the contrary notwithstanding.

All descriptions of persons for themselves and the persons they represent, may sell their lands, for the purposes aforesaid.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that after any land or grounds shall be set out and ascertained in manner aforesaid, for making and completing the said Canal, and other purposes and conveniences herein-before mentioned, it shall and may be lawful for all bodies politic, communities, corporations, aggregate or sole, guardians, curators, and all other trustees whomsoever, not only for and on behalf of themselves, their heirs and successors, but also for and in behalf of those whom they represent, whether infants, lunatics, idiots, *James Covertes*, or other person or persons who are or shall be possessed of or interested in any lands or grounds which shall be set out and ascertained as aforesaid, to contract for, sell and con-

Canal, et bâtir sur icelui tels quais, vannes, ouvrages et édifices que la dite Compagnie des Propriétaires jugera convenables.

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires fera et pourra faire le dit Canal proposé par, à travers ou sur les terres ou terrains d'aucune personne ou personnes quelconques, dont le nom ou les noms paroîtront avoir été omis par méprise dans le dit livre de référence, et aussi où il paroîtra qu'au lieu du nom ou des noms du propriétaire ou des occupants de telles terres ou terrains, le nom ou les noms de quelque autre personne ou personnes, auxquelles telles terres et terrains dernièrement mentionnés n'appartiennent pas, a ou y ont été inscrits par méprise. Pourvu toujours, que la dite Compagnie des Propriétaires sera tenue de donner au moins trois semaines de Notice à la personne ou aux personnes possédant ou occupant telles terres ou terrains, de son intention de faire passer le dit Canal à travers les dites terres ou terrains.

La Compagnie autorisée de faire le Canal projeté à travers les terres des personnes dont les noms auront été omis par méprise dans le livre de référence, et si des personnes dont les noms auront été remplacés par d'autres noms.

XV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la terre et terrain qui seront pris et employés pour le dit Canal ou pour les Sentiers de touage, et les Fossés, Egoûts et Clôtures pour séparer tels sentiers de touage des terres joignantes, n'excéderont pas quarante verges de largeur, excepté dans les endroits où le dit Canal sera élevé plus haut, ou creusé plus de cinq Pieds plus bas que la surface actuelle de la terre, et dans les endroits où il sera jugé nécessaire pour tourner, placer ou passer les Bateaux et autres Vaisseaux et Radeaux les uns à côté des autres, ni plus de soixante-cinq verges de largeur dans aucun des dits endroits, sans le consentement du propriétaire ou des propriétaires de telles terres ou terrains respectivement, sous son, ou leur seing ou seings, écrit préalablement obtenus, et telles terres ou terrains ne seront point ainsi tracés, constatés, achetés et vendus à l'effet de faire une tranchée ou Ecluse navigable, pour transporter des Marchandises ou autres choses à ou du dit Canal, sans tel consentement comme ci-dessus, nonobstant tout ce qui pourroit être contenu dans cet Acte à ce contraire.

Le terrain pour former les sentiers n'excédant pas un certain espace, sera pris sans le consentement du propriétaire.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'après que quelques terres ou terrains auront été ainsi tracés et assignés comme susdit, pour faire et compléter le dit Canal, et pour les autres objets et commodités ci-dessus mentionnés, il sera et pourra être loisible pour tous corps politiques, communautés, corporations agrégées ou seules, Tutours, Curateurs et tous autres Syndics quelconques, non seulement pour et en faveur d'eux mêmes, leurs héritiers et Successeurs, mais aussi pour et en faveur de ceux qu'ils représentent, soit enfans, lunatiques, idiots, femmes mariées ou autres personnes, qui sont ou seront en possession ou intéressées dans quelques terres ou terrains qui seront tracés et assignés comme susdit, de contracter,

Toutes personnes quelconques pourront vendre leurs terres pour les fins de cet Acte tant en leurs propres noms qu'au nom de ceux qu'elles représenteront.

H

convey unto the said Company of Proprietors, all or any part of such lands or grounds, which shall from time to time be set out and ascertained as aforesaid; and that all such contracts, agreements, and sales, shall be valid and effectual in Law to all intents and purposes whatsoever; any law, statute, or usage to the contrary thereof in any wise notwithstanding.

Bodies Politic, Corporations, or other persons disqualified to make sales or transfer of property to receive a certain annual rent, to be fixed by a Jury.

XVII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that any body politic, community, corporation, or other person or persons whomsoever, who cannot in common course of law sell or alienate any lands or grounds so set out and ascertained, shall agree upon or shall have fixed in manner as hereafter directed, a fixed annual rent as an equivalent and not as a principal sum to be paid for the lands or ground so set out and ascertained as necessary for making the said Canal and other the purposes and conveniences relative thereto, for the payment of which annual rent and of every other annual rent agreed upon, or ascertained for the purchase of any lands or grounds the said Canal and the tolls to be levied and collected thereon shall be and are hereby made liable and chargeable in preference to all other claims or demands thereon whatsoever, and in case the amount of such rent should not be fixed by voluntary agreement and compromise between the said parties it shall be fixed by a jury convened and qualified in the manner herein-before prescribed, and all proceedings and litigations in Court shall in that case be regulated as is prescribed by the eleventh section of this Act.

The intended Canal not to deviate more than a certain distance from the course laid down in the plan and book of reference.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors, in making the said intended Canal, shall not deviate more than ten arpents from the course or direction delineated in the said map or plan, and set forth in the said book of reference, nor cut, carry or convey the said Canal into, through, across, under or over any other part or parts of the several estates, lands or grounds now or late belonging to, or reputed to belong to the several and respective persons named or described in the said book of reference in that behalf, nor belonging to any other person not named in such book of reference (except in case of error as herein-before provided) without the approbation and consent in writing signed by the person or persons to whom such estates, lands and grounds, do or shall respectively belong.

The Company may raise a certain sum of money for carrying on the work.

XIX. And to the end that the said Company of Proprietors may be enabled to carry on so useful an undertaking, be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Company of Proprietors, their successors and assigns, to raise and contribute among themselves in such proportion as to them shall seem meet and convenient, not being less than ten *per centum* for each instalment,

tracé, vendre et transporter à la dite Compagnie des propriétaires, toutes ou chaque partie de telles terres ou terrains qui seront, de tems en tems, tracés et assignés comme susdit, et que tous tels contrats, accords et ventes seront valides et efficaces en Loi à tous égards quelconques, nonobstant toutes Lois, Statuts ou usages en aucune manière à ce contraires.

XVII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous corps politiques, communautés, corporations ou autre personne ou personnes quelconques, qui ne peuvent, suivant le cours ordinaire de la Loi, vendre ou aliéner aucunes terres ou terrains, ainsi tracés et assignés, conviendront d'une rente annuelle fixe ou qu'ils auront fait fixer de la manière ci-après ordonnée, comme équivalent et non pas comme somme principale à payer pour les terres ou terrains aussi tracés et constatés comme nécessaires pour faire le dit Canal, et pour les autres objets et commodités relatifs à icelui, pour le paiement de laquelle rente annuelle et de toute autre rente annuelle convenue ou constatée pour l'achat de toutes terres ou terrains, le dit Canal et les péages qui seront levés et recueillis sur icelui seront sujets et affectés en préférence à toutes autres prétentions ou demandes quelconques sur iceux, et dans le cas où le montant de telle rente ne seroit pas fixé, par accord volontaire et transaction entre les dites parties, elle le fera par un corps de Jurés assemblés et qualifiés en la manière ci-devant prescrite, et tous procédés et contestations en Cour seront en ce cas réglés ainsi qu'il est statué par la onzième clause du présent Acte.

Les corps politiques, corporations ou autres personnes dissuadées de l'ire des ventes ou des transports de propriétés, recevront une certaine rente annuelle qui sera fixée par un Corps de Jurés.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires, en faisant le dit Canal proposé, ne deviera pas plus de dix arpents du cours ou de la direction tracée dans la dite carte ou plan, et établi dans le dit livre de référence, et qu'elle ne creusera, ne fera ou ne conduira pas le dit Canal par, à travers, sous ou sur aucune autre partie ou parties des différents héritages, terres ou terrains appartenant actuellement ou ci-après, ou réputés appartenir aux différentes personnes respectives, nommées ou décrites dans le dit livre de référence, excepté dans le cas d'erreur tel que ci-devant pourvu au présent à cet égard, ni appartenant à quelque autre personne qui ne sera pas nommée dans tel livre de référence, sans l'approbation et consentement par écrit signés de la personne ou personnes à qui tels Héritages, terres ou terrains appartiennent ou appartiendront respectivement.

Le Canal projeté ne deviera pas plus d'une certaine distance des lignes fixées sur les plans et les livres de référence.

XIX. Et afin que la dite Compagnie des propriétaires puisse être mise en état de conduire une entreprise aussi utile : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires, leurs Successeurs et ayans cause, de lever et contribuer entre eux, en telle proportion qu'il leur paraîtra propre et convenable, n'étant pas moins de dix par cent par chaque terme, une

La Compagnie pourra lever une certaine somme d'argent pour faire les ouvrages

somme

H 2

But not to exceed £150,000, and to be divided into shares.

a competent sum of money for making and completing the said Canal, and the roads, and other ways, works and conveniences to the same belonging, or requisite thereto. Provided, that the said sum do not exceed the sum of one hundred and fifty thousand pounds, current money of this Province, in the whole, and that the same be divided into such number of shares as herein-after directed, at a price not exceeding fifty pounds currency, per share; and the money so to be raised, is hereby directed and appointed to be laid out, and applied for, and towards the making, completing, and maintaining the said navigable Canal, and other the purposes of this Act, and to no other use, intent, or purpose whatsoever.

Shares how divided.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said sum of one hundred and fifty thousand pounds, current money of this Province, or such part thereof as shall be raised by the several persons herein-before named, and by such other person or persons who may at any time as herein before limited, become a subscriber or subscribers to the said navigation, shall be divided and distinguished into three thousand equal parts or shares, at a price not exceeding fifty pounds currency, per share, and that the said three thousand shares shall be, and are hereby vested in the said several subscribers, and their several and respective heirs, executors, curators, administrators, and assigns, to their and every of their proper use and behoof, proportionably to the sum they, and each of them shall severally have subscribed and paid thereunto; and all and every the said shares shall be personal estate, and transmissible as such, and not of the nature of real property; and all and every the bodies politic and corporate, and every person and persons, and their several and respective successors, heirs, executors, curators, administrators, and assigns, who shall severally subscribe and pay the sum of fifty pounds, or such sum or sums as shall be demanded in lieu thereof, towards carrying on and completing the said intended navigation, shall be entitled to, and receive after the said navigation shall be completed, the entire and neat distribution of one third thousandth part of the profits and advantages that shall and may arise and accrue by virtue of the sum or sums of money to be raised, recovered, or received by virtue of this Act, and so in proportion for any greater number of shares. And every body Politic or Corporate, and all and every person or persons having such property as one part or share in the said undertaking, and to in proportion as aforesaid, shall bear and pay an adequate proportional sum of money towards carrying on the said undertaking, in manner herein after enacted, directed and appointed.

Votes—how to be given.

XXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the number of votes to which each Proprietor of shares in the said Company, or body politic, or corporate, holding one or more shares in the said Company, shall be entitled, on every occasion, when in conformity to the provisions of this Act, the votes of the members of the said Company are to be given, shall be in the proportion following, that is to say:—For one share, and not more than two, one vote; for every two shares

somme d'argent suffisante pour faire et compléter le dit Canal, et les chemins et autres sentiers, travaux et commodités appartenant ou requis pour icelui, pourvu que la dite Somme n'excede pas en tout la Somme de cent cinquante mille livres argent courant de cette Province, et qu'icelle soit divisée en tel nombre d'actions, tel que ci-après établi, à un prix n'excédant pas cinquante livres courant par action, et que l'argent qui sera ainsi prélevé soit par le présent dirigé et destiné à faire, compléter et entretenir le dit Canal navigable, et aux autres objets de cet Acte, et à aucun autre usage, intention ou effet quelconque.

Qui n'é cédern  
pas £150,000.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Somme de cent cinquante mille livres argent courant de cette Province, ou telle partie d'icelle qui sera levée par les différentes personnes ci-devant nommées, et par telles autres personne ou personnes qui pourront devenir en aucun tems comme ci-dessus prescrit, Souscripteur ou Souscripteurs à la dite navigation, sera divisée et séparée en trois mille parties ou actions égales à un prix n'excédant pas Cinquante Livres Courant par action, et que les dites trois mille actions seront et sont par le présent mises en la possession des dits différens souscripteurs et de leurs Héritiers différens et respectifs, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayans cause, pour leur propre usage et avantage, en proportion de la Somme qu'eux et chacun d'eux y aura souscrite et payée séparément, et toutes et chacune des dites actions sera mobilière et pourra être transférée comme telle, et non pas de la nature des immeubles, et tous et chacun des corps politiques et corporations, et toute personne et personnes, leurs divers Successeurs respectifs, Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayans cause qui souscriront et payeront séparément la somme de cinquante livres, ou telle somme ou sommes qui seront demandées au lieu d'icelle, à l'effet de faire et compléter la dite navigation proposée, aura droit de recevoir, après que la dite navigation aura été complétée, la distribution juste et entière d'une trois millièmes partie des profits et avantages qui proviendront et le leveront en conséquence de la Somme ou des Sommes d'argent qui seront levées, recouvrées ou reçues en vertu de cet Acte, et ainsi en proportion pour un plus grand nombre d'Actions, et tout corps politique, corporation, et toute et chaque personne ou personnes étant propriétaire d'une part ou action dans la dite entreprise, et ainsi en proportion comme susdit, supportera et payera une somme d'argent proportionnée, pour conduire la dite entreprise de la manière ci-après statué, ordonné et établie.

Manière dont  
les parts sont di-  
visées.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le nombre de voix auxquelles chaque Propriétaire d'Actions, Corps Politique ou Corporation, tenant une ou plusieurs actions dans la dite Compagnie, aura droit dans toute occasion, lorsqu'en conformité aux Provisions de cet Acte, les voix des Membres de la dite Compagnie devront être données, sera dans les proportions suivantes, c'est-à-dire: Pour une action et pas plus de deux, une voix; pour chaque deux actions au dessus de

Manière dont  
les voix seront  
données.

shares above two, and not exceeding ten, one vote, making five votes for ten shares; for every four shares above ten, and not exceeding thirty, one vote, making ten votes for thirty shares; for every six shares above thirty, and not exceeding sixty, one vote, making fifteen votes for sixty shares; for every eight shares above sixty, and not exceeding one hundred, one vote, making twenty votes for one hundred shares; and for every ten shares above one hundred shares and not exceeding one hundred and fifty, one vote, making twenty-five votes for one hundred and fifty shares, but no person or persons, co-partnership, body politic, or corporate, being a member or members of the said Company, shall be entitled to a greater number than twenty-five votes; and all proprietors of shares resident within the Province or elsewhere, may vote by proxy, if he, she, or they shall see fit, provided that such proxy be a Proprietor of shares, and do produce from his constituent or constituents, for so representing and voting for him, her or them, an appointment made in the form, or to the following effect:—"I, \_\_\_\_\_ of

"one of the Proprietors of the Lachine Canal Navigation, do hereby nominate, constitute, and appoint \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ to

"be my proxy, in my name, and in my absence, to vote, or give my assent, or dissent to any business, matter, or thing relating to the said navigation and undertaking, that shall be mentioned or proposed at any meeting of the Proprietors of the said navigation, or any of them, in such manner as he the said

"\_\_\_\_\_ shall think proper, according to his opinion and judgment, for the benefit of the said navigation and undertaking, or any thing appertaining thereto. In witness whereof, I have hereunto set my hand and seal, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ in the year of our Lord

"\_\_\_\_\_." And whatever question, election of proper officers, or other matters or things shall be proposed, discussed, or considered in any Public Assembly, to be held by virtue of this Act, shall be finally determined by the majority of votes and proxies then present; Provided, that the same person shall not vote by proxy for more than one hundred and fifty shares of absent Proprietors.

Provide.

Persons not being subjects of His Majesty not eligible for the purposes of this Act.

XXII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid that no proprietor who shall not be a natural born subject of His Majesty, or a subject of His Majesty, naturalized by Act of the British Parliament, or a subject of His Majesty, having become such by the conquest and session of this Province, or who shall not have resided seven years in this Province, and have taken the oaths prescribed and directed by and in every respect conformed to an Act of the Parliament of Great-Britain, made and passed in the thirteenth year of the reign of His late Majesty King George the Second, intituled, "An Act for naturalizing such foreign Protestants, and others therein-mentioned, as are settled, or shall settle in any of His Majesty's Colonies in America,"—or being a subject of any foreign Prince, or State, shall be elected President, Treasurer or Clerk, or one of the Committee of the said Corporation.

XXIII.

de deux, et n'excédant pas dix, une voix, faisant cinq voix pour dix actions. Pour chaque quatre actions au dessus de dix, et n'excédant point trente, une voix, faisant dix voix pour trente actions. Pour chaque six actions au dessus de trente, et n'excédant point soixante, une voix, faisant quinze voix pour soixante actions. Et pour chaque huit actions, au dessus de soixante, et n'excédant point cent, une voix, faisant vingt voix pour cent actions, et pour chaque dix actions au dessus de cent et n'excédant pas cent cinquante, une voix, faisant vingt-cinq voix pour cent cinquante actions; mais aucune personne ou personnes, Société, Corps Politique ou Corporation, étant un Membre ou des Membres de la dite Compagnie, n'auront droit à un plus grand nombre que vingt-cinq voix, et tous propriétaires résidant dans cette Province, ou ailleurs, pourront voter par un Procureur si il, elle ou ils le jugent convenable. Pourvu que tel Procureur soit un Propriétaire d'actions et produise une Procuration de son Constituant ou de ses Constituans, pour les représenter ainsi, et voter pour eux, faite dans la forme ou à l'effet suivant: " Je

"un des Propriétaires de la Navigation du Canal de LaChine, nomme  
"et constitue et établis par ces présentes

"de  
"comme mon Procureur, pour  
"en mon nom, et en mon absence, voter ou donner mon consentement ou refus à  
"aucune affaire, matière ou chose relativement à la dite navigation et entreprise  
"qui sera mentionnée ou proposée à aucune assemblée des propriétaires de la dite  
"navigation ou aucun d'eux, en telle manière que le dit  
"jugera à propos, suivant son opinion et jugement pour l'avantage de la dite navigation et entreprise, ou aucune chose y appartenant. En foi de quoi j'ai signé  
"ces présentes et y ai appolé mon sceau, le jour  
"de dans l'Année de Notre Seigneur Et toute  
question, Election d'Officiers convenables, ou autre matière ou chose qui seront proposées, discutées ou prises en considération dans aucune assemblée publique qui se tiendra en vertu de cet Acte, seront finalement déterminées par la majorité des voix, et des procureurs alors présents, pourvu que personne ne votera par procuration pour plus de cent cinquante actions de propriétaires absens.

Province.

XXII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout propriétaire qui ne sera pas né Sujet de Sa Majesté, ou un Sujet de Sa Majesté naturalisé par un Acte du Parlement Britannique, ou un Sujet de Sa Majesté devenu tel par la Conquête et la Cession de cette Province, ou qui n'aura pas résidé pendant l'espace de sept années dans cette Province, et prêté les Sermens prescrits et ordonnés par, et se sera conformé à tous égards à un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, fait et passé dans la treizième Année du Règne de feu Sa Majesté, le Roi George Deux, intitulé, "Acte pour naturaliser tels étrangers Protestants et autres y mentionnés qui sont établis ou s'établiront dans aucune des Colonies de Sa Majesté dans l'Amérique," ou étant sujet d'aucun Prince étranger ou Etat, ne sera élu Président, Trésorier ou Greffier, ou l'un du Comité de la dite Corporation.

Les personnes qui ne seront point sujets de Sa Majesté ne pourront pas être élus pour les fins de cet Acte.

XXIII.



First meeting  
of the Proprietors  
to be held at  
Montreal.

Public notice to  
be given.

XXIII. And to the end that all matters and things to be done and carried on by virtue of and under the authority of this Act, may be the more regularly and methodically carried into execution : Be it further enacted by the authority aforesaid, that the first General Assembly, or Meeting of the Proprietors for putting this Act in execution, shall be held at Montreal in the first month after the said Company shall have become capable of proceeding in the manner herein-before prescribed ; Provided that public notice thereof have been given during two weeks in one of the newspapers of each of the Cities of Quebec and Montreal and town of Three-Rivers, and the second General Meeting at such time and place as the said Proprietors or the major part of them, at their said first Meeting shall appoint ; and at which said first meeting, or some subsequent Meeting, the Proprietors assembled, together with such proxies as shall be then present, shall choose nine persons who, for the time being, are proprietors of ten or more shares, each, in the said navigation ; which persons so chosen, shall be a Committee to manage the affairs of the said Company of Proprietors, in such manner as herein-after is directed, and as shall from time to time be ordered by such General Assemblies as aforesaid ; but if at any time it shall appear to any twenty or any greater number of proprietors of shares, holding together two hundred shares at least, that for the more effectually putting this Act in execution, a special Meeting of Proprietors is necessary to be held, it shall be lawful for them to cause notice thereof to be given in one of the newspapers published in each of the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, and in such other manner as the said Proprietors or their successors and assigns shall, at any General Meeting direct or appoint, declaring in such notice the place where, and the time when such Meeting is to be held in the said City of Montreal, the same not being less than thirty days after such notice given, and likewise specify in every such notice the motives of such Meetings respectively ; and the Proprietors are hereby authorized to meet pursuant to such notice, and to proceed to the execution of the powers by this Act given them with respect to the matters therein specified only, and all such acts of the Proprietors, or the major part of them, at such meeting assembled, such major part not having either as principals or proxies less than one thousand shares, shall be as valid to all intents and purposes as if the same were done at meetings held in manner herein-before appointed ; and it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors, at such General or Special Meeting, in case of the death, absence or removal of any person named of the Committee to manage the affairs of the said Company of Proprietors in manner aforesaid, to name and appoint others in the room and stead of those of such Committee who may die or be absent, or removed as aforesaid.

Committee appointed to be subject to the control of the Go.

XXIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that such Committee shall, from time to time, be subject to the examination and controul of

**XXIII.** Et afin que toutes matières et choses qui doivent être faites et conduites en vertu de cet Acte, puissent être mises en exécution plus régulièrement et plus méthodiquement : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la première Assemblée Générale des propriétaires pour mettre cet Acte en exécution se tiendra à Montréal, dans le premier mois après que la dite Compagnie sera devenue habile à procéder en la manière ci-dessus prescrite, pourvu qu'avis public en ait été donné, pendant deux semaines dans un des papiers-nouvelles de chacune des Cités de Québec et Montréal, et de la ville des Trois-Rivières, et la seconde Assemblée Générale en tels tems et lieu que les dits Propriétaires ou la majeure partie d'iceux fixeront dans leur dite première Assemblée, et à laquelle dite première assemblée ou à quelques Assemblées subséquentes, les Propriétaires assemblés conjointement avec tels Procureurs qui se trouveront alors présents, choisiront neuf personnes étant alors Propriétaires de dix ou plus d'actions chaque, dans la dite navigation, lesquelles personnes ainsi choisies seront un Comité pour conduire les affaires de la dite Compagnie des Propriétaires de la manière ci-après réglée, et qui de tems en tems seront ordonnées par telles Assemblées Générales comme susdit, mais si, en aucun tems, il paroïssoit à vingt, ou un plus grand nombre d'actionnaires, propriétaires ensemble d'au moins deux cents actions, que pour mettre plus efficacement cet Acte à exécution, il sera nécessaire de convoquer une Assemblée Spéciale des Propriétaires, il leur sera loisible d'en faire donner avis dans un des Papiers-Nouvelles publié dans chacune des Cités de Québec et de Montréal et dans la ville des Trois-Rivières, et de telle autre manière que les dits propriétaires ou leurs successeurs et ayans cause décideront ou fixeront dans une assemblée générale, et spécifiant dans tel avertissement le lieu et le tems où telle assemblée aura lieu, dans la dite Cité de Montréal, qui ne sera pas moins de trente jours après tel avertissement, et aussi mentionnant dans tel avertissement les motifs de telles assemblées respectivement, et les propriétaires sont par le présent autorisés à s'assembler en conséquence de tel avertissement, et de procéder à l'exécution des pouvoirs à eux déferés par cet Acte relativement aux choses seulement qui y sont spécifiées, et tous tels Actes des propriétaires ou de la majeure partie d'iceux assemblés comme ci-dessus, telle Majeure partie n'ayant pas comme Propriétaires ou Procureurs moins de mille actions, seront aussi valides à tous égards et effets que s'ils eussent été passés à des assemblées tenues de la manière ci-dessus fixée ; et il sera et pourra être loisible à la dite Compagnie des propriétaires, à telle Assemblée Générale, ou Spéciale, en cas de mort, absence ou démission d'aucune personne nommée du Comité pour conduire les affaires de la dite Compagnie des propriétaires, en la manière sus-dite, de nommer d'autres personnes au lieu et place de ceux de tel Comité qui peuvent décéder ou être absents, ou démis comme susdit.

La première assemblée des Propriétaires se tiendra à Montréal.

**XXIV.** Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tel Comité sera sujet, de tems en tems, à l'examen et au contrôle de la dite Assemblée générale

Les Comités appointés seront soumis au contrôle des assemblées générales ou autres.

General Assembly,  
or other Meet-  
ings.

Province.

of the said General Assembly, or other meetings of the said Proprietors as aforesaid, and shall pay due obedience to all such orders and directions in and about the premises as they shall from time to time receive from the said Proprietors at any such General Assembly, or other meeting; such orders and directions not being contrary to any express directions or provisions in this Act contained; Provided also, that no one Member of the said Committee, of whatever number of shares he may be the Proprietor, shall have more than one vote in the said Committee, except the Chairman, who shall be chosen by and out of the said Committee, and who, in case of an equal division of members, shall have the casting vote, although he may have given one vote before.

General Meet-  
ings to settle all  
accounts.

XXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every such General Assembly and the said Committee, shall have power to call for, audit, and settle all accounts of money laid out and disbursed on account of the said navigation or Canal, with the Treasurer, Receiver or Receivers, or other Officer or Officers, to be by them appointed, or any other person or persons whomsoever, employed by or concerned for or under them in and about the aforesaid navigation, and for that purpose shall have power to adjourn themselves over from time to time, and from place to place, as shall be thought convenient by the persons entitled to a majority of votes in manner aforesaid; and every General Assembly, or such Committee met together by the authority of this Act, shall have power from time to time to make such call or calls of money from the Proprietors of the said navigation to defray the expences of, or to carry on the same, as they, from time to time, shall find expedient and necessary for those purposes, so that no call do exceed the sum of five pounds, current money of this Province, for every fifty pounds, and so as no calls be made but at the distance of one month at the least from each other; which money so called for, shall be paid to such person or persons, and in such manner as the said General Assembly or the said Committee shall, from time to time, appoint, and direct to the use of the said undertaking; and such Committee, by virtue of the orders which it shall receive from the General Assembly, shall have full power and authority to direct and manage all and every the affairs of the said Company of Proprietors, as well in purchasing and selling lands, liberties and materials for the use of the said navigation, as in employing, ordering and directing the work and workmen, and in placing and displacing under-officers, clerks, servants and agents, and in making all contracts and bargains touching the said bargain, so as no such purchase, bargain, or other matter be done or transacted without the concurrence of the majority of the said Committee assembled; and every owner or owners of one or more part or parts, share or shares of the said undertaking, shall pay his, her or their share or proportion of the monies to be called for as aforesaid, at such time and place as shall be appointed, of which three weeks notice at least shall be given, by publishing the same in the Quebec, Montreal and Three-Rivers Newspapers, and in such other manner as the said Proprietors,

générale ou autres assemblées des dits propriétaires, comme susdit, et portera due obéissance à tous tels ordres et directions sur et touchant les prémisses qu'il recevra de tems en tems des dits propriétaires à chaque assemblée générale ou autre assemblée, tels ordres et directions n'étant pas contraires à aucune direction ou provision expresse contenue dans cet Acte; Pourvu aussi, qu'aucun membre du dit Comité, de quelque nombre d'actions qu'il puisse être propriétaire, n'aura plus d'une voix dans le dit Comité, à l'exception du Président qui sera choisi parmi les membres du dit Comité, et qui dans le cas d'une division égale de membres, aura la voix prépondérante, quoiqu'il puisse avoir déjà donné une voix.

Province,

XXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera au pouvoir de toute telle assemblée générale et du dit Comité de demander, examiner et régler tous les comptes d'argent déboursé et dépensé pour le compte de la dite navigation ou du Canal avec le Trésorier, le Receveur ou les Receveurs ou autre Officier ou Officiers qu'ils nommeront, ou toute autre personne ou personnes quelconques, employées par, ou intéressées pour, ou sous eux, dans et concernant la navigation susdite, et à cet effet il auront le pouvoir de l'ajourner, de tems en tems et de lieu en lieu, de la manière que les personnes qui en ont le droit par une majorité des voix en la manière susdite, le jugeront convenable: et il sera au pouvoir de chaque assemblée générale ou de tel comité assemblé sous l'autorité de cet Acte, de demander de tems en tems aux propriétaires de la dite navigation, telles sommes d'argent qui seront nécessaires pour payer ou continuer les dépenses d'icelle, chaque fois qu'il le jugeront expédient et nécessaire pour ces effets, de manière qu'aucune demande n'excède pas la somme de cinq livres, argent courant de cette Province, pour chaque cinquante livres, et qu'aucune demande ne soit faite qu'à une distance d'un mois au moins l'une de l'autre; lequel argent ainsi demandé sera payé à telle personne ou personnes, et de la manière que la dite assemblée générale ou le dit comité établira et dirigera de tems en tems, pour l'usage de la dite entreprise, et tel Comité en vertu des ordres qu'il recevra des assemblées générales, aura plein pouvoir et autorité de conduire et gouverner toutes et chaque affaire de la dite Compagnie des Propriétaires, tant pour acheter et vendre les terres, privilèges et matériaux pour l'usage de la dite navigation, que pour employer, régler et diriger l'ouvrage et les ouvriers, placer et déplacer les sous Officiers, Commis, Serviteurs et Agens, et faire tous les contrats et marchés concernant la dite entreprise, de sorte qu'aucun tel achat, marché ou autre matière ne soient faits ou transigés sans le concours de la majorité du dit Comité assemblé, et tout propriétaire ou propriétaires d'aucune part ou parts, action ou actions de la dite entreprise payera sa ou leurs actions ou proportion des argens qui seront demandés comme susdit, dans le tems et le lieu qui sera fixé, dont avis sera donné au moins trois semaines en publiant icelui dans les papiers-nouvelles de Québec et de Montréal, et des Trois-Rivières, et de telle autre manière que les dits propriétaires,

Les assemblées  
générales régleront  
les comptes

etors, their successors or assigns shall, at any General Assembly, direct or appoint; and if any person or persons shall neglect or refuse to pay his, her or their rateable or proportionable part or share of the said money to be called for as aforesaid, at the time and place appointed by such General Assembly or Committee, he, she, or they, so neglecting or refusing, shall incur a forfeiture in the proportion of five pounds for every hundred pounds of the sum called for; and in case such person or persons shall neglect to pay his, her or their rateable or proportionable part or share of the said money, to be called for as aforesaid, for the space of three calendar months after the time appointed for the payment thereof as aforesaid, then he, she or they so neglecting, shall forfeit his, her or their respective share or shares, part and interests in the said navigation, undertaking, and premises, and all the profit and benefit thereof; all which forfeitures shall go to the rest of the Company of the Proprietors of the said navigation, their successors and assigns, in trust for, and for the benefit of all the rest of the said proprietors in proportion to their respective interests.

Shares, in what  
manner forfeited.

XXVI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no advantage shall be taken of any forfeiture of any share or shares of the said undertaking, unless the same shall be declared to be forfeited at some General Assembly of the said Company of Proprietors, who shall meet within three calendar months next after such forfeiture shall happen to be made; and every such forfeiture shall be an indemnification by every proprietor so forfeiting against all action and actions, suits or prosecutions whatsoever to be commenced or prosecuted for any breach of contract, or other agreement betwixt such proprietor so forfeiting, and the rest of the proprietors, with regard to the carrying on of the said intended navigation.

Company of  
Proprietors may  
remove all persons  
chosen by  
any Committee.

XXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors, their successors and assigns, for the time being, shall always have power and authority at any General Assembly met as aforesaid, to remove or displace any person or persons chosen upon such Committee as aforesaid, or any other officer or officers under them to revoke, alter, amend or change any of the rules and directions here in-before prescribed and laid down, with regard to their proceedings among themselves, as to the major part of them shall seem meet, (the method of calling General Assemblies, and their time and place of meetings and voting, and appointing committees only excepted,) and shall have power to make such new rules, bye-laws and orders for the good government of the said Company, for the good and orderly using the said navigation, canal, tunnels and locks, and for the well governing of the bargemen, watermen, boatmen, raftsmen, and others who shall carry any goods, wares and merchandize, timber or other commodities upon any part of the said canal, and to impose and inflict such reasonable fines or forfeitures upon

priétaires, leurs successeurs ou ayans cause ordonneront, et fixeront dans une assemblée générale, et si quelque personne ou personnes négligent ou refusent de payer ses ou leurs parts ou actions évaluées ou proportionnées des dits argens qui seront demandés comme susdit, dans le tems et le lieu fixés par telle assemblée générale ou Comité, celui, celle ou ceux négligeant ou refusant comme susdit, encourront une amende à raison de cinq livres par cent livres, de la somme demandée, et si telle personne ou personnes négligent de payer ses ou leurs parts ou actions évaluées ou proportionnées des dits argens qui seront demandés, comme susdit, pendant l'espace de trois mois de calendrier, après le tems fixé pour le paiement d'iceux comme susdit, alors celui, celle ou ceux qui seront coupables de telle négligence, encourront la perte de sa ou leur action ou actions, parts et intérêts respectifs de la dite navigation et prémisses, et tous les profits et avantages d'iceux, et toutes ces confiscations seront reversibles sur le reste de la Compagnie des Propriétaires de la dite navigation, leurs successeurs et ayans cause, et déposées pour l'avantage de tous les propriétaires en proportion de leurs intérêts respectifs.

XXVI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il ne sera pris aucun avantage de la confiscation d'aucune action ou actions de la dite entreprise, à moins qu'elles n'aient été déclarées confiscuées à une assemblée générale de la dite Compagnie des Propriétaires qui s'assembleront dans trois mois de calendrier, après que telle confiscation aura eu lieu, et toute telle confiscation sera un dédommagement par tout propriétaire qui aura ainsi encouru contre toute action ou actions, procès ou poursuite quelconques, qui devront être commencés ou poursuivis pour quelque violation de contrat ou d'autres conventions entre tel propriétaire qui aura encouru confiscation, et le reste des propriétaires relativement à la conduite de la dite navigation proposée.

Manière dont les parts seront confiscuées.

XXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des propriétaires, leurs successeurs et ayans cause pour le tems d'alors, seront toujours autorisés, à toute assemblée générale tenue comme susdit, d'ôter ou déplacer toute personne ou personnes choisies pour être de tel Comité comme susdit, ou tout autre Officier ou Officiers dépendant d'eux, de révoquer, amender ou changer toutes règles et directions ci-devant prescrites et établies, relativement à leurs procédés entre eux, tel que la majeure partie d'iceux le trouvera convenable, (la manière de convoquer les assemblées générales, et le tems et le lieu des assemblées, celle de voter et de nommer les Comités seulement exceptée,) et auront pouvoir de faire telles nouvelles règles, réglemens et ordres pour le meilleur Gouvernement de la dite Compagnie, pour le bon et régulier usage de la dite navigation du Canal, Communications et Vannes, et pour mieux régier les personnes conduisant des Berges, Bateaux et autres personnes qui transporteront des effets et Marchandises, des Bois ou autres commodités sur quelque partie du dit Canal, et d'imposer et infliger telles amendes

La Compagnie des Propriétaires peut démettre toutes personnes choisies par aucun Comité.

on the persons guilty of a breach of such new rules, bye-laws, and orders as to the major part of such General Assembly shall seem meet, not exceeding the sum of forty shillings current money of this Province, for any one offence; such fines and forfeitures to be levied and recovered by such ways and means as are herein-after mentioned; which said rules, bye-laws and orders being put into writing under the common seal of the said Company of Proprietors, their successors and assigns, shall be published at least twice in one of the public newspapers in both languages, in each of the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, and affixed in the office of the said Company of Proprietors, and in all and every of the places where the tolls are to be gathered, and in like manner as often as any change or alteration shall be made to the same, and shall be binding upon and observed by all parties, and shall be sufficient in any Court of Law to justify all persons who shall act under the same.

Proprietors may  
sell their shares.

XXVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the several Proprietors of the said navigation to sell and dispose of any share or shares which they may have or hold or to which he, she, or they shall and may be entitled to, subject to the rules and conditions herein-mentioned, and any purchaser or purchasers shall for his, her or their security, as well as that of such proprietor or proprietors, have a duplicate or duplicates of the deed of bargain and sale and conveyance made to him, her or them, and executed by such person or persons of whom he, she or they shall purchase the same, and also by the purchaser or purchasers, one part whereof duly executed, both by the seller and purchaser, shall be delivered to the said Committee or their Clerks for the time being, to be filed and kept for the use of the said Company, and an entry thereof shall be made in a Book or Books to be kept by the said Clerk for that purpose, for which no more than one shilling and three-pence currency shall be paid, and the said Clerk is hereby required to make such entry accordingly: and until such duplicate of such deed shall be so delivered unto the said Committee, and filed and entered as above directed, such purchaser or purchasers shall have no part or share of the profits of the said navigation, or any interest for his share paid unto him, her, or them, or any vote as proprietor or proprietors.

Form of transfer  
of shares.

XXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every transfer of the said shares shall be in the form or to the purport and effect following, that is to say: "I, A. B. in consideration of the sum of \_\_\_\_\_ paid to me by C. D. do hereby bargain, sell and transfer to the said C. D. his (her or their) executors, curators, administrators and assigns, \_\_\_\_\_ share (or shares) of the undertaking of the Lachine Canal Navigation, to hold to him the said C. D. his heirs, executors, curators, administrators and assigns, subject to the same rules and orders, and on the same conditions that I held the same immediately before the execution

amendes et confiscations raisonnables aux personnes coupables d'infraktion de telles nouvelles règles, réglemens et ordres, tel que la majeure partie de telle assemblée générale le jugera convenable, n'excédant pas la somme de quarante chelins, argent courant de cette Province, pour une offense, telles amendes et confiscations seront prélevées et recouvrées de la manière qui sera ci-après mentionnée, et les dites règles, réglemens et ordres étant mis en écrit sous le Sceau commun de la dite Compagnie des Propriétaires, leurs Successeurs et ayans cause, seront publiés deux fois au moins dans les deux langues, dans un des papiers-nouvelles publiques dans chacune des Cités de Québec et de Montréal, et dans la ville des Trois-Rivières, et affiché dans le Bureau de la dite Compagnie des Propriétaires, et dans toutes et chacune des places où les péages devront être perçus, et de la même manière aussi souvent qu'il y sera fait aucun changement ou altération et seront obligatoires sur et observés par toutes les parties, et suffiront dans toutes cours de loi, pour justifier toutes personnes qui agiront en vertu d'iceux.

XXVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux divers propriétaires de la dite navigation de vendre et disposer de toute action ou actions, qu'ils pourront avoir ou tenir, ou auxquelles il, elle ou ils auront ou pourront avoir droit, sujets aux règles et conditions y mentionnées, et tout acquéreur ou acquéreurs, tant pour sa ou leur sûreté que pour celle de tel propriétaire ou propriétaires auront un ou des Duplicata du contrat d'accord, vente et transport fait à lui, elle ou eux, et exécuté par telle personne ou personnes de qui il, elle ou eux les auront achetés, et aussi par l'acquéreur ou acquéreurs, dont une partie duement exécutée tant par le vendeur que par l'acquéreur, sera remise au dit Comité ou leurs Commis pour le tems d'alors, pour être filée et gardée pour l'usage de la dite Compagnie, et dont une entrée sera faite dans le ou les livres que le dit Clerc tiendra à cet effet, et pour cet objet, il ne sera pas payé plus d'un chelin et trois deniers courant, et en conséquence le dit Clerc est par le présent requis de faire telle entrée, et jusqu'à ce que tel Duplicata de tel Acte ait été délivré au dit Comité et filé et entré comme ci-dessus prescrit, tel acquéreur ou acquéreurs n'aura aucune partie des profits de la dite navigation, et ne recevra aucun intérêt pour sa ou les actions, ni n'aura le droit de voter comme propriétaire ou propriétaires.

Les Propriétaires  
peuvent vendre  
leurs parts.

XXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout transport des dites actions se fera dans la forme ou teneur, et à l'effet suivant, savoir: " Je, A. B. en considération de la somme de qui m'a été payée par C. D. par le présent conviens, vends et transporte au dit C. D. son, ou les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayans cause " action (ou actions) de l'entreprise de la navigation du Canal de Lachine, pour posséder par lui le dit C. D. les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs, Administrateurs et ayans cause, sujets aux

Formule pour  
le transport des  
parts.



" execution hereof, and I the said C. D. do hereby agree to accept the said share  
 " (or shares) of the said undertaking, subject to the same rules, orders and condi-  
 " tions. Witness our hands and seals, the                      day of                      in the  
 " year of our Lord                      ."

Company may  
 appoint a Treasurer,  
 Clerk, &c.

XXX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be law-  
 ful for the said Company of Proprietors, and they are hereby authorized and re-  
 quired from time to time, to nominate and appoint a Treasurer or Treasurers, and a  
 Clerk or Clerks to the said Company, and to take such sufficient security for the due  
 execution of their respective offices as the said Company of Proprietors shall think  
 proper, and from time to time remove any such Treasurer or Clerk, and appoint others  
 in their place and stead; which said Clerk or Clerks, shall, in a proper book, or books,  
 to be provided for that purpose, enter, and keep a true and perfect account of the  
 names and places of abode of the several Proprietors of the said navigation and un-  
 dertaking, and of the several persons who shall from time to time become owners and  
 proprietors, or entitled to any share or shares therein, and of all the other Acts, pro-  
 ceedings, and transactions of the said Company of Proprietors, and of the said Com-  
 mittee in the execution of this Act, and that each of the said Proprietors shall and  
 may at all convenient times have recourse to, and peruse and inspect the same, and  
 may demand and have copies thereof, or any part thereof, paying six-pence for e-  
 very one hundred words so to be copied; and if any such Clerk shall refuse to per-  
 mit any of the said Proprietors to inspect or peruse such book or books, or refuse to  
 make any such copy at the rate aforesaid, he shall for every such offence forfeit and  
 pay the sum of five pounds currency; and whenever any such Clerk or Treasurer shall  
 die or be removed from, or quit the service of the said Company of Proprietors, it  
 shall be lawful for the said Committee, or any three or more of them, to appoint  
 some other fit person in the place of the Treasurer or Clerk so dying, removed, or  
 quitting the service of the said Company of Proprietors until the then next General  
 Assembly, when such appointment if deemed proper, shall be confirmed, or another  
 Treasurer or Clerk shall be nominated and appointed in his stead.

Company au-  
 thorized to take  
 tolls for vessels,  
 &c.

XXXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the  
 said Canal to be made and cut from Lachine or the neighbourhood thereof, to the  
 foot of the current of Saint Mary, having at least one lateral branch as far as, or to  
 the neighbourhood of the Harbour of Montreal in manner aforesaid, shall have been  
 completed, so as to be navigable for boats, barges, vessels and rafts, it shall be  
 lawful for the said Company of Proprietors, from time to time, and at all times  
 thereafter, to ask, demand, take, and recover to and for their own proper use and  
 behoof, upon all boats, barges, vessels, and rafts of lumber passing through, or up-  
 on the said Canal, the several rates and duties herein-after mentioned, that is to say:  
 for

“ aux mêmes règles et ordres, et sur les mêmes conditions que je les possédais  
 “ immédiatement avant l'exécution des présentes; et moi le dit C. D. je con-  
 “ viens par les présentes d'accepter la dite action (ou actions) de la dite entreprise,  
 “ sujet aux mêmes règles, ordres et conditions.” Témoins nos seings et sceaux, le  
 jour de dans l'année

de notre Seigneur

XXX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires, et elle est par le présent autorisée et requise de nommer de tems en tems un Trésorier ou des Trésoriers, et un Commis ou des Commis pour la dite compagnie, et de prendre telle sûreté suffisante pour l'exécution fidèle de leurs emplois respectifs, que la dite Compagnie des Propriétaires jugera nécessaire, de déplacer de tems en tems tous tels Trésoriers ou Commis, et d'en nommer d'autres à leur lieu et place, lesquels dits Commis ou Commis entreranno et tiendront dans un ou des livres convenables qui leur seront fournis à cet effet, un état juste et parfait des noms et des lieux de résidence des divers propriétaires de telle navigation et entreprise, et des différentes personnes qui de tems en tems deviendront possesseurs et propriétaires, ou qui auront droit à quelque action ou actions en icelles, et de tous les autres actes, procédés et transactions de la dite Compagnie des Propriétaires et du dit Comité dans l'exécution de cet Acte, et que chacun des dits propriétaires peut et pourra en tout tems convenable y avoir recours, les lire et examiner, et pourront demander et avoir des copies d'iceux ou d'aucune partie d'iceux, en payant six deniers courant pour chaque cent mots qui seront ainsi copiés, et si tous tels Clercs refusent de permettre à quelqu'un des dits propriétaires, d'examiner ou de lire tel livre ou livres, ou refusent de faire telles copies au taux susdit, pour chaque telle offense, il encourra et payera la somme de cinq livres courant, et chaque fois que tout tel Clerc ou Trésorier mourra, ou sera déplacé, ou quittera le service de la dite Compagnie des Propriétaires, il sera loisible au dit Comité, ou à trois ou plus d'eux de nommer quelqu'autre personne capable à la place du Trésorier ou du Commis ainsi mort, ou qui aura été déplacé, ou aura quitté le service de la dite Compagnie des Propriétaires, jusqu'à la première assemblée générale où telle nomination, si elle est jugée convenable, sera confirmée, ou un autre Trésorier ou Commis sera nommé et constitué à sa place.

La Compagnie  
 peut appointer  
 un Trésorier, des  
 Clercs, &c.

XXXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Canal qui sera fait et creusé depuis, à ou près de Lachine jusqu'au pied du Courant Sainte Marie, avec au moins une branche latérale jusqu'à ou près du Port de Montréal, de la manière susdite, aura été achevé de manière à être navigable pour des Bateaux, Berges, Vaisseaux et Radeaux, il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires de tems en tems et en tout tems ci-après, d'exiger, demander, prendre et recevoir pour leur propre usage et avantage sur tous Bateaux, Berges, Vaisseaux et Cajoux de bois qui passeront par, ou sur le dit Canal, les différents taux et droits ci-après mentionnés, c'est-à-dire: Pour chaque tonneau de bois, six deniers courant;

La Compagnie  
 autorisée de pre-  
 dre des taux pour  
 tout vaisseau

K

Pour

The Rates.

for every ton of timber, six pence, currency; for every cord of fire wood, two shillings, currency; for each boat, barge, or vessel of five tons measurement and under, twelve shillings and six pence, currency; between five and twenty tons measurement, seventeen shillings and six pence, currency; between twenty and sixty tons measurement, twenty-five shillings, currency; above sixty tons measurement, thirty shillings, currency; for each ton of merchandize, conveyed in any of the said vessels, five shillings, currency; for each puncheon, two shillings and six pence, currency; for each barrel of pot or pearl ashes, one shilling and three pence, currency; for every tierce of rice, flour, or other articles, one shilling, currency; for every barrel of pork or beef, nine-pence, currency; for every barrel of flour, six pence, currency; for every half barrel of flour, four pence, currency; for every person not composing the crew of any raft, boat, barge, or other vessel, one shilling, currency; for every horse, mare, mule, bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, each one shilling, currency; and for every hog, goat, sheep, calf, or lamb, three-pence, currency; the said rates to be paid respectively for the whole distance from Lachine to the foot of the current of Saint Mary, and so in proportion for each mile of the said distance, that any such rafts, boats, barges, or other vessels may pass; and the said persons, cattle, goods, and effects may be transported upon such Canal; Provided always, that if after the expiration of two years from the time of the completing of the said Canal, so as to become navigable in manner aforesaid, the tolls herein-before established, should be found excessive, it shall and may be lawful for the Legislature of this Province to reduce the said rates of tolls, so as that the same shall not produce to the said Company of Proprietors a greater rate of interest and profit upon their capital stock, than fifteen pounds for every hundred pounds of such capital stock laid out and expended for the making of the said Canals, the expenses of repairs, and keeping up the said Canal remaining, in consideration of such interest and profit, at the charge of the proprietors of shares; and to this end, it shall be the duty of the said Company of Proprietors, and they are hereby required to produce and lay before the several branches of the Provincial Parliament, within two years after the said Canal shall have been completed, and become navigable as aforesaid, a just and true statement and account of the monies by them disbursed and laid out in the making and completing of the said Canal in manner aforesaid, and also of the amount of the tolls and revenue of the said Canal, and of the annual expenditure and disbursements in maintaining and keeping up the same, during the said two years; the said several accounts and statements to be signed by the President and Treasurer of the said Company of Proprietors, and by such President and Treasurer attested before any of the Judges of either of His Majesty's Courts of King's Bench for the District of Montreal;

Fraction of  
miles, & fraction  
of tons, how set-  
tled.

XXXII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid; that in all cases where there shall be a fraction of a mile in the distance which any boat, barge, or other vessel, or any raft, shall be navigated or pass upon the said intended

Pour chaque corde de bois de chauffage, deux chelins courant; Pour chaque Bateau, Berge ou Vaisseau, mesurant cinq tonneaux et au dessous, douze chelins et six deniers courant; mesurant de cinq à vingt tonneaux, dix-sept chelins et six deniers courant; mesurant de vingt à soixante tonneaux, vingt-cinq chelins courant; mesurant plus de soixante tonneaux, trente chelins courant; Pour chaque tonneaux de marchandises portées dans aucun des dits vaisseaux, cinq chelins courant; Pour chaque tonne, deux chelins et six deniers courant; Pour chaque quart de potasse ou perlasse, un chelins et trois deniers courant; Pour chaque Tierce de Riz, Farine ou autres articles, un chelin courant; Pour chaque quart de Lard ou Bœuf, neuf deniers courant; Pour chaque quart de Farine, six deniers courant; Pour chaque demi quart de Farine, quatre deniers courant; Pour chaque personne ne faisant point partie de l'Equipage de la Cage, Bateau, Berge ou autre Vaisseau, un chelin courant; Pour chaque cheval, jument, mule, taureau, bœuf, vache, et toute autre bête à cornes et bestiaux, un chelin courant; et pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau, trois deniers courant. Les dits taux seront payés respectivement pour toute la distance de Lachine au pied du Courant Sainte Marie, et ainsi en proportion pour chaque mille de la dite distance, que tels cages, bateaux, berges ou autres Vaisseaux pourront passer, et que les dites personnes, bestiaux, marchandises et effets pourront être transportés sur le dit Canal. Pourvu toujours, que si après l'expiration de deux années du tems que le dit Canal sera parachevé, de manière à devenir navigable en la manière susdite, les taux par le présent ci-dessus établis sont trouvés excessifs, il sera et pourra être loisible à la Législature de cette Province de réduire les dits taux, de manière qu'ils ne produisent point à la dite Compagnie des Propriétaires un plus grand taux d'intérêt et profit sur son Capital, que quinze livres par chaque cent livres de tel Capital, payé et dépensé pour la confection des dits canaux, les frais de réparation et entretien du dit Canal demeurant, moyennant cet intérêt et profit, à la charge des actionnaires, et à cette fin il sera du devoir de la dite Compagnie des Propriétaires, et elle est par le présent requise de produire et mettre devant les différentes Branches du Parlement Provincial, dans les deux années après que le dit Canal aura été parachevé et rendu navigable comme susdit, un état et compte juste et fidèle des argents par elle déboursés et employés à faire et parachever le dit Canal en la manière susdite, et aussi du montant des taux et revenus du dit Canal, et des dépenses et déboursés annuels pour l'entretenir durant les dites deux années, lesquels dits différents comptes et états seront signés par le Président et le Trésorier de la dite Compagnie des Propriétaires, et attestés par le Président et Trésorier devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Montréal.

XXXII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il y auroit une fraction de Mile dans la distance que parcourent ou feront tous Bateaux, Berges, ou autres Vaisseaux ou Radeaux, sur le dit Canal

Les fractions de Miles et de Tonneaux seront évaluées.

ded Canal, such fraction shall, in ascertaining the said rates, be deemed and considered as a whole mile; and that in all cases where there shall be a fraction of a ton in the measurement of any boat, barge, or other vessel so to be navigated on the said intended Canal, a proportion of the said rates shall be demanded and taken by the said Company of Proprietors for such fraction, according to the number of quarters of a ton contained therein; and in all cases where there shall be a fraction of a quarter of a ton in any such measurement as aforesaid, such fraction shall be deemed and considered as a whole quarter of a ton; and in all cases where timber, boards, plank and scantling in rafts, shall pass upon, or through the said Canal, the aforesaid dues thereon shall be calculated in proportion to the quantity of feet; but no quantity under twenty-five feet thereof shall pay less than the proportion which may be charged for any twenty-five feet of such timber, boards, plank and scantling as aforesaid.

Rates and dues  
to be paid to persons  
appointed by  
the Company.

XXXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said several rates and dues shall be paid to such person or persons, at such place or places near to the said Canal in such manner, and under such regulations as the said Company of Proprietors shall direct or appoint. And in case of denial or neglect of payment of any such rate or dues, or any part thereof on demand, to the person or persons appointed to receive the same as aforesaid, the said Company of Proprietors may sue for, and recover the same in any Court having jurisdiction thereof, or the person or persons to whom the said rates or dues ought to be paid, may, and he is, and they are hereby empowered to seize and detain such boat, vessel, barge or raft, for, or in respect whereof such rates or dues ought to be paid, and detain the same until payment thereof.

Company at  
their first Meeting  
to fix the  
rates and dues  
to be taken by  
virtue of this Act

XXXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall, at the first General Assembly to be held as aforesaid, ascertain and fix the rates or dues to be taken by virtue of this Act; and that it shall be lawful for the said Company of Proprietors, at any General Assembly to be held for that purpose, (of which three calendar months notice at the least shall be given, in the manner herein provided for giving the notice of other General Assemblies) to lessen or reduce all or any of the said rates or dues, as the said Company of Proprietors shall think proper, and afterwards from time to time, at any General Assembly, of which notice shall be given as aforesaid, to advance and raise all or any of the said rates or dues so diminished; provided always, that the said rates so to be advanced, ascertained, and fixed as aforesaid, shall not in any case exceed the said rates or dues herein-before granted; and that no reduction of the said rates or dues shall be made without the consent of the Proprietors of at least one thousand shares in the said navigation.

Dues.

XXXV.

Canal proposé, en constatant le dit taux, telle fraction sera jugée et considérée comme faisant un Mile entier, et que dans tous les cas où il y auroit une fraction de tonneau dans le mesurage de tout Bateau, Berge ou autre Vaisseau, qui navigueront ainsi sur le dit Canal proposé, la dite Compagnie des Propriétaires demandera et prendra une proportion des dits taux pour telle fraction, suivant le nombre de quart de tonneau y contenus, et dans tous les cas où il y auroit une fraction d'un quart de tonneau dans tout tel mesurage susdit, telle fraction sera jugée et considérée comme un quart entier de tonneau, et dans tous les cas où des bois de construction, planches, madriers, lambourdes et cajeux, passeront sur ou par le dit Canal, les droits susdits sur ces objets seront calculés en proportion de la quantité de pieds, mais aucune quantité au dessous de vingt-cinq pieds d'iceux, ne payeront moins que la proportion qui pourra être chargée pour chaque vingt-cinq pieds de tel bois de construction, planches, madriers et lambourdes susdits.

XXXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits différens taux et droits seront payés à telle personne ou personnes, à tel lieu ou lieux, près du dit Canal, de telle manière et sous tels Règlemens que la dite Compagnie des Propriétaires ordonnera ou fixera, et en cas de refus ou négligence de paiement de tous tels taux ou droits, ou d'aucune partie d'iceux à demande, à la personne ou aux personnes nommées pour les recevoir comme susdit, la dite Compagnie des Propriétaires pourra poursuivre et recouvrer iceux dans toute Cour ayant juridiction, ou la personne ou personnes à qui les dits taux ou droits devroient être payés, est et sont par le présent autorisées de saisir et détenir tel Bateau, Vaisseau, Berge ou Cajeu pour lesquels tels taux ou droits devroient être payés, et les détenir jusqu'au paiement d'iceux.

Les droits et  
taux seront payés  
aux personnes  
appointées par la  
Compagnie.

XXXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires à sa première assemblée générale qui se tiendra comme susdit, constatera et fixera les taux ou droits qui seront pris en vertu de cet Acte, et qu'il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires dans une assemblée générale qui sera tenue à cet effet, dont un avertissement de trois mois de calendrier au moins, sera donné de la manière y pourvue, pour donner l'avertissement des autres assemblées générales, de diminuer ou réduire tous ou quelqu'un des dits taux ou droits, tel que la dite Compagnie des Propriétaires se jugera convenable, et ensuite de tems en tems à aucune assemblée générale qui sera annoncée comme susdit, d'augmenter et élever tous ou quelques uns des dits taux ou droits ainsi diminués; Pourvu toujours, que les dits taux qui seront ainsi augmentés, constatés et fixés comme susdit, n'excéderont pas, dans aucun cas, les dits taux ou droits ci-devant accordés, et qu'aucune réduction des dits taux ou droits ne sera faite sans le consentement des propriétaires d'au moins mille actions dans la dite navigation.

La Compagnie  
tenue à sa  
première assemblée  
les Taux qui  
seront pris en  
vertu de cet Acte.

Provis.

XXXV.

Owners of ves-  
sels to allow the  
gauging of them.

XXXV. And for preventing disputes touching the tonnage of any boat, barge, or other vessel navigating upon the said Canal: Be it further enacted by the authority aforesaid, that the owner or master of every such boat, barge, or vessel, shall permit and suffer every such boat, barge, or other vessel to be gauged or measured, and refusing so to permit and suffer, shall forfeit and pay the sum of forty-shillings, currency; and it shall be lawful for the said Company of Proprietors, or their Toll-gatherer, or such person or persons as shall be appointed by them for that purpose, and such owner or master, each to choose one person to measure and ascertain such tonnage, and to mark the same on such boat, barge or other vessel, which mark shall always be evidence of the tonnage in all questions respecting the payment of the aforesaid rates or dues; and if such owner or master shall refuse or decline to choose a person in his behalf as aforesaid, then the person appointed by the said Company of Proprietors, or their Toll-gatherer, shall have alone the power of ascertaining such tonnage.

Penalty for re-  
fusal.

All descriptions  
of persons entit-  
led to use the  
roads and ways to  
be made except  
the towing-paths  
—and permitted  
also the use of  
the same, on pay-  
ing certain rates  
and dues.

XXXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all persons whomsoever shall have free liberty to use with horses, cattle and carriages, the private roads and ways to be made as aforesaid, (except the towing-paths) for the purpose of conveying any goods, wares, merchandize, lumber, and commodities whatsoever, to or from the said Canal, and also to navigate upon the said Canal with any boats, barges, vessels, or rafts, and to use the said wharves and quays for loading and unloading any goods, wares, merchandize, lumber and commodities; and also to use the said towing-paths with horses, for hauling and drawing such boats and vessels, upon payment of such rates or dues as shall be demanded by the said Company of Proprietors, not exceeding the rates and dues before-mentioned.

Owners and oc-  
cupiers of lands  
adjoining the Ca-  
nal permitted to  
navigate boats  
for the purpose of  
husbandry only,  
but not passing  
the locks with-  
out leave, with-  
out paying any  
rate or duty.

XXXVII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the owners and occupiers of any lands adjoining to the said Canal, to use any pleasure-boats, or any boats upon the said Canal, for the purpose of husbandry only, or for conveying cattle from one farm or part of a farm or lands, to any other farm or lands of the same owner or occupier, (not passing through any locks without the consent of the said Company of Proprietors, or their successors, or their principal agent for the time being,) without any interruption from the said Company of Proprietors or their successors, and without paying any rate or duty for the same, so as the same be not made use of for the carrying of any goods, wares, or merchandize to market, or for sale, or for any person or persons for hire, and shall not obstruct or prejudice the navigation of the said intended Canal or the towing-paths thereof.

XXXVIII.

XXXV. Et pour prévenir les disputes concernant le mesurage de tout Bateau, Berge ou autre Vaisseau naviguant dans le dit Canal : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Propriétaire ou Maître de tout tel Bateau, Berge ou Vaisseau permettra et laissera jauger ou mesurer tout tel Bateau, Berge ou Vaisseau, et s'il refuse de permettre de les laisser mesurer, il encourra et payera la somme de quarante chelins courant, et il sera loisible à la dite Compagnie des Propriétaires, ou leur Collecteur de péage, ou à telle personne ou personnes qui seront nommées par eux à cet effet, et à tel propriétaire ou maître de choisir chacun une personne pour mesurer et constater tel tonnage, et marquer sur tel Bateau, Berge ou autre Vaisseau ; et cette marque fera toujours preuve du tonnage dans toutes questions concernant le paiement des taux ou droits susdits ; Et si tel Propriétaire ou Maître refuse ou décline de choisir une personne de la part comme susdit, alors la personne nommée par la dite Compagnie des Propriétaires ou leur collecteur de péage, aura seul le pouvoir de constater tel tonnage.

Les Propriétaires de vaisseaux peuvent refuser de les jauger.

Pénalité pour refus.

XXXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes personnes quelconques auront liberté entière de passer avec des chevaux, Bestiaux et Voitures dans les chemins privés et les routes qui seront faites comme susdit, (excepté dans les sentiers de Touage,) à dessein de transporter des effets, marchandises, bois et commodités quelconques à ou du dit Canal, et aussi de naviguer sur le dit Canal avec tous Bateaux, Berges, Vaisseaux ou Cajoux, et de se servir des dits Quais et places de débarquement, pour charger et décharger tous effets, marchandises, bois et commodités, et aussi de faire usage des dits sentiers de touage avec des chevaux pour halier et tirer tels Bateaux et Vaisseaux, en payant tels taux ou droits qui seront demandés par la dite Compagnie des Propriétaires, n'excédant pas les taux et droits ci-dessus mentionnés.

Toutes personnes quelconques ont droit de se servir des chemins et sentiers qui seront faits, excepté les sentiers de touage. Il leur sera aussi permis de s'en servir en payant certains taux et droits.

XXXVII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux propriétaires et occupants de toutes terres joignant au dit Canal, de faire usage de Bateaux de plaisir ou d'autres Bateaux sur le dit Canal, pour l'utilité de l'agriculture seulement, ou pour transporter des Bêtes, Bestiaux d'une ferme ou d'une partie d'une ferme ou de terre, ou à toute autre ferme ou terre du même Propriétaire ou occupant (ne passent par aucune vanne, sans le consentement de la dite Compagnie des Propriétaires, ou de leurs successeurs, ou leurs principaux agents pour le tom d'alors) sans être arrêtés par la dite Compagnie des Propriétaires ou leurs successeurs, et sans payer aucuns taux ou droits pour iceux, tant qu'ils ne seront pas employés à transporter des biens, effets ou marchandises au marché, ou pour vendre ou pour louer à aucune personne ou personnes, et qu'ils n'obstrueront pas ou ne préjudicieront pas à la navigation du dit Canal proposé, ou aux sentiers de touage d'icelui.

Les Propriétaires et occupants de terres contiguës au Canal auront la permission d'y naviguer leurs chaloupes de plaisir pour l'utilité de l'agriculture seulement sans de taxes ou droits, mais ils ne pourront passer par les vannes sans permission.

XXXVIII.



Within six calendar months, the company may at their own expense keep divided the lands which they have purchased for the use of the said Canal by posts, &c.

XXXVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall, within six calendar months after any land shall be taken for the use of the said Canal, at their own proper costs and charges, divide and separate, and keep constantly divided and separated, the towing-paths on each side of the said Canal, and their trenches or passages, or such part or parts thereof as may be necessary, from the adjoining lands or grounds, by posts and rails, hedges, ditches, trenches, banks or other fences sufficient to keep out sheep and other cattle, to be set and made on the lands or grounds which will be purchased by, conveyed to, or vested in them as aforesaid, and shall at their own proper costs and charges, from time to time, maintain and support the said towing-paths, and the said posts, rails, hedges, ditches, trenches, banks, and other fences, erected, set up, and made as aforesaid, and also shall, at their own charges make, erect, and set up such and so many convenient gates, hedges and stiles in and over all the hedges and fences to be by them so made on the sides of such towing-paths as aforesaid; and also such bridges, arches, and passages over, under, or through the said Canal, and the said trenches, streams, and water-courses, and of such dimensions as may be necessary and effectual for the owners and occupiers of the lands or grounds adjoining to the said Canal, trenches, streams, water-courses, and towing-paths, or any of them respectively; and the said Company of Proprietors shall not make the said Canal, or any trench, or water-courses, or any part thereof, in or across any common highway, public bridle-way or foot-path, until they shall, at their own proper charges, have made and perfected such bridges, passages, or arches over, through and under the places where the said Canal, trenches or water-courses respectively shall be intended to be made for such road, way, or path, and of such dimensions, and in such manner as may be found proper and effectual; and all such gates, stiles, bridges, arches, and other works and conveniences so to be made, shall from time to time, be supported, maintained, and kept in sufficient repair by the said Company of Proprietors.

In case of floods, the company may enter the lands adjoining, and to take all such stones as may be necessary for repairing the damages, but not to enter into any orchard, &c.

XXXIX. And whereas it may hereafter happen from floods or from some unexpected accidents, that weirs, flood gates, dams, banks, reservoirs, trenches, or other works of the said navigation, may be damaged or destroyed, and the adjacent lands and property thereon thereby damaged, and that it may be necessary that the same should be immediately repaired or rebuilt to prevent further damages: Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that when and as often as any such case may happen, it shall be lawful for the said Company of Proprietors from time to time, or for their or any of their servants, agents, or workmen, without any delay or interruption from any person or persons whomsoever, to enter into any lands, grounds or hereditaments adjoining, or near to the said intended Canal, or branches, reservoirs, or trenches, or any of them, (not being an orchard, garden or yard), and to dig for, work, get and carry away and use all such stones, gravel, and other materials

**XXXVIII.** Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires, sous six mois de calendrier, après que quelque terre aura été prise pour l'usage du dit Canal, divisera et séparera, et tiendra constamment divisés et séparés à ses propres frais et dépens, les sentiers de touage de chaque côté du dit Canal, et leurs tranchées ou passages, ou telle partie ou parties d'iceux qui seront nécessaires, d'avec les terres ou terrains adjacens par des Poteaux et Barrières, haies, fossés, tranchées, digues ou autres clôtures suffisantes pour retenir les moutons et autres bestiaux, et qui seront faites sur les terres ou terrains qu'elle aura achetés, qui lui seront transportés ou qu'elle possédera comme susdit, et qu'elle maintiendra et entretiendra de tems en tems, à ses propres frais et dépens, les dits sentiers de touage et les dits poteaux, barrières, haies, fossés, tranchées, digues et autres clôtures érigés, établis et faits comme susdit, et aussi qu'elle fera, érigera et posera à ses propres frais autant de Ponts et Barrières, et Tourniquets qu'il sera nécessaire dans et sur toutes les haies et clôtures qu'elle fera du côté de tel sentier de touage comme susdit, et aussi tels ponts, arches, et passages sur, sous ou par le dit Canal, et les dites tranchées, ruisseaux et cours d'eau, et de telle dimension qui sera nécessaire et efficace pour les propriétaires, et occupans des terres ou terrains, joignant les dits Canaux, tranchées, ruisseaux, et cours d'eau, et sentiers de touage, ou de quelqu'un d'eux respectivement, et la dite Compagnie des Propriétaires ne fera pas faire le Canal, ou quelque tranchée ou cours d'eau, ou aucune partie d'icelui, dans ou à travers aucun grand chemin commun, rue publique ou sentier, qu'elle n'ait préalablement fait et perfectionné à ses frais, tels ponts, passages ou arches, sur, à travers ou sous les lieux où le dit Canal, Tranchées ou cours d'eau respectivement doivent être faits pour tel chemin, rue ou sentier, et de telle dimension, et de la manière qu'il sera trouvé convenable et efficace, et toutes telles barrières, tourniquets, ponts, arches, et autres ouvrages et commodités qui seront ainsi faits, seront de tems en tems soutenus, maintenus et réparés suffisamment par la dite Compagnie des Propriétaires.

La Compagnie sous six mois de calendrier, pourra tenir divisées par des poteaux, &c. à ses propres frais les terres qu'elle aura achetées pour l'usage du dit Canal.

**XXXIX.** Et vû qu'il peut arriver ci-après que par des inondations ou autres accidens imprévus, les vannes, digues, écluses, bords, chaussées, réservoirs, tranchées ou autres ouvrages de la dite navigation, pourront être endommagés ou détruits, et les terres adjacentes et les propriétés dessus construites, être par là endommagées, et vû qu'il peut être nécessaire qu'iceux soient immédiatement réparés ou rebâties pour prévenir de plus grands dommages; Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que quand, et aussi souvent que tel cas arrivera, il sera loisible de tems en tems à la dite Compagnie des Propriétaires ou à ses, ou à quelqu'un de ses serviteurs, agens ou ouvriers, sans aucun délai ni interruption d'aucune personne ou personnes quelconques, d'entrer sur aucunes terres, terrains ou héritages adjacens ou proches du dit Canal projeté, ou des branches, réservoirs ou tranchées, ou aucun d'eux (n'étant pas un Verger, un Jardin ou une Cour,) et de creuser, prendre et

Dans les inondations la compagnie pourra entrer sur les terres voisines et y prendre toutes les pierres qui lui seront nécessaires pour réparer les dommages à l'exception des vergers, &c.

L

rials as may be necessary or proper for the purposes aforesaid, without any previous treaty whatsoever with the owner or owners, occupier or occupiers of, or other person or persons interested in such lands, grounds or hereditaments or any of them, doing as little damage thereby as the nature of the works will admit of, and making recompence for such damages to the owners or occupiers of, or other persons interested in such lands, grounds, property, or hereditaments, within the space of six calendar months next after the same shall be demanded, for all damages which shall or may be done by means of the digging for, getting, working, taking, carrying away, and using such stones, gravel, and materials, or any of them; which damages, and the satisfaction and recompence in respect thereof, shall be taxed, adjusted, assessed, ascertained, and determined by the ways and means herein prescribed, with respect to other damages done by the making and completing the said navigation.

Owners of lands adjoining the Canal, may erect wharves on their lands.

**XL.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act shall extend or be construed to extend to restrain or hinder the owner or owners of any lands or grounds through which the said Canal may pass, from making, erecting, or using any wharves, quays, landing places, cranes, weigh-beams, or warehouses, in or upon their own lands, grounds, or waters adjoining, or near to the said Canal, or from landing any goods or merchandize, or other things thereupon, or upon the banks lying between the same and the said Canal, or from making or using proper and convenient places for boats, barges, or other vessels to be in, so that the making, erecting, or using thereof respectively, shall not, and do not encroach upon, obstruct, or prejudice the navigation of the said Canal, or the towing paths thereof; and provided the same be made and erected within twelve calendar months after notice given to such owner or owners, by or on behalf of the said Company of Proprietors, that the said lands or grounds are necessary for the purposes aforesaid; and all sums of money which shall be paid for the use and benefit of the said wharves, quays, landing places, cranes, weigh-beams, and warehouses respectively, shall be, and the same are hereby vested in the owner or owners of such lands or grounds, who shall make and erect such wharves, quays, landing-places, cranes, weigh beams, or warehouses respectively, his, her, or their heirs and assigns, so that the rates or dues hereby granted to the said Company of Proprietors shall not be thereby reduced or altered.

Company authorized to open and cut proper spaces in the lands adjoining the said Canal, for the turning, lying, and passing of vessels.

**XLI.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall and may in such parts of the said Canal, as shall not be of sufficient breadth for admitting a boat, vessel, or raft to turn about, or lie, or for two boats, or other vessels, or rafts, to pass each other, to open or cut proper spaces or places in the lands adjoining to the said Canal, at convenient distances from each other,

travailler, emporter et faire usage de toutes pierres, graviers, et autres matériaux qui seront nécessaires et convenables pour les effets susdits, sans aucun traité préalable quelconque, avec le Propriétaire ou les Propriétaires, occupant ou occupant, ou autre personne ou personnes intéressées dans telles terres, terrains, ou héritages, ou aucun d'iceux, faisant aussi peu de dommages que la nature des ouvrages le permettra, et faisant récompense pour tels dommages aux propriétaires ou occupants, ou autres personnes intéressées dans telles terres, terrains, propriétés ou héritages, sous l'espace de six mois de Calendrier, immédiatement après qu'elle aura été demandée, pour tous les dommages qui auront ou pourront avoir été faits, en creusant, prenant, travaillant, emportant et faisant usage de telles pierres, graviers et matériaux ou aucun d'eux, lesquels dommages, et la satisfaction et récompense à faite à cet égard seront réglés, arrangés, taxés, constatés et fixés par les voies et moyens ci-devant prescrits, relativement aux autres dommages faits en faisant et complétant la dite navigation.

XL. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent Acte ne s'étendra ni ne sera entendu s'étendra à restreindre et empêcher le propriétaire ou propriétaires d'aucunes terres par lesquelles le dit Canal passera, de faire et ériger, ou employer aucuns quais, places de débarquement, grues, balancines ou magasins sur leurs propres terres, terrains ou eaux adjoignant ou proches du dit Canal, ni de débarquer des effets ou marchandises ou autres choses sur iceux, ou sur les bords situés entre iceux et le dit Canal, ni de faire ou se servir de places commodas et convenables pour mettre des bateaux, berges ou autres vaisseaux, de manière que la construction, érection ou usage d'iceux respectivement n'empêchent, n'obstruent, ni ne préjudicient à la navigation du dit Canal, ni aux sentiers de touage, sur les bords d'icelui, et pourvu qu'iceux soient faits et érigés sous douze mois de calendrier, après un avertissement donné à tel Propriétaire ou Propriétaires, par ou de la part de la dite Compagnie des Propriétaires, que les dites terres ou terrains sont nécessaires pour les fins susdites, et toutes les sommes d'argent qui seront payées pour l'usage et bénéfice des dits quais, places de débarquement, Grues, Balancines et Magasins respectivement seront et sont par le présent mis en possession du Propriétaire ou Propriétaires de telles terres ou terrains qui seront et érigeront tels quais, places de débarquement, balancines ou magasins respectivement, les ou leurs héritiers et ayans cause, pourvu que les taux ou droits par le présent accordés à la dite Compagnie des Propriétaires, ne seront point par iceux réduits ni altérés.

Les propriétaires de terres contiguës au canal pourront ériger des quais sur leurs Terres.

XLI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires aura le droit et pourra, dans telles parties du dit Canal qui ne seront pas suffisamment larges pour qu'un Bateau, Vaisseau ou Cajen puisse tourner ou s'arrêter, ou pour que deux Bateaux ou autres Vaisseaux ou Cajoux puissent passer l'un à côté de l'autre, ouvrir ou couper des espaces ou lieux convenables dans

La compagnie autorisée d'ouvrir et couper des lieux convenables dans les terres joignant au dit Canal, pour tourner, arrêter et faire passer les Vaisseaux.

L. 8

les

other, for the turning, lying, and passing of any such boat, vessel, or raft; and that the said boats, vessels and rafts being hauled or navigated upon the said Canal, shall upon meeting any other boat or vessel, stop at, or go back to, and lie in the said spaces or places, in such manner as the said Committee, or the major part of them, under their hands, shall direct and appoint.

Owners of vessels answerable for all damages.

**XLII.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that the master or owner of any boat or other vessel navigating upon the said Canal, shall be and is hereby made answerable for any damage, spoil or mischief, loss or accident, occasioned through negligence or design, that shall be done by his boat or other vessel, or by any of the boatmen or watermen employed in and about the same respectively, unto any of the bridges, weirs, locks, dams, engines, or other works, in, upon, or near the said intended Canal, or by loading or unloading any boat or other vessel; and for any injury or damage that shall or may be done to the owners of any building or land adjoining the same; and the master or owner of such boat or other vessel, shall and may be prosecuted for the same in any Court of Record; and if a verdict, or judgment, be given against him, in such Court, in any such case, the plaintiff shall recover his damages thereby sustained, with costs of suit.

Penalty on persons for obstructing the navigation of the Canal.

**XLIII.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any boat, vessel or raft shall be placed in any part of the said Canal, so as to obstruct the navigation thereof, and the person having the care of such boat, vessel or raft, shall not immediately, upon request of any of the servants of the said Company, made for that purpose, remove the same, he shall, for every such offence, forfeit a penalty of ten shillings, currency, for every hour such obstruction shall continue; and it shall be lawful for the agents or servants of the said Company of Proprietors, to cause any such boat, vessel, or raft to be unloaded, if necessary, and to be removed in such manner as shall be proper for preventing such obstruction in the navigation, and to seize and detain such boat, vessel, or raft, and the loading thereof, or any part of such loading, until the charges occasioned by such unloading and removal, are paid; and if any boat or vessel shall be sunk in the said Canal, and the owner or owners, or the person or persons having the care of such boat or vessel, shall not, without loss of time, weigh or draw up the same, it shall be lawful for the agents or servants of the said Company of Proprietors, to cause such boat or vessel to be weighed or drawn up, and to detain and keep the same until payment be made of all expenses necessarily occasioned thereby.

Penalty on persons overloading their vessels, or sending timber afloat, or throwing

**XLIV.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall float any timber upon the said Canal, or shall suffer the loading of any boat

or

les terres joignantes au dit Canal, à des distances convenables les unes des autres, pour que tel Bateau, Vaisseau ou Cajou puisse tourner, s'arrêter et passer, et pour que les dits Bateaux, Vaisseaux ou Cajoux étant halés ou navigués sur le dit Canal, puissent à la rencontre d'aucun autre Bateau ou Vaisseau, s'arrêter ou retourner et rester dans les dits espaces ou lieux, de telle manière que le dit Comité ou majeure partie d'icelui l'ordonneront et le fixeront sous leurs seings.

XLII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le maître ou propriétaire d'aucun bateau ou autre vaisseau naviguant sur le dit Canal, sera, et par le présent est rendu responsable de tout dommage, dégât ou mal, perte ou accident causé par négligence ou volontairement, qui sera fait par son Bateau ou autre Vaisseau, ou par quelqu'un des Bateliers employés dans et pour iceux respectivement, à aucun des Ponts, Dignes, Vannes, Ecluses, Engins ou autres ouvrages dans, sur ou près du dit Canal projeté, ou en chargeant ou déchargeant quelque Bateau ou autre Vaisseau, et d'aucun tort ou dommage qui sera ou pourra être fait aux propriétaires de quelque Bâtiment ou terre joignant icelui, et le maître ou propriétaire de tel Bateau ou autre Vaisseau, pourra être poursuivi pour tel dommage dans aucune Cour de Record, et s'il est rendu contre lui un verdict ou jugement dans telle Cour, dans tel cas le demandeur recouvrera les dommages par lui soufferts avec les frais de procès.

Les Propriétaires de vaisseaux sont responsables de tous dommages.

XLIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun Bateau, Vaisseau ou Cajou se trouve placé dans quelque partie du dit Canal, de manière à en obstruer la navigation, et que la personne ayant sous les soins tel Bateau, Vaisseau ou Cajou, ne le déplace pas immédiatement aussitôt qu'il en sera requis par aucun des employés de la dite Compagnie, il encourra pour chaque telle offense la pénalité d'une somme de dix chelins courant, pour chaque heure que telle obstruction continuera, et il sera loisible aux Agens ou serviteurs de la dite Compagnie des Propriétaires, de faire décharger tel Bateau, Vaisseau ou Cajou, si c'est nécessaire, et de le faire déplacer de la manière qu'il sera convenable pour empêcher telle obstruction de la navigation, et de saisir et détenir tel Bateau, Vaisseau ou Cajou et la charge d'iceux, ou aucune partie de telle charge, jusqu'à ce que les frais occasionnés par telle décharge et déplacement soient payés, et si quelque Bateau ou Vaisseau coulait à fond dans le dit Canal, et que le Propriétaire ou les Propriétaires, ou la personne ou personnes ayant soin de tel Bateau ou Vaisseau ne le faisoient pas lever ou tirer sans perte de tems, il sera loisible aux Agens ou serviteurs de la dite Compagnie des Propriétaires, de faire retirer tel Bateau ou Vaisseau, et de détenir et garder iceux jusqu'à ce que le paiement de toutes les dépenses nécessairement occasionnées soit remboursé.

Pénalité contre ceux qui obstruent la navigation du dit Canal.

XLIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne met en flotte aucun bois de construction sur le dit Canal, ou permet que la charge d'aucun

Pénalité contre ceux qui surchargent leurs Vaisseaux, ou enverront leurs

Ballast in the said Canal.

or vessel to lie over the sides, or shall overload any boat, vessel, or raft navigating in or upon the said Canal, so as by such overloading to obstruct the passage of any other boat, vessel, or raft, and shall not immediately, upon due notice given to the owner or person having the care of such boat, vessel or raft to obstructing the passage as aforesaid, to remove the same, so as to make a free passage for other boats, vessels or rafts, every such owner, or person floating such timber, or having the care of such boat, vessel, or raft to obstructing the passage as aforesaid, shall forfeit and pay for every such offence, the sum of five pounds, currency; and if any person shall throw any ballast, gravel, stones, or rubbish into any part of the said Canal, every such person shall for every such offence forfeit a sum not exceeding five pounds, currency: which said respective forfeitures shall be paid to the said Company of Proprietors, to be by them applied for the purposes of the said navigation,

Subscribers to pay the amount, or such part of their subscription, when called for by the Company.

XLV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the several and respective persons united into a Company of Proprietors as aforesaid, for making the said Canal and other works as aforesaid, shall, and they are hereby severally required to pay the respective sums which may be by them subscribed to be advanced as aforesaid, towards making and completing the said Canal and other works, or such parts or proportions of such sums as shall from time to time be called for, by the said Company of Proprietors, by virtue of the powers and directions of this Act; and also, all persons who may hereafter subscribe and agree to advance and pay any money for the purposes aforesaid, are hereby required to pay the sum or sums of money which shall be by them respectively subscribed to be advanced, or such parts or proportions thereof as shall from time to time be called for by the said Company of Proprietors, by virtue of the powers and directions of this Act; and in case any of the said several and respective persons who may have subscribed, or who shall hereafter subscribe, to advance and pay any sum or sums of money as aforesaid, shall neglect or refuse to pay the same, at such time and times as shall be required by the said Company of Proprietors as aforesaid, then, and in that case it shall be lawful for the said Company of Proprietors to sue for and recover the same in any Court of Law having jurisdiction.

Time limited for completing the said Canal.

XLVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors, to entitle themselves to the benefit and advantages to them granted by this Act, shall, and they are hereby required to make and complete the said Canal, from Lachine to the foot of the current of Saint Mary, having a lateral branch issuing at or near the Harbour of Montreal, in manner aforesaid, within three years from the passing of this Act; and if the same shall not be so made and completed within the period before-mentioned, so as to be navigable for boats, barges,

d'aucun Bateau ou Vaisseau reste sur les côtés, ou surcharge quelque Bateau, Vaisseau ou Cajou, naviguant dans ou sur le dit Canal, de manière que telle surcharge obstrue le passage de tout autre Bateau, Vaisseau ou Cajou, et ne le change pas de place, immédiatement après que le propriétaire ou la personne ayant le soin de tel Bateau, Vaisseau, ou Cajou ou Cajoux obstruant le passage, aura comme susdit été ducement averti de laisser un passage libre à d'autres Bateaux, Vaisseaux, Cajoux, tout tel Propriétaire, ayant en flotte tel Bois de construction, ou ayant le soin de tel Bateau, Vaisseau ou Cajou obstruant ainsi le passage comme susdit, encourra et payera pour chaque telle offense, la somme de cinq livres courant, et si aucune personne jette du lest, des graviers, pierres ou décombres dans aucune partie du dit Canal, chaque telle personne pour chaque telle offense, encourra la pénalité d'une somme n'excédant pas cinq livres courant, lesquelles dites pénalités respectives seront payées à la dite Compagnie des Propriétaires, pour être appliquées par eux aux fins de la dite navigation.

Bois à la dérive ou jetteront du lest dans le dit Canal.

XLV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les diverses personnes respectives réunies en une Compagnie de Propriétaire comme susdit, pour faire le dit Canal et autres ouvrages comme susdit, seront et font par le présent séparément requises de payer les sommes respectives qu'elles auront souscrites pour être avancées comme susdit, pour faire et compléter le dit Canal et autres ouvrages, ou telles parties ou proportions de telle somme qui de tems en tems seront demandées par la dite Compagnie des Propriétaires, en vertu des pouvoirs et des directions de cet Acte; et aussi toutes personnes qui ci-après souscriront et conviendront d'avancer et payer des argens pour les fins susdites, sont par le présent requises de payer la somme qu'ils auront respectivement souscrite pour être avancée, ou telles parties ou proportions d'icelle qui de tems en tems seront demandées par la dite Compagnie des propriétaires, en vertu des pouvoirs et directions de cet Acte, et en cas que quelques-unes des dites diverses personnes respectives qui auront souscrit ou qui souscriront ci-après pour avancer et payer aucune somme ou sommes d'argent comme susdit, négligent ou refusent de payer icelles à tel tems qu'elles seront requises par la dite Compagnie des propriétaires comme susdit, alors et dans tel cas, il sera loisible à dite Compagnie des Propriétaires de poursuivre et de recouvrer icelles dans aucune Cour de Loi ayant juridiction.

Les souscripteurs payeront le montant ou telle partie de leur souscription lorsqu'ils en seront requis par la Compagnie.

XLVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie des Propriétaires, pour obtenir un droit aux bénéfices et avantages qui leur sont accordés par cet Acte, sera et est par le présent requise de faire et compléter le dit Canal depuis Lachine jusqu'au pied du Courant de Sainte Marie, avec une branche latérale sortant à ou près du Port de Montréal, de la manière susdite, sous trois années, depuis la passation de cet Acte, et si icelui n'est pas ainsi fait et complété sous le période ci-devant mentionné, de manière qu'il soit navigable pour des Bateaux, Berges, Vaisseaux ou Cajoux, alors cet Acte et toutes matières et choses y contenues cesseront et seront entièrement nuls et sans effets.

Tant que le Canal doit être complété.

XLVII.



ges, vessels and rafts, then this Act, and every matter and thing therein-contained, shall cease, and be utterly null and void.

Damages occasioned to owners of lands by reason of the execution of this Act, to be settled by Experts.

XLVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if at any time or times hereafter, any person or persons shall sustain any damage in his, her, or their lands, tenements, hereditaments, or property, by reason of the execution of any of the powers hereby given, or through, or by means not herein-before provided for; then, and in every such case, in case of difference of opinion and dispute about the *quantum* thereof, upon the application by petition of the party injured, to His Majesty's Court of King's Bench, of and for the District of Montreal, of which fifteen days notice at least in writing shall be given to the said Company of Proprietors, and served upon any one of the said Proprietors, or their Treasurer or Clerk for the time being, which petition shall set forth the grounds of such application, the said Court is hereby empowered and required from time to time, upon such application, to issue a warrant directed to the Sheriff of the District of Montreal, for the time being, commanding such Sheriff to impanel, summon, and return a Jury; and the said Sheriff is hereby required accordingly to impanel, summon, and return a Jury of the County in the same manner as Juries at present are, for trials of issues joined in civil cases, in the said Court of King's Bench, to appear before the said Court at such time and place as in such warrant shall be appointed, and all parties concerned may have their lawful challenge against any of the said Jurymen, but shall not challenge the array; and the said Court is hereby empowered to summon and call before them, all and every such person or persons as it shall be thought necessary to examine as witnesses touching the matters in question; and the said Court may order and authorize the said Jury, or any six or more of them, to view the place or places, or matter in controversy; which Jury, upon their oaths, (all which oaths, as well as the oaths to be taken by any person or persons who shall be called upon to give evidence, the said Court is hereby empowered to administer) shall enquire of, assess, and ascertain the distinct sum or sums of money, or annual rent to be paid for the purchase of such lands, grounds, or the indemnification to be paid for the damage that may or shall be sustained as aforesaid; and the said Court shall give judgment for such sum, rent or indemnification, so to be assessed by such Juries; which said verdict, and the judgment so thereupon pronounced, shall be binding and conclusive to all intents and purposes, against all bodies politic, or corporate, or communities, and all other persons whomsoever.

Any time before or after the completing of the said Canal, the King may assume the property

XLVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that at any time before or after the making and completing of the said Canal, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property

XLVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si en aucun tems ci-après quelque personne ou personnes souffrent quelque dommage dans sa, ses ou leurs terres, possessions, héritages ou propriétés en raison de l'exécution d'aucun des pouvoirs accordés par le présent, ou par des moyens qui ne sont pas ci-devant pourvus, alors et en tout tel cas, en cas de différence d'opinion et de dispute touchant le quantum d'iceux, sur une application par une requête à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Montréal, présentée par la partie lésée, après en avoir donné un avertissement par écrit au moins quinze jours auparavant, à la dite Compagnie des Propriétaires, et l'avoir signifié à aucun des dits Propriétaires, ou à leur Trésorier ou Commis pour le tems d'alors, laquelle requête établira les sujets de telle application, la dite Cour est par le présent autorisée et requise de faire sortir de tems en tems, sur telle demande, un *Warrant* ou ordre adressé au Shérif du District de Montréal pour le tems d'alors, commandant à tel Shérif de sommer, assembler et faire rapport d'un corps de Jurés, et le dit Shérif est par le présent requis en conséquence de sommer, assembler, et faire rapport d'un corps de Jurés du Comté, de la même manière que les Jurés le sont actuellement dans les Procès Civils, après issues jointes dans la Cour du Banc du Roi, pour comparaître devant la dite Cour à tels tems et lieu qui seront fixés dans tel *Warrant* ou ordre, et toutes les parties intéressées pourront alors légalement récuser aucun des dits Jurés, mais ne récuseront pas le corps (*array*.) et la dite Cour est par le présent autorisée à sommer et appeler devant elle toute et chaque personne ou personnes qu'elle jugera nécessaire d'examiner comme Témoins touchant les matières en question, et la dite Cour pourra autoriser et ordonner au dit corps de Jurés, ou aucun fix ou plus d'iceux, de visiter l'endroit ou les endroits ou matières en litige; lesquels Jurés sur leurs Serments (tous lesquels Serments, ainsi que les Serments qui seront prêtés par toute personne qui sera requise de rendre témoignage, la dite Cour est par le présent autorisée à administrer) s'enquerront de la somme ou des sommes distinctes d'argent, ou rente annuelle, et fixeront et constateront telle somme ou sommes d'argent, ou rente annuelle à payer pour l'achat de telles terres, terrains, ou l'indemnité à payer pour le dommage qui pourra être ou sera souffert comme susdit; et la dite Cour donnera jugement pour telle somme, rente ou indemnité qui seront ainsi fixées par tels Jurés, dont le Verdict et le Jugement qui sera ainsi prononcé sur icelui, seront obligatoires et conclusifs, à tous égards et effets, contre tout corps politique, corporations ou Communautés, et toutes autres personnes quelconques.

Les dommages encourus par les propriétaires de terres dans l'exécution du présent Acte, seront déterminés par des experts.

XLVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tout tems avant ou après que le dit Canal sera fait et parachevé, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de prendre la possession et propriété du dit Canal,

En tout tems avant ou après que le Canal sera complété, le Roi peut prendre la propriété du Canal ou en payant la valeur.

M

of the Canal on  
paying the value  
thereof.

perty of the same, and of all and every the works and dependencies thereunto belonging, or in any wise appertaining, upon paying to the said Company of Proprietors, their heirs, executors, curators, administrators and assigns, the full amount of their respective shares, or of the sums furnished and advanced by each subscriber, towards the making and completing of the said Canal, together with such further sum as will amount to twenty *per centum*, upon the monies so advanced and paid, as a full indemnification to such Company of Proprietors by annual payments of at least twenty per cent, allowing moreover to the said Company six per cent interest upon the unredeemed part of the capital, but not allowing them any interest upon the advance of twenty per cent, which is allowed them as aforesaid; and the said Canal shall, from the time of such assumption, in manner aforesaid, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thenceforward, be substituted in the place and stead of the said Company of Proprietors, their heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act, in so far as regards the said Canal.

Penalty on persons who shall wilfully and maliciously break or destroy any works belonging to the said Canal.

XLIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall wilfully, maliciously, and to the prejudice of the said Company break, throw down, damage, or destroy any bank, lock, gate, sluice, or any works, machine, or device to be erected or made by virtue of this Act, or do any other wilful act, hurt, or mischief, to disturb, hinder, or prevent the carrying into execution, or completing, supporting, and maintaining the said Canal, every such person or persons so offending, shall forfeit and pay to the said Company of Proprietors, the value of the damage, proved, by the oath of two or more credible witnesses, to have been done; such damages, together with costs of suit in that behalf incurred, to be recovered by action in any Court of Law in this Province, having jurisdiction competent to the sum; or in case of default of payment, such offender or offenders may be committed to the common gaol for any time not exceeding three months, at the discretion of the Court before which such offender shall be convicted.

Penalties and fines, how recoverable.

L. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all penalties and forfeitures for offences against this Act, or against any rule, order, or bye-law of the said Company of Proprietors, to be made in pursuance thereof, for the levying and recovering whereof no particular mode is herein-before directed, shall upon proof of the offences respectively, before any two Justices of the Peace for the District of Montreal, either by the confession of the party or parties, or by the oath of any one credible witness (which oath such Justices are hereby empowered and required to administer without fee or reward) be levied by distress, and sale of the goods and chattels of the party or parties offending, by warrant under the hand and seal of such Justices,

Canal, et de tous et chacun des ouvrages et dépendances y appartenants, ou en aucune manière en dépendants, en payant à la dite Compagnie des propriétaires, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause, le montant en entier de leurs actions respectives, ou des sommes payées et avancées par chaque Soufcripteur, pour faire et parachever le dit Canal, ensemble avec telle autre somme qui se montera à vingt par cent sur les argents ainsi avancés et payés, comme une entière indemnité à telle Compagnie des Propriétaires, par payements annuels d'au moins vingt par cent, allouant en outre à la dite compagnie un intérêt de six par cent sur la partie du capital non rachetée, mais ne lui allouant aucun intérêt sur l'avance de vingt par cent qui lui est accordée comme susdit, et du tems de telle prise de possession en la manière susdite, le dit Canal appartiendra à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui des lors seront substitués au lieu et place de la dite Compagnie des Propriétaires, leurs hoirs et ayant cause, pour toutes et chacune des fins de cet Acte, en autant qu'il regarde le dit Canal.

XLIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne rompt, abat, endommage ou détruit volontairement, malicieusement et au détriment de la dite compagnie, aucune Chaussée, Bord, Vanne, Ecluse, ou aucun ouvrage, machine ou instrument, qui sera érigé ou fait, en vertu du présent Acte, ou fait quelque autre Acte, mal ou tort volontaire, pour obstruer, empêcher ou prévenir l'exécution ou consécution, le soutien et maintien du dit Canal, toute telle personne ou personnes ainsi contrevenant, forfaira et payera à la dite Compagnie des Propriétaires, la valeur du dommage prouvé par le Serment de deux ou plusieurs Témoins dignes de foi avoir été faits, lesquels dommages avec les frais de poursuite à cet égard, seront recouvrés par action dans aucune Cour de Loi en cette Province, ayant juridiction compétente pour la somme, ou dans le cas de défaut de paiement, tel délinquant ou délinquans pourront être enfermés dans la Prison commune pour un tems n'excédant pas trois mois, à la discrétion de la Cour devant laquelle tels délinquans seront convaincus.

Pénalité contre ceux qui briseront ou détruiront malicieusement aucun des ouvrages dépendants du dit Canal.

L. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes pénalités et amendes pour offense contre cet Acte, ou contre aucune règle, ordre ou règlement de la dite Compagnie des Propriétaires qui aura lieu en conséquence d'icelui, et dont aucune manière particulière de prélever et faire le recouvrement d'iceux n'a été ci-devant réglée, sur une preuve des offenses devant aucun deux Juges de Paix, pour le District de Montréal, soit par l'aveu de la partie ou des parties, ou par le serment d'aucun témoin digne de foi (lequel serment tels Juges sont par le présent autorisés et requis d'administrer sans émolument ou récompense) seront levés par saisie et vente des biens et effets du délinquant ou délinquans, par Warrant sous le sceing et

Manière dont les pénalités et les amendes seront recouvrées

M s

secau

Justice, (which warrant such Justices are hereby empowered to grant) and the over-plus after such penalties and forfeitures, and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand, to the owner or owners of such goods and chattels; and in case sufficient distress cannot be found, or such penalties and forfeitures shall not be forthwith paid, it shall be lawful for such Justices, by warrant under their hands and seals, to cause such offender or offenders to be committed to the common gaol for the District of Montreal, there to remain without bail or main-prize for such time as such Justices shall direct, not exceeding twenty days, unless such penalties or forfeitures, and all reasonable charges attending the same, shall be sooner paid and satisfied; all which said penalties and forfeitures, when levied or satisfied in manner aforesaid, shall be paid to the said Company of Proprietors, to be by them applied for the purposes of the said navigation.

Persons aggrieved may appeal to the Quarter Sessions.

LI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall think himself, herself, or themselves aggrieved by any thing done by any Justice of the Peace, in pursuance of this Act, every such person or persons may, within six calendar months after the doing thereof, appeal to the Justices of the Peace at the General Quarter Sessions, to be holden in and for the District of Montreal.

Limitation of actions.

LII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any suit shall be brought or commenced against any person or persons for any thing done or to be done in pursuance of this Act, or in the execution of the powers and authorities, or the orders and directions herein-before given or granted, every such suit shall be brought or commenced within six calendar months next after the fact committed; or in case there shall be a continuation of damages, then within six calendar months next after the doing or committing of such damages shall cease, and not afterwards; and the defendant or defendants in such action or suit shall and may plead the general issue, and give this Act, and the special matter in evidence at any trial to be had thereon, and that the same was done in pursuance and by the authority of this Act; and if it shall appear to have been so done, or if any action, or suit shall be brought after the time herein-before limited for bringing the same, or if the plaintiff or plaintiffs shall become non-suit or discontinue his, her or their suit, or action, after the defendant or defendants shall have appeared, or if judgment be given against the plaintiff or plaintiffs, by the defendant or defendants shall have full costs, and shall have such remedy for the same as any defendant or defendants hath or have for costs of suit in other cases of Law.

Saving the King's rights.

LIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein-contained shall affect, or be construed to affect, in any manner or way whatsoever, the

seau de tels Juges (lequel *Warrant* tels Juges font par le présent autorisés d'accorder) et le surplus, après que telles pénalités et amendes, et les frais de telles saisie et vente auront été déduits, sera remis à demande, au propriétaire ou propriétaires de tels biens et effets, et dans le cas où telle saisie ne seroit pas suffisante, ou que telles pénalités et amendes ne seroient pas payées immédiatement, il sera loisible à tels Juges, par un *Warrant*, sous leurs seings et sceaux, de faire enfermer tel délinquant ou délinquans dans la Prison commune du District de Montréal, pour y rester sans pouvoir donner de sûreté ou Caution, pour tel tems que tels Juges ordonneront, n'excédant point vingt jours, à moins que telle pénalité ou amende, et tous frais raisonnables en conséquence d'icelles ne soient plutôt payés et satisfaits, lesquelles dites pénalités et amendes, quand elles auront été payées et satisfaites de la manière susdite, seront payées à la dite Compagnie des Propriétaires, pour être appliquées par eux à l'effet de la dite navigation.

LI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes se trouvent lésées par aucune chose faite par aucun Juge de paix, en conséquence de cet Acte, toute telle personne ou personnes pourra, sous fix mois de Calendrier après ce fait, en appeller aux Juges de Paix, au quartier général de session qui se tiendra dans et pour le District de Montréal.

Les personnes lésées pourront en appeller aux Sessions de Quartier.

LII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque procès est intenté ou commencé contre quelque personne ou personnes, pour quelque chose faite ou à faire en conséquence du présent acte, ou dans l'exécution des pouvoirs, autorités, ou des ordres et directions ci-devant donnés ou accordés, tout tel procès sera intenté ou commencé sous fix mois de calendrier, immédiatement après la commission du fait, ou en cas qu'il y ait une continuation de dommages, alors sous fix mois de calendrier immédiatement après que tels dommages faits ou commis cesseront, et non après, et le Défendeur ou les Défendeurs dans telle action ou procès, pourront plaider l'issue générale, et donner le présent Acte et la matière spéciale en évidence, dans tous procès intentés sur iceux, et qu'ils ont été faits en conséquence, et par l'autorité du présent Acte, et s'il paroît qu'il a été fait ainsi, ou si quelque action ou procès est intenté ou fait après le tems ci-devant limité pour intenter ou faire iceux, ou si le demandeur ou les demandeurs est ou sont mis hors de procès ou déboutés, ou discontinue ou discontinuent son ou leur procès, ou action, après la comparution du défendeur ou défendeurs; ou s'il est rendu jugement contre le demandeur ou les demandeurs, le défendeur ou les défendeurs aura ou auront les dépens en entier, et auront tel recours pour iceux qu'aucun défendeur ou défendeurs a ou ont, suivant la loi, pour dépens de procès dans d'autres cas.

Limitation d'action.

Issue Générale.

LIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte n'affectera ou ne sera entendu affecter en aucune manière quelconque,

Réserve des droits du Roi.

the rights of His Majesty, his heirs or successors, or of any person or persons, or of any bodies politic or corporate, such only excepted as are herein mentioned.

Application of  
the money to be  
accounted for to  
His Majesty.

LIV. And be it further enacted by the authority aforesaid that the due application of the said monies pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors through the Lord Commissioners of His Majesty's treasury for the time being in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

Public Act.

LV. And be it further enacted by the authority aforesaid that this Act shall be deemed and taken to be a public Act, and as such shall be judicially taken notice of by all Judges, Justices of the Peace, and other persons, without being specially pleaded.

## C A P. VII.

An Act to repeal certain Acts therein-mentioned and to regulate the Lumber Trade.

(24th April, 1819.)

Preamble.  
Acts 48 Geo. 3.  
Cap. 57 and 58,  
Geo. 3, Cap. 16  
repealed.

**W**HEREAS an Act was passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," which said Act was by another Act, passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for the better regulation of the Lumber Trade*," amended and continued, which said recited Acts have since, by divers Acts been continued until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, when the same will expire, and whereas it is expedient to repeal the above recited Acts, and that more ample provision for the regulation of the Lumber Trade than hath been heretofore enacted should be made, Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America*;" and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the above recited Act, passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the

conque, les droits de Sa Majesté, Ses Héritiers ou Successeurs, ou d'aucune personne ou personnes, ou d'aucun corps politique ou corporation, excepté seulement ce qui est mentionné dans le présent Acte.

LIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, de la due application des dits argens, conformément à la direction de cet Acte, en la manière et forme que Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

*Manière dont il sera rendu compte de l'application des argens.*

LV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

*Acte public.*

## C A P. VII.

Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois.

(24<sup>me</sup>. Avril, 1819.)

**V**U qu'un Acte a été passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé "*Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois,*" lequel dit Acte a été continué et amendé par un autre Acte passé dans la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui continue, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois,'*" lesquels dits Actes ont depuis été continués par divers Actes jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent dix-neuf, au quel tems ils expireront; et vu qu'il est expédient de révoquer les Actes ci-dessus récités, et de faire, pour régler le commerce des bois, des provisions plus amples qu'il n'a été fait ci-devant; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "*Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,'*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que l'Acte ci-dessus ré cité, passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté

*Préambule.*

*Révocation des Actes de la 48<sup>me</sup>. Geo. III. cap. 27. et de la 51<sup>me</sup>. de Geo. III. cap. 14.*



"the better regulation of the Lumber Trade," and the said Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign intituled, *"An Act for the better regulation of the Lumber trade,"* shall be and they are hereby repealed.

No Lumber to be shipped, unless the same has been culled, &c.

Penalty.

Not to prevent the shipment of any article of Lumber, notwithstanding the whole may not be of the proper dimensions, if the same be sound & good.

Not to prohibit the exportation of Timber, Plank or Boards of an inferior or second quality.

Governor empowered to appoint Cullers and Measurers of Timber for Quebec and Montreal.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, no Lumber of the descriptions herein-after-mentioned shall be shipped for exportation from this Province until the same has been previously culled, measured and certified to be of the respective qualities herein-after provided, under a penalty for each offence, not exceeding two hundred pounds nor less than fifty pounds, current money of this Province, to be forfeited and paid by the person or persons who knowingly shall have shipped or caused the same to be shipped for exportation without having been so culled, measured and certified. Provided always, that nothing contained in this Act, shall be construed to prevent the shipment of any article of Lumber, notwithstanding such article may not be of the dimensions herein-after provided, if the same be of sound and good quality, and marked or stamped as herein after provided and certified as such by one of the Cullers, to be appointed by virtue of this Act. Provided further, that whereas Timber, Plank and Boards of an inferior or second quality were heretofore imported from the countries bordering on the Baltic, into Great Britain and Ireland, and continue to be saleable and useful for particular purposes, nothing in this Act contained shall extend or be construed to extend to prevent or prohibit the exportation from this Province, of any such Timber, Plank or Boards of any inferior or second quality, provided the quality thereof, be declared in the Cocket and Manifest, accompanying the same by the ships.

III. And whereas disputes and litigation frequently arise between the buyers and sellers of Lumber, respecting quality or dimensions, for want of proper Cullers and Measurers, legally appointed and sworn to decide between them. Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, from time to time, and as often as it shall be necessary, to licence or appoint, one or more fit person or persons, at each of the Ports of Quebec and Montreal, to be Cullers and Measurers of Boards and Plank; also, one or more fit person or persons, at each of the said Ports, to be Cullers and Measurers of Staves; also, one or more fit person or persons, at each of the said Ports, to be Cullers and Measurers of Timber; and also, one or more fit person or persons, at each of the said Ports, to be Cullers and Measurers of Masts and Spars; and for which licence they shall be respectively charged a sum not exceeding twenty shillings

Majesté, intitulé, "Akte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le commerce des bois," et le dit Akte passé dans la cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Akte qui continue pour un tems limité, et amende un Akte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Akte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le commerce des bois" seront et ils sont par le présent révoqués.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Akte, il ne sera chargé pour l'exportation de cette Province, aucun bois des descriptions ci-après mentionnées, avant qu'il n'ait été préalablement examiné, mesuré et certifié être des qualités respectives ci-après pourvues, sous une pénalité pour chaque offence n'excédant pas deux cents Livres, ni moins de cinquante Livres argent courant de cette Province, laquelle sera encourue et payée par la personne ou les personnes qui sciemment l'auront chargé ou fait charger pour l'exportation, sans avoir été ainsi examiné, mesuré et certifié. Pourvu toujours, que rien de contenu en cet Akte ne s'étendra à empêcher le chargement d'aucun article de bois, quoique tel article ne soit pas des dimensions ci-après pourvues, s'il est sain et de bonne qualité, et marqué ou empreint ainsi que ci-après pourvu, et certifié comme tel par un des Inspecteurs qui seront nommés en vertu de cet Akte. Pourvu de plus, que comme les bois de construction, les Madriers et les Planches d'une inférieure ou seconde qualité étoient ci-devant importés des Pays qui bordent la Baltique dans la Grande-Bretagne et l'Irlande, et continuent à être vendables et utiles pour des objets particuliers, rien de contenu en cet Akte ne s'étendra ni ne sera entendu s'étendre à empêcher ou prohiber l'exportation de cette Province de tels bois de construction et Planches d'une inférieure ou seconde qualité, Pourvu qu'il soit fait une déclaration de la qualité d'iceux dans l'acquit de la Douane et le manifeste qui accompagnent iceux par les vaisseaux.

Il ne sera chargé aucun Bois pour l'exportation, avant qu'il n'ait été mesuré, &c.

Rien n'empêchera le chargement d'aucun article de Bois, quoiqu'il ne soit des dimensions ci-après pourvues, s'il est sain et de bonne qualité.

Il n'est prohibé l'exportation des Bois de construction, ou planches d'une qualité inférieure ou seconde qualité.

III. Et comme il s'élève souvent des disputes et des procès entre les acheteurs et les vendeurs de bois touchant sa qualité ou ses dimensions, faute d'Inspecteurs et Mesureurs convenables légalement nommés et assermentés pour décider entre eux : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de nommer et appointer, de tems à autre, et aussi souvent qu'il sera nécessaire, une personne convenable ou un plus grand nombre à chacun des Ports de Québec et de Montréal, pour être Inspecteurs et Mesureurs de Planches et Madriers, aussi une personne convenable ou plus, à chacun des dits Ports, pour être Inspecteurs et Mesureurs de Douves, aussi une personne convenable ou plus à chacun des dits Ports, pour être Inspecteurs et Mesureurs de bois de construction, et aussi une personne convenable ou plus à chacun des dits Ports, pour être Inspecteurs et Mesureurs de Mats et Esparres pour la quelle

Le Gouverneur autorisé d'appointer des Inspecteurs et mesureurs de bois pour Québec et Montréal.

shillings, currency, as fees of office; and it shall be the duty of the said persons so appointed, respectively, personally, diligently and carefully to ascertain the quality and dimensions of the articles submitted to their inspection as Cullers and Measurers; and after rejecting all such as in their judgment shall appear to be, in any respect, objectionable under this Act, they shall give a true and faithful account in writing of the number, quality and dimensions of the articles they shall respectively find to be Merchantable or otherwise, and every such account, duly certified under the hand of a Culler and Measurer, shall be final and conclusive between the Buyer and Seller. Provided always, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to appoint Cullers and Measurers of Lumber, at such other place or places, within this Province, as to him may seem meet. And that in all cases where the same shall be thought fit, the same person may be licenced and appointed Culler of more than one of the descriptions of Lumber above mentioned. And Provided also, that if any dispute shall arise between any of the Cullers and Measurers and the Buyer or Seller of any Lumber, with regard to the dimensions or quality thereof, upon application to any one of His Majesty's Justices of the Peace for the District where such Culler and Measurer shall reside, the said Justice of the Peace shall issue a summons to three persons of skill and integrity, one whereof to be named by the Culler and Measurer, another by the party complaining, and the third by the Justice of the Peace, in the form prescribed in the Schedule to this Act, letter A, requiring the said persons, immediately to examine the said Lumber, and report their opinion of the dimensions and quality thereof under Oath, (which Oath the said Justice of the Peace is hereby authorised and required to administer) in the form herein-after prescribed in the Schedule to this Act, letter B, and their determination, or that of any two of them, shall be final and conclusive; and if the opinion of the Culler and Measurer be thereby confirmed, the reasonable costs and charges of re-examination, to be ascertained by the said Justice, shall be paid by the party complaining, or if otherwise, by the Culler and Measurer.

Governor may appoint Cullers and Measurers at any other places he may think fit.

Dispute between Cullers and buyers and sellers, how adjusted.

No persons, other than those who have heretofore held Licences as Cullers and Measurers, to be appointed Cullers, unless, they have passed an examination before a Board constituted for that purpose.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Licences heretofore granted to Master Cullers and Measurers of Boards and Plank, and to Master Cullers and Measurers of Staves, and to Master Cullers and Measurers of Timber, and to Master Cullers and Measurers of Masts and Spars, appointed under and by virtue of an Act made and passed in the forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," shall from and after the passing of this Act, be null and void and cease to operate, and it is hereby provided that no person or persons other than those who have heretofore held Licences as Master Cullers or Measurers, shall at any time after the passing of this Act, be licenced or commissioned to act as such Culler or Cullers, Measurer

quelle Licence il leur sera demandé respectivement une somme n'excédant pas vingt chelins courant, comme honoraires d'office; Et il sera du devoir des dites personnes ainsi nommées respectivement de constater diligemment, soigneusement, et personnellement, la qualité et les dimensions des articles soumis à leur inspection comme Inspecteurs et Mesureurs, et après avoir rejeté tout ce qui, suivant leur jugement, paroîtra à quelque égard que ce soit, comme devant être refusé en vertu de cet Acte, ils donneront un vrai et fidèle état, par écrit, des nombres, qualités et dimensions des articles qu'ils pourront respectivement trouver être marchands ou autrement, et tout tel état dûment certifié sous le seing d'un Inspecteur et Mesureur, sera final et conclusif entre l'acheteur et le vendeur. Pourvu toujours, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de nommer des Inspecteurs et Mesureurs de bois à telle autre place ou places dans cette Province, qui lui paroîtra convenable; et dans tous les cas où il sera ainsi trouvé convenable, la même personne pourra être licenciée et nommée Inspecteur de plus d'une des descriptions de bois comme susdit. Et pourvu aussi, que s'il s'éleve quelque dispute entre quelqu'un des Inspecteurs et Mesureurs, et l'acheteur ou le vendeur d'aucun bois, eu égard aux dimensions ou qualité d'iceux, sur application à aucun des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District où tel Inspecteur et Mesureur résidera, le dit Juge de Paix sommera trois personnes intègres, et à ce connoissant, dont une sera nommée par l'Inspecteur et Mesureur, une seconde par la partie plaignante, et une troisième par le Juge de Paix, dans la forme prescrite dans la cédule à cet Acte lettre A. requérant les dites personnes d'examiner, sans délai, le dit bois, et de faire rapport de leur opinion sur les dimensions et qualités d'icelui, sous serment; (lequel serment le dit Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) dans la forme ci-après prescrite au présent dans la cédule à cet Acte, lettre B. et leur décision ou celle de deux d'entr'eux sera finale et conclusive; et si l'opinion de l'Inspecteur et Mesureur est confirmée par la décision, les frais et couts raisonnables pour ce nouvel examen, lesquels seront établis par le dit Juge de Paix, seront payés par la partie plaignante, autrement par l'Inspecteur et Mesureur.

Le Gouverneur  
peut appeler  
des Inspecteurs et  
Mesureurs dans  
tels endroits qu'il  
jugera convenable.

Manière dont se-  
ront terminées les  
disputes qui s'é-  
lèveront entre les  
Inspecteurs, ar-  
cheteurs et vendeurs  
de Bois.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes Licences ci-devant accordées aux Maîtres Inspecteurs et Mesureurs de Planches et Madriers, et aux Maîtres Inspecteurs et Mesureurs de Douves, et aux Maîtres Inspecteurs et Mesureurs de bois de construction, et aux Maîtres Inspecteurs et Mesureurs de Mats et Esparres, nommés sous et en vertu d'un Acte fait et passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le commerce des bois," seront, depuis et après la promulgation de cet Acte, nul et de nul effet, et cesseront d'avoir force; Et il est par le présent pourvu, qu'aucune personne ou personnes, autres que celles qui ont jusqu'à présent tenues

Toutes personnes  
autres que celles  
qui ont été jus-  
qu'à présent li-  
cenciées comme  
Inspecteurs et  
Mesureurs de  
Bois, ne pourront  
être licenciées  
comme Inspec-  
teurs ou Mesu-  
reurs, sans avoir  
subi un examen  
devant un Comité  
constitué à ce  
effet.

des

Measurer or Measurers as aforesaid, until such person or persons applying for such license or commission, shall have previously undergone an examination as to his or their knowledge and capacity to act as such Culler or Cullers, Measurer or Measurers as aforesaid, before a board of competent person or persons, conversant in the Lumber Trade, as examiners, which Board the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the government of this Province for the time being, is hereby authorized and empowered by commission under his sign manual to constitute and appoint for that purpose.

Persons applying for a License as Culler or Measurer, before he is appointed, to produce his former License as Master Culler or Measurer, or a certificate of his having undergone an examination, and of his having taken an oath.

The Oath.

V. And be it further enacted by authority aforesaid, that every person applying for a license or commission as Culler or Measurer as aforesaid, before he is appointed a Culler and Measurer, shall produce his former license, as Master Culler or Measurer, or a certificate of having undergone an examination as herein before provided, and of his having taken and subscribed the following Oath in presence of any one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench, that is to say: "I do solemnly swear, that I will faithfully, truly and impartially, to the best of my knowledge, skill and understanding, execute, do and perform the Office and Duty of a Culler and Measurer of (here insert the description of the Lumber of which he is to be Culler and Measurer) according to the true intent and meaning of an Act, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein-mentioned, and to regulate the Lumber Trade," and that I will give a true and faithful account and certificate of the number, quality and dimensions or measurement of all such (here insert the description of the Lumber of which he is to be Culler and Measurer) as may be submitted to my inspection and judgment, according to the best of my knowledge, and that I will not, directly or indirectly, be a dealer in or interested in the buying or selling of any article of Lumber, either on my own account, or on account of any other person or persons whatsoever, and that I will not at any time purloin or wilfully change any article of Lumber that may at any time be delivered or entrusted to me for the purpose of being celled:" which Oath every such person shall file or cause to be filed, in the Office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District in which he resides; and it shall be the duty of the said Prothonotary, and he is hereby required to grant a certificate under his hand and seal of office, to every such person of his having taken and subscribed the said Oath and filed the same in his Office, in conformity to this Act, for which certificate the said Prothonotary shall not ask or receive more than two shillings and six-pence, current money of this Province.

Penalty on Cullers, &c. changing any article of Lumber.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every Culler or Cullers, Measurer or Measurers, of any article of Lumber who shall wilfully and knowingly change any article of Lumber, delivered or submitted to him or them

des Licences comme Maîtres Inspecteurs et Mesureurs, ne seront en aucun tems après la passation de cet Acte, Licenciées ou Commissionnées comme tel Inspecteur ou Inspecteurs, Mesureur ou Mesureurs ainsi que susdit, jusqu'à ce que telle personne ou personnes demandant telle Licence ou Commission aient préalablement passé par un examen, quant à sa ou leur connoissance et capacité pour agir comme tel Inspecteur ou Inspecteurs, Mesureur ou Mesureurs comme susdit, par devant un Comité de personnes compétentes, ou personnes entendues dans le Commerce de bois, pour les examiner, lequel Comité, le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, est par le présent autorisé et a pouvoir de nommer et constituer à cet effet, par Commission sous son seing.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne faisant application pour avoir une Licence ou Commission d'Inspecteur ou Mesureur comme susdit, produira, avant d'être nommé Inspecteur ou Mesureur, son ancienne Licence comme Maître Inspecteur ou Mesureur, ou un Certificat constatant qu'il a été examiné ainsi que ci-dessus pourvu, et qu'il a pris et souscrit le serment suivant, en présence d'un des Juges de la Cour du Banc du Roi, c'est à savoir, " Je jure solennellement que fidèlement, vraiment, et impartialement, au meilleur de mes connoissances, habiletés et jugement, j'exécuterai, ferai et remplirai l'office et le devoir d'Inspecteur et Mesureur de (ici insérez la description du bois dont il doit être Inspecteur et Mesureur) suivant le vrai sens et intention d'un Acte, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le commerce des bois," et que je donnerai un état et certificat vrai et fidèle du nombre, de la qualité et des dimensions ou mesures de tous tels (ici insérez la description du bois dont il doit être Inspecteur et Mesureur) qui pourront être soumis à mon inspection et jugement, au meilleur de mes connoissances, et que directement ou indirectement, je ne ferai point commerce et n'aurai aucun intérêt dans les achats ou ventes d'aucun article de bois, soit pour mon propre compte, ou pour le compte d'aucune autre personne ou personnes quelconques. et que je ne déroberai en aucun tems, ni ne changerai de propos délibéré, aucun article de bois qui me sera en aucun tems remis ou confié aux fins d'être inspecté" le quel serment toute telle personne filera ou fera filer dans le Bureau du Protonotaire de la Cour du Banc du Roi, pour le District dans le quel il fait sa demeure, et il fera du devoir du dit Protonotaire, et il est par le présent requis d'accorder un certificat sous son seing et sceau d'office, à toute telle personne qu'elle a pris et souscrit le dit serment, et qu'elle l'a filé dans son Bureau en conformité à cet Acte, pour le quel certificat le dit Protonotaire ne pourra pas demander ou recevoir plus de deux chelins et six deniers, argent courant de cette Province.

Les personnes qui feront application pour avoir une licence comme Inspecteurs et Mesureurs, produiront avant d'être appointés leur ancienne Licence comme Inspecteur et mesureur ou un certificat qu'elles ont été examinées, et qu'elles ont pris le serment.  
Le serment.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous et chaque Inspecteur ou Inspecteurs, Mesureur ou Mesureurs de quelque article de bois, qui sciemment et avec intention changera aucun article de bois qui lui ou leur aura été remis

Pénalité contre tout Inspecteur ou Mesureur qui changera aucun article de Bois.

ou

them to be Culled or inspected, by substituting any other article or articles of Lumber of a like description with that which may have been delivered to him or them for the purpose aforesaid, shall, upon being thereof lawfully convicted, incur a forfeiture and penalty of fifty pounds, current money of this Province.

Penalty on Cullers, &c. buying and selling, or being dealers in Lumber.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall not be lawful for any Culler and Measurer of any article of Lumber to buy or sell, directly or indirectly, or be a dealer in or interested in the buying or selling of any article of Lumber either on his own account or on account of any other person or persons whatsoever, under a penalty for each and every offence not exceeding two hundred pounds, nor less than fifty pounds, currency.

Duty of the Office of Cullers, &c.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the persons so appointed Cullers and Measurers as aforesaid, shall, respectively hold themselves in readiness, on all lawful days, to execute the duties of their office when thereunto required; and for every neglect, refusal or delay, when not otherwise employed in the duties of their office, to proceed, within the space of six hours after such requirement, to do and perform the duties prescribed by this Act, they shall respectively, for every such offence, forfeit and pay the sum of five pounds, current money of this Province, to the use of the person or persons injured or delayed by such neglect or refusal. Provided always, that in case any Culler or Measurer, when required to proceed to the execution of his office, shall be detained or impeded therein, either by the Buyer or Seller, for more than two hours, such Culler and Measurer, shall, in such case, be reasonably indemnified for his and their trouble and loss of time, by the person so detaining or impeding such Culler and Measurer as aforesaid, which indemnity, in case of difference between the parties, shall be ascertained and adjusted, in a summary manner, by any one of His Majesty's Justices of the Peace, and may be sued for and recovered, with costs, in the same manner as other debts of the same value are recoverable in this Province.

Cullers, &c. impeded beyond a certain time by either buyer or seller, to be indemnified.

Written Contracts between the buyers and sellers to be a law to the parties.

IX. And whereas it will be necessary that the Cullers and Measurers, respectively, should be governed in their official duty by the contract or agreement between the Buyer and Seller, in so far as it respects the dimension and description of the article or articles submitted to their inspection. Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that in all cases, where there is a written contract or agreement between the Buyer and Seller, such contract or agreement, shall be a law to the parties, in so far as the same expresses the dimensions and description of the article or articles so contracted or agreed for. Provided always, that it shall be the duty of the Cullers and Measurers, respectively, to ascertain whether such articles are of the dimensions and description so contracted or agreed for, and whether they are, in all other respects, of a quality fit for exportation, according to the true intent and meaning of this Act.

Duty of the Cullers, &c. to ascertain whether the articles are of the dimensions contracted for.

X.

ou soumis pour être inspecté ou mesuré, en substituant aucun autre article ou articles de bois de la même description que celui ou ceux qui lui ou leur auront été livrés pour les fins susdites, encourra ou encourront, en étant légalement convaincus, une amende et pénalité de cinquante Livres, argent courant de cette Province.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il ne pourra être loisible à aucun Inspecteur et Mesureur d'aucun article de bois, de vendre ou acheter directement ou indirectement, ou faire commerce, ou être intéressé dans l'achat ou la vente d'aucun article de bois, soit pour son propre compte ou pour le compte d'aucune autre personne ou personnes quelconques, sous une pénalité n'excédant pas deux cens Livres, ni moins de cinquante Livres courant, pour toute et chaque offence.

Réahtité contre les Inspecteurs ou Mesureurs qui achèteront, vendront ou feront un commerce de Bois.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les personnes ainsi nommées Inspecteurs et Mesureurs comme susdit, se tiendront respectivement prêtes, dans tous les jours légaux, à exécuter les devoirs de leur office, lorsqu'elles en seront requises, et pour toute négligence, refus ou délai, lorsqu'elles ne seront pas autrement employées aux devoirs de leur office, à procéder sous l'espace de six heures, après qu'elles auront été ainsi requises à faire et exécuter les devoirs prescrits par cet Acte, elles encourront respectivement pour toute et chaque telle offence, et payeront la somme de cinq livres, argent courant de cette Province, à l'usage de la personne ou des personnes injuriées ou retardées par telle négligence ou refus. Pourvu toujours, que dans le cas où aucun Inspecteur et Mesureur, lorsque requis de procéder à l'exécution de son office, sera détenu ou retardé dans ses opérations, soit par l'acheteur ou le vendeur, pour plus de deux heures, tel Inspecteur et Mesureur seront en tel cas, raisonnablement indemnisés pour ses peines, et la perte de son tems, par telle personne ayant ainsi détenu ou retardé tel Inspecteur et Mesureur comme susdit; laquelle indemnité sera, au cas de différence d'opinion entre les parties, déterminée et ajustée d'une manière sommaire par un des Juges de Paix de Sa Majesté, et pourra être poursuivie et recouvrée, avec les frais, de la même manière que les autres dettes de même valeur sont recouvrables dans cette Province.

Devoirs attachés à l'Office d'Inspecteurs, &c.

Les Inspecteurs qui seront détenus au-delà d'un certain tems par les acheteurs ou vendeurs, seront indemnisés.

IX. Et comme il sera nécessaire que les Inspecteurs et Mesureurs soient respectivement gouvernés dans leur devoir d'office par un contrat ou marché entre l'acheteur et le vendeur, quant à ce qui regarde les dimensions et la description de l'article ou des articles soumis à leur inspection : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il y aura un contrat ou marché par écrit entre l'acheteur et le vendeur, tel contrat ou marché sera loi pour les parties, en autant qu'il exprimera les dimensions et la description de l'article ou des articles pour lesquels il aura été ainsi fait un contrat ou marché. Pourvu toujours, qu'il sera du devoir des Inspecteurs et Mesureurs respectivement, de constater si tels articles sont des dimensions et de la description ainsi convenues et accordées, et s'ils sont à tous autres égards d'une qualité propre à être exportés suivant le vrai sens et intention de cet Acte.

Les conventions écrites entre les acheteurs et vendeurs de Bois seront loi pour les parties.

Il sera du devoir des Inspecteurs de constater si les articles sont des dimensions convenues.

X.



Where no specific agreement, buyer and seller, Cullers and Measurers to be governed by certain descriptions in ascertaining the merchantable quality of Lumber submitted to their inspection. The descriptions and standards.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases where there is no specific agreement between the Buyer and Seller, the Cullers and Measurers shall respectively be governed by the following descriptions, rules, standards; and limitations, in ascertaining and certifying the Merchantable quality of Lumber submitted to their inspection, respectively, that is to say: square Oak Timber shall not be less than twenty feet in length, and not less than ten inches at the smaller end, for measurement, and shall be free from rot, rings, shakes and other defects, properly hewed, squared and butted, and not more than one bend or twist in a log; square Elm shall not be less than thirty feet in length, and not less than twelve inches square at the smallest end, for measurement, free from rot and shakes and other defects, properly hewed, squared and butted, and not more than one twist in a log; square white or yellow pine timber shall not be less than twenty feet in length and not less than twelve inches square at the smaller end for measurement, and shall be free from rot, bad knots, shakes and other defects, and properly hewed, squared and butted, and not more than one bend or twist in a log; Red Pine timber shall not be less than ten inches square for measurement, and not less than twenty-five feet in length; Pine Boards shall not be less than ten feet in length, and not less than one inch in thickness, and not less than eight inches in breadth, equally broad from end to end, edged by a saw or neatly trimmed by a straight line, free from rot, sapstains, bad knots, rents and shakes, and of an equal thickness on both sides from end to end; Pine Plank shall not be less than ten feet in length and not less than one and a half inch in thickness, nor less than six inches in breadth, equally broad from end to end, edged by the saw or neatly trimmed by a straight line, free from rot, sapstains, bad knots, rents and shakes, and of an equal thickness on both sides, from end to end; Deals shall not be less than twelve feet in length and not less than two and a half inches in thickness, and seven, nine, and eleven inches in breadth, (the proportion of seven inches not to exceed one sixteenth part of the whole); Pipe Staves shall not be less than five feet six inches, in length, and five inches in breadth at the narrowest part, free from sap, and not less than one inch and a half thick; and the Staves commonly called the Standard Pipe Staves, by which the price of all other sizes excepting West-India dressed Staves and heading, is commonly regulated, shall be of the length and breadth aforesaid, and one and a half inch thick, at the thinnest part, and on all thicker Pipe Staves one fifth of the price of the Standard Stave shall be allowed for each additional half inch in thickness; and Pipe Staves of one inch thick, shall be reckoned only at one half of the price of the Standard Staves. Hoghead Staves shall be four feet six inches long, four and a half inches broad, free from sap and none less than one inch thick, at the thinnest part, and shall be reckoned at two thirds of the price of Pipe Staves of corresponding thickness; Puncheon Staves shall be three and a half feet long, four inches broad, free from sap, and none less than one inch in thickness, at the thinnest part, and shall be reckoned at one half the price of Pipe Staves of corresponding thickness. Heading shall be two and a half feet long, five inches and a half broad or upwards, free from sap, and not less than one inch thick at the thin-

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il n'y aura point de Marché spécial entre l'acheteur et le vendeur, les Inspecteurs et Mesureurs seront respectivement gouvernés par les descriptions, règles, réglemens, et limitations qui suivent, en constatant et certifiant la qualité marchande du bois soumis à leur inspection respectivement, c'est-à-dire : le bois de chêne équarri ne sera pas moins de vingt pieds de longueur, et ne mesurera pas moins de dix pouces d'équarrissage au petit bout, il ne sera pas pourri ni cerné, et sera sans fentes et gerçures, et autres défauts, et convenablement taillé et équarri et coupé quarré aux deux bouts, et n'ayant pas plus d'une courbature par pièce : l'orme équarri ne sera pas moins de trente pieds de longueur, et ne mesurera pas moins de douze pouces d'équarrissage au petit bout, il ne sera point pourri ni roulé, et n'aura aucun autre défaut, et sera convenablement taillé et équarri et coupé quarré aux deux bouts, et n'ayant pas plus d'une courbature par pièce : le bois de pin blanc ou jaune équarri, n'aura pas moins de vingt pieds de longueur, et ne mesurera pas moins de douze pouces d'équarrissage au petit bout, et ne sera pas pourri, ni mauvais nœuds et sera sans fentes, gerçures ni autre défaut, et convenablement taillé et équarri, et coupé quarré aux deux bouts, et n'ayant pas plus d'une courbature par pièce : le bois de pin rouge ne mesurera pas moins de dix pouces d'équarrissage, et ne sera pas de moins de vingt-cinq pieds de long : les planches de pin ne seront pas moins de dix pieds de longueur ni moins d'un pouce d'épaisseur, et pas moins de huit pouces de largeur, d'une largeur égale d'un bout à l'autre, scié de chaque côté ou dressé proprement sur une ligne droite, sans être pourri, et n'auront aucune extravasation de sève, ni mauvais nœuds, fentes ou gerçures, et seront de chaque côté d'une épaisseur égale depuis un bout jusqu'à l'autre ; le madrier de pin ne sera pas moins de dix pieds de longueur ni de moins d'un pouce et demi d'épaisseur, ni moins de six pouces de largeur, d'une largeur égale d'un bout à l'autre, dressé par la scie ou proprement paré sur une ligne droite, ne sera point pourri, ne contiendra aucune extravasation de sève, ni aucun mauvais nœud, et sera sans fentes ou gerçures, et sera d'une épaisseur égale des deux côtés, et d'un bout à l'autre ; les madriers doubles n'auront pas moins de douze pieds de long ni moins de deux pouces et demi d'épaisseur, et sept, neuf, et onze pouces de largeur, la proportion de sept pouces, n'excédant pas un seizième du tout : les douves de pipe ne seront pas moins de cinq pieds six pouces de longueur, et de cinq pouces de largeur au plus étroit, et pas moins d'un pouce et demi d'épaisseur et seront sans aubier, et ce qui est vulgairement appelé douve de pipe d'étalon, d'après lequel le prix de toutes les autres dimensions, excepté les doaves et fonds dolés pour les Iles, est ordinairement réglé, sera de la longueur et largeur susdite, et d'un pouce et demi d'épaisseur dans la partie la plus mince, et pour toutes les douves de pipes plus épaisses, il sera alloué un cinquième du prix de la douve d'étalon pour chaque demi pouce d'épaisseur additionnelle, et les doaves de pipes d'un pouce d'épaisseur seront estimées seulement à la moitié du prix de la douve d'étalon ; les douves de barriques seront de quatre pieds, six pouces de longueur,

Dans les cas où il n'y aura pas de convention spéciale, les Inspecteurs et mesureurs seront gouvernés par certaines descriptions, &c. en constatant la qualité marchande du bois soumis à leur inspection.

nest part, and shall be reckoned at one half the price of Pipe Staves of corresponding thickness; Tierce Staves to be two feet eight inches long, three and a half inches broad, and not less than three quarters of an inch thick, and to be reckoned at one third the price of Pipe Staves of proportionate thickness; West-India dressed Puncheon Staves shall be three and a half feet long, four inches broad and three-fourths of an inch thick; and dressed Heading shall be two and a half feet long, five and a half inches broad, and three-fourths of an inch thick, and shall be reckoned at the same price as puncheon staves, but the proportion of heading shall not exceed one stave in four; West-India dressed hoghead staves shall be three and a half feet long, three inches broad and three-fourths of an inch thick, and shall be reckoned at two-thirds the price of West-India dressed puncheon staves; all these descriptions of staves, respectively, shall be of clean white oak straight timber, properly split with straight edges, free from worm holes, knots, veins, rents, shakes, and splinters; and the Cullers shall always measure their length, breadth, and thickness at the shortest, thinnest and narrowest part; and in all cases where it shall appear that Timber, Boards, Plank or Staves, are not properly squared, butted and edged, the same being merchantable in other respects, it shall be the duty of the Cullers and Measurers, respectively, and they are hereby severally authorised and required, to order or cause such Timber to be properly squared and butted; such Boards or Plank to be properly edged, and such Staves to be properly chopped should the purchaser require it, at the expence of the Seller, previous to their being respectively received and certified to be Merchantable; and in measuring squared Timber, the Culler and Measurer thereof shall take the square at such part of the piece, and in such manner, as in his judgment, shall give the truest medium; Masts and Spars, shall be three feet in length, for every inch in diameter, at the Partners, adding nine feet for extreme length, sound and straight, free from rot, bad knots, rents or shakes; Bowsprits shall be two feet in length for every inch in diameter, at the Partners, adding two feet for extreme length; Hickory Handspikes to be six and a half feet long and three and a half inches square at the smallest part; white Ash Oars to be three and a half inches square on the loom, and five inches broad on the blade, the blade to be one third the length of the Oar, to be cleft straight on all sides, to be free from rot, large knots, splits and shakes; Lathwood, made from Pine Timber, to be cut in lengths of four or six feet, and measured by the fathom of six feet high and six feet long; Cedar and Pine Shingles to be not less than twenty-two inches long, and not less than six inches in breadth; West-India Hoops of white Ash or Hickory, to be well split and not less than twelve feet long and of a suitable strength and thickness; Provided always that the measure mentioned and intended in all cases by this Act shall be

To be English  
measure.

and the same is hereby declared and enacted to be English measure

gueur, et quatre poutres et demi de largeur, et seront sans aubier, aucune ne sera de moins d'un pouce d'épaisseur dans la partie la plus mince, et seront estimées à deux tiers du prix des douves de pipes d'une épaisseur correspondante : les douves des tonnes seront de trois pieds et demi de longueur, de quatre pouces de largeur, et seront sans aubier, et aucune ne sera de moins d'un pouce d'épaisseur dans la partie la plus mince, et seront seulement estimées à une moitié du prix des douves de pipes de même épaisseur ; les fonds seront de deux pieds et demi de longueur, et cinq pouces et demi de largeur ou au-delà, et seront sans aubier, et pas moins d'un pouce d'épaisseur dans la partie la plus mince, et seront estimés à la moitié du prix des douves de pipes de même épaisseur : les douves de tierces seront de deux pieds et huit pouces de longueur, de trois pouces et demi de largeur et pas moins de trois quarts de pouces d'épaisseur, et seront estimées à un tiers du prix des douves de pipes d'épaisseur proportionnée : les douves de tonnes dolées pour les Iles, auront trois pieds et demi de longueur, quatre pouces de largeur et trois quarts de pouce d'épaisseur, et les fonds dolés auront deux pieds et demi de longueur, cinq pouces et demi de largeur, et trois quarts de pouce d'épaisseur, et seront estimés au même prix que les douves de tonnes, mais la proportion des fonds, n'excédera pas une douve sur quatre, les douves de barriques dolées pour les Iles auront trois pieds et demi de longueur, trois pouces de largeur et trois quarts de pouce d'épaisseur, et seront estimées aux deux tiers du prix des douves de tonnes dolées pour les Iles, toutes ces descriptions de douves seront respectivement d'un bois de chêne blanc, sain et droit, convenablement fendu, bien dressé sur les deux faces sans trou de vers, nœuds, veines, fentes, gerçures ou éclats, et l'Inspecteur en mesurera toujours la longueur, la largeur et l'épaisseur dans la partie la plus courte, la plus foible et la plus étroite, et dans les cas où il paroitra que le bois de construction, les planches, madriers ou douves, ne seront pas bien équarris et coupés quarrés au bout, dressés ou repassés, lorsqu'à d'autres égards ils seront marchands, il sera du devoir des Inspecteurs et Mesureurs respectivement, et ils sont par le présent chacun d'eux autorisés et requis, d'ordonner que tel bois soit convenablement équarri et coupé quarré au bout, que telles planches ou madriers soient convenablement dressés, et telles douves convenablement repassées, si l'acheteur le requiert, aux frais du vendeur avant qu'ils soient respectivement reçus et certifiés comme marchands, et en mesurant le bois de construction équarri, l'Inspecteur et Mesureur d'icelui, prendra le quarré à tel endroit de la pièce et de telle manière qui dans son jugement donnera le vrai milieu, les Mars et Esparrés seront de trois pieds de longueur, pour chaque pouce de diamètre à l'étambrai ajoutant neuf pieds pour la pointe, sain et droit, ne contiendront aucun bois pourri, ni aucun mauvais nœuds, et seront sans fentes ou gerçures ; les Beauprés seront de deux pieds de longueur pour chaque pouce de diamètre à l'étambrai, ajoutant deux pieds pour la pointe ; les anspèts de Noyer auront six pieds et demi de longueur et trois pouces et demi d'équarrissage au petit bout ; les Rames de Frêne blanc, auront trois pouces et demi d'équarrissage au bras, et cinq pouces de largeur dans

Callers and  
Measurers allow-  
ed certain rates  
for their trouble.

The rates.

In what cases  
the seller to de-  
fray the expence.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the persons so appointed Callers and Measurers as aforesaid, shall respectively be entitled to ask, demand and receive for their skill and labour, at and after the following rates, for culling and measuring; that is to say, for every hundred pine boards not more than one and a half inch thick and not more than eleven feet long, nine-pence, current money of this Province; for every hundred pine plank, one and a half and two inches thick, and not more than eleven feet long, one shilling like current money; for pine boards, of any greater length than eleven feet, and not exceeding one and a half inch thick, one shilling and six pence like current money; for every thousand superficial feet, for pine plank of any greater length than eleven feet and not exceeding two inches in thickness, three shillings like current money; for every thousand superficial feet, and for pine plank exceeding two inches and not exceeding four inches in thickness, four shillings and six-pence like current money; for every thousand superficial feet Oak plank to be paid for in the same proportion to pine plank as Oak Timber is to Pine Timber, for every thousand superficial feet for Oak staves, five feet long and upwards, ten shillings like current money; for every thousand staves of twelve hundred, for Oak staves under five feet and not less than four feet long, eight shillings like current money; for every thousand staves of twelve hundred Oak staves, under four feet and not less than two feet long, six shillings like current money; for every thousand staves of twelve hundred for Oak Timber, nine-pence like current money, per ton of forty cubic feet; for pine and all other square timber seven pence halfpenny like current money, per ton of forty cubic feet; for masts and bowsprits of twenty-one inches in diameter and upwards, three shillings and nine pence like current money each; for masts, bowsprits and spars of sixteen to twenty inches in diameter, two shillings and six pence like current money each; for spars of ten to fifteen inches, in diameter, one shilling like current money each; for spars of five to nine inches in diameter, four pence like current money, each; and so in proportion for any greater or less quantity of the merchantable articles aforesaid; which rates shall be equally borne by the buyer and seller in all cases where there is no agreement to the contrary; and the seller shall moreover pay to the Caller and Measurer, in the proportion of one half of the said rates, on all such articles as may by him be rejected as unmerchantable in compensation for the extra trouble thereby occasioned. Provided always, where there is no agreement to the contrary, the seller shall defray all the expence attendant upon Lumber, up to the day of sale and delivery, except as before provided for.

Callers, &c. to  
provide stamps.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each of the persons

dans le plat, le plat aura un tiers de la longueur de la Rame, et elles seront fendues droites de tous côtés, et elles ne seront point pourries, ni noueuses, ni fendues ni rou-  
lées : les bois pour les lattes de pin seront coupées en longueur de quatre ou six  
pieds, et mesurées à la brasse de six pieds de haut, et six pieds de long : les bar-  
deaux de cèdre et de pin, n'auront pas moins de vingt-deux pouces de long, ni  
moins de six pouces de large : les cercles de frêne blanc ou de noyer pour les Iles,  
seront bien fendus et n'auront pas moins de douze pieds de long, et seront de force  
et d'épaisseur convenables. Pourvu toujours que la mesure mentionnée et propo-  
sée dans tous les cas par cet Acte, sera, et elle est par le présent statuée et déclarée  
être mesure angloise,

Mesure Ang-  
loise.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les personnes ainsi  
nommées Inspecteurs et Mesureurs comme susdit, auront droit respectivement de  
demander et recevoir pour leurs connoissances et travail, à raison des taux suivants,  
pour l'examen et mesurage, c'est à dire : pour chaque cent planches de pin n'ayant  
pas plus d'un pouce et demi d'épaisseur, et pas plus de onze pieds de longueur, neuf  
deniers, argent courant de cette Province ; Pour chaque cent madriers de pin d'un  
pouce et demi et deux pouces d'épaisseur, et n'ayant pas plus de onze pieds de lon-  
gueur, un chelin, même cours ; Pour les planches de pin ayant plus de onze pieds  
de longueur et n'excédant pas un pouce et demi d'épaisseur, un chelin et six deniers  
même cours, par mille pieds en superficie ; Pour les madriers de pin de  
plus de onze pieds de longueur, et n'excédant pas deux pouces d'épaisseur, trois  
chelins, même cours, par mille pieds en superficie ; Et pour les madriers de pin  
excédant deux pouces, et n'excédant pas quatre pouces d'épaisseur, quatre chelins et  
six deniers même cours, par mille pieds en superficie : les madriers de chêne seront  
payés par chaque mille pieds en superficie, dans la même proportion aux madriers  
de pin que les pièces de chêne sont aux pièces de pin ; Pour les douves de chêne  
de cinq pieds de longueur et au dessus, dix chelins, même cours, par mille douves  
de douze cents ; Pour les douves de chêne au dessous de cinq pieds, et pas moins  
de quatre pieds de longueur, huit chelins, même cours, par mille douves de douze  
cents ; Pour les douves de chêne au dessous de quatre pieds, et pas moins de deux  
pieds de longueur, six chelins, même cours, par mille douves de douze cents ;  
Pour les pièces de chêne, neuf deniers, même cours, par Tonneau de quarante  
pieds cube ; Pour les pièces de pin et tous autres bois équarris, sept deniers et de-  
mi, même cours, par Tonneau de quarante pieds cube ; Pour les mâs et beauprés  
de vingt et un pouces de diamètre et au delà, trois chelins et neuf deniers, même  
cours, chaque ; Pour les mâs, beauprés et esparres de seize à vingt pouces de  
diamètre, deux chelins et six deniers, même cours, chaque ; Pour les esparres de dix  
à quinze pouces de diamètre, un chelin, même cours, chaque ; Pour les esparres  
de cinq à neuf pouces de diamètre, quatre deniers, même cours, chaque ; Et ainsi  
en proportion pour toute quantité plus grande ou plus petite des articles marchands  
susdits, lesquels taux seront également payés par l'acheteur et le vendeur dans tous  
les

Allocation de  
certains Taux  
faits aux Inspec-  
teurs et Mesureurs  
pour leurs peines.

Les Taux.

sons so appointed Cullers and Measurers of square Oak, Elm, and Pine Timber, and Masts and Spars, shall provide himself with a proper stamp, wherewith to stamp or indent on the butt end of each piece of Oak, Elm, or Pine Timber, inspected by him, and found merchantable, the letter M, with the initials of his name, in legible characters, to denote that the same has been inspected and found merchantable; and that such persons, so appointed Culler and Measurer, shall be bound to provide himself with a proper stamp wherewith to stamp or indent, on the end of each piece of Oak Timber, of a smaller size than ten inches square at the smaller end, and on square white or yellow pine timber under twelve inches square, and on red pine timber under ten inches square, and on square elm timber under twelve inches square, at the smaller ends, and of sound and good quality, the letter U with the initials of his name, in legible characters, to indicate that the same has been inspected and found under size; and that each of the persons so appointed Cullers and Measurers of staves, shall in like manner provide himself with a proper stamp, wherewith to stamp or indent on the end of each staff and piece of heading of one inch or upwards, inspected by him and found merchantable, the letter M, with the initials of his name, to denote that the same has been inspected and found merchantable; and that each of the persons so appointed Cullers and Measurers of Oak and Pine plank and boards, shall in like manner, provide himself with a proper stamp wherewith to stamp or indent on the end of each plank, or board, inspected by him and found merchantable, the letter M, with the initials of his name, to denote that the same has been inspected and found merchantable; and each of the Cullers and Measurers of Oak and Pine Timber, shall also provide himself with a proper stamp, wherewith to stamp or indent, on each and every piece of Oak and Pine Timber, Masts and Spars, inspected by him and rejected, the letter R, with the initials of his name, in legible characters, to denote that the same has been inspected and rejected, as unmerchantable.

Penalty on persons, molesting Cullers and Measurers, branding timber.

Penalty on Cullers neglecting their duty.

XIII. It is hereby provided and enacted, that any person or persons who shall prevent or in any wise molest any Culler or Measurer as aforesaid, from marking or branding any, or such of the above enumerated articles as he may have been called and required to cull or measure as aforesaid, or any Culler or Measurer who shall neglect to mark or brand the same, shall upon being thereof lawfully convicted, incur a forfeiture and penalty, not exceeding one hundred pounds, nor less than five pounds, currency, and in default of payment of such forfeiture and penalty as aforesaid, such person so offending and convicted, shall be imprisoned for a space of time not exceeding three months, nor less than one month from the date of such conviction.

XIII.

les cas où il n'y aura point de marché à ce contraire; Et le vendeur payera de plus à l'Inspecteur et Mesureur sur la proportion d'une moitié des dits taux, sur tous tels articles qui pourront être par lui rejetés, comme n'étant point marchands, en compensation du trouble extraordinaire qu'ils lui auront occasionnés. Pourvu toujours, que lorsqu'il n'y aura point de marché au contraire, le vendeur supportera les dépenses qu'il y aura sur le bois jusqu'au jour de la vente et livraison, à l'exception de ce qui est ci-devant pourvu,

En quel cas, le  
vendeur, suppor-  
tera les dépenses.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chacune des personnes ainsi nommées Inspecteurs et Mesureurs de bois de chêne, d'orme, et de pin équarris, et de mats et esparres, se pourvoira d'une étampe convenable, avec laquelle il puisse étamper ou empreindre, sur le bout de chaque pièce de bois de chêne, d'orme ou de pin qui aura été, par lui examinée et trouvée marchande, la lettre M. avec les lettres initiales de son nom, en caractères lisibles pour marquer qu'elle a été examinée et trouvée marchande; Et que telle personne ainsi nommée Inspecteur et Mesureur, sera obligée de se pouvoir d'une étampe convenable avec laquelle il puisse étamper ou empreindre sur le bout de chaque pièce de chêne d'une dimension au-dessous de dix pouces d'équarrissage au plus petit bout, et sur du pin blanc ou jaune équarri au dessous de douze pouces d'équarrissage, et sur du pin rouge équarri au dessous de dix pouces d'équarrissage, et sur de l'orme équarri au dessous de douze pouces d'équarrissage aux plus petits bouts et de qualité bonne et saine, la lettre U avec les lettres initiales de son nom, en caractères lisibles, pour faire connoître que la dite pièce a été inspectée et n'a pas été trouvée de dimensions, et que chacune des personnes ainsi nommées Inspecteurs et Mesureurs des douves, se pourvoira de la même manière d'une étampe convenable, avec laquelle il puisse étamper et empreindre sur le bout de chaque douve, et morceau de fonds d'un pouce d'épaisseur ou plus, qui aura été par lui inspecté et trouvé marchand, la lettre M. avec les lettres initiales de son nom, pour marquer qu'ils ont été examinés et trouvés marchands, Et que chacune des personnes ainsi nommées Inspecteur et Mesureur de planches et madriers de chêne et de pin, se pourvoira, de la même manière, d'une étampe convenable avec laquelle il puisse étamper ou empreindre, sur le bout de chaque planche ou madrier qui aura été, par lui examiné et trouvé marchand, la lettre M. avec les lettres initiales de son nom, pour marquer qu'ils ont été examinés et trouvés marchands; Et chacun des Inspecteurs et Mesureurs de bois de chêne et de pin, se pourvoira aussi d'une étampe convenable, avec laquelle il puisse étamper ou empreindre sur chaque et toute pièce de bois de chêne et de pin, mats et esparres, qui aura été par lui examinée et rejetée, la lettre R. avec les lettres initiales de son nom, en caractères lisibles, pour marquer qu'elle a été examinée et rejetée comme non marchande.

Les Inspecteurs  
&c. se pourvoi-  
ront d'étampes.

XIII. Et il est par le présent pourvu et statué qu'une personne ou personnes qui empêcheront, ou qui en aucune manière molesteront aucun Inspecteur ou Mesureur comme

Pénalité contre  
les personnes qui  
molesteront, &c.  
les Inspecteurs et



Penalty on persons defacing marks.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons who shall knowingly, wilfully and fraudulently, deface, obliterate or remove any of the aforesaid marks or letters which may have been marked, burned or imprinted, in or upon any of the above enumerated articles of lumber after the same shall have been as aforesaid culled and measured, every such person or persons so offending, shall, upon being thereof lawfully convicted, incur a forfeiture or penalty of a sum not exceeding one hundred pounds, nor less than five pounds, current money of this Province; and in default of payment of such forfeitures or penalty as aforesaid, such person or persons so offending and convicted, shall be imprisoned for a space of time not exceeding three months, nor less than one month from the date of such conviction.

Penalty on counterfeiting stamps

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall unlawfully use or shall counterfeit or forge, or procure to be counterfeited or forged, any stamp directed to be provided for use in pursuance of this Act, or shall counterfeit or imitate the impression of the same on any piece of Oak or Pine Timber, masts or spars, or on any staves, or on any plank and boards, with an intent to defraud, he, she or they, being thereof legally convicted, shall forfeit and pay a sum not exceeding one hundred pounds, current money of this Province, nor less than fifty pounds, like money, for every such offence, and in default of payment thereof, shall be imprisoned for a period not less than three months, nor exceeding twelve months.

Callers, &c. or other persons making oath, that lumber is shipped for exportation, without having been first culled, a search-Warrant may be issued by a Justice of Peace for that purpose.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that upon any Culler or Measurer, or any other person making oath before any of His Majesty's Justices of the Peace, (which oath the said Justice is hereby authorized to administer,) that he has reason to believe that lumber of any description mentioned in this Act is shipped, or about to be shipped, in any ship or vessel, for exportation, without having been previously culled and measured, and stamped or marked as aforesaid, such Justice shall, and he is hereby required immediately to grant a Warrant, authorising such Culler or Measurer, or other person, to take a Constable or other peace officer, and seize and detain all such lumber so shipped or about to be shipped, contrary to the true intent and meaning of this Act, and the person or persons having shipped, or being about to ship such lumber for exportation, knowing that the same had not been previously culled and measured, upon due proof and conviction thereof, shall forfeit and pay a sum not exceeding two hundred pounds, nor less than one hundred pounds, current money of this Province, and in default of payment shall be imprisoned for a period not less than three months, nor exceeding twelve months.

XVII.

comme susdit de marquer ou étamper aucun ou tel des articles ci-dessus énumérés, qui lui auront été demandés et requis de choisir et mesurer comme susdit; et tout Inspecteur ou Mesureur qui négligera de les marquer ou étamper, encourront, en étant légalement convaincus, une amende et pénalité n'excédant pas cent Livres, ni de moins de cinq Livres courant, et telle personne ainsi contrevenante et convaincue faute par elle de payer telle amende et pénalité, sera emprisonnée pendant un tems n'excédant pas trois mois, ni moindre d'un mois à compter du jour de telle conviction.

Mesureurs qui étamperont le Bois.  
Pénalité contre les Inspecteurs qui négligeront leur devoir.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ou personnes qui sciemment, malicieusement et frauduleusement, effaceront, détruiront ou enlèveront aucunes des susdites marques ou lettres qui auront pu être marquées, brulées ou empreintes sur aucun des articles ci-dessus énumérés de Bois après qu'ils auront été inspectés et mesurés, comme susdit, chaque telle personne ou personnes ainsi contrevenantes, en étant dûment convaincues encourront une amende ou pénalité d'une somme n'excédant pas cent livres, et pas moins de cinq livres argent courant de cette Province, et telle personne ou personnes ainsi contrevenantes et convaincues qui ne payeront pas telle amende ou pénalité, seront emprisonnées pendant un tems n'excédant pas trois mois, ni moins d'un mois, à compter du jour de telle conviction.

Pénalité contre ceux qui effaceront les marques.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne ou personnes se servent illégalement, contrefont ou forgent, ou font contrefaire ou forger quelque étampe dont on aura ordonné de se pourvoir ou de se servir, en conformité à cet Acte, ou en contrefont ou imitent l'impression sur quelque pièce de chêne ou de pin, mâts ou esparres, ou sur quelque douve, ou sur aucune planche ou madrier, dans l'intention de frauder, telle personne ou personnes, en étant dûment convaincues, encourront et payeront une somme n'excédant pas cent Livres, argent courant de cette Province, ni moins de cinquante Livres, même cours, pour chaque telle offense, et à défaut de paiement d'icelle, elles seront emprisonnées pour un période qui ne fera pas moins de trois mois, et n'excédant pas douze mois.

Pénalité pour contrefaçon d'étampes.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'un Inspecteur ou Mesureur, ou toute autre personne fera serment, devant un des Juges de Paix de Sa Majesté, lequel serment le dit Juge de Paix est par le présent autorisé d'administrer, qu'il a raison de croire que du bois de quelqu'une des descriptions mentionnées en cet Acte, est chargé, ou est sur le point d'être chargé à bord de quelque navire ou vaisseau, pour l'exportation, sans avoir été préalablement examiné et mesuré et estampé ou marqué comme susdit, tel Juge de Paix accordera, comme il est par le présent requis d'accorder, immédiatement un Warrant, autorisant tel Inspecteur ou Mesureur ou autre personne de prendre un Connétable ou autre officier de Paix, et de saisir ou détenir tout tel bois ainsi chargé ou sur le point d'être chargé

Lorsqu'un Inspecteur, &c. ou autres personnes feront serment que les Bois ont été embarqués pour l'exportation, sans avoir été préalablement inspectés, tout Juge de Paix pourra donner un Warrant de recherche à cet effet.

P

en

Penalty on Cullers for neglect of duty.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case any Culler and Measurer shall at any time be found guilty of wilful neglect of duty, or of partiality, in the execution of his office, or of wilfully giving a false account or certificate of the article or articles submitted to his inspection as aforesaid, or of knowingly stamping or shipping, or causing to be stamped or shipped or omitting to stamp and mark any article of Lumber culled or measured by him, whether the same be merchantable, under size, or unmerchantable in the manner required by Law for exportation, or otherwise contrary to this Act, he shall for every such offence, forfeit and pay the sum of one hundred pounds, current money of this Province, and be dismissed from his office, and for ever afterwards be incapable of holding or enjoying any such office, situation or employment.

Penalty on Masters of vessels receiving on board any Lumber not stamped.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any Master or Owner of any ship or vessel, bound from any place or Port in this Province to foreign Ports, shall be found guilty of wilful neglect of duty, in receiving on board of his ship or vessel any article of Lumber without being regularly stamped as provided for by this Act, (except for the actual use of his ship) he shall for every such offence forfeit a sum not exceeding fifty pounds nor less than five pounds, current money of this Province.

Duty of the Captain of the Port of Quebec.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the second, twelfth, fifteenth, seventeenth and eighteenth sections of this Act shall be inserted under the direction of the Master of the Trinity House, by the Captain of the Port of Quebec, in the Book of Regulations for the Ports of Quebec and Montreal, and be by the said Captain of the Port of Quebec, delivered to Masters of ships on their arrival at the Port of Quebec.

Regulations respecting lumber, when lost or adrift.

XX. And whereas from tempestuous weather and other causes, divers quantities of Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, frequently get loose and go adrift in the river Saint Lawrence, the river Ottawa, or the rivers that fall into them, and are taken possession of by evil disposed persons, who secretly appropriate such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank and boards, boats, bateaux and scows, to their own use, to the great damage of the owner or owners thereof: Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that if any person, or persons, not employed by the owner or owners, or other persons lawfully authorised in the salvage of any Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, which shall

en contravention au vrai sens et à l'intention de cet Acte ; Et la personne ou les personnes ainsi chargeant ou sur le point de charger tel bois pour l'exportation, sachant qu'il n'a pas été préalablement examiné et mesuré, sur preuve dûment faite et conviction de la contravention, encourront et payeront une somme n'excédant point deux cent Livres, ni moins de cent Livres, argent courant de cette Province, et à défaut de paiement d'icelle, elles seront emprisonnées pour un période qui ne sera pas moins de trois mois, et n'excédant pas douze mois.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les cas où quelque Inspecteur ou Mesureur fera, en aucun tems que ce soit, trouvé coupable de négligence volontaire de devoir, ou de partialité, dans l'exécution de son devoir, ou de donner sciemment un état ou certificat faux de l'article ou des articles soumis à son inspection, comme susdit, ou d'étamper sciemment, ou de charger ou de faire étamper ou charger ou omettre d'étamper et marquer aucun article de bois par lui examiné et mesuré, soit qu'il soit marchand ou non marchand, ou au d dessous des dimensions en la manière requise par la Loi, pour être exporté ou autrement en contravention à cet Acte, encourra et payera pour chaque telle offense la somme de cent Livres, argent courant de cette Province, et sera démis de son office et déclaré inhabile pour et à toujours de tenir ou jouir de tel office, situation ou emploi.

Pénalité contre les Inspecteurs pour négligence de devoir.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun Maître ou Propriétaire d'aucun Navi e ou Vaisseau destiné d'aucun endroit ou Port dans cette Province pour des Ports étrangers, est trouvé coupable d'avoir volontairement négligé son devoir en recevant à bord de son Navire ou Vaisseau, aucun article de bois sans avoir été régulièrement estampé, tel que pourvu par cet Acte, (excepté que ce soit pour l'usage de son Navire,) il encourra pour chaque telle offense, une somme n'excédant pas cinquante Livres, ni moins de cinq Livres argent courant de cette Province.

Pénalité contre les Maîtres des Vaisseaux qui recevront à leur bord du Bois qui n'aura point été inspecté.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les deuxième, douzième, quinzième, dix-septième et dix-huitième clauses de cet Acte, seront insérées sous la direction du Maître de la Maison de la Trinité, par le Capitaine du Port de Québec, dans le Livre des Règlemens pour les Ports de Québec et de Montréal, et seront délivrés par le dit Capitaine du Port de Québec aux Maîtres de Navires à leur arrivée au Port de Québec.

Devoir du Capitaine de Port de Québec.

XX. Et vu que par les tempêtes et autres causes, diverses quantités de bois, de mâs, esparres, douves, rames, ansepts, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans se brisent souvent, et s'en vont à la dérive dans le fleuve Saint Laurent, la rivière des Outaouais, et dans les rivières qui se déchargent en ic eux, et que des personnes mal disposées en prennent possession et approprient secrètement à leur usage tris bois, mâs, esparres, douves, rames, ansepts, madriers et planches, chaloupes, bateaux et chalans au grand préjudice du propriétaire ou des propriétaires d'iceux :

Règlemens concernant les Bois qui seront perdus ou à la dérive.

P 2

Qu'il

shall at any time hereafter be adrift in the said rivers or in either of them, shall save any such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, which shall be so adrift in the said rivers or in either of them, or which, having been adrift, shall be cast on shore, in any part of the said rivers or either of them, such person or persons shall place or cause to be placed, such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank and boards, boats, bateaux and scows so saved, in some convenient or safe situation, for the benefit of the Owner or Owners thereof, and shall forthwith give notice thereof to the Harbour Master at Quebec, if such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, shall have been saved in the District of Quebec; to the Harbour Master at Montreal, if such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, shall have been so saved in the District of Montreal; and to the Clerk of the Peace for the District of Three-Rivers, if such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, shall have been so saved in the District of Three-Rivers; and such Harbour Master or Clerk of the Peace, as the case may be, shall cause immediate notice to be given by public advertisement, in the Quebec Gazette,) the amount of the costs and expences thereof being previously deposited in his hands with the fee of two shillings and six pence, currency, for such publishing as aforesaid;) of the saving of such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, and of the number and marks thereof, (if any there be,) of the person or persons by whom the same shall have been saved, and of the place at which such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, shall, so as aforesaid, have been placed, and all and every person or persons who shall aid and assist in the saving of such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, planks or boards, boats, bateaux and scows, shall be paid for his or their charges and expences incurred in saving the same, with a reasonable reward or salvage by the owner or owners of such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, so saved; and in default of such payment, such timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows so saved, shall remain in the custody of the person or persons who shall have saved the same, until such charges, expences and reward as aforesaid, shall be paid or security given for that purpose to his or their satisfaction; and in case of disagreement respecting the *Quantum* of such charges, expences and reward aforesaid, or any or either of them, it shall be lawful for the owner or owners of the Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, so saved, or the merchant or person therein interested on the behalf of such owner or owners, and for the person or persons who shall have so saved such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, to nominate any three of His Majesty's Justices of the Peace, who shall adjudge and decide the *Quantum* of such charges, expences and reward aforesaid, and of any

or

Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne ou personnes, n'étant pas employées par le propriétaire ou les propriétaires ou autres personnes légalement autorisées à sauver les bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers, ou planches, chaloupes, bateaux et chalans qui, en quelque tems que ce soit à l'avenir, s'en iront à la dérive dans les dites Rivières ou dans aucune d'icelle, sauvent aucun tel bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, qui seront ainsi à la dérive dans les dites rivières ou dans aucune d'icelle, ou qui ayant été à la dérive seront jetés à terre dans quelque partie des dites rivières ou d'aucune d'icelle, telle personne ou personnes mettront ou feront mettre tels bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers, et planches, chaloupes, bateaux et chalans ainsi sauvés, dans quelque endroit sûr et commode, pour le bénéfice du propriétaire ou des propriétaires d'iceux, et en donneront aussitôt avis au Maître du Hâvre de Québec, si tels bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans ont été ainsi sauvés dans le District de Québec, ou au Maître du Hâvre de Montréal, si tels bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans sont ainsi sauvés dans le District de Montréal; et au Greffier de la Paix pour le District des Trois-Rivières, si tels bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans ont été ainsi sauvés dans le District des Trois-Rivières; et tel Maître de Hâvre ou Greffier de la Paix, ainsi que le cas sera, fera aussitôt donner notice, par un Avertissement public dans la Gazette de Québec, le montant des frais et dépenses d'iceux étant préalablement déposés entre ses mains ensemble avec un honoraire de deux chelins et demi courant, pour telle publication comme susdit, que tels bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans ont été sauvés, ainsi que de leurs marques et nombres, (s'il y en a) et aussi de la personne ou des personnes par qui ils auront été ainsi sauvés, et de la place où tels bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans auront été ainsi comme susdit posés; et il sera payé à toutes et chaque personne ou personnes, qui aideront à sauver tels bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, les frais et dépenses qu'elles auront encourus pour les sauver, avec une récompense raisonnable pour le sauvetage par le propriétaire ou les propriétaires de tels bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans ainsi sauvés, et à défaut de tel paiement, tels bois, mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans ainsi sauvés, resteront en la garde de la personne ou des personnes qui les auront sauvés, jusqu'à ce que tels frais, dépenses et récompense comme susdit soient payés, ou que des sûretés soient données à cet effet, à sa ou leur satisfaction: Et en cas de différence d'opinion touchant le montant de tels frais, dépenses et récompense susdite, ou de quelqu'un d'iceux, il sera loisible au propriétaire du bois, des mâts, esparres, douves, rames, aspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux

or either of them; and such adjustment or decision shall be final and conclusive and binding upon all parties, and the amount thereof shall and may be recovered in an action at law in any of His Majesty's Courts of Law, in this Province, having jurisdiction in civil causes, to the amount of such adjustment and decision; and if such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, within six months after such information by public advertisement as aforesaid, shall not be claimed, or if the person or persons claiming such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, shall not to the satisfaction of the Harbour Master, or Clerk of the Peace, by whom such information by public advertisement as aforesaid, shall be given, or otherwise in due course of law, prove the property of such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, so saved by him or them, public sale shall be made thereof, by order of such Harbour Master or Clerk of the Peace as aforesaid, and the charges of such sale, together with the charges and expences incurred in saving such Timber, mast, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, and such reasonable reward for salvage as aforesaid, (to be in this case also adjusted and decided by any three of His Majesty's Justices of the Peace being first deduct-d,) the residue of the money arising from such sale, with an account of the whole, shall be paid into the hands of the Treasurer of the corporation of the Trinity House of Quebec, or to any Warden of the said Trinity House resident at Montreal, to be by him transmitted to the said Treasurer, for the benefit of the Owner or Owners of such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, who upon affidavit, or other proof of his property, to the satisfaction of the Master or Deputy Master, and of one Warden of the said Trinity House at Quebec, or of two Wardens thereof at Montreal, shall receive the same upon their Warrant addressed to the said Treasurer; and if within forty days next after the said Treasurer shall have received the monies arising from the sale of the Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, planks or boards, boats bateaux and scows, that shall have been found so cast on shore, the owner or owners of such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, planks or boards, boats, bateaux and scows, shall not claim the same in the manner and form above-mentioned, then and in such case, the said Treasurer shall pay in and remit the said monies to such person or persons, as by the laws of this Province might have a legal right and claim to such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, cast on shore as aforesaid.

bateaux et chalans ainsi sauvés, ou au marchand ou à la personne y intéressée au nom de tel propriétaire ou propriétaires, et pour la personne ou les personnes qui auront ainsi sauvé tels bois, mâts, esparres, douves, rames, anspets, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, de nommer trois des Juges de Paix de Sa Majesté, qui régleront et décideront le montant de tels frais, dépenses et récompense comme susdit, et de tous et chacun d'iceux; et tels règlement et décision seront finals et conclusifs et obligatoires envers toutes les parties; et le montant en sera et pourra être recouvré par action en Loi dans aucune des Cours de Loi de Sa Majesté en cette Province, ayant juridiction dans les causes civiles jusqu'au montant de la somme réglée par telle décision; Et si tels bois, mâts, esparres, douves, rames, anspets, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans ne sont point réclamés dans les six mois après telle information, par avertissement public, comme susdit, ou si la personne ou les personnes réclamant tels bois, mâts, esparres, douves, rames, anspets, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, ne prouvent pas à la satisfaction du Maître du Hâvre ou Greffier de la Paix par qui telle information, par avertissement public sera donné comme susdit, ou autrement, suivant le cours de la Loi, que tels bois, mâts, esparres, douves, rames, anspets, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans ainsi sauvés, lui ou leur appartiennent, il en sera fait une vente publique, par ordre de tel Maître de Hâvre ou Greffier de la Paix, comme susdit, et les frais de telle vente, ainsi que les frais et dépenses encourues pour sauver tels bois, mâts, esparres, douves, rames, anspets, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, et telle récompense raisonnable pour le sauvetage comme susdit, (ce qui sera aussi dans ce cas réglé et décidé par trois des Juges de Paix de Sa Majesté) étant premièrement déduits, le résidu des argents provenant de telle vente, avec un compte du tout, sera payé entre les mains du Trésorier de la Corporation de la Maison de la Trinité de Québec, ou à un des Gardiens de la dite Maison de la Trinité résidant à Montréal, pour être par lui transmis au dit Trésorier pour le bénéfice du propriétaire ou des propriétaires de tels bois, mâts, esparres, douves, rames, anspets, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, qui, sur serment ou autre preuve de la propriété, à la satisfaction du Maître ou Député Maître et d'un Gardien de la dite Maison de la Trinité à Québec, ou de deux Gardiens d'icelle à Montréal, le recevra ou le recevront sur leur *Warrant* ou *Ordre* adressé au dit Trésorier. Et si le Propriétaire ou les Propriétaires de tels bois, mâts, esparres, douves, rames, anspets, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, ainsi jetés à terre, ne se présentent pas dans la manière et forme susdite, dans l'intervalle de quarante jours, à compter du jour que le Trésorier recevra tel argent provenant comme susdit, de la vente de tels bois, mâts, esparres, douves, rames, anspets, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, ainsi jetés à terre, alors le dit Trésorier remettra tel argent à celui ou à ceux qui, par les loix de cette Province, pourroient avoir quelque droit à tels bois, mâts, esparres, douves, rames, anspets, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, ainsi jetés à terre.

XXI.



Disputes between the salvor and Owner, how settling.

XXI. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein before contained shall be construed to prevent the salvor or person finding any article of Lumber as herein before described, and the owner and claimant of the same from nominating and appointing two persons (each party nominating and appointing one of the said persons) to adjust and settle the difference between them concerning such Lumber as aforesaid, which persons so nominated shall in case of any difference of opinion, call in such Harbour Master or Clerk of the Peace, as aforesaid, whose decision or umpirage shall be final and conclusive between the parties, which said Harbour Master or Clerk of the Peace shall, for such decision or umpirage and for his certificate thereof, be entitled to ask, have and receive from the parties, the sum of five shillings currency, previous to the delivery of such his decision or umpirage.

Penalty on persons finding lumber adrift, not giving notice.

XXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons as aforesaid, who shall save any Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, which shall at any time hereafter be adrift in the river Saint Lawrence, the river Ottawa, or the rivers that fall into them, or which having been adrift, shall be cast on shore, in any part of the said rivers or either of them, and shall neglect to give such notice thereof, as is by this Act required to the Harbour Master at Quebec, to the Harbour Master at Montreal, or to the Clerk of the Peace for the District of Three-Rivers, as the case may be, shall forfeit and pay a sum not exceeding fifty pounds, nor less than five shillings, current money of this Province, to be recovered by bill, plaint or information in any of His Majesty's Courts of King's Bench in this Province, one half to the use of the informer, and one half to His Majesty, his heirs and successors.

Penalty on persons wilfully setting lumber adrift.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall wilfully and unlawfully, with intention to set adrift, unmoor by cutting, or otherwise, any Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, or shall wilfully and unlawfully, set adrift any Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, or shall wilfully or unlawfully conceal any Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, which having been adrift in the river Saint Lawrence, the river Ottawa, or the rivers that fall into them, shall be found so adrift, or cast on shore in any part of the said rivers or either of them, and be saved, or shall wilfully and unlawfully deface any marks, or numbers of such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, so saved, or shall wilfully or unlawfully aid or assist in unmooring, by cutting or otherwise, any Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, with intention to set the same adrift, or setting adrift

XXI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu ci-devant ne sera entendu empêcher la personne qui aura sauvé aucun article de bois ainsi que ci-dessus désigné, et le propriétaire ou la personne réclamant tel bois, de nommer et appointer deux personnes (l'une et l'autre des parties nommant une des dites personnes) pour ajuster et régler les différens qu'il y aura entre eux concernant tel bois comme susdit, lesquelles personnes ainsi nommées auront droit (dans le cas où elles différencient d'opinion) d'appeler le Maître du Havre, ou le Greffier de la Paix comme susdit, dont la décision ou voix prépondérante sera finale et conclusive entre les parties, lequel dit Maître du Havre ou Greffier de la Paix aura droit de demander, avoir et recevoir des parties pour telle décision et pour son certificat, la somme de cinq chelins courant, avant de faire connoître telle décision.

Manière dont  
seront terminées  
les disputes qui  
s'élèveront entre  
les propriétaires  
des Bois et ceux  
qui les auront  
sauvés.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes comme susdit, qui sauveront quelques bois, mâts, esparres, douves, rames, anspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans qui seront, en aucun temps ci-après, à la dérive dans le fleuve Saint Laurent, la rivière des Outaouais, ou dans les rivières qui se déchargent en iceux, ou qui, étant à la dérive, seront jetés à terre dans quelque partie des dites Rivières ou d'aucunes d'icelles, et négligeront d'en donner telle notice, ainsi qu'il est requis par cet Acte, au Maître du Havre de Québec, au Maître du Havre de Montréal, ou au Greffier de la Paix pour le District des Trois Rivières, ainsi que le cas écherra, encourront et payeront une somme n'excédant pas cinquante Livres, ni moins de cinq chelins, argent courant de cette Province, laquelle sera recouvrée par bill, plainte ou information dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté en cette Province, dont moitié fera à l'usage du dénonciateur, et l'autre moitié à Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs.

Pénalité contre  
les personnes qui  
ne donneront pas  
avis du Bois qu'elles  
auront trouvé  
à la dérive.

XXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne démarre sciemment, et illégalement, avec intention de mettre à la dérive, soit en coupant ou autrement, quelques bois, mâts, esparres, douves, rames, anspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, ou met à la dérive sciemment et illégalement, quelque bois, mâts, esparres, douves, rames, anspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, ou sciemment et illégalement cache quelque bois, mâts, esparres, douves, rames, anspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, qui, ayant été à la dérive dans le fleuve Saint Laurent, la rivière des Outaouais, ou dans les rivières qui se déchargent en iceux, seront trouvés ainsi à la dérive ou jetés à terre dans quelque partie des dites rivières ou d'aucune d'icelles et seront saisis, ou sciemment et illégalement défigurés, quelques marques ou numéros de tels bois, mâts, esparres, douves, rames, anspects, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, ainsi saisis, ou sciemment et illégalement aide ou assiste à démarrer, soit en coupant ou autrement quelque bois, mâts, esparres, douves,

Pénalité contre  
les personnes qui  
jetteront à la dérive  
des Cajons.

Q

rames,

adrift any Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, or in concealing any Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, which having been adrift, in the said rivers, or in either of them, shall be found so adrift, or cast on shore, in any part of the said rivers or either of them, and be so saved as aforesaid, or in defacing any marks or numbers of such Timber, masts, spars, staves, oars, handspikes, plank or boards, boats, bateaux and scows, so saved, such person or persons, being indicted and convicted thereof, in any of His Majesty's Courts of King's Bench of and for this Province, shall forfeit and pay a sum not exceeding fifty pounds, nor less than ten pounds, current money of this Province, one moiety to His Majesty, and one moiety thereof to the informer, if any there be, and shall and may be imprisoned until such forfeiture be paid, but such imprisonment shall not exceed six months, and being a second time thereof indicted and convicted, such person shall stand committed to the common Gaol of the District wherein such conviction shall be had, there to remain for and during the space of six months, in which period he shall be publicly whipped or pilloried, or both, as the Court, before whom such conviction shall be had, shall see fit to order and direct.

Cullers to keep  
an exact register  
of Lumber culled  
by them.

XXIV. And be it farther enacted by the authority aforesaid, that every Culler and Measurer of any article of Lumber, shall be obliged to keep an exact Register of all Lumber culled and measured by him, and to produce the same, if thereunto required, either by the buyer or seller of any Lumber so culled and measured by him.

Captains or senior Officers of militia, to read on the first Sunday of July, annually, certain sections of this Act, at the Church doors of their respective Parishes.

XXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Senior Captain of Militia, or in his absence, the Senior Officer of Militia under him, of and in every Parish within this Province, on the first Sunday of July in every year, at the Church door, immediately after Divine service in the forenoon, shall read, or cause to be read, the nineteenth, twentieth, twenty-first, twenty-second and twenty-fourth sections of this Act.

Owners or conductors of rafts to have certain signals by day and by night.

XXVI. And whereas damage is frequently occasioned by rafts to weirs, nets and other works made for the purpose of taking fish, the owners and conductors of which rafts are unknown to and cannot be discovered by the persons by whom damage may be as aforesaid sustained so as to obtain their remedy at Law, and whereas also the said weirs, nets and other works as aforesaid, are frequently by high tides concealed from the view of such owners and conductors as aforesaid, whereby

rames, anspes, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, avec intention de les envoyer en dérive, ou à mettre à la dérive quelques bois, mâts, esparres, dourves, rames, anspes, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, ou à cacher quelques bois, mâts, esparres, dourves, rames, anspes, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, qui ayant été à la dérive dans les dites rivières ou dans aucune d'icelles seront trouvés ainsi à la dérive ou jettés à terre, dans quelque partie des dites rivières, ou d'aucune d'icelles et ainsi sauvé comme susdit, ou à défigurer quelques marques ou numéros de tels bois, mâts, esparres, dourves, rames, anspes, madriers ou planches, chaloupes, bateaux et chalans, ainsi sauvés, telle personne ou personnes en étant accusées et convaincues dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté, dans et pour cette Province, encourront et payeront une somme n'excédant point cinquante Livres, ni moins de dix Livres, argent courant de cette Province, dont moitié à sa Majesté, et l'autre moitié au dénonciateur (s'il y en a un) et seront et pourront être emprisonnées jusqu'à ce que telle amende soit payée, mais tel emprisonnement n'excédera pas six mois; et en étant une seconde fois accusée et convaincue, telle personne sera envoyée à la prison commune du District où telle conviction aura eu lieu, pour y rester pour et durant l'espace de six mois, et dans tel tems, sera publiquement fouettée ou mise au Pilori, ou souffrira les deux peines, suivant que la Cour devant laquelle telle conviction aura lieu, jugera à propos d'ordonner et prononcer.

XXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Inspecteur et Mesureur d'aucun article de bois, sera obligé de tenir un registre exact de tous bois qu'il examinera ou mesurera, et de le produire, s'il en est requis, soit par l'acheteur ou le vendeur d'aucun bois qu'il aura ainsi inspecté ou mesuré.

Les Inspecteurs ou plus anciens Officiers de Milice tiendront un registre exact des Bois qu'ils auront inspectés.

XXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le plus ancien Capitaine de Milice, ou à son défaut, le plus ancien officier de Milice après lui, dans chaque Paroisse de cette Province, lira ou fera lire les dix-neuvième, vingtième, vingt-et-unième, vingt-deuxième et vingt-quatrième Clauses de cet Acte, à la porte de l'Eglise, à l'issue de l'Office Divin du matin, le premier Dimanche de Juillet de chaque année.

Les Capitaines ou plus anciens Officiers de Milice liront le premier Dimanche du mois de Juillet annuellement certaines clauses de cet Acte, à la porte de l'Eglise de leurs Paroisses respectives.

XXVI. Et vu que les cajeux causent souvent des dommages aux Nasses, Filets et autres appareils pour prendre du poisson, les propriétaires et les conducteurs des quels cajeux ne sont point connus et ne peuvent pas être découverts par les personnes qui peuvent avoir souffert du dommage comme susdit, de manière à obtenir leur remède en Loi, et vu aussi que les dites Nasses, Filets et autres appareils comme susdit, sont souvent cachés par la haute Mer, de la vue de tel propriétaires et conducteurs

Les propriétaires ou conducteurs de Cajeux auront certains signaux le jour et la nuit.

whereby such damage may unintentionally occur, to remedy therefore such inconveniencies in future: Be it further enacted by the authority aforesaid, that every owner or conductor of a raft or rafts of Lumber shall at all times, while on the way to Quebec, Montreal, Three-Rivers, or to the Borough of William Henry, from any place or places out of this Province, after the arrival of such raft or rafts within this Province, or while in any of the rivers within this Province falling into the River Saint Lawrence, on their way to Quebec, Montreal, Three-Rivers, or to the said Borough of William Henry, be held to cause the name of such owner or conductor as aforesaid, written or marked in large and legible letters to be exhibited and displayed on a flag or on both sides of a board nailed above the raft, to the height of at least eight feet by day, and by three lights raised above the raft to the height of ten feet by night, and throughout the night, whether at anchor or otherwise, under a penalty not exceeding forty shillings for each and every neglect so to do, and the persons owning such weirs, nets or other works for fishing, shall cause to be placed at each extreme of all such weirs, nets, or other fishing works as aforesaid, a pole or poles, which at the highest tides shall appear at least three feet above water, and in case of neglect so to do, the person or persons whose weirs, nets or other fishing works shall have been injured by any raft or rafts, shall not be entitled to have or recover any damage for such injuries sustained. Provided always that nothing in this section contained shall have force or effect until after the first day of December next.

Owners of nets for fishing to erect poles at the extreme end of their weirs.

Not to take effect, until after first December next.

Penalties, how sued for.

XXVII. And whereas it may be often times necessary to adopt speedy and effectual means for enforcing the provisions of this Act, Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that all the Penalties, Fines and Forfeitures by this Act imposed, shall be sued for, either in Term time before His Majesty's Court of King's Bench for the District wherein any of the offences herein before mentioned shall have been committed, or in vacation before any two of the Justices of the said Court in a summary way, within twelve months after the fact committed, and not afterwards, and shall be recoverable with costs, in the same manner as other debts of the same value are recoverable in this Province, by suit, bill, plaint, or information; the one moiety of all which Penalties, fines and forfeitures (except such as are herein-before otherwise applied,) when recovered shall be paid into the hands of the Receiver General, for the use of His Majesty, towards the support of the Government of this Province, and shall be accounted for to His Majesty, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty shall direct: and the other moiety to any person who shall inform or prosecute for the same.

Limitation of actions.

XXVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any action or suit shall be commenced against any person or persons, for any thing done in pursuance

conducteurs comme susdit, et par là tel-dommage peut être causé sans intention, afin donc de remédier à ces inconvéniens à l'avenir: Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout propriétaire ou conducteur d'un cajeu ou de cajeux de bois, sera tenu en tout tems lorsqu'il sera en chemin pour Québec, Montréal, les Trois-Rivières ou le Bourg de *William Henry*, d'aucune place ou places hors de cette Province après l'arrivée de tel cajeu ou cajeux dans cette Province, ou étant dans aucune des rivières en cette Province, qui se jettent dans le Fleuve Saint Laurent et en chemin pour Québec, Montréal, les Trois-Rivières ou le dit Bourg de *William Henry*, de faire paroître le nom de tel propriétaire ou conducteur comme susdit, écrit ou marqué en gros caractères lisibles sur un Pavillon ou sur les deux côtés, d'une planche élevée au dessus du cajeux de huit pieds au moins dans le jour, et par trois lumières élevées à la hauteur de dix pieds durant toute la nuit, soit à l'ancre ou autrement, sous une pénalité n'excédant pas quarante chelins, pour toutes et chaque négligence de le faire, et les personnes possédant telles Nasses, Filets ou autres appareils pour la pêche, feront mettre à chaque extrémité de toutes telles Nasses Filets ou autres ouvrages de pêche, comme susdit, une perche ou des perches qui dans les hautes Mers, paroîtront au moins trois pieds au dessus de l'eau, et dans le cas de négligence à le faire, la personne ou les personnes dont les Nasses, Filets ou autres appareils de pêche auront été en dommages par aucun cajeu ou cajeux, n'auront point droit d'avoir ou recouvrer aucune compensation pour tels dommages soufferts. Pourvu toujours que rien de contenu en cette clause n'aura de force ou effet qu'après le premier jour de Décembre prochain.

Les propriétaires de Nasses pour la pêche mettront des perches à chaque extrémité de leurs pêches.

Cette clause ne sera exécutée qu'après le 1<sup>er</sup> de Décembre prochain.

XXVII. Et vu que très souvent il peut être nécessaire d'adopter des moyens prompts et efficaces pour mettre en force les fins de cet Acte; Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les pénalités, amendes et confiscations imposées par cet Acte, seront poursuivies, soit durant le Terme par devant la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District dans lequel aucune des offenses ci-devant mentionnées aura été commise, ou dans la vacation, par devant deux des Juges de la dite Cour, d'une manière sommaire, sous douze mois après le fait commis et non après et seront recouvrables, avec les frais, de la même manière que d'autres dettes de la même valeur sont recouvrables dans cette Province, par poursuite, bill, plainte ou information; moitié de toutes lesquelles pénalités, amendes et confiscations (excepté celles qui sont ci-devant autrement appliquées par cet Acte) après avoir été recouvrées, sera payée entre les mains du Receveur Général, pour l'usage de Sa Majesté pour le soutien du Gouvernement de cette Province, et il en fera tenu compte à Sa Majesté par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté l'ordonnera; et l'autre moitié à toute personne qui denoncera ou qui en fera la poursuite.

Manière dont se feront les poursuites.

XXVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelqu'action ou poursuite est commencée contre aucune personne ou personnes pour quelque

Limitation d'actions.

Special matter.

Treble Costs.

pursoance of this Act, such suit or suits shall be commenced within the space of twelve months next after the offence shall have been committed, and not afterwards; and the defendant or defendants in such action or suit, may plead the general issue, and give this Act and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon, and that the same was done in pursuance and by the authority of this Act, and if it shall appear so to have been done, then the Court shall find for the defendant or defendants, and if the plaintiff shall be non-suited, or discontinue his Action, after the defendant or defendants shall have appeared, or if Judgment shall be given against the plaintiff, the defendant or defendants, shall and may recover treble costs, and have the like remedy for the same, as defendants have in other cases by law.

Continuance of this Act.

XXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue and be in force until the first day of May which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-three, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament, and no longer.

## SCHEDULE A.

Schedule A.

Dist<sup>ct</sup> of } A. B. Esquire, one of His Majesty's Justices of the Peace for the  
 District of }  
 To C. D. of E. F. of and G. H. of

WHEREAS a dispute hath arisen between J. J. one of the Cullers and Measurers of Timber appointed under an Act of the Legislature of this Province, passed in the fifty-ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein-mentioned and to regulate the Lumber trade," and one K. L. of the buyer (or the seller, as the case may be,) of certain lumber now lying and being at with regard to the dimensions and quality thereof, I the said A. B. in virtue of the power and authority in me in that behalf vested by the said Act, do therefore hereby require you the said C. D. E. F. and G. H. immediately to examine the said Lumber and report your opinion of the dimensions and quality thereof to me, the said A. B. at Hereof fail not at your peril.  
 Witness my Hand and Seal, at on this day of in the year of our Lord

A. B. (L. S.)

## SCHEDULE

que chose faite en conformité à cet Acte, telle action ou poursuite sera commencée dans l'espace de douze mois du tems que l'offense aura été commise, et non après, et le Défendeur ou les Défendeurs, dans telle action ou poursuite, pourront plaider l'issue générale, et donner cet Acte et la matière spéciale en évidence dans tout procès qui aura lieu à cet effet, et que la chose a été faite en conformité et sous l'autorité de cet Acte, et si elle paroit avoir été ainsi faite, alors la Cour décidera en faveur du Défendeur ou des Défendeurs, et si le Demandeur est débouté ou discontinue son action, après que les Défendeurs auront comparu, ou si le jugement est rendu contre le Demandeur, le Défendeur ou les Défendeurs recouvreront triples dépens, et auront le même recours pour iceux que les Défendeurs ont par la Loi dans d'autres cas. Matière spéciale.  
Triple dépens

XXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera et continuera d'être en force jusqu'au premier jour de Mai, qui sera dans l'année de Notre Seigneur mil huit cent vingt-trois, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial, et pas plus longtems. Durée de cet Acte.

#### CEDULE A.

Districte de } A. B. Ecuyer, un des Juges de Paix de Sa Majesté, pour  
le Districte de }  
à C. D. de E. F. de et G. H. de Cédule A.

**V**U qu'il s'est élevé une dispute entre J. J. un des Inspecteurs et Mesureurs de Bois nommé sous et en vertu de l'Acte de la Législature de cette Province, passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le commerce des Bois,*" et un nommé K. L. de acheteur (ou vendeur, ainsi que le cas pourra être) de certain Bois qui est maintenant à par rapport aux dimensions ou à la qualité d'icelui. Je le dit A. B. en vertu du pouvoir et de l'autorité dont je suis revêtu à ce sujet par le dit Acte, requiers en conséquence par le présent, que vous les dits C. D. E. F. et G. H. examiniez immédiatement le dit Bois, et fassiez rapport de votre opinion sur les dimensions et la qualité d'icelui à moi le dit A. B. à n'y manquez pas à votre péril. Témoin mon Seing et mon Sceau à ce  
jour de dans l'Année de Notre Seigneur, mil huit cent  
(L. S.) A. B. J. P.

#### CEDULE



## SCHEDULE B.

Schedule B.

**Y**OU C. D. E. F. and G. H. and each of you shall swear, that you and each of you will without unnecessary delay, examine certain Lumber with regard to the dimensions or quality whereof a dispute has arisen between J. J. one of the Cullers and Measurers of Timber, appointed under and by virtue of an Act of the Legislature of this Province, passed in the fifty-ninth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," and K. L. of the buyer (or seller as the case may be) of the said Lumber, and report your opinion of the dimensions and quality thereof. So help you God.







## C A P. VIII.

An Act to repeal in part an Ordinance passed in the Seventeenth Year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Ordinance for preventing accidents by Fire,*" and for other purposes therein-mentioned."

(24<sup>th</sup> April, 1819)

Preamble.

Ordinance 17.  
Geo. III. Cap. 13  
repealed in part.

Eighth clause  
of Ordinance, 17  
Geo. III. Cap. 13,  
repealed.

WHEREAS by an Ordinance made and passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Ordinance for preventing accidents by Fire,*" it is amongst other things ordained and enacted, that no house or out-house thereafter to be built or new covered, in either of the Towns or Suburbs of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, shall be covered with shingles in any part, except over the garret windows, round the chimnies, at angles where two roofs may happen to join, and where the boards touch the end walls, under certain penalties in the said Act or Ordinance mentioned; And whereas it is expedient to repeal so much of the same as is herein above-mentioned: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "*An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North-America,' and to make further provision for the Government of the said Province,*" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, the eighth Clause of the above recited Act or Ordinance, passed in the seventeenth Year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Ordinance for preventing accidents by Fire,*" shall be and the same is hereby repealed.

After the passing of this Act, roofs of the houses, &c. in the Cities of Quebec, Montreal, and Three-Rivers, covered with shingles, to be white-washed with lime impregnated with salt, every second year.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that after the passing of this Act, all and every person or persons who shall cover or cause to be covered, his or their House or Houses, Shed or Sheds, out-house or out-houses, or other building or buildings, or whose House or Houses, Shed or Sheds, out-house or out-houses, or other building or buildings, may at the time of the passing of this Act, be covered with Shingles in the said Towns and Suburbs of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, shall be held, between the fifteenth day of May and the fifteenth day of July of every second year, to white-wash the roofs of every such House, Shed, out-house or other building with lime flaked in water impregnated

## C A P. VIII.

**Acte pour rappeler partie d'une Ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les Accidens du Feu", et pour d'autres fins y mentionnées."**

( 24<sup>e</sup>. Avril, 1819.)

**V**U que par une Ordonnance faite et passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les Accidens du Feu en la Province de Québec," il est entre autres choses ordonné et statué, que toutes maisons ou tous appentis qui seront bâtis à l'avenir, ou qui par la suite demanderont de nouvelles couvertures, soit dans les Villes ou Faubourgs de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, ne seront point couverts en bardeaux sur aucunes parties, excepté sur les noues et lucarnes, l'entourage des cheminées et pour joindre les renvers contre les murs, sous certaines pénalités mentionnées au dit Acte ou Ordonnance; et vu qu'il est expédient d'en rappeler la partie ci-dessus mentionnée au présent: Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé," *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,* et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, la huitième clause de l'Acte ou Ordonnance ci-dessus récitée, passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance pour prévenir les Accidens du Feu en la Province de Québec," sera et elle est par le présent rappelée.

Préambule.

Ordonnance de la 17<sup>e</sup>. G. o. III. cap. 13. rappelée en partie.

Huitième clause de l'Ordonnance de la 17<sup>e</sup>. G. o. III. rappelée.

**II.** Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, toutes et chaque personne ou personnes qui couvriront ou feront couvrir sa ou leur maison ou maisons, hangar ou hangars, appentis ou appentis ou autre bâtiment ou bâtiments, ou dont la maison ou maisons, hangar ou hangars, appentis ou appentis ou autre bâtiment ou bâtiments, pourront lors de la passation de cet Acte, être couverts en bardeaux dans les dites villes et faubourgs de Québec et de Montréal, et dans la ville des Trois-Rivières, seront tenues de blanchir tous les deux ans, avec de la Chaux éteinte dans de l'eau imprégnée de Sel ou autre substance saline, les couvertures de toutes telles maisons, hangars, appentis,

Après la passation de cet Acte, les Maisons, &c. dans les Cités de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, couvertes en bardeaux, seront blanchies tous les deux ans avec de la chaux éteinte dans de l'eau imprégnée de sel.

S 2

ou

Penalty.

pregnated with salt or other saline substances, under a penalty not less than two pounds, and not exceeding five pounds, current money of this Province, for every neglect or default so to do; which penalty shall be sued for and recovered by an action of debt or information in any of His Majesty's Courts in this Province, any thing in the said Ordinance contained in any wise to the contrary notwithstanding.

Persons painting their roofs, exempt from whitewashing them with lime, for a certain space of time.

Coat of Paint to be renewed every five years.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every the person or persons who shall paint such roofs as aforesaid covered with shingles, with oil paint shall be exempt from white-washing the same with lime as aforesaid, during five years (counting the year in which the same may have been so painted) next thereafter, Provided always, that such coat of paint be in like manner thereafter renewed at the expiration of every five years.

Duty of the Overseer & Inspector of Chimnies in each of the Cities and Towns.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the Overseer or Inspector of Chimnies in each of the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, to see that the several provisions of this Act be duly executed and conformed to, and for this purpose be and shall be bound to visit, between the sixteenth day of July and the first day of September in every year, the several Houses and Buildings within the City or Town of which he may have been appointed Overseer, and to prosecute all persons offending against this Act, under the penalty of ten shillings, current money of this Province, against such Overseer for each and every House or Building, the proprietor whereof he shall have neglected to inform against and prosecute, to be recovered in any of His Majesty's Courts in this Province; and the said Overseer or Overseers shall be further bound to report to the first Court of Quarter Sessions that may be held after the first day of September in each year, that the duties imposed upon him or them by this Act have been performed.

Wooden houses may still be continued to be built in the Town of Three-Rivers, until the year 1840.

V. Whereas it is provided by the ninth article of the aforesaid Ordinance, passed in the seventeenth year of His Majesty's Reign, that it shall not be lawful to build in either of the said Towns any wooden dwelling house: Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that nothing in the said ninth article of the aforesaid Ordinance contained shall, until the expiration of the year of our Lord one thousand eight hundred and forty, prevent any person from constructing any wooden dwelling House within the Town of Three-Rivers, any thing contained in the aforesaid Ordinance to the contrary notwithstanding.

VI.

ou autres bâtimens, entre le quinziesme jour de Mai et le quinziesme jour de Juillet, sous une pénalité qui ne sera pas moins de deux Livres, et pas plus de cinq Livres, argent courant de cette Province, pour chaque négligence ou défaut de le faire, laquelle pénalité sera poursuivie et recouvrée par une action de dette ou information dans aucune des Cours de Sa Majesté en cette Province, nonobstant aucune chose contenue en la dite Ordonnance en aucune manière à ce contraire.

Pénalité.

III. Pourvu-toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes et chaque personne ou personnes qui peindront avec de la peinture à l'huile telles couvertures couvertes en bardeaux comme susdit, seront dispensées de les blanchir avec de la Chaux comme susdit, durant cinq années après (en comptant l'année où elles auront été ainsi peinturées,) Pourvu-toujours, que telle couche de peinture soit par la suite renouvelée de la même manière à l'expiration de toutes les cinq années.

Les personnes qui peindront leurs couvertures, seront exemptes de les blanchir avec de la chaux, pour un certain espace de temps.

La couche de peinture sera renouvelée tous les quatre ans.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir de l'Inspecteur des Cheminées dans chacune des Cités de Québec et de Montréal, et dans la ville des Trois-Rivières, de voir que les différentes provisions de cet Acte soient dûment exécutées, et que l'on s'y conforme, et pour cet effet il sera tenu de visiter entre le seiziesme jour de Juillet et le premier jour de Septembre dans chaque année, les différentes maisons et bâtimens dans la Cité ou Ville où il pourra être nommé Inspecteur, et de poursuivre toute personne contrevenante à cet Acte, sous la pénalité de dix chelins, argent courant de cette Province, contre tel Inspecteur pour toutes et chaque maison ou bâtiment dont il aura négligé de dénoncer et de poursuivre le propriétaire, laquelle pénalité sera recouvrée dans aucune des Cours de Sa Majesté en cette Province, et le dit Inspecteur sera tenu de plus de faire rapport à la première Cour de Session de Quartier qui pourra se tenir après le premier jour de Septembre de chaque année, que les devoirs à lui ou à eux imposés par cet Acte ont été remplis.

Devoir des Inspecteurs de cheminées dans les dites cités et ville.

V. Vu qu'il est pourvu par le neuvième article de l'Ordonnance susdite, passée dans la dix-septiesme année du Règne de Sa Majesté, qu'il ne sera point permis de bâtir à l'avenir dans aucunes des dites villes, aucunes maisons en bois; Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le dit neuvième article de l'Ordonnance susdite, n'empêchera, jusqu'à l'expiration de l'An de Notre Seigneur mil huit cent quarante, de bâtir aucune maison en bois dans la ville des Trois-Rivières, nonobstant aucune chose contenue dans la susdite Ordonnance à ce contraire.

La ville des Trois-Rivières pourra continuer à bâtir des maisons en bois jusqu'à l'année 1840.

VI.



Penalties reserved  
to his Majesty.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties and forfeitures imposed by this Act, shall be and they are hereby reserved for the use of His Majesty, His Heirs and Successors, for the public uses of the Province, and the support of the Government thereof, and shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

## C A P. IX.

An Act to prevent accidents in the landing of Gunpowder from Ships or other Vessels in the Harbour of Quebec, and to guard against the careless transporting of the same into the Powder Magazines.

(24th Apr<sup>l</sup>, 1819.)

Preamble.

**W**HEREAS the bringing of Gunpowder on board of Ships or other Vessels into the Harbour of Quebec is attended with great risk and danger to the Town, and alarming to the Inhabitants thereof, by reason of the proximity of the buildings to the Harbour or usual place of unloading; And whereas the landing of Gunpowder from on board of ships or other vessels, and the carting thereof into the Powder Magazines may, if not carefully attended to, be productive of the most fatal effects; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,"* and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it shall not be lawful for the Master or Masters of any ship or other vessel, having on board more than five pounds of Gunpowder, to bring along side or make fast such ship or other vessel, to any wharf or quay in the Port of Quebec, under a penalty not exceeding one hundred pounds, nor less than twenty pounds, current money of this Province.

Ships loaded  
with Gunpowder  
not to bring a-  
longside or to  
make fast to any  
quay or wharf.

Masters to em-  
ploy boats for  
landing Gunpow-  
der with suffi-  
cient tarpaulins  
to cover the same

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every Master or Masters of ships or other vessels in the landing of Gunpowder at Quebec aforesaid, shall employ boats or bateaux, every and each of which shall have suf-

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités et confiscations imposées par cet Acte seront, et elles sont par le présent réservées pour l'usage de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs pour les usages publics de cette Province et pour le soutien du Gouvernement d'icelle, et il en sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, en la manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Pénalités réservées à Sa Majesté.

## C A P. IX.

Acte pour prévenir les Accidens dans le débarquement de la Poudre à tirer, dans le Havre de Québec, des Navires et autres Vaisseaux, et pour obvier au manque de soins dans le transport d'icelle aux Poudrières.

(24me. Avril, 1819.)

**L**E transport de la Poudre à tirer à bord des Navires ou autres Vaisseaux jusque dans le Port de Québec, étant accompagné de grands risques et dangers pour la Ville, et allarmant les habitants, rapport à la proximité des bâties avec le Port ou place ordinaire de décharge, et la décharge de la Poudre à tirer prise à bord des Navires ou autres Vaisseaux, et le chariage d'icelle aux Poudrières étant capable de produire les effets les plus fatals, si on n'y apporte attention à ces causes : Qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, il ne sera pas loisible au commandant ou commandans d'aucun Navire ou autre Vaisseau, ayant à bord plus de cinq Livres de Poudre à tirer, d'amener ou amarrer le long d'aucun quai dans le Port de Québec, tel Navire ou Vaisseau, sous une pénalité n'excédant point cent Livres argent courant de cette Province, et pas moins de vingt Livres argent courant de cette Province.

Preamble,

Les Vaisseaux chargés de poudre à tirer n'ameneront point ni n'amarreront le long d'aucun quai.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous et chaque maître ou maîtres de Navires ou d'autres Vaisseaux, lorsqu'ils déchargeront des Poudres à tirer à Québec ci-dessus mentionné, employeront des chaloupes ou bateaux, chacun des

Les Maîtres employeront des Bateaux pour décharger la poudre à tirer avec des précautions suffisantes pour la couvrir.

Penalty.

sufficient tarpaulings or oil cloths to cover the said Gunpowder, under the penalty of ten pounds, current money of this Province, for each boat or bateau which shall not be so provided and covered.

Gunpowder to  
be landed at  
high water.

Places for land-  
ing.

Penalty.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Gunpowder coming from on board of any ship or other vessel in boats or bateaux as aforesaid, shall be landed by the Master of such ship or vessel during high water, at the following places, that is to say: at the landing place at the foot of the *Canoterie* hill, with respect to Gunpowder which is to be conveyed to the Magazines situate East of Palace Gate, and at the place commonly called the landing place facing the King's Fuel Yard, in Saint Charles Ward, adjacent to Palace Gate, with respect to Gunpowder which is to be conveyed to the Magazines situate South of Palace Gate aforesaid, under the penalty of ten pounds, current money of this Province.

Carts trans-  
porting Gunpow-  
der to be provid-  
ed with Oil  
Cloths.

Penalty.

Penalties how  
sued for.

Fines reserved  
to the Crown.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in carting or transporting of Gunpowder in carts, trucks, or other carriages, each one shall be provided with an Oil Cloth or tarpauling sufficient for covering and enveloping such Gunpowder, and all Gunpowder which shall be landed at the landing places above-mentioned, shall be transported through Palace Gate or Hope Gate, and from thence by the shortest route to such of His Majesty's Magazines as may be fit to receive the same, according to such directions as may be given in that respect by any Justice of the Peace, under the penalty of Five pounds, current money of this Province, for every cart or truck transporting Gunpowder contrary to this Act. And all penalties and forfeitures incurred under this Act, shall be sued for, within eight days after the offence committed, before any two or more of His Majesty's Justices of the Peace, for the District of Quebec in their weekly sittings, one half thereof shall belong to the informer and the other half to the King; and the said Justices of the Peace are hereby authorized and required to hear and determine the same on the oath of one credible witness, other than the informer, and to levy the same with costs of suit by Warrant of distress and sale of the guns, boats, tackle and apparel, and furniture of such ship or other vessel, or of the goods and chattels of other persons offending in the premises, under the hands and seals of such Justices of the Peace, directed to any constable, rendering the surplus, if any, after deducting the costs and charges of distress and sale, to the master or person having command of such ship or other vessel, or to other persons to whom of right it may appertain; and the fines, forfeitures and penalties hereby granted and reserved to His Majesty, His Heirs and Successors, shall be for the public uses of this Province, and for the support of the Government thereof, and shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

CAP.

des quels aura des prélatés ou toiles cirées pour couvrir les dites Poudres, sous peine d'une amende de dix Livres, argent courant de cette Province, pour chaque chaloupe ou bateau qui ne sera pas ainsi pourvu et converti.

Pénalité.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute la poudre à tirer venant ainsi du bord d'aucun Navire ou autre Vaisseau dans des chaloupes ou bateaux comme ci-dessus, sera déchargée par le maître de tel Navire ou Vaisseau, à mer haute, aux places suivantes, c'est-à-dire : à la place de débarquement au pied de la côte de la canoterie, pour les poudres qui devront être transportées aux poudrières situées à l'est de la porte du palais, et à la place vulgairement appelée la place de débarquement vis-à-vis le parc au bois du Roi dans le quartier Saint Charles, près de la porte du palais, pour les poudres qui devront être transportées aux poudrières situées au sud de la porte du palais susdite, sous la pénalité de dix livres, argent courant de cette Province.

La Poudre à tirer sera déchargée à mer haute.

Places où elle sera débarquée.

Pénalité.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le chariage ou transport de la poudre à tirer dans des charrettes, cabronets ou autres voitures, chacune sera pourvue d'une toile cirée ou prélat capable de couvrir et envelopper la dite poudre, et toute la poudre qui sera déchargée aux places de débarquement ci-dessus mentionnées, sera transportée par la porte du palais ou par la porte Hope, et delà par le chemin le plus court pour se rendre à telles des poudrières de Sa Majesté qui sera jugée convenables pour la recevoir, en suivant les directions qui pourront être données à cet effet par aucun Juge de Paix, sous peine d'une amende de cinq livres, argent courant de cette Province, pour chaque charrette ou cabronet qui transportera de la poudre à tirer contre cet Acte, et toutes les amendes et confiscations encourues en vertu de cet Acte, seront poursuivies dans huit jours après la contravention commise, devant deux ou plus des Juges de Paix du District de Québec dans leurs sessions hebdomadaires, moitié desquelles appartiendra au dénonciateur, et l'autre moitié au Roi, et les dits Juges de Paix sont par cet Acte autorisés et requis de les entendre et juger sur le serment d'un témoin digne de foi (autre que le dénonciateur) et de les prélever avec les frais de poursuite par ordre de saisie et vente de canons, chaloupes, agrès, appareils et meubles de tel Navire ou autre Vaisseau, ou des effets et biens meubles d'autres contrevenans, sous les feings et sceaux des tels deux Juges de Paix, adressé à un connétable qui rendra le surplus s'il y en a, après déduction faite des frais de saisie et vente, au maître ou personne ayant le commandement de tel Navire ou autres Vaisseaux, ou à telles autres personnes qu'il appartiendra, et les amendes, confiscations et pénalités accordées et réservées par le présent à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs seront pour les usages publics de la Province, et pour le soutien du Gouvernement d'icelle, et il en sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor Royal pour le tems d'alors, ainsi qu'il sera ordonné par Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs.

Les Charettes employées pour le transport de la poudre à tirer seront pourvues chacune d'un prélat.

Pénalité.

Manière dont les pénalités seront recouvrées.

Réserve des amendes pour le Couronne.

T

C A P. X.

## C A P. X.

An Act to facilitate the recovery of Small Debts in certain parts of this Province.

(24th April, 1819.)

Preamble

Justices of the Peace may take cognizance of suits and causes arising in the counties in which they reside, counties of Quebec, Montreal, and Three-Rivers excepted, as specified by this Act.

How process to issue.

**W**HEREAS an easy and expeditious method for the recovery of small Debts of the nature herein-after specified, within the Townships and Seigniories of this Province, would be of great advantage to the Inhabitants residing within the same; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act, passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act; it shall and may be lawful to and for His Majesty's Justices of the Peace to take cognizance of such causes and suits as are herein-after specified, arising in the County in which such Justice or Justices of the Peace may reside, (the Counties of Quebec, Montreal, and Saint Maurice, excepted) and for that purpose it shall and may also be lawful to and for such Justice or Justices of the Peace, upon request or application to them or any of them made, to grant and issue or cause to be granted and issued, a summons or summonses, to one or more person or persons, as the case may require (which summons shall be in the form herein-after mentioned) and shall not be returnable in less than two days, in cases where the defendant or defendants shall reside within two leagues distance from the residence of the Justice of the Peace before whom he or they may be summoned, allowing one day more between the service and return of every such summons, for every five leagues distance over and above the said two leagues at which the defendant or defendants may reside from the residence of such Justice or Justices of the Peace; and to hear, try, and determine in a summary manner, agreeable to Law, and the Evidence before them, all causes and complaints which shall be brought before him or them; and arising within the County in which such Justice or Justices of the Peace may reside, concerning the recovery of debts, not exceeding in amount the sum of four pounds three shillings and fourpence, current money of this Province, of the following nature; that is to say: for goods sold and delivered; work and labour done; money lent and advanced; money paid, laid out or expended to or for the use of any person or persons, and for house rent, or on acknowledgments, commonly called or known under

## C A P. X.

## Acte pour faciliter le recouvrement de Petites Dettes dans certaines parties de cette Province.

(24me. Avril, 1819.)

**V**U qu'un moyen facile et prompt pour le recouvrement des Petites Dettes de la nature ci-après spécifiée, dans les Townships et Seigneurie de cette Province, seroit d'un grand avantage aux habitans qui y résident ; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que de puis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible aux Juges de Paix de Sa Majesté, de prendre connoissance de telles causes et poursuites qui sont ci-après spécifiées, et qui auront lieu dans le Comté dans lequel tel Juge ou Juges de Paix pourront résider, (les Comtés de Québec, de Montréal et de Saint Maurice exceptés,) et pour cette fin il sera et pourra aussi être loisible à tel Juge ou Juges de Paix, sur la demande ou application faite à aucun d'eux, d'accorder ou faire accorder, et faire sortir une sommation ou des sommations à une ou plusieurs personnes, ainsi que le cas pourra le requérir, la quelle sommation sera de la forme ci-après mentionnée, et ne sera pas retournable avant un délai de deux jours, dans les cas où le défendeur ou les défendeurs résideront à deux lieues de distance de la demeure du Juge de Paix, devant qui ils pourront être sommés, accordant un jour de plus entre le service et le retour de chaque telle sommation, pour chaque cinq lieues de distance en-sus des dites deux lieues, que le défendeur ou les défendeurs pourront résider de la demeure de tel Juge ou Juges de Paix, et d'entendre, juger et déterminer, d'une manière sommaire, conforme à la Loi et à la preuve faite devant eux, toutes causes et plaintes qui seront intentées et faites devant lui ou eux, et qui pourront s'élever dans le Comté où tel Juge ou Juges de Paix pourront résider, touchant le recouvrement de dettes qui n'excéderont pas la somme de quatre Livres, trois chelins et quatre deniers, argent courant de cette Province, de la nature suivante, c'est à dire : pour marchandises vendues et livrées, ouvriages et travaux faits, argent prêté et avancé, argent payé, dépensé ou employé pour le compte d'aucune personne ou personnes, et pour loyer de maison, ou pour des reconnaissances communément appellées et connues sous la dénomination

Précédent.

Les Juges de Paix pourront prendre connoissance de certaines petites affaires dans les Comtés où ils résident, (excepté dans les Comtés de Québec, Montréal et des Trois-Rivières) tel que spécifié dans l'Acte.

Comment les sommations sortiront.

T s

de

der the description of Bonds, or on such note or notes of hand (only) in which the party or parties to whom such note or notes shall have been made payable, shall sue the maker or makers of the same, but not in cases in which any party or parties so suing shall claim as Indorsee, or otherwise than as aforesaid.

Duty of the Justice of the Peace.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in cases where either of the parties, Plaintiff or Defendant, in any suit or suits to be instituted under this Act, may require the benefit of a decision by Arbitrators on the subject in dispute, it shall be the duty of the Justice of the Peace before whom the same shall have been instituted, to present to the parties a List of nine disinterested persons who shall be in no wise related to the parties within the degree as by Law prohibited for Arbitrators, (which List shall be taken from a general Table to be kept by the said Justices of the Peace, containing the names of all Freeholders, being of age, living within two leagues distance from the residence of the said Justice of the Peace before whom the complaint shall be carried, (which List of nine persons shall be taken in rotation in order that the same persons be not chosen a second time until their turn,) and from which List so presented, the Plaintiff and Defendant shall each have the liberty of objecting to three, leaving three Arbitrators, who shall decide in a summary manner, and return an Arbitrament according to the proofs made before them, and which Arbitration shall be final and conclusive; and so soon as the aforesaid Arbitrators shall have been selected, the said Justice of the Peace shall grant a Written Order to that effect, to be served on such Arbitrators by some Peace Officer or Sergeant of Militia, nearest to the residence of the said Arbitrators, which Arbitrators so summoned, shall and they are hereby required to appear before such Justice of the Peace under the penalty of five shillings, current money of this Province, for every neglect or refusal so to do, and it shall be the duty of the said Justice of the Peace before the matter in dispute shall have been discussed to administer an oath to each of the said arbitrators well and truly to determine the matters at issue, according to the evidence, and the aforesaid three arbitrators shall be entitled to receive for their attendance and arbitrament, one shilling and sixpence, current money of this Province, and no more.

The cases where arbitration is desired by Plaintiff or Defendant.

Duty of the Justices on application of either party to issue Subpoenas to compel the attendance of witnesses.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Justice or Justices of the Peace before whom any such suit or action shall have been instituted, on the application of either party, to issue Writs of Subpoenas, to compel the appearance of witnesses before him or before the said arbitrators, under a penalty of ten shillings, current money of this Province, for each and every default to appear as by the said Writ of Subpoena commanded; and that it shall be lawful to and for such Justice or Justices of the Peace to administer to such witnesses an Oath in the usual manner.

Penalty on persons refusing to pay costs.

IV. And whereas it is proper to fix the costs of such Causes as shall be adjudged under

de bons, ou pour tel billet ou billets promissaires seulement où la partie ou les parties aux quelles tel billet ou billets seront payables, poursuivront celui ou ceux qui les auront faits, les cas exceptés où une partie ou des parties ainsi poursuivant réclameront en vertu d'un endossement, ou autrement que susdit.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les cas où l'une des parties, soit demandeur ou défendeur, dans aucune poursuite ou poursuites qui seront intentées en vertu de cet Acte, pourra requérir l'avantage d'une décision d'arbitres sur l'objet en litige, il sera du devoir du Juge de Paix par devant qui elle aura été instituée, de présenter aux parties une liste de neuf personnes désintéressées qui ne seront aucunement alliées sous le degré de parenté prohibé par la Loi aux arbitres, laquelle liste sera prise d'un tableau général qui sera tenu par le dit Juge de Paix faisant mention des noms de tous francs-tenanciers de l'âge de majorité demeurant à une distance qui ne sera pas plus de deux lieues de la demeure du dit Juge de Paix devant qui la plainte aura été portée, laquelle liste de neuf personnes sera prise à tour de rôle, de manière que les mêmes personnes ne seront choisies une seconde fois qu'à leur tour, et de laquelle liste ainsi présentée le demandeur et le défendeur auront chacun la liberté d'objecter à trois, laissant trois arbitres qui en décideront d'une manière sommaire, et en rendant l'arbitrage suivant les preuves devant eux, et lequel arbitrage sera final et conclusif; et aussitôt que les arbitres sus-nommés auront été choisis, le dit Juge de Paix donnera un ordre par écrit à cet effet pour être signifié à tels arbitres par quelqu'officier de Paix ou Sergent de Milice, le plus proche de la résidence des dits arbitres, lesquels arbitres ainsi nommés seront et sont par le présent requis de comparoître par devant le dit Juge de Paix, sous peine de cinq chelins, argent courant de cette Province, pour chaque négligence ou refus de le faire, et il sera du devoir du dit Juge de Paix, avant que l'affaire en litige ait été discutée, d'administrer le serment à chacun des dits arbitres de bien et vraiment décider les matières en litige selon les témoignages, et les susdits trois arbitres auront droit de recevoir pour leur assistance et arbitrage, un chelin et six deniers, argent courant de cette Province, et pas d'avantage.

Devoir des Juges de Paix dans les cas où des arbitres seront demandés par le Demandeur ou le défendeur.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Juge ou Juges de Paix par devant qui telle poursuite ou action aura été instituée, sur l'application d'aucune des parties, d'expédier des *Writs* de *subpœnâ* pour la comparution des témoins par devant lui, ou par devant les dits arbitres, sous une pénalité de dix chelins, argent courant de cette Province, pour chaque défaut de comparoître suivant l'ordre du dit *Writ* de *subpœnâ*, et qu'il sera loisible au dit Juge ou Juges de Paix, d'administrer le serment à tels témoins de la manière ordinaire.

Devoir des Juges de Paix sur la demande d'une des deux parties de faire sortir des subpœnas pour obliger les Témoins de comparoître.

IV. Et vû qu'il est convenable d'établir les dépens en telles causes qui seront décidées

Pénalité contre les personnes qui refuseront de payer les frais.



under and in virtue of this Act, by any Justice or Justices of the Peace, be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful to and for the said Justices of the Peace to demand and have for every summons, one shilling, currency, for every Copy of a Summons, six pence, currency, for every Subpoena one shilling, currency, for every copy of a Subpoena six pence, currency, for every Judgment, and copy thereof, one shilling and three pence, currency, for every Warrant of distress, one shilling and three pence, currency; and that the Peace Officer or Serjeant of Militia, for every service and signification of the same, shall have at the rate of one shilling, currency, per league, for the distance he shall have gone to perform such service, the distance in returning from the place where such service shall have been made not entitling him to any allowance.

A Register to be kept.

Copies to be given.

Penalty for refusal.

Penalty on persons refusing to pay any sum of money, after judgment obtained against them.

Continuance of this Act.

Penalties and forfeitures how recovered.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Justices of the Peace shall keep a Register of all Suits which shall have been brought before them respectively, in virtue of this Act, and shall give copies thereof to such persons as shall demand the same, and may for such copies claim and have at the rate of six pence, currency, for every hundred words, under a penalty of ten pounds, current money of this Province, on the said Justice of the Peace for refusing to give a copy thereof, to be recovered by the party to whom the said copy shall have been refused, one half of which penalty shall belong to His Majesty and the other half to the party complaining.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any Person or Persons shall refuse or neglect to pay and satisfy such sum or sums of money within eight days after judgment obtained, together with such costs as upon such complaint as aforesaid shall be adjudged, the same being demanded, such Justice or Justices of the Peace shall by warrant of seizure and sale, under his or their hand and seal or hands and seals, (which warrant of seizure and sale shall be in the form herein-after mentioned) cause the same to be levied by distress and sale of the goods of the party or parties so refusing or neglecting as aforesaid, together with all costs and charges attending such distress and sale, but which shall not in any case, exceed the sum of seven shillings and three pence, current money of this Province.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue and be in force until the first day of May, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-one and no longer.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties imposed by this Act shall be levied by distress and sale of the goods and chattels of the offender, by a warrant or warrants under the hand and seal of any Justice of the Peace of this Province, and the same shall, when levied, be paid into the hands of the Receiver General of the Province for the time being, for the use of His Majesty,

His

décidées sous ou en vertu de cet Acte, par aucun Juge ou Juges de Paix ; Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux dits Juges de Paix d'exiger et avoir pour chaque sommation, un chelin courant ; pour chaque copie de sommation, six deniers courant ; pour chaque *subpœnâ*, un chelin courant ; pour chaque copie de *subpœnâ*, six deniers courant ; pour chaque jugement et copie d'iceux, un chelin et trois deniers courant ; pour chaque ordre de saisie, un chelin et trois deniers courant ; et que l'Officier de Paix ou Sergent de Milice, pour chaque service et signification d'iceux, aura à raison d'un chelin courant par lieue, pour la distance qu'il aura faite pour exécuter tel service, la distance en revenant du lieu où tel service aura été fait, ne lui donnant droit à aucune indemnité.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Juges de Paix garderont un Régistre de tous procès qui auront été institués par devant eux respectivement en vertu de cet Acte, et donneront copies d'iceux à telles personnes qui en exigeront, et pourront pour telles copies réclamer et recevoir à raison de six deniers courant pour chaque cent mots, sous une pénalité de dix Livres, argent courant de cette Province, contre le dit Juge de Paix pour refus d'en donner copie, la quelle sera recouvrée par la partie à laquelle la dite copie aura été refusée, moitié de laquelle pénalité appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la partie plaignante.

Il sera tenu un  
régistre.

On donnera des  
copies.

Pénalité pour re-  
fus.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne ou personnes refusent ou négligent de payer et satisfaire telle somme ou sommes d'argent dans les huit jours après le Jugement obtenu, en semblable avec tels dépens qui, sur telle plainte comme susdit, seront adjugés, après avoir été demandés, tel Juge ou Juges de Paix les feront prélever par un ordre de saisie et vente sous son ou leurs sceaux, lequel ordre de saisie et vente sera de la forme ci-après mentionnée, sur les effets de la partie ou des parties refusant ou négligeant comme susdit, avec tous dépens et frais que pourront causer telle saisie et vente ; mais lesquels, en aucun cas, n'excéderont pas la somme de sept chelins et trois deniers, argent courant de cette Province.

Pénalité contre  
les personnes qui  
refuseront de pa-  
yer aucune somme  
d'argent après  
jugement obtenu  
contre elles.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte continuera et sera en force jusqu'au premier jour de Mai de l'Année de Notre Seigneur, Mil huit cent vingt-et-un, et pas plus longtemps.

Durée de cet  
Acte.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités imposées par cet Acte seront prélevées par vente et saisie des effets et meubles du délinquant, par un *Warrant* ou *Warrants* sous le sceau et sceau d'aucun Juge de Paix de la Province, lesquelles, après avoir été prélevées, seront payées entre les mains du Receveur général de la Province pour le tems d'alors, pour l'usage de Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de la Province,

Manière dont  
les pénalités et  
amendes seront  
recouvrées.

His Heirs and Successors, for the Public uses of the Province, and for the support of the Government of the same, and shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as, His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

### No. 1. FORM OF SUMMONS.

Form of Sum-  
mons.

Parish (Township or Seignior) of To all and every the  
Bailiffs, (*Huiffiers*,) Constables, and other Officers within the Parish, (Township  
or Seignior) of Greeting. In His Majesty's name, you  
are hereby commanded to summon A. B. of if he may be found  
within the County of or Township of to be and  
appear before of His Majesty's Justice of the Peace, residing in the  
said Township (or Seignior) at the dwelling-house of on  
the day of at of the clock in the noon;  
then and there to answer to C. D. of who demands of the said A. B.  
the sum of for and do you make due return of this  
Summons, with your doings thereon on or before the said day:  
Witness hand and seal this day of in the  
year of His Majesty's Reign, and in the year of our Lord

### No. 2, FORM OF WARRANT OF EXECUTION.

Form of War-  
rant of Execution

Parish, (Township or Seignior) of To all and every the  
Bailiffs, (*Huiffiers*) Constables and other Officers, within the said Parish, (Town-  
ship or Seignior) of Whereas A. B. of did  
on the day of before of  
His Majesty's Justices of the Peace, residing at recover Judg-  
ment against C. D. of for the sum of for his Debt  
and for his costs, of which execution remains to be done. You  
are therefore hereby commanded in His Majesty's Name, to levy of the goods, chat-  
tels and effects, of the said C. D. (except his beasts of the plough, his im-  
plements of husbandry, the tools of his trade, and one bed and bedding, unless the  
other goods and chattels shall prove insufficient, but not in any case the bed and bed-  
ding) the aforesaid sum and costs, together with for the ex-  
pences of this execution, returning to the said C. D. the overplus if any there be,  
after having fully satisfied the aforesaid sums.  
Witness hand and seal, this day of  
in the year of His Majesty's reign, and in the year of our  
Lord

No. 3

vince, et pour le soutien du Gouvernement d'icelle, et il en sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, pour le temps d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

No. 1. FORMULE D'UNE SOMMATION.

Paroisse, Township (ou Seigneurie) de à tous et chaque  
 huissier, connétable et autres officiers dans la paroisse, Township (ou Seigneurie) de  
 de Salut: Au nom de Sa Majesté, vous êtes par  
 le présent commandés d'assigner A. B. de s'il se trouve  
 dans le Comté (ou Township) de pour comparaître  
 devant des Juges de Paix de Sa Majesté, résidant dans ce dit  
 Township (ou Seigneurie,) à la demeure de le jour  
 de à heures pour là et alors répondre  
 à C. D. de qui demande du dit A. B. la somme de  
 pour et il vous est enjoint de faire un du retour de cette sommation  
 avec vos procédés sur icelle, à le ou avant le dit jour  
 Témoin seing et sceau, ce jour de dans  
 année du Règne de Sa Majesté, et l'année de Notre Seigneur.

Formule d'une  
Sommation.

No. 2. FORMULE D'UN WARRANT D'EXECUTION.

Paroisse, Township (ou Seigneurie) de à tous et chaque huissier,  
 connétable et autres officiers dans la dite paroisse, Township (ou Seigneurie) de  
 Vû que A. B. de le jour de devant des Juges de Paix de  
 Sa Majesté, résidant à a obtenu jugement contre C. D. de  
 pour la somme de pour sa dette, et de pour ses dépens  
 dont exécution reste à faire; Vous êtes donc par le présent commandés, au nom  
 de Sa Majesté, de prélever, des biens, meubles et effets du dit C. D. excepté les  
 animaux de la charue, les instrumens d'agriculture, les outils de métier et son lit et  
 couvertures, à moins que les autres biens, meubles et effets, ne soient trouvés  
 insuffisans; mais dans aucun des cas, son lit et couvertures, la somme susdite et  
 dépens avec pour les frais de cette Exécution, en remettant au dit  
 C. D. le surplus, s'il y en a, après avoir entièrement satisfait les sommes susdites;  
 Témoin seing et sceau, ce jour de  
 dans la année de Sa Majesté, et dans l'année de Notre Seigneur.

Formule d'un  
Warrant d'exécution.

No. 2.

U

## No. 3, FORM OF A SUBPCENA.

PROVINCE OF LOWER-CANADA,

County of

Form of Sub-  
pœna.

To

Greeting :

(We) command you, that laying aside all and singular business and excuses, you and each of you, be and appear in your proper person before (us) at the Parish of (or Township) of \_\_\_\_\_ in the County of \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ o'clock, in the noon of the same day, then and there to testify all and singular those things which you, or either of you know in a certain cause, between \_\_\_\_\_ Plaintiff, and \_\_\_\_\_ Defendant, before me the undersigned Justice of the Peace, and this you, or either of you shall by no means omit, under the the penalties of the Law.

Given under my hand and seal this

## CAP. XI.

An Act to continue for a limited time two several Acts therein-mentioned to regulate persons engaged in the trade of baking and selling Bread in the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three Rivers.

(24th April, 1819.)

Preamble

The Act 54th  
Geo. III. cap. 5,  
as amended by  
Act 57, Geo. III.  
cap. 3, continued.

**W**HEREAS an Act was passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to regulate persons engaged in the business or trade of Baking and Selling Bread, within the cities of Quebec and Montreal, and in the town of Three Rivers ; and to repeal an Ordinance therein mentioned," which said Act was by an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue an Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to regulate persons engaged in the business or trade of baking and selling bread, within the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers ; and to repeal an Ordinance therein-mentioned,*" in part altered, amended and continued, until the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, on which day the same will expire : And whereas it is expedient further to continue, for a limited time, the aforesaid Act first above mentioned, as altered and amended by the last mentioned Act : Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parlia-  
ment

## No. 3. FORMULE DE SUBPŒNA.

PROVINCE DU BAS-CANADA  
Comté de

Formule de  
Subpœna.

A Salut : (Nous) vous commandons que  
laissant de côté toutes affaires et excuses, vous et chacun de vous, soyez et pa-  
roissiez en personne devant (nous) en la paroisse de ou (Township de)  
dans le Comté de le jour de à heures  
du dit jour, pour là et alors rendre témoignage sur toutes et chacune des choses  
que vous ou aucun de vous connoissez dans une certaine cause entre  
demandeur, et défendeur, devant moi Juge de Paix soussigné. Ce  
que vous n'omettez point sous les peines de droit.  
Donné sous mon seing et sceau le

## C A P. XI.

Acte pour continuer pour un tems limité deux différens Actes y  
mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le Métier de  
cuire et vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal et  
dans la Ville des Trois-Rivières.

(24e. Avril, 1819.)

**V**U qu'un Acte a été passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de  
Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les personnes engagées dans le Mé-  
tier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal et dans  
" la Ville des Trois-Rivières, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée,"  
le quel Acte a été, par un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne  
de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer un Acte passé dans la cinquante-cin-  
" quième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte pour régler les personnes*  
" *engagées dans le Métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de Québec et de*  
" *Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières, et qui rappelle une Ordonnance*  
" *y mentionnée,*" changé en partie, amendé et continué jusqu'au premier jour de  
Mai, Mil huit cent dix-neuf, auquel jour il expirera, et vu qu'il est expédient de  
continuer encore pour un tems limité le dit Acte ci-dessus premièrement mention-  
né tel que changé et amendé par l'Acte dernièrement mentionné ; Qu'il soit donc  
statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du  
Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués  
et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de  
la

Préambule.

L'Acte de 56e.  
Geo. III. chap.  
5, tel qu'am-  
mendé par l'Acte  
57e. Geo. III.  
chap. 9, continué.

U 2

ment of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to regulate persons engaged in the business or trade of baking and selling bread, within the cities of Quebec and Montreal and in the town of Three Rivers; and to repeal an Ordinance therein-mentioned, and all and every the matters and things in the said Act contained, except inasmuch as the same are altered and amended by the above-mentioned Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue an Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled "*An Act to regulate persons engaged in the business or trade of baking and selling bread, within the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers; and to repeal an Ordinance therein-mentioned,*" shall further continue to be in force, together with all and every the matters and things mentioned and contained in the said Act, passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to continue an Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to regulate the persons engaged in the Business or Trade of Baking and Selling Bread, in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers, and to repeal an Ordinance therein-mentioned,*" until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty-one and no longer.

## C A P. XII.

An Act for the better application of certain monies heretofore appropriated for the Internal Communications of the County of Northumberland.

(24th April, 1819)

Preamble.

**W**HEREAS by the sixth Clause of an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to make more effectual provision for the improvement of the Internal Communications of this Province," it is enacted that the works then remaining to be done under an Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to improve the Internal Communications of this Province," for making the Highway of Communication between the Parishes of Saint Pierre de la Baie Saint Paul, Saint Féréol and Saint Joachim, should be made under the direction of the Commissioners of the Internal Communications for the County of Northumberland. And whereas a new road hath been

la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit Acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les personnes engagées dans le métier de cuire et vendre du Pain, dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée," et toutes matières et choses y contenues, excepté en tant qu'elles sont changées et amendées par l'Acte sus-mentionné, passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les personnes engagées dans le métier de cuire et vendre du pain, dans les Cités de Québec et de Montréal; et dans la Ville des Trois-Rivières, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée," continuera encore d'être en force, ainsi que toutes matières et choses mentionnées, et contenues dans le dit Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les personnes engagées dans le métier de cuire et vendre du pain, dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée," jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent vingt-et-un, et pas plus longtemps.

## C A P. XII.

Acte pour mieux appliquer certains argens ci-devant appropriés aux Communications Intérieures du Comté de Northumberland.

(24<sup>me</sup>. Avril, 1819.)

**V**U que par la sixième clause d'un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à améliorer les Communications Intérieures dans la Province," il est statué que les ouvrages qui restent à faire en vertu de l'Acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté intitulé, "Acte pour améliorer les Communications Intérieures dans la Province," pour faire des chemins de Communication entre les Paroisses de St. Pierre de la Baie Saint Paul, de Saint Féréol et de Saint Joachim, seront faits sous la direction des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de Northumberland; Et vu que dans le cours de l'année dernière il a été tracé

Préambule



been traced in the course of last year, between the above-mentioned Parishes, which passes over land, more favorable to agriculture than the road heretofore opened, and is, in other respects, much more eligible than the said road. And whereas it is expedient that such monies as may at the time of passing this A& remain in the hands or be at the disposal of the above-mentioned Commissioners, should be exclusively appropriated to the opening and making of the said road, traced last year from the aforesaid Parish of Saint Pierre de la Baie Saint Paul, to or near the Parish Church of Saint Joachim, by way of the hill, commonly called the *Côte de la Miche*, in preference to the road already opened, in virtue of the first above-mentioned A&; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled, by virtue of and under the authority of an A& passed in the Parliament of Great Britain, intituled "An A& to repeal certain parts of an A& passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *An A& for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America*," and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the Commissioners of Internal Communications of the aforesaid County of Northumberland, by and with the approbation and consent of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of the Province for the time being, exclusively to appropriate the monies remaining in the hands, or at the disposal of the aforesaid Commissioners for the purposes of the above-mentioned Acts, to the opening and making of the above-mentioned Road to or near the aforesaid Parish of Saint Pierre de la Baie Saint Paul, to the Parish Church of Saint Joachim, by way of the hill commonly called, the *Côte de la Miche*, of which road so as aforesaid traced, a descriptive Plan hath been drawn by *François Fournier*, Esquire, Land Surveyor.

Commissioners of Internal Communications for the County of Northumberland, authorized, with the consent of the Governor, to appropriate the monies remaining in their hands for making a road from the Parish of Saint Pierre de la Baie Saint Paul, to the Parish Church of Saint Joachim, by la Côte de la Miche.

Application of the money to be accounted for, to His Majesty.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the money which shall be expended in virtue of this A&, as above directed, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

tracé un nouveau chemin entre les Paroisses ci-dessus mentionnées, lequel passe sur des Terres plus favorables à l'agriculture que ne l'est le chemin ci-devant ouvert, et est sous d'autres rapports préférables au dit chemin; Et vu qu'il est expédient que les argens qui, lors de la passation de cet Acte, pourront rester entre les mains des Commissaires ci-dessus mentionnés, ou être à leur disposition, soient exclusivement appropriés à l'ouverture et confection du dit chemin, tracé l'année dernière, de la susdite Paroisse de Saint Pierre de la Baie Saint Paul, à ou près de l'Eglise paroissiale de Saint Joachim, par la côte communément appelée, côte de la Miche, préféralement au chemin déjà ouvert en vertu de l'Acte, le premier ci-dessus mentionné; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *"Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,"* Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible aux Commissaires des Communications Intérieures du susdit Comté de Northumberland, d'approprier, avec l'approbation et consentement du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, les argens qui resteront entre les mains des susdits Commissaires, ou à leur disposition pour les fins des Actes ci-dessus mentionnés, à l'ouverture et confection du chemin ci-dessus mentionné, de la susdite Paroisse de Saint Pierre de la Baie Saint Paul, jusqu'à ou près de l'Eglise Paroissiale de Saint Joachim, par la côte communément appelée, côte de la Miche, le plan figuratif du quel chemin ainsi tracé comme susdit, a été fait par *François Fournier, Ecuyer, Arpenteur.*

Commissaires des communications Intérieures pour le Comté de Northumberland, autorisé, avec le consentement du Gouverneur, d'approprier l'argent qui reste entre leur main, pour faire le chemin de la Paroisse de la Baie St. Paul, jusqu'à l'Eglise Paroissiale de St. Joachim, par la côte de la Miche.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte des argens qui seront dépensés en vertu de cet Acte, tel que ci-dessus ordonné, à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en la manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera tenu compte de l'application des argens à la Couronne.

## C A P. XIII.

An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned,"* and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province."

(24<sup>th</sup> April, 1819.)

## 'MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Act 58, Geo.  
III. cap. 13, con-  
tinued.

WHEREAS an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned,"* and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province," will expire on the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen; And whereas it is expedient to continue for a limited time, the aforesaid Act; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government for the Province of Quebec, in North America,"* and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the aforesaid Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of his Majesty's Reign, intituled, *"An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned,"* and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province," and all and every the matters and things therein-mentioned and contained, shall remain and continue to be in force until the first day of May, in the year, one thousand eight hundred and twenty, and no longer.

C A P. XIV.

## CAP. XIII.

Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," et qui pourvoit plus efficacement à l'administration de la Justice en cette Province."

(24me. Avril, 1819.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U qu'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," et qui pourvoit plus efficacement à l'administration de la Justice en cette Province," expirera le premier jour de Mai, mil huit cent dix-neuf, et vu qu'il est expédient de continuer encore, pour un tems limité, le dit Acte; Qu'il plaise donc à votre Majesté, qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis, et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," et qui pourvoit plus efficacement à l'administration de la Justice en cette Province," et toutes et chacune des matières et choses mentionnées et contenues, continueront à être en force jusqu'au premier jour de Mai, de l'année mil huit cent vingt, et pas plus longtemps.

Preamble.

Acte de la 58e.  
Geo-3-Cap 18 amendé.

CAP. XIV.

X

## C A P. XIV.

An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to appropriate from the funds therein mentioned, a certain sum of money for the erection of additional Stalls in the Market-places, and to build two new Weigh-Houses.

(24th April, 1819)

Preamble.

Justices of the Peace for the District of Montreal, authorized to appropriate a certain sum of money for additional stalls in the Market Places of that City.

WHEREAS it is expedient for the improvement of the City of Montreal, and for the convenience of its citizens, that an addition be made to the New Market in the said City, and that convenient Weigh-Houses be erected in the New and Old Market-places; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,"* and to make "further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the Justices of the Peace for the District of Montreal, at any Special Session held for the purpose to appropriate from the revenues arising from the Market House or Stalls in the said City of Montreal, a sum of money not exceeding two hundred pounds, current money of this Province, for the erection of ten or more additional Stalls in the said Market places, and the same when erected and completed, to let and hire in the same manner and on the same conditions as the stalls already erected in the said Market places have hitherto been let and hired, pursuant to the directions of the Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, Chapter the seventh.

Justices of the Peace authorized to appropriate a certain sum of money for erecting weigh-houses in the City of Montreal.

II. And whereas the Weigh Houses now erected in the said Market places are found to be inconvenient; Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Justices of the Peace for the aforesaid District of Montreal, at any Special meeting held for the purpose, out of the aforesaid monies arising from the said Market House or Stalls, to appropriate a further sum of money, not exceeding three hundred pounds currency, for the purpose of building and erecting a new Weigh House in each of the Market places in the aforesaid City of Montreal, they the said Justices of the Peace being hereby authorized and empowered to demolish the Weigh Houses already erected and being in the said Market places previous to the building and erection of the the Weigh Houses hereby authorized to be built and erected, in case they shall deem it expedient so to do.

C A P. XV.

## C A P. XIV.

**Acte pour autoriser les Juges de Paix, pour le District de Montréal, à approprier à même les fonds y mentionnés, une certaine somme d'argent pour l'érection d'Eaux additionels sur les Places de Marché, et à bâtir deux nouvelles Maisons de pesée.**

(24me. Avril, 1819.)

**V**U qu'il est expédient pour l'amélioration de la Cité de Montréal, et pour la commodité de ses citoyens, qu'il soit fait une addition au Marché nouveau dans la Cité, et qu'il soit érigé des maisons de pesée convenables dans l'ancien et le nouveau marché; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et contentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un "Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de "la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible aux Juges de Paix, pour le District de Montréal, à une Session Spéciale tenue à cet effet, d'approprier sur les revenus provenant de la Halle de Marché ou des Eaux, dans la dite Cité de Montréal, une somme d'argent n'excédant pas deux cens Livres, argent courant de cette Province, pour l'érection de dix Eaux additionels ou plus dans les dites Places de Marché, et lorsqu'ils seront érigés et composés, de les louer et affermer de la même manière et aux mêmes conditions que les Eaux déjà érigés sur les dites Places de Marché ont jusqu'à présent été loués et affermés, conformément aux directions de l'Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Septième.

Préambule.

Les Juges de Paix pour le district de Montréal autorisés à approprier une certaine somme d'argent pour l'érection d'eaux additionels dans la place de marché de cette ville.

**II.** Et vu que les dites Maisons de Pesée, sur les dites places de marché, sont trouvées incommodes; Qu'il soit donc plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux Juges de Paix, pour le susdit District de Montréal, à aucune séance spéciale tenue à cet effet, d'approprier sur les susdits argens provenant de la dite Halle de Marché ou Eaux, une somme d'argent ultérieure n'excédant pas trois cens Livres, argent courant de cette Province, aux fins de bâtir et ériger une nouvelle maison de pesée, sur chacune des dites places de marché dans la susdite cité de Montréal, les dits Juges de Paix étant par le présent autorisés et ayant pouvoir de démolir les maisons de pesée déjà érigées, et qui sont sur les dites places de marché, avant de bâtir et ériger les maisons de pesée, que le présent autorise à bâtir et ériger dans le cas où ils jugeront expédient de le faire.

Les Juges de Paix autorisés d'approprier une certaine somme d'argent pour ériger des maisons de pesée dans la cité de Montréal.

X 2

C A P. XV.

## C A P. XV.

An Act to continue for a limited time, two several Acts therein-mentioned, providing Temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, and for other purposes.

(24th April, 1819)

Preamble.

**W**HEREAS an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province," was by an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the Fifty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, *"An Act to provide Temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province,"* and for *"other purposes,"* amended, which said Acts will expire on the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen; And whereas it is expedient further to continue the above-mentioned Acts for a limited time; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,"* and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the aforesaid Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province," as amended by the aforesaid Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act to provide Temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province,"* and for other purposes," and all and every the clauses, matters and things in the above recited Acts mentioned and contained, shall be and continue in full force and effect until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty-one, and no longer.

Act 57 Geo. 3, cap. 10, as amended by Act 58, Geo. 3, cap. 14, continued.

C A P. XVI.

## C A P. XV.

Acte pour continuer pour un tems limité deux différens Actes y mentionnés, pour pourvoir des Maisons de Correction temporaires, dans les différens Districts de cette Province, et pour d'autres objets.

(24me. Avril, 1819.)

**V**U qu'un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province," a été amendé par un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province," lesquels dits Actes expireront le premier jour de Mai, mil huit cent dix-neuf; Et vu qu'il est expédient de continuer encore pour un tems limité, les Actes ci-dessus mentionnés; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus ample-ment pour le Gouvernement de la dite Province;" et il est par le présent statué par la dite autorité que le susdit Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province," tel qu'amendé par le susdit Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province," et toutes et chacune des clauses, matières et choses mentionnées et contenues dans les Actes ci-dessus récités, seront et continueront en pleine force et effet, jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent vingt-et-un, et pas plus longtems.

Présenté.

Acte de la Sup.  
Gouv. III. cap. 15  
tel qu'amendé par  
l'Acte de la Sup.  
Gouv. III. cap. 16,  
continué.

## C A P. XVI.



## C A P. XVI.

An Act to confirm and make valid certain proceedings of the Commissioners for the building and the repair of Churches, Parsonage Houses, and Church Yards.

(24th April, 1819.)

*Enacted.*

WHEREAS divers Commissions have, from time to time, hitherto been issued under and by virtue of an Ordinance of the late Province of Quebec, passed in the thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act or Ordinance concerning the building and repairing of Churches, Parsonage Houses, and Church Yards," by the Governors or persons administering the Government of this Province, appointing and constituting the persons in the said Commission, named, to execute the trust by the said Ordinance vested in the Governors or Commanders in Chief for the time being; And whereas by reason of the determination from time to time, of the said Commissions, disputes and questions have arisen and may arise, as to the validity or legality of certain Acts or proceedings done or had by the said Commissioners, after the determination of their authority as aforesaid; Now for the removing and putting an end to such questions and disputes; Be it therefore declared and enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America;"* and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that all acts and proceedings whatsoever, had or done by or under the authority of the said Commissioners before the thirteenth day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighteen, in the execution *bonâ fide* of the authority and trust to as aforesaid reposed in them, shall be and shall be esteemed and taken, and in every Court of Law wherein question shall arise concerning the validity of the same, shall be adjudged and declared to be as good, valid and effectual in Law to all intents and purposes whatsoever, as if the said Commissions under which the said Commissioners shall respectively in such cases have acted, had been and still remained in full force and virtue when the said acts and proceedings were respectively had and done, any objection for or by reason of the cessation and determination of the powers to as aforesaid vested in the said Commissioners to the contrary thereof notwithstanding.

Acts of Commissioners before 13th day of October, 1818, confirmed.

II.

## C A P. XVI.

Acte pour confirmer et valider certains procédés des Commissaires pour la construction et réparation des Eglises, Presbitères et Cimetières.

(24me. Avril, 1819.)

**V**U que des commissions auroient été de tems à autre ci-devant expédiées sous et en vertu d'une Ordonnance de la ci-devant Province de Québec, passée dans la trente-et-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Acte ou Ordonnance" qui concerne la construction et la réparation des Eglises, Presbitères et Cimetières," par les Gouverneurs ou les personnes ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, appointant, et constituant les personnes nommés dans les dites commissions pour exécuter les pouvoirs dont les Gouverneurs et Commandants en Chef pour le tems d'alors, sont revêtus par la dite Ordonnance; Et vu que les pouvoirs délégués par les dites commissions ont expiré de tems à autre, et que pour cette raison des doutes et difficultés se sont élevés et ont eu lieu, et pourroient encore avoir lieu et s'élever, quant à la validité ou légalité de certains Actes ou procédés faits et suivis par les dits Commissaires, lorsque leurs pouvoirs étoient expirés tels que susdit; afin donc d'y remédier et de mettre fin à ces doutes et difficultés; Qu'il soit donc déclaré et statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué et déclaré par la même autorité que tous les Actes et procédés quelconques qui ont eu lieu et ont été faits par les dits Commissaires, ou sous leur autorité, avant le treizième jour du mois d'Octobre, de l'année de Notre Seigneur, mil huit cent dix-huit, en exécution *bonâ fide*, de l'autorité et du pouvoir dont ils étoient revêtus, tel que susdit, seront jugés et considérés, et dans toutes Cours de Justice, où il s'élèvera une question sur la validité d'iceux, ils seront adjugés et déclarés être aussi bons et valides en Loi, à toutes fins et intentions quelconques, que si les dites commissions, sous et en vertu desquelles les dits Commissaires auront respectivement agi dans ces cas, avoient été et étoient encore dans leur pleine force et vertu, lorsque les dits Actes et procédés ont eu lieu, et ont été respectivement faits, nonobstant toute objection faite pour et en raison de la cessation et expiration des pouvoirs ainsi donnés et accordés aux dits Commissaires, tel que susdit.

Présenté.

Les Actes des  
Commissaires  
avant le 15e. Oc-  
tobre, 1818, con-  
firmés.

H.

Not to annul  
any objections  
made to such acts  
or proceedings of  
the commission-  
ers by reason of  
any insufficiency  
of Law, or to al-  
ter any judgment  
touching the  
powers of such  
Commissioners.

II. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend to avoid or annul any objection made to such acts or proceedings of the said Commissioners for or by reason of any insufficiency, irregularity, defect or matter of Law whatsoever, or in any manner or way to affect, change or alter any judgment or judgments of any or either of His Majesty's Courts of Law in this Province, which may have been given touching or concerning the Commissions, Powers or Authorities of such Commissioners as aforesaid, or of any or either of them already made.

## C. A P. XVII.

An Act to discontinue certain Duties therein-mentioned.

(24th April, 1820.)

Preamble.

Certain arti-  
cles exempt from  
duty.

**W**HEREAS by an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant certain Duties to His Majesty towards supply-  
ing the wants of the Province during the present war with the United States of  
" America, and for other purposes," which said Act was, by another Act passed  
in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue  
" for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Act of the fifty-  
" third year of His Majesty's Reign, Chapter the eleventh, as amended by the  
" Act of the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, Chapter the second," further  
continued for a limited time, a duty of two pounds ten shillings, currency, is im-  
posed on every hundred pounds worth of goods, wares and merchandize which  
should thereafter be imported into this Province, from any place or country what-  
soever, by any person or persons whatsoever, with the exception of certain articles  
enumerated in the fifth Clause of the Act first above-mentioned; And whereas it  
is expedient also to exempt Seeds, Rye, Oats, Barley, Potatoes, Indian Corn,  
Beans, Pease, Rice and Grain of all kinds, and Horses, Neat Cattle, Sheep, Hogs, Poul-  
try and other Live Stock, and live provisions of all kinds, as well as Pitch, Tar,  
Turpentine, Rosin, Hemp and Flax, Butter, Cheese and Honey, from the said  
duty; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with  
the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of  
Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of  
an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal cer-  
" tain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled,  
" *An Act for making more effectual provision for the Government of the Province*  
" *of Quebec, in North America,*" and to make further provision for the Govern-  
" ment of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same,  
that

II. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte, ne s'étendra ou ne sera entendu, s'étendre à éviter ou annuler aucune objection faite à tels Actes ou procédés des dits Commissaires pour, ou en raison d'aucune omission, irrégularité, défaut ou matière en Loi quelconque, ni à affecter, changer ou altérer en aucune manière aucun jugement ou jugement d'aucune des Cours de Justice de Sa Majesté en cette Province, qui ont pu être rendus, touchant ou concernant les commissions, pouvoirs ou autorités de tels Commissaires comme susdit, ou aucun d'eux déjà donné.

Rien ne pourra annuler aucune objection faite à tels Actes ou procédés des Commissaires en raison d'aucun défaut en Loi, ni altérer aucun Jugement touchant les pouvoirs de tels Commissaires.

## C A P. XVII.

Acte pour discontinuer certains droits y mentionnés.

(24<sup>me</sup>. Avril, 1819.)

**V**U que par un Acte passé dans la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder des droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province, pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres fins," lequel Acte a été continué encore, pour un tems limité, par un autre Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, la perception des droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, chapitre deuxième," un droit de deux Livres et dix chelins courant est imposé sur chaque cent Livres valant de biens, effets et marchandises qui seroient par la suite importés d'aucune place ou pays quelconque en cette Province, par aucune personne ou personnes quelconques, à l'exception de certains articles énumérés, dans la cinquième clause de l'Acte, le premier, ci-dessus mentionné; Et vu qu'il est expédient aussi d'exempter du dit droit les graines, le Seigle, l'Avoine, l'Orge, les Patates, le Bled-d'Inde, les Fèves, les Pois, le Riz, et les grains de toutes espèces, et les Chevaux, le gros Bétail, les Moutons, les Cochons, les Volailles et autres animaux vivans, et provisions vivantes de toutes espèces, ainsi que le Brai, le Goudron, la Térébentine, la Resine, le Chanvre, et la Filasse, le Beurre, le Fromage et le Miel; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne

Préambule

Certains articles exempts de droits

" de

Y

Importer or consignee to make a special entry and a statement of the amount of the invoice.

that from and after the passing of this Act, Seeds, Rye, Oats, Barley, Potatoes, Indian Corn, Beans, Peas, Rice and grain of all kinds, Horses, Neat Cattle, Sheep, Hogs, Poultry, and other Live Stock, and live provisions of all kinds, Pitch, Tar, Turpentine, Rosin, Hemp and Flax, Butter, Cheese and Honey, imported into this Province, shall be free and exempt from the duty, by the said first above mentioned Act imposed; Provided always, that the Importer or Consignee of the article or articles above-mentioned; shall make a special entry of the same, and shall state the amount of the Invoice or Invoices thereof, in order that the real value of the articles of the description above-mentioned imported into this Province, may be ascertained.

### C A P. XVIII.

An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to provide for the maintenance of good Order on Sundays and Holidays.*"

(24<sup>th</sup> April, 1819.)

Preamble.

Act 57. Geo. III.  
cap. 3, continued.

**W**HEREAS an Act was passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good Order on Sundays and Holidays," which said Act will expire on the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen; And whereas it is expedient further to continue for a limited time, the aforesaid Act; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province," And it is hereby enacted by the authority of the same, that the aforesaid act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holidays," and all and every the matters and things therein-mentioned and contained, shall continue and be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty-one, and no longer.

C A P. XIX.

" de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, les grains, le Seigle, l'Avoine, l'Orge, les Patates, le Bled-d'Inde, les Fèves, les Pois, le Riz, et les grains de toutes espèces, les Chevaux, le gros Bétail, les Moutons, les Cochons, les Volailles, et autres Animaux vivans et Provisions vivantes de toutes espèces, le Brai, le Goudron, la Térébentine, la Réfine, le Chanvre et la Filasse, le Beurre, le Fromage et le Miel, importés en cette Province, seront libres et exempts du droit imposé par le dit Acte, le premier ci-dessus mentionné. Pourvu toujours que l'Importeur ou Consignataire de l'article ou des articles ci-dessus mentionnés en feront une entrée spéciale, et déclareront le montant de la facture ou des factures d'iceux, afin que la valeur réelle des articles de la description ci-dessus mentionnée, importés en cette Province, puisse être déterminée.

L'Importeur ou Consignataire feront une entrée spéciale et déclareront le montant de la facture.

## C A P. XVIII.

Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourroit au maintien du bon ordre, les jours de Fêtes et Dimanches.*"

(24<sup>me</sup>. Avril, 1819.)

**V**U qu'un Acte a été passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourroit au maintien du bon ordre, les jours de Fêtes et Dimanches,*" lequel dit Acte expirera le premier jour de Mai, mil huit cent dix-neuf, et vu qu'il est expédient de continuer encore pour un tems limité le dit Acte; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "*Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,'*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourroit au maintien du bon ordre, les jours de Fêtes et Dimanches,*" et toutes et chacune des matières et choses y mentionnées et continuées, continueront et feront en force jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent vingt-et-un, et pas plus longtemps:

Préambule.

Acte 5<sup>ge</sup>. Geo. III. cap. 3, continué.

C A P. XIX.

Y 2

## C A P. XIX.

An Act to appropriate a certain Sum of Money towards repairing the Common Gaol of the District of Montreal.

(24th April 1819.)

## MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

**W**HEREAS it is expedient to appropriate a sum of money for certain repairs requisite to be done to the Common Gaol of the District and City of Montreal, in order to render the same secure; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted and be it further enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America;"* and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, by a Warrant or Warrants under his hand and seal, directed to the Receiver General of this Province, to issue from time to time to such Commissioners as may by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of the Province, for the time being, be appointed to superintend the repairs necessary to be made to the aforesaid Gaol, for the purpose above-mentioned, a sum of money not exceeding two thousand pounds, current money of this Province, out of any unappropriated monies which now are or which hereafter shall come into the hands of the Receiver General of this Province, for the time being, and which may have been or shall be levied or collected under any Act or Acts of this Province.

Sum granted for the repairs of the Gaol Montreal.

Application of the money to be accounted to His Majesty.

**II.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies appropriated in virtue of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, in such a manner and form as Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

C A P. XX.

## C A P. XIX.

Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour réparer la Prison Commune du District de Montréal.

(24me. Avril, 1819.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U qu'il est expédient d'approprier une somme d'argent pour certaines réparations qu'il est nécessaire de faire à la Prison Commune du District et Cité de Montréal, afin de la rendre plus sûre; Qu'il plaise donc à votre Majesté, qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *"Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,"* et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'émettre de tems en tems par *Warrant* ou *Warrants*, sous son seing et sceau, adressés au Receveur général, aux Commissaires qui pourront être établis par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, pour surveiller les réparations qu'il est nécessaire de faire à la susdite Prison, pour la fin ci-dessus mentionnée, une somme d'argent n'excédant point deux mille livres argent courant de cette Province, à prendre sur aucun des argens non appropriés, qui sont maintenant, ou qui viendront ci-après entre les mains du Receveur général de cette Province pour le tems d'alors, et qui auront été ou seront prélevés ou perçus en vertu d'aucun Acte ou Actes de la Législature de cette Province.

Préambule.

Il sera accordé pour réparer la Prison de Montréal.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte de la due application des argens appropriés en vertu de cet Acte, à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, en la manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des argens.

C A P. XX.



## C A P. XX.

An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes.*"

(24th April, 1819.)

Preamble.

Act 57, Geo. III.  
cap. 12, continued.

WHEREAS an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes," will expire on the first day of May, one thousand eight hundred and nineteen, which said Act it is expedient further to continue for a limited time; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America;*" and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned in the Country Parishes," and all matters and things therein-contained shall continue to be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty-one, and no longer.

## C A P. XXI.

An Act to make good a certain Sum of Money advanced by the Commissioners heretofore appointed for superintending the Temporary House of Correction, for the District of Montreal.

(24th April, 1819.)

Preamble.

WHEREAS the Commissioners of the Temporary House of Correction for the District of Montreal, heretofore nominated and appointed under and in virtue of an Act made and passed in the fifty-fourth year of His Majesty's Reign intituled, "An Act further to continue for a limited time, two several Acts therein-mentioned,

## C A P. XX.

Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne.*"

(24me. Avril, 1819.)

**V**U qu'un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les paroisses de campagne," expirera le premier jour de Mai, mil huit cent dix-neuf, le quel dit Acte, il est expédient de continuer encore pour un tems limité; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzème année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les paroisses de campagne," et toutes les matières et choses y contenues, continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent vingt-et-un, et pas plus longtemps.

Preamble.

Acte 57e. Geo.  
III. Cap. 14. con-  
tinué.

## C A P. XXI.

Acte pour faire bon d'une somme d'argent avancée par les Commissaires ci-devant appointés pour avoir la surintendance de la Maison de Correction temporaire pour le District de Montréal.

(24me. Avril, 1819.)

**V**U que les Commissaires de la Maison de Correction temporaire pour le District de Montréal, ci-devant nommés et appointés sous et en vertu d'un Acte fait et passé dans la cinquante-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité deux Actes y mentionnés pour pouvoir,

Preamble.

" mentioned, to provide Temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province," have incurred a debt for the necessary maintenance and support of the said House of Correction, of the sum of four hundred and twenty pounds, one shilling and nine-pence, current money; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,"* and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, by a Warrant or Warrants under his hand and seal, to cause to be paid out of the unappropriated monies which now are, or at any time hereafter may be in the hands of the Receiver General of the Province, to the said Commissioners for superintending the Temporary House of Correction for the District of Montreal, or to any one of them heretofore appointed, under and in virtue of the aforesaid Act of the fifty-fourth year of His Majesty's Reign, the said sum of four hundred and twenty pounds, one shilling and nine-pence, current money of this Province, for the purposes above-mentioned, and so as aforesaid remaining due.

£420 1s 9d granted for the temporary House of Correction at Montreal.

Application of the money to be accounted for to His Majesty.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies, pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

## C A P. XXII.

An Act to appropriate a certain Lot of Ground in the City of Montreal for the Site of a Public Library, and to incorporate certain Persons therein-mentioned.

(24th April, 1819.)

Preamble.

**W**HEREAS George Auldjo, John Brown, Jean Bouthillier, John Boston, Louisa Caldwell, Isaac Winslow Clark, Austin Cuivillier, François Desrivères,

“ pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différents Districts de  
 “ cette Province,” ont contracté une dette pour le soutien et l'entretien nécessaire  
 de la dite Maison de Correction, en la somme de quatre cent vingt livres, un chelin et  
 neuf deniers, argent courant ; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté  
 du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de  
 la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un  
 Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, “ Acte qui rappelle  
 “ certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa  
 “ Majesté, intitulé, “ *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la*  
*Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale, ; Et qui pourvoit plus*  
 “ amplement pour le Gouvernement de la dite Province,” et il est par le présent  
 statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieute-  
 nant Gouverneur, ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de  
 cette Province pour le tems d'alors, de faire qu'il soit payé par un *Warrant* ou *War-*  
*rants*, sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou pourront ci-après se  
 trouver entre les mains du Receveur Général de la Province, aux dits Commissaires  
 qui ont la sur-intendance de la Maison de Correction temporaire pour le District  
 de Montréal, ou à aucun d'eux ci-devant établis sous et en vertu du susdit Acte de  
 la cinquante-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, la dite somme de quatre  
 cent vingt livres, un chelin et neuf deniers, argent courant de cette Province, pour les  
 fins ci-dessus mentionnées, et restant encore due comme susdit.

*Acte 1<sup>er</sup>, ac-*  
*cordé pour la*  
*Maison de cor-*  
*rection tem-*  
*poraire du District*  
*de Montréal.*

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte de la  
 due application des dits argens conformément aux directions du présent Acte, à Sa  
 Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la Voie des Lords Commissaires de la Tré-  
 sorerie de Sa Majesté, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et  
 Successeurs l'ordonneront.

*Il sera rendu*  
*compte à Sa Ma-*  
*jesté de la due ap-*  
*plication des ar-*  
*gens.*

## C A P. XXII.

Acte pour approprier un certain Lot de Terre, dans la Cité de Montréal,  
 à la situation d'une Bibliothèque Publique, et pour incorporer certaines  
 personnes y mentionnées.

(24<sup>me</sup>. Avril, 1819.)

**V**U que George Auldjo, John Brown, Jean Bouthillier, John Boston, Louisa Caldwell, Isaac Winslow Clarke, Augustin Cuvillier, François Desrivières, *Présidents*  
 James.

rivières, James M<sup>c</sup>Gill Desfrivières, François Antoine Larocque, Pierre Dominique Debartzch, David David, Saveuse de Beaujeu, Frederick William Ermatinger, the Heirs of the late Pierre Fortier, Robert Froste, John Forsyth, John Fleming, Henry Grassete, Robert Griffin, Henry Griffin, Samuel Gale, John Gray, Margaret Gray, George Gregory, Louis Guy, Samuel Gerrard, Benajah Gibb, Geo. Garden, William Hallowell, Alexander Henry, Sir John Johnson, Baronet, John Jameison, John Lilly, James Leslie, Juliana Langan, Jean Marie Mondelet, John Molson, Henry M<sup>c</sup>Kenzie, Thomas M<sup>c</sup>Cord, John M<sup>c</sup>Tavish, Peter M<sup>c</sup>Cutcheon, James Monk, William M<sup>c</sup>Gillivray, Archibald Normand M<sup>c</sup>Leod, George Moffatt, Isaac Ogden, John Ogilvy, the Heirs of the late George Platt, the Heirs of the late Pierre Louis Panet, Louis Joseph Papineau, Andrew Porteau, Turton Penn, Joseph Perrault, Frederic Auguste Quesnel, David Rosa, John Richardson, James Reid, the Heirs of the late John Rowand, Alexander Skakel, William Stephens, George Selby, John Stansfeld, Stephen Sewell, Charles Tait, Alexander Thain, Jasper Tough, Thomas Thain, Thomas Wilson, James Woolrich, and Arthur Webster, Directors and Proprietors of the Montreal Library, have by their petition prayed that a portion of the ground at present occupied for the use of the Court House in the City of Montreal, be granted to them for the erection of a Public Library thereupon, to be built at their own expence, and whereas it is expedient that Institutions intended to promote and disseminate knowledge should be encouraged and assisted; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and out of the lot of ground appropriated and occupied for the use of the Court House in the said City of Montreal, and from the North-West angle of the said lot, a lot or enplacement of fifty feet French measure in front, by eighty-nine feet like measure in depth, shall be and the same is hereby appropriated and allotted for the site of a Public Library and for no other purpose whatsoever.

A lot of ground appropriated for a public Library.

Lot of ground and public Library when built, vested in the proprietors.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Lot of Ground herein-before appropriated and allotted, and the said Public Library intended to be thereupon built, shall be, and the same are hereby vested in the persons herein-before named, their Heirs, Representatives and Assigns for ever, who are hereby made and declared to be a Corporation under the name of the "Company of Proprietors of The Montreal Library," for the special purpose of being capable to take and hold in perpetual succession, the above-mentioned lot of ground for the purposes aforesaid.

III

James M<sup>c</sup>Gill Desfrivières, François Antoine Larocque, Pierre Dominique De Bartzch, David David, Saveuse de Beaujeu, Frederick William Ermatinger, les Héritiers de feu Pierre Foretier, Robert Froste, John Forsyth, John Fleming, Henry Grassette, Robert Griffin, Henry Griffin, Samuel Gale, John Gray, Margaret Gray, George Gregory, Louis Guy, Samuel Gerrard, Benaiah Gibb, George Garden, William Hallowell, Alexander Henry, Sir John Johnston, Baronet, John Jameison, John Lilly, James Leslie, Juliana Langan, Jean Marie Mondelet, John Molson, Henry M<sup>c</sup>Kenzie, Thomas M<sup>c</sup>Cord, John M<sup>c</sup>Tavish, Peter M<sup>c</sup>Cutcheon, James Monk, William M<sup>c</sup>Gillivray, Archibald Normand McLeod, George Moffatt, Isaac Ogden, John Ogilvy, les Héritiers de feu George Platt, les Héritiers de feu Pierre Louis Panet, Louis Joseph Papineau, Andrew Porteous, Turton Penn, Joseph Perreault, Frédéric Auguste Quesnel, David Ross, John Richardson, James Reid, les Héritiers de feu John Rowand, Alexander Skakel, William Stephens, George Selby, John Stansfeld, Stephen Sewell, Charles Tait, Alexander Thain, Jasper Tough, Thomas Thain, Thomas Wilson, James Woolrich, et Arthur Webster, Directeurs et Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal, ont par leur Requête prié qu'une partie du terrain maintenant occupé pour l'usage de la Salle d'Audience dans la Cité de Montréal, leur soit accordé pour y ériger une Bibliothèque publique à leurs propres fais; et vû qu'il est convenable d'encourager et aider les instructions dont le but est de promouvoir et répandre les Sciences; Qu'il soit donc statué par la très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que de l'angle nord-ouest du lot de terre approprié et occupé pour l'usage de la Salle d'Audience, dans la dite Cité de Montréal, il sera et il est par le présent approprié et accordé un lot ou emplacement de cinquante pieds, mesure françoise de front, sur quatrevingt-neuf pieds même mesure en profondeur, pour le site d'une Bibliothèque publique, et pour nul autre objet quelconque.

Un Lot de terre approprié à la situation d'une Bibliothèque publique.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les personnes ci-devant nommées au présent, leurs Héritiers, Représentans, et ayans cause, seront et sont par le présent revêtues de la propriété du dit lot de terre ci-dessus approprié et accordé par le présent, et de la dite Bibliothèque publique que l'on se propose d'y bâtir; et elles sont par le présent établies et déclarées une Corporation sous le nom de "Compagnie des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal," aux fins spéciales de pouvoir prendre et tenir en succession perpétuelle le lot de terre ci-dessus mentionné pour les fins susdites.

Les propriétaires revêtus de la propriété du Lot de terre et de la Bibliothèque publique qui y sera bâtie.

III.

Z a

Proprietors to  
make Bye Laws.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Company shall be and they are hereby authorized and empowered, at any meeting assembled for the purpose, after at least two weeks previous notification to that effect, herein-after-mentioned, in some one of the news-papers printed and published at the City of Montreal, make and establish such Bye-Laws, Rules and Regulations for the good Government of the said Montreal Library as the majority of the Proprietors there present shall deem expedient; which said Bye-Laws, Rules and Regulations until the same are repealed, altered, or amended, shall thereafter take effect and be binding upon the said Company. Provided always, that nothing in this Act contained nor any Bye-Law, Rule or Regulation, that may hereafter be made in pursuance of the same, shall, in any manner or way extend or be construed to extend to authorize any Proprietor or Proprietors of the said Library or of the building so as aforesaid, intended to be erected on the ground by this Act allotted and appropriated for the said Library, to sell or dispose of his, her or their share, or shares in the said Library, and in the said building, otherwise than by selling or transferring his or their interest or interests in the shares which such Proprietor or Proprietors may hold in the said Montreal Library and building to be therefor erected, which shares are hereby made and declared to be transferable and assignable.

Proprietors not  
to dispose of their  
Shares, in the  
lot or building,  
otherwise than by  
selling their in-  
terests in the said  
shares.

Public Librar-  
y to be built  
within five years.

IV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the above named Proprietors of the said Montreal Library, to entitle them to the lot of ground herein-before appropriated for a public Library as aforesaid, and to the benefit of this Act, shall cause the aforesaid intended Public Library to be built, erected and completed within five years from and after the passing of this Act, and in default so to do, the persons herein-before named, or their Heirs, Successors or Assigns shall, to all intents and purposes cease to be a Corporation, as they are herein-before declared to be.

Prothonotaries  
Sheweth of the  
said lot of ground.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Montreal shall be, and they are hereby dis seized and divested of so much of the aforesaid lot of ground appertaining to the Court-House in the said City of Montreal, as is by this Act vested in the aforesaid Proprietors of the Montreal Library for the purposes of this Act, any Law or Ordinance to the contrary in any wise notwithstanding.

C A P. XXIII

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Compagnie fera, et elle est par le présent autorisée à faire et établir, à une assemblée convoquée pour cet objet, après au moins deux semaines d'avis préalable, à l'effet ci-après mentionné, dans un des papiers nouvelles imprimés et publiés dans la Cité de Montréal, telles Règles et Règlements pour le bon gouvernement de la dite Bibliothèque de Montréal, que la majorité des Propriétaires présens jugera expédients, lesquelles dites Règles et Règlements, jusqu'à ce qu'ils soient révoqués, changés ou amendés, prendront effet et seront obligatoires pour la dite Compagnie. Pourvu toujours, que rien de contenu en cet Acte, ni aucune Règle ou Règlement qui pourra être ci après fait en conformité à icelui, ne s'étendra en aucune manière, ni ne sera entendu s'étendre à autoriser aucun propriétaire ou propriétaires de la dite Bibliothèque ou de la Bâtisse proposée d'être érigée comme susdit, sur le terrain accordé par cet Acte et approprié pour la dite Bibliothèque, à vendre ou disposer de sa, ses ou leur part ou parts dans la dite Bibliothèque, et dans la dite Bâtisse, autrement qu'en vendant ou transférant son, ses ou leur intérêt ou intérêts dans les parts que tel propriétaire ou propriétaires pourront posséder dans la dite Bibliothèque de Montréal, et dans la Bâtisse qui sera érigée pour icelle, lesquelles parts sont par le présent déclarées être transmissibles.

Les Propriétaires feront des règlements.

Les Propriétaires ne pourront disposer de leurs parts dans le dit terrain ou bâtiment qu'en vendant leurs intérêts dans les dites parts.

IV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les propriétaires sus-nommés de la dite Bibliothèque de Montréal, pour se donner droit au lot de terre ci-devant approprié par le présent pour une Bibliothèque Publique comme susdit, et aux avantages de cet Acte, feront bâtir, ériger et compléter la susdite Bibliothèque projetée, sous cinq années de et après la passation de cet Acte, et à défaut de ce faire, les personnes ci-devant nommées ou leurs Héritiers, successeurs ou ayens cause, cesseront d'être une corporation ainsi qu'ils sont ci-devant déclarés l'être, à toutes fins et intentions quelconques.

La Bibliothèque sera bâtie sous cinq années.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Protonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal seront et sont par le présent défaits et dévotus d'autant du susdit lot de terre appartenant à la Salle d'Audience dans la dite Cité de Montréal, qu'il en est accordé par cet Acte aux susdits Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal, pour les fins de cet Acte, nonobstant toute Loi ou Ordonnance en aucune manière à ce contraire.

Les Protonotaires seront défaits du dit lot de terre.

C A P. XXIII.



## C A P. XXIII.

An Act to appropriate a certain Sum of Money to provide for the expense of laying out Lands for Reduced Officers and Men of the Embodied Militia, and others, who served during the late War.

(24th April, 1819.)

## MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS by Message from His Grace the Governor in Chief, to both Houses of the Provincial Parliament in the present Session thereof, His Grace did recommend, that in order to carry into effect Your Majesty's Royal Instructions, to grant portions of the Waste Lands of the Crown to reduced Officers and Men who honorably served during the late War, and to set apart such lands for the Officers and Men of the Embodied Militia, discharged troops and others who may come under the spirit and meaning of Your Majesty's instructions, a sum not exceeding three thousand pounds, currency, should be appropriated; Now therefore, We, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled, do beseech your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America;"* and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that out of the unappropriated monies which now are or that may hereafter come into the hands of the Receiver General of this Province, a sum not exceeding the sum of three thousand pounds, current money of this Province, shall be appropriated and paid by a Warrant or Warrants, under the hand and seal of the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, for the purpose of enabling the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, to carry into effect His Majesty's Royal instructions, to grant portions of the waste lands of the Crown to Officers and men of the Embodied Militia, and discharged troops, who honorably served during the late War, and such others as may come within the spirit and meaning of the said instructions.

£3000 granted to carry into effect the Royal instructions, for granting portions of the waste lands of the Crown, to the Officers and men of the Embodied Militia and discharged Troops.

II.

## C A P. XXIII.

**Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour pourvoir à la dépense pour diviser des Terres pour les Officiers et Hommes de la Milice incorporée qui ont été réduits, et autres qui ont servi durant la dernière Guerre.**

(24me. Avril, 1819.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**A**TTENDU que par un Message de Sa Grace le Gouverneur en Chef aux deux Chambres du Parlement Provincial, dans la présente Session d'icelui, Sa Grace a recommandé qu'il fut approprié une somme n'excédant pas Trois mille livres courant, à l'effet de mettre à exécution les Instructions Royales de Votre Majesté, tendantes à accorder parties des Terres non concédées de la Couronne aux Officiers et Hommes licenciés, qui ont servi avec honneur durant la dernière guerre, et pour choisir telles Terres pour les Officiers et les Hommes de la Milice incorporée, Troupes licenciées et autres qui se trouvent dans l'esprit et l'intention des Instructions de Votre Majesté; c'est pourquoi Nous, les Très Fidèles et Loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, prions Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par le Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" et il est par le présent statué par la dite autorité, que sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou pourront ci-après se trouver entre les mains du Receveur Général de cette Province, il sera approprié et payé une somme n'excédant pas la somme de Trois mille livres argent courant de cette Province, par un *Warrant* ou des *Warrants* sous le seing et sceau du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, à l'effet de mettre à exécution les Instructions Royales de Sa Majesté, pour accorder des parts ou portions de Terres non concédées de la Couronne, aux Officiers et Hommes de la Milice incorporée, et aux Troupes licenciées, qui ont servi avec honneur durant la dernière guerre, et tels autres qui se trouvent être dans l'esprit et l'intention des dites Instructions.

Preamble

2000 accor-  
dés pour mettre à  
exécution les ins-  
tructions Royales  
pour accorder des  
parts des terres  
non-concédées  
de la Couronne  
aux Officiers et  
hommes de la mi-  
lice incorporée et  
troupes licen-  
ciées.

II.

Application of  
the money to be  
accounted for, to  
His Majesty.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies appropriated in virtue of this act, shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his Heirs and Successors shall direct.

## C A P. XXIV.

An Act to authorise *George Le Pallieur* to sell a certain Lot of Ground in his possession, entailed upon the Heirs of the late *Charles Le Pallieur*, situate on Saint Joseph Street, in the City of Montreal.

(24th April, 1819.)

Preamble.

WHEREAS *George Le Pallieur* of the City of Montreal, Notary Public, by his Petition hath represented, that over and above the ground which he hath been authorized to dispose of to the Justices of the Peace for the District of Montreal, in in virtue of an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal to lay out and open a New Street in the City of Montreal, upon a Lot of Ground in the possession of *George Le Pallieur*, and to obviate certain inconveniences therein-mentioned," there remains a small piece of ground between the said street called Saint Joseph and a lot of ground belonging to *Pierre Charles Duhois*, of one foot in breadth, fronting on the *Place d'Armes*, and increasing in width along the continuation of the said street to four feet in width at the depth of the said lot, being seventy-eight feet from the front line; which said ground, by the Will of the late *Charles Le Pallieur*, father of the said *George Le Pallieur*, he the said *George Le Pallieur*, by reason of an entail (*substitution*) contained in the said Will, cannot alienate or sell: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly, of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America," and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the said *George Le Pallieur* shall be and he is hereby authorized to sell and dispose of the said lot of ground herein-before-mentioned, and to make and execute to the purchaser or purchasers thereof a good and legal title to the same. Provided always, that he the said *George Le Pallieur* do conform to the clauses and conditions hereinafter-mentioned.

*George Le Pallieur* authorized to sell and dispose of a certain lot of ground.

Provided that he conform to certain clauses & conditions.

II.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte de la due application des argens appropriés en vertu de cet Acte, à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des argens.

## C A P. XXIV.

Acte pour autoriser *George Le Pallieur* à vendre un certain Lot de Terre en sa possession substitué par feu *Charles Le Pallieur*, situé sur la rue Saint Joseph, dans la Cité de Montréal.

(24<sup>me</sup>. Avril, 1819.

**V**U que *George Le Pallieur*, Notaire Public, de la cité de Montréal, a représenté par la Requête, qu'outre et en sus du terrain qu'il a été autorisé à vendre aux Juges de Paix pour le District de Montréal, en vertu d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la cité de Montréal, sur un lopin de terre en la possession de *George Le Pallieur*, et pour obvier à certains inconvéniens y mentionnés," il reste un petit morceau de terre entre la dite rue appelée rue Saint Joseph, et un lot de terre appartenant à *Pierre Charles Dubois*, d'un pied de largeur, faisant front sur la Place-d'Armes, et augmentant en largeur le long de la continuation de la dite rue jusqu'à la largeur de quatre pieds à la profondeur du dit lopin, qui est à soixante et dix-huit pieds de la ligne de front du dit lopin, lequel terrain le dit *George Le Pallieur*, par le Testament de feu *Charles Le Pallieur*, son père, ne peut vendre ni aliéner, à raison d'une substitution contenue dans le dit Testament: Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," "Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit *George Le Pallieur* sera et il est par le présent autorisé à vendre et disposer du dit lot de terre ci-devant mentionné au présent, et d'en faire et passer un titre bon et légal à l'acquéreur ou aux acquéreurs d'icelui. Pourvu toujours, que le dit *George Le Pallieur* se conforme aux clauses et conditions ci-après mentionnées au présent.

Preamble.

*George Le Pallieur* autorisé de vendre et disposer d'un certain lot de terre. Pourvu qu'il se conforme à certaines clauses et conditions.

A a

II.

Before executing a title to the said lot of ground George Le Pallieur to have the same valued by six persons.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that before making and executing a title to the said lot of ground aforesaid, the said *George Le Pallieur*, shall cause the same to be visited by two fit and proper persons, one of whom shall be named by the said *George Le Pallieur*, and the other by any Justice of the Peace for the District of Montreal, who upon request of the said *George Le Pallieur* to that effect, is hereby authorized and required so to do; which persons so named as aforesaid, shall upon oath, which oath any Justice of the Peace is hereby authorized and required to administer, estimate the value of the said lot of ground, and in case of difference of opinion they, the persons who shall as aforesaid have been nominated and appointed, shall agree upon a third person whose umpirage or award shall be final and conclusive, and shall be made and executed before Notaries Public, and an authentic copy thereof shall be deposited with the Clerk of the Peace in the District of Montreal, whereupon the said *George Le Pallieur*, shall be, and he is hereby authorized to make and execute good and valid titles to the said lot of ground aforesaid in favor of the person or persons purchasing the same.

Purchase money now applied.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the purchase money of the said lot of ground above-mentioned, shall, by the said *George Le Pallieur*, be applied as provided in and by the fifth section of an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new Street in the City of Montreal, upon a lot of ground in the possession *George Le Pallieur*, and to obviate certain inconveniencies therein-mentioned," and that the said sum of money shall be considered to all intents and purposes whatsoever as equivalent to the said lot of ground, and shall represent the same to all intents and purposes as mentioned in the said last Will and Testament of him, the said *Charles Le Pallieur*, and as mentioned in the above recited Act.

*George Le Pallieur*, his heirs, &c. divested as to any right to the said lot of ground.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *George Le Pallieur*, his heirs and assigns, and all and every other person or persons whomsoever, who now have or who hereafter may have any right, title, interest or claim whatsoever, in, or to the said lot of ground, shall be, and they are hereby declared to be disseized and divested thereof to all intents and purposes whatsoever, as soon as the said lot shall by the said *George Le Pallieur*, be sold and transferred in manner as herein-before provided.

Public Act.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and as such shall be judicially taken notice of by all Judges, Justices and all other persons whomsoever without being specially pleaded.

C A P.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'avant de faire et passer un titre du dit Lot de Terre, le dit *George Le Pallieur* le fera visiter par deux personnes propres et convenables, dont une sera nommée par le dit *George Le Pallieur* et l'autre par un Juge de Paix pour le District de Montréal, lequel sur la réquisition du dit *George Le Pallieur* à cet effet, est par le présent autorisé et requis de le faire, lesquelles personnes, ainsi nommées comme susdit, estimeront sur serment, lequel serment tout Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer, la valeur du dit lot de terre, et dans le cas de différence d'opinion, les personnes qui auront été nommées comme susdit conviendront d'une tierce personne dont l'arbitrage ou jugement sera final et décisif, et sera fait et exécuté devant des Notaires Publics, et il en sera déposé une copie authentique entre les mains du Greffier de la Paix du District de Montréal, et alors le dit *George Le Pallieur* sera et il est par le présent autorisé à faire et passer un titre bon et valable du dit lot de terre en faveur de la personne ou des personnes qui l'achèteront.

Avant de passer un titre du dit lot de terre, *George Le Pallieur* le fera estimer par des personnes convenables.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le prix d'acquisition du lot de terre ci-dessus mentionné sera par le dit *George Le Pallieur* appliqué comme il est pourvu par la cinquième clause d'un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle rue dans la Cité de Montréal, sur un lopin de terre en la possession de *George Le Pallieur*, et pour obvier à certains inconveniens y mentionnés," et que la dite somme sera considérée à toutes fins et intentions quelconques, comme équivalente au dit lot de terre, et le représentera à toutes fins et intentions quelconques, tel que mentionné dans les dits testament et dernières volontés du dit *Charles Le Pallieur*, et tel qu'il est mentionné dans l'Acte ci-dessus récité.

Manière dont le prix de l'acquisition sera appliqué

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *George Le Pallieur*, les Héritiers et ayant cause, et toute autre personne ou personnes quelconques, qui ont maintenant ou qui pourront ci-après avoir aucun droit, titre, intérêt ou réclamation quelconque au dit lot de terre, en seront et ils en sont par le présent déclarés défaits et dévêtus à toutes fins et intentions quelconques, aussitôt que le dit lot de terre aura été vendu et transféré par le dit *George Le Pallieur* en la manière ci-devant pourvue au présent.

*George Le Pallieur*, ses héritiers &c. démaîs de tout droit au dit lot de terre.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera considéré être un Acte Public, et comme tel il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et toutes autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.

A a 2

C A P.

## C A P. XXV.

An Act to make good a certain sum of money therein-mentioned, advanced to defray the expences of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and eighteen.

(24th April, 1819.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

£40,202 5 s  
already advanced  
in pursuance of  
an Address of the  
House of Assembly,  
to be charged  
against any  
unappropriated  
monies in the  
hands of the Receiver  
General.

**W**HEREAS pursuant to an Address from Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of this Province, during the last Session of the present Provincial Parliament, bearing date the twenty-sixth day of March, one thousand eight hundred and eighteen, to the then Governor in Chief, the sum of forty thousand two hundred and sixty-three pounds eight shillings and nine pence, current money of this Province has been advanced towards defraying the expences of your Majesty's Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and eighteen, over and above the sums already appropriated by law for that purpose, whereby it is expedient to make good the monies so as aforesaid advanced for the purpose above-mentioned, pursuant to a vote of the Commons of this Province, bearing date the day and year aforesaid. Now, therefore, we Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of Lower-Canada in Provincial Parliament assembled, do most humbly beseech Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,"* and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the said sum of forty thousand two hundred and sixty-three pounds eight shillings and nine pence, current money aforesaid, so as aforesaid advanced towards defraying the expences of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and eighteen, shall be and the same is hereby directed to be charged against the unappropriated monies in the hands of the Receiver General of this Province, which may have been raised, levied and collected under and by virtue of any Act or Acts of the Legislature of this Province.

Application of  
the money to be  
accounted for to  
His Majesty.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the sum to be charged as by this act is directed, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

C A P.

C A P. XXV.

Acte pour faire bon d'une certaine somme d'argent y mentionnée, avancée pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année mil huit cent dix huit.

(24me. Avril, 1819.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN,

**V**U qu'en conformité à une Adresse des très fidèles et loyaux sujets de Votre Majesté, les Communes de cette Province, durant la dernière Session du présent Parlement Provincial, au Gouverneur en Chef d'alors, en date du vingt-sixième jour de Mars, mil huit cent dix-huit, la somme de Quarante mille deux cent soixante et trois Livres, huit chelins et neuf deniers, argent courant de cette Province, a été avancée pour subvenir aux dépenses du Gouvernement Civil de Votre Majesté en cette Province, pour l'année mil huit cent dix-huit, en sus des sommes déjà appropriées par la Loi pour cet objet, et qu'il est expédient de faire bon des argents ainsi avancés comme susdit pour les fins ci-dessus mentionnées, en conformité à un vote des Communes de cette Province, daté des jour et an susdits; En conséquence Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, prions humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;" et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par la dite autorité, que la dite somme de Quarante mille, deux cent soixante et trois Livres, huit chelins et neuf deniers, argent courant susdit, avancée comme susdit, pour subvenir aux dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année mil huit cent dix-huit, sera, et il est par le présent ordonné qu'elle soit chargée contre les argents non appropriés entre les mains du Receveur Général de cette Province, qui peuvent avoir été levés, prélevés et perçus, sous et en vertu d'aucun Acte ou Actes de la Législature de cette Province.

Présenté.

Les 250,000 de la somme avancée conformément à une adresse de la Chambre d'Assemblée seront chargés contre les argents non appropriés entre les mains du Receveur Général

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte de la due application de la somme à être chargée ainsi qu'il est ordonné par cet Acte, à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront;

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des argens.

B b

C A P.







## C A P. XXVI.

An Act to authorize *Jean Lagorce* to erect a Toll-Bridge over the Rivers Sud-Ouest and Calix, in the Parish of Saint Hyacinthe, in the County of Richelieu.

(24th April, 1819.)

Preamble.

*Jean Lagorce*  
authorized to  
erect a Toll-  
Bridge over the  
Rivers Sud-Ouest  
and Calix.

WHEREAS the erection of a Toll-Bridge over the Rivers Sud-Ouest and Calix, near their confluence (and which empty into the River Yamaska) at the place where the King's Highway now passes over the said rivers Sud-Ouest and Calix, in the Parish of St. Hyacinthe, in the County of Richelieu, would materially contribute to the convenience of the Inhabitants of the adjacent parishes: And whereas *Jean Lagorce* hath, by his petition in this behalf, prayed leave for to build a Toll-Bridge over the said rivers Sud-Ouest and Calix, at the aforesaid place; Therefore, may it please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North-America,*" and to make "further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the said *Jean Lagorce*, and he is hereby authorized and empowered, at his own costs and charges, to erect and build a good and substantial Bridge over the said Rivers du Sud-Ouest and Calix, and to erect and build one Toll-House and Turnpike, with other dependencies, on or near the said Bridge; and also to do, perform, and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended bridge, toll-house, and turnpike, with other dependencies, according to the tenor and true meaning of this Act.

*Jean Lagorce*  
authorized to use  
the land on ei-  
ther side of the  
rivers du Sud-  
Ouest and Calix,  
and to work up  
materials neces-  
sary for construc-  
ting the bridge,  
making a reason-  
able satisfaction  
to the respective  
owners and occu-  
piers of the lands  
for the damages  
done to the same.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that for the purpose of erecting, building, maintaining or supporting the said Bridge, the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators, and assigns, shall from time to time, have full power and authority to take and use the land on either side of the said rivers du Sud-Ouest and Calix, and there to work up, or cause to be worked up the materials and other things necessary for erecting, constructing, or repairing the said bridge accordingly; the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators and assigns, and the persons by him or them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds as shall be altered, damaged, or made use of for the value of such land as well as for that of the

## C A P. XXVI.

**Acte qui autorise Jean Lagorce à bâtir un Pont de péage, sur les Rivières du Sud-Ouest et Calix dans la Paroisse Saint Hyacinthe, Comté Richelieu.**

(24me. Avril, 1819.)

**A**TTENDU que l'érection d'un Pont de péage sur les Rivières du Sud-Ouest et Calix, près de la jonction d'icelles (qui se débloquent dans la Rivière Yamaska) à l'endroit où passe le chemin du Roi, actuellement sur les dites Rivières Sud-Ouest ou Calix, en la Paroisse de Saint Hyacinthe, Comté de Richelieu, augmenteroit de beaucoup l'aïssance et la facilité des communications des habitants des Paroisses circonvoisines ; Et attendu que *Jean Lagorce* a par sa pétition à cet effet demandé permission de bâtir un pont de péage sur les dites Rivières du Sud-Ouest et Calix, à l'endroit susdit ; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible au dit *Jean Lagorce*, et il est par le présent autorisé et a pouvoir d'ériger et bâtir, à ses propres fraix et dépens, un Pont solide et suffisant sur les dites Rivières du Sud-Ouest et Calix, et d'ériger et construire une Maison de Péage et une Barrière avec d'autres dépendances sur, ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodes pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte.

Présenté.

*Jean Lagorce*  
autorisé de construire un Pont de Péage sur la Rivière du Sud-Ouest et Calix.

II. Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir, et soutenir le dit Pont, le dit *Jean Lagorce*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayant cause auront plein pouvoir et autorité de prendre, de temps à autre, et de se servir du terrain soit d'un côté ou de l'autre des dites Rivières du Sud-Ouest et Calix, et là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence le dit *Jean Lagorce*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayant cause, et les personnes par lui ou par eux employées, causant aussi peu de dommage que possible, et accordant une compensation juste et raisonnable aux Propriétaires et Occupants respectifs de tous tels terrains qui seront altérés, endommagés ou mis en

*Jean Lagorce*  
autorisé de se servir du terrain soit d'un côté ou de l'autre des Rivières du Sud-Ouest et Calix, d'y travailler les matériaux nécessaires à la construction du dit Pont, en accordant une compensation raisonnable aux Propriétaires et occupants respectifs, pour le dommage causé.

C c 2

usage

Prothon.

the alteration or of the damages which they may cause to the proprietors by means of or for the purpose of erecting the said bridge, and the said house as above designated; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench, for the District of Montreal, after a previous visitation, examination and estimation of the premises, shall have been made by *experts* to be named by the parties respectively; and in default of such nomination by them, or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by law, and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle, and finally determine the amount of such compensation in consequence.—Provided always, that the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators and assigns, shall not commence the erection of the said bridge and other works, by which any person may be deprived of his land or part thereof, or may suffer damage, before the price or value of the said land and damages, estimated and settled in the manner before prescribed, shall have been paid to such person, or after such price or value shall have been offered to him, or that on his refusal, the said *Jean Lagorce* shall have deposited it at the office of the Prothonetary of the Court of King's Bench for the District of Montreal.

Bridge, &c. vested in the said Jean Lagorce, his heirs and assigns; at the expiration of 50 years, His Majesty may assume the possession of the said bridge, &c. paying to Jean Lagorce the full value thereof.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge and the said toll-house, turnpike and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said Bridge, and all materials which shall be from time to time found or provided, for erecting, building, or maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *Jean Lagorce*, his heirs and assigns for ever. Provided, that after the expiration of fifty years from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said bridge, toll house, turnpike and dependencies, and the ascents and approaches thereto, upon paying to the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators or assigns, the full and entire value which the same shall at the time of such assumption, bear and be worth.

When the bridge is built and convenient for the passage of travellers, Jean Lagorce entitled to certain tolls for pontage.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and so soon as the said bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, and that the same shall have been certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Montreal, after examination thereof, by three *experts*, to be appointed and sworn by the said Justices, and shall have been advertized in the Montreal Gazette, it shall be lawful for the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators and assigns, from time to time, and at all times to ask, demand, receive, recover and take toll, and for his and their own proper use, benefit and behoof for pontage, as or in the name of a toll or duty, before any passage over the said Bridge shall be permitted, the several sums following, that is to say: for every coach, or other four-wheeled carriage, loaded or unloaded, with the driver and four persons, or less, drawn by two or more horses, or other beasts

usage pour la valeur de tel terrain, ainsi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient causer aux Propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maison, ainsi qu'il est ci-dessus désigné, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Montréal, après que visite et examen, et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elles ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telles manière et forme prescrites par la Loi, et la dite Cour est par ces présentes autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence. Pourvu toujours, que le dit *Jean Lagorce*, ses Héritiers ou successeurs ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu pourroit être privé de son terrain ou partie d'icelui, ou souffrir des dommages, avant que le prix ou valeur du dit terrain et dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, aient été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus le dit *Jean Lagorce*, l'ait consigné au Greffe de la Cour du Banc du Roi, pour le District de Montréal.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Jean Lagorce*, les hoirs et ayans cause, sont revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de péage, Barrières et autres dépendances qui y seront érigés sur et près d'iceux, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront, de tems en tems, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu qu'après l'expiration de cinquante années, à compter depuis la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant au dit *Jean Lagorce*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lors et aussitôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, et qu'il sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le district de Montréal, d'après un examen d'icelui par trois experts qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publié dans la Gazette de Montréal, il sera loisible au dit *Jean Lagorce*, ses Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, exiger, recevoir et prendre à son propre usage et profit, pour le Pontonage, sous le nom péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire : Pour chaque carosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux.

Provis.

*Jean Lagorce*, ses hoirs et ayans cause revêtus de la Propriété du dit Pont.

À l'expiration de cinquante années, Sa Majesté pourra reprendre possession du dit Pont en payant au dit *Jean Lagorce* l'entière valeur.

Lorsque le dit Pont sera construit et convenable pour le passage des voyageurs de *Jean Lagorce* aura droit de prendre pour pontonage certains taux.

beasts of draught, one shilling, currency; for every waggon or other four-wheeled carriage, loaded, or unloaded, six-pence, currency; for every chaise, calash, chair with two wheels, or cariole, or other such carriage, loaded or unloaded, with the driver and two persons or less, drawn by two horses or other beasts of draught, four pence, currency; and drawn by one horse, or other beast of draught, three-pence currency; for every cart, sled, or other such carriage, loaded or unloaded, drawn by two horses, oxen, or other beasts of draught, with the driver, three-pence, currency; and if drawn by one horse or other beast of draught with the driver, two-pence, currency; for every person on foot, one half-penny, currency; for every horse, mare, mule, or other beast of draught, laden or unladen, one penny, currency; for every person on horseback, one penny and half-penny, currency; for every bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, each one half-penny, currency; for ever hog, goat, sheep, calf or lamb, one half-penny, currency.

Exemption in certain cases.

Jean Lagorce may reduce and afterwards advance the tolls.

Table of rates to be fixed in a conspicuous place at the toll gate.

V. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person, horse or carriage employed in conveying a mail or letters under the authority of His Majesty's Post-Office, nor for the horses, or carriages, laden, or unladen, and drivers attending officers and soldiers of His Majesty's Forces, or of the Militia, whilst upon their march, or on duty, nor the said officers or soldiers or any of them, nor carriages and drivers, or guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators or assigns, to diminish the said tolls, or any of them, and afterwards if he or they shall see fit, again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorized to be taken. Provided also, that the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators, or assigns shall affix, or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such Toll-Gate, a Table of the Rates payable for passing over the said toll-bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed, in manner aforesaid.

Tolls vested in Jean Lagorce.

Unless His Majesty, at the end of fifty years shall assume the possession of the bridge &c. then the same shall be vested in His Majesty.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said tolls, shall be, and the same are hereby vested in the said *Jean Lagorce*, his heirs and assigns for ever. Provided that if His Majesty shall, in the manner herein-before mentioned, after the expiration of fifty years from the passing of this Act, assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies and the ascents, and approaches thereto, then the said tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence-forward be substituted in the place and stead of the said *Jean Lagorce*, his heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

VII.

vaux ou plus, ou autres bêtes de somme, un chelin courant ; Pour chaque chariot ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, six deniers courant ; Pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable chargé ou non chargé avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme, quatre deniers courant, et tiré par un cheval ou autre bête de somme, trois deniers courant ; Pour chaque charrette, traine ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœufs, ou autres bêtes de somme avec le cocher, trois deniers courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, deux deniers courant ; Pour chaque personne à pied, un demi denier courant ; Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargée ou non chargée, un denier courant ; Pour chaque personne à cheval, un denier et demi courant ; Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelque espèce qu'elle soit, un demi denier courant ; Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau, ou agneau, un demi denier courant.

Les Taux.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau des Postes de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargés ou non chargés, avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits Officiers ou Soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toute description, ne seront sujets à aucun Taux quelconque. Pourvu aussi, qu'il sera loisible au dit *Jean Lagorce*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, de diminuer les Taux susdits, ou aucun d'eux, et ensuite de les augmenter, s'ils le jugent à propos, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte autorise d'exiger. Pourvu aussi, que le dit *Jean Lagorce*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, afficheront ou feront afficher, en quelque endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

Exemption en certains cas.

*Jean Lagorce* pourra diminuer et ensuite augmenter les taux. Une table des taux sera affichée dans un endroit éminent à chaque Barrière.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront comme ils sont par le présent, accordés au dit *Jean Lagorce*, ses hoirs et ayans cause à toujours ; Pourvu que si Sa Majesté prend, en la manière ci-devant mentionnée, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet Acte, la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, et des montées et abords à iceux, alors les dits Péages, du tems de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui seront dès lors substitués au lieu et place du dit *Jean Lagorce*, ses hoirs et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

*Jean Lagorce* &c. revêtu des taux.

A moins que Sa Majesté, &c. à l'expiration de cinquante ans ne prenne possession du Pont, et alors les taux seront revêtus dans Sa Majesté.

VII.



Penalty on persons forcibly passing the turnpike without paying toll, or who shall obstruct the said Jean Lagorce in building the said bridge, &c.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly pass through the said Turnpike without paying toll or any part thereof, or shall interrupt or disturb the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators and assigns, or any person or persons employed by him, or them, for building or repairing the said Bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

As soon as the Bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league on each side of the said Bridge.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any bridge or bridges, or works or use any ferry for the carriage of any person, cattle or carriage whatever, for hire, across the said Rivers Sud-Ouest and Calix, within half a league above the said bridge and below the said bridge, and if any person or persons shall erect a toll-bridge or toll-bridges over the said Rivers Sud-Ouest and Calix, within the said limits, he or they shall pay to the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors curators and assigns, treble the tolls hereby imposed, for the persons, cattle or carriages which shall pass over such bridge or bridges; and if any person or persons, shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle or carriages across the said Rivers du Sud-Ouest and Calix, within the limits aforesaid, such offender or offenders, shall, for each person, carriage, or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing the said Rivers of Sud-Ouest and Calix, at any fords within the limits aforesaid, or in canoes, without gain or hire.

Provided,

Penalty on persons pulling down the bridge or toll house.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said bridge, or any part thereof, or the toll-house to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and being thereof legally convicted, shall be deemed guilty of felony.

Jean Lagorce required to erect the bridge within four years.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *Jean Lagorce*, to entitle himself to the benefits and advantages to him, by this Act granted, shall and he is hereby required to erect and complete the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies within one year from the first day of October next; and if the same shall not be completed within the time last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said bridge, he the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators, and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, or to the tolls hereby imposed, which from thence-forward belong to His Majesty; and

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière, sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompra ou troublera le dit *Jean Lagorce*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs, ou ayans cause, ou quelque personne ou personnes par lui ou par eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excèdera pas la somme de quarante chelins, courant.

Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront le dit *Jean Lagorce* dans la bâtie du dit Pont, &c.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques, pour gages à travers les dites Rivières du Sud-Ouest et Calix, à une demie lieue au dessus du dit Pont, ni du côté de la Rivière Yamaska, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de péage sur les dites Rivières du Sud-Ouest et Calix, dans les dites limites, elle payera ou elles payeront au dit *Jean Lagorce*, ses héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, trois fois la valeur des péages imposés par le présent Acte, pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers les dites Rivières du Sud-Ouest et Calix, dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas quarante chelins courant. Pourvu, que rien contenu dans cet Acte ne sera censé s'étendre à priver le Public de passer les dites Rivières du Sud-Ouest et Calix dans les limites susdites à gué ou en Canot, sans lucre ou gages.

Il ne sera érigé aucun Pont, &c. à la distance d'une demi-lieue, aussitôt que le dit Pont sera parachevé.

Pénalité.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brule ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abateront le dit Pont ou Maison de Péage.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Jean Lagorce*, pour se donner le droit aux profits et avantages à lui accordés par cet Acte, érigera et complètera, et il est par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont, Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans un an, à compter du premier Octobre prochain, et s'il n'est point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sûr et commode sur le dit Pont, le dit *Jean Lagorce*, ses Exécuteurs, Héritiers, Curateurs et ayans cause cesseront d'avoir aucun droit ou prétention

*Jean Lagorce* par le présent requis d'ériger le Pont dans l'espace d'un an.

sur

D d

Penalty if not  
completed.

and the said *Jean Lagorce*, shall not, by the said tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences he may have incurred in and about the building of the said bridge; and in case the said bridge, after it shall have been erected and completed, shall, at any time, become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, he the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators, and assigns, shall, and they are hereby required, within one year from the time at which the said bridge shall, by His Majesty's Court of Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Montreal, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof to him or them by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages; and if within the time last mentioned, the said bridge be not so repaired or rebuilt, as the case may require, then the said bridge, or such part or parts thereof, as shall be remaining, shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty; and after such default to repair or rebuild the said bridge, the said *Jean Lagorce*, his heirs, executors, curators and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, to, or out of the said bridge, or the remaining parts thereof, and the tolls hereby granted, and his and their rights in the premises, shall be wholly and for ever determined.

Not to affect  
the King's rights.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act, or any of the dispositions therein contained, shall not extend, or be construed to extend, to weaken, diminish, or extinguish the rights and privileges of His Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate, in any of the things therein-mentioned, (except as to the power and authority hereby given to the said *Jean Lagorce*, his heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby expressly altered or extinguished,) but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have and exercise the same rights as they and each of them had before the passing of this Act, (with the exceptions aforesaid) to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner as if this Act had never been passed.

Penalties how  
recoverable.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall, upon proof of the offences respectively, before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Montreal, either by confession of the offender, or by the oath of one or more credible witnels, or witnesses, (which oath such Justice or Justices is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed

sur les péages par le présent imposés, lesquels des lors appartiendront à Sa Majesté, et le dit *Jean Lagorce* n'aura point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelque autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'il pourra avoir encourus en bâtissant le dit Pont, et dans le cas où le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, deviendrait en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux, ou voitures, le dit *Jean Lagorce*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, seront, comme ils sont par le présent requis de faire, dans le cours d'un an du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le District de Montréal, et qu'avis en aura été donné à lui ou à eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, et si, dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront, deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, le dit *Jean Lagorce*, les Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui, et les péages par le présent accordés, de même que son et leur droit dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés.

Pénalité qui  
n'est point payée.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucune des dispositions y contenues ne s'étendront ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, les Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé, en aucune des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoirs et autorité par le présent donnés au dit *Jean Lagorce*, les Héritiers et ayans cause, et excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints,) mais que Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs, et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs Hoirs et ayans cause, Exécuteurs et Administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

Cet Acte n'af-  
fectera en aucune  
manière les droits  
du Roi.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent Acte seront prélevées sur preuve des offenses respectivement, devant un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District de Montréal, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge

Manière dont les  
pénalités seront  
recouvrées.

signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties, and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid or levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act, and not granted to Jean Lagorce, and the several fines and penalties granted to His Majesty to be accounted for to His Majesty.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *Jean Lagorce*, his heirs and assigns, and the several fines and penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby granted and reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province and the support of the government thereof, in manner herein-before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

The Bridge to be built in a manner that rafts of forty feet may pass without interruption.

XIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge hereby authorized to be built and erected, over and upon the said river Sud Ouest and Calix, shall be made sufficiently high, and that sufficient room be left between the pillars or quays of the said bridge, to afford a free and navigable passage for rafts of forty feet wide.

Jean Lagorce, to entitle himself to the benefits of this Act, to give notice of his authority to build the bridge.

XV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *Jean Lagorce*, to entitle himself to the benefits of this Act, shall, and he is hereby required within two months from and after the passing of this Act, to give public notice three weeks in the Montreal Gazette, and in writing, to be affixed at the church doors of the parish of Saint Hyacinthe, during the same space of time and publicly read after divine service in the morning of each Sunday and Holiday, intervening the course of that time; that he is thereby authorized to build and construct a bridge and toll-house over the said rivers Sud Ouest and Calix, at the place above-mentioned; and that the inhabitants of the said Parish are entitled to apply to the Grand Voyer, or to his Deputy, within three months after such notification, for the purpose of themselves building the said bridge, which said notices shall be before a Justice of the Peace, certified upon the oaths of any two Officers of Militia, residing in the County of Richelieu, to have been duly made and given, which Certificate, upon oath with a copy of the said notices, shall be deposited with any Notary Public, residing in the County of Richelieu.

XVI.

Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telle faisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argens qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés au dit *Jean Lagorce*, ses hoirs et ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent seront, comme ils sont par le présent, accordées et réservées à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le soutien du Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de la due application de tels argens, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les argens qui seront prélevés en vertu de cet Acte et qui ne sont point accordés au dit *Jean Lagorce*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à Sa Majesté et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Pont qui doit par le présent être bâti sur les dites Rivières du Sud-Ouest et Calix sera suffisamment élevé, et il y aura un espace suffisant de laissé entre les piliers ou quais du dit Pont, pour que les cages de quarante pieds de largeur puissent descendre les dites Rivières, et y passer sans interruption.

Le pont sera bâti de manière que les cages y puissent passer sans interruption.

XV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit *Jean Lagorce*, pour se mettre à même de jouir du bénéfice qui lui est accordé par cet Acte, sera et il est par le présent requis de donner, sous deux mois après la passation de cet Acte, notice publique pendant trois semaines dans la Gazette de Montréal, ou par un écrit affiché à la porte de l'Eglise de la dite Paroisse de Saint Hyacinthe, pendant le même espace de tems, et lu publiquement à l'issue du Service Divin du matin de chacun des Dimanches ou Fêtes d'Obligation qui interviendront dans le cours de ce tems, qu'il est autorisé par le dit Acte à bâtir et construire un Pont et Maison de Péage sur les dites Rivières du Sud-Ouest et Calix, à l'endroit ci-dessus mentionné, et que les Habitans de la dite Paroisse ont droit de s'adresser au Grand-Voyer ou à son Député, dans les trois mois après la notification pour bâtir eux-mêmes le dit Pont, et il sera certifié sous le serment d'aucun deux Officiers de Milice, résidans dans le Comté de Richelieu, que les dites notices ont été dûment faites et données devant un Juge de Paix, lequel certificat ainsi sous serment ainsi qu'une Copie des dites Notices seront déposés chez aucun Notaire Public, résidant dans le Comté de Richelieu.

*Jean Lagorce* pour se donner le droit aux avantages dudit Acte, donnera avis de son autorité de bâtir le Pont.

XVI.

Inhabitants to  
apply to the  
Grand Voyer for  
a Procès Verbal.

Provided.

XVI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the inhabitants of the aforesaid Parish of Saint Hyacinth, in the County of Richelieu, shall, within three months after such notification as aforesaid, apply by Petition to the Grand Voyer of the District of Montreal, or to his Deputy, to obtain a *Procès Verbal*, and shall cause the same to be ratified according to law, before the twenty-first day of January, one thousand eight hundred and twenty, specifying that the said bridge shall be erected by the said Parish of Saint Hyacinthe, or by a part of the same, according to the laws now in force, and shall thereafter in virtue of the said *Procès Verbal*, erect the said bridge within one year to be computed from the date of the homologation of the said *Procès Verbal*, then, and in such case, the said *Jean Lagorce* shall not avail himself of this Act for the purpose of erecting the said bridge, and levying the said rates of toll. Provided always, that if such Petition as above mentioned, be not made and presented to the Grand Voyer, or to his Deputy, as aforesaid, within three months, and a copy thereof served upon the said *Jean Lagorce*, within three months after such notification as aforesaid, it shall forthwith, after the expiration of the said three months, be lawful for the said *Jean Lagorce*, to avail himself of this Act, and to proceed immediately thereafter to the erection and construction of the said bridge and toll-house.

Public Act.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded,

## C A P. XXVII.

An Act to authorize *George Waters Allsopp*, Esquire, and others therein mentioned, to build a Toll-Bridge over the River Jacques Cartier in the County of Hampshire.

(24th April, 1819.)

Preamble.

WHEREAS the erection of a Bridge over the River Jacques Cartier, at or about ten arpents from the present Ferry, adjacent to the confluence of the said river with the Saint Lawrence, in the County of Hampshire, would materially contribute to the convenience of the inhabitants of the adjacent parishes: And whereas *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* and *Anna Maria Allsopp*, have by their Petition in this behalf, prayed for leave to build a Toll-bridge over the said River Jacques Cartier, at the aforesaid place.—Therefore may it please Your Majesty,

XVI. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si sous trois mois après telle notification, comme ci-dessus, les Habitans de la dite Paroisse de Saint Hyacinthe, s'adressent par requête au Grand-Voyer du District de Montréal, ou à son Député, à l'effet d'obtenir un Procès Verbal, et que le dit procès verbal soit homologué, conformément à la Loi, avant le vingt-unième jour de Janvier, mil huit cent vingt, spécifiant que le dit Pont sera érigé par la dite Paroisse de Saint Hyacinthe, ou partie d'icelle conformément aux Loix maintenant en force, et si les dits Habitans, en vertu du dit Procès Verbal, érigent le dit Pont dans le cours d'une année, à compter de la date de l'homologation du dit Procès Verbal, alors et dans tels cas le dit *Jean Lagorce*, ne pourra se prévaloir de cet Acte aux fins d'ériger le dit Pont, et prélever les dits taux de péage. Pourvû toujours, que si telle requête, tel que ci-dessus mentionné, n'est pas faite et présentée comme susdit au Grand Voyer, ou à son Député dans les trois mois, et si copie d'icelle n'est pas signifiée au dit *Jean Lagorce*, dans les dits trois mois après la dite notification, il sera loisible, sitôt après l'expiration des dits trois mois, au dit *Jean Lagorce*, de se prévaloir de cet Acte, et de procéder sitôt après à ériger et construire le dit Pont et la dite Maison de Péage.

Les habitans  
s'adresseront au  
Grand Voyer,  
pour obtenir un  
Procès verbal.

Forcig.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.

## C A P. XXVII.

Acte pour autoriser *George Waters Allsopp*, Ecuyer, et autres y-mentionnés, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jacques Cartier, Comté de Hampshire.

(24me. Avril, 1819.)

ATTENDU que l'érection d'un Pont sur la Rivière Jacques Cartier, à environ dix arpents de la traverse actuelle, près de la jonction de la dite Rivière avec le Fleuve Saint Laurent, dans le Comté de Hampshire, augmenteroit de beaucoup l'aïssance et la facilité des communications des Habitans des Paroisses circonvoisines ; Et attendu que *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, ont par leur pétition à cet effet, demandé permission de bâtir un Pont de Péage sur la dite Rivière Jacques Cartier, à l'endroit susdit : Qu'il plaise donc à Votre Majesté, qu'il

Préambule.



Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec, in North America,*" and to make further "provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp*, and they are hereby authorized and empowered at their own costs and charges to erect and build a good and substantial Bridge over the said River Jacques Cartier, and to erect and build one Toll-House and Turnpike, with other dependencies, on or near the said Bridge; and also to do, perform, and execute all other matters and things requisite and necessary, useful or convenient for erecting and building, maintaining and supporting the said intended bridge, toll-house, turnpike, and other dependencies, according to the tenor and true meaning of this Act.

*George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp, authorized to build a toll bridge over the river Jacques Cartier.*

*George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp authorized to use the land on either side of the river Jacques Cartier, and to work up materials necessary for constructing the bridge making a reasonable satisfaction to the respective owners and occupiers of the lands for the damages done to the same.*

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that for the purpose of erecting, building, maintaining or supporting the said bridge, the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators and assigns, shall, from time to time, have full power and authority to take, and use the land on either side of the said River Jacques Cartier, and there to work up, or cause to be worked up the materials and other things necessary for erecting, constructing, or repairing the said bridge accordingly; the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators, and assigns, and the persons by them employed, doing as little damage as may be, and making reasonable and just satisfaction to the respective owners and occupiers of all such lands and grounds as shall be altered, -damaged, or made use of for the value of such land as well as for that of the alteration or of the damages which they may cause to the proprietors by means of or for the purpose of erecting the said bridge, and the said house as above designated; and in case of difference of opinion and dispute about the quantum of such satisfaction, the same shall be settled by His Majesty's Court of King's Bench, for the District of Quebec, after a previous visitation, examination, and estimation of the premises shall have been made by *experts*, to be named by the parties respectively; and in default of such nomination by them, or either of them, then by the said Court, in manner and form prescribed by law, and the said Court is hereby authorized and empowered to hear, settle, and finally determine the amount of such compensation in consequence. Provided always, that the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators, and

*Proviso.*

qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé ; *"Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,"* Et qui pourvoit plus amplement pour "le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible aux dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, et ils sont par le présent autorisés et ont pouvoir d'ériger et bâtir, à leurs propres frais et dépens, un Pont solide et suffisant sur la dite Rivière Jacques Cartier, et d'ériger et construire une Maison de Péage et une Barrière avec d'autres dépendances sur, ou près du dit Pont, et aussi de faire et exécuter toutes autres matières et choses requises et nécessaires, utiles ou commodés pour ériger et construire, entretenir et soutenir le dit Pont projeté, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, suivant la teneur et le vrai sens de cet Acte.

*George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp, autorisés de construire un Pont de Péage sur la Rivière Jacques Cartier.*

II: Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'afin de parvenir à ériger, bâtir et entretenir, et soutenir le dit Pont, les dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause auront plein pouvoir et autorité de prendre, de tems à autre, et de se servir du terrain soit d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière Jacques Cartier, et là de travailler ou faire travailler les matériaux et autres choses nécessaires à l'érection, construction ou réparation du dit Pont, en conséquence les dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, et les personnes par eux employées, causant aussi peu de dommage que possible, et accordant une compensation juste et raisonnable aux Propriétaires et Occupans respectifs de tous tels terrains qui seront altérés, endommagés ou mis en usage pour la valeur de tel terrain, ainsi que pour celle de l'altération ou des dommages qu'ils pourroient causer aux Propriétaires pour ériger le dit Pont et la dite Maison, ainsi qu'il est ci-dessus désigné, et en cas de différence d'opinion et de contestation sur le montant de telle compensation, il sera réglé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de Québec, après que visite et examen, et estimation des lieux auront été préalablement faits par des experts qui seront nommés par les parties respectivement, et à défaut de telle nomination par elles ou aucune d'elles, alors par la dite Cour, en telles manière et forme prescrites par la Loi, et la dite Cour est par ces présentes autorisée et a pouvoir d'entendre, régler et finalement déterminer le montant de telle compensation en conséquence. Pourvu

*George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp, autorisés de se servir du terrain soit d'un côté ou de l'autre de la Rivière Jacques Cartier, d'y travailler les matériaux nécessaires à la construction du dit Pont, en accordant une compensation raisonnable aux Propriétaires et occupants respectifs pour les dommages causés.*

Proviso.

E c

leurs

and assigns, shall not commence the erection of the said bridge and other works, by which any person may be deprived of his land or part thereof, or may suffer damage, before the price or value of the said land and damages, estimated and settled in manner before prescribed, shall have been paid to such person, or after such price or value shall have been offered to him, or that on his refusal the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp* shall have deposited it at the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Quebec.

Bridge &c. vested in the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp & Anna Maria Allsopp*, their heirs and assigns, at the expiration of fifty years, His Majesty may assume the possession of the said bridge, &c. paying to *G. Waters Allsopp, Robert Allsopp & Anna Maria Allsopp*, the full value thereof.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge and the said toll house, turnpike and dependencies to be erected thereon, or near thereto, and also the ascents or approaches to the said bridge, and all materials which shall be from time to time found or provided, for erecting, building, or maintaining and repairing the same, shall be vested in the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp*, their heirs and assigns for ever. Provided that after the expiration of fifty years from the passing of this Act, it shall and may be lawful for His Majesty, his heirs and successors, to assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the ascents and the approaches thereto, upon paying to the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators, or assigns, the full and entire value which the same shall at the time of such assumption, bear and be worth.

Certain tolls granted to *George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp*, for pontage.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and so soon as the said bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, and that the same shall have been certified by any two or more Justices of the Peace, for the District of Quebec, after examination thereof, by three experts, to be appointed and sworn by the said Justices; and shall have been advertised in the Quebec Gazette, it shall be lawful for the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators, and assigns, from time to time, and at all times to ask, demand, receive, recover and take toll, and for their own proper use benefit, and behoof, for pontage, as or in the name of a toll or duty, before any passage over the said bridge shall be permitted, the several sums following, that is to say; for every coach, or other four wheel carriage, loaded or unloaded, with the driver and four persons, or less, drawn by two or more horses, or other beasts of draught, two shillings and six-pence, currency; for every waggon, or other four wheel carriage, loaded or unloaded, two shillings, currency; for every chaise, calash, chair with two wheels, or cariole, or other such carriage, loaded or unloaded, with the driver and two persons or less, drawn by two horses or other beasts of draught, two shillings, currency; and drawn by one horse or other beast of draught, one shilling and eight-pence, currency; for every cart, sled, or other such carriage, loaded or unloaded, drawn by two horses, oxen, or other beasts of draught, with the driver, one shilling.

leurs Héritiers ou Successeurs ne pourront commencer l'érection du dit Pont et autres ouvrages par lesquels aucun individu pourroit être privé de son terrain ou de partie d'icelui, ou souffrir des dommages, avant que le prix ou valeur du dit terrain et dommages estimés et réglés en la manière ci-dessus prescrite, aient été payés à tel individu, ou après que tel prix ou valeur lui aura été offert, ou qu'à son refus les dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, et Anna Maria Allsopp*, l'aient assigné au Greffe du Banc du Roi, pour le District de Québec.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, leurs heirs et ayans cause sont réservés pour toujours de la propriété du dit Pont et de la dite Maison de péage, Barrière, et autres dépendances qui y seront érigés sur ou près d'iceux, et aussi de toutes les montées ou abords du dit Pont, et de tous les matériaux qui seront, de tems en tems, obtenus et pourvus pour l'ériger, construire, faire, entretenir et réparer. Pourvu qu'après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet Acte, il fera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs de reprendre la possession et propriété du dit Pont, Maison de Péage, Barrière et autres dépendances, ainsi que les abords et montées à icelui, en payant aux dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, et Anna Maria Allsopp*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, l'entière et pleine valeur qu'il pourra avoir et valoir au tems de telle prise de possession.

*George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, leurs heirs et ayans cause réservés de la Propriété du dit Pont.

A l'expiration de cinquante années, Sa Majesté pourra reprendre possession du dit Pont en payant aux dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, et Anna Maria Allsopp*, l'entière valeur.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lors et aussitôt que le dit Pont sera érigé et construit, et fait d'une manière propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, ce qui sera certifié par deux ou plus des Juges de Paix, pour le district de Québec, d'après un examen d'icelui par trois experts, qui seront nommés et assermentés par les dits Juges de Paix, et publié dans la Gazette de Québec, il sera loisible aux dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, et Anna Maria Allsopp*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, de tems à autre, et en tous les tems, de demander, et exiger, recevoir et prendre à leur propre usage et profit, pour le Pontonage, sous le nom de péage ou droit, avant de permettre le passage sur le dit Pont, les différentes sommes suivantes, c'est-à-dire : Pour chaque carrosse ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, avec un cocher et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou plus, ou autres bêtes de somme, deux chelins et six deniers courant ; Pour chaque charriot ou autre voiture à quatre roues, chargé ou non chargé, deux chelins courant ; Pour chaque chaise, calèche, cabriolet à deux roues, ou cariole ou autre voiture semblable, chargé ou non chargé avec le cocher et deux personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de somme, deux chelins courant, et tiré par un cheval ou autre bête de somme, un chelin et huit deniers courant ; Pour chaque charette, traîne ou autre voiture semblable, chargée ou non chargée, tirée par deux chevaux ou bœufs ou autres bêtes de somme avec le cocher, un chelin et huit deniers courant.

Lorsque le dit Pont sera construit et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, les dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, et Anna Maria Allsopp*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, auront le droit de prendre pour pontonage les sommes ci-dessus.

Les Taxes

E e s

ling and eight-pence, currency; and if drawn by one horse or other beast of draught, one shilling and three-pence, currency; for every person on foot, three-pence, currency; for every horse, mare, mule, or other beast of draught, laden or unladen, six-pence, currency; for every person on horseback, nine-pence, currency; for every bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle, each five-pence, currency; for every hog, goat, sheep, calf or lamb, two-pence half-penny, currency.

Exemption in certain cases.

George Waters Allsopp, Robert Allsopp & Anna Maria Allsopp, may reduce and afterwards advance the tolls.

Table of rates to be fixed in some conspicuous place at each toll gate.

V. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person, horse or carriage, employed in conveying a Mail or Letters under the authority of His Majesty's Post Office, nor for the homes, or carriages, laden or unladen and drivers, attending officers and soldiers of His Majesty's forces, or of the militia, whilst upon their march or on duty, nor the said officers or soldiers, or any of them, nor carriages and drivers or guards sent with prisoners of any description, shall be chargeable with any toll or rate whatsoever. Provided also, that it shall and may be lawful for the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators, or assigns, to diminish the said tolls, or any of them, and afterwards if he or they shall see fit again to augment the same, or any of them, so as not to exceed in any case the rates herein-before authorized to be taken. Provided also, that the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators, or assigns, shall affix, or cause to be affixed, in some conspicuous place, at or near such toll-gate, a table of the rates payable for passing over the said bridge; and so often as such rates may be diminished or augmented, he or they shall cause such alteration to be affixed in manner aforesaid.

Tolls vested in George Waters Allsopp, Robert Allsopp & Anna Maria Allsopp. Unless His Majesty, at the end of 50 years shall assume the possession of the bridge, &c. then the same shall be vested in His Majesty.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said tolls shall be, and the same are hereby vested in the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp*, their heirs and assigns, for ever. Provided that if His Majesty shall, in the manner herein-before mentioned; after the expiration of fifty years from the passing of this Act, assume the possession and property of the said bridge, toll-house, turnpike and dependencies, and the ascents and approaches thereto, then the said tolls shall, from the time of such assumption, appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thenceforward be substituted in the place and stead of the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp*, their heirs and assigns, for all and every the purposes of this Act.

Penalty on persons forcibly passing the turnpike, without paying tolls, or who shall obstruct the said *George Waters Allsopp, Robert*

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall forcibly pass through the said Turnpike without paying the said toll or any part thereof, or shall interrupt or disturb the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp*, their or any of their heirs, executors, curators or assigns,

or

courant, et tirée par un cheval ou autre bête de somme, un chelin et trois deniers courant; Pour chaque personne à pied, trois deniers courant; Pour chaque cheval, jument, mule ou autre bête de somme, chargé ou non chargé, six deniers courant; Pour chaque personne à cheval, neuf deniers courant; Pour chaque taureau, bœuf, vache et autre bête à corne, de quelqu'espèce qu'elle soit, cinq deniers courant; Pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau ou agneau, deux deniers et demi courant.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne, cheval ou voiture employé à transporter une Malle ou des Lettres, sous l'autorité du Bureau des Postes de Sa Majesté, ni les chevaux ou voitures chargés ou non chargés avec leurs conducteurs, qui accompagnent des Officiers et Soldats des Troupes de Sa Majesté, ou de la Milice, sur leur marche ou en service, ni les dits Officiers ou Soldats ou aucun d'eux, ni les voitures et conducteurs ou gardiens qui accompagnent des Prisonniers de toute description, ne seront sujets à aucun Taux quelconque. Pourvu aussi, qu'il sera loisible aux dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, leurs Hoirs, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, de diminuer les Taux susdits, ou aucun d'eux, et ensuite de les augmenter, s'ils le jugent à propos, de manière à ne pas excéder, en aucun cas, les Taux que cet Acte autorise d'exiger. Pourvu aussi, que les dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, leurs Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, afficheront ou feront afficher, en quelque endroit visible à ou près de la Barrière, une Table des Taux payables pour passer sur le dit Pont, et aussi souvent que tels Taux seront diminués ou augmentés, ils ou elles feront afficher tel changement de la même manière.

Exemption en certains cas.

*George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, pourront diminuer et ensuite augmenter les taux.

Une table des taux sera affichée dans un endroit éminent à chaque Barrière.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits péages seront comme ils sont par le présent, accordés aux dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, leurs hoirs et ayans cause à toujours; Pourvu que si Sa Majesté prend, en la manière ci-devant mentionnées, après l'expiration de cinquante années, à compter de la passation de cet Acte, la possession et propriété du dit Pont, Mailon de Péage, Barrière et autres dépendances, et des montées et abords à iceux, alors les dits Péages, du tems de telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs qui seront des lors substitués au lieu et place des dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, leurs hoirs et ayans cause pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

*George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp*, et *Anna Maria Allsopp*, &c. revêtus des taux.

A moins que Sa Majesté, &c. à l'expiration de cinquante ans ne prenne possession du Pont, et alors les taux seront revêtus dans Sa Majesté.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne passe forcément par la dite Barrière, sans payer le péage ou quelque partie d'icelui, ou interrompera ou troublera les dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs ou ayans cause, ou quelque personne

Pénalité contre les personnes qui passeront forcément par la dite Barrière sans payer le péage, ou qui troubleront les dits

*Allsopp & Anna Maria Allsopp, in building the bridge, &c.*

or any person or persons employed by him, or them, for building or repairing the said Bridge, or making or repairing the way over the same, or any road or avenue leading thereto, every person so offending, in each of the cases aforesaid, shall for every such offence, forfeit a sum not exceeding forty shillings, currency.

*As soon as the bridge is completed, no other bridge to be erected within half a league on each side.*

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said Bridge shall be passable and opened for the use of the public, no person or persons shall erect, or cause to be erected, any bridge or bridges, or work, or use any ferry for the carriage of any persons, cattle or carriages whatsoever, for hire across the said River Jacques Cartier, from the said bridge to the division line between the Seigneuries Neuville and d'Auteuil, above the said bridge, and to low-water mark on the River Saint Lawrence, below the said bridge; and if any person or persons shall erect a toll-bridge or toll-bridges over the said River Jacques Cartier, within the said limits, he or they shall pay to the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators and assigns, treble the tolls hereby imposed, for the persons, cattle and carriages which shall pass over such bridge or bridges; and if any person or persons, shall, at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle or carriages across the said River Jacques Cartier, within the limits aforesaid, such offender or offenders, shall, for each carriage, or person, or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding forty shillings, currency. Provided that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the ferds in the said River, within the limits aforesaid, or in canoes, without gain or hire.

*Penalty.*

*Proviso.*

*Penalty on persons pulling down the bridge or toll house.*

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said bridge, or any part thereof, or the toll-house to be erected by virtue of this Act, every person so offending, and thereof legally convicted, shall be deemed guilty of felony.

*George Waters Allsopp, Robert Allsopp and Anna Maria Allsopp, required to erect the bridge within four years.*

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp*, to entitle themselves to the benefits and advantages to them by this Act granted, shall and they are hereby required to erect and complete the said bridge, toll house, turnpike and dependencies within four years from the day of the passing of this Act; and if the same shall not be completed within the term last mentioned, so as to afford a convenient and safe passage over the said bridge, they the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators, and assigns, shall cease to have any right, title or claim of, in, or to the tolls hereby imposed, which shall

personne ou personnes par eux employées à bâtir ou réparer le dit Pont, ou pour faire ou réparer le chemin sur icelui, ou quelque chemin ou avenue y conduisant, toute personne ainsi contrevenante encourra, dans chacun des cas susdits, pour chaque telle offense, une amende qui n'excèdera pas la somme de quarante chelins, courant.

George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp, dans la bâtime du dit Pont, &c.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que le dit Pont sera passable et ouvert pour l'usage du public, dès lors aucune personne quelconque ne pourra ériger ou faire ériger aucun Pont ou Ponts, pratiquer ou faire pratiquer aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques, pour gages à travers la dite Rivière Jacques Cartier, depuis le dit Pont jusqu'à la ligne qui sépare la Seigneurie de Neuville d'avec la Seigneurie d'Auteuil, au dessus du dit Pont et jusqu'à la Marée basse au Fleuve St. Laurent, au dessous du dit Pont, et si quelque personne ou personnes construisent un Pont ou des Ponts de péage sur la dite Rivière Jacques Cartier, dans les dites limites, elle payera ou elles payeront aux dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, trois fois la valeur des péages imposés par le présent Acte, pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en aucun tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux, voiture ou voitures à travers la dite Rivière Jacques Cartier, dans les limites susdites, tel contrevenant ou contrevenans encourront et payeront pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas quarante chelins courant. Pourvu, que rien contenu dans cet Acte ne fera censé s'étendre à priver le Public de passer la dite Rivière Jacques Cartier, dans les limites susdites à gué ou en Canot, sans lucre ou gages.

Il ne sera érigé aucun Pont, &c. à la distance d'une demi-lieue; aussitôt que le dit pont sera parachevé.

Pénalité.

Proviso.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, arrache, brûle ou détruit malicieusement le dit Pont ou quelque partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui sera érigée en vertu de cet Acte, toute personne ainsi contrevenante, et en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui abattront le Pont ou Maison de Péage.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, pour se donner le droit aux profits et avantages à eux accordés par cet Acte, érigeront et complèteront, et ils font par le présent requis d'ériger et compléter le dit Pont et Maison de péage, Barrière et autres dépendances, dans quatre années du jour de la passation de cet Acte, et s'il n'est point parachevé dans ce dernier tems mentionné, de manière à procurer un passage sûr et commode sur le dit Pont, les dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause cesseront d'avoir aucun droit ou prétensions sur les péages par le présent imposés, lesquels des

George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp, par les présent requis d'ériger le pont dans l'espace de quatre ans.



shall from thence-forward belong to His Majesty ; and the said *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* and *Anna Maria Allsopp* shall not by the said tolls, or in any other manner or way, be entitled to any reimbursement of the expences they may have incurred in and about the building of the said bridge ; and in case the said bridge, after it shall have been erected and completed, shall, at any time, become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, the said *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* and *Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators, or assigns shall, and they are hereby required, within two years from the time at which the said bridge shall, by His Majesty's Court of General Quarter Sessions of the Peace, in and for the said District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof to them or any of them, by the said Court given, to cause the same to be rebuilt or repaired, and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages ; and if within the time last mentioned, the said bridge be not repaired or rebuilt, as the case may require, then the said bridge, or such parts thereof as shall be remaining shall be, and be taken and considered to be the property of His Majesty ; and after such default to repair or rebuild the said bridge, the said *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp*, and *Anna Maria Allsopp*, their heirs, executors, curators or assigns shall cease to have any right, title or claim of, in, or to the said bridge, or the remaining parts thereof, and the tolls hereby granted, and their and each and every of their rights in the premises, shall be wholly and for ever determined.

Penalty if not completed.

Not to affect the King's rights.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act, or any of the dispositions therein-contained, shall not extend, or be construed to extend, to weaken, diminish, or extinguish the rights and privileges of his Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate, in any of the things therein-mentioned, (except as to the power and authority hereby given to the said *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp*, and *Anna Maria Allsopp*, their heirs and assigns, and except as to the rights which are hereby expressly altered and extinguished,) but that His Majesty the King, his heirs and successors, and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have and exercise the same rights (with the exceptions aforesaid) as they and each of them had before the passing of this Act, to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner if this Act had never been passed.

Penalties how recoverable.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby inflicted, shall upon proof of the offences respectively, before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Quebec, either by the confession of the offender, or by the oath of one or more credible witnesses, or witnesses, (which oath such Justice is hereby empowered and required to administer,) be levied by distress and

dèslors appartiendront à Sa Majesté, et leadits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, n'auront point de droit par le moyen des dits péages, ou de quelqu'autre manière que ce soit, à aucun remboursement des frais qu'ils pourront avoir encourus en bâtissant le dit Pont, et dans le cas où le dit Pont, après qu'il aura été érigé et parachevé, devienne en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, bestiaux ou voitures, les dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp*, et *Anna Maria Allsopp*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause, seront, comme ils sont par le présent requis de faire, sous deux ans du tems que le dit Pont sera constaté être impraticable ou dangereux, par la Cour de Session Générale de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le District de Québec, et qu'avis en aura été donné à eux ou à aucun d'eux par la dite Cour, réparer, construire et bâtir de nouveau le dit Pont, et le rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, et si, dans ce dernier tems, le dit Pont n'est point réparé ou rebâti, ainsi que le cas pourra être, alors le dit Pont ou telle partie ou parties d'icelui qui subsisteront, deviendront et seront pris et considérés comme étant la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer ou rebâtir le dit Pont, les dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention sur le dit Pont ou les parties restantes d'icelui, et les péages par le présent accordés, de même que leurs et chacun de leurs droits dans les objets susdits, seront entièrement et pour toujours terminés.

Pénalité n'il  
n'est point para-  
chévé.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ni aucune des provisions y contenues ne s'étendront ni ne seront entendues s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, les Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé, en aucune des choses y mentionnées (excepté quant aux pouvoirs et autorité par le présent donnés aux dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, leurs héritiers et ayans cause, et excepté quant aux droits qui sont par le présent expressément altérés ou éteints,) mais que Sa Majesté le Roi, Ses Héritiers et Successeurs, et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs Heirs et ayans cause, Exécuteurs et Administrateurs auront et exerceront les mêmes droits (sous les exceptions susdites) qu'eux et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si le présent Acte n'avoit jamais été passé.

Cet Acte n'af-  
fectera en aucune  
manière les droits  
du Roi.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent Acte seront prélevées sur preuve des offenses respectivement, devant un ou plusieurs des Juges de Paix pour le District de Québec, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, (lequel serment tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel

Manière dont  
les pénalités se-  
ront recouvrées.

F f

Juge

and sale of the goods and chattels of such offender, by warrant signed by such Justice or Justices, and the overplus, after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattels, one half of which penalties, respectively, when paid and levied, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Money levied by this Act, and not granted to G. Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp, and the several fines and penalties granted to His Majesty to be accounted for to His Majesty.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the monies to be levied by virtue of this Act, and not herein-before granted to the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp*, their heirs and assigns, and the several fines and penalties hereby inflicted, shall be, and the same are hereby reserved to His Majesty, his heirs and successors, for the public uses of this Province and the support of the government thereof; in manner herein-before set forth and contained; and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

The bridge to be built in a manner that rafts may pass without interruption.

XIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said bridge hereby authorized to be built and erected over and upon the said River Jacques Cartier, be made sufficiently high, and that sufficient room be left between the pillars or quays of the said bridge to afford a free and navigable passage for rafts of forty feet wide.

George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp, to entitle themselves to the benefit of this Act, to give notice of their authority to build the bridge.

XV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the said *George Waters Allsopp, Robert Allsopp, and Anna Maria Allsopp*, to entitle themselves to the benefit of this Act, shall, and they are hereby required within two months from and after the passing of this Act, to give notice three weeks in the Quebec Gazette, and in writing, to be affixed at the Church door of the Parishes of Cap-Santé and Les Ecureuils, during the same space of time and publicly read after Divine Service in the morning of each Sunday and Holiday intervening in the course of that time, that they are hereby authorized to build and construct a bridge and toll-house over the said River Jacques Cartier, at the place above-mentioned; and that the inhabitants of the said parishes are entitled to apply to the Grand-Voyer, or to his Deputy, within three months after such notification, for the purpose of themselves building the said bridge, which said notice shall be before a Justice of the Peace, certified upon the oaths of any two Officers of Militia, residing in the county of Hampshire, to have been duly made and given; which Certificate, upon oath with a copy of the aforesaid notice, shall be deposited with any Notary Public, residing in the County of Hampshire.

XVI

Juge de Paix, et le surplus, après déduction faite de telles pénalités et des frais de telle saisie et vente, sera rendu à la demande du Propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées ou prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argens qui seront prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés aux dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, leurs hoirs et ayans cause, et les différentes amendes et pénalités infligées par le présent seront, comme ils sont par le présent, accordées et réservées à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, pour les usages publics de cette Province, et le soutien du Gouvernement d'icelle en la manière ci-devant exprimée, et il sera tenu compte à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs de la due application de tels argens, amendes et pénalités, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses héritiers et successeurs l'ordonneront.

Les argens qui seront prélevés en vertu de cet Acte et qui ne sont point accordés aux dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, ainsi que les amendes et pénalités, sont accordés à Sa Majesté et il en sera rendu compte à Sa Majesté.

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Pont qui doit par le présent être bâti sur la dite Rivière Jacques Cartier sera suffisamment élevé, et il y aura un espace suffisant de laissé entre les piliers ou quais du dit Pont, pour que les cages de quarante pieds de largeur puissent descendre la dite Rivière, et y passer sans interruption.

Le Pont sera bâti de manière que les cages y puissent passer sans interruption.

XV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits *George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, pour se mettre à même de jouir du bénéfice qui leur est accordé par cet Acte, feront et ils sont par le présent requis de donner sous deux mois après la passation de cet Acte, notice publique pendant trois semaines dans la Gazette de Québec, et par un écrit affiché aux portes des Eglises du Cap-Santé et les Ecureuils, pendant le même espace de tems, et lu publiquement à l'issue du service divin du matin de chacun des Dimanches ou Fêtes d'obligation qui interviendront dans le cours de ce tems, qu'ils sont autorisés par le dit Acte à bâtir et construire un Pont et Maison de Péage sur la dite Rivière Jacques Cartier à l'endroit ci-dessus mentionné, et que les habitans des dites Paroisses ont droit de s'adresser au Grand-Voyer ou à son Député, dans les trois mois après la notification pour bâtir eux mêmes le dit Pont, et il sera certifié sous le serment d'aucun deux Officiers de Milice résidants dans le Comté de Hampshire, que les dites notices ont été dûment faites et données devant un Juge de Paix, lequel certificat ainsi sous serment, ainsi qu'une copie des dites Notices seront déposés chez aucun Notaire Public résidant dans le Comté de Hampshire.

*George Waters Allsopp, Robert Allsopp et Anna Maria Allsopp*, pour se donner le droit aux avantages de cet acte, donneront avis de leur autorité de bâtir.

F f 2

XVI.

Inhabitants to  
apply to the Grand  
Voyer, for a Procès  
Verbal.

XVI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if the inhabitants of the said Parishes of Cap Santé and Les Ecureuils shall, within three months after such notification as aforesaid, apply by petition to the Grand Voyer of the District of Quebec, or to his Deputy, to obtain a Procès Verbal, and shall cause the same to be ratified according to law, before the twenty-first day of January, one thousand eight hundred and twenty, for the purpose of causing the said bridge to be erected by the said Parishes of Cap Santé and Les Ecureuils, or part of the same, according to the laws now in force, and shall thereafter in virtue of the said Procès Verbal erect the said bridge within one year, to be computed from the date of the homologation of the said Procès Verbal, then, and in such case, the said *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp*, and *Anna Maria Allsopp*, shall not avail themselves of this Act for the purpose of erecting the said bridge, and levying the said rates of toll. Provided always, that if such Petition as above-mentioned, be not made and presented to the Grand-Voyer, or to his Deputy, as aforesaid, within three months, and a copy thereof served upon the said *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp*, and *Anna Maria Allsopp*, within three months after such notification as aforesaid, it shall forthwith, after the expiration of the said three months, be lawful for the said *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp*, and *Anna Maria Allsopp* to avail themselves of this Act, and to proceed immediately thereafter to the erection and construction of the said bridge and toll-house.

Proviso.

Public Act.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

## C A P. XXVIII.

An Act to authorize *Anthony Anderson* and others, Proprietors of *Dorchester Bridge*, to remove the same.

(24th April, 1819.)

Preamble.

WHEREAS *Anthony Anderson*, *Charles Smith*, *John Goudie* and others, Proprietors of *Dorchester Bridge*, over the River Saint Charles, in the County of Quebec, have by their Petition in this behalf, presented to the Legislature, prayed for leave to remove the said Bridge from the place where it now is, and to build another upon the same terms and with like tolls as are now taken and received by them for travellers, cattle, and carriages passing upon the said Bridge, nearer to the mouth of the said river, from the Suburbs of Saint Roch, on the prolongation of Craig Street to the land belonging to or in possession of the above named *Anthony Anderson*, on the opposite side of the said River Saint Charles, for which purpose

XVI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si dans les trois mois après telle notification émise ci-dessus, les habitans des dites Paroisses du Cap Sauté et les Ecureuils, s'adressent par requête au Grand-Voyer du District de Québec ou à son Député, à l'effet d'obtenir un procès verbal, et que le dit procès verbal soit homologué, conformément à la Loi, avant le vingt-unième jour de Janvier, mil huit cent vingt, spécifiant que le dit Pont sera érigé par les dites Paroisses du Cap Sauté et les Ecureuils, ou partie d'icelles, conformément aux Loix maintenant en force, et si les dits habitans, en vertu du dit Procès Verbal, érigent le dit Pont dans le cours d'une année, à compter de la date de l'homologation du dit Procès Verbal, alors et dans tels cas les dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, ne pourront se prévaloir de cet Acte aux fins d'ériger le dit Pont, et prélever les dits taux de péage. Pourvu toujours, que si telle requête, tel que ci-dessus mentionné, n'est pas faite et présentée comme susdit au Grand-Voyer, ou à son Député dans les trois mois, et si copie d'icelle n'est pas signifiée aux dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, dans les trois mois après la dite notification, il sera loisible, sitôt après l'expiration des dits trois mois, aux dits *George Waters Allsopp*, *Robert Allsopp* et *Anna Maria Allsopp*, de se prévaloir de cet Acte, et de procéder sitôt après à ériger et construire le dit Pont et la dite Maison de Péage.

Les habitans  
s'adresseront au  
Grand Voyer,  
pour obtenir un  
Procès verbal.

Procès.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connaissance par tous Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte Public.

## C A P. XXVIII.

Acte pour autoriser *Anthony Anderson* et autres, Propriétaires du Pont  
Dorchester, à le changer de place.

(24me. Avril, 1819.)

**V**U qu'*Anthony Anderson*, *Charles Smith*, *John Goudie* et autres propriétaires du Pont Dorchester, sur la Rivière St. Charles, dans le Comté de Québec, ont demandé, par leur Requête à cet effet, présentée à la Législature, permission d'ôter le dit Pont de la place où il est maintenant, et d'en bâtir un autre aux mêmes conditions et avec les mêmes péages qui sont maintenant pris et perçus par eux pour les voyageurs, animaux et voitures qui passent sur le dit Pont, plus près de l'embouchure de la dite Rivière Saint Charles, du Faubourg St. Roch, sur le prolongement de la rue Craig, jusqu'à la terre appartenant à ou en la possession du sus-nommé *Anthony Anderson*, sur le côté opposé de la dite Rivière Saint Charles, pour laquelle

Présenté.

fin

purpose he, the said Anthony Anderson, hath by the aforesaid petition voluntarily offered a sufficient space or portion of ground as well as for roads of communication from the said bridge which they intend to build with the main roads leading to the parishes of Beauport and Charlesbourg, and whereas the erection of a Draw-Bridge at the place last above-mentioned, would materially contribute to the improvement of the City of Quebec, and essentially facilitate the communication of the inhabitants of the parishes north of the said River Saint Charles with the said City, and thereby be of much public utility;—May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *"An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North-America,"* and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful from and after the passing of this Act, for the proprietors of the said Dorchester Bridge, or any number of them representing at least two-thirds of the shares in the said Bridge, voting according to the shares which they may respectively hold in the said bridge, one vote for each share, to build and erect a Draw-Bridge at the place above-mentioned, over the aforesaid River Saint Charles, the Draw-gate of which said Bridge, for the passage of the vessels, boats or rafts shall at least be fifty feet in the clear between the pillars; and when finished and completed, to ask, demand, recover and receive, before any passage over the said bridge shall be permitted, the same toll as by law they, the Proprietors aforesaid, now are entitled to have for passage over Dorchester Bridge aforesaid; which said Draw-Bridge when erected, shall be, and the same is hereby vested in the present proprietors of the aforesaid Dorchester Bridge, their heirs and assigns for ever, in the same proportions as they the Proprietors, at the time of the passing of this Act, are possessed of the shares and tolls in and of Dorchester Bridge, unless it shall hereafter be otherwise mutually agreed upon by the said Proprietors. Provided always, that if His Majesty shall, after the expiration of fifty years from the date of the Letters Patent in virtue of which Dorchester Bridge aforesaid hath been constructed, assume the possession and property of the said Draw-Bridge, with the Toll-House, Turnpike and the dependencies which may thereunto appertain and belong, and the ascent and approaches thereto, the Proprietors of the said Draw-Bridge, their heirs, executors, curators and assigns shall be entitled to recover and have from His Majesty, his heirs and successors, the full and entire value which the same shall bear and be worth at the time of such assumption, and the said tolls shall from the time of such assumption appertain and belong to His Majesty, his heirs and successors, who shall from thence forward be substituted in the stead of the said Proprietors of the said Draw-Bridge for all and every the purposes of this Act.

After the passing of this Act, the Proprietors of Dorchester Bridge may build a Draw Bridge over the river St. Charles at the place fixed for the new Bridge.

If His Majesty, after 50 years from the date of the Letters Patent, in virtue of which Dorchester Bridge has been granted, shall assume the property of the said draw Bridge, then the Toll shall belong to His Majesty.

fin le dit Anthony Anderson à, par sa dite requête, volontairement offert un espace ou portion de terrain suffisant, tant pour les chemins de communication du dit pont qu'ils se proposent de construire avec les grands chemins qui conduisent aux Paroisses de Beauport et de Charlesbourg; et vu que l'érection d'un Pont-levis, à la dernière place mentionnée contribuerait beaucoup à l'amélioration de la Cité de Québec, et faciliterait essentiellement la communication des habitants des Paroisses au Nord de la dite Rivière Saint Charles avec la dite Cité, et serait par là d'une grande utilité publique: Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de "la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible aux dits propriétaires du dit Pont Dorchester ou à aucun nombre d'entr'eux, représentant au moins les deux tiers des parts dans le dit Pont, votant selon les parts qu'ils peuvent avoir respectivement dans le dit Pont, un vote pour chaque part, de bâtir et ériger un Pont-levis sur la susdite Rivière Saint Charles, à l'endroit ci-dessus mentionné, dont la porte pour le passage des vaisseaux, chaloupes ou cajeux, aura au moins cinquante pieds d'ouverture entre les piliers, et lorsqu'il sera fini et complété, de demander, recouvrer et recevoir, avant de permettre aucun passage sur le dit Pont, les mêmes péages que par la Loi les propriétaires susdits ont maintenant droit d'avoir pour le passage sur le Pont Dorchester susdit, lesquels propriétaires actuels du susdit Pont Dorchester, leurs héritiers et ayans cause pour toujours seront et ils sont par le présent revêtus de la propriété du dit Pont-levis lorsqu'il sera érigé, dans les mêmes proportions que les propriétaires, lors de la passation de cet Acte, posséderont de parts et de péages dans le pont Dorchester, à moins que ci-après les dits propriétaires ne conviennent autrement entre eux. Pourvu toujours, que si Sa Majesté, à l'expiration de cinquante années de la date des Lettres Patentes en vertu desquelles le Pont Dorchester susdit a été construit, prend la possession et la propriété du dit Pont-levis, avec la Maison de péage, barrière et dépendances qui pourront y appartenir, et les montées et abords à iceux, les propriétaires du dit Pont-levis, leurs héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans causes auront droit de recouvrer et avoir de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs la pleine et entière valeur qu'iceux pourront avoir lors de telle prise de possession, et les dits péages, depuis telle prise de possession, appartiendront à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, qui seront des lors substitués aux lieu et place des dits propriétaires du dit Pont-levis pour toutes et chacune des fins de cet Acte.

Les propriétaires du Pont Dorchester, après la passation de cet Acte, pourront bâtir un Pont Levis sur la Rivière Saint Charles, à la place marquée pour le nouveau Pont.

Si Sa Majesté après cinquante années de la date des Lettres Patentes, en vertu desquelles le Pont de Dorchester a été bâti, prend la propriété du dit Pont levis, alors les taxes, &c. appartiendront à Sa Majesté.

II.



Such Proprietors of Dorchester bridge, as may be unwilling to incur the expence of building the draw-bridge, to be indemnified for the loss of their respective shares of the toll on Dorchester bridge.

II. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that such of the Proprietors of Dorchester Bridge aforesaid as may be unwilling to incur the expence of contributing towards the building of the intended Draw-Bridge herein-before mentioned, shall not be bound in any manner to contribute towards the building and erection of the same, and in order that such Proprietors as may be unwilling to incur their proportion of the expence for the erection of the said intended Draw-Bridge, may be indemnified for the loss of their respective shares of the tolls on Dorchester Bridge aforesaid, three *experts* or arbitrators shall be mutually named and appointed by the Proprietors willing to erect the said intended Draw-Bridge, and by those who are unwilling so to do, which said *experts* shall estimate the loss sustained and compensation to be made by the Proprietors willing to erect the said Draw-Bridge to those unwilling so to do, and in case of difference of opinion, the said *experts* shall agree upon and name a seventh *expert*, whose award or umpirage shall be final and conclusive upon all parties, and the Proprietors of Dorchester Bridge, who shall cause the said intended Draw-Bridge to be erected, shall, pursuant to such award or umpirage be liable for and pay the amount of the same, according to the proportions which, at the time of the passing of this Act, they may respectively hold and possess in Dorchester Bridge aforesaid.

Proprietors of the draw-bridge bound to raise the gate of the draw-bridge, for the passage of vessels having masts, without paying any toll;

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Proprietors of the said Draw-Bridge, their agent, toll-gatherer or other representative, having charge of the said Draw-Bridge, shall at all times, upon verbal notice or request to that intent, be bound to raise within a reasonable time not exceeding one hour, the gate of the said Draw-Bridge without any toll, fee or recompence whatsoever, in order to afford and give free passage to all and every vessel, craft or decked boat having a mast or masts, navigating in or upon the said River Saint Charles, under the Penalty not less than twenty shillings and not more than twenty pounds, current money of this Province, for each and every default, to be recovered against them the the said Proprietors or any one of them, with costs of suit to such person or persons as may be aggrieved by reason of each and every such default, without prejudice to the damages which may have been caused by the neglect or delay in raising the gate of the said Draw-Bridge, and for which the said Proprietors of the said Draw-Bridge so as aforesaid intended to be built, shall be jointly and severally responsible. Provided always, that the Proprietors of the said intended Draw-Bridge shall not be bound nor obliged to cause the said Draw-gate to be raised for any vessel, craft, boat, or batteau, the mast or masts whereof are moveable or such as can be unshipped or lowered so as to pass underneath the said Draw-Gate.

But not bound to raise the same for such vessels, whose masts are moveable and can be unshipped, so as to pass underneath the said draw gate.

Proprietors to affix a table of the rates of the tolls.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Proprietors of the said intended Draw-Bridge shall cause to be affixed in some conspicuous place at

II. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué per l'autorité susdite, que ceux des propriétaires du Pont Dorchester susdit, qui ne seront pas consentans d'encourir les frais de contribuer à l'érection du Pont-levis projeté tel que ci-devant mentionné au présent, ne seront point tenus, en quelque manière que ce soit, de contribuer à la bâtisse et érection d'icelui; et afin que les propriétaires, qui ne consentiroient pas à encourir leur proportion des frais de l'érection du dit Pont Lévis projeté, puissent être indemnisés pour la perte de leurs parts respectives des péages sur le Pont Dorchester sus-dit, les propriétaires qui consentiront à ériger le dit Pont Lévis projeté, et les personnes qui ne consentiront point à le faire, nommeront et établiront mutuellement trois Experts ou Arbitres, lesquels dits Experts estimeront la perte soufferte et la compensation à faire par les propriétaires qui consentiront à ériger le dit Pont Lévis, à ceux qui ne consentiront pas à le faire, et en cas de différence d'opinions, les dits Experts conviendront de et nommeront un septième Expert, dont le jugement et la décision sera finale et conclusive pour toutes les parties, et les propriétaires du Pont Dorchester qui feront ériger le dit Pont-levis projeté, seront sujets en conformité aux dits jugemens et décision, à payer le montant d'iceux, suivant les proportions que lors de la passation de cet Acte, ils pourront avoir et posséder respectivement dans le Pont Dorchester susdit.

Ceux des Propriétaires du Pont Dorchester qui ne consentiront point à encourir les frais de l'érection du Pont-levis, auront indemnisés pour la perte de leurs parts respectives des péages sur le Pont Dorchester.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les propriétaires du dit Pont-levis, leur agent, péager ou autre représentant ayant en charge le dit Pont-levis, seront tenus, en tout tems, sur avis ou demande de bouche à cet effet, de lever sous un tems raisonnable n'excédant pas une heure, la porte du dit Pont-levis, sans aucun péage, honoraire ou récompense quelconque, afin de procurer et donner libre passage à tout et chaque vaisseau, embarcation, ou chaloupe pontée ayant un mât ou des mâts, naviguant dans ou sur la dite Rivière Saint Charles, sous une pénalité pas moindre que vingt chelins, et n'excédant pas vingt livres argent courant de cette Province, pour tout et chaque défaut, à être recouvrée des dits propriétaires ou d'aucun d'eux avec les frais de poursuite, par la personne ou les personnes qui auront été lésées par tout et chaque tel défaut, sans préjudice aux dommages qui pourront avoir été causés par la négligence ou le délai à lever la porte du dit Pont-levis, et dont les dits propriétaires du dit Pont-levis ainsi proposé de construire comme susdit, seront conjointement et respectivement responsables. Pourvu toujours, que les Propriétaires du dit Pont-levis projeté ne seront pas tenus ni obligés de faire lever la dite porte pour aucun vaisseau, embarcation ou chaloupe ou bateau dont le mat ou les mats sont mobiles ou peuvent être démontés ou abaissés, de manière qu'ils puissent passer sous la dite porte.

Les Propriétaires du Pont-levis seront tenus de lever la porte du Pont-levis pour le passage des vaisseaux ayant des mâts, sans aucun péage.

Mais ils ne seront pas tenus de la lever pour tout vaisseau dont les mâts sont mobiles ou peuvent être démontés de manière à passer sous la dite porte.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les propriétaires du dit Pont-levis projeté feront afficher dans quelque endroit visible à ou près de la barrière

Les propriétaires feront afficher une table des Taux.

at or near the Toll-gate of the said Draw-Bridge, a Table of the rates payable for passing over the said Draw-Bridge.

In case the intended Bridge becomes impassable, Proprietors to repair the same, for the passage of Travellers, cattle and carriages.

During the time the Bridge is building, convenient ferry boats to be provided for the passage of Travellers, &c.

In the event of the Bridge being carried away, the proprietors to rebuild the same within 18 months.

Penalty on persons destroying the Bridge.

Penalty on persons, driving or galloping over the Bridge.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case the said intended draw bridge shall at any time become impassable or unsafe for travellers, cattle or carriages, the Proprietors of the said Draw-Bridge so as aforesaid intended to be built, shall, and they are hereby required within four months from the time at which the said Draw-Bridge shall by His Majesty's Court of Quarter Sessions of the Peace, in and for the District of Quebec, be ascertained to be impassable or unsafe, and notice thereof to any of them, the Proprietors of the said Draw-Bridge, or to their agent or Toll-gatherer given, to cause the same to be repaired and made safe and commodious for the passage of travellers, cattle and carriages, and if within the time last mentioned, the said Draw-Bridge be not so repaired as the case may require, then the said Bridge or such part or parts thereof as shall be remaining, shall be and be taken and considered to be the property of His Majesty, and after such default to repair the said Draw-Bridge, the proprietors of the same, their heirs, executors, curators or assigns shall cease to have any right, title or claim of, in or to the said Draw-Bridge or the remaining parts thereof, and the tolls hereby granted, and their and every of their right or rights in the premises shall be wholly and for ever determined. Provided always, that before the said default is incurred and during the interval hereby allowed for the repairing of the said intended Draw-Bridge, it shall and may be lawful for the Proprietors of the same, their heirs, executors, curators and assigns, and they are hereby authorized and required to provide proper and convenient ferry-boats, scows or canoes for the passage of travellers, cattle and carriages over the said River, as near the said intended Draw-Bridge as conveniently may be, and to demand, collect and receive for the passage of such travellers, cattle and carriages in the said ferry-boats, scows or canoes, before they respectively shall be permitted to pass, the like tolls as are hereby authorized to be taken for passing over the said intended bridge, any thing herein-contained to the contrary in any wise notwithstanding. Provided always, that in the event of the said bridge being carried away or accidentally destroyed, the said Proprietors shall be allowed and held to rebuild the same within eighteen months from the time of such accident.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid; that if any person shall maliciously pull down, burn or destroy the said Draw-Bridge or any part thereof, or the Toll-House which may be erected on or adjacent thereto, every person so offending and thereof lawfully convicted, shall be deemed guilty of felony.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person either on horseback or in a carriage, calash or cart, who shall trot or gallop over or upon the said intended Draw-Bridge, or who shall thereupon drive any horses, oxen or cattle

rière du dit Pont-levis, une table des taux payables pour passer sur le dit Pont-levis.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où le dit Pont projeté deviendrait en aucun tems impraticable ou dangereux pour les voyageurs, les bestiaux ou les voitures, les Propriétaires du dit Pont-levis projeté d'être bâti comme susdit, seront et ils sont par le présent requis de le faire réparer, et rendre sûr et commode pour le passage des voyageurs, des bestiaux et des voitures, sous quatre mois du tems où il aura été constaté par la Cour de Sessions de Quartier de la Paix de Sa Majesté, dans et pour le District de Québec, que le dit Pont-levis est impraticable ou dangereux, et qu'avis en aura été donné à quelqu'un des Propriétaires du susdit Pont-levis ou à leur Agent ou Péager, et si dans le période le dernier mentionné, le dit Pont-levis n'est pas ainsi réparé, ainsi que le cas pourra le requérir, alors le dit Pont, ou la partie ou les parties qui en resteront, seront censés et considérés être la propriété de Sa Majesté, et après tel défaut de réparer le dit Pont-levis, les Propriétaires d'icelui, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs ou ayans cause cesseront d'avoir aucun droit, titre ou prétention au dit Pont-levis, ou aux parties d'icelui qui resteront, et les Péages accordés par le présent Acte et tous et chacun de leurs droits au dit Pont et à ses dépendances seront entièrement et pour toujours terminés. Pourvu toujours, qu'avant que le dit défaut soit encouru, et durant l'intervalle accordé par le présent pour réparer le dit Pont-levis projeté, il sera et pourra être loisible aux propriétaires d'icelui, leurs Héritiers, Exécuteurs, Curateurs et ayans cause, et ils sont par le présent autorisés et requis de pourvoir des bacs, chalans ou canots propres et convenables pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures sur la dite Rivière, aussi près du dit Pont-levis projeté qu'il pourra se faire convenablement, et de demander, percevoir et recevoir pour le passage de tels voyageurs, bestiaux ou voitures, dans les dits bacs, chalans ou canots avant qu'il leur soit respectivement permis de passer, les mêmes péages qu'ils sont par le présent autorisés à prendre pour passer sur le dit Pont projeté, non obstant aucune chose contenue au présent en aucune manière à ce contraire. Pourvu toujours, que dans le cas où le dit Pont seroit emporté, ou que par accident il seroit détruit, il sera permis aux dits propriétaires, et ils sont tenus de le rebâtir dans l'espace de dix-huit mois de la date de tel accident.

Dans le cas où le Pont projeté deviendra impraticable, les propriétaires le répareront pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures.

Il sera pourvu des bacs pour le passage des voyageurs pendant le tems que le Pont sera réparé.

Dans le cas où le Pont sera emporté, les propriétaires le rebâtiront dans l'espace de 18 mois.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne abat, brûle ou détruit malicieusement le dit Pont-levis ou aucune partie d'icelui, ou la Maison de Péage qui pourra être érigée sur ou près d'icelui, chaque personne ainsi contrevenant, en étant légalement convaincue, sera jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre les personnes qui détruiront le Pont.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne qui, soit à cheval ou en voiture, en calèche ou en charette, trottera ou galoppera sur le dit Pont-levis projeté, ou qui y mènera des chevaux, bœufs ou autres animaux d'aucune

Pénalité contre les personnes qui à cheval ou en voiture trotteront ou galopperont sur le Pont.

cattle of any description at any other pace than a walk, or who shall fire or discharge any fowling-piece or gun, on any part of the said intended draw-bridge, or who shall use any force or violence to pass over the said draw-bridge, without previously paying the tolls provided and established by this Act, on being thereof lawfully convicted as herein-after provided, shall, for every such offence incur a forfeiture and penalty not exceeding forty shillings, current money of this Province, one half of which penalty shall belong to the owners of the said intended draw-bridge, or to the person informing, and prosecuting for the same, and the other half to His Majesty.

Proprietors to keep up certain roads leading to and from the said Bridge.

VIII. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Proprietors of the aforesaid intended Draw-Bridge shall, at their own proper cost and charges, open and at all times hereafter maintain the roads which it may be necessary to make from the said Draw-Bridge to the roads now leading to the Parish of Charlebourg from Dorchester Bridge aforesaid, and the road which it may be necessary to make from the said intended Draw-Bridge to the road leading to the Parish of Beauport, as well as the space of road which it may be necessary to make between the said intended Draw-Bridge and the road or way leading to the Parish of Beauport aforesaid, which passes along the Beach of the River Saint Lawrence. Provided that the same do not extend beyond the property belonging to and now occupied by the above named *Anthony Anderson*, adjacent to the place where the said intended Draw Bridge is to be erected.

No Bridge to be built or Ferry established within a certain distance, of the intended Bridge.

IX. And whereas it is just and equitable that the north-eastern limit within which an exclusive privilege hath by an Act or Ordinance passed in the thirtieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act or Ordinance for securing more effectually the toll of the Bridge over the River Saint Charles near Quebec," been granted to the proprietors of Dorchester Bridge aforesaid, be so soon as the intended Draw-Bridge shall be built, extended to a limited distance below the north-eastern limit prescribed by the aforesaid Act or Ordinance which is fixed at the north-west boundary of the land the property of the late Honorable *William Grant*; Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that no person or persons shall erect or cause to be erected any Bridge or Bridges, or work or works, or use any ferry for the carriage of any persons, cattle or carriages whatsoever, for hire, across the said River Saint Charles above the point or place where the north-eastern boundary line of the land heretofore the property of the late Honorable *William Grant*, mentioned in the above-recited Act or Ordinance, intersects the aforesaid River Saint Charles, the said north-eastern boundary line being on Saint Roch Street, in the Suburbs of Saint Roch, in the City of Quebec, and if any person or persons shall erect a toll-bridge or toll-bridges over the said river within the limits above described, he or they shall pay to the Proprietors of the said Draw-

d'aucune description autrement que le pas, ou qui tirera ou déchargera aucun fusil ou arme à feu sur aucune partie du dit Pont-levis projeté, ou qui emploiera la force ou la violence pour passer sur le dit Pont-levis, sans auparavant payer les péages pourvus et établis par cet Acte, en étant légalement convaincue, tel que ci-après pourvu, encourra pour chaque telle offense, une amende et pénalité n'excédant pas quarante chelins argent courant de cette Province, une moitié de la quelle pénalité appartiendra aux propriétaires du dit Pont-levis projeté ou à la personne dénonçant et poursuivant pour icelle, et l'autre moitié à Sa Majesté.

VIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Propriétaires du susdit Pont-levis projeté, ouvriront à leurs propres frais, et en tout tems ci-après entretiendront les chemins qu'il pourra être nécessaire de faire du dit Pont-levis aux chemins qui conduisent maintenant du Pont Dorchester susdit à la Paroisse de Charlesbourg, et le chemin qu'il pourra être nécessaire de faire du dit Pont-levis projeté au chemin qui conduit à la Paroisse de Beauport, ainsi que l'espace de chemin qu'il pourra être nécessaire de faire entre le dit Pont-levis projeté et le chemin qui conduit à la Paroisse de Beauport susdite, en passant le long de la grève du Fleuve Saint Laurent. Pourvu qu'il ne s'étende pas au delà de la propriété appartenant à et maintenant occupée par le sus-nommé *Anthony Anderson*, joignant la place où le dit Pont-levis projeté doit être érigé.

Les propriétaires ouvriront et entretiendront certains chemins qui conduisent au et du dit Pont.

IX. Et vû qu'il est juste et équitable que la limite du Nord-est dans laquelle, par un Acte ou Ordonnance passée dans la trentième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Acte ou Ordonnance qui assure plus efficacement le droit de pontage du Pont sur la Rivière Saint Charles, près Québec," un privilège exclusif a été accordé aux propriétaires du Pont Dorchester susdit, soit étendue, des que le dit Pont-levis projeté sera bâti, à une distance limitée au dessous de la limite du Nord-est prescrite par le susdit Acte ou Ordonnance, laquelle est fixée à la borne du Nord-ouest de la terre appartenante à feu l'Honorable William Grant; Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ou personnes n'érigera ni ne fera ériger aucun Pont ou Ponts, Ouvrage ou Ouvrages, ni ne pratiquera aucune voie de passage pour le transport d'aucunes personnes, bestiaux ou voitures quelconques, pour gages, sur la dite Rivière Saint Charles, au dessus du pont ou de la place où la ligne du Nord-est de la terre ci-devant appartenante à feu l'Honorable William Grant, mentionnée dans l'Acte ou Ordonnance ci-dessus recité, coupe la susdite Rivière Saint Charles, la dite ligne du Nord-est étant sur la Rue St. Roch, dans le Faubourg Saint Roch, dans la cité de Québec, et si quelque personne ou personnes érigent un Pont ou des Ponts de péage sur la dite Rivière dans la limite ci-dessus décrite, elle payera ou elles payeront aux propriétaires du dit Pont-levis projeté.

Il ne sera érigé aucun Pont ni pratiqué aucune voie de passage à une certaine distance du dit Pont projeté.

Draw-Bridge, so intended to be built as aforesaid, their heirs, executors, curators and assigns, treble the tolls hereby imposed for the persons, cattle or carriages which shall pass over such Bridge or Bridges, and if any person or persons shall at any time, for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle or carriages across the said River Saint Charles within the limits aforesaid, every person so offending shall for each carriage, person, or animal so carried across, forfeit and pay a sum not exceeding twenty shillings, current money of this Province. Provided, that nothing in this Act contained, shall be construed to prevent the public from passing any of the Fords in the said river, within the limits aforesaid, or to cross over in canoes or boats, without gain or hire.

Public may pass the Fords within the Limits, and cross the same in canoes without gain or hire.

Proprietors to build the Bridge within a certain time.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Proprietors of Dorchester Bridge aforesaid, or such of them as hold a majority of shares therein, to entitle themselves to the benefit of this Act, shall cause the said Draw-Bridge which they are hereby authorized and empowered to build and erect, to be built, erected, and complete for the passage of Travellers, Cattle and Carriages, over the said River Saint Charles, within Thirty Months from and after the passing of this Act, which if the said Draw-Bridge be not built, erected and complete within the period herein-before fixed, shall, at the expiration of the said period, be null and void to all intents and purposes whatsoever.

Saving of the King's Rights.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend, to weaken, diminish, or extinguish the rights and privileges of His Majesty the King, his heirs and successors, nor of any person or persons, body politic or corporate in any of the things herein-mentioned, except as to the powers and authority hereby given to the Proprietors of the said Draw-bridge so as aforesaid intended to be built, and except as to the rights which are hereby altered or extinguished, but that His Majesty the King, his heirs and successors and all and every person or persons, body politic or corporate, their heirs and assigns, executors and administrators, shall have and exercise the same rights, with the exceptions aforesaid, as they and each of them had before the passing of this Act, to every effect and purpose whatsoever, and in as ample manner as if this Act had never been passed.

Penalties how recoverable.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalties hereby imposed, shall, upon proof of the offences respectively before any one or more of the Justices of the Peace for the District of Quebec, either by confession of the offender or by the oath of one or more credible witness or witnesses, which oath such Justice of the Peace is hereby empowered and required to administer, be levied by distress and sale of the goods and chattles of the offender by warrant signed

projeté comme susdit, à leurs héritiers, exécuteurs, curateurs et ayans cause, le triple des péages imposés par le présent pour les personnes, bestiaux et voitures qui passeront sur tel Pont ou Ponts, et si quelque personne ou personnes passent en quelque tems que ce soit, ou transportent pour gages ou gain aucune personne ou personnes, bestiaux ou voitures sur la dite Rivière Saint Charles, dans la limite susdite, toute personne ainsi contrevenant encourra et payera pour chaque personne, voiture ou animal ainsi traversé, une somme n'excédant pas vingt chelins, argent courant de cette Province.—Pourvu que rien de contenu en cet Acte ne sera entendu s'étendre à priver le Public de passer la dite Rivière à gué dans la limite susdite, ou de traverser dans des canots ou chaloupes, sans loyer ni gages.

Le public pourra passer à gué dans certaines limites et traverser en canot sans loyer ni gages.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Propriétaires du Pont Dorchester susdit, ou ceux d'entre eux qui y ont une majorité de parts, pour se donner droit aux avantages de cet Acte, seront bâtir, ériger et compléter, pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures sur la dite Rivière Saint Charles, le dit Pont-levis qu'ils sont par le présent autorisés à ériger et bâtir, sous trente mois depuis et après la passation de cet Acte, qui, à l'expiration du période ci-devant fixé au présent, si le dit Pont-levis n'est point bâti, érigé et complété dans le dit période, sera nul et de nul effet, à toutes fins et intentions quelconques.

Les propriétaires érigeront le dit Pont dans l'espace d'un certain tems.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu en cet Acte ne s'étendra ni ne sera entendu s'étendre à affaiblir, diminuer ou éteindre les droits et privilèges de Sa Majesté le Roi, ses Héritiers et Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé dans aucune des choses y mentionnées, excepté quant aux pouvoirs et autorités donnés par le présent aux Propriétaires du dit Pont-levis projeté d'être bâti comme susdit, et excepté quant aux droits qui sont par le présent altérés ou éteints, mais que Sa Majesté le Roi, ses Héritiers et Successeurs, et toutes et chaque personne ou personnes, corps politique ou incorporé, leurs héritiers, exécuteurs, administrateurs et ayans cause auront et exerceront les mêmes droits, avec les exceptions susdites, qu'ils et chacun d'eux avoient avant la passation de cet Acte, à tout effet quelconque, et d'une manière aussi ample que si cet Acte n'eut jamais été passé.

Réservation des droits de la Couronne.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les pénalités infligées par le présent seront prélevées sur preuves des offenses respectivement devant un ou plusieurs Juges de Paix pour le District de Québec, soit par confession du contrevenant, ou sur le serment d'un ou plusieurs témoins dignes de foi, (lequel serment tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer) par saisie et vente des effets et biens mobiliers de tel contrevenant, sur un ordre signé de tel Juge ou Juges.

Manière dont les pénalités seront recouvrées.



ed by such Justice or Justices of the Peace, and the surplus after such penalties and the charges of such distress and sale are deducted, shall be returned upon demand to the owner of such goods and chattles, and one half of which penalties respectively, when levied and paid, shall belong to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

Application of  
the money to be  
accounted for to  
His Majesty.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the money which may be levied in virtue of this Act and not herein before granted to the Proprietors of the said Draw-Bridge so as aforesaid intended to be built and erected, shall be, and the same are hereby granted and reserved to His Majesty, his heirs and successors for the public uses of the Province and for the support of the Government thereof, and the due application of such money, fines and penalties shall be accounted for to His Majesty, his heirs and successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his heirs and successors shall direct.

Public Act.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a Public Act, and shall be judicially taken notice of as such by all Judges, Justices of the Peace and all other persons whomsoever without being specially pleaded.

## C A P. XXIX.

An Act to grant to *John Bragg* the Exclusive Right and Privilege of erecting Bridges in this Province, according to the model therein-mentioned.

(24th April, 1819.)

Preamble.

WHEREAS *John Bragg*, of the City of Montreal, Carpenter, hath invented an improved method for the easy and solid construction of wooden bridges, and hath made a specification of his said invention, which said specification is hereunto annexed and hath also deposited a model of the said Bridge in the Office of the Secretary of the Province of Lower-Canada. And whereas it is necessary and proper to give encouragement to all arts and inventions which may be for the public good; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of

Juges de Paix, et le surplus après déduction faite de telles pénalités et des frais de telles saisie et vente, sera rendu à la demande du propriétaire de tels effets et biens mobiliers, moitié desquelles pénalités respectivement, lorsque payées et prélevées, appartiendra à Sa Majesté, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les argens qui pourront être prélevés en vertu de cet Acte, et qui ne sont pas ci-devant accordés aux propriétaires du dit Pont-levis qui doit être ainsi bâti et érigé, seront et ils sont par le présent accordés et réservés à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs pour les usages publics de cette Province, et pour le soutien du Gouvernement d'icelle, et il sera rendu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, de la due application de ces argens, amendes et pénalités, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de l'emploi des argens.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel il en sera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix et toutes autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.

## C A P. XXIX.

Acte qui accorde à *John Bragg* les droits et privilèges exclusifs d'ériger des Ponts dans cette Province, suivant le modèle y mentionné,

(24me. Avril, 1819.)

**V**U que *John Bragg*, de la Cité de Montréal, Charpentier, a inventé un moyen plus parfait pour la construction facile et solide des Ponts en bois, et a donné une spécification de sa dite invention, laquelle dite spécification est ci-annexée, et a aussi déposé un modèle du dit Pont dans le Bureau du Secrétaire de cette Province du Bas-Canada ; Et vu qu'il est nécessaire et convenable d'encourager les arts et inventions de quelque nature qu'ils soient, qui peuvent être à l'avantage du public ; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement

Preamble.

H h

John Bragg allowed the exclusive privilege of building Bridges according to a Model furnished by him.

of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America*;" and to make further provision for the Government of the said Province," and it is hereby enacted by the authority of the same, that the said *John Bragg*, by himself or his deputies, servants or Agents, and no other person whatsoever, shall have full power, sole privilege and authority from time to time, and at all times hereafter until the first day of May, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-three, provided the said *John Bragg* shall so long live, to erect, or cause to be erected, within the limits of this Province, any Bridge or Bridges of wood, according to the said invention of the said *John Bragg*, for the construction of such Bridges, the model whereof is so as aforesaid deposited in the Office of the Secretary of this Province of Lower-Canada.

No other person to build Bridges according to John Bragg's principle of invention.

II. And to the end that the said *John Bragg* may have and enjoy the full benefit, and the sole use and exercise of the said invention, Be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons, bodies politic or corporate other than the said *John Bragg*, and his servants, deputies and agents, shall before the first day of May, which will be in the said year of our Lord one thousand eight hundred and thirty-three, if the said *John Bragg* shall so long live, directly or indirectly, construct or erect, or cause to be constructed or erected, within any part of this Province of Lower-Canada, any Bridge or Bridges according to or upon the principle of the said invention.

No person to construct Bridges according to the invention of John Bragg, unless some new principle is found to exist in the improvement.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons, bodies politic or corporate, who shall have discovered an improvement upon the said invention shall construct or erect, or cause to be constructed or erected, any Bridge or Bridges within this Province of Lower-Canada, upon or according to the said invention of the said *John Bragg*, unless some new principle shall be found to exist in such improvement.

Penalty on persons building Bridges according to Bragg's model unless with his consent.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons, bodies politic or corporate, shall during the existence of this Act, erect or construct, or cause to be erected or constructed, any Bridge or Bridges within this Province of Lower-Canada, upon or according to the said invention without the consent of the said *John Bragg* first had and obtained in that behalf in writing, unless in such Bridge or Bridges, so to be built without such consent, there shall be found to exist some new principle not contained or appearing in the said model

or

de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit *John Bragg*, par lui-même ou son ou les Députés, Serviteurs ou Agens, et aucune autre personne quelconque aura plein pouvoir, privilège exclusif et autorité de tems en tems, et en tout tems ci-après, jusqu'au premier jour de Mai, qui sera dans l'année de Notre Seigneur mil huit cent trente-trois, pourvu que le dit *John Bragg* vive jusqu'à ce tems, d'ériger ou faire ériger, en dedans des Limites de cette Province, tous Pont ou Ponts de bois suivant la dite invention du dit *John Bragg*, pour la construction de tels Ponts, le modèle du quel comme susdit est déposé dans le Bureau du Secrétaire de cette Province du Bas-Canada.

Privilège exclusif accordé à John Bragg, d'ériger des Ponts conformément au modèle qu'il en a donné.

II. Et afin que le dit *John Bragg* puisse avoir et jouir du seul et entier avantage, et du seul usage et exercice de la dite invention : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ou personnes, corps politique ou corporation, autre que le dit *John Bragg*, et ses serviteurs, députés et agens, ne pourront avant le premier de Mai, qui sera dans la dite année de Notre Seigneur, mil huit cent trente-trois, pourvu que le dit *John Bragg* vive jusqu'à ce tems, directement ou indirectement construire ou ériger, ou faire construire ou ériger dans aucunes parties de cette Province du Bas-Canada, aucun Pont ou Ponts suivant ou d'après le dit principe de la dite invention.

Aucune autre personne ne pourra ériger des ponts d'après le principe de l'invention de John Bragg.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ou personnes, corps politique ou corporation qui auront découvert quelque amélioration à la dite invention, ne pourront construire ou ériger, ou faire construire ou ériger aucun Pont ou Ponts dans cette Province du Bas-Canada, d'après ou suivant la dite invention du dit *John Bragg*, à moins qu'on ne trouve qu'il existe dans telle amélioration quelque nouveau principe.

Aucune personne ne pourra construire des ponts d'après l'invention de John Bragg, à moins qu'on ne trouve qu'il existe quelque nouveau principe dans telle amélioration.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne ou personnes, corps politique ou corporation, pendant l'existence de cet Acte, érigent ou construisent, ou font ériger ou construire un Pont ou des Ponts en dedans des limites de cette Province du Bas-Canada, d'après ou suivant la dite invention, sans préalablement avoir eu et obtenu à cet effet le consentement par écrit du dit *John Bragg*, à moins qu'on ne trouve qu'il existe dans le dit Pont ou les dits Ponts qui seront ainsi construits sans tel consentement, quelque nouveau principe qui ne fera

Pénalité contre les personnes qui érigeront des ponts d'après le modèle de John Bragg, sans sa permission.

H h 2

point

or in the specification to this Act annexed or either of them, such person or persons, bodies politic or corporate so contravening, shall for every such contravention pay as an indemnification to the said *John Bragg*, his heirs, executors, curators or administrators the sum of two hundred pounds, current money of this Province, which shall be recovered by an action on the case, founded on this Act, to be brought in any of His Majesty's Courts of King's Bench within the Districts of Quebec, Montreal or Three-Rivers respectively, or in any other Court having competent jurisdiction, and such Bridge or Bridges shall and may be seized and taken in execution and sold for the satisfaction and payment of any judgment which for the cause aforesaid shall or may be given in favor of the said *John Bragg*, his heirs, executors, curators or administrators, as part of the goods and chattels of the person or persons against whom such judgment shall be so recovered, but subject nevertheless to any preference or priority which any other creditor or creditors of the person or persons against whom judgment shall be so obtained, by the said *John Bragg*, and subject also to all such rights as any other person or persons may by law be entitled to as against the said *John Bragg*, his heirs, executors, curators or administrators, upon such Bridge or Bridges, or proceeds thereof, and the said right of the said *John Bragg*, to take such Bridge or Bridges in execution, shall be over and above any other legal resource which he the said *John Bragg*, his heirs, executors, curators or administrators may legally have against the other property of any person or persons so offending for the payment of the same, or against the body or bodies of such person or persons. Provided always, that to entitle the said *John Bragg* to the exclusive benefits and advantages secured to him by this Act, it shall be the duty of the said *John Bragg* to cause the annexed specification to be published at full length in English and in French, in the Quebec Gazette, for and during the space of three months next after the passing of this Act, together with an advertisement, giving public notice to each and every person infringing upon the exclusive privilege so granted to him for the space of fourteen years, from and after the passing of this Act, in case the said *John Bragg* shall so long live, will thereby become liable in the sum of two hundred pounds, current money of this Province, as an indemnification to the said *John Bragg*, his heirs and successors, curators or administrators, for every such infringement.

To entitle himself to the benefits of this Act, John Bragg to cause the specification annexed to this Act to be published in the Quebec Gazette and an advertisement, of the penalty to which persons are liable infringing on his privilege.

Principles upon which Bragg's Patent shall cease & this Act made null and void.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if after the passing of this Act and during the existence thereof, it shall appear that any Bridge or Bridges has or have been heretofore built, or any plan or plans shall have been published which has or have disclosed or made known the mode, manner or art of building Bridges according to or upon the principles of the said invention or model so deposited with the said Secretary of this Province, or if the said model shall be found to be an improvement only upon the principles of any such Bridge or Bridges so heretofore constructed, or of any such plan or plans so heretofore published, then, and

point connu ou ne paroîtra pas dans le dit modèle, ou dans la spécification annexée à cet Acte, ou dans l'un d'eux, telles personne ou personnes, corps politique ou corporation ainsi contrevenant, payeront pour chaque contravention, comme indemnité au dit *John Bragg*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou administrateurs, la somme de deux cents Livres argent courant de cette Province, laquelle sera recouvrée par une action d'après le cas fondé sur le présent Acte, à être poursuivie dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté, dans les Districts de Québec, de Montréal ou des Trois-Rivières respectivement, ou dans toute autre Cour ayant une juridiction compétente, et tel Pont ou Ponts seront et pourront être saisis et pris en exécution, et vendus pour satisfaire et payer tout jugement qui, pour la cause ci-dessus, sera ou pourra être donné en faveur du dit *John Bragg*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou administrateurs, comme partie des biens et effets de la personne ou des personnes contre lesquelles tel jugement sera ainsi obtenu, mais sujet néanmoins à toute préférence ou priorité qu'auront droit d'avoir tout autre créancier ou créanciers de la personne ou personnes contre lesquelles jugement aura été ainsi obtenu par le dit *John Bragg*, et sujets aussi à tous tels droits que toute autre personne ou personnes peuvent avoir par la Loi contre le dit *John Bragg*, ses Hoirs, Exécuteurs, Curateurs ou administrateurs sur tels Pont ou Ponts, ou sur ce qu'ils produiront, et le dit Droit du dit *John Bragg* de prendre tel Pont ou Ponts en exécution, sera en sus de tout autre recours légal que lui, le dit *John Bragg*, ses hoirs, exécuteurs, curateurs ou administrateurs pourront légalement avoir contre les autres propriétés de toute personne ou personnes ainsi contrevenant, pour le paiement d'icelui, ou contre le corps ou corps de telle personne ou personnes. Pourvu toujours, que pour autoriser le dit *John Bragg* aux bénéfices et avantages exclusifs à lui accordés par cet Acte, il sera du devoir du dit *John Bragg* de faire publier tout au long la spécification y annexée en Anglois et en François dans la Gazette de Québec, durant l'espace de trois mois immédiatement après la passation de cet Acte, avec aussi un avertissement donnant notice publique, que toute et chaque personne qui enfreindra le privilège exclusif à lui ainsi accordé, pour l'espace de quatorze ans à compter de la passation du présent Acte, dans le cas où le dit *John Bragg* vivra jusqu'à ce tems, sera en conséquence sujette au paiement d'une indemnité de deux cent Livres, argent courant de cette Province, au dit *John Bragg*, ses hoirs, successeurs, curateurs ou administrateurs, pour chaque telle contravention.

*John Bragg* pour se donner droit aux avantages de cet Acte, fera publier la spécification annexée à cet Acte dans la gazette de Québec, et un avertissement de l'indemnité à laquelle seront sujettes les personnes qui enfreindront son privilège.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si, après la passation de cet Acte, et pendant l'existence d'icelui, il paroît qu'aucun Pont ou Ponts a ou ont été auparavant construits, ou qu'aucun Plan ou Plans ont été publiés, qui a ou ont découvert ou fait connoître le mode, la manière ou l'art de construire des Ponts conformément à ou sur les principes de la dite invention ou modèle ainsi déposé dans le Bureau du dit Secrétaire de cette Province, ou si le dit modèle est trouvé être seulement une amélioration aux principes de tous tels Pont ou Ponts qui auront été ainsi construits au paravant, ou d'aucun tel plan ou plans qui auront été ainsi

Principe sur lequel la patente de *Bragg* concernera et cet Acte deviendra nul et sans effet.

and in such case this present Act and every Clause, matter and thing therein-contained, shall cease and determine, and become absolutely null and void, any thing herein-before contained to the contrary hereof in any wise notwithstanding.

**Public Act.** VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a public Act, and shall be judicially taken notice of as such by all Judges, Justices of the Peace, and all other persons whomsoever, without being specially pleaded.

Specification of the Model referred to, in an Act of the Provincial Parliament, granting to *John Bragg* the exclusive right of building Bridges, according to the said Model deposited in the Office of the Secretary of this Province.

**Specification.** This Model is formed by a single arch, composed of Girders or string pieces, connected together by horizontal ties or transverse purlins, placed alternately over and under the said purlins; which are also alternately butted together over the said purlins with diagonal horizontal braces and perpendicular and diagonal keys—with or without abutments and with a railing connected together by inclined brace-keys.

ainsi publiés auparavant; alors et dans tous tels cas, ce présent Acte, et chaque clause, matière et chose y contenues, cesseront et deviendront absolument nuls et sans effet, nonobstant aucune chose contenue dans ce présent Acte en aucune manière à ce contraire.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera jugé être un Acte public, et comme tel il en fera judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de paix et autres personnes quelconques, sans qu'il soit spécialement plaidé. Acte public.

Spécification du modèle mentionné dans un Acte du Parlement Provincial qui accorde à *John Bragg* le droit exclusif de bâtir des Ponts suivant le dit modèle déposé dans le Bureau du Secrétaire de cette Province.

Ce modèle est formé d'une seule Arche composée de Solives ou Poutres liées ensemble par des liens horizontaux ou filières transversales, et placées alternativement au dessus et au dessous des dites filières, et elles aboutissent aussi alternativement l'une à l'autre au dessus des dites filières, avec des liens horizontaux et placés diagonalement, et des clefs perpendiculaires et diagonales avec ou sans culées, et avec des garde-corps liés par des liens inclinés. Spécification.









4-7

A  
PROVINCIAL STATUTE  
OF  
LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Septimo.

HIS EXCELLENCY

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, K. G. C.

*GOVERNOR IN CHIEF.*

Being the FIRST Session of the  
NINTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.



STATUT PROVINCIAL

DU

BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS,

Quinquagesimo Septimo.

SON EXCELLENCE

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, C. G. C.

*GOVERNEUR EN CHEF.*

Etant la PREMIERE SESSION du

NEUVIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.



481



---

A PROVINCIAL STATUTE  
OF  
LOWER-CANADA.

---

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Septimo.

HIS EXCELLENCY

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, K. G. C.

GOVERNOR IN CHIEF.

“AT the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec* the Fifteenth day of January, *Anno Domini*, One thousand eight hundred and seventeen, in the Fifty-seventh year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, KING, Defender of the Faith,” &c.

“ Being the First Session of the Ninth. Provincial Parliament of Lower-Canada.”

CAP. XXXIX.

An Act for the encouragement and relief of certain Persons therein-named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the “*Quebec Friendly Society*,” under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned.

22 March, 1817. Presented for His Majesty's Assent and reserved, “for the signification of His Majesty's Pleasure thereon.”

7th June, 1819. Assented to by His Royal Highness the Prince Regent, in the name and on the behalf of His Majesty, in His Privy Council.

27th September, 1819. His Royal Highness the Prince Regent's Assent, in the name and on the behalf of His Majesty, signified by Proclamation of His Honor, the President.

Preamble.

WHEREAS the protection and encouragement of Friendly Societies in this Province, for raising by voluntary subscription of the Members thereof, separate

---

# STATUT PROVINCIAL

DU

## BAS-CANADA.

---

Anno Regni GEORGH III. Quinquagesimo Septimo.

SON EXCELLENCE

SIR JOHN COAPE SHERBROOKE, C. G. C.

GOVERNEUR EN CHEF.

AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec, le Quinzième jour de Janvier, *Anno Domini*, Mil huit cent dix-sept, dans la Cinquante-septième Année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, "Défenseur de la Foi," &c.

"Etant la première Session du Neuvième Parlement Provincial du Bas-Canada."

### C A P. XXXIX.

Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "*Société Amicale de Québec*," sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus.

22 Mars, 1817. Présenté pour la sanction de Sa Majesté, et réservé, "pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui."

7 Juin, 1819. Sanctionné par Son Altesse Royale le Prince Régent, au nom et de la part de Sa Majesté en Son Conseil Privé.

27e. Septembre, 1819. La Sanction de Son Altesse Royale le Prince Régent, pour et au nom de Sa Majesté, déclarée par Proclamation de Son Honneur, le Président.

ATTENDU que la protection et l'encouragement de Sociétés Amicales en cette Province, pour lever par souscription volontaire des Membres d'icelles, des fonds

Président

Names of the  
Members of the  
Society.

separate Funds for the mutual relief and maintenance of the said Members in Sicknefs, Old Age and Infirmary, is likely to be attended with very beneficial effects, by promoting the happiness of Individuals: And Whereas Robert Cairns, William Logan, William Burke, Jeremiah Wright, Charles Lamond, Robert Bain, John Moore, Nicholas Devereux, John Bryson, John Rynex, Lawrence Cavanagh, James Sharp, James Gaiters, George Vine, Andrew Tindlin, Henry Leath, Thomas Graham, Robert Scott, Michel Phelen, François More, John Honston, John Miller, Michael Boyle, Louis Vendre, John Lees, William J. Clarke, Elizer Miller, Amos Priest, John Wham, John Romaine, William Simpson, Christopher Weatherhalt, John Carson, James Clearihue, John M'Kiechan, Thomas Flett, Pierre Plamondon, Christopher Edie, James Mann, William John Glaslan, Edward Muckle, Alexander Forsyth, William Hoffack, Thomas Giffard, Richard Fielders, Elliot Johnston, Robert Turnbull, John Bennet, William Ruthven, Charles Roi, Joseph Mather, Thomas Stonehouse, James Bisset, James B. Edie, Daniel Remick, and Robert Hillard, have formed themselves into a Society by the name of the, *Quebec Friendly Society*, for raising by voluntary subscription of the Members thereof, a Fund for the mutual relief and maintenance of the said Members in sickness, old age and infirmity, without any legal authority to make the necessary Rules for the Government and guidance of the said Society, which may be binding upon all its Members, and to lay out and manage the Stock or Fund collected and raised for these purposes for the encouragement and help of the said Society; Be it therefore enacted, by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great-Britain, passed in the thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America," and to make "further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the said Robert Cairns, William Logan, William Burke, Jeremiah Wright, Charles Lamond, Robert Bain, John Moore, Nicholas Devereux, John Bryson, John Rynex, Lawrence Cavanagh, James Sharp, James Gaiters, George Vine, Andrew Tindlin, Henry Leath, Thomas Graham, Robert Scott, Michel Phelen, François More, John Honston, John Miller, Michael Boyle, Louis Vendre, John Lees, William J. Clarke, Elizer Miller, Amos Priest, John Wham, John Romaine, William Simpson, Christopher Weatherhalt, John Carson, James Clearihue, John McKiechan, Thomas Flett, Pierre Plamondon, Christopher Edie, James Mann, William John Glaslan, Edward Muckle, Alexander Forsyth, William Hoffack, Thomas Giffard, Richard Fielders, Elliot Johnston, Robert Turnbull, John Bennet, William Ruthven, Charles Roi, Joseph Mather, Thomas Stonehouse, James Bisset, James B. Edie, Daniel Remick and Robert Hillard, and to and for all and every person or persons who may hereafter become Members of the said Society, under the regulations of the present

fonds pour le maintien mutuel des dits Membres, en maladie, vieillesse et infirmité, produiront probablement des effets très avantageux en avançant le bonheur des individus : Et vû que Robert Cairns, William Logan, William Burke, Jeremiah Wright, Charles Lamond, Robert Bain, John Moore, Nicholas Devereux, John Bryson, John Rynex, Lawrence Cavanagh, James Sharp, James Gaiters, George Vine, Andrew Tindlin, Henry Leath, Thomas Graham, Robert Scott, Michel Phelen, François More, John Honston, John Miller, Michael Boyle, Louis Vendre, John Lees, William J. Clarke, Elizer Miller, Amos Priest, John Wham, John Romaine, William Simpson, Christopher Wheatheralt, John Carson, James Clearihue, John McKiechan, Thomas Flett, Pierre Plamondon, Christopher Edie, James Mann, William John Glasfan, Edward Muckle, Alexander Forsyth, William Hoffack, Thomas Giffard, Richard Fielders, Elliot Johnston, Robert Turnbull, John Bennet, William Ruthven, Charles Roi, Joseph Mather, Thomas Stonehouse, James Bisset, James B. Edie, Daniel Remick et Robert Hillard, se sont formés en une Société sous le nom de "Société Amicale de Québec," pour lever, par souscription volontaire des Membres d'icelle, des fonds pour le secours et maintien mutuel des dits Membres en maladie, vieillesse et infirmités, sans avoir le pouvoir légal de faire des règlements suffisants pour le gouvernement et le bon ordre de la dite Société, qui puissent lier tous les Membres, ou de placer et gérer les fonds amassés et levés par ces objets, pour l'encouragement et le secours de la dite Société : Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, dans la trente-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité qu'il sera et pourra être loisible aux dits Robert Cairns, William Logan, William Burke, Jeremiah Wright, Charles Lamond, Robert Bain, John Moore, Nicolas Devereux, John Bryson, John Rynex, Lawrence Cavanagh, James Sharp, James Gaiters, George Vine, Andrew Tindlin, Henry Leath, Thomas Graham, Robert Scott, Michel Phelen, François More, John Honston, John Miller, Michael Boyle, Louis Vendre, John Lees, William J. Clarke, Elizer Miller, Amos Priest, John Wham, John Romaine, William Simpson, Christopher Wheatheralt, John Carson, James Clearihue, John McKiechan, Thomas Flett, Pierre Plamondon, Christopher Edie, James Mann, William John Glasfan, Edward Muckle, Alexander Forsyth, William Hoffack, Thomas Giffard, Richard Fielders, Elliot Johnston, Robert Turnbull, John Bennet, William Ruthven, Charles Roi, Joseph Mather, Thomas Stonehouse, James Bisset, James B. Edie, Daniel Remick et Robert Hillard, et toutes et chaque personne ou personnes qui pourront ci-après devenir

Noms des Membres  
de la Société.

B

Name of the Corporation.

Society may meet and make Rules and Regulations for their Government and guidance.

Such Rules and Orders not binding, until approved by the Court of King's Bench of Quebec.

present Act, to form themselves into a Society by the name of the "*Quebec Friendly Society*," for the purpose of-raising from time to time by subscription of the Members of the said Society, and by voluntary contributions, a Stock or Fund for the mutual relief and maintenance of all and every the Members thereof, in old age, sickness and infirmity, or for the relief of the Widows and Children of deceased Members, and to and for the several Members of the said Society, or such number of them as shall be nominated a Committee for that purpose, from time to time to assemble together and to make, ordain and constitute such proper and wholesome Rules, Orders and Regulations for the better Government and guidance of the same, as to the major part of the said Society or such Committee thereof so assembled together, shall seem meet; so as such Rules, Orders and Regulations shall not be repugnant to the Laws of this Province, nor to any of the express Provisions or Regulations of this Act; and to impose and inflict such reasonable fines and forfeitures, not exceeding five Pounds, Current Money of this Province, upon the several Members of the said Society, who shall offend against such Rules, Orders and Regulations as shall be just and necessary for duly enforcing the same; and also from time to time, to alter and amend such Rules, Orders and Regulations as occasion shall require, or to annul or repeal the same, and to make new Rules, Orders and Regulations in lieu thereof, under such restrictions as are in this Act contained. Provided nevertheless, that this Society shall not be, nor shall be deemed or taken to be established under the authority or within the intent and meaning of this Act, unless all the Rules, Orders and Regulations intended for the government of the said Society, shall, on or before the tenth day of October next, be exhibited to His Majesty's Court of King's Bench for the District of Quebec, sitting in a Superior Term for the administration of justice in civil causes, which said Court shall and may, after due examination thereof, annul and make void all or any of such Rules, Orders and Regulations as shall be repugnant to this Act, and shall allow and confirm all or any of such Rules, Orders and Regulations as shall be conformable to the true intent and meaning of this Act, and after the confirmation thereof by such Court, two Copies of such Rules, Orders and Regulations, so confirmed, shall be made and signed by the Prothonotaries of such Court or one of them, one of which said Copies, so signed, shall be deposited with the said Prothonotaries, to be by them filed with the Rolls of the said Court, without any fee to be paid to the said Prothonotaries for any matter or thing relating to the same; and the other of such Copies shall be delivered to the Society, or to one of the officers of such Society; and all such Rules, Orders and Regulations shall, after such approval, confirmation and filing, as aforesaid, (and not before,) be binding upon all the Members of the said Society until such Rules, Orders and Regulations shall be annulled in the whole or in part, in manner by this Act directed and authorized,

All Rules, Orders, &c. that shall

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all such Rules, Orders

devenir Membres de la dite Société, sous les règlements du présent Acte, de se former en une Société sous le nom de *Société Amicale de Québec*, pour l'effet de lever de tems en tems, par souscriptions des Membres de la dite Société et par contributions volontaires, un Capital ou Fonds pour le secours et maintien mutuel de tous et chacun des Membres d'icelle dans la vieillesse, en maladie et infirmité, et pour le secours des veuves et enfants des Membres décédés, et aux divers Membres de la dite Société, ou tel nombre d'iceux qui sera nommé un Comité pour cet effet, de s'assembler de tems en tems et faire, ordonner et constituer telles Règles, Ordres et Règlements convenables et salutaires pour le meilleur gouvernement et conduite d'icelle, que la principale partie de la dite Société ou de tel Comité d'icelle ainsi assemblé jugera convenables, pourvu que telles Règles, Ordres et Règlements ne soient pas contraires aux loix de cette Province ni à aucune des provisions ou Règlements exprès du présent Acte, et d'imposer et infliger telles amendes et peines raisonnables, n'excédant pas cinq livres courant, sur les divers Membres de la dite Société qui contreviendront à telles Règles, Ordres ou Règlements qui seront justes et nécessaires pour les faire dûment exécuter; et aussi de changer et amender de tems en tems telles Règles, Ordres et Règlements, suivant l'exigence des cas, ou de les annuler, ou rappeler, et de faire de nouvelles Règles, Ordres et Règlements au lieu d'iceux, sous telles restrictions qui sont contenues dans le présent Acte. Pourvu néanmoins, que cette Société ne sera pas, ni ne sera considérée ou entendue être établie sous l'autorité ou dans l'intention et le sens de cet Acte, à moins que toutes les Règles, Ordres et Règlements qu'elle se propose de faire pour le gouvernement de la dite Société, ne soient le, ou avant le dix d'Octobre prochain, exhibés à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, siégeant dans un terme supérieur pour l'administration de la Justice dans les causes civiles, laquelle dite Cour après les avoir dûment examinés, annulera toutes ou aucune de telles Règles, Ordres ou Règlements qui seront contraires à cet Acte, et annulera et confirmera toutes ou aucune de telles Règles, Ordres ou Règlements qui seront conformes au vrai sens et intention de cet Acte, et après la confirmation d'iceux par telle Cour, deux copies de telles Règles, Ordres et Règlements ainsi confirmés seront faites et signées par les Protonotaires de telle Cour, ou l'un d'eux, une desquelles dites Copies ainsi signée, sera déposée chez les dits Protonotaires pour être filée par eux parmi les Roles de la dite Cour, sans qu'il soit payé aux dits Protonotaires aucuns émolumens pour aucune matière ou chose relative à icelle; et l'autre de telles copies sera délivrée à la dite Société, ou à l'un des Officiers de telle Société, et toutes telles Règles, Ordres et Règlements seront, après telles approbation, confirmation, et après qu'ils auront été filés comme susdit (et non auparavant) obligatoires envers tous les Membres de la dite Société, jusqu'à ce que telles Règles, Ordres et Règlements soient annulés en tout ou en partie, de la manière ordonnée et autorisée par Acte.

Nom de la Corporation.

Les Membres pourront s'assembler et faire des Règles et Règlements pour le meilleur gouvernement et bonne conduite de la Société.

Lesquels Règles et Règlements ne seront obligatoires qu'après avoir été approuvés et confirmés par la Cour du Banc du Roi de Québec.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes telles Règles, Ordres

B a

Lesquels qu'ils seront changés ou

or may be altered or amended by the Society shall also be exhibited in writing to the Court of King's Bench and that he in force until approved by the Court of King's Bench.

Orders and Regulations so altered or amended, or to which additions shall be so made, shall, with all convenient speed, after the same shall have been so altered, amended or added to, and so from time to time after every making, altering or amending thereof, or addition thereto, be exhibited in writing to the said Court of King's Bench, in a Term for civil causes; and such Rules, Orders and Regulations shall be subject to the review of such Court, and the said Court shall and may, after due examination thereof, in the then Term, or the then next subsequent Term, annul and make void all such Rules, Orders and Regulations as shall be repugnant to this Act, and shall allow and confirm all such Rules, Orders and Regulations as shall be conformable to the true intent and meaning of this Act; and after the confirmation thereof, by such Court two Copies of all such Rules, Orders and Regulations so confirmed, shall be made and signed by the said Prothonotaries, or one of them; one of which copies so signed, shall be deposited with the said Prothonotaries, to be by them filed with the Rolls of the said Court, without any fee to be paid for any matter or thing relating to the same; and the other of such Copies shall be delivered to the said Society, or to one of the Officers of such Society, and such Rules, Orders and Regulations, approved of and confirmed by the said Court, and filed as aforesaid, shall be binding upon all the Members of the said Society, during the continuance of the same.

No Rule, Order, &c. confirmed by the Court of King's Bench, shall be altered or repealed, unless at a general meeting, or by a Committee appointed to that purpose; which alteration or repeal, to be subject to the review of the Court of King's Bench, and not to be binding until confirmed.

III. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no Rule, Order or Regulation confirmed by the said Court of King's Bench, in manner aforesaid, shall be altered, rescinded or repealed, unless, at a General Meeting of the Members of the said Society, convened by Advertisement in the Quebec Gazette, signed by the Secretary or Clerk of the said Society, in pursuance of a Requisition for that purpose, by three or more of the Members of the said Society, and publicly read at the three usual meetings of the said Society, to be held next before such General Meeting, for the purpose of such alteration or repeal, unless a Committee of such Members shall have been nominated for that purpose, in which case, such Committee shall be convened in like manner; and unless such alteration or repeal shall be made with the concurrence and approbation of four-fifths of the Members of the said Society, then and there present; or by the like proportion of such Committee as aforesaid, if any shall have been nominated for that purpose; and such alteration or repeal shall be subject to the review of the said Court of King's Bench as aforesaid, and shall be filed in the manner herein-before directed, and that no such Rule, Order or Regulation shall be binding or have any force or effect until the same shall have been approved and confirmed by such Court, and filed as aforesaid.

Society to appoint its Officers and to establish rules for their Government.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Society shall and may, from time to time, at any of their General Meetings or by their Committee, if any such be appointed by the Society, elect and appoint such Persons into.

Ordres et Règlements ainsi changés ou amendés ou auxquels il sera ainsi fait des additions, seront aussitôt que possible, après qu'ils auront été ainsi changés, amendés ou auxquels il aura été ainsi fait des additions, et ainsi de tems en tems chaque fois qu'ils seront faits, changés ou amendés ou qu'il y sera fait des additions, exhibés par écrit à la dite Cour du Banc du Roi, dans un terme pour les causes civiles : Et telles Règles, Ordres et Règlements seront sujets à l'examen de telle Cour, et la dite Cour pourra, après convenable examen d'iceux, dans le terme d'alors ou alors subséquent, annuler toutes telles Règles, Ordres ou Règlements qui seront contraires au présent Acte, et allouera et confirmera toutes telles Règles, Ordres ou Règlements qui seront conformes au vrai sens et intention de cet Acte, et après la confirmation d'iceux par telle Cour, deux copies de toutes telles Règles, Ordres ou Règlements ainsi confirmés, seront faites et signées par les dits Protonotaires, ou un d'eux ; une desquelles copies ainsi signée sera déposée entre les mains des dits Protonotaires pour être par eux filée parmi les Roles de la dite Cour, sans aucun honoraire à payer pour aucune matière ou chose à ce relative, et l'autre copie sera délivrée à la dite Société ou à un Officier de la dite Société ; et telles Règles, Ordres et Règlements approuvés et confirmés par la dite Cour et filés comme susdit, seront obligatoires envers tous les membres de la dite Société durant la continuation d'iceux.

attérés ou qu'il y aura fait des additions, ceux seront exhibés de nouveau à la dite Cour du Banc du Roi, pour être ré-examinés, et deviendront obligatoires aussitôt qu'ils auront été approuvés et confirmés.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que nulle Règle, Ordre ou Règlement confirmé par la dite Cour du Banc du Roi, de la manière susdite, ne sera changé, rescindé ou révoqué, à moins que ce ne soit à une assemblée générale des Membres de la dite Société, convoquée par un avertissement dans la Gazette de Québec, signé par le Secrétaire ou Clerc de la dite Société, en conséquence d'une requisiion pour cet effet par trois ou un plus grand nombre des Membres de la dite Société, et lue publiquement aux trois assemblées ordinaires de la dite Société, lesquelles seront tenues avant telle assemblée générale pour l'effet de tel changement ou revocation, à moins qu'il n'ait été nommé un Comité de tels Membres pour cet effet, auquel cas tel Comité sera convoqué de la même manière, et à moins que tel changement ou révocation ne soit avec la concurrence et approbation de quatre cinquième des Membres de la dite Société, là et alors présents ou par la même proportion de tel Comité comme susdit, s'il en a été nommé un pour cet effet, et tel changement ou révocation sera sujet à la revue de la dite Cour du Banc du Roi comme susdit, et sera filé de la manière ci-devant ordonnée, et que nul tel Règle, Ordre ou Règlement ne sera obligatoire, et n'aura force ou effet jusqu'à ce qu'il ait été approuvé et confirmé par tel Cour, et filé comme susdit.

Les Ordres, Règles et Règlements confirmés par la Cour du Banc du Roi, ne pourront être changés ou rescindés à moins que ce ne soit à une assemblée générale de la Société ou par un Comité nommé à tel effet. Lesquels changements seront aussi sujets à la révision de la dite Cour, et ne seront point obligatoires jusqu'à ce qu'elle les ait confirmés.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Société pourra de tems en tems, à aucune de ses assemblées générales ou par son Comité, s'il en est appointé par la Société, élire et appointer telles personnes, à la charge de Président

La Société pourra de tems à autre élire et appointer ses Officiers et faire et établir des règles pour les diriger dans leur conduite.



into the Office of President, and Vice President, Trustees or Trustees, Treasurer and Secretary of the said Society as they shall think proper, and also, shall and may from time to time, elect and appoint such Clerks and other Officers as shall be deemed necessary to carry into execution the purposes of the institution, for such space of time, and for such purposes as shall be fixed and established by the Rules and Regulations of the said Society, and, from time to time, to elect and appoint others as occasion may require, all which appointments shall be entered amongst, and form part or parts of the Rules and Regulations of such Society, and such Treasurer or Treasurers, Trustee or Trustees, and all and every other Officer and Officers or Persons whatever, who shall be appointed to any Office in any wise touching or concerning the receipt, management or expenditure of any sum or sums of money collected for the purpose of the said Society, shall execute the duties of such Office, without any fee, reward or compensation whatever, and before he or they shall be admitted to take upon him or them the execution of any such office or Trust, shall become bound with one or more sufficient sureties for the joint and faithful execution of such office or trust, and for rendering a just and true account according to the Rules, Orders and Regulations of the said Society, and in all matters lawful to pay obedience to the same in such penal sum or sums of money, as by the major part of the said Society at any such meeting as aforesaid, shall be thought expedient and to the satisfaction of the major part of the said Society: and that every such Bond or Security to be given by and on behalf of such Treasurer or Treasurers, Trustee or Trustees or other Officer shall be given to the President and Vice President of the said Society for the time being, and to their Successors in Office, a Copy of which Bond or Security shall be filed with the Prothonotaries of the said Court of King's Bench, and in case of forfeiture, it shall be lawful to sue upon such Bond or Security, in the names of such President and Vice President, for the time being, to and for the use of the said Society.

Society may appoint Committee, and delegate to them all the powers given by this Act.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Society shall and may from time to time, elect and appoint any number of the Members of the said Society, not less than Nine, to be a Committee, and shall and may delegate to such Committee all or any of the Powers given by this Act to be executed, who being so delegated, shall continue to act as such Committee, for and during such time as they shall be appointed; and in all cases where a standing Committee shall be appointed for the said Society, for general purposes, the Powers of such Committee shall be first declared in and by the Rules, Orders and Regulations of the said Society, confirmed by the said Court of King's Bench, and filed in the manner herein-before directed, and in all cases where a Committee shall be appointed for any particular purpose or purposes, the powers delegated to such Committee shall be reduced into writing and entered into a book by the Secretary or Clerk of the said Society, and five of the Members of such Committee at least, shall at all times be necessary to concur in any act of such Committee, and such Committee shall in all things

et Vice-Président, Syndic ou Sindics, Trésorier et Secrétaire de la dite Société, qu'elle jugera à propos, et elle pourra aussi de tems en tems élire et appointer tel Greffier, Clerc et autres Officiers qui seront jugés ou estimés nécessaires pour mettre en exécution les objets de l'institution, pour tel espace de tems; et pour tels effets qui seront fixés et établis par les Règles et Règlemens de la dite Société, et d'en élire et appointer d'autres de tems en tems lorsque l'occasion le requerra, lesquels appointemens seront entrés dans et formeront partie ou parties des Règles et Règlemens de telle Société, et tel Trésorier ou Trésoriers, Syndic ou Sindics et tout autre Officier ou Officiers, ou autres personnes quelconques qui seront appointés à quelque office touchant ou concernant en aucune manière la recette, gestion ou dépense de toute somme ou sommes d'argent recueillies pour l'effet de la Société, rempliront les devoirs de telle charge sans aucun honoraire, récompense ou compensation quelconque, et avant que tel Officier ou Officiers soient admis à prendre sur lui ou sur eux l'exécution d'aucune telle charge ou dépôt, ils seront tenus de donner une ou plusieurs cautions suffisantes pour la juste et fidèle exécution de telle charge ou dépôt, et pour rendre un juste et vrai compte selon les Règles, Ordres et Règlemens de la dite Société, et dans toutes matières légales y obéir sous peine de telle somme d'argent qu'il sera jugé expédient, et à la satisfaction de la majeure partie de la dite Société à une assemblée comme susdit, et que tout tel cautionnement ou sûreté à donner par ou de la part de tel Trésorier ou Trésoriers, Syndic ou Sindics ou autre Officier, sera donné au Président et Vice Président de la dite Société pour le tems d'alors, et à leurs successeurs en office, une copie du quel cautionnement ou sûreté sera filée entre les mains des dits Protonotaires de la dite Cour du Banc du Roi, et en cas de confiscation, il sera loisible de poursuivre sur tel cautionnement ou sûreté aux noms de tels Président et Vice Président pour le tems d'alors, pour l'usage de la dite Société,

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite Société pourra de tems en tems élire ou appointer un certain nombre des Membres de la dite Société, non moins de neuf, pour être un Comité, et pourra déléguer à tel Comité, tous ou aucun des pouvoirs donnés par le présent Acte pour être exécutés; lesquels étant ainsi délégués continueront d'agir comme tel Comité pour et durant tel tems qui sera fixé, et dans tous les cas où un Comité permanent sera appointé pour la dite Société, pour des objets généraux, les pouvoirs de tel Comité seront premièrement déclarés par les Règles, Ordres et Règlemens de la dite Société confirmés par la dite Cour du Banc du Roi, et filés de la manière ci-devant ordonnée, et dans tous les cas où un Comité sera appointé pour quelque objet particulier, les pouvoirs délégués à tel Comité seront réduits par écrit et enregistrés dans un livre par le Secrétaire ou Clerc de la dite Société, et cinq des Membres de tel Comité au moins seront en tout tems nécessaires pour concourir dans aucun Acte de tel Comité, et tel Comité agira dans toutes les choses qui lui seront déléguées pour et au nom de la dite

Elle pourra aussi élire un certain nombre de ses membres pour former un Comité et leur déléguer tous les pouvoirs accordés par le présent Acte.

Transactions of  
the Committee  
subject to the re-  
view of the Soci-  
ety.

things delegated to them, act for and in the name of the said Society, and all Acts and Orders of such Committee, under the Powers delegated to them, shall have the like force and effect as the Acts and Orders of the said Society at any General Meeting thereof could or might have had in pursuance of this Act. Provided always, that the transactions of such Committee shall be, from time to time and at all times, subject and liable to the review, allowance, or disallowance and controul of the said Society, in such manner and form as the said Society, shall by their general Rules, Orders and Regulations, confirmed by the said Court of King's Bench and filed as aforesaid, have directed and appointed, or shall in like manner direct and appoint.

Society may dis-  
pose of and lay  
out their Money  
on security, to be  
applied for the  
uses of the Soci-  
ety.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said Society, to lay out or dispose of all such Sums of Money which shall have been collected, or which may hereafter be collected and paid, to and for the beneficial ends, intents and purposes of the said Society, as the exigencies of the said Society shall not call for the immediate application or expenditure of, upon such securities hereinafter specified; which securities shall be taken in the names of the President and Vice President of the said Society for the time being, and that the interest and proceeds which shall from time to time arise from the monies so laid out, invested and disposed of, as aforesaid, shall from time to time be brought to account by the Treasurer or Treasurers, and be applied to and for the uses of the said Society, according to the Rules, Orders and Regulations thereof.

Society restricted  
from lending their  
money, but on cer-  
tain conditions.

VII. Provided always and it is hereby declared, that it shall not be lawful to or for the said Society or any Committee thereof, to place out at interest any sum or sums of money belonging to the said Society, unless the person or persons to whom the same shall be so lent or advanced, shall well and effectually secure the repayment of such monies so to be lent and the accruing interest thereof, by a mortgage or mortgages of *Immeubles* or Real Property, (which *Immeubles* or Real Property shall be producing Rents or Profits at the time of such advance or loan,) of the amount or value of more than the money to be lent, and unless the party or parties to whom such advances shall be so made, shall procure a co-surety who shall enter into an obligation jointly and severally, with the party or parties to whom such advance shall be made for securing the payment of all such monies and the accruing interest thereof.

Officers of the So-  
ciety to render an  
account of the mo-  
ney, effects, &c. in  
their hands, be-  
longing to the So-  
ciety.

VIII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the President and Vice-President, Trustee or Trustees for the time being, and all other Officers of the said Society, who shall have or receive any part of the monies, effects or Funds of the said Society, or who shall in any manner have been or shall be intrusted with the disposition, management or custody thereof, or of any securi-  
ties

dite Société, et tous les Actes et Ordres de tel Comité sous les pouvoirs délégués à icelui, auront la même force et le même effet que les Actes et Ordres de la dite Société à toute assemblée Générale d'icelle, pourroient avoir, en conséquence du présent Acte. Pourvu toujours, que les transactions de tel Comité seront de tems en tems, et en tous tems, sujettes à la revue, approbation et désapprobation et contrôle de la dite Société, de telles manière et forme que la dite Société aura ordonné et appointé, ou ordonnera et appointera par ses Règles, Ordres et Règlements généraux confirmés par la dite Cour du Banc du Roi, et filés comme susdit.

Les transactions du Comité seront sujettes à la revue de la Société.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite Société de placer et disposer de toutes telles sommes d'argent qui ont été recueillies, ou qui, en aucun tems ci-après, seront recueillies ou payées pour les fins, buts et objets de la dite Société, dont les besoins de la Société n'exigent pas l'application et dépense immédiate, sur telle sûreté ci-après spécifiée; lesquelles sûretés seront prises au nom du Président et Vice Président de la dite Société pour le tems d'alors, et que l'intérêt et le produit qui de tems en tems, proviendront des deniers ou sommes d'argent ainsi déposés et placés comme susdit, seront de tems en tems apportés en compte par le Trésorier ou les Trésoriers, et appliqués aux usages de la Société, suivant les Règles, Ordres et Règlements d'icelle.

Elle pourra, pour son utilité et avantage placer les argens dont les besoins n'exigent pas une application immédiate, à intérêt sur certaines sûretés.

VII. Pourvu toujours, et il est par le présent déclaré, qu'il ne sera pas loisible à la dite Société, ou à aucun des Comités d'icelle de placer à intérêt aucune somme ou sommes d'argent appartenant à la dite Société, à moins que la personne ou les personnes à qui telles sommes seront ainsi prêtées ou avancées, n'assurent bien efficacement le remboursement de tels argens à être ainsi prêtés, et de l'intérêt qui en proviendra, par une hypothèque ou des hypothèques sur des immeubles ou propriétés réelles (lesquels immeubles ou propriétés réelles produiront des rentes ou profits dans le tems de tel avance ou prêt) du montant ou de la valeur de plus de l'argent à être prêté, et à moins que la partie ou les parties à qui telles avances seront ainsi faites, ne donnent une caution qui entrera dans une obligation conjointement et séparément avec la partie ou les parties à qui telle avance sera faite, pour assurer le paiement de tous tels argens, et de l'intérêt qui en proviendra.

Elle ne pourra cependant le faire que sous de certaines restrictions.

VIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Président et le Vice Président, le Syndic ou les Syndics pour le tems d'alors, et tous autres Officiers de la dite Société qui auront reçu ou recevront aucune partie des deniers, effets ou fonds de la Société, ou à qui en aucune manière a été confiée la disposition, gestion ou garde d'iceux, ou d'aucunes sûretés à ce relatives, son ou leurs

Les Officiers de la Société rendront compte des argens entre leurs mains, appartenant à la Société.

ties relating to the same, his and their Executors, Administrators and Assigns respectively, shall, upon demand made in pursuance of any order of the said Society, or of the Committee to be appointed as aforesaid for that purpose, give in his or their account or accounts at a general meeting of the said Society, or to such Committee thereof as aforesaid, to be examined and allowed or disallowed, and shall, on the like demand, pay over all the monies remaining in his or their hands, and assign and transfer or deliver all securities, effects or funds taken or standing in his or their name or names, as aforesaid, or being in his or their hands, custody or power, to the President and Vice-President, or Trustee and Trustees for the time being, or to such person or persons as the said Society shall appoint; and in case of any neglect or refusal to deliver such account or to pay over such monies, or to assign, transfer or deliver such securities or funds in manner aforesaid, it shall and may be lawful to and for the said Society, in the name of the President and Vice-President, or Trustee and Trustees, as the case may be, to exhibit a Petition in such of the Courts of King's Bench within and for the Province of Lower Canada, within whose jurisdiction the party or parties against whom such Petition is to be exhibited, shall or may reside; which Court shall and may proceed thereupon, and make such Order thereon, upon hearing all parties concerned, as to such Court in their discretion shall seem just; and such Court shall and may, in case of disobedience of any Order or Orders to be pronounced on the hearing of such Petition or Petitions, issue an Attachment or *Prisè de Corps*, against the Party or Parties disobeying any such Order or Orders, and all Assignments and Transfers made in pursuance of such Order, shall be good and effectual in Law, to all intents and purposes whatsoever.

No fee or reward to be taken by any Officer of Justice, for anything done in pursuance of this Act.

Court may assign Counsel who shall do his duty, without fee or reward, nor shall any proceedings be chargeable with any duty, costs or charges.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no fee, reward, Emolument or Gratuity whatsoever, shall be demanded, taken or received by any Officer or Minister of such Court of Justice for any matter or thing done in such Court in pursuance of this Act, and that upon the presenting of any such Petition, it shall be lawful for the Chief Justice of this Province, for the Chief Justice of the District of Montreal, and the other Justices of the said Court of King's Bench, within the Province of Lower Canada, to assign Counsel learned in the Law, to advise and carry on such Petition on behalf of the said Society, who is hereby required to do his duty therein, without Fee or Reward; and that no such proceedings in such Court, in pursuance of this Act, shall be chargeable with any Duty, Costs or Charges.

Persons appointed to any office and having monies and effects belonging to the Society, dying or becoming bankrupt or insolvent, executors to deliver over all things belonging to the

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person appointed to any Office by the said Society, and being entrusted with or having in his hands or possession any Monies or Effects belonging to the said Society, or any Securities relating to the same, shall die or become a Bankrupt or Insolvent, his Executors or Administrators, Assignee or Assignees, or the Trustee or Trustees, Curator or Curators of his Estate or Effects, shall within forty days after demand, made by

leurs Exécuteurs, Curateurs, ou Administrateurs ou ayants causes respectivement, produiront, sur la demande qui en sera faite en conséquence d'un Ordre de la dite Société, ou du Comité qui sera appointé comme susdit pour cet effet, son ou leur Compte ou Comptes à une Assemblée générale de la dite Société, ou à tel Comité d'icelle que susdit, pour être examiné, alloué ou désapprouvé, et sur pareille demande payera ou payeront tous tels deniers restants dans, ses ou leurs mains, et assigneront et transmettront ou délivreront toutes sûretés, effets ou fonds pris ou existant en aucun de leurs noms comme susdit, ou étant dans ses ou leurs mains, garde ou pouvoir, aux Président et Vice Président, ou Syndic ou Syndics pour le tems d'alors, ou à telle personne ou personnes que la Société appointera, et en cas de négligence ou refus de livrer tel compte, ou de payer tels deniers, ou d'assigner, ou transférer ou livrer telles sûretés ou fonds de la manière susdite, il sera et pourra être loisible à la dite Société, au nom du Président et Vice Président ou du Syndic, ou des Syndics, tel que sera le cas, de présenter une pétition dans telle des Cours du Banc du Roi pour la Province du Bas-Canada, dans la Jurisdiction de laquelle la partie ou les parties contre lesquelles telle pétition doit être présentée, résideront, laquelle Cour pourra procéder sur icelle et rendre tel jugement après avoir entendu toutes les parties intéressées, qu'il semblera juste à telle Cour dans sa sagesse et discrétion, et telle Cour pourra en cas de défobéissance à aucun ordre ou ordres qui seront donnés, après avoir entendu telle pétition ou pétitions, décréter une prise de corps contre la partie ou les parties qui auront défobéi à aucun tel ordre ou ordres, et toutes Cessions et Transports faits, en conséquence de tel Jugement, seront bons et valides en loi à tous égards quelconques.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que nul honoraire, récompense, émolument ou gratification quelconque ne sera demandé, pris ou reçu par aucun Officier ou Ministre de telle Cour de Justice, pour aucune matière ou chose faite dans telle Cour en conséquence du présent Acte, et que sur la présentation d'aucune telle pétition, il sera loisible au Juge en Chef de la Province, au Juge en Chef de Montréal, et aux autres Juges de la Cour du Banc du Roi pour la Province du Bas-Canada, d'assigner Conseil savant en loi pour aviser et poursuivre telle pétition de la dite Société, lequel est par le présent requis de faire son devoir sans honoraire ni récompense, et que nuls tels procédés en Cours de loi, en conséquence du présent Acte, ne pourront être chargés d'aucuns droits ou honoraires.

Les Officiers de Justice ne pourront demander des honoraires, pour ce qu'ils feront en conséquence de cet Acte.

La Cour pourra nommer un Conseil qui fera son devoir sans honoraires ou récompense.

La procédure ne sera point sujette à payer aucuns droits ou honoraires.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque personne appointée à aucun office par la dite Société, et ayant en dépôt entre ses mains, ou en sa possession, aucuns deniers ou effets appartenants à la dite Société, ou aucunes sûretés relatives à icelle, meure ou devienne banqueroutier ou insolvable, ses exécuteurs, administrateurs ou curateurs ou ayants causes, ou le Syndic ou les Syndics de ses biens ou effets, livreront, sous quarante jours après demande faite par ordre de la dite

Si quelque personne appointée à aucun office et ayant des argents ou effets appartenants à la Société, meure ou devient banqueroutier ou insolvable, ses Exécuteurs livreront le tout à telle personne que la Société appointera.

said Society, to  
such persons as  
shall be appointed  
by the Society.

by the Order of the said Society, or of the major part of the Members thereof present at a meeting thereof, deliver over all things belonging to the said Society, to such person or persons as the said Society shall appoint.

Property of the  
Society vested in  
the President and  
Vice President of  
the Society.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Monies, Goods and Chattels, and all transferable Securities and Effects whatever belonging to the said Society, shall be vested in the President and Vice President for the time being, for the use and benefit of the said Society, and from and after the decease or removal of the President and Vice President, shall vest in the succeeding President and Vice President, for the same Estates and Interests as he or they then had therein, and subject to the same Trust without any Assignment or Transfer whatever; and also, shall for all purposes of action or suit as well Criminal as Civil in Law, or in Equity, in any wise touching or concerning the same, be deemed and be taken to be and shall in every such proceeding, (where necessary,) be stated to be the property of the person or persons appointed to the Office of President and Vice-President of the said Society for the time being, in his or their proper name or names; and such person or persons so appointed, shall, and they are hereby respectively authorised to bring or defend, or cause to be brought or defended, any Action, Suit or Prosecution, Criminal as well as Civil, touching or concerning such Monies, Goods, Chattels or Effects belonging to the said Society, and such Person or Persons so appointed, shall and may in all cases concerning the Property of the said Society, sue and be sued, plead and be impleaded in his or their proper name or names, without other description, and no such Suit, Action or Prosecution shall be discontinued or abate by the death or removal of such person or persons from the said Office of President and Vice-President as aforesaid, but the same shall and may be proceeded in by the succeeding President and Vice-President, in the proper name or names of the persons commencing the same, any Law, Usage or Custom to the contrary thereof notwithstanding.

Society is to  
be dissolved but  
with the consent  
and approbation  
of four fifths of  
the whole Mem-  
bers of the Socie-  
ty.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall not be lawful for the said Society by any Rule, Order or Regulation at any General Meeting or otherwise, to dissolve or determine the said Society, or to distribute the Stock or Funds of the same, other than for carrying into effect the purposes of the said Society, declared by them in the Rules, Orders and Regulations confirmed by the Court of King's Bench for the District of Quebec as aforesaid, according to the directions of this Act, without the consent and approbation of four-fifths of the whole Members of the said Society, and every Member of the said Society then being within this Province, shall be notified in writing, by the proper and competent Officer thereof, of every Proposal or Motion for such Dissolution, Determination and Distribution of the Stock or Fund of the said Society, as soon as the said Proposal or Motion shall have been made; which said Proposal or Motion shall not be voted upon,

dite Société, ou la majorité des Membres présents à une assemblée d'icelle, toutes choses appartenantes à la dite Société, à telle personne ou personnes que la dite Société appointera.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous les deniers, effets, biens et mobiliers, et toutes sûretés et effets transférables quelconques appartenants à la dite Société, seront investis dans le Président et Vice-Président pour le tems d'alors, pour l'usage et bénéfice de la dite Société, et depuis et après le décès ou la démission d'un Président et Vice-Président, ils seront investis dans le Président et Vice-Président succédant pour les mêmes biens et intérêts qu'ils y avoient alors, et sujets aux mêmes responsabilités sans aucune cession ou transport quelconque, et aussi seront estimés et réputés pour tous effets d'action ou procès tant criminel que civil en loi ou en équité, touchant ou concernant iceux en aucune manière, et seront dans tout tel procédé (lorsqu'il sera nécessaire) estimés être la propriété de la personne ou des personnes appointées à l'office de Président et Vice-Président de la dite Société pour le tems d'alors, en son ou leur propre nom ou noms, et telle personne ou personnes ainsi appointées seront et sont par le présent respectivement autorisées d'intenter et défendre toute action, procès ou poursuite, tant criminel ou civil, touchant ou concernant tels deniers, effets ou biens mobiliers appartenants à la dite Société, et telle personne ou personnes ainsi appointées, pourront, dans tous les cas concernant les propriétés de la dite Société, poursuivre et être poursuivies, plaider et être plaidées, en son ou leur propre nom ou noms sans autre description, et nulle telle action, procès ou poursuite ne sera discontinuée ou arrêtée par le décès ou la démission de telles personne ou personnes du dit office de Président ou Vice-Président, au nom ou noms de la personne ou personnes qui l'auroient commencé, mais il y sera procédé par les Président et Vice-Président succédant, nonobstant toute loi, usage ou coutume à ce contraire.

Les deniers et effets, &c. appartenants à la Société sont investis dans la personne de son Président et Vice-Président.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il ne sera pas loisible à la dite Société par aucune Règle, Ordre ou Règlement à aucune assemblée générale ou autrement, de dissoudre la dite Société, ou de faire une distribution des fonds d'icelle pour d'autres effets que ceux déclarés dans les Règles et Règlements confirmés par la Cour du Banc du Roi pour le district de Québec comme susdit, selon l'autorité et les directions du présent Acte, sans le consentement et l'approbation de quatre cinquièmes de tous les Membres de la dite Société, et tous les Membres de la dite Société alors en cette Province recevront avis par écrit des Officiers compétents de la dite Société, de toute proposition ou motion pour telle dissolution, détermination et distribution du fonds de la dite Société, aussitôt que telle proposition ou motion aura été faite, laquelle dite proposition ou motion restera six mois après tel avis avant qu'il passe un vote sur icelle, et telle Règle, Ordre ou Résolution de la Société

La Société ne pourra être dissoute, que de l'un ou de deux cinquièmes de tous les Membres qui la composent.



Subject to the  
approbation  
of the Court  
of King's Bench.

upon, until six Months after such notice shall have been given, nor shall such rule, order or resolution, whether the same be agreed to unanimously or by four-fifths of the Members then present, have any force or effect until the same shall have been approved of and confirmed by the said Court of King's Bench for the District of Quebec, in the then next ensuing term in which the said Court shall sit upon Civil Causes.

Rules of the So-  
ciety to be enter-  
ed into a book, to  
be kept by the Se-  
cretary of the So-  
ciety.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all the Rules, Orders and Regulations from time to time made, ordained and constituted by the said Society in the manner directed by this Act, shall be forthwith entered into a Book or Books to be kept by the Secretary, or such person or persons, Members of the said Society, to be appointed for that purpose, amongst which shall be entered the Appointments of all Officers and the state of the Funds of the said Society from time to time, as well those in the hands of their Treasurer or other Officers as those which shall be in any other hands whatsoever, and shall be signed by the said Members and all others who shall hereafter become Members thereof, and shall be open at every Quarterly Meeting for the inspection of any and every Member of the said Society, and all such Rules, Orders and Regulations so entered and signed, shall be deemed original Orders, and shall be received in evidence, as such, in all disputes and in all Trials before the said Court of King's Bench.

Society may re-  
ceive Donations,  
either *vis*, or  
legacies of move-  
able or personal  
property.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Society to receive Donations *entre vis*, or Legacies of Moveable or Personal Property of any person or persons, for the support and increase of their said Stock or Fund, and all such sum or sums of Money shall be applicable to the general purposes of the said Society in the like manner as the Contributions of the several Members of the said Society are or shall be directed to be applied in pursuance of this Act, and shall not be applied in any other manner.

No fines to be  
imposed until  
such fines have  
been confirmed by  
the Court of  
King's Bench.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no fines to be imposed under the authority of this Act, shall be enforced, nor shall any proceedings be had, to compel payment of the same until the imposition of such Fines shall have been approved and confirmed among the other Orders, Rules and Regulations of the said Society by the said Court of King's Bench, and all such fines, when and as the same shall be levied or received, shall be paid into the hands of His Majesty's Receiver General, and shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty, his Heirs and Successors shall be graciously pleased to direct.

Governor em-  
powered to dis-  
solve the Society.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful at any time or times hereafter, so and for the Governor, Lieutenant Governor

Société, soit qu'elle soit accordée unanimement ou par quatre cinquièmes ou plus de tous les Membres d'icelle, n'aura point de force et effet, à moins qu'elle ne soit approuvée et confirmée par la dite Cour du Banc du Roi de Québec, dans le terme alors prochain dans lequel la dite Cour siégera sur les affaires civiles.

*Objet à l'appro-  
bation de la Cour  
du Banc du Roi.*

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les Règles, Ordres et Règlements faits, ordonnés et constitués de tems en tems par la dite Société de la manière prescrite par le présent Acte, seront immédiatement enrégistrés dans un ou plusieurs livres tenus par le Secrétaire ou telle autre personne ou personnes Membres de la dite Société, qui sera ou seront appointées pour cet effet, avec lesquels seront entrés, de tems en tems, les appointements de tous les officiers, et l'état des fonds de la dite Société, tant de ceux qui seront alors entre les mains de leur Trésorier ou autres Officiers, que de ceux qui seront entre les mains d'aucunes autres personnes quelconques, et seront signés par les dits Membres et par tous ceux qui en deviendront Membres ci-après, et seront à toutes Assemblées de Quartiers ouverts pour l'inspection de tous les Membres de la dite Société, et telles Règles, Ordres et Règlements ainsi enrégistrés et signés seront estimés Ordres originaux, et seront reçus en témoignage comme tels dans toutes disputes et dans tous procès devant la dite Cour du Banc du Roi.

*Les Règles et  
Règlements de la  
Société, seront en-  
régistrés par le  
Secrétaire de la  
Société.*

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite Société de recevoir des donations entre vifs ou legs des meubles de toute personne quelconque pour le soutien et l'augmentation de son dit fonds, et toute telle somme ou sommes seront applicables aux effets généraux de la dite Société, de la même manière qu'il est ou sera ordonné d'appliquer les contributions des divers Membres de la dite Société en conséquence du présent Acte, et ne seront point appliquées d'une autre manière.

*La société pour-  
ra accepter des  
donations entre-  
vifs ou legs de  
biens personnels.*

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucunes amendes à être imposées sous l'autorité de cet Acte ne seront mises en force, et qu'aucunes procédures n'aient lieu pour en exiger le paiement, que jusqu'à ce que l'imposition de telles amendes ait été approuvée et confirmée avec les autres Ordres, Règles et Règlements de la dite Société par la dite Cour du Banc du Roi, et toutes et telles amendes, quand et comme elles seront levées et reçues, seront payées entre les mains du Receveur Général de Sa Majesté, et il en sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs voudront bien l'ordonner.

*Les amendes  
imposées par cet  
Acte ne seront  
mises en force que  
jusqu'à ce que  
leur imposition  
ait été approuvée  
par la Cour du  
Banc du Roi.*

*Il en sera tenu  
compte à Sa Ma-  
jesté.*

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible en aucun tems à l'avenir au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration.

*Le Gouverneur  
&c. pourra dis-  
poudre la société.*

Notwithstanding such dissolution, Society may meet to make a division of their stock among their members.

Four fifths of the Society, not concurring in the division, application to be made to the Court of King's Bench.

Society to use all reasonable diligence in getting in or recovering their stock.

Public Act.

governor or person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of His Majesty's Executive Council, by Proclamation in the Quebec Gazette, to dissolve or determine such Society, and to annul and make void all the powers and authorities given to the said Society by this Act, (except as hereinafter-mentioned), as to such Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province and Council, shall seem meet. Provided nevertheless, that notwithstanding any such dissolution or determination so to be contained in any such Proclamation, it shall and may be lawful from and after any such Proclamation, to and for the said Society to avail themselves and make use of the powers and authorities by this Act given, for enforcing payment and delivery of all monies, effects and property whatsoever belonging to the said Society; and four-fifths parts of such Society, shall and may proceed to make such orders for the division or distribution of their Stock, Fund, Effects and Property, and every part thereof, to and amongst the several Members of the said Society, in such manner as shall be consistent with justice and equity, and shall and may distribute and divide the same accordingly: and in case four-fifths parts of the said Society shall not concur and agree in any order or orders for such division or distribution, as aforesaid, that then it shall and may be lawful, to or for any one or more of the party or parties so not concurring or agreeing on behalf of him or themselves and all the other Members of the said Society, who shall not so concur and agree, to present a Petition to His Majesty's Court of King's Bench for the said District of Quebec, praying that such Court will make order for the division and distribution of the said Stock, Funds, Effects and property to and amongst the Members of the said Society, and the said Court in such case, is hereby authorized and empowered to order, declare and direct in what proportions and manner, such Stock, Funds, Effects and Property shall be distributed and divided, to and amongst the Members of the said Society, as to such Court shall seem just, and the said Court is hereby also empowered and authorized to enforce and compel obedience to any such last mentioned order, declaration or direction, by attachment, or *prise de corps*, as aforesaid. Provided also, that after such proclamation as aforesaid, the said Society shall use all due and reasonable diligence in getting in and recovering their said Stock, Funds, Effects and Property, and in their proceedings respecting the division and distribution of the same; and such Society shall not, after such Proclamation, as aforesaid, be competent or held or deemed to be competent under any powers or authorities by this Act given, to make any Rules, Orders or Regulations whatever, or to do any act, matter or thing, nor shall such Society be held or deemed to be an existing Society, save and except for the purposes of getting in or recovering their said Stock, Funds, Effects and Property, and the division and distribution thereof among their said Members as aforesaid.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed a Public Act, and be judicially taken notice of as such, by all Judges, Justices and other persons whomsoever, without the same being specially pleaded.

L'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté, par Proclamation dans la Gazette de Québec, de dissoudre ou séparer telle Société, et d'annuler tous les pouvoirs et autorités donnés à la dite Société par cet Acte (excepté comme ci-après mentionné), de la manière dont tel Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province et le Conseil jugeront à propos. Pourvu néanmoins, que nonobstant aucune telle dissolution ou séparation qui sera ainsi mentionnée dans aucune telle Proclamation ou Avertissement, il sera loisible, depuis et après aucune telle Proclamation, à la dite Société de se prévaloir de, et employer les pouvoirs et autorités accordés par cet Acte pour mettre en force le paiement et la livraison de tous les argens, effets et propriétés quelconques appartenant à la dite Société, et les quatre cinquièmes de telle Société pourront procéder à faire tels Ordres pour la division ou distribution de leur Capital, fonds, effets et propriétés de chaque partie d'iceux, à et entre les différens Membres de la dite Société de telle manière qui sera conforme à la justice et à l'équité, et pourront les distribuer et diviser en conséquence, et en cas que les quatre cinquièmes de la dite Société ne concourent pas, ou ne s'accordent pas sur aucun Ordre ou Ordres pour telle division ou distribution comme susdit, qu'alors il sera loisible à chacune ou à plusieurs des parties qui ne concourront pas ou ne s'accorderont pas ainsi de sa ou de leurs parts, et tous les autres Membres de la dite Société qui ne concourront pas, et ne s'accorderont pas ainsi, de présenter une pétition à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le dit District de Québec, priant que telle Cour donne un ordre pour la division et la distribution du dit Capital, Fonds, effets et propriétés à et entre les Membres de la dite Société, et la dite Cour est en tel cas par le présent autorisée et a le pouvoir d'ordonner, déclarer et diriger en qu'elle proportion et manière tel capital, fonds effets et propriétés seront distribués et divisés à et entre les Membres de la dite Société de la manière que telle Cour le jugera convenable; et la dite Cour est aussi par le présent autorisée et a le pouvoir de mettre en force et obliger de se soumettre à chaque tel ordre, déclaration ou direction ci-dessus mentionnée, par prife de corps comme susdit. Pourvu aussi, qu'après telle proclamation comme susdit, la dite Société emploiera toute la diligence nécessaire et raisonnable pour faire rentrer et recouvrer leur dit capital, fonds, effets et propriétés, et dans leurs procédés touchant la division et distribution d'iceux; et telle Société, après telle proclamation comme ci-dessus, ne sera pas compétente ou considérée ou jugée être compétente en vertu d'aucun pouvoir ou autorité donné par cet Acte, pour faire aucune Règle, Ordre ou Règlement quelconque, ou pour faire aucun Acte, Matière ou Chose, Et telle Société ne sera considérée ni jugée être une Société existante, si ce n'est, et excepté à l'effet de faire rentrer ou recouvrer leur dit capital, fonds, effets et propriétés, et de faire la division et distribution d'iceux, entre leurs dits Membres comme susdit.

La Société pourra, nonobstant telle dissolution s'assembler pour partager et distribuer leurs fonds, &c.

En cas que les quatre cinquièmes ne concourent pas à la division, une pétition sera présentée à la Cour du Banc du Roi.

La Société aura et emploiera toute la diligence nécessaire pour faire rentrer et recouvrer ses fonds.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte sera estimé, Acte public, et sera judiciairement considéré comme tel, par tous les Juges, Juges de Paix et autres personnes quelconques, sans être spécialement plaidé.

Acte public.



Table re 1817-18-19.

# TABLE OF CONTENTS.

1817.

Page

An Act for the relief of the Poor, in the Loan of Seed Wheat, and other necessary Grain.	10
An Act for the relief of certain Parishes in Distress.	12
An Act to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holidays.	18
An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings, and others therein-mentioned</i> ," and also to grant a further sum of money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act.	24
An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed, on the part of Upper-Canada, for the purposes therein-mentioned.	28
An Act to authorize the advance of a certain Sum of Money for the causes therein-mentioned, to the Province of Upper-Canada.	32
An Act to repeal, in part, an Act passed in the fifty-second year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act to facilitate the Circulation of Army Bills</i> ," and to grant a sum of Money for the purposes therein-mentioned.	34
An Act to amend an Act passed in the forty-first year of his Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act for better regulating the Common belonging to the Town of Three Rivers</i> ."	38
An Act to continue an Act passed in the fifty-fifth year of his Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act to regulate persons engaged in the business or trade of Baking and Selling Bread, within the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, and to repeal an Ordinance therein-mentioned</i> ."	40
An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province.	42
An Act to make good a certain sum of Money therein-mentioned, advanced for the relief of certain Country Parishes in distress, owing to the failure of the late harvest.	50
An Act to appropriate a certain Sum of Money for the purchase of Seed Grain, towards the relief of the Parishes in distress, by the failure of the late harvest.	52
An Act to make more effectual provision for the improvement of the internal Communications of this Province.	64
An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes.	74
An Act to appropriate a certain Sum of Money, therein-mentioned, for the promotion of Vaccine Inoculation.	80
An Act more effectually to provide for the Regulation of the Police in the Cities of Quebec and Montreal,	

# TABLE DES MATIERES.

1817.

	<i>Page</i>
Acte pour aider le Pauvre dans le prêt de Bled de semence et d'autres Grains nécessaires.	11
Acte pour le secours de certaines Paroisses en détresse.	13
Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre, les jours de Fêtes et Dimanches.	19
Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit et le soutien des Enfants trouvés et autres y dénommés ;</i> " et aussi pour accorder une nouvelle somme d'argent pour promouvoir plus efficacement les fins du dit Acte.	25
Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du Haut-Canada aux effets y mentionnés.	29
Acte qui autorise l'avance d'une certaine somme d'argent à la Province du Haut-Canada, pour les causes y mentionnées.	33
Acte pour rappeler en partie un Acte passé dans la cinquante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte pour faciliter la circulation des Billets de l'Armée, et pour accorder une somme d'argent pour les fins y mentionnées.</i> "	35
Acte qui amende un acte passé dans la quarante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la Ville des Trois-Rivières.</i> "	39
Acte pour continuer un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte pour régler les Personnes engagées dans le métier de Cuire et Vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée.</i> "	41
Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différents District de cette Province.	43
Acte pour faire bon d'une certaine somme d'argent y mentionnée avancée pour le secours de certaines Paroisses de Campagne en détresse par le manque total de la dernière Récolte.	51
Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent à l'achat de Grains de semence, pour secourir les Paroisses en détresse par un manque de la dernière Récolte.	53
Acte pour pourvoir plus efficacement à améliorer les Communications Intérieures dans la Province.	65
Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne.	75
Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour l'encouragement de l'inoculation de la Vaccine.	81
Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières, et pour d'autres fins.	87
* *	Acte



# TABLE OF CONTENTS.

1817.	
Montreal, and the Town of Three Rivers, and for other purposes therein mentioned.	Page. 86
An Act for erecting a Court-House, with proper Offices, in the District of Three-Rivers, and for defraying the expences thereof.	100
An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, so far as respects the Superior Terms of the Court of King's Bench, for the District of Three-Rivers."	103
An Act to give further power to the Executive Government, to prevent the introduction, or-spread-ing, of infectious or contagious Diseases.	110
An Act establishing Regulations respecting Aliens	114
An Act to appropriate a further Sum of Money towards the payment of certain arrears, due for the erection of a Common Gaol in the District of Quebec.	118
An Act to authorize the Closing and Sale of a part of Capital Street in the City of Montreal; and for the disposal of the Monies arising from the sale of the same.	120
An Act further to continue for a limited time, two Acts therein-mentioned, for the regulation of the Lumber trade.	124
An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province.</i> "	126
An Act to continue an Act passed in the fifty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act to establish Post-Houses in the different parts of this Province.</i> "	126
An Act to render more certain the Lines and Boundaries of Lands, and for the establishing and erecting of Meridian Stones in different parts of this Province.	128
An Act for the relief of the Students in Law, for the profession of Advocate, Attorney, Solicitor and Counsel, who served during the late War with the United States of America.	132
An Act for altering and amending an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act for the safe custody and registering of all Letters Patent, whereby any grant of the waste or other Lands of the Crown, lying within this Province, shall hereafter be made.</i> "	134
An Act to amend an Act therein-mentioned, passed in the thirty-ninth year of his Majesty's Reign, in as much as relates to the Salaries of the Surveyors of Highways, Streets, Lanes, and Bridges, in the Cities of Quebec and Montreal, respectively.	138
An Act to repeal, in part, a Clause of an Act or Ordinance, made and passed in the twenty-ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act to continue the Ordinances regulating the Prac-tice of the Law, and to provide more effectually for the dispensation of Justice, and especially in the new Districts.</i> "	140

A n

## TABLE DES MATIERES.

	<i>Page</i>
1817.	
Acte pour ériger une Salle d'Audience avec des dépendances convenables dans le District des Trois-Rivières, et pour défrayer la dépense d'icelle.	101
Acte pour amender un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en ce qui regarde l'établissement des Termes-Supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois-Rivières."	109
Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction des Maladies pestilentiellles ou contagieuses dans cette Province.	111
Acte qui établit des Rèlemens concernant les Etrangers.	115
Acte qui approprie une autre somme d'argent aux fins de payer certains arrérages dûs pour la Bâtisse d'une Prison Commune dans le District de Québec.	119
Acte pour autoriser de fermer et vendre une partie de la Rue Capitale, dans la Cité de Montréal, et pour disposer des argens provenans de la vente d'icelle.	121
Acte pour continuer encore pour un tems limité, deux actes y mentionnés qui établissent des Rèlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois.	125
Acte qui continue pour un tems limité un acte passé dans la cinquante cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province."	127
Acte qui continue un acte passé dans la cinquante-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province."	127
Acte pour rendre plus certaines les lignes et bornes des terres, et pour établir et planter dans différentes parties de cette Province des pierres sur lesquelles sera tirée et marquée une ligne méridienne.	129
Acte en faveur des Etudians en Droits pour la profession d'Avocat, Procureur, Solliciteur et Conseil qui ont servi pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique.	133
Acte pour changer et amender un acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourroit à la saurte garde et Enrégistrement de toutes Lettres Patentes par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi de terres incultes ou autres de la Couronne situées en cette Province."	135
Acte pour amender un acte y mentionné passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, en autant que le dit acte a Rapport aux Salaires des Inspecteurs des Chemins, Rues, Ruelles et Ponts dans les Cités de Québec et de Montréal respectivement.	139
Acte pour rappeler en partie une Clause d'un Acte ou Ordonnance passé dans la vingt-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue les Ordonnances qui règlent les formes de procéder et qui pourvoient plus efficacement à l'Administration, de la Justice, et spécialement dans les nouveaux Districts,"	141
	Acte

# TABLE OF CONTENTS.

<b>1817.</b>	<b>Page</b>
An Act to make good the deficiencies of the Funds by Law provided for paying certain contingent expences of the House of Assembly.	144
An Act for reviving and continuing for a limited time, and amending an Act passed in the forty-third year of his Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act for the better Regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein-mentioned.</i> "	146
An Act to appropriate a Sum of Money for the payment of certain Militia Officers, and other purposes therein mentioned.	148
An Act to grant to <i>Pierre Casgrain</i> , Esquire, a Right of Toll over the Draw-Bridge erected on the River Ouelle, in the County of Cornwallis.	152
An Act to authorize <i>Timothée Dufour</i> to build a Toll-Bridge over the River of Malbaie, in the County of Northumberland.	160
An Act to authorize <i>Louis Michel Viger</i> , Esquire, to erect a Toll-Bridge over the River <i>Des Prairies</i> .	172
An Act to authorize <i>Jean Marie Langlois</i> , otherwise called <i>Jean Marie Germain</i> , to build a Bridge over the River <i>Yamaska</i> , at the foot of the Cascade, opposite the village of St. Hyacinthe, in the County of Richelieu, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge.	186
An Act to authorize <i>Joseph Roy</i> , Esquire, to build a Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Terrebonne, in the County of Effingham, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge.	198
<b>1818.</b>	
An Act to continue for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Act of the fifty-third year of His Majesty's Reign, chapter the eleventh, as amended by the Act of the fifty-fifth, George the Third, chapter the second.	6
An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, by establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes.	16
An Act to amend an Act passed in the forty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable Flour, and the false taring of Bread and Flour casks, to regulate the packing and inspection of Flour and Indian Meal, and to provide for ascertaining the quality of Biscuit in future.'</i> "	26
An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper Canada, at Montreal, on the thirty-first day of May, one thousand eight hundred and seventeen, relative to Duties, and for carrying the same into effect.	32
An Act to facilitate the trial of controverted Elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly.	38
	An

# TABLE DES MATIERES.

1817.	Page
Acte pour faire bon du déficit dans le Fonds pourvu par la Loi pour défrayer certaines dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée.	145
Acte pour remettre en force et continuer, pour un tems limité, et amender un acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.</i> "	147
Acte qui approprie une somme d'argent pour le paiement de certains Officiers de Milice, et autres fins y mentionnées.	149
Acte pour accorder à <i>Pierre Casgrain</i> Ecuyer, un Droit de Péage sur le Pont Levis, érigé sur la Rivière Ouëlle dans le Comté de Cornwallis,	153
Acte pour autoriser <i>Timothée Dufour</i> à bâtir un Pont de péage sur la Rivière de la Malbaie, dans le comté de Northumberland.	161
Acte pour autoriser <i>Louis Michel Viger</i> , Ecuyer, à ériger un Pont de Péage sur la Rivière des Prairies.	173
Acte pour autoriser <i>Jean Marie Langlois</i> dit <i>Germain</i> , à construire un Pont sur la Rivière Yamaska au pied de la Cascade, vis-à-vis le Village Saint Hyacinthe, Comté de Richelieu, pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlements pour le dit Pont.	187
Acte pour autoriser <i>Joseph Roy</i> , Ecuyer, à ériger un Pont sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village de Terrebonne, dans le Comté d'Effingham, qui fixe les droits de péage pour passer icelui, et qui pourvoit à des règlements pour le dit Pont.	199
1818.	
Acte pour continuer, pour un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte de la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, chapitre onzième, tel qu'amendé par l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, chapitre deuxième.	7
Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et de Flambeaux de nuit dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses.	17
Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui défend l'exportation de farine non marchande ainsi que le faux ture sur les quarts de farine et de biscuit, qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du biscuit."</i>	27
Acte pour ratifier et confirmer les Articles de l'Accord Provisionnel, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Montréal, le trente-unième jour de Mai, mil huit cent dixsept, relativement aux droits, et pour les mettre à exécution.	33
Acte pour faciliter les Procédures sur les Elections contestées ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée.	39
Acte	

# TABLE OF CONTENTS.

1818.	
An Act for the encouragement of Agriculture in this Province.	Page 40
An Act to grant to the Religious Ladies <i>Hospitalières</i> , of the <i>Hôtel-Dieu</i> of Quebec, a certain sum of Money for the purposes therein-mentioned.	46
An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land, or by inland Navigation.	48
An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for making repairs to the Court-house in the City of Montreal.	50
An Act to authorize the appointment of Commissioners for the improvement of the communication by Water, with Upper-Canada.	52
An Act to grant a certain sum of Money for the purpose of repairing the Common Gaol of the District of Quebec.	54
An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned,</i> " and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province.	56
An Act to extend the provisions of an Act therein-mentioned, and to grant a certain sum of Money more effectually to provide for the relief of infirm and insane persons, and for the support of Foundlings.	58
An Act to amend an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, and for other purposes.</i> "	62
An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal.	66
An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages.	80
An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to lay out and open a new Street in the City of Montreal, upon a Lot of Ground in the possession of <i>George le Pailleur</i> , and to obviate certain inconveniences therein-mentioned.	94
An Act for making and maintaining a navigable Canal from, at, or near the Town of St. John, upon the River Sorel or Richelieu, through the Barony of Longueuil and the Seigneurie of Chambly; to terminate at the Basin of Chambly.	100
An Act to authorize <i>Claude Dénéchau</i> and <i>Joseph Fraser</i> , Esquires, to erect a Toll-Bridge over the River Du Sud, in the Parish of Saint François, in the County of Hertford.	150
An Act to authorize <i>Jean Thomas Taschereau</i> , Esquire, and others therein-mentioned, to erect a Toll-Bridge over the River Etchemin, in the Parish of Sainte Claire, in the County of Dorchester.	162
	An

# TABLE DES MATIERES.

	<i>Page</i> 41
1818. Acte pour l'encouragement de l'Agriculture dans cette Province.	
Acte pour accorder aux Dames Religieuses Hospitalières de Québec, une certaine somme d'argent pour les fins y mentionnées.	47
Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure.	49
Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour faire des réparations à la Salle d'Audience de la Cité de Montréal.	51
Acte qui autorise la nomination des Commissaires pour améliorer la-Communication par eau avec le Haut-Canada.	53
Acte pour accorder une certaine somme d'argent à l'effet de réparer la Prison Commune du District de Québec.	55
Acte qui étend les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées,</i> " et qui pourvoit plus efficacement à l'Administration de la Justice dans cette Province."	57
Acte pour étendre les provisions d'un Acte y mentionné, et pour accorder une certaine somme d'argent pour pourvoir plus efficacement au soulagement des Infirmes et Personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés.	59
Acte qui amende un Acte passé dans la cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.</i> "	63
Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal.	67
Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages.	81
Acte qui autorise les Juges de Paix du District de Montréal, à tracer et ouvrir une nouvelle Rue dans la Cité de Montréal, sur un lopin de terre en la possession de <i>George Le Pailleur</i> , et pour obvier à certains inconvéniens y mentionnés.	95
Acte pour faire et entretenir un Canal navigable de, à, ou près de la Ville de Saint Jean, sur la Rivière Sorel ou Richelieu, à travers la Baronnie de Longueuil et la Seigneurie de Chambly, et venir terminer au Bassin de Chambly.	101
Acte pour autoriser <i>Claude Dénéchau</i> et <i>Joseph Fraser</i> , Ecuyers, à ériger et bâtir un Pont de Péage sur la Rivière du Sud, dans la Paroisse de Saint François, dans le Comté de Hertford.	151
Acte pour autoriser <i>Jean Thomas Taschercrau</i> , Ecuyer, et autres y dénommés à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse Sainte Claire, dans le Comté de Dorchester.	163
Acte qui autorise <i>William Hall</i> , Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemins, au gué d'enbas, dans la Paroisse de Saint Henry, Comté de Dorchester.	177
* *	Acte

# TABLE OF CONTENTS.

<b>1818.</b>	<b>Page</b>
An Act to authorize <i>William Hall</i> , Esquire, to build a Toll-Bridge over the River Etchemina, at the lower Ford, in the Parish of St. Henry, in the County of Dorchester.	176
An Act to authorize <i>William Hall</i> , Esquire, to build a Toll-Bridge over the Great Branch of the River St. François, near the line of separation, between the Townships of Dudswell and Westbury, in the County of Buckinghamshire.	190
An Act to authorize <i>François Verrault</i> , Esquire, to build a Toll-Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Sainte Marie de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester.	202
An Act to authorize <i>Walter Davidson</i> , Esquire, to erect a Toll-Bridge over the River Chaudière, below the Great Fall of the said River.	216
An Act to authorize <i>François Verrault</i> , Esquire, to build a Toll-Bridge over the River Etchemina, in the Parish of Saint Henry, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester.	228
<b>1819.</b>	
An Act to amend an Act passed in the Forty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act for better regulating the Weight and Rates at which certain Coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting and impairing of the same, and for repealing the Act and Ordinance therein-mentioned.</i> "	250
An Act further to continue for a limited time, and to amend an Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act for the better regulating of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein-mentioned.</i> "	254
An Act to secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their Lands.	258
An Act to impose Duties on divers articles therein-mentioned, and to regulate, for a limited time, the Trade with the United States of America, by Land, or by Inland Navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein-mentioned.	268
An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act to grant New Duties to His Majesty to supply the wants of the Province.</i> "	282
An Act for making and maintaining a Navigable Canal from the neighbourhood of the City of Montreal to the Parish of Lachine, in the Island and County of Montreal.	284
An Act to repeal certain Acts therein-mentioned, and to regulate the Lumber Trade.	338
An Act to repeal in part an Ordinance passed in the Seventeenth Year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance for preventing Accidents by Fire,</i> " and for other purposes therein-mentioned.	376
An Act to prevent accidents in the landing of Gunpowder from Ships or other Vessels in the Harbour of Quebec, and to guard against the careless transporting of the same into the Powder-Magazines.	380
An Act to facilitate the recovery of Small Debts in certain parts of this Province."	384 An

## TABLE DES MATIERES.

	<i>Page</i>
<b>1818.</b>	
Acte pour autoriser <i>William Hall</i> , Ecuyer, à ériger un Pont de Péage sur la Grande Branche de la Rivière Saint François, près de la ligne de séparation entre les Townships de Dudswell, et de Westbury, dans le Comté de Buckinghamshire.	191
Acte pour autoriser <i>François Verrault</i> , Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Sainte Marie, Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester.	203
Acte pour autoriser <i>Walter Davidson</i> , Ecuyer, à construire un Pont de Péage sur la Rivière Chaudière, audessous de la Grande Chute de la dite Rivière.	217
Acte pour autoriser <i>François Verrault</i> , Ecuyer, à ériger un Pont de Péage sur la Rivière Etchemins, dans la Paroisse de Saint Henry, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester.	229
<b>1819.</b>	
Acte pour amender un Acte passé dans la quarante-huitième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte pour mieux régler les Poids et Taux auxquels certaines espèces auront cours dans cette Province, pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles, et pour rappeler un Acte et une Ordonnance y-mentionnés.</i> "	251
Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.</i> "	255
Acte pour assurer les Habitants du District Inférieur de Gaspé dans la possession et jouissance de leurs Terres.	259
Acte pour imposer certains droits sur divers articles y mentionnés, et pour régler pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes et Ordonnances y mentionnés.	269
Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province.</i> "	283
Acte pour faire et maintenir un Canal Navigable du voisinage de la Cité de Montréal à la Paroisse de Lachine, dans l'Isle et comté de Montréal.	285
Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois,	339
Acte pour rappeler partie d'une Ordonnance passée dans la dix-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Ordonnance pour prévenir les accidens du Feu,</i> " et pour d'autres fins y mentionnées."	377
Acte pour prévenir les Accidens dans le débarquement de la Poudre à tirer, dans le Havre de Québec, des Navires et autres Vaisseaux, et pour obvier au manque de soins dans le transport d'icelle aux Poudrières.	381
Acte pour faciliter le recouvrement de petites Dettes dans certaines parties de cette Province.	385
* * *	Acte



## TABLE OF CONTENTS.

	<i>Page</i>
1819.	
An Act to continue for a limited time, two several Acts therein-mentioned to regulate persons engaged in the trade of baking and selling Bread in the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers.	392
An Act for the better application of certain monies heretofore appropriated for the Internal Communications of the County of Northumberland.	394
An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned,</i> " and to provide more effectually for the administration of Justice in this Province."	398
An Act to authorize the Justices of the Peace for the District of Montreal, to appropriate from the funds therein-mentioned, a certain sum of money for the erection of additional Stalls in the Market-places, and to build two new Weigh-Houses.	400
An Act to continue for a limited time, two several Acts therein-mentioned, providing Temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, and for other purposes..	402
An Act to confirm and make valid certain proceedings of the Commissioners for the building and the repair of Churches, Parsonage Houses, and Church Yards.	404
An Act to discontinue certain Duties therein-mentioned.	406
An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act to provide for the maintenance of good Order on Sundays and Holidays.</i> "	408
An Act to appropriate a certain Sum of Money towards repairing the Common Gaol of the District of Montreal.	410
An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes.</i> "	412
An Act to make good a certain Sum of Money advanced by the Commissioners heretofore appointed for superintending the Temporary House of Correction, for the District of Montreal.	<i>ibid</i>
An Act to appropriate a certain Lot of Ground in the City of Montreal for the Site of a Public Library, and to incorporate certain persons therein-mentioned.	414
An Act to appropriate a certain Sum of Money to provide for the expense of laying out Lands for Reduced Officers and Men of the Embodied Militia, and others, who served during the late War.	420
An Act to authorize <i>George Le Pailleur</i> to sell a certain Lot of Ground in his possession, entailed upon the Heirs of the late <i>Charles Le Pailleur</i> , situate on Saint Joseph Street, in the City of Montreal.	422
An Act to make good a certain Sum of Money therein-mentioned, advanced to defray the expenses of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and eighteen.	426 An

## TABLE DES MATIERES.

	<i>Page</i>
1819.	
Acte pour continuer pour un tems limité deux différens Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières.	393
Acte pour mieux appliquer certains sergens ci-devant appropriés aux Communications Intérieures du Comté de Northumberland.	395
Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour étendre les provisions d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées,</i> " et qui pourvoit plus " efficacement à l'administration de la Justice en cette Province."	399
Acte pour autoriser les Juges de Paix, pour le District de Montréal, à approprier à même les fonds y mentionnés, une certaine somme d'argent pour l'érection d'Etaux additionels sur les Places de Marché, et à bâtir deux nouvelles Maisons de pesée.	401
Acte pour continuer pour un tems limité deux différens Actes y mentionnés, pour pourvoir des Maisons de Correction temporaires, dans les différens Districts de cette Province, et pour d'autres objets.	403
Acte pour confirmer et valider certains procédés des Commissaires pour la construction et réparation des Eglises, Presbiteres et Cimetières.	405
Acte pour discontinuer certains droits y mentionnés.	407
Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre, les jours de Fêtes et Di. manches.</i> "	409
Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour réparer la Prison Commune du District de Montréal.	411
Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " <i>Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne.</i> "	413
Acte pour faire bon d'une somme d'argent avancée par les Commissaires ci-devant appointés pour avoir la surintendance de la Maison de Correction temporaire pour le District de Montréal.	<i>ibid</i>
Acte pour approprier un certain Lot de Terre, dans la Cité de Montréal, à la situation d'une Bibliothèque Publique, et pour incorporer certaines personnes y mentionnées.	415
Acte pour appropier une certaine somme d'argent pour pourvoir à la dépense pour diviser des Terres pour les Officiers et Hommes de la Milice incorporée qui ont été réduits, et autres qui ont servi durant la dernière Guerre.	421
Acte pour autoriser <i>George Le Pailleur</i> à vendre un certain Lot de Terre en sa possession substitué par feu <i>Charles Le Pailleur</i> , situé sur la rue Saint Joseph, dans la Cité de Montréal.	423
	Acte

## TABLE of CONTENTS.

	<i>Page</i>
<b>1819.</b>	
An Act to authorize <i>Jean Lagorce</i> to erect a Toll-Bridge over the Rivers Sud-Ouest and Calix, in the Parish of Saint Hyacinthe, in the County of Richelieu.	430
An Act to authorize <i>George Waters Allsopp</i> , Esquire, and others therein mentioned, to build a Toll-Bridge over the River Jacques Cartier, in the County of Hampshire.	442
An Act to authorize <i>Anthony Anderson</i> and others, Proprietors of Dorchester Bridge, to remove the same.	456
An Act to grant to <i>John Bragg</i> the Exclusive Right and Privilege of erecting Bridges in this Province, according to the model therein-mentioned.	468
¶ For the Act granting a Salary to the Speaker of the House of Assembly, see vol. 8, page	132

# TABLE DES MATIERES,

1819.	<i>Page</i>
Acte pour faire bon d'une certaine somme d'argent y mentionnée, avancée pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année mil huit cent dix-huit.	427
Acte qui autorise <i>Jean Lagorce</i> à bâtir un Pont de péage, sur les Rivières du Sud-Ouest et Calix, dans la Paroisse Saint Hyacinthe, Comté Richelieu.	431
Acte pour autoriser <i>George Waters Allsopp</i> , Ecuyer, et autres y-mentionnés, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jacques Cartier, Comté de Hampshire.	443
Acte pour autoriser <i>Anthony Anderson</i> et autres, Propriétaires du Pont Dorchester à le changer de place.	457
Acte qui accorde à <i>John Bragg</i> les droits et privilèges exclusifs d'ériger des Ponts dans cette Province, suivant le modèle y mentionné.	469
✶ Pour l'Acte qui accorde un Salaire à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, voyez vol. 8, Page 133	















